叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 奥兹国的蓬头人(the Shaggy Man Of Oz) 000001

2. 奥兹国的蓬头人(the Shaggy Man Of Oz) 000002

3. 奥兹国的蓬头人(the Shaggy Man Of Oz) 000003

4. 奥兹国的蓬头人(the Shaggy Man Of Oz) 000004

5. 奥兹国的蓬头人(the Shaggy Man Of Oz) 000005

6. 奥兹国的蓬头人(the Shaggy Man Of Oz) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥兹国的蓬头人(The Shaggy Man of Oz)
第1/6页

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ʌv; əv][ɑːz]
The Shaggy Man of Oz
这 毛茸茸 男人 的 奥兹

奥兹国的蓬头人

[baɪ][dʒæk] [snoʊ] , ['faʊndɪd] [ɑːn][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ]
by JACK SNOW , founded on and continuing
经过 杰克 雪 , 创立 在 和 继续

由杰克·斯诺创立并延续

[ðə; ði] ['feɪməs] [ɑːz] ['stɔːriz] [baɪ][el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm]
the famous OZ STORIES by L . FRANK BAUM
这 著名的 盎司 故事 经过 L . 坦率 鲍姆

L·弗兰克·鲍姆的著名作品《绿野仙踪》

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [fræŋk] ['kreɪmɚ]
ILLUSTRATED BY FRANK KRAMER
插图 经过 坦率 克莱默

由弗兰克·克莱默绘制插图

[ðə; ði] ['raɪli] & [liː] [ˌsiː 'oʊ] .
THE REILLY & LEE CO .
这 赖利 & 李 一氧化碳 .

雷利和李公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn]
THE SHAGGY MAN
这 毛茸茸 男人

蓬头垢面的男人

[ʌv; əv][ɑːz]
OF OZ
的 盎司

奥兹

['kɑːpiraɪt] - [baɪ]
COPYRIGHT 1949 BY
版权 - 经过

版权所有 1949

[ðə; ði] ['raɪli] & [liː] [ˌsiː 'oʊ] .
THE REILLY & LEE CO .
这 赖利 & 李 一氧化碳 .

雷利和李公司

['prɪntɪd] [ɪn]
PRINTED IN
打印 在

印刷于

[ðə; ði]
THE
这

这

[juː] . [es] . [ə; eɪ] .
U . **S** . **A** .
U . S . 一个 .

美国

[[-] [noʊt] : [ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni]
[Transcriber's Note : Extensive research did not uncover any
[转录员的 笔记 : 广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何

【转录者注：广泛调查未发现任何

[ˈevɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]
evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

有证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [ˈjɪrz] , [ˈsevrəl] [ˈriːdɚz] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˌem ˈiː] [ˈæskɪŋ] :
During the past few years , several readers have written me asking :
期间 这 过去的 很少 年 , 一些 读者 有 书面 我 问 :

过去几年里，有好几位读者写信问我：

" [wʌt] [ˈevər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊm] [ˈkɪŋz] [ˈtʌn(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdedli] [ˈdezərt] ?
" What ever happened to the Nome King's tunnel under the Deadly Desert ?
" 什么 曾经 发生 到 这 诺姆 国王学院 隧道 在下面 这 致命 沙漠 ?

“诺姆国王在死亡沙漠下的隧道后来怎么样了？”

" [ðə; ði] [ˈænsər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
" The answer will be found in this book .
" 这 回答 将要 是 成立 在 这 书 .

答案就在这本书里。

[ˈevriwʌn] [huː] [hæz; həz] [riːd] [ðə; ði][ɑːz] [bʊks] [noʊz] [ænd; ənd] [lʌvz] [ˈʃægi] .
Everyone who has read the Oz books knows and loves Shaggy .
每个人 WHO 有 读 这 奥兹 图书 知道 和 爱 毛茸茸 .

凡是读过《绿野仙踪》系列小说的人都知道并喜爱沙吉。

[hiː; hi][fɜːrst] [met] [ˈdɔːrəθi] [ɪn] " [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ɑːz] ,
He first met Dorothy in " The Road To Oz ,
他 第一的 遇见 多萝西 在 " 这 路 到 奥兹 ,

他第一次见到多萝西是在《绿野仙踪》中，

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" and from that time on had a number of adventures in which he
" 和 从 那 时间 在 有 一个 数字 的 冒险 在 哪个 他
[dɪˈskʌvərd] [sʌtʃ] [ˈfeɪməs] [ɑːz] [ˈpɜːsənɪdʒz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpætʃwɜːrk] [gɜːrl] ,
discovered such famous Oz personages as the Patchwork Girl ,
发现 这样的 著名的 奥兹 人物 作为 这 拼布 女孩 ,

“从那时起，他经历了一系列冒险，并在冒险中发现了奥兹国一些著名的人物，例如拼布女孩。”

[ˈoʊhoʊ] , [ʌŋk] - , [ðə; ði] [glæs] [kæt] , [ˈbetsi] [ˈbɑːbɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [mjuːl] [hæŋk] , [ænd; ənd]
Ojo , Unk Nunkie , the Glass Cat , Betsy Bobbin and her Mule Hank , and
ojo , 未知 - , 这 玻璃 猫 , 贝齐 线轴 和 她 骡子 汉克 , 和
[ˈmeni] [ˈʌðər] .
many others .
许多 其他的 .

Ojo、Unk Nunkie、玻璃猫、Betsy Bobbin 和她的骡子 Hank，以及许多其他角色。

[soʊ] ,
So **,**
所以 ,

所以，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][hæd; həd][æn; ən][ɑːz] [bʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] — [ænd; ənd]
it **is** **about** **time** **that** **the** **Shaggy** **Man** **had** **an** **Oz** **book** **all** **his** **own** **—** **and**
它 是 关于 时间 那 这 毛茸茸 男人 有 一个 奥兹 书 全部 他的 自己的 — 和
[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['feɪθfəli] [rɪ'kɔːrdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]
here **it** **is** **—** **faithfully** **recorded** **from** **the** **latest** **messages** **received** **from**
这里 它 是 — 忠实 记录 从 这 最新的 消息 已收到 从
[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] .
the **Land** **of** **Oz** **.**
这 土地 的 奥兹 .

是时候让毛茸茸的男人拥有一本属于他自己的奥兹国书籍了——这就是它——忠实地记录了从奥兹国收到的最新消息。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['æftər] ['glɪndə] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] ['bæriər] [ʌv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] ,
Incidentally **,** **you** **will** **recall** **that** **after** **Glinda** **laid** **down** **her** **Barrier** **of** **Invisibility** **,**
顺便 , 你 将要 记起 那 后 格琳达 铺设 向下 她 障碍 的 隐形 ,

顺便一提，你可能还记得，在格琳达施展隐形屏障之后，

[ðə; ði]['oʊnli] ['mænər] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ɑːz][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld]
the **only** **manner** **of** **communication** **between** **Oz** **and** **the** **Great** **Outside** **World**
这 仅有的 方式 的 沟通 之间 奥兹 和 这 伟大的 外部 世界
[wʌz; wəz][baɪ]['reɪdioʊ] .
was **by** **radio** **.**
曾是 经过 收音机 .

奥兹国与外界沟通的唯一方式是无线电。

[wel] , [naʊ] ,
Well **,** **now** **,**
出色地 , 现在 ,

好了，现在

[jʊr; jər] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːz] [bʊks] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['tjʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti]
your **author** **of** **the** **Oz** **books** **has** **succeeded** **in** **tuning** **in** **the** **Emerald** **City**
你的 作者 的 这 奥兹 图书 有 成功了 在 调谐 在 这 翠 城市
[ɑːn][ə; eɪ] ['speʃəli] [bɪlt] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] — [hɪz; ɪz] " ['mædʒɪk] ['pɪktʃər] .
on **a** **specially** **built** **television** **set** **—** **his** **"** **magic** **picture** **.**
在 一个 特别 建造 电视 放 — 他的 " 魔法 图片 .

《绿野仙踪》系列丛书的作者成功地在一台特制的电视机上调到了翡翠城——他的“魔法画面”。

" [ðɪs] [hæz; həz] [helpt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] — [bʌt; bət][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ]
" **This** **has** **helped** **a** **great** **deal** **in** **the** **writing** **of** **this** **book** **—** **but** **not** **nearly** **so**
" 这 有 帮助 一个 伟大的 交易 在 这 写作 的 这 书 — 但 不是 几乎 所以
[mʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] ['letərz] .
much **as** **your** **own** **letters** **.**
很多 作为 你的 自己的 信件 .

“这对本书的写作帮助很大——但远不及您自己的信件。”

[soʊ][dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][jʊr; jər] [θɔːts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz]
So **don't** **forget** **to** **write** **and** **tell** **me** **all** **your** **thoughts** **about** **the** **Land** **of** **Oz**
所以 不 忘记 到 写 和 告诉 我 全部 你的 想法 关于 这 土地 的 奥兹
[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌntriz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and **the** **equally** **interesting** **countries** **surrounding** **it** **.**
和 这 同样地 有趣的 国家 周围 它 .

所以，别忘了写信告诉我你对奥兹国以及周边同样有趣的国家的所有想法。

[dʒʌst] [naʊ] ,
Just **now** **,**
只是 现在 ,

现在，

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['hæpənɪŋ] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] [ɑːz]

important	things	are	happening	there	which	I	hope	to	tell	you	about	in	another	Oz
重要的	事物	是	发生	那里	哪个	我	希望	到	告诉	你	关于	在	其他	奥兹

[bʊk] .

book	.
书	.

那里正在发生一些重要的事情，我希望在另一本关于绿野仙踪的书里告诉你们。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] [dʒɑːn] [ə'lɑːnzoʊ] [snoʊ]

This	book	is	dedicated	to	my	Father	John	Alonzo	Snow
这	书	是	投入的	到	我的	父亲	约翰	阿隆佐	雪

本书献给我的父亲约翰·阿隆佐·斯诺

['sæntə] ['klɔz] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] —

Santa	Claus	was	good	to	me	—
圣诞老人	克劳斯	曾是	好的	到	我	—

圣诞老人对我很好——

[geɪv] [ˌem 'iː] [lɑːts] [ʌv; əv] [θɪŋz]

Gave	me	lots	of	things
给予	我	很多	的	事物

给了我很多东西

[ræpt] [ɪn] ['deɪnti] ['pɑːrslz]

Wrapped	in	dainty	parcels
包装	在	纤巧	包裹

包裹在精致的小包裹里

[ænd; ənd] [taɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɪbən] - [strɪŋz] .

And	tied	with	ribbon	-	strings	.
和	系	和	丝带	-	字符串	.

并用丝带系好。

[aɪ] [kɑːnt] [rɪ'kɔːl] [wʌt] ['lʌvli] [gɪfts]

I	can't	recall	what	lovely	gifts
我	不能	记起	什么	迷人的	礼物

我记不清有哪些精美的礼物了。

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['tʃænst] [tuː; tə] [biː; bi] —

Within	there	chanced	to	be	—
之内	那里	偶然	到	是	—

其中碰巧有——

[ðə; ði] ['ræpərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪbənz]

The	wrappers	and	the	ribbons
这	包装纸	和	这	丝带

包装纸和丝带

[wɜːr; wər] [wʌt] [ɑːr; ər] [dɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Were	what	are	dear	to	me	.
是	什么	是	亲爱的	到	我	.

这些都是我珍视的东西。

[ðeɪ] [briːð] [ʌv; əv] [swiːt] [rɪ'membrəns] ,

They	breathe	of	sweet	remembrance	,
他们	呼吸	的	甜的	纪念	,

它们散发着甜蜜的回忆气息，

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [θɔːt] —

Of	Love	and	Kindly	Thought	—
的	爱	和	亲切地	想法	—

出于爱与善意——

[ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [maɪ]['prez(ə)nts]

The	things	about	my	presents
这	事物	关于	我的	礼物

关于我的礼物

[ðæt] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] .

That	never	could	be	bought	.
那	绝不	可以	是	买	.

那东西永远不可能买到。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪm][fɑːr] [ə'weɪ] ,

And	so	,	although	I'm	far	away	,
和	所以	,	虽然	我是	远的	离开	,

所以，尽管我远在千里之外，

['lʌvz] ['mesɪdʒ] [spænz][ðə; ði] [speɪs]

Love's	message	spans	the	space
爱的	信息	跨度	这	空间

爱的讯息跨越空间

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [lɪŋkt] [ə'nuː]

And	our	two	hearts	are	linked	anew
和	我们的	二	心	是	链接	重新

我们的两颗心再次紧紧相连。

[θruː] [dɪr] [oʊld] ['sæntəz] [greɪs] .

Through	dear	old	Santa's	grace	.
通过	亲爱的	老的	圣诞老人的	优雅	.

感谢亲爱的圣诞老人。

[baɪ][el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm][ə; eɪ] [ˌhɪðər'tuː] [ʌn'pʌblɪʃt] ['poʊəm] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['meri]

by	L	.	Frank	Baum	a	hitherto	unpublished	poem	written	to	his	Sister	,	Mary
经过	L	.	坦率	鲍姆	一个	迄今为止	未发表的	诗	书面	到	他的	姐姐	,	玛丽

['luːɪs] ['bruːstər]

Louise	Brewster
路易丝	布鲁斯特

L·弗兰克·鲍姆写给他妹妹玛丽·路易丝·布鲁斯特的一首此前未发表的诗

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ʌv; əv] Oz1 .

The	Shaggy	Man	of	Oz1	.
这	毛茸茸	男人	的	Oz1	.

奥兹国的毛茸茸男人1.

[ðə; ði] [twɪnz] [lʊk] In2 .

The	Twins	Look	In2	.
这	双胞胎	看	In2	.

双胞胎看起来2。

[ɑːn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] Conjo3 .

On	the	Isle	of	Conjo3	.
在	这	小岛	的	Conjo3	.

在康乔岛3。

- ['æmbi] [berz] [bæd] News4 .

Omby	Amby	Bears	Bad	News4	.
-	安比	熊	坏的	News4	.

Omby Amby Bears 坏消息4。

['ɑːzmə]['juːzɪz][ðə; ði]['mædʒɪk] Belt5 .

Ozma	Uses	the	Magic	Belt5	.
奥兹玛	用途	这	魔法	Belt5	.

奥兹玛使用魔法腰带5。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] Conjo6 .

The	Castle	of	Conjo6	.
这	城堡	的	Conjo6	.

康乔城堡6。

['mædʒɪk] Airmobile7 .

The	Magic	Airmobile7	.
这	魔法	Airmobile7	.

神奇的空中移动7。

['ɪntuː] Hightown8 .

Into	Hightown8	.
进入	Hightown8	.

进入 Hightown8。

[ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] Mayor9 .

The	Lord	High	Mayor9	.
这	主	高的	Mayor9	.

市长阁下9.

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] Romance10 .

The	Valley	of	Romance10	.
这	谷	的	Romance10	.

浪漫谷10。

['leɪdi] Cue11 .

Lady	Cue11	.
女士	Cue11	.

Lady Cue11。

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] Shaggy12 .

What	Happened	to	Shaggy12	.
什么	发生	到	Shaggy12	.

Shaggy12 发生了什么事?

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] Adventure13 .

A	Midnight	Adventure13	.
一个	午夜	Adventure13	.

午夜冒险13.

[tɑːm] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] Rescue14 .

Tom	Goes	to	the	Rescue14	.
汤姆	去	到	这	Rescue14	.

汤姆去救援14。

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] Love15 .

The	Valley	of	Love15	.
这	谷	的	Love15	.

爱之谷15。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] Beavers16 .

The	King	of	the	Fairy	Beavers16	.
这	国王	的	这	仙女	Beavers16	.

仙女海狸之王16。

[ɪn] ['biːvər] Land17 .

In	Beaver	Land17	.
在	海狸	Land17	.

在海狸之地17。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] Desert18 .

The	Tunnel	Under	the	Desert18	.
这	隧道	在下面	这	Desert18	.

沙漠隧道18.

[ðə; ði] [fleɪm] Folk19 .

The	**Flame**	**Folk19**	**.**
这	火焰	Folk19	.

火焰民谣19。

[ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv] Invisibility20 .

The	**Barrier**	**of**	**Invisibility20**	**.**
这	障碍	的	Invisibility20	.

隐形屏障20。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] Tunnel21 .

At	**the**	**End**	**of**	**the**	**Tunnel21**	**.**
在	这	结尾	的	这	Tunnel21	.

隧道尽头21。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [ɪz] Excited22 .

The	**Wizard**	**Is**	**Excited22**	**.**
这	巫师	是	Excited22	.

巫师很兴奋22。

- [ɪn] Control23 .

Conjo	**in**	**Control23**	**.**
-	在	Control23	.

在 Control23 中合并。

- [sez] Goodbye24 .

Twiffle	**Says**	**Goodbye24**	**.**
-	说道	Goodbye24	.

Twiffle 说再见24。

['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑːm][ɪn] Oz25 .

Twink	**and**	**Tom**	**in**	**Oz25**	**.**
特温克	和	汤姆	在	Oz25	.

Twink 和 Tom 在 Oz25。

[ðə; ði] [blæk] [bæg][ʌv; əv]['mædʒɪk] Tools26 .

The	**Black**	**Bag**	**of**	**Magic**	**Tools26**	**.**
这	黑色的	包	的	魔法	Tools26	.

黑魔法工具袋26。

['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑːm] [hoʊm]

Twink	**and**	**Tom**	**Home**
特温克	和	汤姆	家

Twink 和 Tom Home

[ə'gen]

Again
再次

再次

['tʃæptər] [wʌn]

CHAPTER	**1**
章	1

第一章

[ðə; ði] [twɪnz] [lʊk] [ɪn]

The	**Twins**	**Look**	**In**
这	双胞胎	看	在

双胞胎向内看

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['iznt] [fer] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] ,

"	**It**	**just**	**isn't**	**fair**	**,**	**"**	**declared**	**Tom**	**,**
"	它	只是	不是	公平的	,	"	声明	汤姆	,

“这太不公平了，”汤姆说道。

['sterɪŋ] [ʌn'hæpɪli] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] [reɪn] ['peltɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:n] [ænd; ənd]

staring	unhappily	through	the	window	at	the	heavy	rain	pelting	the	lawn	and
凝视	不幸地	通过	这	窗户	在	这	重的	雨	投掷	这	草地	和

['gɑ:rdn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

garden	about	the	house	.
花园	关于	这	房子	.

他闷闷不乐地透过窗户，看着瓢泼大雨拍打着房子周围的草坪和花园。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][soʊ][wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ðə; ði] [best]

there's	nothing	we	can	do	about	it	so	we	might	as	well	make	the	best
有	没有什么	我们	能	做	关于	它	所以	我们	可能	作为	出色地	制作	这	最好的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

我们对此无能为力，所以不如尽力做到最好。

" [rɪ'plaɪd] ['twɪŋk] [ˌfɪlə'sɑ:fɪkli] .

"	replied	Twink	philosophically	.
"	回复	特温克	从哲学角度来看	.

“特温克若有所思地回答道。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] [ˌaʊt'dɔ:rz] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] — [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi]

"	But	I	wanted	to	go	outdoors	and	play	this	afternoon	—	you	know	we
"	但	我	通缉	到	去	户外	和	玩	这	下午	—	你	知道	我们

[hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [wi:ks] [ʌn'tɪl] [sku:l] ['stɑ:rts] .

have	only	a	few	more	weeks	until	school	starts	.
有	仅有的	一个	很少	更多的	周	直到	学校	开始	.

“但我今天下午想出去玩——你知道，离开学只有几周时间了。”

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪm] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [haʊs] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv]

I'm	sick	and	tired	of	this	old	house	and	of	every	single	thing	we	have
我是	生病的	和	疲劳的	的	这	老的	房子	和	的	每一个	单身的	事物	我们	有

[tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

to	play	with	.
到	玩	和	.

我真是厌倦了这栋老房子，也厌倦了我们拥有的所有东西。

" ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['tɑ:mz] [wɜ:rdz] , - , [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['wʊd(ə)n] [klaʊn] ,

"	Almost	as	if	he	understood	Tom's	words	,	Twoffle	,	the	children's	wooden	clown	,
"	几乎	作为	如果	他	理解	汤姆的	字	,	-	,	这	孩子们的	木制的	小丑	,

“仿佛他听懂了汤姆的话，特沃夫，那个儿童木制小丑，

['tʌmbld] ['oʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [nɪ'glektɪd] .

tumbled	over	on	his	face	in	the	corner	where	he	had	been	standing	neglected	.
翻滚	超过	在	他的	脸	在	这	角落	在哪里	他	有	到过	常设	被忽视的	.

他脸朝下摔倒在角落里，那里是他一直被冷落的地方。

" [naʊ] [lʊk] [wʌt] [ju:v] [dʌn] !

"	Now	look	what	you've	done	!
"	现在	看	什么	你已经	完毕	!

“看看你都做了些什么！”

[juːv] [hɜːrt] - ['fiːlɪŋz] ,
You've hurt Twoffle's feelings ,
你已经 伤害 - 情怀 ,

你伤了图夫尔的心。

" [ə'kjuːzd] ['twɪŋk] [rɪ'pruːvɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [klaʊn] [ɪ'rekt]
" accused Twink reprovingly as she hastened to stand the funny little clown erect
" 被告 特温克 责备地 作为 她 加快 到 站立 这 有趣的 小的 小丑 直立
[ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
again in his corner of the room .
再次 在 他的 角落 的 这 房间 .

“特温克责备地指责道，同时赶紧把那个滑稽的小丑扶回房间角落里，让他重新站直。”

['twɪŋk] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɑːnd][ʌv; əv] - .
Twink was especially fond of Twoffle .
特温克 曾是 尤其 喜爱 的 - .

Twink 特别喜欢 Twoffle。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [klaʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɪndʒd] [dʒɔɪnts][ænd; ənd] ['gɔːdɪli] ['peɪntɪd] [fitʃər]
The little wooden clown , with his hinged joints and gaudily painted features
这 小的 木制的 小丑 , 和 他的 铰链 关节 和 华丽地 绘 特征
[ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ,
and clothing ,
和 衣服 ,

这个小木偶，关节可以活动，五官和衣服都涂成了艳丽的色彩。

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['twɪŋk] [kʊd; kəd]
had been a part of their lives almost as long as Twink could
有 到过 一个 部分 的 他们的 生活 几乎 作为 长的 作为 特温克 可以
[rɪ'membər] .
remember .
记住 .

在特温克的记忆里，它几乎一直是他们生活的一部分。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [geɪmz] ,
He had taken part in many of their games ,
他 有 已采取 部分 在 许多 的 他们的 游戏 ,

他曾多次参加他们的比赛，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [greɪd] [ʌv; əv]['dʊrəb(ə)l] [wʊd] ,
and being constructed of a fine grade of durable wood ,
和 存在 建造 的 一个 美好的 年级 的 耐用的 木头 ,

而且采用优质耐用木材制成，

[hiː; hi][hæd; həd] [aut'lɑːstid] ['meni] ['ʌðər] [mɔːr] ['frædʒ(ə)l] [tɔɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] .
he had outlasted many other more fragile toys that had come and gone .
他 有 坚持到最后 许多 其他 更多的 脆弱的 玩具 那 有 来 和 已消失 .

他比许多其他来来去去、更脆弱的玩具都更经久耐用。

['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] [twɪnz] .
Twink and Tom were twins .
特温克 和 汤姆 是 双胞胎 .

Twink 和 Tom 是双胞胎。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] , [nuː] [jɔːk] ,
They lived in a large , comfortable house in the city of Buffalo , New York ,
他们 居住地 在 一个 大的 , 舒服的 房子 在 这 城市 的 水牛 , 新的 约克 ,

他们住在纽约州布法罗市一栋宽敞舒适的房子里。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['rəuziː][ðə; ði] [kʊk] .
with their Mother and Father and Rosie the cook .
和 他们的 母亲 和 父亲 和 罗西 这 厨师 .

和他们的父母以及厨娘罗西一起。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

This	afternoon	the	house	was	very	quiet	.
这	下午	这	房子	曾是	非常	安静的	.

今天下午家里很安静。

- [ænd; ənd] ['tɑːmz] ['fɑːðər] , [prə'fesər] [dʒəʊnz] , [wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

Twink's	and	Tom's	father	,	Professor	Jones	,	was	at	work	at	the	University	,
-	和	汤姆的	父亲	,	教授	琼斯	,	曾是	在	工作	在	这	大学	,

Twink和Tom的父亲，琼斯教授，当时正在大学上班。

[wer] [hiː; hi] [tɔːt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [ə'baʊt] [e'lektrɒnz] , ['ætəmz] , ['mɑːləˌkjuːlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

where	he	taught	young	people	all	about	electrons	,	atoms	,	molecules	,	and	other
在哪里	他	教授	年轻的	人们	全部	关于	电子	,	原子	,	分子	,	和	其他

[mɪ'stɪriəs] ['mætərz] .

mysterious	matters	.
神秘	事情	.

他在那里向年轻人讲解了电子、原子、分子和其他神秘物质的知识。

['mɪsɪz] . [dʒəʊnz][wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klʌb] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['voʊtɚz] .

Mrs	.	Jones	was	attending	a	meeting	of	her	Club	of	Lady	Voters	.
太太	.	琼斯	曾是	参加	一个	会议	的	她	俱乐部	的	女士	选民	.

琼斯夫人当时正在参加她所在的妇女选民俱乐部的会议。

['rəuziː] , [ðə; ði] [kʊk] , [dəuzd] [ɪn][hɜːr; hər][wɔːrm] ['kɪtʃɪn] , ['nɑːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]

Rosie	,	the	cook	,	dozed	in	her	warm	kitchen	,	nodding	over	the	latest	issue	of
罗西	,	这	厨师	,	打盹	在	她	温暖的	厨房	,	点头	超过	这	最新的	问题	的

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['mægəziːn] .

a	fashion	magazine	.
一个	时尚	杂志	.

厨娘罗茜在温暖的厨房里打起了盹，一边翻看着最新一期的时尚杂志，一边打着瞌睡。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] ['loʊnsəm] .

So	it	was	no	wonder	the	twins	were	a	bit	lonesome	.
所以	它	曾是	不	想知道	这	双胞胎	是	一个	少量	寂寞	.

所以，这对双胞胎感到有些孤独也就不足为奇了。

[ðə; ði][reɪn] ['striːmd] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [mə'nɑːtənəsli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

The	rain	streamed	down	the	window	monotonously	and	it	seemed	the	afternoon
这	雨	流媒体	向下	这	窗户	单调地	和	它	似乎	这	下午

[wʊd] [dræg][ɑːn] [fər'evər] .

would	drag	on	forever	.
会	拖	在	永远	.

雨水单调地顺着窗户流淌，感觉下午的时间仿佛会永远持续下去。

['twɪŋk] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði]['mænt(ə)l] .

Twink	glanced	at	the	clock	on	the	mantle	.
特温克	瞥了一眼	在	这	钟	在	这	地幔	.

特温克瞥了一眼壁炉架上的钟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kɑːtɪdʒ] [klɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][hændz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	was	a	little	Dutch	cottage	clock	and	the	hands	indicated	it	was
它	曾是	一个	小的	荷兰语	小屋	钟	和	这	双手	表明的	它	曾是

['ɔːlmoʊst] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .

almost	three	o'clock	.
几乎	三	点钟	.

那是一座小小的荷兰乡村风格钟，指针指向三点钟方向。

['twɪŋk] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] .

Twink	was	struck	with	a	sudden	idea	.
特温克	曾是	击	和	一个	突然	主意	.

Twink突然灵光一闪。

" [kʌm] [ɑːn] , [tɑːm] !
" Come on , Tom !
" 来 在 , 汤姆 !

“来吧，汤姆！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她打电话来了。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
" Look at the time .
" 看 在 这 时间 .

看看时间。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] ['hɜːri] [wiːl] [mɪs] ['tʃæptər] [fɔːr] [ʌv; əv] ['bʌfələʊ]
If we don't hurry we'll miss Chapter Four of Buffalo
如果 我们 不 匆忙 出色地 错过 章 四 的 水牛

如果我们不抓紧时间，就会错过布法罗的第四章。

[bɪl] [raɪdz] [ə'gen] !
Bill Rides Again !
账单 骑行 再次 !

比尔再次出击！

" [tɑːm] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] [ɪ'miːdiətli] ,
" Tom came to life immediately ,
" 汤姆 来了 到 生活 立即地 ,

“汤姆立刻活了过来，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] ['sterweɪ] [ænd; ənd]
and in an instant both children were dashing down the broad stairway and
和 在 一个 立即的 两个都 孩子们 是 帅气 向下 这 广阔 楼梯 和
['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] .
into the library .
进入 这 图书馆 .

瞬间，两个孩子就冲下宽阔的楼梯，跑进了图书馆。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [dʌl] [ˌæftər'nuːn] — [ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] [ðæt] [prə'fesər]
Here was the solution to their dull afternoon — a television set that Professor
这里 曾是 这 解决方案 到 他们的 乏味的 下午 — 一个 电视 放 那 教授
[dʒəʊnz][hæd; həd] [bɪlt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .
Jones had built himself and installed in the library .
琼斯 有 建造 他自己 和 已安装 在 这 图书馆 .

这就是他们消磨无聊下午的办法——琼斯教授自己制造并安装在图书馆里的一台电视机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [set][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] " [prə'dʒekʃ(ə)n] [skriːn] .
It was a very special set with a large " projection screen .
它 曾是 一个 非常 特别的 放 和 一个 大的 " 投影 屏幕 .

这是一个非常特别的布景，配有一个大型“投影屏幕”。

" [ðə; ði] [glæs] [tuːb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] [ɪn'lɑːrdʒd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .
" The glass tube of the television set enlarged the picture on the screen .
" 这 玻璃 管子 的 这 电视 放 放大 这 图片 在 这 屏幕 .

电视机的玻璃显像管将屏幕上的图像放大。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [iːtʃ] [ˌæftər'nuːn] ['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑːm][kʊd; kəd] [siː] [ə'nʌðər] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði]
At three o'clock each afternoon Twink and Tom could see another chapter in the
在 三 点钟 每个 下午 特温克 和 汤姆 可以 看 其他 章 在 这
[ɪk'saɪtɪŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['sɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [west] .
exciting moving picture serial of the wild west .
激动人心 移动 图片 序列号 的 这 荒野 西方 .

每天下午三点，特温克和汤姆都能看到精彩的西部电影连载剧的又一集。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ʃʊr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['bʌfəloʊ] [bɪl] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] ['æftər][ðer; ðər]
The **children** **were** **sure** **,** **of** **course** **,** **that** **Buffalo** **Bill** **had** **been** **named** **after** **their**
这 孩子们 是 当然 , 的 课程 , 那 水牛 账单 有 到过 命名 后 他们的
[oʊn] ['sɪti] ,
own **city** **,**
自己的 城市 ,

孩子们当然确信，布法罗·比尔的名字来源于他们所在的城市。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] .
and **this** **made** **the** **picture** **all** **the** **more** **interesting** **.**
和 这 制成 这 图片 全部 这 更多的 有趣的 .

这使得这幅画更加引人入胜。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['tɜːrnɪŋ] [nɑːbz] [ænd; ənd]['daiəlz][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə'dʒʌstmənts] .
Tom **was** **busily** **turning** **knobs** **and** **dials** **and** **making** **adjustments** **.**
汤姆 曾是 忙碌地 转弯 旋钮 和 拨号盘 和 制作 调整 .

汤姆忙着转动旋钮和拨盘，进行各种调整。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði][bɪg] [skriːn] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] - [griːn] [gler]
In **a** **few** **seconds** **the** **big** **screen** **lighted** **up** **with** **a** **bluish** **-** **green** **glare**
在 一个 很少 秒 这 大的 屏幕 照明 向上 和 一个 蓝蓝色 - 绿色的 强光
[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ə'pɪrd] .
and **a** **moment** **later** **the** **pictures** **appeared** **.**
和 一个 片刻 之后 这 图片 出现 .

几秒钟后，大屏幕亮起蓝绿色的光芒，片刻之后，画面出现了。

['bʌfəloʊ] [bɪl] [wʌz; wəz] ['æmbʊʃt] [baɪ][ə; eɪ]['waɪldli] ['haʊlɪŋ] [mɑːb][ʌv; əv] ['rɛdˌskɪnz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn]
Buffalo **Bill** **was** **ambushed** **by** **a** **wildly** **howling** **mob** **of** **Redskins** **who** **were** **on**
水牛 账单 曾是 遭到伏击 经过 一个 疯狂地 嚎叫 暴民 的 红皮队 WHO 是 在
[ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] .
the **war** **-** **path** **.**
这 战争 - 小路 .

布法罗·比尔遭到一群狂怒咆哮、一心想要发动战争的红皮人的伏击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn] - [ænd; ənd]['tɑːmz][maɪndz] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] [skaʊt] [wʊd]
There **was** **no** **doubt** **in** **Twink's** **and** **Tom's** **minds** **that** **the** **famous** **scout** **would**
那里 曾是 不 怀疑 在 - 和 汤姆的 思想 那 这 著名的 侦察 会
[ɪ'mɜːrdʒ] [ʌn'hɑːrmd] [waɪl] [ðə; ði]['indiəns] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] ['nɔɪzi] [flaɪt] .
emerge **unharmed** **while** **the** **Indians** **would** **take** **to** **noisy** **flight** **.**
出现 毫发无损 尽管 这 印度人 会 拿 到 嘈杂 航班 .

Twink 和 Tom 都毫不怀疑，这位著名的侦察兵会毫发无损地脱身，而印第安人则会仓皇逃窜。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['bʌfəloʊ] [bɪl] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
But **just** **as** **Buffalo** **Bill** **brought** **his** **rifle** **to** **his** **shoulder** **and** **was**
但 只是 作为 水牛 账单 带来 他的 步枪 到 他的 肩膀 和 曾是
['saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['redskɪn] ,
sighting **the** **nearest** **Redskin** **,**
目击 这 最近的 红皮队 ,

但就在布法罗·比尔把步枪举到肩上，瞄准最近的印第安人时，

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
something **happened** **.**
某物 发生 .

出事了。

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] ,
The **flickering** **motion** **picture** **vanished** **from** **the** **television** **screen** **,**
这 闪烁 运动 图片 消失了 从 这 电视 屏幕 ,

电视屏幕上闪烁的影像消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gæsp] .

and	in	its	place	appeared	a	picture	that	made	the	children	gasp	.
和	在	它是	地方	出现	一个	图片	那	制成	这	孩子们	喘气	.

取而代之的是一幅让孩子们倒吸一口凉气的图片。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [si:nz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] : [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ,

It	was	one	of	the	most	beautiful	scenes	they	could	imagine	:	a	peaceful	,
它	曾是	一	的	这	最多	美丽的	场景	他们	可以	想象	:	一个	和平	,

['roʊlɪŋ] ['medoʊˌlænd] ,

rolling	meadowland	,
滚动	草地	,

这是他们能想象到的最美的景色之一：一片宁静祥和、绵延起伏的草地。

[braɪt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][waɪld] - ['flaʊərz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

bright	with	all	kinds	of	wild	-	flowers	on	which	the	sun	shown	down	from	a
明亮的	和	全部	种类	的	荒野	-	花朵	在	哪个	这	太阳	所示	向下	从	一个

[blu:] [skaɪ] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ,

blue	sky	dotted	with	white	,
蓝色的	天空	虚线	和	白色的	,

阳光从点缀着白雪的蓝天倾泻而下，洒落在各种各样的野花上，生机勃勃。

['beɪbi] [klaʊdz] .

baby	clouds	.
婴儿	云	.

婴儿云朵。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [roʊz][ðə; ði][spaɪəz][ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kæs(ə)l] ,

In	the	distance	rose	the	spires	and	minarets	of	a	great	castle	,
在	这	距离	玫瑰	这	尖塔	和	宣礼塔	的	一个	伟大的	城堡	,

远处耸立着一座宏伟城堡的尖顶和宣礼塔。

['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

glittering	and	glistening	in	the	sunlight	.
闪闪发光	和	闪闪发光	在	这	阳光	.

在阳光下闪闪发光。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɔ:r][ðə; ði] ['sʌni] ['medoʊˌlænd] [ðæt] [held][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

But	it	was	not	the	castle	or	the	sunny	meadowland	that	held	the	children's
但	它	曾是	不是	这	城堡	或者	这	阳光明媚	草地	那	握住	这	孩子们的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

但吸引孩子们注意力的并不是城堡或阳光明媚的草地。

['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑ:m][stɛərd] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋli] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

Twink	and	Tom	stared	unbelievingly	at	a	figure	that	stood	in	the	center	of
特温克	和	汤姆	凝视	难以置信	在	一个	数字	那	站立	在	这	中心	的

[ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['pɪktʃər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [fə'mɪliər] [ʌv; əv] [smaɪlz] .

the	television	picture	looking	out	at	them	with	the	most	familiar	of	smiles	.
这	电视	图片	寻找	出去	在	他们	和	这	最多	熟悉的	的	微笑	.

Twink 和 Tom 难以置信地盯着电视画面中央的一个身影，那身影正带着他们最熟悉的微笑看着他们。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - , [ðer; ðər] ['wʊd(ə)n] [klaʊn] .

It	was	Twoffle	,	their	wooden	clown	.
它	曾是	-	,	他们的	木制的	小丑	.

那是他们的木头小丑图夫尔。

['tʃæptər] [ˌtu:'tu:]

CHAPTER	2
章	2

第二章

[ɑːn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] -
On the Isle of Conjo
在 这 小岛 的 -

在康乔岛上

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði] [klaʊn] [kwaɪt] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] .
" Good afternoon , children , " said the clown quite clearly and calmly .
" 好的 下午 , 孩子们 , " 说 这 小丑 相当 清楚地 和 平静地 .

“孩子们，下午好，”小丑清晰而平静地说。

" [dʒiː] - [dʒiː] - [dʒiː] - [gʊd] [ˌæftər'nuːn] ! " ['stæməd] ['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑːm] .
" G - g - g - good afternoon ! " stammered Twink and Tom .
" G - 克 - 克 - 好的 下午 ! " 结结巴巴 特温克 和 汤姆 .

“下午好！”特温克和汤姆结结巴巴地说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊn] ['sʌd(ə)nli] ['dʌbld] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['merimənt] [ænd; ənd] [ðen] [gɑːspt] : " [ɪf] [juː; jʊ]
The little clown suddenly doubled up with merriment and then gasped : " If you
这 小的 小丑 突然 双倍 向上 和 欢乐 和 然后 倒吸一口气 : " 如果 你
[kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [jɔːr'selvz] !
could only see yourselves !
可以 仅有的 看 你们自己 !

小丑突然高兴得直不起腰，然后喘着气说：“如果你们能看到自己就好了！”

[jʊə(r)] [ɔːl] [aɪz] — ['pɑːzətɪvli] [bʌg] - [aɪd] [ɪf] [aɪ]['evər] [sɔː] ['eniwʌn] [huː] [wʌz; wəz] ! "
You're all eyes — positively bug - eyed if I ever saw anyone who was ! "
你是 全部 眼睛 — 积极地 漏洞 - 眼睛 如果 我 曾经 锯 任何人 WHO 曾是 ! "

你双眼圆睁得老大——简直是我见过最瞪大眼睛的人了！

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['pɪktʃər] ? " [æskt] ['twɪŋk] ,
" But what are you doing in the television picture ? " asked Twink ,
" 但 什么 是 你 正在做 在 这 电视 图片 ? " 问 特温克 ,

“可是你在电视画面里干什么呢？”特温克问道。

[riː'geɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] .
regaining a little of her composure .
恢复 一个 小的 的 她 镇定 .

她稍微恢复了一些镇定。

[ðə; ði] [klaʊn] [ˌdisri'gɑːdid] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['sɪriəs] .
The clown disregarded her question and was suddenly serious .
这 小丑 被忽视 她 问题 和 曾是 突然 严肃的 .

小丑无视了她的问题，突然变得严肃起来。

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" Come on , " he ordered .
" 来 在 , " 他 订购 .

“快点，”他命令道。

" - [kæn; kən][hoʊld] [ðɪs] ['pɪktʃər] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv] [taɪm]
" Conjo can hold this picture only a few minutes and you just have time
" - 能 抓住 这 图片 仅有的 一个 很少 分钟 和 你 只是 有 时间
[tuː; tə] [wɔːk] [θruː] . "
to walk through . "
到 走 通过 . "

“康乔只能保留这幅画面几分钟，你只有时间走过来。”

" [wɔːk] [θruː] ? " ['ekəud] [tɑːm] .
" Walk through ? " echoed Tom .
" 走 通过 ? " 回声 汤姆 .

“进去看看？”汤姆重复道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [stɑːrt] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [aʊt] , " ['ænsər] [ðə; ði]
" Start walking toward the television screen and you'll find out , " answered the
" 开始 步行 朝向 这 电视 屏幕 和 你会 寻找 出去 , " 回答 这
[klaʊn] .
clown .
小丑 .

“朝着电视屏幕走去，你就会知道了，”小丑回答道。

" [ɔːr][pər'hæps] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" Or perhaps , " he added ,
" 或者 也许 , " 他 额外 ,

“或许，”他补充道，“

" [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] [ðer; ðər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [ˌaʊt'dɔːrz] . "
" you would rather stay there where it is raining and you can't go outdoors . "
" 你 会 相当 停留 那里 在哪里 它 是 下雨 和 你 不能 去 户外 . "

“你宁愿待在下雨的地方，不能出门。”

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , " ['ɔbdʒiktid] ['twɪŋk] .
" But you're only a picture , " objected Twink .
" 但 你是 仅有的 一个 图片 , " 反对 特温克 .

“但你只不过是一张照片而已，”特温克反驳道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd][stɑːrt] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn]
" Will you please do as I tell you and start walking toward the television screen
" 将要 你 请 做 作为 我 告诉 你 和 开始 步行 朝向 这 电视 屏幕
?
?
?

请你按照我说的做，朝电视屏幕走去？

" [æskt] [ðə; ði] [klaʊn] ['stɜːrnli] .
" asked the clown sternly .
" 问 这 小丑 严厉地 .

“小丑严厉地问道。”

['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑːm] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['kwestʃənɪŋli] .
Twink and Tom looked at each other questioningly .
特温克 和 汤姆 看起来 在 每个 其他 质疑地 .

Twink和Tom疑惑地对视了一眼。

[tɑːm] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] .
Tom smiled and shrugged .
汤姆 微笑 和 耸了耸肩 .

汤姆笑了笑，耸了耸肩。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] — [kɑːnt] [duː] ['eni] [hɑːrm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Might as well try it — can't do any harm , " he said .
" 可能 作为 出色地 尝试 它 — 不能 做 任何 伤害 , " 他 说 .

“不妨一试——反正也没什么坏处，”他说。

" [ðæts] [ðə; ði]['spɪrɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊn] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .
" That's the spirit ! " exclaimed the little clown , smiling again .
" 那就是 这 精神 ! " 惊呼 这 小的 小丑 , 微笑 再次 .

“这才对嘛！”小丑笑着喊道。

" [dʒʌst][dʒɔɪn][hændz][ænd; ənd] [wɔːk] [streɪt] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] .
" Just join hands and walk straight toward me .
" 只是 加入 双手 和 走 直的 朝向 我 .

“你们手牵着手，径直朝我走来。”

" [tɑːm] [tʊk] - [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ˈsloʊli] [ədˈvænst] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈtelɪvɪʒ(ə)n]
" Tom took Twink's hand and the two children slowly advanced toward the television
" 汤姆 采取 - 手 和 这 二 孩子们 缓慢地 先进的 朝向 这 电视
[skriːn] .
screen .
屏幕 .

汤姆牵起特温克的手，两个孩子慢慢地走向电视屏幕。

[ðə; ði] [skriːn] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [faɪv] [fiːt] [haɪ] — [ˈsevrəl] [ɪntʃɪz] [ˈtɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] —
The screen was nearly five feet high — several inches taller than the children —
这 屏幕 曾是 几乎 五 脚 高的 — 一些 英寸 更高 比 这 孩子们 —
[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][sɪks] [fiːt] [waɪd] .
and almost six feet wide .
和 几乎 六 脚 宽的 .

屏幕将近五英尺高——比孩子们高出好几英寸——将近六英尺宽。

[soʊ][ˈvɪvɪd][ænd; ənd][ˈriːəl][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [ˈtwɪŋk] [ɪˈmædʒɪnd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈriːəli] [wɔːk] [raɪt]
So vivid and real was the picture that Twink imagined she could really walk right
所以 生动 和 真实的 曾是 这 图片 那 特温克 想象 她 可以 真的 走 正确的
[ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
into it .
进入 它 .

这幅画面如此生动逼真，以至于特温克觉得自己真的可以走进去。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [læst] [step] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]
Just as the children were about to take the last step that would bring them
只是 作为 这 孩子们 是 关于 到 拿 这 最后的 步 那 会 带来 他们
[dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] ,
directly in front of the television screen ,
直接地 在 正面 的 这 电视 屏幕 ,

就在孩子们即将迈出最后一步，径直走到电视屏幕前的时候，

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpaʊərf(ə)l] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [hɪt][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ˈtʌmblɪŋ]
a sudden powerful gust of wind hit their backs and sent them tumbling
一个 突然 强大的 阵风 的 风 打 他们的 背部 和 发送 他们 翻滚
[ˈfɔːrwərd] .
forward .
向前 .

一阵突如其来的强风吹来，将他们吹得向前翻滚。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [wiːl] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [θɔːt] [tɑːm] ,
" This is where we'll catch it , " thought Tom ,
" 这 是 在哪里 出色地 抓住 它 , " 想法 汤姆 ,

“我们就在这里抓住它，”汤姆心想。

[ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bloʊn] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [skriːn] .
sure that the wind must have blown them into the screen .
当然 那 这 风 必须 有 吹 他们 进入 这 屏幕 .

我确信一定是风把它们吹进了屏幕里。

[hiː; hi][sæt][ʌp] , [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪv] [skriːn] [tɔːrn][tuː; tə] [ʃredz] .
He sat up , fully expecting to see the expensive screen torn to shreds .
他 卫星 向上 , 完全 期待 到 看 这 昂贵的 屏幕 撕裂 到 碎屑 .

他坐起身来，完全预料到那块昂贵的屏幕会被撕成碎片。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] ['medoʊˌlænd] ,
Instead **he** **saw** **an** **expanse** **of** **rolling** **meadowland** **,**
反而 他 锯 一个 广阔 的 滚动 草地 ,

他看到的却是一望无际的绵延草地。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][ðə; ði][wɔːrm][sʌn] ['biːtɪŋ] [daʊn][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
and **he** **felt** **the** **warm** **sun** **beating** **down** **on** **his** **head** **.**
和 他 毛毡 这 温暖的 太阳 殴打 向下 在 他的 头 .

他感到温暖的阳光洒在头上。

['twɪŋk] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [græs] , ['sterɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['ʌtər]
Twink **was** **sitting** **beside** **him** **on** **the** **green** **grass** **,** **staring** **about** **in** **utter**
特温克 曾是 坐着 旁 他 在 这 绿色的 草 , 凝视 关于 在 说出
[bɪ'wɪldərmənt] .
bewilderment **.**
困惑 .

Twink 坐在他旁边的绿草地上，茫然地四处张望。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði] [klaʊn] , ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] .
Before **them** **stood** **the** **clown** **,** **smiling** **broadly** **.**
前 他们 站立 这 小丑 , 微笑 总体而言 .

小丑站在他们面前，咧嘴笑着。

" [its] ['mædʒɪk] , " [briːðd] ['twɪŋk] , " [pjʊr] ['mædʒɪk] . "
" **It's** **magic** **,** **"** **breathed** **Twink** **,** **"** **pure** **magic** **.** **"**
" 它是 魔法 , " 呼吸 特温克 , " 纯的 魔法 . "

“真是神奇，”特温克轻声说道，“纯粹的神奇。”

" [wel] , [its] ['mædʒɪk] , [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [klaʊn] , " [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [haʊ] [pjʊr]
" **Well** **,** **it's** **magic** **,** **all** **right** **,** **"** **answered** **the** **clown** **,** **"** **but** **I** **wouldn't** **say** **how** **pure**
" 出色地 , 它是 魔法 , 全部 正确的 , " 回答 这 小丑 , " 但 我 不会 说 如何 纯的
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
it **is** **.** **"**
它 是 . "

“嗯，这的确是魔法，”小丑回答说，“但我不能说它有多纯粹。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['laɪbreri] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][wiː; wi][get] [hɪr] ,
" **But** **what** **has** **become** **of** **our** **library** **,** **and** **how** **did** **we** **get** **here** **,**
" 但 什么 有 变得 的 我们的 图书馆 , 和 如何 做过 我们 得到 这里 ,

“但是我们的图书馆现在怎么样了？我们又是如何走到今天这一步的？”

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi]['riːəl] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˌʌp'sterz] [ɪn][maɪ] [ruːm] ?
and **how** **can** **this** **be** **real** **,** **and** **why** **is** **it** **you're** **not** **upstairs** **in** **my** **room** **?**
和 如何 能 这 是 真实的 , 和 为什么 是 它 你是 不是 楼上 在 我的 房间 ?

这怎么可能是真的？为什么你不在楼上我的房间里？

" [ðə; ði] ['kwestʃənz] ['tʌmbld] [aʊt]['ɔːlmoʊst]['fæstər][ðæn; ðən] ['twɪŋk] [kʊd; kəd][æsk][ðem; ðəm] .
" **The** **questions** **tumbled** **out** **almost** **faster** **than** **Twink** **could** **ask** **them** **.**
" 这 问题 翻滚 出去 几乎 快点 比 特温克 可以 问 他们 .

“问题接踵而至，几乎比 Twink 提问的速度还快。”

" [wʌn] ['kwestʃən] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] [klaʊn] , " [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] ['ænsər]
" **One** **question** **at** **a** **time** **,** **please** **,** **"** **said** **the** **clown** **,** **"** **and** **I'll** **try** **to** **answer**
" 一 问题 在 一个 时间 , 请 , " 说 这 小丑 , " 和 患病的 尝试 到 回答
.
:
.

“请一次问一个问题，”小丑说，“我会尽力回答。”

[jʊr; jər]['laɪbreri][ɪz] [raɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [ɪz] .
Your **library** **is** **right** **where** **it** **always** **is** **.**
你的 图书馆 是 正确的 在哪里 它 总是 是 .

您的图书馆还在原来的位置。

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi]['riːəl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] .

This	can	be	real	because	it	is	real	.
这	能	是	真实的	因为	它	是	真实的	.

这之所以可能是真的，是因为它本身就是真的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr] . "

And	I	am	not	in	your	room	because	I	belong	here	.	"
和	我	是	不是	在	你的	房间	因为	我	属于	这里	.	"

我不在你的房间里，因为我属于这里。

" [bʌt; bət] , - , " [prəu'testid][tɑːm] , " [wiː; wi] [left] [juː; jʊ][ɪn] - [ruːm] [nɑːt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts]

"	But	,	Twoffle	,	"	protested	Tom	,	"	we	left	you	in	Twink's	room	not	fifteen	minutes
"	但	,	-	,	"	抗议	汤姆	,	"	我们	左边	你	在	-	房间	不是	十五	分钟

[ə'gəʊ] . "

ago	.	"
前	.	"

“但是，特沃夫，”汤姆抗议道，“我们十五分钟前才把你留在特温克的房间里。”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [liːv] [ˌem 'iː][ðer; ðər] , [ænd; ənd][dəunt][kɔːl][ˌem 'iː] - , " ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] [klaʊn] .

"	You	didn't	leave	me	there	,	and	don't	call	me	Twoffle	,	"	objected	the	clown	.
"	你	没有	离开	我	那里	,	和	不	称呼	我	-	,	"	反对	这	小丑	.

“你没有把我丢在那里，也别叫我特沃夫，”小丑抗议道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] [kloʊðz] .

By	this	time	Twink	and	Tom	were	standing	up	and	brushing	off	their	clothes	.
经过	这	时间	特温克	和	汤姆	是	常设	向上	和	刷牙	离开	他们的	衣服	.

这时，特温克和汤姆站了起来，拍打着身上的灰尘。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] - , [juː; jʊ] [noʊ] , " ['steɪtɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	But	you	are	our	Twoffle	,	you	know	,	"	stated	the	girl	.
"	但	你	是	我们的	-	,	你	知道	,	"	声明	这	女孩	.

“但你知道，你可是我们的图夫尔啊，”女孩说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] . "

"	We	have	had	you	for	years	and	years	.	"
"	我们	有	有	你	为了	年	和	年	.	"

“我们拥有你很多年了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][jʊr; jər] - — [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪli] [neɪmz] , " [sed] [ðə; ði] [klaʊn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

"	I	am	not	your	Twoffle	—	of	all	the	silly	names	,	"	said	the	clown	with	some
"	我	是	不是	你的	-	—	的	全部	这	愚蠢的	姓名	,	"	说	这	小丑	和	一些

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

irritation	.
刺激	.

“我可不是你的‘图夫尔’——这么多愚蠢的名字，我偏偏选了这个，”小丑有些恼火地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] [oʊn] - . "

"	I	am	my	own	Twiffle	.	"
"	我	是	我的	自己的	-	.	"

“我就是我自己的特威弗尔。”

" [ðen] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] - ? " [æskt] [tɑːm] ,

"	Then	how	is	it	you	look	so	much	like	our	Twoffle	?	"	asked	Tom	,
"	然后	如何	是	它	你	看	所以	很多	喜欢	我们的	-	?	"	问	汤姆	,

“那你怎么长得这么像我们的图夫尔呢？”汤姆问道。

[huː] ['noʊtɪd][ðə; ði] [klaʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz] - [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][hɪz; ɪz]

who	noted	the	clown	was	the	same	size	as	Twoffle	and	looked	like	his
WHO	著名的	这	小丑	曾是	这	相同的	尺寸	作为	-	和	看起来	喜欢	他的

['dʌb(ə)l] .

double	.
双倍的	.

他注意到这个小丑和图夫尔体型一样大，看起来就像他的翻版。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [klaʊn] , " [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] - ,

" I was about to tell you , " explained the clown , " that my name is Twiffle ,

" 我 曾是 关于 到 告诉 你 , " 解释 这 小丑 , " 那 我的 姓名 是 - ,

“我正要告诉你，”小丑解释道，“我的名字叫特威弗尔。”

[ænd; ənd] - [ɪz][maɪ][θɜ:rd]['kʌz(ə)n] . "

and Twoffle is my third cousin . "

和 - 是 我的 第三 表哥 . "

特沃夫尔是我的远房表弟。

" [oʊ] , [soʊ] [ðen] [ju:; jʊ] [noʊ] - ? " [æskt] ['twɪŋk] ['kjʊriəsli] .

" Oh , so then you know Twoffle ? " asked Twink curiously .

" 哦 , 所以 然后 你 知道 - ? " 问 特温克 奇怪的是 .

“哦，这么说你认识Twoffle？”Twink好奇地问道。

" [noʊ] [hɪm; ɪm] ? " [rɪ'plaɪd] - .

" Know him ? " replied Twiffle .

" 知道 他 ? " 回复 - .

“认识他吗？”特威弗尔回答道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

" Of course I know him .

" 的 课程 我 知道 他 .

我当然认识他。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lsoʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [tu:] ['veri] [wel] .

And I also know you two very well .

和 我 还 知道 你 二 非常 出色地 .

而且我也非常了解你们俩。

['meni] [naɪts] -

Many nights Twoffle

许多 夜晚 -

许多个夜晚 Twoffle

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sæt][ɪn][jʊr; jər][ru:mz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['stri:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

and I have sat in your rooms with the moonlight streaming through the

和 我 有 卫星 在 你的 房间 和 这 月光 流媒体 通过 这

['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [baɪ][ðə; ði]['aʊər] [waɪl] [ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [slept] .

window and talked by the hour while you children slept .

窗户 和 谈话 经过 这 小时 尽管 你 孩子们 睡着了 .

我曾坐在你们的房间里，月光透过窗户洒进来，在你们熟睡的时候，和你们聊天一小时。

" ['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑ:m] [sed] ['nʌθɪŋ] .

" Twink and Tom said nothing .

" 特温克 和 汤姆 说 没有什么 .

“特温克和汤姆什么也没说。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] .

They were busy thinking .

他们 是 忙碌的 思维 .

他们正忙着思考。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]

All this was so strange and had happened so unexpectedly and suddenly

全部 这 曾是 所以 奇怪的 和 有 发生 所以 不料 和 突然

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [bɪ'wɪldərd] .

that they were still bewildered .

那 他们 是 仍然 困惑 .

这一切都太奇怪了，发生得如此突然，以至于他们至今仍感到困惑不解。

['tɑːmz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz] [hiː; hi] [æskt] : " [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]
Tom's eyes were puzzled as he asked : " Just before we came through the
汤姆的 眼睛 是 困惑 作为 他 问 : " 只是 前 我们 来了 通过 这
[skriːn] ,
screen ,
屏幕 ,

汤姆一脸疑惑地问道："就在我们穿过屏幕之前，

[juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] - [hoʊld] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː]
you said something about Conjo being able to - hold the picture for only a few
你 说 某物 关于 - 存在 有能力的 到 - 抓住 这 图片 为了 仅有的 一个 很少
['mɪnɪts] . -
minutes . -
分钟 . -

你说过康乔只能"维持画面几分钟"。

[huː] [ɪz] - ?
Who is Conjo ?
WHO 是 - ?

Conjo是谁?

" - [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'lɜːrt] .
" Twiffle was suddenly alert .
" - 曾是 突然 警报 .

"特威弗尔突然警觉起来。"

" [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] [æt; ət] [wʌns] .
" That reminds me , " he said , " that we must be on our way at once .
" 那 提醒 我 , " 他 说 , " 那 我们 必须 是 在 我们的 方式 在 一次 .

"这让我想起来，"他说，"我们必须马上出发。"

- [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['mʌsnt] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] .
Conjo is expecting you and we mustn't keep him waiting .
- 是 期待 你 和 我们 不得 保持 他 等待 .

康乔在等你，我们不能让他久等。

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , - ['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] .
" Without another word , Twiffle started walking across the grass .
" 没有 其他 单词 , - 开始 步行 穿过 这 草 .

"特威弗尔一言不发，径直穿过草地走了过去。"

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] .
The children followed .
这 孩子们 随后 .

孩子们跟了上去。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] - , [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] ? " [æskt] ['twɪŋk] .
" But who is this Conjo , and where does he live ? " asked Twink .
" 但 WHO 是 这 - , 和 在哪里 做 他 居住 ? " 问 特温克 .

"可是这个康乔是谁？他住在哪里？"特温克问道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [wɑːnt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ? " ['ædɪd] [tɑːm] .
" And what does he want with us ? " added Tom .
" 和 什么 做 他 想 和 我们 ? " 额外 汤姆 .

"他想从我们这里得到什么？"汤姆补充道。

[wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , - ['ænsər] :
Without pausing to look at the children , Twiffle answered :
没有 暂停 到 看 在 这 孩子们 , - 回答 :

特威夫尔甚至没有看孩子们一眼，就回答道：

" - [ɪz][ə; eɪ] ['wɪzərd] — [ðə; ðɪ][soʊl]['ruːlər][ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ðə; ðɪ] [aɪl] [ʌv; əv] - .

"	Conjo	is	a	Wizard	—	the	sole	ruler	of	this	island	,	the	Isle	of	Conjo	.
"	-	是	一个	巫师	—	这	唯一	统治者	的	这	岛	,	这	小岛	的	-	.

“康乔是一位巫师——他是这座岛屿，康乔岛的唯一统治者。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .

He	lives	in	the	castle	you	can	see	in	the	distance	.
他	生活	在	这	城堡	你	能	看	在	这	距离	.

他住在远处你看到的那座城堡里。

[wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [tel] [juː; jʊ] [hɪm'self] .

What	he	wants	with	you	,	he	will	undoubtedly	tell	you	himself	.
什么	他	想要	和	你	,	他	将要	无疑	告诉	你	他自己	.

他想从你这里得到什么，他一定会亲自告诉你。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

"	With	this	,
"	和	这	,

由此，

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊn] [flæʃt] ['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑːm][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['stedəli]

the	little	clown	flashed	Twink	and	Tom	a	bright	smile	and	then	walked	steadily
这	小的	小丑	闪光灯	特温克	和	汤姆	一个	明亮的	微笑	和	然后	步行	稳步

[ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['glɪtərɪŋ] ['kæs(ə)l] .

on	toward	the	glittering	castle	.
在	朝向	这	闪闪发光	城堡	.

小丑对着特温克和汤姆露出了灿烂的笑容，然后稳步走向闪闪发光的城堡。

['twɪŋk] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] - ,

Twink	found	that	she	had	no	trouble	at	all	in	keeping	up	with	Twiffle	,
特温克	成立	那	她	有	不	麻烦	在	全部	在	保持	向上	和	-	,

Twink发现自己跟上Twiffle的步伐毫无困难。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər][soʊ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [straɪd] [soʊ] [smɔːl] .

because	his	legs	were	so	short	and	his	stride	so	small	.
因为	他的	腿	是	所以	短的	和	他的	步幅	所以	小的	.

因为他的腿太短，步子太小。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [pɔːz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ænd; ənd] ['gæðər] [ðə; ðɪ]['kʌlərf(ə)l][waɪld]

She	had	plenty	of	time	to	pause	occasionally	and	gather	the	colorful	wild
她	有	很多	的	时间	到	暂停	偶尔	和	收集	这	丰富多彩的	荒野

['flaʊərz] [ðæt] ['dɑːtɪd] [ðə; ðɪ] [griːn] ['medoʊˌlænd] .

flowers	that	dotted	the	green	meadowland	.
花朵	那	虚线	这	绿色的	草地	.

她有很多时间时不时停下来，采摘点缀在绿色草地上的五彩缤纷的野花。

['tʃæptər] [θriː]

CHAPTER	3
章	3

第三章

- ['æmbi] [berz] [bæd] [nuːz]

Omby	Amby	Bears	Bad	News
-	安比	熊	坏的	消息

奥比安比熊坏消息

" ['ɑːzmə] ! [wer] [ɪz]['ɑːzmə] ?

"	Ozma	!	Where	is	Ozma	?
"	奥兹玛	!	在哪里	是	奥兹玛	?

奥兹玛！奥兹玛在哪里?

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] — [ɪ'miːdiətli] !

I	must	see	her	at	once	—	immediately	!
我	必须	看	她	在	一次	—	立即地	!

我必须马上见到她!

" [ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] ['wɪskərz] [hæd; həd] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts]

"	The	Soldier	with	the	Green	Whiskers	had	run	all	the	way	from	the	gates
"	这	士兵	和	这	绿色的	胡须	有	跑步	全部	这	方式	从	这	大门

[ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ʌv; əv][ɑːz][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ['striːmɪŋ]

of	the	Emerald	City	of	Oz	to	the	Royal	Palace	with	his	whiskers	streaming
的	这	翠	城市	的	奥兹	到	这	皇家	宫殿	和	他的	胡须	流媒体

[æt; ət] [liːst] [sɪks] [fiːt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

at	least	six	feet	behind	him	.
在	至少	六	脚	在后面	他	.

“那个长着绿色胡须的士兵从奥兹国的翡翠城大门一路跑到皇宫，他的胡须在他身后至少飘动了六英尺。”

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd][waɪld] - [aɪd]

Now	that	he	had	arrived	at	the	palace	,	he	was	panting	and	wild	-	eyed
现在	那	他	有	到达的	在	这	宫殿	,	他	曾是	喘息	和	荒野	-	眼睛

[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

with	excitement	.
和	激动	.

他到达宫殿后，气喘吁吁，双眼因兴奋而闪闪发光。

" [wət'evər] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - ['æmbi] ? " [æskt] [dʒæm] , - ['deɪnti]

"	Whatever	is	the	matter	with	you	,	Omby	Amby	?	"	asked	Jellia	Jamb	,	Ozma's	dainty
"	任何	是	这	事情	和	你	,	-	安比	?	"	问	果冻	大排	,	-	纤巧

['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

little	maid	,
小的	女佣	,

“奥比·安比，你怎么了？”奥兹玛娇小的女仆杰莉娅·詹姆问道。

['aɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strɔːt] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

eyeing	the	distraught	Guardian	of	the	Gates	with	undisguised	curiosity	.
觊觎	这	心烦意乱	监护人	的	这	盖茨	和	不加掩饰的	好奇心	.

他毫不掩饰地好奇地打量着那位神情沮丧的守门人。

- ['æmbi] [groʊn] .

Omby	Amby	groaned	.
-	安比	呻吟	.

奥比·安比呻吟了一声。

" ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][hæz; həz] ['hæpənd] .

"	Something	terrible	has	happened	.
"	某物	糟糕的	有	发生	.

“发生了可怕的事情。”

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ɑːzmə][æt; ət][wʌns] . "

I	must	report	it	to	Ozma	at	once	.	"
我	必须	报告	它	到	奥兹玛	在	一次	.	"

我必须立刻把这件事报告给奥兹玛。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][dʒʌst][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [kəukst] .

"	Can't	you	give	me	just	an	inkling	of	what	it	is	?	"	coaxed	Jellia	.
"	不能	你	给	我	只是	一个	暗示	的	什么	它	是	?	"	哄骗	果冻	.

“你就不能稍微告诉我一下那是什么吗？”杰莉娅恳求道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] - ['æmbi] ['fɜːrmli] .

"	No	,	"	replied	Omby	Amby	firmly	.
"	不	,	"	回复	-	安比	牢牢	.

“不，”奥比·安比坚定地回答。

[ðə; ði]['soʊldʒər] , [huː] [wʌz; wəz] - ['rɔɪəl] ['ɑːrmi] ,

The	Soldier	,	who	was	Ozma's	Royal	Army	,
这	士兵	,	WHO	曾是	-	皇家	军队	,

这位士兵，是奥兹玛皇家军队的一员，

[wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] — ['æftər][hɪz; ɪz][waɪld] [dæʃ]

was	rapidly	regaining	his	composure	—	and	his	breath	—	after	his	wild	dash
曾是	快速	恢复	他的	镇定	—	和	他的	气息	—	后	他的	荒野	短跑

[θruː] [ðə; ði] ['emərəld] - ['stʌdɪd] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

through	the	emerald	-	studded	streets	of	the	city	.
通过	这	翠	-	带钉的	街道	的	这	城市	.

在疯狂地穿过绿树成荫的城市街道后，他迅速恢复了镇定——也缓过了气来。

" [wel] , [ðen] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	Well	,	then	come	along	,	"	replied	Jellia	Jamb	with	a	sigh	.
"	出色地	,	然后	来	沿着	,	"	回复	果冻	大排	和	一个	叹	.

“好吧，那就一起来吧。”杰莉娅·詹姆叹了口气回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]['ɑːzmə][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hæz; həz] [ˌʌp'set]

"	I	suppose	I	shall	have	to	wait	for	Ozma	to	tell	me	what	has	upset
"	我	认为	我	将	有	到	等待	为了	奥兹玛	到	告诉	我	什么	有	沮丧的

[juː; jʊ][soʊ] ['terəbli] .

you	so	terribly	.
你	所以	可怕	.

“我想我得等奥兹玛告诉我，究竟是什么事让你如此难过。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [led][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

"	The	little	maid	led	the	way	down	the	corridors	of	the	Royal	Palace	until	she	came
"	这	小的	女佣	引领	这	方式	向下	这	走廊	的	这	皇家	宫殿	直到	她	来了

[tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['dʌb(ə)l] [dɔːr] .

to	a	large	double	door	.
到	一个	大的	双倍的	门	.

“小女仆领着我们沿着皇宫的走廊走去，直到她来到一扇巨大的双扇门前。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] - [vɔɪs] ['ænsər] : " [kʌm] [ɪn] .

Here	she	knocked	and	a	moment	later	Ozma's	voice	answered	:	"	Come	in	.
这里	她	敲门	和	一个	片刻	之后	-	嗓音	回答	:	"	来	在	.

她敲了敲门，片刻之后，奥兹玛的声音回答道：“进来。”

" [dʒæm] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] ['wɪskərz] ['fɑːloʊd]

"	Jellia	Jamb	opened	the	door	and	the	Soldier	with	the	Green	Whiskers	followed
"	果冻	大排	打开	这	门	和	这	士兵	和	这	绿色的	胡须	随后

[hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

her	into	the	room	.
她	进入	这	房间	.

“杰莉娅·詹姆打开门，那个长着绿色胡须的士兵跟着她进了房间。

[ðɪs] [wʌz; wəz] - ['laɪbreri] ,

This	was	Ozma's	library	,
这	曾是	-	图书馆	,

这是奥兹玛的图书馆，

[wer] [ðə; ði] [ʃelvz] [ðæt] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

where	the	shelves	that	rose	from	the	floor	to	the	ceiling	were	filled	with
在哪里	这	货架	那	玫瑰	从	这	地面	到	这	天花板	是	已填	和

['mædʒɪk] [bʊks] [ʌv; əv] ['rekərdz] .

Magic	Books	of	Records	.
魔法	图书	的	记录	.

从地板直达天花板的书架上摆满了魔法纪录书。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ruːlər][ʌv; əv][ɑːz][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

The	little	ruler	of	Oz	was	seated	at	a	table	,
这	小的	统治者	的	奥兹	曾是	坐着	在	一个	桌子	,

奥兹国的小统治者坐在桌旁，

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] .

deep	in	the	study	of	one	of	the	books	.
深的	在	这	学习	的	一	的	这	图书	.

正在深入研究其中一本书。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['kwestʃənɪŋli] [æz; əz] - ['æmbi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

She	looked	up	questioningly	as	Omby	Amby	stood	before	her	.
她	看起来	向上	质疑地	作为	-	安比	站立	前	她	.

她疑惑地抬头看着站在她面前的 Omby Amby。

[dʒæm]['saɪləntli] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

Jellia	Jamb	silently	departed	,	closing	the	door	behind	her	.
果冻	大排	默默	已离开	,	结束	这	门	在后面	她	.

杰莉娅·詹姆默默地离开了，随手关上了门。

" [jʊr; jər] ['haɪnəs] , " [bɪ'gæn] - ['æmbi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['peɪnf(ə)l]['duːti][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ə; eɪ][moʊst]

"	Your	Highness	,	"	began	Omby	Amby	,	"	it	is	my	painful	duty	to	report	a	most
"	你的	高度	,	"	开始	-	安比	,	"	它	是	我的	痛苦	责任	到	报告	一个	最多

[rɪ'gretəbl] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] . "

regrettable	misfortune	.	"
令人遗憾	不幸	.	"

“殿下，”奥比·安比开口道，“我很遗憾地向你报告一件非常不幸的不幸事件。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , - ['æmbi] , " [æskt] ['ɑːzmə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl] .

"	What	is	it	,	Omby	Amby	,	"	asked	Ozma	with	a	kindly	smile	.
"	什么	是	它	,	-	安比	,	"	问	奥兹玛	和	一个	亲切地	微笑	.

“怎么了，奥比·安比？”奥兹玛微笑着问道。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "

"	What	has	happened	?	"
"	什么	有	发生	?	"

发生了什么事?

" [its] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , " [gʌlpt] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	It's	the	Love	Magnet	,	your	Highness	,	"	gulped	the	Soldier	.
"	它是	这	爱	磁铁	,	你的	高度	,	"	吞咽	这	士兵	.

“这是爱情磁铁，殿下，”士兵咽了口唾沫说道。

" [its] [bɪn] ['broʊkən] ! "

"	It's	been	broken	!	"
"	它是	到过	破碎的	!	"

“它坏了！”

" ['broʊkən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɑːzmə] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .

"	Broken	!	"	exclaimed	Ozma	,	rising	from	her	chair	.
"	破碎的	!	"	惊呼	奥兹玛	,	上升	从	她	椅子	.

“坏了！”奥兹玛惊呼一声，从椅子上站了起来。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] ['evər][hæv; həv] ['hæpənd] ? "

"	How	could	that	ever	have	happened	?	"
"	如何	可以	那	曾经	有	发生	?	"

“这怎么可能发生呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][neɪl] , " [ɪk'spleɪnd] - ['æmbi] ['mɪzrəbli] .

"	It	was	the	nail	,	"	explained	Omby	Amby	miserably	.
"	它	曾是	这	指甲	,	"	解释	-	安比	惨痛地	.

“是钉子，”奥比·安比沮丧地解释道。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [wɪl] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət][hæz; həz] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][neɪl]
" If your highness will recall the Love Magnet has been hanging from a nail
" 如果 你的 高度 将要 记起 这 爱 磁铁 有 到过 绞刑 从 一个 指甲
['oʊvər][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] — [ɪn][fækt] ,
over the Gates of the Emerald City for many years — in fact ,
超过 这 盖茨 的 这 翠 城市 为了 许多 年 — 在 事实 ,

“殿下若还记得，爱情磁铁已经挂在翡翠城大门上方的钉子上很多年了——事实上，

['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑ:z] . "
ever since the Shaggy Man came to live in the Land of Oz . "
曾经 自从 这 毛茸茸 男人 来了 到 居住 在 这 土地 的 奥兹 . "

自从毛茸茸的男人来到奥兹国居住以来……”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['ɑ:zmə] .
" Yes , I know , " said Ozma .
" 是的 , 我 知道 , " 说 奥兹玛 .

“是的，我知道，”奥兹玛说。

" [wel] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊldʒər] , " [ðə; ði][neɪl][mʌst; məst][hæv; həv] ['rʌstɪd] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ]
" Well , " went on the Soldier , " the nail must have rusted and this morning
" 出色地 , " 去 在 这 士兵 , " 这 指甲 必须 有 生锈的 和 这 早晨
[ˌaɪ 'ti:] [snæpt] .
it snapped .
它 啪啪 .

“嗯，”士兵继续说道，“那根钉子一定是生锈了，今天早上断了。”

[ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [roʊd] [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntu:] [tu:]
The Love Magnet fell to the bricks of the Yellow Road and broke into two
这 爱 磁铁 跌倒 到 这 砖块 的 这 黄色的 路 和 打破 进入 二
['pi:sɪz] .
pieces .
件 .

爱情磁铁掉落在黄路的砖石上，摔成了两截。

" - [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] .
" Ozma's face was grave .
" - 脸 曾是 严重 .

奥兹玛的脸色很严肃。

" [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" You brought the pieces with you ? " she asked .
" 你 带来 这 件 和 你 ? " 她 问 .

“你把这些碎片带来了？”她问道。

" [jes] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , [aɪ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] - ['æmbi] .
" Yes , your Highness , I did , " replied Omby Amby .
" 是的 , 你的 高度 , 我 做过 , " 回复 - 安比 .

“是的，殿下，我做到了。”奥比·安比回答道。

['delvɪŋ] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] , [hi:; hi] ['hændɪd]['ɑ:zmə][ðə; ði] [tu:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv]
Delving into one of his pockets , he handed Ozma the two pieces of the Love
深入挖掘 进入 一 的 他的 口袋 , 他 递交 奥兹玛 这 二 件 的 这 爱
['mægnət] ,
Magnet ,
磁铁 ,

他从口袋里掏出两块爱情磁铁碎片递给奥兹玛。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [bɪt][ʌv; əv]['met(ə)l] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔ:rsʃu:] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hoʊl] .
a small bit of metal , shaped like a horseshoe when it was whole .
一个 小的 少量 的 金属 , 形状 喜欢 一个 马蹄铁 什么时候 它 曾是 所有的 .

一小块金属，完整时形状像马蹄铁。

['ɑ:zmə] [held] [ðə; ði] ['broʊkən] [lʌv] ['mægnət] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['sædli] .

Ozma	**held**	**the**	**broken**	**Love**	**Magnet**	**in**	**her**	**hand**	**,**	**regarding**	**it**	**sadly**	**.**
奥兹玛	握住	这	破碎的	爱	磁铁	在	她	手	,	关于	它	令人遗憾的是	.

奥兹玛手里拿着破碎的爱情磁铁，悲伤地看着它。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [bæd] , " [ði:; ʃi] [sed] , " [ðæt] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['broʊkən] . "

"	**It**	**is**	**too**	**bad**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**that**	**so**	**wonderful**	**a**	**charm**	**should**	**be**	**broken**	**.**	**"**
"	它	是	也	坏的	,	"	她	说	,	"	那	所以	精彩的	一个	魅力	应该	是	破碎的	.	"

“太可惜了，”她说，“这么美好的魔法竟然被打破了。”

" [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [rɪ'per] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] ? " [æskt] - ['æmbi] .

"	**Do**	**you**	**mean**	**it**	**can't**	**be**	**repaired**	**,**	**your**	**Highness**	**?**	**"**	**asked**	**Omby**	**Amby**	**.**
"	做	你	意思是	它	不能	是	已修复	,	你的	高度	?	"	问	-	安比	.

“殿下，您的意思是说它无法修复了吗？”奥比·安比问道。

" [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑ:zmə] .

"	**Of**	**that**	**I**	**am**	**not**	**sure**	**,**	**"**	**replied**	**Ozma**	**.**
"	的	那	我	是	不是	当然	,	"	回复	奥兹玛	.

“我对此并不确定，”奥兹玛回答道。

" [pər'hæps] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [ɪz] [æsk] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr]

"	**Perhaps**	**the**	**first**	**thing**	**we**	**should**	**do**	**is**	**ask**	**the**	**Shaggy**	**Man**	**to**	**come**	**here**
"	也许	这	第一的	事物	我们	应该	做	是	问	这	毛茸茸	男人	到	来	这里

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] [keɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['broʊkən] ,

and	**explain**	**to**	**him**	**how**	**the**	**Love**	**Magnet**	**came**	**to**	**be**	**broken**	**,**
和	解释	到	他	如何	这	爱	磁铁	来了	到	是	破碎的	,

“或许我们应该做的第一件事就是请那位蓬头垢面的男人过来，向他解释一下爱情磁铁是怎么坏掉的。”

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , ['æftər] [ɔ:l] , ['ri:əli] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] . "

since	**it**	**does**	**,**	**after**	**all**	**,**	**really**	**belong**	**to**	**him**	**.**	**"**
自从	它	做	,	后	全部	,	真的	属于	到	他	.	"

毕竟，这东西本来就是他的。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ɪ'mi:diətli] , " [sed] [ðə; ði] ['soʊldʒər] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .

"	**I**	**will**	**go**	**for**	**him**	**immediately**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Soldier**	**,**	**turning**	**to**	**the**	**door**	**.**
"	我	将要	去	为了	他	立即地	,	"	说	这	士兵	,	转弯	到	这	门	.

“我这就去抓他，”士兵说着，转身走向门口。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ] ['dɔ:rəθi] [ænd; ənd] [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] ,

"	**You**	**will**	**find**	**him**	**in**	**the**	**garden**	**with**	**Dorothy**	**and**	**Jack**	**Pumpkinhead**	**,**
"	你	将要	寻找	他	在	这	花园	和	多萝西	和	杰克	南瓜头	,

“你会在花园里找到他，他和多萝西还有南瓜头杰克在一起。”

[hu:] [ɪz] ['traɪɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [nu:] [hed] , " [sed] ['ɑ:zmə] ,

who	**is**	**trying**	**on**	**a**	**new**	**head**	**,**	**"**	**said**	**Ozma**	**,**
WHO	是	尝试	在	一个	新的	头	,	"	说	奥兹玛	,

“他正在尝试换个新脑袋，”奥兹玛说道。

[æz; əz] - ['æmbi] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

as	**Omby**	**Amby**	**made**	**a**	**low**	**bow**	**and**	**closed**	**the**	**door**	**behind**	**him**	**.**
作为	-	安比	制成	一个	低的	弓	和	关闭	这	门	在后面	他	.

奥比·安比微微鞠躬，然后关上了身后的门。

[baɪ] [lʌk] , ['ɑ:zmə] [rɪ'flektɪd] , [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

By	**luck**	**,**	**Ozma**	**reflected**	**,**	**the**	**Shaggy**	**Man**	**was**	**in**	**the**	**Emerald**	**City**	**.**
经过	运气	,	奥兹玛	反映	,	这	毛茸茸	男人	曾是	在	这	翠	城市	.

奥兹玛心想，真是幸运，蓬头垢面的人正好在翡翠城。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] ['ʃægi] [wʌz; wəz] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lɔ:ŋ] [trɪps] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑ:z] ,

She	**knew**	**that**	**Shaggy**	**was**	**fond**	**of**	**making**	**long**	**trips**	**about**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**,**
她	知道	那	毛茸茸	曾是	喜爱	的	制作	长的	旅行	关于	这	土地	的	奥兹	,

她知道沙吉喜欢在奥兹国进行长途旅行，

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [noʊn] ['kɔːrnərz][ænd; ənd]['riːdʒənz][ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][ɔːl]

exploring	the	little	-	known	corners	and	regions	of	this	most	famous	of	all
探索	这	小的	-	已知	角落	和	地区	的	这	最多	著名的	的	全部

['feəriːˌlændz] .

Fairylands	.
仙境	.

探索这片最著名的仙境中鲜为人知的角落和地区。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [huː] [wʌz; wəz][ɪn]

Now	he	had	just	returned	from	a	visit	with	his	brother	who	was	in
现在	他	有	只是	返回	从	一个	访问	和	他的	兄弟	WHO	曾是	在

[ðə; ði]['gɪləkən] ['kʌntri] .

the	Gillikin	Country	.
这	吉利金	国家	.

他刚从吉利金地区探望完他的兄弟回来。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ,

While	she	waited	,
尽管	她	等待	,

在她等待的时候，

['ɑːzmə] [ri'kɔːld] [haʊ] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][hæd; həd] [bɪ'frendid] ['dɔːrəθi] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌaʊt'saɪd]

Ozma	recalled	how	the	Shaggy	Man	had	befriended	Dorothy	in	the	Great	Outside
奥兹玛	召回	如何	这	毛茸茸	男人	有	结交朋友	多萝西	在	这	伟大的	外部

[wɜːrld] [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

World	and	had	found	his	way	to	the	Land	of	Oz	in	the	company	of
世界	和	有	成立	他的	方式	到	这	土地	的	奥兹	在	这	公司	的

['lɪt(ə)l] ['dɔːrəθi] .

little	Dorothy	.
小的	多萝西	.

奥兹玛回忆起毛茸茸的男人是如何在外面的世界里与多萝西成为朋友，并和小多萝西一起来到奥兹国的。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mædʒɪk(ə)l]['tæləsmən] ,

With	him	he	had	brought	the	Love	Magnet	,	a	curious	magical	talisman	,
和	他	他	有	带来	这	爱	磁铁	,	一个	好奇的	神奇	护符	,

他随身带着爱情磁铁，那是一件奇特的魔法护身符。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [huː'evər] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][ɔːl][hiː; hi] [met] .

which	caused	whoever	carried	it	to	be	loved	by	all	he	met	.
哪个	导致	谁	携带	它	到	是	喜爱	经过	全部	他	遇见	.

这使得拥有它的人受到他遇到的所有人的喜爱。

['ʃægi] [hæd; həd] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [lænd]

Shaggy	had	gratefully	accepted	Ozma's	invitation	to	make	his	home	in	the	Land
毛茸茸	有	感激不尽	公认	-	邀请	到	制作	他的	家	在	这	土地

[ʌv; əv][ɑːz] ,

of	Oz	,
的	奥兹	,

沙吉欣然接受了奥兹玛的邀请，在奥兹国安家落户。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] ,

and	since	he	had	no	further	need	for	the	Love	Magnet	,
和	自从	他	有	不	更远	需要	为了	这	爱	磁铁	,

既然他不再需要爱情磁铁了，

['ɑːzmə][hæd; həd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [soʊ]

Ozma	had	caused	it	to	be	hung	over	the	Gates	of	the	Emerald	City	so
奥兹玛	有	导致	它	到	是	悬挂	超过	这	盖茨	的	这	翠	城市	所以

[ðæt] [ɔːl] [huː] ['entərd] [maɪt] [biː; bi] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [lʌvd] .

that	all	who	entered	might	be	loving	and	loved	.
那	全部	WHO	进入	可能	是	爱	和	喜爱	.

奥兹玛命人将它悬挂在翡翠城的城门上，以便所有进入城内的人都能充满爱与被爱。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [haʊˈevər] ,
Before she had done this , however ,
前 她 有 完毕 这 , 然而 ,

然而，在她这样做之前，

['ɑːzmə][hæd; həd] ['waɪzli] ['ɔːltərd] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] ['mægnət][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['tæləsmən][dɪd]
Ozma had wisely altered the powers of the Love Magnet so that the talisman did
奥兹玛 有 明智地 已修改 这 权力 的 这 爱 磁铁 所以 那 这 护符 做过
[nɑːt] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [kɔːz] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['kærid] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][ɔːl][hiː; hi][met] ,
not automatically cause the person who carried it to be loved by all he met ,
不是 自动地 原因 这 人 WHO 携带 它 到 是 喜爱 经过 全部 他 遇见 ,

奥兹玛明智地改变了爱情磁铁的力量，使护身符不会自动使携带它的人受到所有遇到的人的喜爱。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈspleɪd] [baɪ][ɪts] ['kæriər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɔːr]
but must be displayed by its carrier before the eyes of the person or
但 必须 是 显示 经过 它是 载体 前 这 眼睛 的 这 人 或者
['pɝːsənz] [huːz] [lʌv] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [wɪn] .
persons whose love he wished to win .
人 谁 爱 他 希望 到 赢 .

但必须由携带者在想要赢得其爱慕的人面前展示。

[ðʌs] , [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mægnət][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] .
Thus , control of the powers of the Magnet were given to its owner .
因此 , 控制 的 这 权力 的 这 磁铁 是 给定 到 它是 所有者 .

因此，磁铁的力量控制权就交给了它的主人。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['duːli] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn]
All this had happened so long ago that it was now duly written down in
全部 这 有 发生 所以 长的 前 那 它 曾是 现在 正式地 书面 向下 在
[prəˈfesər] - [ˈkrɔniklz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] .
Professor Wogglebug's Chronicles of the Land of Oz .
教授 - 编年史 的 这 土地 的 奥兹 .

这一切都发生在很久以前，现在已经被正式记录在沃格尔巴格教授的《奥兹国编年史》中了。

- [rɪˈflekʃnz] [wɜːr; wər] ['endɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] - ['æmbi] [ænd; ənd][ðə; ði]
Ozma's reflections were ended by the appearance of Omby Amby and the
- 反思 是 结束 经过 这 外貌 的 - 安比 和 这
['ʃægi] [mæn] [huː] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
Shaggy Man who had no idea that anything was the matter .
毛茸茸 男人 WHO 有 不 主意 那 任何事物 曾是 这 事情 .

奥兹玛的沉思被奥比·安比和毛茸茸的男人的出现打断了，他们完全不知道发生了什么事。

" ['dɔːrəθi] [sed] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , [ðæt] [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['hedz] [dʒæk]
" Dorothy said to tell you , your Highness , that it's one of the best heads Jack
" 多萝西 说 到 告诉 你 , 你的 高度 , 那 它是 一 的 这 最好的 头部 杰克
['evər][hæd; həd] ,
ever had ,
曾经 有 ,

“多萝西让我转告您，殿下，这是杰克用过的最好的头颅之一。”

" [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [əˈnaʊnst] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
" the Shaggy Man announced with satisfaction , as he entered the room .
" 这 毛茸茸 男人 宣布 和 满意 , 作为 他 进入 这 房间 .

“蓬头垢面的男人满意地宣布道，同时走进了房间。”

" ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['fɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn]['dʒæks]['bɑːdi] [naʊ] . "
" Dorothy's fitting it on Jack's body now . "
" 多萝西的 配件 它 在 杰克的 身体 现在 . "

“多萝西正在给杰克试穿。”

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] , [pliːz] , ['ʃægi] [mæn] ? " [ɪn'vaɪtɪd] ['ɑːzmə] .

"	Won't	you	sit	down	,	please	,	Shaggy	Man	?	"	invited	Ozma	.
"	惯于	你	坐	向下	,	请	,	毛茸茸	男人	?	"	受邀	奥兹玛	.

“请坐下好吗，毛茸茸的男人？”奥兹玛邀请道。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ruːlərz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [æskt] [wɪð; wɪθ]

The	little	Ruler's	expression	was	so	serious	that	the	Shaggy	Man	asked	with
这	小的	统治者的	表达	曾是	所以	严肃的	那	这	毛茸茸	男人	问	和

[kən'sɜːrn] , " [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

concern	,	"	What	is	it	,
忧虑	,	"	什么	是	它	,

小统治者的表情十分严肃，毛茸茸的男人关切地问道：“怎么了？”

['ɑːzmə] ?

Ozma	?
奥兹玛	?

奥兹玛?

[wɒts] [rɔːŋ] ?

What's	wrong	?
是什么	错误的	?

怎么了?

" ['ɑːzmə] ['ænsər] ['saɪləntli] [baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər] [pɑːm] [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [hævz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Ozma	answered	silently	by	extending	her	palm	on	which	lay	the	halves	of	the
"	奥兹玛	回答	默默	经过	扩展	她	棕榈	在	哪个	躺	这	一半	的	这

['broʊkən] [lʌv] ['mægnət] .

broken	Love	Magnet	.
破碎的	爱	磁铁	.

奥兹玛默默地回答，伸出手掌，手掌上放着破碎的爱情磁铁的两半。

[ðə; ði] ['ʃægi] ['mænz] [aɪz] ['klaʊdɪd] .

The	Shaggy	Man's	eyes	clouded	.
这	毛茸茸	男人的	眼睛	阴天	.

蓬头垢面的男人双眼变得迷蒙。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] .

"	Oh	,	that	is	too	bad	.
"	哦	,	那	是	也	坏的	.

“哦，那太可惜了。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] .

I	was	very	fond	of	the	Love	Magnet	.
我	曾是	非常	喜爱	的	这	爱	磁铁	.

我非常喜欢爱情磁铁。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['hæpi] [wen'evər] [aɪ] ['entərd] [ɔːr] [left] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

It	always	made	me	feel	happy	whenever	I	entered	or	left	the	Emerald	City	.
它	总是	制成	我	感觉	快乐的	每当	我	进入	或者	左边	这	翠	城市	.

每次进出翡翠城，我都会感到很开心。

[haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] ['broʊkən] ?

How	did	it	come	to	be	broken	?
如何	做过	它	来	到	是	破碎的	?

它是怎么坏掉的?

" ['ɑːzmə] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	Ozma	explained	in	a	few	words	what	had	happened	.
"	奥兹玛	解释	在	一个	很少	字	什么	有	发生	.

奥兹玛用几句话解释了发生的事情。

" [bʌt; bət] [kɑ:nt] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] [bi:; bi] [rɪ'per] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	But	can't	the	Love	Magnet	be	repaired	?	"	asked	the	Shaggy	Man	.
"	但	不能	这	爱	磁铁	是	已修复	?	"	问	这	毛茸茸	男人	.

“可是爱情磁铁难道不能修好吗？”蓬头垢面的男人问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ɔ:r] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ɔ:r] ['glində] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [tə'geðər] [ə'gen] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nu:] . "

"	I	should	think	it	would	be	an	easy	matter	for	you	or	the	Wizard	or	Glinda	to	put	it	together	again	as	good	as	new	.	"
"	我	应该	思考	它	会	是	一个	简单的	事情	为了	你	或者	这	巫师	或者	格琳达	到	放	它	一起	再次	作为	好的	作为	新的	.	"

“我想，对你、魔法师或者格琳达来说，把它重新组装起来，让它焕然一新，应该很容易。”

" [noʊ] , " ['ɑ:zmə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

"	No	,	"	Ozma	shook	her	head	.
"	不	,	"	奥兹玛	摇晃	她	头	.

“不，”奥兹玛摇了摇头。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [ðæt] .

"	It	isn't	as	simple	as	that	.
"	它	不是	作为	简单的	作为	那	.

事情并没有那么简单。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'goʊ] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] [ɪn] [maɪ] ['mædʒɪk] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [bʊks] [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ,

A	long	time	ago	I	looked	up	the	history	of	the	Love	Magnet	in	my	Magic	Record	Books	and	I	found	that	,
一个	长的	时间	前	我	看起来	向上	这	历史	的	这	爱	磁铁	在	我的	魔法	记录	图书	和	我	成立	那	,

很久以前，我在我的魔法记录书中查阅了爱情磁铁的历史，我发现：

[ɪf] ['broʊkən] , [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [meɪd] [hoʊl] ['oʊnli] [baɪ] [wʌn] ['pɜ:rs(ə)n] — [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] . "

if	broken	,	it	could	be	made	whole	only	by	one	person	—	the	person	who	created	it	.	"
如果	破碎的	,	它	可以	是	制成	所有的	仅有的	经过	一	人	—	这	人	WHO	创建	它	.	"

如果它破碎了，只有一个人能把它修复好——那就是它的创造者。

" [ænd; ənd] [hu:] , " [æskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [wɪð; wɪθ] [di:p] ['ɪntrəst] , " [ɪz] [ðæt] ? "

"	And	who	,	"	asked	the	Shaggy	Man	with	deep	interest	,	"	is	that	?	"
"	和	WHO	,	"	问	这	毛茸茸	男人	和	深的	兴趣	,	"	是	那	?	"

“那是谁？”蓬头垢面的男人饶有兴趣地问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['ɑ:zmə] , " [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [hu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

"	It	has	been	so	long	ago	,	"	admitted	Ozma	,	"	that	I	have	forgotten	who	it	was	.
"	它	有	到过	所以	长的	前	,	"	承认	奥兹玛	,	"	那	我	有	被遗忘的	WHO	它	曾是	.

“时间太久了，”奥兹玛承认道，“我已经忘记是谁了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [lʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

But	I	can	look	it	up	in	a	few	seconds	.
但	我	能	看	它	向上	在	一个	很少	秒	.

但我几秒钟就能查到。

" ['ɑ:zmə] [mu:vd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɑ:r] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪbreri] ,

"	Ozma	moved	to	the	far	side	of	the	library	,
"	奥兹玛	已搬	到	这	远的	边	的	这	图书馆	,

奥兹玛走到图书馆的另一边，

[wer] [ʃiː; ʃi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊks] [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

where	she	selected	one	of	the	Magic	Record	Books	and	opened	it	on
在哪里	她	已选	一	的	这	魔法	记录	图书	和	打开	它	在

[ə; eɪ] ['teɪbl] .

a	table	.
一个	桌子	.

她从中挑选了一本魔法记录书，并在桌子上打开了它。

['æftər] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnəts]

After	turning	the	pages	until	she	found	the	one	containing	the	Love	Magnet's
后	转弯	这	页面	直到	她	成立	这	一	包含	这	爱	磁铁

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

她翻阅着书页，直到找到记载着“爱情磁铁”历史的那一页。

['ɑːzmə][ræn][hɜːr; hər]['fɪŋgər] [daʊn] [ðə; ði] ['faɪnli] ['prɪntɪd] ['kɑːləm] .

Ozma	ran	her	finger	down	the	finely	printed	column	.
奥兹玛	跑	她	手指	向下	这	精细地	打印	柱子	.

奥兹玛用手指沿着印刷精细的柱子滑了下去。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

"	Here	it	is	,	"	she	announced	.
"	这里	它	是	,	"	她	宣布	.

“就是它，”她宣布道。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kæn; kən] [rɪ'per]

"	The	man	who	made	the	Love	Magnet	,	and	the	only	person	who	can	repair
"	这	男人	WHO	制成	这	爱	磁铁	,	和	这	仅有的	人	WHO	能	维修

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“制造爱情磁铁的人，也是唯一能修理它的人，

[ɪz][ə; eɪ] ['wɪzərd] [neɪmd] - ,

is	a	Wizard	named	Conjo	,
是	一个	巫师	命名	-	,

是一位名叫康乔的巫师，

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ə; eɪ]['taɪni]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['oʊʃ(ə)n] .

who	lives	on	a	tiny	island	in	the	middle	of	the	Nonestic	Ocean	.
WHO	生活	在	一个	微小的	岛	在	这	中间	的	这	-	海洋	.

他居住在无尽海洋中央的一个小岛上。

" ['tʃæptər] [fɔːr]

"	CHAPTER	4
"	章	4

第四章

['ɑːzmə]['juːzɪz][ðə; ði]['mædʒɪk] [belt]

Ozma	Uses	the	Magic	Belt
奥兹玛	用途	这	魔法	腰带

奥兹玛使用魔法腰带

- ['æmbi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti]

Omby	Amby	had	returned	to	his	post	at	the	Gates	of	the	Emerald	City
-	安比	有	返回	到	他的	邮政	在	这	盖茨	的	这	翠	城市

[ænd; ənd]['ɑːzmə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]['mædʒɪk] .

and	Ozma	and	the	Shaggy	Man	had	retired	to	the	Chamber	of	Magic	.
和	奥兹玛	和	这	毛茸茸	男人	有	退休	到	这	商会	的	魔法	.

奥比·安比回到了翡翠城门前的岗位，而奥兹玛和毛茸茸的男人则回到了魔法密室。

[hɪr] [wɜːr; wər] [kept] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] ['mædʒɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd]

Here	were	kept	many	of	the	most	valuable	magical	instruments	in	all	the	Land
这里	是	保留	许多	的	这	最多	有价值的	神奇	仪器	在	全部	这	土地

[ʌv; əv] [ɑːz] .

of	Oz	.
的	奥兹	.

这里存放着奥兹国许多最珍贵的魔法道具。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , " [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	There	is	only	one	thing	to	be	done	,	"	the	Shaggy	Man	was	saying	.
"	那里	是	仅有的	一	事物	到	是	完毕	,	"	这	毛茸茸	男人	曾是	说	.

“只有一件事可做了，”蓬头垢面的男人说道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['broʊkən] [lʌv] ['mægnət] [tuː; tə] [ðɪs] - [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

"	I	must	take	the	broken	Love	Magnet	to	this	Conjo	and	ask	him	to
"	我	必须	拿	这	破碎的	爱	磁铁	到	这	-	和	问	他	到

[rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] . "

repair	it	.	"
维修	它	.	"

“我必须把坏掉的爱情磁铁带到康乔那里，请他修理一下。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] - [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] [fɔːr; fər] [juː; jʊ]

"	I	am	not	sure	at	all	that	Conjo	will	agree	to	repair	the	Love	Magnet	for	you
"	我	是	不是	当然	在	全部	那	-	将要	同意	到	维修	这	爱	磁铁	为了	你

,

,

,

“我完全不确定康乔是否会同意帮你修理爱情磁铁。”

" ['ɑːzmə] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	Ozma	replied	with	a	troubled	expression	.
"	奥兹玛	回复	和	一个	麻烦	表达	.

奥兹玛一脸忧虑地回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] - .

"	You	see	,	we	know	very	little	about	this	Conjo	.
"	你	看	,	我们	知道	非常	小的	关于	这	-	.

“你看，我们对这个康乔知之甚少。”

[hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ə'loʊn] [ɑːn] [ðɪs] ['taɪni] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['oʊʃ(ə)n] [ænd; ənd]

He	lives	alone	on	this	tiny	island	in	the	middle	of	the	Nonestic	Ocean	and
他	生活	独自的	在	这	微小的	岛	在	这	中间	的	这	-	海洋	和

['præktɪsɪz] ['mædʒɪk] .

practices	magic	.
实践	魔法	.

他独自居住在无尽海洋中央的这座小岛上，并修炼魔法。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['æktʃuəli] [mɪs'juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk(ə)l] ['paʊɚz] .

There	is	no	record	of	his	actually	misusing	his	magical	powers	.
那里	是	不	记录	的	他的	实际上	滥用	他的	神奇	权力	.

没有记录表明他曾滥用魔法力量。

[nɔːr] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] , [hæz; həz] [hiː; hi] [kɔːzd] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] .

Nor	,	so	far	as	we	know	,	has	he	caused	trouble	for	anyone	.
也不	,	所以	远的	作为	我们	知道	,	有	他	导致	麻烦	为了	任何人	.

据我们所知，他也没有给任何人带来麻烦。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz]['ræðər] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] [ænd; ənd][ðæt]

we	have	reason	to	believe	he	is	rather	selfish	and	thoughtless	and	that
我们	有	原因	到	相信	他	是	相当	自私	和	轻率	和	那

[hiː; hi] [maɪt] [kɔːz] [hɑːrm] ,

he	might	cause	harm	,
他	可能	原因	伤害	,

我们有理由相信他相当自私、不顾后果，而且可能会造成伤害。

[wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] , [dʒʌst][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]['vænəti] .

without	really	meaning	to	,	just	to	satisfy	his	vanity	.
没有	真的	意义	到	,	只是	到	满足	他的	虚荣	.

他并非有意如此，只是为了满足自己的虚荣心。

['ɔːlsoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][suːt][hɪz; ɪz] [wɪm] [tuː; tə][mend][ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] . "

Also	,	it	might	not	suit	his	whim	to	mend	the	Love	Magnet	.	"
还	,	它	可能	不是	套装	他的	一时兴起	到	修补	这	爱	磁铁	.	"

而且，修补爱情磁铁可能并不符合他的心意。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɑːn] [wɪtʃ] - [laɪvz; lɪvz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn]

"	What	is	the	name	of	the	island	on	which	Conjo	lives	?	"	asked	the	Shaggy	Man
"	什么	是	这	姓名	的	这	岛	在	哪个	-	生活	?	"	问	这	毛茸茸	男人

['mjuːziŋli] .

musingly	.
若有所思地	.

“康乔居住的岛屿叫什么名字？”蓬头垢面的男人若有所思地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] - ,

"	It	is	called	the	Isle	of	Conjo	,
"	它	是	称为	这	小岛	的	-	,

它被称为康乔岛，

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] ,

and	since	it	is	many	miles	from	the	Land	of	Oz	,
和	自从	它	是	许多	英里	从	这	土地	的	奥兹	,

而且由于它距离奥兹国还有很远的路程，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪzərd] [æt; ət][ɔːl] .

I	have	no	power	over	the	Wizard	at	all	.
我	有	不	力量	超过	这	巫师	在	全部	.

我完全无法控制巫师。

[ɪn][fækt] , " [kən'kluːdid] ['ɑːzmə] ,

In	fact	,	"	concluded	Ozma	,
在	事实	,	"	结束	奥兹玛	,

事实上，”奥兹玛总结道，“

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][wiː; wi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] - . "

"	that	is	the	reason	we	here	in	the	Land	of	Oz	know	so	little	about	Conjo	.	"
"	那	是	这	原因	我们	这里	在	这	土地	的	奥兹	知道	所以	小的	关于	-	.	"

“这就是为什么我们奥兹国的人们对康乔知之甚少的原因。”

" [ˌnevərðə'les] , " [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,

"	Nevertheless	,	"	maintained	the	Shaggy	Man	,
"	尽管如此	,	"	维持	这	毛茸茸	男人	,

“然而，”蓬头垢面的男人继续说道，“

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd][ænd; ənd][duː] ['evriθɪŋ] [aɪ]

"	I	think	I	should	go	as	soon	as	possible	to	this	island	and	do	everything	I
"	我	思考	我	应该	去	作为	很快	作为	可能的	到	这	岛	和	做	一切	我

[kæn; kən][tuː; tə] [pər'sweɪd] - [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] [hoʊl] . "

can	to	persuade	Conjo	to	make	the	Love	Magnet	whole	.	"
能	到	说服	-	到	制作	这	爱	磁铁	所有的	.	"

“我觉得我应该尽快去那个岛上，尽我所能说服康乔把爱情磁铁修好。”

" ['i:v(ə)n]['æftər][ju:; jʊ] [krɔ:st] [ðə; ði] ['dedli] ['dezərt] ,

"	Even	after	you	crossed	the	Deadly	Desert	,
"	甚至	后	你	交叉	这	致命	沙漠	,

即使你穿越了死亡沙漠，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['sevrəl] [deɪz] - ['dʒɜ:rni] [θru:] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][,i: 'vi:] ,

you	would	have	several	days	'	journey	through	the	Land	of	Ev	,
你	会	有	一些	天	-	旅行	通过	这	土地	的	埃夫	,

你将需要几天时间才能穿越埃夫之地，

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['oʊʃ(ə)n] .

and	then	you	would	only	be	on	the	shores	of	the	Nonestic	Ocean	.
和	然后	你	会	仅有的	是	在	这	海岸	的	这	-	海洋	.

那样的话，你就只能站在无尽海洋的岸边了。

[soʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][best] , [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ,

So	,	I	think	it	would	be	best	,	since	you	are	determined	to	make	the	journey	,
所以	,	我	思考	它	会	是	最好的	,	自从	你	是	决定	到	制作	这	旅行	,

既然你决心要去，我觉得最好还是那样做。

[fɔ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['mædʒɪk] [belt] [tu:; tə]['trænspɔ:rt][ju:; jʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] [aɪl]

for	me	to	use	the	Magic	Belt	to	transport	you	directly	to	the	Isle
为了	我	到	使用	这	魔法	腰带	到	运输	你	直接地	到	这	小岛

[ʌv; əv] - .

of	Conjo	.
的	-	.

让我用魔法腰带直接把你传送到康乔岛。

" [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ['wɪlɪŋli] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ðɪs] [plæn] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə]

"	The	Shaggy	Man	willingly	agreed	to	this	plan	,	stating	that	he	was	ready	to
"	这	毛茸茸	男人	心甘情愿	同意	到	这	计划	,	声明	那	他	曾是	准备好	到

[li:v] [æt; ət][wʌns] .

leave	at	once	.
离开	在	一次	.

“蓬头垢面的男人欣然同意了这个计划，并表示他随时准备离开。

" [fɜ:rst] , " [sed] ['ɑ:zmə] ,

"	First	,	"	said	Ozma	,
"	第一的	,	"	说	奥兹玛	,

“首先，”奥兹玛说道，

" [let][,ju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] .

"	let	us	have	a	look	at	the	Isle	of	Conjo	in	the	Magic	Picture	.
"	让	我们	有	一个	看	在	这	小岛	的	-	在	这	魔法	图片	.

让我们一起来看看魔法画中的康乔岛。

" [ðə; ði][gɜ:rl]['ru:lər] [swept] [ə'saɪd][ðə; ði] ['velvɪt] ['kɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [wen]

"	The	girl	Ruler	swept	aside	the	velvet	curtain	that	hung	over	the	Magic	Picture	when
"	这	女孩	统治者	扫荡	旁边	这	天鹅绒	窗帘	那	悬挂	超过	这	魔法	图片	什么时候

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ju:z] .

it	was	not	in	use	.
它	曾是	不是	在	使用	.

“少女统治者拂开了挂在魔法画上的天鹅绒幕帘，那幕帘在魔法画不使用时总是遮盖着它。”

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] , ['kʌntri] ['fɑ:rmlænd] [si:n] [wɪð; wɪθ]['pɜ:rp(ə)l] [hɪlz]

The	picture	appeared	to	be	a	peaceful	,	country	farmland	scene	with	purple	hills
这	图片	出现	到	是	一个	和平	,	国家	农田	场景	和	紫色的	丘陵

['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

rising	in	the	distance	.
上升	在	这	距离	.

照片上似乎是一幅宁静的乡村农田景色，远处是紫色的山丘。

" [ʃoʊ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] - ['oʊʃ(ə)n] , " [sed] ['ɑːzmə] .

"	Show	us	the	Isle	of	Conjo	in	the	Nonestic	Ocean	,	"	said	Ozma	.
"	展示	我们	这	小岛	的	-	在	这	-	海洋	,	"	说	奥兹玛	.

“带我们去看看诺内斯蒂克海中的康乔岛，”奥兹玛说道。

[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] .

Immediately	the	picture	shifted	and	changed	.
立即地	这	图片	转移	和	已更改	.

情况立刻发生了变化。

[ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [rɪˈflektɪd] [ə; eɪ]['dʒentli] ['roʊlɪŋ] ['medoʊˌlænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

It	now	reflected	a	gently	rolling	meadowland	with	a	great	castle	in	the	distance	.
它	现在	反映	一个	轻轻地	滚动	草地	和	一个	伟大的	城堡	在	这	距离	.

现在映入眼帘的是一片绵延起伏的草地，远处耸立着一座雄伟的城堡。

[əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wɜːr; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Approaching	the	castle	were	a	young	girl	and	a	boy	,
接近	这	城堡	是	一个	年轻的	女孩	和	一个	男生	,

一个年轻女孩和一个年轻男孩正走向城堡。

[əˈkʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [klaʊn] .

accompanied	by	the	figure	of	a	little	wooden	clown	.
伴随	经过	这	数字	的	一个	小的	木制的	小丑	.

旁边还有一个小木偶。

['ɑːzmə] [gɑːspt] [ɪn] [sərˈpraɪz] .

Ozma	gasped	in	surprise	.
奥兹玛	倒吸一口气	在	惊喜	.

奥兹玛惊讶地倒吸了一口气。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər]['hjuːmən] ['tʃɪldrən] , ['ʃægi] [mæn] !

"	Those	are	human	children	,	Shaggy	Man	!
"	那些	是	人类	孩子们	,	毛茸茸	男人	!

“那些是人类小孩，毛茸茸的男人！”

[wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [wen] [maɪ]['mædʒɪk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊks] [steɪt] [ðæt] -

What	can	they	be	doing	there	when	my	Magic	Record	Books	state	that	Conjo
什么	能	他们	是	正在做	那里	什么时候	我的	魔法	记录	图书	状态	那	-

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ?

is	the	only	human	being	on	the	island	?
是	这	仅有的	人类	存在	在	这	岛	?

我的魔法记录簿上明明写着康乔是岛上唯一的人类，他们怎么会在那里呢?

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊn] [əˈkʌmpənɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['pʌpɪt] , ['evɪdəntli] [brɔːt]

We	can	see	that	the	clown	accompanying	them	is	a	puppet	,	evidently	brought
我们	能	看	那	这	小丑	随同	他们	是	一个	木偶	,	显然	带来

[tuː; tə][laɪf][baɪ] - . "

to	life	by	Conjo	.	"
到	生活	经过	-	.	"

我们可以看出，陪伴他们的那个小丑是个木偶，显然是康乔赋予了它生命。

" [pərˈhæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər][lɔːst] , " ['ventʃərd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	Perhaps	they	are	lost	,	"	ventured	the	Shaggy	Man	.
"	也许	他们	是	丢失的	,	"	冒险	这	毛茸茸	男人	.

“也许他们迷路了，”蓬头垢面的男人试探性地说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [get][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ?

"	But	how	would	they	get	to	the	island	?
"	但	如何	会	他们	得到	到	这	岛	?

但他们要如何到达岛上呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv][ˈoʊʃ(ə)n] . "

It	is	surrounded	by	miles	and	miles	of	ocean	.	"
它	是	包围	经过	英里	和	英里	的	海洋	.	"

它被绵延数英里的海洋环绕。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈʃægi] [mæn] ,

"	I	don't	know	,	"	admitted	the	Shaggy	Man	,
"	我	不	知道	,	"	承认	这	毛茸茸	男人	,

“我不知道，”蓬头垢面的男人承认道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [mɔːr] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz]

"	but	it	is	one	more	good	reason	for	me	to	go	there	as	quickly	as
"	但	它	是	一	更多的	好的	原因	为了	我	到	去	那里	作为	迅速地	作为

[ˈpɑːsəb(ə)l] — [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [help] . "

possible	—	those	children	may	be	in	need	of	help	.	"
可能的	—	那些	孩子们	可能	是	在	需要	的	帮助	.	"

“但这又给了我一个尽快前往那里的好理由——那些孩子可能需要帮助。”

" [aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ˈɑːzmə] [ˈkwɪkli] .

"	I	agree	with	you	,	"	said	Ozma	quickly	.
"	我	同意	和	你	,	"	说	奥兹玛	迅速地	.

“我同意你的看法，”奥兹玛连忙说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪləND] [ænd; ənd] [siː] [ðæt]

"	You	must	find	out	what	the	children	are	doing	on	the	island	and	see	that
"	你	必须	寻找	出去	什么	这	孩子们	是	正在做	在	这	岛	和	看	那

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhoʊmz] .

they	are	returned	to	their	homes	.
他们	是	返回	到	他们的	房屋	.

“你必须查明岛上的孩子们在做什么，并确保他们回到自己的家中。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [duː] [ðæt] , [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lænd]

If	you	cannot	do	that	,	then	you	must	bring	them	with	you	to	the	Land
如果	你	不能	做	那	,	然后	你	必须	带来	他们	和	你	到	这	土地

[ʌv; əv][ɑːz] . "

of	Oz	.	"
的	奥兹	.	"

如果你做不到这一点，那么你就必须把他们带到奥兹国去。

" [wɪl] [juː; jʊ][juːz][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [belt] [tuː; tə][ˈtrænspɔːrt][ˌjuː ˈes] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ?

"	Will	you	use	the	Magic	Belt	to	transport	us	back	to	the	Land	of	Oz	?
"	将要	你	使用	这	魔法	腰带	到	运输	我们	后退	到	这	土地	的	奥兹	?

“你愿意用魔法腰带把我们送回奥兹国吗？”

" [æskt] [ðə; ði] [ˈʃægi] [mæn] .

"	asked	the	Shaggy	Man	.
"	问	这	毛茸茸	男人	.

“毛茸茸的男人问道。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , " [ˈsteɪtɪd] [ˈɑːzmə] ,

"	That	will	be	impossible	,	"	stated	Ozma	,
"	那	将要	是	不可能的	,	"	声明	奥兹玛	,

“那是不可能的，”奥兹玛说道。

" [sɪns] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ˈglɪndə] [ðə; ði] [gʊd] .

"	since	I	must	leave	this	afternoon	to	visit	Glinda	the	Good	.
"	自从	我	必须	离开	这	下午	到	访问	格琳达	这	好的	.

“因为我今天下午必须去拜访善良的格琳达。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [ɪk'striːmli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['mædʒɪk] [tʃɑːrmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paʊɚz]

We	are	working	on	some	extremely	important	magic	charms	in	which	the	powers
我们	是	在职的	在	一些	极其	重要的	魔法	魅力	在	哪个	这	权力

[ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [belt] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] .

of	the	Magic	Belt	are	needed	.
的	这	魔法	腰带	是	需要	.

我们正在研究一些极其重要的魔法护身符，其中需要用到魔法腰带的力量。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] — [pər'hæps][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .

I	am	not	sure	how	long	I	will	be	gone	—	perhaps	for	several	weeks	.
我	是	不是	当然	如何	长的	我	将要	是	已消失	—	也许	为了	一些	周	.

我不确定我会离开多久——也许几个星期。

" [haʊ'evər] , " ['ɑːzmə] [went] [ɑːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] ['wʊd(ə)n] [tʃest] ,

"	However	,	"	Ozma	went	on	,	as	she	stepped	to	a	heavy	wooden	chest	,
"	然而	,	"	奥兹玛	去	在	,	作为	她	步	到	一个	重的	木制的	胸部	,

“然而，”奥兹玛一边说着，一边走到一个沉重的木箱旁。

['oʊpənd] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [drɔːrz] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːbdʒekt] ,

opened	one	of	its	drawers	,	and	withdrew	a	small	object	,
打开	一	的	它是	抽屉	,	和	退出	一个	小的	目的	,

他打开其中一个抽屉，拿出一个小物件。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I	want	you	to	take	this	with	you	.
"	我	想	你	到	拿	这	和	你	.

“我希望你把这个带走。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ['eniˌtaɪm] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "

It	will	enable	you	to	return	to	the	Land	of	Oz	anytime	you	wish	.	"
它	将要	使能够	你	到	返回	到	这	土地	的	奥兹	随时	你	希望	.	"

它将使你随时都能重返奥兹国。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ['kjʊriəsli] .

"	What	is	it	?	"	asked	the	Shaggy	Man	curiously	.
"	什么	是	它	?	"	问	这	毛茸茸	男人	奇怪的是	.

“那是什么？”毛茸茸的男人好奇地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['kʌmpəs] , " [ɪk'spleɪnd] ['ɑːzmə] .

"	It	is	a	Magic	Compass	,	"	explained	Ozma	.
"	它	是	一个	魔法	罗盘	,	"	解释	奥兹玛	.

“这是一个神奇的罗盘，”奥兹玛解释道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raʊnd] [ɪn] [ʃeɪp] [laɪk] ['ɔːrd(ə)neri] ['kʌmpəsis] ,

"	You	will	notice	that	it	is	not	round	in	shape	like	ordinary	compasses	,
"	你	将要	注意	那	它	是	不是	圆形的	在	形状	喜欢	普通的	指南针	,

你会注意到它的形状不像普通圆规那样是圆形的。

[bʌt; bət][ɪz] [fɔːrmd] [laɪk] [ə; eɪ]['rektæŋg(ə)l] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] .

but	is	formed	like	a	rectangle	,	as	is	the	Land	of	Oz	.
但	是	形成	喜欢	一个	长方形	,	作为	是	这	土地	的	奥兹	.

但它的形状像一个矩形，就像奥兹国一样。

" ['ʃægi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['mædʒɪk] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mɑːrkt] ,

"	Shaggy	looked	at	the	Magic	Compass	and	found	that	instead	of	being	marked	,
"	毛茸茸	看起来	在	这	魔法	罗盘	和	成立	那	反而	的	存在	标记	,

[nɔːrθ] , [saʊθ] ,

North	,	South	,
北	,	南	,

“沙吉看着魔法罗盘，发现上面没有标明北、南，

[iːst] , [ænd; ənd] [west] [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kʌmpəs] , [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði] [wɜːrdz] , ['gɪləkən] , -

East	,	and	West	as	is	the	usual	compass	,	it	bore	the	words	,	Gillikin	,	Quadling
东方	,	和	西方	作为	是	这	通常	罗盘	,	它	钻孔	这	字	,	吉利金	,	-

, ['wɪŋkiː] ,

,	Winkie	,
,	眨眼	,

东，西，如同通常的指南针，上面写着：吉利金，夸德林，温基，

[ænd; ənd] ['mʌntʃkɪn] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fɔːr] ['kʌntriz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] .

and	Munchkin	,	which	are	the	four	countries	making	up	the	Land	of	Oz	.
和	芒奇金	,	哪个	是	这	四	国家	制作	向上	这	土地	的	奥兹	.

还有芒奇金，它们是组成奥兹国的四个国家。

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['kʌntriz] , " ['ɑːzmə] [went] [ɑːn] ,

"	Should	you	wish	to	return	to	any	one	of	the	four	countries	,	"	Ozma	went	on	,
"	应该	你	希望	到	返回	到	任何	一	的	这	四	国家	,	"	奥兹玛	去	在	,

“如果你想返回这四个国家中的任何一个，”奥兹玛继续说道，

" [dʒʌst] [set] [ðə; ði] ['kʌmpəs] ['niːd(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['dʒɜːrni] .

"	just	set	the	compass	needle	to	the	one	to	which	you	wish	to	journey	.
"	只是	放	这	罗盘	针	到	这	一	到	哪个	你	希望	到	旅行	.

“只需将指南针的指针指向你想去的方向即可。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

If	you	want	to	come	directly	to	the	Emerald	City	,
如果	你	想	到	来	直接地	到	这	翠	城市	,

如果你想直接前往翡翠城，

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][spɪn][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

you	have	only	to	spin	the	needle	of	the	compass	,
你	有	仅有的	到	旋转	这	针	的	这	罗盘	,

你只需要转动指南针的指针，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði]['mædʒɪk] [belt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [juː; jʊ] .

and	you	will	be	here	as	quickly	as	the	Magic	Belt	could	bring	you	.
和	你	将要	是	这里	作为	迅速地	作为	这	魔法	腰带	可以	带来	你	.

你会以魔法腰带能带你到达的最快速度到达这里。

" [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['kʌmpəs] [mɔːr] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]

"	The	Shaggy	Man	inspected	the	Magic	Compass	more	closely	and	found	that	the
"	这	毛茸茸	男人	检查	这	魔法	罗盘	更多的	密切	和	成立	那	这

['pɪvət] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ['restɪd] ,

pivot	on	which	the	needle	rested	,
枢	在	哪个	这	针	休息	,

“蓬头垢面的男人仔细检查了魔法罗盘，发现指针所倚靠的枢轴……”

[roʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [griːn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

rose	from	a	spot	of	green	in	the	very	center	of	the	compass	.
玫瑰	从	一个	点	的	绿色的	在	这	非常	中心	的	这	罗盘	.

它从罗盘正中央的一片绿色区域升起。

[ðɪs] [griːn] [spɑːt] , [hiː; hi] [nuː] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

This	green	spot	,	he	knew	,	represented	the	Emerald	City	.
这	绿色的	点	,	他	知道	,	代表	这	翠	城市	.

他知道，这片绿地代表着翡翠城。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

"	But	what	about	the	children	?
"	但	什么	关于	这	孩子们	?

“那孩子们怎么办？”

" [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [æskt] .
" the Shaggy Man asked .
" 这 毛茸茸 男人 问 .

“毛茸茸的男人问道。”

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [wei] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [hoʊm] ,
" If I can find no way to send them home ,
" 如果 我 能 寻找 不 方式 到 发送 他们 家 ,

“如果我找不到办法送他们回家，

[aɪ] ['kænɑːt] ['sɪmpli] [liːv] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] . "
I cannot simply leave them on the island . "
我 不能 简单地 离开 他们 在 这 岛 . "

我不能就这样把他们留在岛上。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] .
" Of course not , " replied Ozma .
" 的 课程 不是 , " 回复 奥兹玛 .

“当然不是，”奥兹玛回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɑːz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" If you think it necessary to bring them to Oz with you ,
" 如果 你 思考 它 必要的 到 带来 他们 到 奥兹 和 你 ,

“如果你认为有必要带他们去奥兹国，

[dʒʌst][hæv; həv][ðem; ðəm][pʊt][ðer; ðər][ɑːrmz][ɪn] [jɔːrz] ; [ðen] [spɪn][ðə; ði] ['kʌmpəs] ['niːd(ə)l] ,
just have them put their arms in yours ; then spin the compass needle ,
只是 有 他们 放 他们的 武器 在 你的 ; 然后 旋转 这 罗盘 针 ,

让他们把胳膊放在你的胳膊上；然后转动指南针的指针，

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .
and all three of you will be transported to the Emerald City .
和 全部 三 的 你 将要 是 运输 到 这 翠 城市 .

你们三人将被传送到翡翠城。

" [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [pleɪst] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['kʌmpəs] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [sed] :
" The Shaggy Man placed the Magic Compass carefully in his pocket and said :
" 这 毛茸茸 男人 放置 这 魔法 罗盘 小心 在 他的 口袋 和 说 :

“蓬头垢面的男人小心翼翼地把魔法罗盘放进口袋里，说道：

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][maɪ] [wei] .
" Perhaps it would be well for me to be on my way .
" 也许 它 会 是 出色地 为了 我 到 是 在 我的 方式 .

“或许我该离开了。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd][ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] ['tʃɪldrən] [meɪ] [niːd]
There's no telling what will happen on that island and those two children may need
有 不 讲述 什么 将要 发生 在 那 岛 和 那些 二 孩子们 可能 需要
[help] .
help .
帮助 .

谁也说不准那个岛上会发生什么，那两个孩子可能需要帮助。

" ['ɑːzmə] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði]['mædʒɪk] [belt] .
" Ozma slipped on the Magic Belt .
" 奥兹玛 滑倒了 在 这 魔法 腰带 .

奥兹玛戴上了魔法腰带。

" [ˌgʊd'baɪ] , [dɪr] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['fɑːndli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" Goodbye , dear friend , " she said , smiling fondly at the Shaggy Man .
" 再见 , 亲爱的 朋友 , " 她 说 , 微笑 深情地 在 这 毛茸茸 男人 .

“再见，亲爱的朋友，”她笑着对毛茸茸的男人说。

" [rɪˈtɜːrn] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	**Return**	**as**	**quickly**	**as**	**you**	**can**	**.**
"	返回	作为	迅速地	作为	你	能	.

请尽快返回。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈsɪgnəl] ,

"	**Then**	**she**	**made**	**the**	**magic**	**signal**	**,**
"	然后	她	制成	这	魔法	信号	,

然后她打出了那个神奇的信号，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃægi] [mæn][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ˈmædʒɪk] .

and	**the**	**Shaggy**	**Man**	**was**	**no**	**longer**	**in**	**the**	**Chamber**	**of**	**Magic**	**.**
和	这	毛茸茸	男人	曾是	不	更长	在	这	商会	的	魔法	.

而那个毛茸茸的男人已经不在魔法密室里了。

[ˈtʃæptər] [faɪv]

CHAPTER	**5**
章	5

第五章

[ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] -

The	**Castle**	**of**	**Conjo**
这	城堡	的	-

康乔城堡

" [həˈloʊ] !

"	**Hello**	**!**
"	你好	!

“你好！

" [ˈtwɪŋk] , [tɑːm] , [ænd; ənd] - [stɑːpt] [ɪn][ðer; ðər] [træks] .

"	**Twink**	**,**	**Tom**	**,**	**and**	**Twiffle**	**stopped**	**in**	**their**	**tracks**	**.**
"	特温克	,	汤姆	,	和	-	停止	在	他们的	轨道	.

“特温克、汤姆和特威夫尔停下了脚步。”

[frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv] [ˈnoʊwer] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈmiːdiəm] [haɪt]

From	**out**	**of**	**nowhere**	**had**	**suddenly**	**appeared**	**a**	**man**	**of**	**medium**	**height**
从	出去	的	无处	有	突然	出现	一个	男人	的	中等的	高度

[wɪð; wɪθ][ˈroʊzi] [tʃiːks] ,

with	**rosy**	**cheeks**	**,**
和	红润	脸颊	,

突然，不知从何处冒出一个中等身高、面色红润的男子。

[ˈtwɪŋklɪŋ] [bluː] [aɪz] , [ˈʃægi] [her] [ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] [ðæt] ,

twinkling	**blue**	**eyes**	**,**	**shaggy**	**hair**	**and**	**clothing**	**that**	**,**
闪烁	蓝色的	眼睛	,	毛茸茸	头发	和	衣服	那	,

闪亮的蓝眼睛，蓬乱的头发和衣着，

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][sɪlks] [ænd; ənd] [ˈsætn] ,

while	**it**	**was**	**composed**	**of**	**the**	**finest**	**silks**	**and**	**satins**	**,**
尽管	它	曾是	由	的	这	最好的	帛	和	缎子	,

虽然它是由最上等的丝绸和缎子制成的，

[wʌz; wəz] [ˌnevərðəˈles] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ʃæg] [ænd; ənd] [ˈbɑːbteɪl] .

was	**nevertheless**	**a**	**mass**	**of**	**shags**	**and**	**bobtails**	**.**
曾是	尽管如此	一个	大量的	的	长毛	和	短尾	.

然而，那里却是一群长尾鸮和短尾鸮。

- [wʌz; wəz][soʊ] [sərˈpraɪzd] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

Twiffle	**was**	**so**	**surprised**	**he**	**found**	**it**	**impossible**	**to**	**speak**	**.**
-	曾是	所以	惊讶	他	成立	它	不可能的	到	说话	.

特威夫尔惊讶得说不出话来。

['twɪŋk] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['sɪriəsli] .

Twink	**was**	**regarding**	**the**	**stranger**	**seriously**	**.**
特温克	曾是	关于	这	陌生人	严重地	.

Twink 认真地打量着这个陌生人。

['sʌd(ə)nli] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ['laɪtɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [aɪz] .

Suddenly	**recognition**	**lighted**	**up**	**her**	**eyes**	**.**
突然	认出	照明	向上	她	眼睛	.

她眼中突然闪过一丝恍然大悟的光芒。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] !

"	**Oh**	**,**	**it**	**can't**	**be**	**!**
"	哦	,	它	不能	是	!

“哦，这不可能！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kraɪd] .

"	**the**	**little**	**girl**	**cried**	**.**
"	这	小的	女孩	哭	.

小女孩哭了。

" [juː; jʊ][dʒʌst][kɑːnt][biː; bi][ðə; ði] ['feɪməs] ['ʃægi] [mæn][ʌv; əv][ɑːz] !

"	**You**	**just**	**can't**	**be**	**the**	**famous**	**Shaggy**	**Man**	**of**	**Oz**	**!**
"	你	只是	不能	是	这	著名的	毛茸茸	男人	的	奥兹	!

“你不可能成为奥兹国著名的蓬头垢面人！”

" [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [smaɪld] .

"	**The**	**Shaggy**	**Man**	**smiled**	**.**
"	这	毛茸茸	男人	微笑	.

毛茸茸的男人笑了。

" [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['feɪməs] [pɑːrt] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,

"	**Don't**	**know**	**about**	**the**	**famous**	**part**	**,**	**but**	**I**	**am**	**known**	**as**	**the**	**Shaggy**	**Man**	**,**
"	不	知道	关于	这	著名的	部分	,	但	我	是	已知	作为	这	毛茸茸	男人	,

“我不知道我为什么出名，但我大家都叫我‘蓬头垢面的人’。”

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][lænd] [ʌv; əv][ɑːz] . "

and	**until**	**a**	**few**	**seconds**	**ago**	**I**	**was**	**in**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**.**	**"**
和	直到	一个	很少	秒	前	我	曾是	在	这	土地	的	奥兹	.	"

直到几秒钟前，我还在奥兹国里。

" [oʊ] ! ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] ['meɪbi] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

"	**Oh**	**!**	**Seeing**	**you**	**here**	**made**	**me**	**think**	**maybe**	**this**	**was**	**a**	**part**	**of**	**the**	**Land**	**of**
"	哦	!	看到	你	这里	制成	我	思考	或许	这	曾是	一个	部分	的	这	土地	的

[ɑːz] ,

Oz	**,**
奥兹	,

“哦！在这里见到你，让我不禁想到，这里或许是奥兹国的一部分。”

" [sed] ['twɪŋk] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [hoʊp] [sɪns] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd]

"	**said**	**Twink**	**,**	**who**	**had**	**begun**	**to**	**hope**	**since**	**the**	**moment**	**she**	**had**	**recognized**
"	说	特温克	,	WHO	有	开始	到	希望	自从	这	片刻	她	有	认可

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

the	**Shaggy**	**Man**	**.**
这	毛茸茸	男人	.

“特温克说道，自从她认出那个毛茸茸的男人后，她就开始抱有希望了。”

[tɑːm][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] ['kjʊriəsli] .

Tom	**was**	**regarding**	**the**	**new**	**arrival**	**curiously**	**.**
汤姆	曾是	关于	这	新的	到达	奇怪的是	.

汤姆好奇地打量着新来的人。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [jʊr; jər] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	you	certainly	do	look	just	like	your	pictures	in	the	books	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	你	当然	做	看	只是	喜欢	你的	图片	在	这	图书	.

“是的，”他说，“你看起来确实和书里的照片一模一样。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] [soʊ][fæst] ? — ['mædʒɪk] ?

How	did	you	get	here	so	fast	?	—	magic	?
如何	做过	你	得到	这里	所以	快速地	?	—	魔法	?

你是怎么这么快就到这里来的？——魔法吗？

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] . "

I	suppose	the	Land	of	Oz	is	quite	a	distance	.	"
我	认为	这	土地	的	奥兹	是	相当	一个	距离	.	"

我想奥兹国应该相当远吧。

" [raɪt] , [bəuθ] [taɪmz] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	Right	,	both	times	!	"	replied	the	Shaggy	Man	.
"	正确的	,	两个都	时代	!	"	回复	这	毛茸茸	男人	.

“没错，两次都是！”蓬头垢面的男人回答道。

" ['ɑːzmə] [sent] [ˌem 'iː] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mædʒɪk] [belt] ,

"	Ozma	sent	me	here	with	her	Magic	Belt	,
"	奥兹玛	发送	我	这里	和	她	魔法	腰带	,

“奥兹玛派我带着她的魔法腰带来到这里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz][ɪz] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] . "

and	the	Land	of	Oz	is	many	miles	away	from	here	.	"
和	这	土地	的	奥兹	是	许多	英里	离开	从	这里	.	"

而奥兹国离这里还有很远的路。

" [waɪ] [dɪd]['ɑːzmə] [send] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['twɪŋk] .

"	Why	did	Ozma	send	you	?	"	asked	Twink	.
"	为什么	做过	奥兹玛	发送	你	?	"	问	特温克	.

“奥兹玛为什么派你来？”特温克问道。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] - ['feloʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn]

"	Oh	,	I	have	a	little	business	with	this	Conjo	fellow	,	"	answered	the	Shaggy	Man
"	哦	,	我	有	一个	小的	商业	和	这	-	同伴	,	"	回答	这	毛茸茸	男人

.

:
.

“哦，我跟这个叫康乔的家伙有点事要办，”蓬头垢面的男人回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] - ?

"	You	have	business	with	Conjo	?
"	你	有	商业	和	-	?

你和康乔有生意往来吗？

" - [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Twiffle	had	recovered	from	his	astonishment	.
"	-	有	恢复	从	他的	惊讶	.

“特威夫尔从震惊中回过神来。”

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] ['griːtɪŋ] [juː; jʊ] [mɔːr] ['prɑːpərli] .

"	Then	you	must	forgive	me	for	not	greeting	you	more	properly	.
"	然后	你	必须	原谅	我	为了	不是	问候	你	更多的	适当地	.

那么，请您原谅我没有更正式地向您问好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['seldəm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['vɪzɪtər] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] . "

It	is	so	seldom	that	we	have	visitors	on	the	island	.	"
它	是	所以	很少	那	我们	有	访客	在	这	岛	.	"

岛上很少有游客。

" [lʊks] [laɪk] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [tuː] ['vɪzɪtər] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , ['sterɪŋ] [æt; ət]
" Looks like you already have two visitors , " observed the Shaggy Man , staring at
" 看起来 喜欢 你 已经 有 二 访客 , " 观察到 这 毛茸茸 男人 , 凝视 在
['twɪŋk] [ænd; ənd] [tɑːm] .
Twink and Tom .
特温克 和 汤姆 .

“看来你们已经有两位访客了，”毛茸茸的男人盯着特温克和汤姆说道。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] — [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] , " ['pɔɪntɪd] [aʊt] - ['prɪmli] .
" Yes , but they were expected — and invited , " pointed out Twiffle primly .
" 是的 , 但 他们 是 预期的 — 和 受邀 , " 尖 出去 - 纯粹 .

“是的，但他们是被预料到的——而且是被邀请的，”特威夫尔一本正经地指出。

" [haʊ'evər] , [sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei]
" However , since you have business with Conjo , and we are on our way
" 然而 , 自从 你 有 商业 和 - , 和 我们 是 在 我们的 方式
[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
to see him ,
到 看 他 ,

“不过，既然你和康乔有生意往来，而我们正要去见他，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'kʌmpəni] [juː 'es] . "
there is no reason you should not accompany us . "
那里 是 不 原因 你 应该 不是 陪伴 我们 . "

你没有理由不和我们一起去。

" [noʊ] ['riːz(ə)n] [wət'evər] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" No reason whatever , " agreed the Shaggy Man .
" 不 原因 任何 , " 同意 这 毛茸茸 男人 .

“没有任何理由，”蓬头垢面的男人同意道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðɪs] - [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [bɪg] [red] ['æplz] . "
" I hope this Conjo has plenty of big red apples . "
" 我 希望 这 - 有 很多 的 大的 红色的 苹果 . "

“我希望这个康乔有很多又大又红的苹果。”

" [waɪ] ? " [æskt] [tɑːm] .
" Why ? " asked Tom .
" 为什么 ? " 问 汤姆 .

“为什么？”汤姆问道。

" [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['feɪvərɪt] [fuːd] , [ðæts] [ɔːl] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" They happen to be my favorite food , that's all , " explained the Shaggy Man .
" 他们 发生 到 是 我的 最喜欢的 食物 , 那就是 全部 , " 解释 这 毛茸茸 男人 .

“它们恰好是我最喜欢的食物，仅此而已，”蓬头垢面的男人解释道。

[led] [baɪ] - ,
Led by Twiffle ,
引领 经过 - ,

由 Twiffle 带领，

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['medoʊ] [tɔːrd]
the Shaggy Man and the two children were advancing over the meadow toward
这 毛茸茸 男人 和 这 二 孩子们 是 前进 超过 这 草地 朝向
[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] - .
the Castle of Conjo .
这 城堡 的 - .

蓬头垢面的男人和两个孩子正穿过草地，朝着康乔城堡走去。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['setɪŋ] ,
The sun was now setting ,
这 太阳 曾是 现在 环境 ,

太阳正在落山。

[ˈbəːniʃiŋ] [ðə; ði][spaɪəz][ænd; ənd] [ˈtɜːrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [hjuːz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]

burnishing	the	spires	and	turrets	of	the	castle	with	rich	hues	of	gold	and
抛光	这	尖塔	和	炮塔	的	这	城堡	和	富有的	色调	的	金子	和

[ˈkɑːpər] .

copper	.
铜	.

用金色和铜色的浓郁色调，将城堡的尖顶和塔楼打磨得熠熠生辉。

[ðə; ði] [ˈʃægi] [mæn] [dʒʌdʒd] [ðeɪ] [hæd; həd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][tuː; tə]

The	Shaggy	Man	judged	they	had	less	than	a	half	a	mile	to	travel	to
这	毛茸茸	男人	评判	他们	有	较少的	比	一个	一半	一个	英里	到	旅行	到

[ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [dɔːz] .

the	castle	doors	.
这	城堡	门	.

蓬头垢面的男人估计，他们离城堡大门还有不到半英里的路程。

" [dəunt][juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [θɪŋk] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] [ɑːr; ər][ɪn][ˈɔːrdər] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈʃægi] [mæn] ,

"	Don't	you	children	think	introductions	are	in	order	?	"	asked	the	Shaggy	Man	,
"	不	你	孩子们	思考	介绍	是	在	命令	?	"	问	这	毛茸茸	男人	,

“孩子们，你们不觉得应该互相介绍一下吗？”蓬头垢面的男人问道。

" [sɪns] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem ˈiː] [ɔːlˈredi] . "

"	since	you	seem	to	know	me	already	.	"
"	自从	你	似乎	到	知道	我	已经	.	"

“既然你似乎已经认识我了。”

" [wel] , " [ˈtwɪŋk] [bɪˈgæn] , " [ðɪs] [ɪz] - [huː] [ɪz][ə; eɪ][θɜːrd][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] - .

"	Well	,	"	Twink	began	,	"	this	is	Twiffle	who	is	a	third	cousin	of	Twoffle	.
"	出色地	,	"	特温克	开始	,	"	这	是	-	WHO	是	一个	第三	表哥	的	-	.

“嗯，”特温克说道，“这位是特威夫尔，他是特沃夫尔的远房表亲。”

" - [boʊd] [ˈbriːfli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃægi] [mæn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

"	Twiffle	bowed	briefly	and	the	Shaggy	Man	nodded	.
"	-	鞠躬	简要地	和	这	毛茸茸	男人	点头	.

“特威弗尔微微鞠了一躬，毛茸茸的男人点了点头。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][tɑːm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtwɪŋk] .

"	And	this	is	Tom	,	and	I	am	Twink	.
"	和	这	是	汤姆	,	和	我	是	特温克	.

这是汤姆，我是特温克。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈbʌfəloʊ] . "

We	live	in	Buffalo	.	"
我们	居住	在	水牛	.	"

我们住在布法罗。

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈʃægi] [mæn] .

"	Wait	a	minute	,	"	interrupted	the	Shaggy	Man	.
"	等待	一个	分钟	,	"	中断	这	毛茸茸	男人	.

“等一下，”蓬头垢面的男人打断道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ˈtwɪŋk] ? "

"	How	did	you	happen	to	get	a	name	like	Twink	?	"
"	如何	做过	你	发生	到	得到	一个	姓名	喜欢	特温克	?	"

“你怎么会取名叫Twink呢？”

" [ˈtwɪŋk] [ænd; ənd][tɑːm][ɑːr; ər][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr][ˈriːəl] [neɪmz] , " [ɪkˈspleɪnd] [tɑːm] .

"	Twink	and	Tom	are	not	our	real	names	,	"	explained	Tom	.
"	特温克	和	汤姆	是	不是	我们的	真实的	姓名	,	"	解释	汤姆	.

“Twink 和 Tom 都不是我们的真名，”Tom 解释说。

" ['aʊər; ɑːr] ['perənts] [neɪmd] [ˌjuː 'es] - [ænd; ənd] - .
" Our parents named us Abbadiah and Zebbidiah . "
" 我们的 父母 命名 我们 - 和 - . "

“我们的父母给我们取名为阿巴底亚和西比底亚。”

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [duː] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Why did they do that ? " asked the Shaggy Man indignantly .
" 为什么 做过 他们 做 那 ? " 问 这 毛茸茸 男人 愤慨地 .

“他们为什么要这么做？”蓬头垢面的男人愤愤不平地问道。

" [wel] , " [tɑːm] [went] [ɑːn] , " [ðeɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [twɪnz] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [twɪnz] ,
" Well , " Tom went on , " they didn't expect twins — we are twins ,
" 出色地 , " 汤姆 去 在 , " 他们 没有 预计 双胞胎 — 我们 是 双胞胎 ,

“嗯，”汤姆继续说道，“他们没想到是双胞胎——我们就是双胞胎。”

[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [wʌt] [tuː; tə] [neɪm] [ˌjuː 'es] .
you know — and they couldn't make up their minds what to name us .
你 知道 — 和 他们 不能 制作 向上 他们的 思想 什么 到 姓名 我们 .

你知道——他们一直拿不定主意该给我们取什么名字。

[soʊ] [ðeɪ] [dʒʌst] [pɪkt] [neɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] .
So they just picked names at the beginning and end of the alphabet .
所以 他们 只是 挑选 姓名 在 这 开始 和 结尾 的 这 字母 .

所以他们就随便选了字母表开头和结尾的名字。

[ðæts] [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][ziː] .
That's how we came to be named from A to Z .
那就是 如何 我们 来了 到 是 命名 从 一个 到 Z .

这就是我们名字从 A 到 Z 的由来。

" [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [said] .
" The Shaggy Man sighed .
" 这 毛茸茸 男人 叹了口气 .

蓬头垢面的男人叹了口气。

" [ænd; ənd] [ðen] , " ['twɪŋk] ['kærid] [ɑːn] ,
" And then , " Twink carried on ,
" 和 然后 , " 特温克 携带 在 ,

“然后，”特温克继续说道，“

" [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['tɑːdl] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['krɔːlɪŋ] , [ænd; ənd]
" I began to toddle when I was supposed to be still crawling , and
" 我 开始 到 蹒跚学步 什么时候 我 曾是 据称 到 是 仍然 爬行 , 和
['evriwʌn] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['twɪŋk] ,
everyone called me Twink ,
每个人 称为 我 特温克 ,

“我本该还在爬的时候就开始蹒跚学步了，大家都叫我小可爱。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][gɑːt][frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] .
because I got from one place to another in a twinkle .
因为 我 得到 从 一 地方 到 其他 在 一个 闪烁 .

因为我瞬间就从一个地方到了另一个地方。

[tɑːm][gɑːt][hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] [weɪ] , [tuː] . "
Tom got his nickname in a funny way , too . "
汤姆 得到 他的 昵称 在 一个 有趣的 方式 , 也 . "

汤姆的绰号也是偶然得来的。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [mə'kænɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪkl] , " [ɪk'spleɪnd]
" I have always been interested in everything mechanical and electrical , " explained
" 我 有 总是 到过 感兴趣的 在 一切 机械的 和 电气 , " 解释
[tɑːm] ,
Tom ,
汤姆 ,

“我一直对机械和电子方面的东西很感兴趣，”汤姆解释说。

" [soʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [tɔɪ] ['foʊnəgræf] [ə'pɑːrt][tuː; tə] [siː]
" so when I was only two years old and took my toy phonograph apart to see
" 所以 什么时候 我 曾是 仅有的 二 年 老的 和 采取 我的 玩具 留声机 除 到 看
[wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][wɜːr; wər] ,
where the little men and women who made the talking and music were ,
在哪里 这 小的 男人 和 女性 WHO 制成 这 说 和 音乐 是 ,

“所以，当我只有两岁的时候，我把我的玩具留声机拆开，想看看那些负责说话和播放音乐的小人儿都在哪里，

[maɪ] ['fɑːðər] [sed] : - [waɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['regjələr] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] ['edɪsən] . -
my Father said : ' Why , you're a regular little Tom Edison . '
我的 父亲 说 : - 为什么 , 你是 一个 常规的 小的 汤姆 爱迪生 . -

我父亲说：“哎呀，你简直就是个小汤姆·爱迪生。”

[ænd; ənd][soʊ]['evər] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tɑːm] . "
And so ever since then I have been Tom . "
和 所以 曾经 自从 然后 我 有 到过 汤姆 . "

从那以后，我就成了汤姆。

" [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['ʌðər] [neɪmz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" At least they are better than those other names , " said the Shaggy Man .
" 在 至少 他们 是 更好的 比 那些 其他 姓名 , " 说 这 毛茸茸 男人 .

“至少它们比其他那些名字好听，”蓬头垢面的男人说道。

- ['kæs(ə)l] [luːmd] ['iːv(ə)n]['lɑːrdʒər] , ['kæstɪŋ] ['leŋkθənɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['loʊɝd]
Conjo's castle loomed even larger , casting lengthening shadows , as the sun lowered
- 城堡 迫近 甚至 更大的 , 铸件 延长 阴影 , 作为 这 太阳 降低
[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
behind it .
在后面 它 .

随着太阳西沉，康乔的城堡显得更加高大，投下的影子也越来越长。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] - [hæd; həd][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz]
In a few more minutes Twiffle had led them to a large door that was
在 一个 很少 更多的 分钟 - 有 引领 他们 到 一个 大的 门 那 曾是
['evɪdəntli] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
evidently the entrance of the castle .
显然 这 入口 的 这 城堡 .

几分钟后，特威弗尔领着他们来到一扇大门前，显然那是城堡的入口。

['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [wɪtʃ] ['twɪŋk] , [tɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [riːd]
Hanging on the door was a sign which Twink , Tom , and the Shaggy Man read
绞刑 在 这 门 曾是 一个 符号 哪个 特温克 , 汤姆 , 和 这 毛茸茸 男人 读
.
:
.

门上挂着一块牌子，小星星、汤姆和毛茸茸的男人都读了起来。

['kæs(ə)l][ʌv; əv] -
Castle of Conjo
城堡 的 -

康乔城堡

['wɜːrkɪŋ] ['wɪzərd]
Working **Wizard**
在职的 巫师

工作向导

" [ðɪs] [weɪ] , [pliːz] , " [sed] - .
" This way , please , " said Twiffle .
" 这 方式 , 请 , " 说 - .

“请这边走，”特威夫尔说道。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] .
The door opened at his touch , and they entered .
这 门 打开 在 他的 触碰 , 和 他们 进入 .

他一碰门，门就开了，他们走了进去。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] ['kɔːrɪdɔːr] [wɪð; wɪθ] [dɔːz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .
All they could see was a vast corridor with doors on each side .
全部 他们 可以 看 曾是 一个 广阔的 走廊 和 门 在 每个 边 .

他们看到的只有一条巨大的走廊，两侧都有门。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['mɑːrb(ə)l] ['sterkeɪs] [ðæt] [wuːnd] [tuː; tə]
At the end of the corridor was a handsome marble staircase that wound to
在 这 结尾 的 这 走廊 曾是 一个 英俊的 大理石 楼梯 那 伤口 到
[ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːrz] .
the upper floors .
这 上 楼层 .

走廊尽头是一座漂亮的大理石楼梯，蜿蜒通往楼上。

- ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [fiːt] ['pætəd] ['bɪzɪli] [daʊn] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
Twiffle's little wooden feet pattered busily down the polished marble floor of the
- 小的 木制的 脚 图案 忙碌地 向下 这 抛光 大理石 地面 的 这
['kɔːrɪdɔːr] ,
corridor ,
走廊 ,

特威弗的小木脚在走廊光滑的大理石地板上忙碌地走着，脚步轻快。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ɑːrtʃ] - [ʃeɪpt] ['dɔːrweɪ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði] [saɪn] :
until he came to an arch - shaped doorway upon which hung the sign :
直到 他 来了 到 一个 拱 - 形状 门口 之上 哪个 悬挂 这 符号 :

直到他来到一个拱形门前，门上挂着一块牌子：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的蓬头人(The Shaggy Man of Oz)
第2/6页

['kwaɪət] !
QUIET **!**
安静的 !

安静的!

['wɪzərd] [æt; ət] [wɜːrk]
Wizard **at** **Work**
巫师 在 工作

工作中的巫师

[æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [streɪndʒ] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ,
As **they** **paused** **before** **this** **door** **with** **its** **strange** **admonition** **,**
作为 他们 暂停 前 这 门 和 它是 奇怪的 警告 ,

当他们停在这扇门前，门上刻着奇怪的告诫时，

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [ri'maindid] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ]
the **Shaggy** **Man** **and** **his** **friends** **heard** **a** **sound** **that** **reminded** **them** **of** **a**
这 毛茸茸 男人 和 他的 朋友们 听到 一个 声音 那 提醒 他们 的 一个
[bʌz] - [sɔː] .
buzz **-** **saw** **.**
嗡嗡声 - 锯 .

蓬头垢面的人和他的朋友们听到了一种像电锯一样的声音。

" [aɪ] ['wʌndər] , " ['ventʃərd] ['twɪŋk] , " [ɪf] - [ɪz] ['bɪldɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] ['mædʒɪk(ə)l] [mə'ʃiːn] ?
" **I** **wonder** **,** **"** **ventured** **Twink** **,** **"** **if** **Conjo** **is** **building** **some** **new** **magical** **machine** **?**
" 我 想知道 , " 冒险 特温克 , " 如果 - 是 建筑 一些 新的 神奇 机器 ?

“我很好奇，”特温克试探性地说道，“康乔是不是正在建造某种新的魔法机器？”

" - [ˌdisri'gɑːdid] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [dɔːr]
" **Twiffle** **disregarded** **the** **little** **girl's** **question** **and** **proceeded** **to** **push** **the** **door**
" - 被忽视 这 小的 女孩们 问题 和 继续 到 推 这 门
[wɪtʃ] ['oʊpənd] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
which **opened** **as** **easily** **as** **had** **the** **door** **of** **the** **castle** **.**
哪个 打开 作为 容易地 作为 有 这 门 的 这 城堡 .

“特威弗尔没有理会小女孩的问题，径直推开了门，门像城堡的门一样轻易地打开了。

[ˌɪn'saɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][væst] , [doʊmd] [ruːm] .
Inside **they** **found** **a** **vast** **,** **domed** **room** **.**
里面 他们 成立 一个 广阔的 , 圆顶 房间 .

他们进去后发现是一个巨大的圆顶房间。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [teiblz] , [wɜːrk] - [bentʃiz] ,
All **around** **the** **sides** **of** **the** **room** **was** **a** **series** **of** **tables** **,** **work** **-** **benches** **,**
全部 大约 这 侧面 的 这 房间 曾是 一个 系列 的 表格 , 工作 - 长椅 ,
[ænd; ənd] [tɔːl] ['kæbɪnəts] .
and **tall** **cabinets** **.**
和 高的 橱柜 .

房间四周摆放着一排桌子、工作台和高柜。

[ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd] [bentʃiz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt]
The **tables** **and** **benches** **were** **filled** **with** **every** **kind** **of** **chemical** **instrument**
这 表格 和 长椅 是 已填 和 每一个 种类 的 化学 乐器
[ɪ'mædʒɪnəbl] — ['biːkəz] , [ri'tɔːts] , [test] [tjʊb] ,
imaginable **—** **beakers** **,** **retorts** **,** **test** **tubes** **,**
可以想象的 — 烧杯 , 反驳 , 测试 管子 ,

桌子和长凳上摆满了各种各样的化学仪器——烧杯、蒸馏釜、试管等等。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['lɪkwɪdz] , ['kru:siblz] ,

hundreds	of	bottles	of	different	kinds	of	colored	liquids	,	crucibles	,
数百	的	瓶子	的	不同的	种类	的	有色	液体	,	坩埚	,

数百瓶不同种类的彩色液体、坩埚、

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['bɜ:nɜz] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['sɪmərd] ['vaɪəl][ænd; ənd][pɔts][ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l]

and	a	series	of	burners	over	which	simmered	vials	and	pots	of	chemical
和	一个	系列	的	燃烧器	超过	哪个	小火慢炖	小瓶	和	锅	的	化学

['mɪkstʃɜz] .

mixtures	.
混合物	.

还有一系列燃烧器，上面放着正在慢炖的装有化学混合物的药瓶和锅。

[frʌm; frəm] [ði:z] [roʊz]['vɑ:ri] - ['kʌlərd] ['veipəz] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pʌndʒənt] [heɪz] .

From	these	rose	vari	-	colored	vapors	,	filling	the	room	with	a	pungent	haze	.
从	这些	玫瑰	变化	-	有色	蒸汽	,	填充	这	房间	和	一个	泼辣	阴霾	.

这些玫瑰色的花蕊散发出阵阵香气，弥漫在房间里，形成浓烈的烟雾。

[ðə; ði]['kæbɪnət] [ʃelvz] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['dʒʌmbld] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

The	cabinet	shelves	were	crowded	and	jumbled	with	thousands	of
这	内阁	货架	是	挤	和	错杂	和	数千	的

[kən'teɪnərz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['paudəz] , ['ɔɪntmənts] ,

containers	of	various	powders	,	ointments	,
容器	的	各种各样的	粉末	,	药膏	,

橱柜的架子上堆满了各种各样的粉末、药膏等容器，杂乱无章。

[ænd; ənd] ['mɪkstʃɜz] [ju:st] [baɪ] ['wɪzədz] [ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ðer; ðər]['mædʒɪk] ['spɛlz] .

and	mixtures	used	by	wizards	in	working	their	magic	spells	.
和	混合物	用过的	经过	巫师	在	在职的	他们的	魔法	咒语	.

以及巫师在施展魔法时使用的混合物。

[wʌn] ['kæbɪnət] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bʊks] [ʌv; əv]['mædʒɪk]['resəpɪz] [ænd; ənd] ['fɔrmjələz] —

One	cabinet	contained	nothing	but	books	of	magic	recipes	and	formulas	—
一	内阁	包含	没有什么	但	图书	的	魔法	食谱	和	公式	—

['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pi:p(ə)l] ['ɪntu:] [dɔ:r] - [nɑ:bz] [tu:; tə]['kjuərɪŋ] ['hedeikiz] .

everything	from	changing	people	into	door	-	knobs	to	curing	headaches	.
一切	从	变化	人们	进入	门	-	旋钮	到	养护	头痛	.

一个柜子里全是魔法配方书——从把人变成门把手到治疗头痛，应有尽有。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['skersli] [glɑ:nst] [æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] [ə'reɪ] [ʌv; əv]

The	Shaggy	Man	and	the	children	had	scarcely	glanced	at	all	this	array	of
这	毛茸茸	男人	和	这	孩子们	有	几乎	瞥了一眼	在	全部	这	大批	的

[tu:lz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər] ['wɜ:rkɪŋ] ['mædʒɪk] ,

tools	and	materials	for	working	magic	,
工具	和	材料	为了	在职的	魔法	,

蓬头垢面的男人和孩子们几乎没怎么看一眼这些用于施展魔法的各种各样的工具和材料。

[wen] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ][hju:dʒ][dɪ'væn] [ðæt] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l]

when	their	attention	was	drawn	to	a	huge	divan	that	rested	in	the	very	middle
什么时候	他们的	注意力	曾是	绘制	到	一个	巨大的	迪万	那	休息	在	这	非常	中间

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪmbər] .

of	the	marble	floor	of	the	great	chamber	.
的	这	大理石	地面	的	这	伟大的	房间	.

他们的注意力被吸引到大厅大理石地板正中央的一张巨大沙发床上。

[ðɪs] [lʌg'ʒʊriəs] [dɪ'væn][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔftəst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪk'spensɪv] [ʌv; əv] [rɪtʃ]

This	luxurious	divan	was	covered	with	the	softest	and	most	expensive	of	rich
这	豪华	迪万	曾是	涵盖	和	这	最柔软	和	最多	昂贵的	的	富有的

['velvɪt] [roʊbz] [ænd; ənd] ['kʌmfəts] .

velvet	robes	and	comforts	.
天鹅绒	长袍	和	舒适	.

这张豪华沙发床上铺着最柔软、最昂贵的华丽天鹅绒长袍和舒适用品。

[kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['daʊni] ,

Curled	up	in	a	ball	in	the	midst	of	the	blankets	and	downy	,
卷曲	向上	在	一个	球	在	这	中间	的	这	毯子	和	绒毛状	,

蜷缩在柔软的毯子和绒毛中，

['sætn] - ['kʌvərd] ['kuʃənz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] .

satin	-	covered	cushions	was	a	little	man	.
缎	-	涵盖	靠垫	曾是	一个	小的	男人	.

缎面软垫是一个小人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] .

He	was	snoring	.
他	曾是	打鼾	.

他打鼾了。

['twɪŋk] ['ɔːlmoʊst] [læft] [ə'laʊd] .

Twink	almost	laughed	aloud	.
特温克	几乎	笑了	大声	.

Twink差点笑出声来。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['wɪzərd] !

So	this	was	Conjo	,	the	working	Wizard	!
所以	这	曾是	-	,	这	在职的	巫师	!

这就是康乔，那位工作中的巫师！

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - ['snɔːrɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

She	realized	now	it	was	Conjo's	snoring	they	had	mistaken	for	the	sound	of
她	已实现	现在	它	曾是	-	打鼾	他们	有	错误	为了	这	声音	的

[ə; eɪ] [bʌz] - [sɔː] .

a	buzz	-	saw	.
一个	嗡嗡声	-	锯	.

她现在才意识到，他们之前把康乔的鼾声误认为是电锯的声音。

- [siːmd] ['niːðər] [sər'praɪzd] [nɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [saʊnd] [ə'sliːp] .

Twiffle	seemed	neither	surprised	nor	disturbed	to	find	his	master	sound	asleep	.
-	似乎	两者都不	惊讶	也不	不安	到	寻找	他的	掌握	声音	睡着了	.

特威弗尔发现主人睡着了，似乎既不惊讶也不不安。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klaʊn] [trɔtid] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hænsəm] [dɪ'væn] [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] - [baɪ] [ðə; ði]

The	little	clown	trotted	over	to	the	handsome	divan	and	,	seizing	Conjo	by	the
这	小的	小丑	小跑	超过	到	这	英俊的	迪万	和	,	抓住	-	经过	这

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

小丑小跑着来到漂亮的沙发旁，抓住康乔的肩膀，

[ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['vɪgərəsli] .

shook	him	vigorously	.
摇晃	他	大力	.

用力摇晃他。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] ,

The	Shaggy	Man	was	grinning	broadly	,
这	毛茸茸	男人	曾是	咧嘴笑	总体而言	,

那个毛茸茸的男人咧嘴笑着，

[ænd; ənd] [tɑːm] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [sə'pres] [hɪz; ɪz] ['læftər] .

and	Tom	was	holding	a	hand	over	his	mouth	to	suppress	his	laughter	.
和	汤姆	曾是	保持	一个	手	超过	他的	嘴	到	压制	他的	笑声	.

汤姆用手捂住嘴，努力忍住笑。

['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] , - [sæt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'væn] .

Sputtering	**and**	**yawning**	**,**	**Conjo**	**sat**	**up**	**on**	**the**	**divan**	**.**
溅射	和	打哈欠	,	-	卫星	向上	在	这	迪万	.

康乔打着哈欠，喘着粗气，从沙发上坐了起来。

[sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] ,

Since	**he**	**was**	**rubbing**	**the**	**sleep**	**out**	**of**	**his**	**eyes**	**with**	**his**	**knuckles**	**,**
自从	他	曾是	擦	这	睡觉	出去	的	他的	眼睛	和	他的	指关节	,

他正用指关节揉着惺忪的睡眼，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [gests] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

he	**did**	**not**	**see**	**his**	**guests**	**for**	**several**	**seconds**	**.**
他	做过	不是	看	他的	客人	为了	一些	秒	.

他有好几秒钟都没看到他的客人。

[ðen] [hiː; hi] [blɪŋkt] , [jɔːnd] ['waɪdlɪ] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃlɪ] [sed] : " [wel] ,

Then	**he**	**blinked**	**,**	**yawned**	**widely**	**,**	**and**	**smiling**	**a**	**little**	**foolishly**	**said**	**:**	**"**	**Well**	**,**
然后	他	眨眼	,	打哈欠	广泛	,	和	微笑	一个	小的	愚蠢地	说	:	"	出色地	,

然后他眨了眨眼，打了个大大的哈欠，傻笑着说："嗯，

[wɪz] [maɪ] [wɑːnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['twɪŋk] [ænd; ənd] [tɑːm] . "

wiz	**my**	**wand**	**if**	**it**	**isn't**	**Twink**	**and**	**Tom**	**.**	**"**
巫师	我的	魔杖	如果	它	不是	特温克	和	汤姆	.	"

"如果不是特温克和汤姆，我就挥动我的魔杖。"

" [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] ['twɪŋk] .

"	**You**	**already**	**know**	**us**	**?**	**"**	**asked**	**Twink**	**.**
"	你	已经	知道	我们	?	"	问	特温克	.

"你们已经认识我们了？"特温克问道。

" [oʊ] , ['gʊdnəs] [jes] , " [rɪ'plaɪd] - , ['stretʃɪŋ] ['leɪzɪlɪ] .

"	**Oh**	**,**	**goodness**	**yes**	**,**	**"**	**replied**	**Conjo**	**,**	**stretching**	**lazily**	**.**
"	哦	,	善良	是的	,	"	回复	-	,	伸展	懒洋洋	.

"哦，当然，"康乔懒洋洋地伸了个懒腰，回答道。

" - [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] — ['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [mɪr]

"	**Twiffle**	**has**	**been**	**telling**	**me**	**about**	**you**	**for**	**years**	**—**	**ever**	**since**	**you**	**were**	**mere**
"	-	有	到过	讲述	我	关于	你	为了	年	—	曾经	自从	你	是	仅仅

['beɪbiːz] .

babies	**.**
婴儿	.

"Twiffle 多年来一直跟我提起你——从你还是婴儿的时候就开始了。"

[aɪ] [let] - ['vɪzɪt] [jʊr; jər] [frend] - [ɪn] [jʊr; jər] [hoʊm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	**let**	**Twiffle**	**visit**	**your**	**friend**	**Twoffle**	**in**	**your**	**home**	**,**	**you**	**know**	**.**
我	让	-	访问	你的	朋友	-	在	你的	家	,	你	知道	.

我让特威弗尔去你家拜访了你的朋友特沃夫尔，你知道的。

[send] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [baɪ] [maɪ] ['mædʒɪk] , " [ɪk'spleɪnd] - ['praʊdlɪ] .

Send	**him**	**there**	**by**	**my**	**magic**	**,**	**"**	**explained**	**Conjo**	**proudly**	**.**
发送	他	那里	经过	我的	魔法	,	"	解释	-	自豪地	.

"用我的魔法把他送到那里去，"康乔自豪地解释道。

- [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [mɔːr] [ə'weɪk] ['evrɪ] ['mɪnɪt] .

Conjo	**was**	**coming**	**more**	**awake**	**every**	**minute**	**.**
-	曾是	未来	更多的	醒	每一个	分钟	.

康乔每分钟都更加清醒一些。

" ['dʒʌmpɪŋ] [dʒuːn] [bʌgz] !

"	**Jumping**	**June**	**Bugs**	**!**
"	跳	六月	漏洞	!

"跳跃的六月甲虫！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" he exclaimed as his eyes fell on the Shaggy Man .
" 他 惊呼 作为 他的 眼睛 跌倒 在 这 毛茸茸 男人 .

“他惊呼道，目光落在了那个毛茸茸的男人身上。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [tel] - [tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə'lɔːŋ] — [ɔːr][ɪz] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][jʊr; jər] ['grænfɑːðər]
" I didn't tell Twiffle to bring your Father along — or is this person your Grandfather
" 我 没有 告诉 - 到 带来 你的 父亲 沿着 — 或者 是 这 人 你的 祖父
? "
? "
? "

“我没让特威夫尔带你父亲来——还是说这个人是你爷爷？”

" ['niːðər] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] .
" Neither one , " said the Shaggy Man with an amused smile .
" 两者都不 一 , " 说 这 毛茸茸 男人 和 一个 觉得好笑 微笑 .

“都不是，”毛茸茸的男人带着一丝戏谑的笑容说道。

" [jʊr; jər]['mædʒɪk][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , - .
" Your magic had nothing to do with my coming here , Conjo .
" 你的 魔法 有 没有什么 到 做 和 我的 未来 这里 , - .

“康乔，你的魔法与我来到这里毫无关系。”

[aɪ] [keɪm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'kɔːrd] . "
I came of my own accord . "
我 来了 的 我的 自己的 符合 . "

我是自愿来的。

" [keɪm] [frʌm; frəm] [wer] ? " [di'mɑːndid] - ,
" Came from where ? " demanded Conjo ,
" 来 从 在哪里 ? " 要求 - ,

“从哪儿来的？”康乔质问道。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['ænsər] :
and then went on before the Shaggy Man had a chance to answer :
和 然后 去 在 前 这 毛茸茸 男人 有 一个 机会 到 回答 :

还没等蓬头垢面的男人有机会回答，他就继续说道：

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ʃɪprekt] — [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]
" You were shipwrecked — that must be it , of course — you are a
" 你 是 遭遇海难 — 那 必须 是 它 , 的 课程 — 你 是 一个
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

“你遭遇了海难——当然，一定是这样——你很穷，

[fər'lɔːrn] ['kæstəweɪ] — [ə; eɪ] ['helpləs] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['maɪti] ['oʊʃ(ə)n] . "
forlorn castaway — a helpless victim of the deep and mighty ocean . "
绝望 荒岛求生者 — 一个 无助 受害者 的 这 深的 和 强大的 海洋 . "

可怜的落难者——深邃而强大的海洋的无助受害者。

" [noʊ] , " [ˌkɔntrə'diktid] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , " [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['ʃɪprekt] .
" No , " contradicted the Shaggy Man , " I was not shipwrecked .
" 不 , " 矛盾 这 毛茸茸 男人 , " 我 曾是 不是 遭遇海难 .

“不，”蓬头垢面的男人反驳道，“我没有遭遇海难。”

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] .
I came here from the Land of Oz .
我 来了 这里 从 这 土地 的 奥兹 .

我来自奥兹国。

" - ['stɑːrtɪd] .
" Conjo started .
" - 开始 .

“康乔开始了。”

" [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] !
" The Land of Oz !
" 这 土地 的 奥兹 !

《绿野仙踪》

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'kredʒələsli] .
" he exclaimed incredulously .
" 他 惊呼 难以置信地 .

他难以置信地惊呼道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] — ['ɑːzmə] — ['dɔːrəθi] — [ðə; ði] ['skerkroʊ] — [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən]
" You mean the Emerald City — Ozma — Dorothy — the Scarecrow — the Tin Woodman
" 你 意思是 这 翠 城市 — 奥兹玛 — 多萝西 — 这 稻草人 — 这 锡 伍德曼
— [skræps] — ['toʊtoʊ] — — " [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ðə; ði]
— Scraps — Toto — — " and then because he was out of breath the
— 碎屑 — 托托 — — " 和 然后 因为 他 曾是 出去 的 气息 这
['wɪzərd] [kən'kluːdid] ['wiːkli] " [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
Wizard concluded weakly " and all of that ? "
巫师 结束 弱 " 和 全部 的 那 ? "

“你是说翡翠城——奥兹玛——多萝西——稻草人——铁皮人——碎屑——托托——”然后，因为气喘吁吁，巫师无力地总结道，“还有所有这些？”

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,
" I see you have heard of the Land of Oz , " said the Shaggy Man ,
" 我 看 你 有 听到 的 这 土地 的 奥兹 , " 说 这 毛茸茸 男人 ,

“看来你听说过奥兹国啊，”蓬头垢面的男人说道。

" [soʊ] [pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] .
" so perhaps you will know why I am here .
" 所以 也许 你 将要 知道 为什么 我 是 这里 .

所以或许你们会知道我为什么会在这里。

" - , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fæt] , [bɔːld] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [nɑːt] [mʌtʃ] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] ['twɪŋk] [ɔːr] [tɑːm] ,
" Conjo , who was a fat , bald little man , not much taller than Twink or Tom ,
" - , WHO 曾是 一个 胖的 , 秃 小的 男人 , 不是 很多 更高 比 特温克 或者 汤姆 ,

“康乔是个又胖又秃的小个子男人，比特温克或汤姆高不了多少，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [waɪt] [her] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [hed] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ,
with a fringe of white hair about his pink head , closed his little eyes ,
和 一个 边缘 的 白色的 头发 关于 他的 粉色的 头 , 关闭 他的 小的 眼睛 ,

他粉嫩的小脑袋周围长着一圈白发，闭上了小眼睛。

[pleɪst] [ə; eɪ] ['fɔːrfɪŋgər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['tʃeri] - [laɪk] [noʊz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hɑːrd] .
placed a forefinger on his cherry - like nose , and thought hard .
放置 一个 食指 在 他的 樱桃 - 喜欢 鼻子 , 和 想法 难的 .

他用食指按住自己樱桃般的鼻子，认真地思考起来。

" [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You will just have to tell me , " he said ,
" 你 将要 只是 有 到 告诉 我 , " 他 说 ,

“你得告诉我，”他说。

['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
opening his eyes and staring appealingly at the Shaggy Man .
开幕 他的 眼睛 和 凝视 吸引人的 在 这 毛茸茸 男人 .

他睁开眼睛，用充满爱意的眼神盯着毛茸茸的男人。

" [aɪ][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][aɪ'diːə] .

"	I	don't	have	a	single	idea	.
"	我	不	有	一个	单身的	主意	.

我一点想法都没有。

[ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪks] ['sevrəl] ['aʊərz]['æftər][aɪ] [weɪk] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get] ['eni] [aɪ'diːəz] — [ænd; ənd]

It	usually	takes	several	hours	after	I	wake	up	before	I	get	any	ideas	—	and
它	通常	需要	一些	小时	后	我	唤醒	向上	前	我	得到	任何	想法	—	和

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['seldəm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['ʃɪpˌreks] . "

it	is	so	seldom	that	we	have	shipwrecks	.	"
它	是	所以	很少	那	我们	有	沉船	.	"

我通常醒来后要过好几个小时才能想到什么主意——而且我们很少遇到沉船事故。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [ri'maindid] - ['peɪʃntli] , " [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]

"	I	told	you	,	"	the	Shaggy	Man	reminded	Conjo	patiently	,	"	that	I	was	not
"	我	讲述	你	,	"	这	毛茸茸	男人	提醒	-	耐心	,	"	那	我	曾是	不是

['ʃɪprekt] .

shipwrecked	.
遭遇海难	.

“我告诉过你，”蓬头垢面的男人耐心地提醒康乔，“我没有遭遇海难。”

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] . "

I	came	here	from	the	Land	of	Oz	to	ask	you	to	do	me	a	favor	.	"
我	来了	这里	从	这	土地	的	奥兹	到	问	你	到	做	我	一个	偏爱	.	"

我从奥兹国来到这里，是想请你帮我个忙。

" [ə; eɪ]['feɪvər] ? " [sed] - , ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .

"	A	favor	?	"	said	Conjo	,	thinking	hard	.
"	一个	偏爱	?	"	说	-	,	思维	难的	.

“帮个忙？”康乔认真地想了想，说道。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] !

"	Why	,	that	is	strange	indeed	!
"	为什么	,	那	是	奇怪的	的确	!

“哎呀，这真是太奇怪了！”

[ðə; ði][læst] ['ʃɪprekt] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] ['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['feɪvər] ,

The	last	shipwrecked	person	who	was	here	wanted	me	to	do	him	a	favor	,
这	最后的	遭遇海难	人	WHO	曾是	这里	通缉	我	到	做	他	一个	偏爱	,

[tuː] .

too	.
也	.

最后一位在这里遭遇海难的人也想让我帮他一个忙。

[hiː; hi] [steɪd] ['sevrəl] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ðen] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

He	stayed	several	months	and	then	wanted	to	return	to	his	home	.
他	入住	一些	几个月	和	然后	通缉	到	返回	到	他的	家	.

他在那里待了几个月，然后想回家。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	asked	me	to	make	a	boat	for	him	.
他	问	我	到	制作	一个	船	为了	他	.

他让我帮他造一艘船。

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [trɪk] .

That	was	an	easy	trick	.
那	曾是	一个	简单的	诡计	.

那只是个简单的伎俩。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['feloʊ] ['wɔznt] [ə; eɪ][bæd][sɔːrt][æt; ət][ɔːl] ,

And	because	the	fellow	wasn't	a	bad	sort	at	all	,
和	因为	这	同伴	不是	一个	坏的	种类	在	全部	,

而且因为这人其实并不坏，

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt] — [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [njuɪst] [kri:'eɪʃənz] — [ðə; ði] [lʌv]
I made him a present — I gave him one of my newest creations — the Love
我 制成 他 一个 展示 — 我 给予 他 一 的 我的 最新 作品 — 这 爱
['mægnət] . "
Magnet . "
磁铁 . "

我送了他一份礼物——我送给他我的最新作品之一——“爱情磁铁”。

" [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] , " [gɑ:spt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" The Love Magnet , " gasped the Shaggy Man .
" 这 爱 磁铁 , " 倒吸一口气 这 毛茸茸 男人 .

“爱情磁铁，”蓬头垢面的男人喘着气说。

" [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] , [pli:z] , " [went] [ɑ:n] - .
" Don't interrupt , please , " went on Conjo .
" 不 打断 , 请 , " 去 在 - .

“请不要打断我，”康乔继续说道。

" [nɑ:t] [pə'laɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" Not polite , you know .
" 不是 有礼貌的 , 你 知道 .

“这很不礼貌，你知道的。”

[ðɪs] ['ʃɪprekt] ['pɜ:rs(ə)n] [taɪd] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] ['ɑ:ntə] [ðə; ði] [mæst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ænd; ənd]
This shipwrecked person tied the Love Magnet onto the mast of his boat and
这 遭遇海难 人 系 这 爱 磁铁 到 这 桅杆 的 他的 船 和
[set] [seɪl] .
set sail .
放 帆 .

这位遭遇海难的人将爱情磁铁系在船桅上，然后扬帆起航。

[læst] [aɪ] ['evər] [sɔ:] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
Last I ever saw of him .
最后的 我 曾经 锯 的 他 .

这是我最后一次见到他。

[ˌʌndər'stænd] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [weɪl] , [hu:] , [ə'pɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv]
Understand he encountered a whale , who , upon seeing the man and the Love
理解 他 遭遇 一个 鲸 , WHO , 之上 看到 这 男人 和 这 爱
['mægnət] ,
Magnet ,
磁铁 ,

据他所知，他遇到了一头鲸鱼，鲸鱼看到这个人以及爱情磁铁后，

[bɪ'keɪm] [soʊ] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [hi:; hi] [eɪt] [hɪm; ɪm] .
became so fond of the fellow that he ate him .
成为 所以 喜爱 的 这 同伴 那 他 吃 他 .

他太喜欢那个家伙了，以至于把他吃了。

" - [waɪpt] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
" Conjo wiped a tear from his eye .
" - 擦拭 一个 撕 从 他的 眼睛 .

康乔擦了擦眼角的泪水。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ['wɔznt] [ʃʊr] ['weðər] [ðə; ði] ['wɪzərd] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ɔ:r] [wʌz; wəz] [poʊkɪŋ] [fʌn]
The Shaggy Man wasn't sure whether the Wizard was serious or was poking fun
这 毛茸茸 男人 不是 当然 无论 这 巫师 曾是 严肃的 或者 曾是 戳 乐趣
[æt; ət] [hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

蓬头垢面的男人不确定巫师是认真的还是在嘲笑他。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [prɪ'tend] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [ək'septɪd] - [əb'sɜːrd] ['stɔːri] ,

He	decided	to	pretend	,	at	any	rate	,	that	he	accepted	Conjo's	absurd	story	,
他	决定	到	假装	,	在	任何	速度	,	那	他	公认	-	荒诞	故事	,

['seɪɪŋ] , " [wel] ,

saying	,	"	Well	,
说	,	"	出色地	,

他决定至少假装接受了康乔荒谬的说法，说道："好吧，

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mænz] [boʊt] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [æn; ən] ['eskɪmoʊ] [faʊnd]

apparently	the	unfortunate	man's	boat	was	blown	ashore	and	an	Eskimo	found
显然	这	不幸	男人的	船	曾是	吹	岸上	和	一个	爱斯基摩人	成立

[ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] ,

the	Love	Magnet	,
这	爱	磁铁	,

显然，这名不幸男子的船被吹到了岸边，一个爱斯基摩人发现了"爱情磁铁"。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eskɪmoʊ] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

for	it	was	an	Eskimo	who	gave	it	to	me	,
为了	它	曾是	一个	爱斯基摩人	WHO	给予	它	到	我	,

因为是一位爱斯基摩人把它送给我的。

[ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] . "

and	I	took	it	to	the	Land	of	Oz	.	"
和	我	采取	它	到	这	土地	的	奥兹	.	"

我把它带到了奥兹国。

" [maɪ] [lʌv] ['mægnət] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] ! " [ɪk'skleɪmd] - .

"	My	Love	Magnet	in	the	Land	of	Oz	!	"	exclaimed	Conjo	.
"	我的	爱	磁铁	在	这	土地	的	奥兹	!	"	惊呼	-	.

"我在奥兹国的爱情磁铁！"康乔惊呼道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , " [nɑːt] [jʊr; jər] [lʌv] ['mægnət] , [sɪns] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

"	No	,	"	replied	the	Shaggy	Man	,	"	not	your	Love	Magnet	,	since	you	gave	it	away	.
"	不	,	"	回复	这	毛茸茸	男人	,	"	不是	你的	爱	磁铁	,	自从	你	给予	它	离开	.

"不，"蓬头垢面的男人回答说，"不是你的爱情磁铁，因为你已经把它送人了。"

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] .

It	now	belongs	to	all	the	people	of	the	Land	of	Oz	.
它	现在	属于	到	全部	这	人们	的	这	土地	的	奥兹	.

现在它属于奥兹国的所有人民。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] [naʊ] .

That	is	why	I	am	here	now	.
那	是	为什么	我	是	这里	现在	.

这就是我今天来到这里的原因。

[ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] [hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən] .

The	Love	Magnet	has	been	broken	.
这	爱	磁铁	有	到过	破碎的	.

爱情磁铁已经损坏了。

[ðə; ði] ['feɪvər] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [juː; jʊ] , [ɪts] [kri'eɪtər] ,

The	favor	I	ask	you	is	to	repair	it	,	since	you	,	its	creator	,
这	偏爱	我	问	你	是	到	维修	它	,	自从	你	,	它是	创作者	,

我请求你帮忙修理它，因为你是它的创造者，

[ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [kæn; kən] [duː] [ðæt] .

are	the	only	person	who	can	do	that	.
是	这	仅有的	人	WHO	能	做	那	.

只有他才能做到这一点。

" ['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	**Twink**	**and**	**Tom**	**had**	**been**	**listening**	**with**	**deep**	**interest**	**to**	**this**	**conversation**	**.**
"	特温克	和	汤姆	有	到过	聆听	和	深的	兴趣	到	这	对话	.

“特温克和汤姆一直饶有兴趣地听着这段对话。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt]

They	**had**	**read**	**about**	**the**	**Love**	**Magnet**	**and**	**they**	**were**	**surprised**	**to**	**learn**	**that**
他们	有	读	关于	这	爱	磁铁	和	他们	是	惊讶	到	学习	那

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] .

it	**had**	**been**	**broken**	**.**
它	有	到过	破碎的	.

他们读过关于爱情磁铁的文章，得知它已经损坏，感到很惊讶。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [dɪr] ['ʃægi] [mæn] ,

"	**Of**	**course**	**,**	**of**	**course**	**,**	**my**	**dear**	**Shaggy**	**Man**	**,**
"	的	课程	,	的	课程	,	我的	亲爱的	毛茸茸	男人	,

“当然，当然，我亲爱的毛茸茸先生，

[fɔːr; fər][aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [ɪz] [ɪn'diːd] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ə; eɪ] [kwaɪt] ['feɪməs] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	**I**	**perceive**	**that**	**is**	**indeed**	**who**	**you**	**are**	**—**	**a**	**quite**	**famous**	**personage**	**of**	**the**
为了	我	感知	那	是	的确	WHO	你	是	—	一个	相当	著名的	人士	的	这

[lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ,

Land	**of**	**Oz**	**,**
土地	的	奥兹	,

因为我看出你的确是那样的人——奥兹国一位非常有名的人物。

" - [wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [naʊ] .

"	**Conjo**	**was**	**wide**	**awake**	**now**	**.**
"	-	曾是	宽的	醒	现在	.

康乔现在完全清醒了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['mɛndɪd] .

"	**I**	**shall**	**be**	**most**	**happy**	**to**	**mend**	**the**	**Love**	**Magnet**	**if**	**it**	**can**	**be**	**mended**	**.**
"	我	将	是	最多	快乐的	到	修补	这	爱	磁铁	如果	它	能	是	已修复	.

“如果爱情磁铁可以修复，我将非常乐意修复它。”

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ] [fiːt] [ʌv; əv]

But	**surely**	**you**	**don't**	**expect**	**me**	**to**	**do**	**so**	**important**	**and**	**difficult**	**a**	**feat**	**of**
但	一定	你	不	预计	我	到	做	所以	重要的	和	难的	一个	特技	的

['mædʒɪk] [wɪ'ðaʊt] — [ə; eɪ] — [ɜːr; ər] — [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] — [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ?

magic	**without**	**—**	**a**	**—**	**er**	**—**	**let**	**us**	**say**	**—**	**a**	**reward**	**?**
魔法	没有	—	一个	—	呃	—	让	我们	说	—	一个	报酬	?

但你肯定不会指望我完成如此重要且困难的魔法壮举却不得到——呃——比如说——奖励吧?

" ['tʃæptər] [sɪks]

"	**CHAPTER**	**6**
"	章	6

第六章

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['ermə'biːl]

The	**Magic**	**Airmobile**
这	魔法	空中机动

神奇的空中移动装置

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - ,

"	**Yes**	**,**	**that's**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Conjo**	**,**
"	是的	,	那就是	它	,	"	说	-	,

“对，就是这样，”康乔说道。

['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [hed] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θriː] [tʃɪnz] ['rɪpld] [laɪk] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]

nodding	**his**	**round**	**head**	**so**	**violently**	**that**	**his**	**three**	**chins**	**rippled**	**like**	**the**	**steps**	**of**
点头	他的	圆形的	头	所以	暴力	那	他的	三	下巴	涟漪	喜欢	这	步骤	的

[æn; ən] ['eskəleɪtər] .

an	**escalator**	**.**
一个	自动扶梯	.

他用力地点着圆圆的脑袋，以至于他的三个下巴像自动扶梯的台阶一样上下起伏。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvər] — [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['feɪvər] — [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	**You**	**have**	**asked**	**me**	**to**	**do**	**you**	**a**	**favor**	**—**	**a**	**very**	**great**	**favor**	**—**	**so**	**it**	**is**
"	你	有	问	我	到	做	你	一个	偏爱	—	一个	非常	伟大的	偏爱	—	所以	它	是

['oʊnli][dʒʌst] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kleɪm] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .

only	**just**	**that**	**I**	**should**	**claim**	**a**	**reward**	**.**
仅有的	只是	那	我	应该	宣称	一个	报酬	.

“你请我帮你一个忙——一个很大的忙——所以我理应得到回报。”

[ðæts] [fer] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That's	**fair**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
那就是	公平的	,	不是	它	?

这很公平，不是吗?

" - [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][wɪð; wɪθ] [aɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ði]

"	**Conjo**	**was**	**regarding**	**the**	**Shaggy**	**Man**	**with**	**eyes**	**from**	**which**	**was**	**gone**	**the**
"	-	曾是	关于	这	毛茸茸	男人	和	眼睛	从	哪个	曾是	已消失	这

['sʌmwʌt] ['fuːlɪʃ] ['ɪnəsns] .

somewhat	**foolish**	**innocence**	**.**
有些	愚蠢	无辜	.

“康乔看着那个毛茸茸的男人，眼中已经失去了那种略显愚蠢的天真。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [kən'sɪdərd] [ʌn'iːzɪli] .

The	**Shaggy**	**Man**	**considered**	**uneasily**	**.**
这	毛茸茸	男人	经过考虑的	不安地	.

蓬头垢面的男人不安地思考着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] - ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] - [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

He	**was**	**beginning**	**to**	**remember**	**Ozma's**	**warning**	**that**	**Conjo**	**was**	**not**	**to**	**be**
他	曾是	开始	到	记住	-	警告	那	-	曾是	不是	到	是

['trʌstɪd] [ɪn'taɪərli] .

trusted	**entirely**	**.**
可信	完全	.

他开始想起奥兹玛的警告：康乔不能完全信任。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [kʊd; kəd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ?

"	**What**	**kind**	**of**	**a**	**reward**	**could**	**I**	**give**	**you**	**?**
"	什么	种类	的	一个	报酬	可以	我	给	你	?

我能给你什么样的奖励呢?

" [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [æskt] .

"	**the**	**Shaggy**	**Man**	**asked**	**.**
"	这	毛茸茸	男人	问	.

“毛茸茸的男人问道。”

- ['fɪŋgər] [ʃɑːt] [aʊt] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

Conjo's	**finger**	**shot**	**out**	**,**	**pointing**	**toward**	**the**	**Shaggy**	**Man**	**.**
-	手指	射击	出去	,	指向	朝向	这	毛茸茸	男人	.

康乔伸出一根手指向蓬头垢面的男人。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**That**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那	,	"	他	说	.

“那，”他说。

" [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [rɪ'wɔːrd] !
" That in your pocket will be my reward !
" 那 在 你的 口袋 将要 是 我的 报酬 !

“你口袋里的就是我的奖励！”

" [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ðə; ði] ['ʃægi] ['mænz][hænd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['restɪd] [ðə; ði]['mædʒɪk]
" Involuntarily the Shaggy Man's hand went to his pocket in which rested the Magic
不由自主 这 毛茸茸 男人的 手 去 到 他的 口袋 在 哪个 休息 这 魔法
['kʌmpəs] ['ɑːzmə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
Compass Ozma had given him .
罗盘 奥兹玛 有 给定 他 .

“毛茸茸的男人不由自主地把手伸进口袋，里面装着奥兹玛送给他的魔法罗盘。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['dʒoʊkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [ɪn'kredʒələsli] .
" You must be joking , " said the Shaggy Man incredulously .
" 你 必须 是 开玩笑 , " 说 这 毛茸茸 男人 难以置信地 .

“你一定是在开玩笑吧，”蓬头垢面的男人难以置信地说。

" [ðə; ði]['mædʒɪk] ['kʌmpəs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['ɑːzmə] .
" The Magic Compass belongs to Ozma .
" 这 魔法 罗盘 属于 到 奥兹玛 .

“魔法罗盘属于奥兹玛。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [wʊd] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ?
And if I did give it to you how would I return to the Land of Oz ?
和 如果 我 做过 给 它 到 你 如何 会 我 返回 到 这 土地 的 奥兹 ?

如果我把它给了你，我又该如何回到奥兹国呢?

[noʊ] , [wʌt] [juː; jʊ][æsk][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
No , what you ask is impossible .
不 , 什么 你 问 是 不可能的 .

不，你所要求的是不可能的。

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hwiːdlɪŋ] .
" Conjo's voice was wheedling .
" - 嗓音 曾是 哄骗 .

康乔的声音带着哄骗的意味。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] ['ɑːzmə] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ]
" Surely you don't think Ozma expected me to repair the Love Magnet for nothing
" 一定 你 不 思考 奥兹玛 预期的 我 到 维修 这 爱 磁铁 为了 没有什么
, [duː][juː; jʊ] ?
, do you ?
, 做 你 ?

“你不会以为奥兹玛指望我白白修理爱情磁铁吧？”

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] ['ɑːzmə] [wɪl] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['kʌmpəs] [fɔːr; fər]
I can assure you that Ozma will regard the trading of the Magic Compass for
我 能 保证 你 那 奥兹玛 将要 看待 这 贸易 的 这 魔法 罗盘 为了
[ðə; ði] [rɪ'per] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] ['mægnət][æn; ən] ['eksələnt] ['bɑːrgən] .
the repair of the Love Magnet an excellent bargain .
这 维修 的 这 爱 磁铁 一个 出色的 便宜货 .

我可以向你保证，奥兹玛会认为用魔法罗盘交换爱情磁铁的修理费是一笔非常划算的交易。

['æktʃuəli] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['kʌmpəs] [ɪz] , [baɪ] - ['stændərdz] , [ə; eɪ]['maɪnər][bɪt][ʌv; əv]['mædʒɪk] .
Actually the Magic Compass is , by Ozma's standards , a minor bit of magic .
实际上 这 魔法 罗盘 是 , 经过 - 标准 , 一个 次要的 少量 的 魔法 .

事实上，按照奥兹玛的标准来看，魔法罗盘只能算是一件微不足道的魔法。

" [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][wʌz; wəz] [pər'plekst] .
" The Shaggy Man was perplexed .
" 这 毛茸茸 男人 曾是 困惑 .

蓬头垢面的男人感到困惑不解。

[pər'hæps] - [wʌz; wəz] [raɪt] .
Perhaps **Conjo** **was** **right** **.**
也许 - 曾是 正确的 .

或许康乔是对的。

" [sə'poʊzɪŋ] [aɪ][duː] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['mædʒɪk] ['kʌmpəs] — [ðen] [haʊ] [wɪl] [aɪ][get] [bæk] [tuː; tə][ɑːz] ?
" **Supposing** **I** **do** **give** **you** **the** **Magic** **Compass** **—** **then** **how** **will** **I** **get** **back** **to** **Oz** **?**
" 假如 我 做 给 你 这 魔法 罗盘 — 然后 如何 将要 我 得到 后退 到 奥兹 ?

“假设我真的把魔法罗盘给你——那我该如何回到奥兹国呢？”

" - [aɪz] [gləʊd] .
" **Conjo's** **eyes** **glowed** **.**
" - 眼睛 发光 .

康乔的眼睛闪闪发光。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
" **Nothing** **to** **it** **!**
" 没有什么 到 它 !

“没什么大不了的！”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" **he** **declared** **.**
" 他 声明 .

他宣称。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ɑːz] ['eniˌtaɪm] [juː; jʊ] [laɪk] — [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [rɪ'per] [ðə; ði]
" **You** **can** **return** **to** **Oz** **anytime** **you** **like** **—** **just** **as** **soon** **as** **I** **repair** **the**
" 你 能 返回 到 奥兹 随时 你 喜欢 — 只是 作为 很快 作为 我 维修 这
[lʌv] ['mægnət] ,
Love **Magnet** **,**
爱 磁铁 ,

“只要我修好爱情磁铁，你随时都可以回到奥兹国。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
if **you** **wish** **.**
如果 你 希望 .

如果你愿意的话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [maɪ] [gest] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
Of **course** **I** **would** **be** **happy** **should** **you** **care** **to** **remain** **my** **guest** **for** **a** **time** **,**
的 课程 我 会 是 快乐的 应该 你 关心 到 保持 我的 客人 为了 一个 时间 ,

当然，如果您愿意暂时留宿，我将非常高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
but **the** **decision** **is** **entirely** **up** **to** **you** **.** **"**
但 这 决定 是 完全 向上 到 你 . "

但最终决定权完全在你手中。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ɑːz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" **How** **do** **you** **propose** **that** **I** **return** **to** **Oz** **?** **"** **asked** **the** **Shaggy** **Man** **.**
" 如何 做 你 提出 那 我 返回 到 奥兹 ? " 问 这 毛茸茸 男人 .

“你打算如何让我回到奥兹国呢？”蓬头垢面的人问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dedli] ['dezərt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" **I** **can't** **walk** **across** **the** **Deadly** **Desert** **,** **you** **know** **.** **"**
" 我 不能 走 穿过 这 致命 沙漠 , 你 知道 . "

“你知道，我不可能走过那片死亡沙漠。”

" [hɑː] , [hɑː] — [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !
" **Ha** **,** **ha** **—** **ho** **,** **ho** **,** **ho** **!**
" 哈 , 哈 — 何 , 何 , 何 !

“哈哈——嗬嗬嗬！”

" - [læft] .
" Conjo laughed .
" - 笑了 .

康乔笑了。

" [wɔːk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdedli] [ˈdezərt] !
" Walk across the Deadly Desert !
" 走 穿过 这 致命 沙漠 !

“穿越死亡沙漠！”

[ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !
Certainly not !
当然 不是 !

当然不是!

[hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] !
He , he , he !
他 , 他 , 他 !

嘿嘿嘿!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][seɪl] [haɪ] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈseɪfli] !
You shall sail high across it — swiftly and safely !
你 将 帆 高的 穿过 它 — 迅速地 和 安全 !

你将乘风破浪，快速安全地穿越它!

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] !
Come with me !
来 和 我 !

跟我来!

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
I have something to show you .
我 有 某物 到 展示 你 .

我有些东西要给你看。

" - [ˈrɪgəld] [əˈbaʊt] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz][fæt][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːdi] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkuʃənz] [ænd; ənd]
" Conjo wriggled about until his fat little body emerged from the cushions and
" - 扭动 关于 直到 他的 胖的 小的 身体 出现 从 这 靠垫 和
[ˈsɪlkən] [ˈkʌvɝɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvæn] .
silken coverings of the divan .
丝 覆盖物 的 这 迪万 .

“康乔扭动着身子，直到他那肥胖的小身子从沙发床的靠垫和丝绸被褥中露了出来。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ,
As he stood up ,
作为 他 站立 向上 ,

他站起身来时，

[ðə; ði] [ˈʃægi] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]
the Shaggy Man and his friends saw that the little man was dressed in a
这 毛茸茸 男人 和 他的 朋友们 锯 那 这 小的 男人 曾是 穿着 在 一个
[luːs] [roʊb] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ˈpɜːrp(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [imˈbrɔɪdəd] [stɑːrz] ,
loose robe of rich purple on which were embroidered stars ,
松动的 长袍 的 富有的 紫色的 在 哪个 是 绣花 明星 ,

蓬头垢面的人和他的朋友们看到，那个矮个子男人穿着一件宽松的深紫色长袍，上面绣着星星。

[ˈkresnts] , [blæk] [kæts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈzoʊdiæk] .
crescents , black cats , and the signs of the Zodiac .
新月 , 黑色的 猫 , 和 这 标志 的 这 星座 .

新月、黑猫和十二星座。

[ɔːl] [ðiːz] [dɪˈzaɪnz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['braɪtəst] ['kʌlɚz] , [waɪl] [ðə; ði][roʊb] [floʊd] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ,

All	**these**	**designs**	**were**	**in**	**the**	**brightest**	**colors**	**,**	**while**	**the**	**robe**	**flowed**	**about**	**him**	**,**
全部	这些	设计	是	在	这	最亮的	颜色	,	尽管	这	长袍	流动	关于	他	,

所有这些图案都采用了最鲜艳的色彩，长袍在他周围飘动。

[sɪˈkjʊrd] [baɪ][ə; eɪ]['goʊldən][kɔːrd][taɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] .

secured	**by**	**a**	**golden**	**cord**	**tied**	**about**	**his**	**middle**	**.**
安全	经过	一个	金的	绳索	系	关于	他的	中间	.

他腰间系着一根金绳，将他牢牢固定住。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər]['sænd(ə)lz]['woʊv(ə)n][ʌv; əv]['sɪlvər] [θred] , [wɪð; wɪθ][toʊz] [ðæt] [kɜːrld] [ʌp] [laɪk]

On	**his**	**feet**	**were**	**sandals**	**woven**	**of**	**silver**	**thread**	**,**	**with**	**toes**	**that**	**curled**	**up**	**like**
在	他的	脚	是	凉鞋	编织	的	银	线	,	和	脚趾	那	卷曲	向上	喜欢

['kwestʃən] [maːrks] .

question	**marks**	**.**
问题	标记	.

他脚上穿着银线编织的凉鞋，鞋尖蜷曲得像问号。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] [æz; əz][hiː; hi] ['wɔdld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	**Come**	**with**	**me**	**,**	**"**	**repeated**	**the**	**fat**	**little**	**Wizard**	**as**	**he**	**waddled**	**to**	**the**	**door**	**,**
"	来	和	我	,	"	重复	这	胖的	小的	巫师	作为	他	摇摇摆摆	到	这	门	,

“跟我来，”胖乎乎的小巫师一边摇摇摆摆地走向门口，一边重复道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][seɪl] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

"	**and**	**I**	**will**	**show**	**you**	**how**	**you**	**can**	**sail**	**away**	**in**	**a**	**jiffy**	**.**
"	和	我	将要	展示	你	如何	你	能	帆	离开	在	一个	瞬间	.

“我会向你展示如何迅速扬帆起航。”

" [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] - , [waɪl] - [rɪˈmeɪnd]

"	**The**	**Shaggy**	**Man**	**and**	**the**	**two**	**children**	**followed**	**Conjo**	**,**	**while**	**Twiffle**	**remained**
"	这	毛茸茸	男人	和	这	二	孩子们	随后	-	,	尽管	-	剩余

[bɪˈhaɪnd] ,

behind	**,**
在后面	,

“蓬头垢面的男人和两个孩子跟着康乔走了，而特威夫尔则留在了后面。”

['bɪzɪli] [ɜˈɛɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['streitniŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kuʃənz] [ænd; ənd] ['kʌmfərtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

busily	**arranging**	**and**	**straightening**	**the**	**royal**	**cushions**	**and**	**comforters**	**of**	**the**
忙碌地	安排	和	拉直	这	皇家	靠垫	和	被子	的	这

['riːgl] [dɪˈvæn] .

regal	**divan**	**.**
尊贵	迪万	.

忙着整理和摆放皇家沙发上的靠垫和被褥。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɔːrɪdɔːr] , - [pɔːzd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [ðæt] ['oʊpənd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ,

In	**the**	**great**	**corridor**	**,**	**Conjo**	**paused**	**before**	**a**	**small**	**door**	**that**	**opened**	**at**	**his**	**touch**	**,**
在	这	伟大的	走廊	,	-	暂停	前	一个	小的	门	那	打开	在	他的	触碰	,

在宽敞的走廊里，康乔停在一扇小门前，门在他触碰下自动打开。

[rɪˈviːlɪŋ] [ə; eɪ][keɪdʒ] - [laɪk] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

revealing	**a**	**cage**	**-**	**like**	**little**	**room**	**.**
揭示	一个	笼	-	喜欢	小的	房间	.

露出一个像笼子一样的小房间。

" [step] [ɪn] , " [ðə; ði] ['wɪzərd] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪz; ɪz] [gests] .

"	**Step**	**in**	**,**	**"**	**the**	**Wizard**	**invited**	**his**	**guests**	**.**
"	步	在	,	"	这	巫师	受邀	他的	客人	.

“请进，”巫师邀请他的客人们。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['elɪveɪtər] [ðæt] [wɪl] [wɪsk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] ['taʊər] [ʌv; əv]

"	This	is	an	elevator	that	will	whisk	us	to	the	roof	of	the	tallest	tower	of
"	这	是	一个	电梯	那	将要	拂	我们	到	这	屋顶	的	这	最高	塔	的

[ðə; ði]['kæs(ə)l] — [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] ['oʊvər][ðə; ði] ['sterweɪ] ,

the	castle	—	an	improvement	over	the	stairway	,
这	城堡	—	一个	改进	超过	这	楼梯	,

“这是一部能把我们快速送到城堡最高塔楼屋顶的电梯——比走楼梯方便多了。”

[ʌp] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɪsk] [maɪ'self][ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]

up	which	I	find	it	difficult	to	whisk	myself	in	my	present	state	of	,	shall	we
向上	哪个	我	寻找	它	难的	到	拂	我	在	我的	展示	状态	的	,	将	我们

[seɪ] — ['staʊtnəs] ?

say	—	stoutness	?
说	—	腴	?

以我目前这种，嗯，可以说是——肥胖的状态，我很难让自己振作起来?

[hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] , [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] !

Ho	,	ho	,	ho	,	ho	,	he	,	he	,	he	!
何	,	何	,	何	,	何	,	他	,	他	,	他	!

嚯嚯嚯嚯，嘿嘿嘿!

" - [biːmd] [gʊd] ['hjuːmər][ænd; ənd] ['frendlinəs] [æz; əz][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ʃɑːt] ['nɔɪzləsli]

"	Conjo	beamed	good	humor	and	friendliness	as	the	elevator	shot	noiselessly
"	-	光束	好的	幽默	和	友善	作为	这	电梯	射击	无声

['ʌpwərd] .

upward	.
向上	.

“电梯无声地向上飞驰时，康乔脸上洋溢着幽默和友善的笑容。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [dɔːr] [klɪkt] , [slɪd]['oʊpən] ,

In	a	few	seconds	the	door	clicked	,	slid	open	,
在	一个	很少	秒	这	门	点击	,	滑行	打开	,

几秒钟后，门咔哒一声滑开了。

[ænd; ənd] - [led][hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['taʊər] .

and	Conjo	led	his	guests	to	the	roof	of	the	great	tower	.
和	-	引领	他的	客人	到	这	屋顶	的	这	伟大的	塔	.

康乔带领他的客人来到高塔的屋顶。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [smɔːl] [ɪn'diːd] ,

From	this	height	they	could	see	that	the	Isle	of	Conjo	was	small	indeed	,
从	这	高度	他们	可以	看	那	这	小岛	的	-	曾是	小的	的确	,

从这个高度他们可以看出，康乔岛确实很小。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['oʊʃ(ə)n][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

for	the	blue	waters	of	the	Nonestic	Ocean	were	visible	in	any	direction
为了	这	蓝色的	水	的	这	-	海洋	是	可见的	在	任何	方向

[ðeɪ] [lʊkt] .

they	looked	.
他们	看起来	.

因为他们无论朝哪个方向看去，都能看到蔚蓝的大海。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [red] [bɔːl] [ʌv; əv]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [west] ,

The	sun	was	a	great	red	ball	of	fire	in	the	west	,
这	太阳	曾是	一个	伟大的	红色的	球	的	火	在	这	西方	,

西方的太阳像一个巨大的红色火球，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['æktʃuəl] ['twaɪlaɪt] [set][ɪn] .

but	it	would	still	be	several	minutes	before	actual	twilight	set	in	.
但	它	会	仍然	是	一些	分钟	前	实际的	暮	放	在	.

但距离真正的黄昏到来还有几分钟时间。

" [ænd; ənd] [hɪr] , " [sed] - , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːf] ,

"	And	here	,	"	said	Conjo	,	leading	them	across	the	roof	,
"	和	这里	,	"	说	-	,	领导	他们	穿过	这	屋顶	,

“然后就到这里，”康乔说着，领着他们穿过屋顶。

" [ɪz][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [prə'poʊz] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] .

"	is	the	means	by	which	I	propose	you	return	to	the	Land	of	Oz	.
"	是	这	方法	经过	哪个	我	提出	你	返回	到	这	土地	的	奥兹	.

“这是我建议你返回奥兹国的方式。”

" [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] ['ɑːbdʒekt] .

"	The	Shaggy	Man	and	the	children	saw	before	them	a	most	curious	object	.
"	这	毛茸茸	男人	和	这	孩子们	锯	前	他们	一个	最多	好奇的	目的	.

“蓬头垢面的男人和孩子们看到眼前出现了一个非常奇特的物体。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,

It	might	have	been	the	body	of	an	automobile	,
它	可能	有	到过	这	身体	的	一个	汽车	,

那可能是一辆汽车的车身，

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['niːðər] [frʌnt] [nɔːr] [bæk] .

except	that	it	seemed	to	have	neither	front	nor	back	.
除了	那	它	似乎	到	有	两者都不	正面	也不	后退	.

只不过它似乎既没有正面也没有背面。

[bəuθ] ['ɛndz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kɜːrld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] .

Both	ends	of	it	curled	up	like	a	gondola	.
两个都	结束	的	它	卷曲	向上	喜欢	一个	贡多拉	.

它的两端像贡多拉船一样卷曲起来。

[nɔːr] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [wiːlz] .

Nor	did	it	have	wheels	.
也不	做过	它	有	车轮	.

它也没有轮子。

[ðə; ði] [flæt] ['bɑːtəm] ['restɪd] ['sɑːlɪdli] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

The	flat	bottom	rested	solidly	on	the	roof	.
这	平坦的	底部	休息	稳固地	在	这	屋顶	.

平坦的底部稳稳地搁在屋顶上。

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .

To	all	appearances	it	had	no	means	of	locomotion	.
到	全部	外貌	它	有	不	方法	的	运动	.

从外观上看，它没有任何移动能力。

- [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɑːbdʒekt] ['praʊdli] .

Conjo	was	regarding	the	strange	object	proudly	.
-	曾是	关于	这	奇怪的	目的	自豪地	.

康乔骄傲地打量着这个奇怪的物体。

" [bɪ'hoʊld] !

"	Behold	!
"	看哪	!

“看哪！

" [hiː; hi] [sed] , " [wʌn][ʌv; əv][maɪ][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [kriː'eɪʃənz] — [ðə; ði] ['erməbil] ! "

"	he	said	,	"	one	of	my	most	ingenious	creations	—	the	Airmobile	!	"
"	他	说	,	"	一	的	我的	最多	巧妙	作品	—	这	空中机动	!	"

他说：“我最巧妙的发明之一——空中移动车！”

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [said] ,

"	You	mean	to	say	,	"	the	Shaggy	Man	sighed	,
"	你	意思是	到	说	,	"	这	毛茸茸	男人	叹了口气	,

“你的意思是，”蓬头垢面的男人叹了口气说，“

" [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['æktʃuəli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][flai] [θru:] [ðə; ði] [er] ?
" that this thing is actually supposed to fly through the air ?
" 那 这 事物 是 实际上 据称 到 飞 通过 这 空气 ?

“这东西居然真的能飞起来？”

" - [lʊkt] [hɜ:rt] .
" Conjo looked hurt .
" - 看起来 伤害 .

康乔看起来受伤了。

" [ju:; jʊ] [si:] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] [rɪ'zentfəli] , " [ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [mi:nz] [ʌv; əv] [er]
" You see before you , " he said resentfully , " the most perfect means of air
" 你 看 前 你 , " 他 说 怨恨地 , " 这 最多 完美的 方法 的 空气
['træv(ə)l] [jet] [ɪn'ventɪd] .
travel yet invented .
旅行 然而 发明 .

“你眼前所见，”他愤愤不平地说，“是迄今为止发明的最完美的航空旅行方式。”

" [tɑ:m] [broʊk] [ɪn] : " [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][flai] ?
" Tom broke in : " But how can it fly ?
" 汤姆 打破 在 : " 但 如何 能 它 飞 ?

汤姆插话道：“但是它怎么能飞呢？”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] [wɪŋz] , [noʊ] [prə'pelər] , [noʊ] ['dʒɛts] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['pleɪsɪz][tu:; tə][sɪt] [daʊn]
It has no wings , no propeller , no jets — nothing but places to sit down
它 有 不 翅膀 , 不 螺旋桨 , 不 喷气式飞机 — 没有什么 但 地方 到 坐 向下
!
!
!

它没有翅膀，没有螺旋桨，没有喷气发动机——除了可以坐的地方之外什么都没有！

" - [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['pɪtiɪŋli] .
" Conjo regarded the boy pityingly .
" - 认为 这 男生 可怜地 .

康乔怜悯地看着这个男孩。

" [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [wʊd] [rɪ'laɪ][ə'pɑ:n] [sʌtʃ] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [mi:nz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ]
" Do you suppose I would rely upon such clumsy and inefficient means of flying
" 做 你 认为 我 会 依靠 之上 这样的 笨拙 和 效率低下 方法 的 飞行
[æz; əz] [prə'peləz] ,
as propellers ,
作为 螺旋桨 ,

“你认为我会依靠螺旋桨这种笨拙低效的飞行方式吗？”

[wɪŋz] , [ænd; ənd] ['dʒɛts] ?
wings , and jets ?
翅膀 , 和 喷气式飞机 ?

机翼和喷气式飞机?

[ðə; ði] ['erməbil] [ɪz][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] .
The Airmobile is the perfect flying machine .
这 空中机动 是 这 完美的 飞行 机器 .

空中移动机器人是完美的飞行器。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'pel] ['grævəti] . "
It repels gravity . "
它 排斥 重力 . "

它能抵抗重力。

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" It does what ? " asked the Shaggy Man .
" 它 做 什么 ? " 问 这 毛茸茸 男人 .

“它有什么作用？”毛茸茸的男人问道。

- [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] .

Conjo	**stepped**	**to**	**the**	**machine**	**and**	**opened**	**one**	**of**	**the**	**doors**	**.**
-	步	到	这	机器	和	打开	一	的	这	门	.

康乔走到机器前，打开了一扇门。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Look**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	看	,	"	他	说	.

“你看，”他说。

" [siː] [ðiːz] ['met(ə)l] [pleɪts] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ?

"	**See**	**these**	**metal**	**plates**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**ship**	**?**
"	看	这些	金属	盘子	在	这	地面	的	这	船	?

“看到船舱地板上的这些金属板了吗？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['grævəti] [rɪ'zɪstər] [pleɪts] .

They	**are**	**gravity**	**resistor**	**plates**	**.**
他们	是	重力	电阻器	盘子	.

它们是重力阻尼板。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['peɪʃntli] ,

You	**must**	**know**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**patiently**	**,**
你	必须	知道	,	"	他	去	在	耐心	,

“你必须知道，”他耐心地继续说道，“

" [ðæt] [its] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['grævəti] ['pʊlɪŋ] ['ɑːbdʒekts][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] ['kɔːzɪz] [θɪŋz] [tuː; tə]

"	**that**	**it's**	**the**	**force**	**of**	**gravity**	**pulling**	**objects**	**to**	**the**	**earth**	**that**	**causes**	**things**	**to**
"	那	它是	这	力量	的	重力	拉	对象	到	这	地球	那	原因	事物	到

[hæv; həv] [weɪt] .

have	**weight**	**.**
有	重量	.

“正是重力将物体拉向地球，才使得物体具有重量。”

[wel] , [maɪ] ['grævəti] [rɪ'zɪstər] [pleɪts] [ˌoʊvər'kʌm] ['grævəti] [wen] [ɪk'spoʊzd] .

Well	**,**	**my**	**gravity**	**resistor**	**plates**	**overcome**	**gravity**	**when**	**exposed**	**.**
出色地	,	我的	重力	电阻器	盘子	克服	重力	什么时候	裸露	.

嗯，我的重力抗阻板在暴露在外时可以克服重力。

[hens] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz][noʊ] [weɪt] [wət'evər] . "

Hence	**the**	**ship**	**has**	**no**	**weight**	**whatever**	**.**	**"**
因此	这	船	有	不	重量	任何	.	"

因此，这艘船根本没有重量。

" [jes] , " [sed] [tɑːm] , " [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**	**"**	**I**	**can**	**understand**	**that**	**.**
"	是的	,	"	说	汤姆	,	"	我	能	理解	那	.

“是的，”汤姆说，“我能理解。”

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] ? — ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] , [aɪ] [miːn] . "

But	**what**	**makes**	**it**	**move**	**?**	**—**	**backward**	**and**	**forward**	**and**	**upward**	**,**	**I**	**mean**	**.**	**"**
但	什么	制作	它	移动	?	—	落后	和	向前	和	向上	,	我	意思是	.	"

但是什么让它运动起来的呢？——我是说，向前、向后、向上运动。

" [oʊ] , [ðæt] , " [snɪft] - .

"	**Oh**	**,**	**that**	**,**	**"**	**sniffed**	**Conjo**	**.**
"	哦	,	那	,	"	嗅了嗅	-	.

“哦，你说的是那个啊，”康乔轻蔑地抽泣道。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['grævəti] [rɪ'zɪstər] [pleɪts] .

"	**These**	**are**	**gravity**	**resistor**	**plates**	**.**
"	这些	是	重力	电阻器	盘子	.

这些是重力阻尼板。

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [ˌoʊvər'kʌm] ['grævəti] , [bʌt; bət] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

They	not	only	overcome	gravity	,	but	resist	it	.
他们	不是	仅有的	克服	重力	,	但	抵抗	它	.

它们不仅能克服重力，还能抵抗重力。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ['fɔːrsɪz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ʌpwərd] .

The	power	of	resistance	forces	the	machine	upward	.
这	力量	的	反抗	力量	这	机器	向上	.

阻力迫使机器向上运动。

[ðə; ði] [mɔːr] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [juː; jʊ][ɪk'spoʊz] , [ðə; ði] ['haɪər] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] .

The	more	surface	of	the	plates	you	expose	,	the	higher	you	will	go	.
这	更多的	表面	的	这	盘子	你	暴露	,	这	更高	你	将要	去	.

暴露的金属板表面积越大，你的分数就越高。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] , " - [kən'tɪnjuːd] , [riːtʃɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['presɪŋ]

And	you	will	notice	,	"	Conjo	continued	,	reaching	inside	the	ship	and	pressing
和	你	将要	注意	,	"	-	持续	,	到达	里面	这	船	和	紧迫

[ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ,

a	button	,
一个	按钮	,

“你会注意到，”康乔说着，伸手进入飞船，按下一个按钮。

" [ðæt] [ðə; ði]['met(ə)l] [pleɪts] [ɑːr; ər] ['maʊntɪd] [ɑːn][rɑːdz] [θruː] [ðer; ðər] ['mɪd(ə)l] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]

"	that	the	metal	plates	are	mounted	on	rods	through	their	middle	so	that	they	may
"	那	这	金属	盘子	是	安装	在	杆	通过	他们的	中间	所以	那	他们	可能

[biː; bi]['ɑːpɝˌeɪtəd] [laɪk] [flæps][ɔːr] [fɪnz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['roʊteɪt] .

be	operated	like	flaps	or	fins	—	and	they	rotate	.
是	经营的	喜欢	襟翼	或者	鳍	—	和	他们	旋转	.

“金属板通过中间的杆子安装，可以像襟翼或鳍片一样操作——而且它们还会旋转。

[ðʌs] , [ɪf] [juː; jʊ] [tɪlt] [ðem; ðəm] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Thus	,	if	you	tilt	them	in	one	direction	,
因此	,	如果	你	倾斜	他们	在	一	方向	,

因此，如果你将它们向一个方向倾斜，

[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] ['grævəti] ['fɔːrsɪz] [juː; jʊ] [ə'hed] [ɪn] [wʌn] [wei] ;

the	resistance	to	gravity	forces	you	ahead	in	one	way	;
这	反抗	到	重力	力量	你	前方	在	一	方式	;

重力的阻力迫使你朝一个方向前进；

[tɪlt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['træv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wei] .

tilt	them	in	the	other	direction	and	you	travel	in	the	opposite	way	.
倾斜	他们	在	这	其他	方向	和	你	旅行	在	这	对面的	方式	.

把它们向另一个方向倾斜，你就会朝相反的方向行进。

['roʊteɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [vɪr] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːr] [left] . "

Rotate	them	,	and	you	can	veer	to	right	or	left	.	"
旋转	他们	,	和	你	能	转向	到	正确的	或者	左边	.	"

旋转它们，你就可以向左或向右偏转。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ['daʊtfəli] .

"	If	it	works	,	it	is	wonderful	,	"	said	the	Shaggy	Man	doubtfully	.
"	如果	它	作品	,	它	是	精彩的	,	"	说	这	毛茸茸	男人	怀疑地	.

“如果有效，那就太好了，”蓬头垢面的男人怀疑地说。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] , " [ə'ʃʊrd] - .

"	Oh	,	it	works	to	perfection	,	"	assured	Conjo	.
"	哦	,	它	作品	到	完美	,	"	保证	-	.

“哦，它运行得非常完美，”康乔保证道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [aɪ] [wʊd] [prə'poʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] .

"	If	it	were	not	so	late	in	the	day	,	I	would	propose	a	little	trip	.
"	如果	它	是	不是	所以	晚的	在	这	天	,	我	会	提出	一个	小的	旅行	.

“如果不是时间太晚，我会提议去短途旅行。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

As	it	is	,	I	suggest	that	we	go	downstairs	for	dinner	.
作为	它	是	,	我	建议	那	我们	去	楼下	为了	晚餐	.

既然如此，我建议我们下楼吃晚饭。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] .

Then	I	will	have	to	leave	you	to	examine	the	Love	Magnet	.
然后	我	将要	有	到	离开	你	到	检查	这	爱	磁铁	.

那么我就得让你们自己去研究爱情磁铁了。

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [ə'raɪz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

We	will	all	arise	early	in	the	morning	,
我们	将要	全部	出现	早期的	在	这	早晨	,

我们都会早起。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][maɪ]

at	which	time	you	will	have	the	pleasure	of	a	journey	over	the	island	in	my
在	哪个	时间	你	将要	有	这	乐趣	的	一个	旅行	超过	这	岛	在	我的

['ermə͵bil] .

Airmobile	.
空中机动	.

届时，您将有幸乘坐我的空中飞行器环岛游览。

" ['twɪŋk] [gest] [ðæt] - ['dɪnər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [baɪ]

"	Twink	guessed	that	Conjo's	dinner	must	have	been	prepared	and	served	by
"	特温克	猜对了	那	-	晚餐	必须	有	到过	准备	和	服务	经过

['mædʒɪk] ,

magic	,
魔法	,

“特温克猜测康乔的晚餐一定是魔法烹制和上桌的。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði][grænd] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [raʊnd] ['lɪt(ə)l]

for	there	were	no	servants	in	the	grand	dining	room	into	which	their	round	little
为了	那里	是	不	仆人	在	这	盛大	用餐	房间	进入	哪个	他们的	圆形的	小的

[hoʊst] ['ʌʃəd] [ðem; ðəm] .

host	ushered	them	.
主持人	引导	他们	.

因为在他们那位身材矮小、圆滚滚的主人领他们进入的那间宽敞的餐厅里，并没有仆人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɪt'self] .

But	the	food	was	quite	as	elaborate	and	rich	as	the	dining	room	itself	.
但	这	食物	曾是	相当	作为	精心制作的	和	富有的	作为	这	用餐	房间	本身	.

但食物的精致和奢华程度，与餐厅本身一样令人惊艳。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] ['hɑːrtɪli] .

The	Shaggy	Man	and	the	children	were	hungry	and	they	ate	heartily	.
这	毛茸茸	男人	和	这	孩子们	是	饥饿的	和	他们	吃	衷心地	.

蓬头垢面的男人和孩子们都饿了，他们狼吞虎咽地吃了起来。

['iːv(ə)n][soʊ] ,

Even	so	,
甚至	所以	,

即便如此，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] - [eɪt] ['nɪrli] [twaɪs][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃægi]

they	could	not	help	noticing	that	Conjo	ate	nearly	twice	as	much	as	the	Shaggy
他们	可以	不是	帮助	注意到	那	-	吃	几乎	两次	作为	很多	作为	这	毛茸茸

[mæn] .

Man	.
男人	.

他们不禁注意到，康乔的食量几乎是毛茸茸男人的两倍。

['ʃægi] [wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [boʊl] [ʌv; əv] ['roʊzi] - ['tʃiːkt] ['æplz] [ɪn][ðə; ði]

Shaggy	was	gratified	to	find	a	large	bowl	of	rosey	-	cheeked	apples	in	the
毛茸茸	曾是	满意	到	寻找	一个	大的	碗	的	玫瑰	-	脸颊	苹果	在	这

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

center	of	the	table	,
中心	的	这	桌子	,

沙吉欣喜地发现桌子中央放着一大碗红扑扑的苹果。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [miːl] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

which	made	the	meal	a	perfect	one	for	him	.
哪个	制成	这	一顿饭	一个	完美的	一	为了	他	.

这顿饭对他来说简直完美。

- [said] [wɪð; wɪθ]['kɑːntent] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] ['dæməsk]['næpkɪn] .

Conjo	sighed	with	content	,	wiping	his	lips	on	a	fine	damask	napkin	.
-	叹了口气	和	内容	,	擦拭	他的	嘴唇	在	一个	美好的	绫	餐巾	.

康乔满足地叹了口气，用一块精致的锦缎餐巾擦了擦嘴唇。

" [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , " [hiː; hi][ə'pɑːlədʒaɪzd] ,

"	Inhospitable	as	it	may	seem	,	"	he	apologized	,
"	不宜居住的	作为	它	可能	似乎	,	"	他	道歉	,

“虽然这看起来不太友好，”他道歉说。

" [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'per] .

"	I	must	leave	you	now	to	see	if	the	Love	Magnet	can	be	repaired	.
"	我	必须	离开	你	现在	到	看	如果	这	爱	磁铁	能	是	已修复	.

“我现在必须离开你们，去看看爱情磁铁是否能修好。”

[aɪ] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]

I	will	examine	it	in	my	laboratory	and	tell	you	tomorrow	if	it	can	be
我	将要	检查	它	在	我的	实验室	和	告诉	你	明天	如果	它	能	是

[fɪkst] .

fixed	.
固定的	.

我会在实验室里检查一下，明天告诉你是否可以修复。

[pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] .

Please	give	me	the	Love	Magnet	.
请	给	我	这	爱	磁铁	.

请把爱情磁铁给我。

" [ðɪs] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][dɪd][ænd; ənd] - ['wɔdld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	This	the	Shaggy	Man	did	and	Conjo	waddled	to	the	door	,	pausing	to	say	,
"	这	这	毛茸茸	男人	做过	和	-	摇摇摆摆	到	这	门	,	暂停	到	说	,

“于是，蓬头垢面的男人照做了，康乔蹒跚地走到门口，停下来说道：

" - [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] .

"	Twiffle	will	show	you	to	your	rooms	.
"	-	将要	展示	你	到	你的	房间	.

“特威弗尔会带你去你的房间。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [sliːp] [wel] .

I	hope	you	sleep	well	.
我	希望	你	睡觉	出色地	.

希望你睡个好觉。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , ['æftər][aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [wɜːrk] .

I	know	I	shall	,	after	I	finish	this	work	.
我	知道	我	将	,	后	我	结束	这	工作	.

我知道，等我完成这项工作之后，我一定会做到。

" - [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [jɔːnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

"	Conjo	was	already	yawning	as	he	left	the	dining	room	.
"	-	曾是	已经	打哈欠	作为	他	左边	这	用餐	房间	.

康乔离开餐厅时已经打起了哈欠。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] - [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] ['ʃægi]

A	few	seconds	later	Twiffle	appeared	in	the	doorway	and	invited	Shaggy
一个	很少	秒	之后	-	出现	在	这	门口	和	受邀	毛茸茸

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

and	the	children	to	follow	him	.
和	这	孩子们	到	跟随	他	.

几秒钟后，特威弗尔出现在门口，邀请沙吉和孩子们跟他走。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [wɪtʃ] - [led][ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['sterweɪ] [wɜːr; wər]

The	sleeping	rooms	to	which	Twiffle	led	them	up	the	marble	stairway	were
这	睡眠	房间	到	哪个	-	引领	他们	向上	这	大理石	楼梯	是

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['bjuːtɪfli] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kən'viːniəns]

on	the	second	floor	and	were	beautifully	furnished	with	every	convenience
在	这	第二	地面	和	是	非常漂亮	提供	和	每一个	方便

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

and	comfort	.
和	舒适	.

特威弗尔带领他们沿着大理石楼梯来到二楼的卧室，卧室布置精美，配备了各种便利和舒适设施。

['twɪŋk] [ænd; ənd]['tɑːmz] [ruːm] [kən'teɪnd] [tuː] [ɪn'vaɪtɪŋ] [bedz] ,

Twink	and	Tom's	room	contained	two	inviting	beds	,
特温克	和	汤姆的	房间	包含	二	邀请	床	,

Twink和Tom的房间里有两张舒适的床。

[ænd; ənd] ['twɪŋk] ['noʊtɪst] [ðæt] [pə'dʒæməz][ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [leɪd]

and	Twink	noticed	that	pajamas	of	just	the	right	size	had	been	carefully	laid
和	特温克	注意到	那	睡衣	的	只是	这	正确的	尺寸	有	到过	小心	铺设

[aʊt] .

out	.
出去	.

Twink注意到，尺寸合适的睡衣已经精心摆放好了。

- [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

Conjo	seemed	to	think	of	everything	.
-	似乎	到	思考	的	一切	.

康乔似乎想到了所有事情。

" [siː] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	See	you	children	in	the	morning	,
"	看	你	孩子们	在	这	早晨	,

“孩子们，明天早上见。”

" [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪtʃ] [ə'dʒɒɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['twɪŋk]

"	said	the	Shaggy	Man	as	he	entered	his	room	which	adjoined	that	of	Twink
"	说	这	毛茸茸	男人	作为	他	进入	他的	房间	哪个	相邻的	那	的	特温克

[ænd; ənd][tɑːm] .

and	Tom	.
和	汤姆	.

“毛茸茸的男人一边说着，一边走进他的房间，他的房间与特温克和汤姆的房间相邻。”

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [bed] [sɔːft] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] , [soʊ] [hiː; hi] [slɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['ʃægi]

The	Shaggy	Man	found	his	bed	soft	and	luxurious	,	so	he	slipped	off	his	shaggy
这	毛茸茸	男人	成立	他的	床	柔软的	和	豪华	,	所以	他	滑倒了	离开	他的	毛茸茸

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

蓬头垢面的男人发现他的床又软又舒服，于是脱掉了身上蓬乱的衣服。

['kerfəli] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [soʊ] [ðæt] [nɑːt] [wʌn] [frɪl] [ɔːr] ['fɜːrbəˌloʊ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

carefully	arranging	them	on	a	chair	so	that	not	one	frill	or	furbelow	was	out	of
小心	安排	他们	在	一个	椅子	所以	那	不是	一	褶边	或者	下方	曾是	出去	的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

小心翼翼地将它们摆放在椅子上，确保没有一丝一毫的装饰或褶边错位。

[pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pə'dʒæməz] [wɪtʃ] - [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [slɪpt]

put	on	the	pajamas	which	Conjo	had	also	provided	for	him	,	and	slipped
放	在	这	睡衣	哪个	-	有	还	假如	为了	他	,	和	滑倒了

['ɪntuː] [bed] .

into	bed	.
进入	床	.

他穿上康乔为他准备的睡衣，钻进被窝。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

Instantly	the	light	faded	from	the	room	.
即刻	这	光	褪色	从	这	房间	.

房间里的灯光瞬间消失了。

[mɔːr] ['mædʒɪk] , [θɔːt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌn'iːzɪli] ,

More	magic	,	thought	the	Shaggy	Man	a	bit	uneasily	,
更多的	魔法	,	想法	这	毛茸茸	男人	一个	少量	不安地	,

“又是魔法，”蓬头垢面的男人有些不安地想。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [ɪ'lektrɪk]

for	it	had	appeared	to	him	that	the	light	was	an	ordinary	electric
为了	它	有	出现	到	他	那	这	光	曾是	一个	普通的	电的

[wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [swɪtʃ] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɔːf] [æt; ət] [wɪl] .

one	which	he	might	switch	on	and	off	at	will	.
一	哪个	他	可能	转变	在	和	离开	在	将要	.

因为在他看来，那盏灯是一盏普通的电灯，可以随意开关。

[bʌt; bət] ['muːnlaɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

But	moonlight	was	beginning	to	fall	through	the	window	,
但	月光	曾是	开始	到	落下	通过	这	窗户	,

但月光开始透过窗户照射进来。

[soʊ] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [said] [wɪð; wɪθ] ['kɑːntent] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

so	the	Shaggy	Man	sighed	with	content	and	in	a	minute	was	sound	asleep	.
所以	这	毛茸茸	男人	叹了口气	和	内容	和	在	一个	分钟	曾是	声音	睡着了	.

于是，蓬头垢面的男人满足地叹了口气，没过一会儿就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['aʊərz] ['leɪtər] [wen] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [stɜːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [ʌp] , [waɪd]

It	was	several	hours	later	when	the	Shaggy	Man	stirred	,	and	then	sat	up	,	wide
它	曾是	一些	小时	之后	什么时候	这	毛茸茸	男人	搅拌	,	和	然后	卫星	向上	,	宽的

[ə'weɪk] .

awake	.
醒	.

几个小时后，毛茸茸的男人动了动，然后坐了起来，完全清醒了。

[wʌt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] ?

What	had	awakened	him	?
什么	有	觉醒	他	?

是什么唤醒了他?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['klɪkɪŋ] [saʊnd] — [laɪk] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	sure	he	had	heard	a	clicking	sound	—	like	the	door	of	his
他	曾是	当然	他	有	听到	一个	点击	声音	—	喜欢	这	门	的	他的

['bedtʃeɪmbər] ['kloʊzɪŋ] .

bedchamber	closing	.
卧室	结束	.

他确信自己听到了咔哒一声——就像卧室门关上的声音。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [rɪ'viːld] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

The	moonlight	revealed	that	the	door	was	closed	just	as	he	had	left	it	.
这	月光	揭晓	那	这	门	曾是	关闭	只是	作为	他	有	左边	它	.

月光下，门依然像他离开时那样关着。

['ʃægi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] .

Shaggy	glanced	at	his	clothes	on	the	chair	.
毛茸茸	瞥了一眼	在	他的	衣服	在	这	椅子	.

沙吉瞥了一眼放在椅子上的衣服。

[hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][bed][ænd; ənd] [səːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .

He	leaped	from	bed	and	searched	through	the	pockets	of	his	clothing	.
他	跳跃	从	床	和	搜索	通过	这	口袋	的	他的	衣服	.

他从床上跳起来，翻遍了衣服口袋。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

He	gave	a	gasp	of	dismay	.
他	给予	一个	喘气	的	沮丧	.

他惊愕地倒吸了一口气。

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['kʌmpəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

The	Magic	Compass	was	gone	!
这	魔法	罗盘	曾是	已消失	!

魔法罗盘不见了!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

What	was	this	?
什么	曾是	这	?

这是什么?

[ɪn] [ə'nʌðər] ['pɑːkɪt] , ['ʃægi] [faʊnd] [ə; eɪ][hɑːrd] [mə'tælɪk] ['ɑːbdʒekt] , [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] ,

In	another	pocket	,	Shaggy	found	a	hard	metallic	object	,	the	Love	Magnet	,
在	其他	口袋	,	毛茸茸	成立	一个	难的	金属	目的	,	这	爱	磁铁	,

沙吉在另一个口袋里发现了一个坚硬的金属物体，那就是爱情磁铁。

['pɜːrfɪktli] [rɪ'per] [wɪð; wɪθ][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ɪts] ['evər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['broʊkən] .

perfectly	repaired	with	no	trace	of	its	ever	having	been	broken	.
完美	已修复	和	不	痕迹	的	它是	曾经	拥有	到过	破碎的	.

修复得完美无瑕，丝毫看不出曾经损坏过的痕迹。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [θɔːt] [hɑːrd] .

The	Shaggy	Man	sat	down	on	his	bed	and	thought	hard	.
这	毛茸茸	男人	卫星	向下	在	他的	床	和	想法	难的	.

蓬头垢面的男人坐在床上，陷入了沉思。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] - [hæd; həd]['evɪdəntli] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [slɪpt] [ðə; ði] [rɪ'per]

For	some	reason	Conjo	had	evidently	entered	the	room	,	slipped	the	repaired
为了	一些	原因	-	有	显然	进入	这	房间	,	滑倒了	这	已修复

[lʌv] ['mægnət]['ɪntuː] ['ʃægiz] ['pɑːkɪt] ,

Love	Magnet	into	Shaggy's	pocket	,
爱	磁铁	进入	沙吉的	口袋	,

不知何故，康乔显然进了房间，把修好的爱情磁铁塞进了沙吉的口袋里。

[rɪ'muːvd] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

removed	the	Magic	Compass	,	and	left	the	room	.
已移除	这	魔法	罗盘	,	和	左边	这	房间	.

取下魔法罗盘，离开了房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] ['ʃægi] [hæd; həd] [hɜːrd] .

It	was	the	clicking	of	the	door	that	Shaggy	had	heard	.
它	曾是	这	点击	的	这	门	那	毛茸茸	有	听到	.

沙吉听到的是关门的咔哒声。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] ['slaɪtli] [ˌdɪsə'reɪndʒd] ['ʃægiz] [kloʊðz] — [ðæt] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz]

And	Conjo	had	slightly	disarranged	Shaggy's	clothes	—	that	had	called	his
和	-	有	轻微地	混乱	沙吉的	衣服	—	那	有	称为	他的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

attention	to	them	.
注意力	到	他们	.

康乔稍微弄乱了沙吉的衣服——这引起了他的注意。

[wʌt] [dɪd][ɔːl] [ðɪs] [miːn] ?

What	did	all	this	mean	?
什么	做过	全部	这	意思是	?

这一切意味着什么?

['ʃægi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] - [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['dʒɑːli] , [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['pɜːrs(ə)n][hiː; hi]

Shaggy	was	sure	now	that	Conjo	was	not	the	jolly	,	straightforward	person	he
毛茸茸	曾是	当然	现在	那	-	曾是	不是	这	快乐的	,	直截了当	人	他

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] .

pretended	to	be	.
假装	到	是	.

沙吉现在确信，康乔并不是他假装的那种快乐、直率的人。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli]['iːv(ə)l] , ['iːðər] ,

Perhaps	he	was	not	exactly	evil	,	either	,
也许	他	曾是	不是	确切地	邪恶的	,	任何一个	,

或许他也并非完全邪恶。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][veɪn][ænd; ənd] ['skiːmɪŋ] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ber]

but	he	was	so	vain	and	scheming	and	selfish	that	he	would	bear
但	他	曾是	所以	徒劳	和	心计	和	自私	那	他	会	熊

['wɑtʃɪŋ] .

watching	.
观看	.

但他虚荣、阴险、自私，值得我们关注。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] ['ʃægi] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪk'striːmli] [ʌn'iːzi] .

Then	a	sudden	thought	struck	Shaggy	and	made	him	extremely	uneasy	.
然后	一个	突然	想法	击	毛茸茸	和	制成	他	极其	不安	.

这时，沙吉突然想到一件事，让他感到非常不安。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] - .

He	had	come	to	the	Isle	of	Conjo	of	his	own	accord	to	seek	out	Conjo	.
他	有	来	到	这	小岛	的	-	的	他的	自己的	符合	到	寻找	出去	-	.

他自愿来到康乔岛寻找康乔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [hɪm'self] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] ['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑːm][ðer; ðər] .

But	it	was	Conjo	himself	who	had	brought	Twink	and	Tom	there	.
但	它	曾是	-	他自己	WHO	有	带来	特温克	和	汤姆	那里	.

但正是康乔本人把特温克和汤姆带到了那里。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[wɜːr; wər][ðə; ði] [twɪnz] [ɪn]['deɪndʒər] ?

Were	the	twins	in	danger	?
是	这	双胞胎	在	危险	?

这对双胞胎有危险吗?

[wʌt] [wʌz; wəz] - ['pɜːrpəs] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [hoʊm] ?

What	was	Conjo's	purpose	in	taking	them	from	their	home	?
什么	曾是	-	目的	在	采取	他们	从	他们的	家	?

康乔把他们从家里带走的目的是什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [θɔːt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,

It	was	up	to	him	,	thought	the	Shaggy	Man	,
它	曾是	向上	到	他	,	想法	这	毛茸茸	男人	,

“这取决于他,”蓬头垢面的男人心想。

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [ɪf] - [ment] [ðem; ðəm][hɑːrm][ɔːr][hæd; həd][sʌm; səm]

to	find	out	and	protect	them	if	Conjo	meant	them	harm	or	had	some
到	寻找	出去	和	保护	他们	如果	-	意思是	他们	伤害	或者	有	一些

['kreɪzi][plæn] [ðæt] [wʊd] [ɪn'deɪndʒər][ðem; ðəm] .

crazy	plan	that	would	endanger	them	.
疯狂的	计划	那	会	危害	他们	.

查明并保护他们，看看康乔是否意图伤害他们，或者是否有某种疯狂的计划会危及他们。

['ʃægi] [ʌn'hæpɪli] [kən'kluːdid] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [naʊ] .

Shaggy	unhappily	concluded	there	was	nothing	he	could	do	now	.
毛茸茸	不幸地	结束	那里	曾是	没有什么	他	可以	做	现在	.

沙吉沮丧地得出结论，现在他无能为力了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['erməbil] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] - [kleɪmd] .

In	the	morning	he	would	find	out	if	the	Airmobile	was	everything	Conjo	claimed	.
在	这	早晨	他	会	寻找	出去	如果	这	空中机动	曾是	一切	-	声称	.

早上他就会知道这辆空中移动车是否真如康乔所说的那样。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] - [plænz][fɔːr; fər] ['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑːm] .

Then	he	would	try	to	discover	Conjo's	plans	for	Twink	and	Tom	.
然后	他	会	尝试	到	发现	-	计划	为了	特温克	和	汤姆	.

然后他会设法探明康乔对特温克和汤姆的计划。

[pər'hæps] - [kʊd; kəd] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .

Perhaps	Twiffle	could	enlighten	him	.
也许	-	可以	开导	他	.

或许特威弗尔能给他一些启发。

['ʃægi] [said] .

Shaggy	sighed	.
毛茸茸	叹了口气	.

沙吉叹了口气。

[wel] , [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] .

Well	,	at	least	he	did	have	the	Love	Magnet	.
出色地	,	在	至少	他	做过	有	这	爱	磁铁	.

好吧，至少他还有“爱情磁铁”。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [sliːp] .

The	**Shaggy**	**Man**	**lay**	**down**	**on**	**the**	**bed**	**and**	**tried**	**to**	**sleep**	**.**
这	毛茸茸	男人	躺	向下	在	这	床	和	尝试	到	睡觉	.

蓬头垢面的男人躺在床上，试图入睡。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hiː; hi] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fɪtf(ə)l] ['slʌmbər] ['broʊkən][baɪ] [driːmz] [ɪn] [wɪtʃ] -

After	**a**	**long**	**time**	**he**	**drifted**	**into**	**a**	**fitful**	**slumber**	**broken**	**by**	**dreams**	**in**	**which**	**Conjo**
后	一个	长的	时间	他	漂移	进入	一个	断断续续	睡眠	破碎的	经过	梦境	在	哪个	-

[seɪld] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

sailed	**through**	**the**	**air**	**,**
航行	通过	这	空气	,

过了很久，他才渐渐进入断断续续的睡眠，梦中康乔在空中翱翔。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] , [ænd; ənd] ['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː]['dɑːlz] ,

clutching	**the**	**Love**	**Magnet**	**,**	**and**	**Twink**	**and**	**Tom**	**were**	**transformed**	**into**	**dolls**	**,**
紧握	这	爱	磁铁	,	和	特温克	和	汤姆	是	转变	进入	娃娃	,

[noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] - .

no	**larger**	**than**	**Twiffle**	**.**
不	更大的	比	-	.

他们紧紧抓住爱情磁铁，而 Twink 和 Tom 变成了玩偶，和 Twiffle 一样大。

[ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [roʊps] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ,

In	**his**	**dream**	**the**	**Shaggy**	**Man**	**seemed**	**to**	**be**	**bound**	**with**	**ropes**	**to**	**his**	**bed**	**,**
在	他的	梦	这	毛茸茸	男人	似乎	到	是	边界	和	绳索	到	他的	床	,

在梦里，蓬头垢面的男人似乎被绳子绑在了床上。

['paʊərləs] [tuː; tə][stɑːp] ['eni] [ʌv; əv] - ['mɪstʃɪf] , [waɪl] - [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɑːndz]

powerless	**to**	**stop**	**any**	**of**	**Conjo's**	**mischief**	**,**	**while**	**Twiffle**	**tugged**	**at**	**his**	**bonds**
无力	到	停止	任何	的	-	恶作剧	,	尽管	-	拉扯	在	他的	债券

['seɪɪŋ] , " [weɪk] [ʌp] ,

saying	**,**	**"**	**Wake**	**up**	**,**
说	,	"	唤醒	向上	,

他无力阻止康乔的任何恶作剧，而特威弗尔则拉扯着他的绳索说："醒醒，

['ʃægi] [mæn] , [weɪk] [ʌp] !

Shaggy	**Man**	**,**	**wake**	**up**	**!**
毛茸茸	男人	,	唤醒	向上	!

毛茸茸先生，醒醒！

" ['ʃægi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][stɛərd] .

"	**Shaggy**	**opened**	**his**	**eyes**	**and**	**stared**	**.**
"	毛茸茸	打开	他的	眼睛	和	凝视	.

沙吉睁开眼睛，盯着前方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

There	**was**	**Twiffle**	**at**	**the**	**side**	**of**	**his**	**bed**	**,**	**shaking**	**him**	**and**	**saying**	**:**
那里	曾是	-	在	这	边	的	他的	床	,	摇晃	他	和	说	:

特威弗尔在他床边，摇晃着他，说道：

" [weɪk] [ʌp] , ['ʃægi] [mæn] , [weɪk] [ʌp] !

"	**Wake**	**up**	**,**	**Shaggy**	**Man**	**,**	**wake**	**up**	**!**
"	唤醒	向上	,	毛茸茸	男人	,	唤醒	向上	!

"醒醒吧，毛茸茸的男人，醒醒吧！"

" ['tʃæptər] ['sɛvən]

"	**CHAPTER**	**7**
"	章	7

第七章

['ɪntuː] ['haɪˌtaʊn]

Into	**Hightown**
进入	高城

进入高城

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

The	Shaggy	Man	was	awake	in	an	instant	.
这	毛茸茸	男人	曾是	醒	在	一个	立即的	.

蓬头垢面的男人瞬间醒了过来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , - , [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] ? "

"	What	is	it	,	Twiffle	,	what	is	wrong	?	"
"	什么	是	它	,	-	,	什么	是	错误的	?	"

“怎么了，特威弗，出什么事了？”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , " ['wɪspəd] - .

"	There	is	no	time	to	lose	,	"	whispered	Twiffle	.
"	那里	是	不	时间	到	失去	,	"	低声说道	-	.

“没有时间可以浪费了，”特威弗低声说道。

" [kwɪk] , [get]['ɪntuː][jʊr; jər] [kloʊðz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	Quick	,	get	into	your	clothes	,	and	I	will	arouse	the	children	.
"	快的	,	得到	进入	你的	衣服	,	和	我	将要	引起	这	孩子们	.

“快，穿好衣服，我要去叫醒孩子们。”

" ['ʃægi] [drest] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt]

"	Shaggy	dressed	as	speedily	as	possible	,	but	no	sooner	had	he	finished
"	毛茸茸	穿着	作为	迅速地	作为	可能的	,	但	不	很快	有	他	完成的

[ðæn; ðən] - ,

than	Twiffle	,
比	-	,

“沙吉尽可能快地穿好衣服，但他刚穿好，特威弗尔就来了，

['fɑːloʊd] [baɪ] ['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑːm] , [naʊ] [waɪd] - [aɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['fʊli] [drest] ,

followed	by	Twink	and	Tom	,	now	wide	-	eyed	with	excitement	and	fully	dressed	,
随后	经过	特温克	和	汤姆	,	现在	宽的	-	眼睛	和	激动	和	完全	穿着	,

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

appeared	in	the	doorway	.
出现	在	这	门口	.

随后，特温克和汤姆睁大了眼睛，兴奋不已，穿戴整齐地出现在门口。

" [kʌm] , " - ['wɪspəd] .

"	Come	,	"	Twiffle	whispered	.
"	来	,	"	-	低声说道	.

“过来，”特威弗低声说道。

['saɪləntli] ['ʃægi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] - [daʊn] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['sterweɪ] [tuː; tə]

Silently	Shaggy	and	the	children	followed	Twiffle	down	the	marble	stairway	to
默默	毛茸茸	和	这	孩子们	随后	-	向下	这	大理石	楼梯	到

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

the	elevator	.
这	电梯	.

沙吉和孩子们默默地跟着特威弗尔走下大理石楼梯，来到电梯前。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [dɑːrk] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] ['floʊɪŋ] [θruː]

The	castle	was	not	entirely	dark	,	thanks	to	the	bright	moonlight	flowing	through
这	城堡	曾是	不是	完全	黑暗的	,	谢谢	到	这	明亮的	月光	流动	通过

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

the	windows	.
这	视窗	.

多亏了透过窗户照射进来的明亮月光，城堡里并不完全黑暗。

[ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

They	stepped	into	the	elevator	which	had	a	dim	light	of	its	own	.
他们	步	进入	这	电梯	哪个	有	一个	暗淡	光	的	它是	自己的	.

他们走进电梯，电梯里透出昏暗的灯光。

[wʌns] [mɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaʊər] .

Once	**more**	**it**	**shot**	**up**	**to**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**tower**	**.**
一次	更多的	它	射击	向上	到	这	屋顶	的	这	塔	.

它再次冲上了塔顶。

[ˈstepɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] , - [ˈbekənd] [ðem; ðəm] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] .

Stepping	**out**	**on**	**the**	**roof**	**,**	**Twiffle**	**beckoned**	**them**	**after**	**him**	**.**
步进	出去	在	这	屋顶	,	-	招手	他们	后	他	.

特威弗尔走到屋顶上，向他们招手示意他们跟上。

[ðə; ði] [klaʊn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ˈermәbil] .

The	**clown**	**made**	**his**	**way**	**straight**	**to**	**the**	**Magic**	**Airmobile**	**.**
这	小丑	制成	他的	方式	直的	到	这	魔法	空中机动	.

小丑径直走向了魔术飞行车。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ɪn] , [ˈmoʊʃənɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈʃægi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [duː] [ˈlaɪkwaɪz] .

He	**climbed**	**in**	**,**	**motioning**	**for**	**Shaggy**	**and**	**the**	**children**	**to**	**do**	**likewise**	**.**
他	攀登	在	,	示意	为了	毛茸茸	和	这	孩子们	到	做	同样地	.

他爬了进去，示意沙吉和孩子们也跟着进去。

[ðeɪ] [ɔːl] [skwiːzd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kənˈtræpʃn] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] .

They	**all**	**squeezed**	**into**	**the**	**contraption**	**after**	**him**	**.**
他们	全部	挤压	进入	这	装置	后	他	.

他们跟着他一起挤进了那个装置里。

[ˈtwɪŋk] [ˈnoʊtɪd] [ðə; ði] [ˈkʊʃnd] [siːts] [ɪn] [iːtʃ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈermәbil] [wɜːr; wər] [sɔːft] [ænd; ənd]

Twink	**noted**	**the**	**cushioned**	**seats**	**in**	**each**	**end**	**of**	**the**	**Airmobile**	**were**	**soft**	**and**
特温克	著名的	这	缓冲	座位	在	每个	结尾	的	这	空中机动	是	柔软的	和

[ˈjiːldɪŋ] — - [ˈsɜːrt(ə)nli] [laɪkt] [ˈkʌmfərt] .

yielding	**—**	**Conjo**	**certainly**	**liked**	**comfort**	**.**
屈服	—	-	当然	喜欢	舒适	.

Twink 注意到 Airmobile 两端的软垫座椅柔软舒适——Conjo 显然很喜欢舒适性。

" [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ˈgoʊɪŋ] ?

"	**Where**	**are**	**we**	**going**	**?**
"	在哪里	是	我们	去	?

我们要去哪里?

[ænd; ənd] [waɪ] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈʃægi] [mæn] .

And	**why**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**Shaggy**	**Man**	**.**
和	为什么	?	"	要求	这	毛茸茸	男人	.

“为什么？”毛茸茸的男人问道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [naʊ] , " [riˈtɔːtid] - [ˈbriːfli] .

"	**There**	**is**	**no**	**time**	**to**	**talk**	**now**	**,**	**"**	**retorted**	**Twiffle**	**briefly**	**.**
"	那里	是	不	时间	到	讲话	现在	,	"	反驳	-	简要地	.

“现在没时间说话了，”特威弗尔简短地反驳道。

" [weɪt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [er] . "

"	**Wait**	**until**	**we**	**are**	**well**	**in**	**the**	**air**	**.**	**"**
"	等待	直到	我们	是	出色地	在	这	空气	.	"

“等我们完全升空后再说。”

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈɑːpəreɪt] [ðɪs] [θɪŋ] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	**Do**	**you**	**know**	**how**	**to**	**operate**	**this**	**thing**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**.**
"	做	你	知道	如何	到	操作	这	事物	?	"	问	汤姆	.

“你知道怎么操作这东西吗？”汤姆问道。

" [aɪ] [hæv; həv] [wɑːtʃt] - [rʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmeni] [taɪmz] .

"	**I**	**have**	**watched**	**Conjo**	**run**	**it**	**many**	**times**	**.**
"	我	有	观看	-	跑步	它	许多	时代	.

“我曾多次观看康乔主持比赛。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] - .

I	am	sure	I	can	manage	it	,	"	replied	Twiffle	.
我	是	当然	我	能	管理	它	,	"	回复	-	.

“我肯定能做到，”特威夫尔回答道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtnz] [wɪtʃ] [ɪk'spoʊzd][ðə; ði]['grævəti] [rɪ'zɪstər] [pleɪts] ,

The	little	clown	was	busy	with	the	buttons	which	exposed	the	gravity	resistor	plates	,
这	小的	小丑	曾是	忙碌的	和	这	按钮	哪个	裸露	这	重力	电阻器	盘子	,

小丑正忙着摆弄那些露出重力阻尼板的按钮。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	almost	before	they	realized	it	,
和	几乎	前	他们	已实现	它	,

几乎在他们意识到之前，

[ðə; ði] ['erməbil] [hæd; həd] ['rɪzn] ['dʒentli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

the	Airmobile	had	risen	gently	from	the	roof	and	was	moving	silently	through	the	night	.
这	空中机动	有	升起	轻轻地	从	这	屋顶	和	曾是	移动	默默	通过	这	夜晚	.

空中移动车从屋顶缓缓升起，在夜色中悄无声息地移动着。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] , " [said] - [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] - ['kæs(ə)l] [rɪ'siːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

"	Ah	,	that	is	a	relief	,	"	sighed	Twiffle	as	he	watched	Conjo's	castle	recede	in	the	distance	.
"	啊	,	那	是	一个	宽慰	,	"	叹了口气	-	作为	他	观看	-	城堡	消退	在	这	距离	.

“啊，真是松了一口气，”特威弗尔望着康乔的城堡在远处渐渐消失，叹了口气。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['twɪŋk] ,

"	But	where	are	we	going	?	"	asked	Twink	,
"	但	在哪里	是	我们	去	?	"	问	特温克	,

“可是我们要去哪里呢？”特温克问道。

[huː] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][raɪd] [θruː] [ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [er] .

who	was	thoroughly	enjoying	the	ride	through	the	cool	night	air	.
WHO	曾是	彻底	享受	这	骑	通过	这	凉爽的	夜晚	空气	.

他非常享受在凉爽的夜风中兜风。

" [ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] - , " [ɪz][tuː; tə][get][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] . " .

"	The	main	thing	,	"	explained	Twiffle	,	"	is	to	get	as	far	away	from	Conjo	as	possible	.	"
"	这	主要的	事物	,	"	解释	-	,	"	是	到	得到	作为	远的	离开	从	-	作为	可能的	.	"

“最重要的是，”特威夫尔解释说，“要尽可能远离康乔。”

" [ðen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] , [æz; əz][aɪ] [sə'spektɪd] , " [sed] ['ʃægi] .

"	Then	he	is	a	villain	,	as	I	suspected	,	"	said	Shaggy	.
"	然后	他	是	一个	恶棍	,	作为	我	怀疑	,	"	说	毛茸茸	.

“那他就是个坏人，果然不出我所料。”沙吉说道。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Twiffle	nodded	.
-	点头	.

特威夫尔点了点头。

" - [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [mæn] .

"	Conjo	is	a	curious	man	.
"	-	是	一个	好奇的	男人	.

康乔是个好奇心很强的人。

[hiː; hi] [rɪ'per] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət][bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [ber] ['siːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	repaired	the	Love	Magnet	because	he	couldn't	bear	seeing	one	of	his	own
他	已修复	这	爱	磁铁	因为	他	不能	熊	看到	一	的	他的	自己的

[tʃɑːrmz] ['broʊkən] .

charms	broken	.
魅力	破碎的	.

他修好了爱情磁铁，因为他无法忍受看到自己的一件护身符损坏。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [veɪn] .

He	is	very	vain	.
他	是	非常	徒劳	.

他非常虚荣。

['æktʃuəli] [hiː; hi] ['dʌznt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] , [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn]

Actually	he	doesn't	care	anything	about	the	Love	Magnet	,	which	has	no	effect	on
实际上	他	不	关心	任何事物	关于	这	爱	磁铁	,	哪个	有	不	影响	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

事实上，他根本不在乎爱情磁铁，它对他没有任何影响。

[sɪns] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

since	he	made	it	.
自从	他	制成	它	.

因为他做到了。

[hiː; hi] ['dʌznt] [lʌv] ['eniwʌn] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

He	doesn't	love	anyone	and	he	doesn't	want	anyone	to	love	him	.
他	不	爱	任何人	和	他	不	想	任何人	到	爱	他	.

他不爱任何人，也不希望任何人爱他。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

He	came	to	this	island	many	years	ago	.
他	来了	到	这	岛	许多	年	前	.

他多年前就来到了这个岛上。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] ,

He	wanted	to	be	alone	,
他	通缉	到	是	独自的	,

他想一个人待着。

[sɪns] [hiː; hi] [dis'laikt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] ['oʊnli][tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɪzərd] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd]

since	he	disliked	people	and	desired	only	to	work	on	his	wizard	charms	and
自从	他	不喜欢	人们	和	想要的	仅有的	到	工作	在	他的	巫师	魅力	和

[ˌɪnkæn'teɪʃənz] .

incantations	.
咒语	.

因为他厌恶人类，只想钻研他的巫术咒语和魔法。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪf] ['mɪrli] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn]

He	brought	me	to	life	merely	to	amuse	himself	and	to	have	someone
他	带来	我	到	生活	仅仅	到	娱乐	他自己	和	到	有	某人

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [boʊstɪŋ] .

to	talk	to	when	he	felt	like	boasting	.
到	讲话	到	什么时候	他	毛毡	喜欢	吹嘘	.

他创造我，只是为了取乐，以及在他想吹嘘的时候有个说话的对象。

['riːs(ə)ntli] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['restləs] .

Recently	**he**	**has**	**become**	**restless**	**.**
最近	他	有	变得	不安	.

最近他变得焦躁不安。

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

He	**has**	**found**	**that**	**,**	**after**	**all**	**,**
他	有	成立	那	,	后	全部	,

他最终发现，

[hiː; hi] ['wɒnts] ['sʌmwʌn] [bɪ'fɔːr] [huːm] [hiː; hi][kæn; kən] [ʃoʊ] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [trɪks] .

he	**wants**	**someone**	**before**	**whom**	**he**	**can**	**show**	**off**	**his**	**magic**	**tricks**	**.**
他	想要	某人	前	谁	他	能	展示	离开	他的	魔法	技巧	.

他想找个人来给他表演魔术。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [brɪŋ] ['meni] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

But	**he**	**hesitated**	**to**	**bring**	**many**	**people**	**to**	**the**	**island**	**,**
但	他	犹豫了一下	到	带来	许多	人们	到	这	岛	,

但他犹豫是否要带很多人到岛上去。

[fiərɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [stiːl] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['mædʒɪk] [tuːlz] .

fearing	**they**	**would**	**steal**	**some**	**of**	**his**	**precious**	**magic**	**tools**	**.**
害怕	他们	会	偷	一些	的	他的	宝贵的	魔法	工具	.

他担心他们会偷走他一些珍贵的魔法道具。

" - [pɔːzd] [ænd; ənd] [said] .

"	**Twiffle**	**paused**	**and**	**sighed**	**.**
"	-	暂停	和	叹了口气	.

特威弗尔停顿了一下，叹了口气。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑːm] .

He	**went**	**on**	**,**	**"**	**I**	**had**	**made**	**the**	**mistake**	**of**	**telling**	**him**	**about**	**you**	**,**	**Twink**	**and**	**Tom**	**.**
他	去	在	,	"	我	有	制成	这	错误	的	讲述	他	关于	你	,	特温克	和	汤姆	.

他接着说：“我犯了个错误，把你们的事告诉了他，还有特温克和汤姆。”

[ðoʊz] ['vɪzɪts] [hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] , [waɪl] [juː; jʊ] [slept] ,

Those	**visits**	**he**	**permitted**	**me**	**to**	**your**	**home**	**,**	**while**	**you**	**slept**	**,**
那些	访问	他	允许	我	到	你的	家	,	尽管	你	睡着了	,

他允许我趁你睡觉的时候去你家拜访，

[wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['kaɪndnəs] - ['evər] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ][dəunt] [fiːl] [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] ['eni] [ə'liːdʒəns] ,

were	**the**	**only**	**kindness**	**Conjo**	**ever**	**showed**	**me**	**,**	**so**	**I**	**don't**	**feel**	**I**	**owe**	**him**	**any**	**allegiance**	**,**
是	这	仅有的	仁慈	-	曾经	显示	我	,	所以	我	不	感觉	我	欠	他	任何	忠诚	,

这是康乔唯一对我表现出的善意，所以我并不觉得我应该对他有任何效忠之情。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪf] .

even	**though**	**he**	**did**	**bring**	**me**	**to**	**life**	**.**
甚至	尽管	他	做过	带来	我	到	生活	.

虽然是他赋予了我生命。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

['jestərdeɪ] - [ə'naʊnst] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ]

yesterday	Conjo	announced	he	was	going	to	use	his	magic	to	bring	you
昨天	-	宣布	他	曾是	去	到	使用	他的	魔法	到	带来	你

['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['aɪlənd] . "

children	to	his	island	.	"
孩子们	到	他的	岛	.	"

昨天康乔宣布他要用魔法把你们这些孩子带到他的岛上。

" [aɪ] [siː] , " ['mɝːmɝd] ['twɪŋk] , " [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] ['reskjuːd] [juː 'es] . "

"	I	see	,	"	murmured	Twink	,	"	And	so	you	have	rescued	us	.	"
"	我	看	,	"	低声说道	特温克	,	"	和	所以	你	有	获救	我们	.	"

“我明白了，”特温克低声说道，“所以你救了我们。”

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	I	hope	so	,	"	replied	Twiffle	.
"	我	希望	所以	,	"	回复	-	.

“但愿如此，”特威弗尔回答道。

" ['æftər] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [tə'naɪt] [aɪ] ['kudnt] [let][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] .

"	After	what	I	found	out	tonight	I	couldn't	let	you	stay	here	.
"	后	什么	我	成立	出去	今晚	我	不能	让	你	停留	这里	.

“今晚我了解到的情况让我不能让你留在这里。”

- [tɔːks] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

Conjo	talks	in	his	sleep	a	great	deal	,
-	会谈	在	他的	睡觉	一个	伟大的	交易	,

康乔经常说梦话，

[ænd; ənd] [tə'naɪt] [hiː; hi] ['mʌmbld] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːrn] [kəm'pliːtli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

and	tonight	he	mumbled	enough	for	me	to	learn	completely	for	the	first
和	今晚	他	喃喃自语	足够的	为了	我	到	学习	完全地	为了	这	第一的

[taɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz][plænz][ɑːr; ər][fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] ['tʃɪldrən] . "

time	what	his	plans	are	for	you	two	children	.	"
时间	什么	他的	计划	是	为了	你	二	孩子们	.	"

今晚他含糊不清地说了几句，让我第一次彻底明白了他对你们两个孩子的计划。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] - [plænz] - ? " [æskt] [tɑːm] .

"	What	do	you	mean	'	plans	'	?	"	asked	Tom	.
"	什么	做	你	意思是	-	计划	-	?	"	问	汤姆	.

“你说的‘计划’是什么意思？”汤姆问道。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

- [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ə; eɪ]['mædʒɪk]['poʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [waɪp] [aʊt] [ɔːl]

Conjo	was	going	to	make	you	drink	a	magic	potion	that	would	wipe	out	all
-	曾是	去	到	制作	你	喝	一个	魔法	药水	那	会	擦拭	出去	全部

['meməri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hoʊm] ,

memory	of	your	home	,
记忆	的	你的	家	,

康乔原本打算让你喝下一种魔法药水，抹去你所有关于家的记忆。

['perənts] , [ænd; ənd]['fɔːrmər][laɪvz; lɪvz] .

parents	,	and	former	lives	.
父母	,	和	以前的	生活	.

父母，以及前世。

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

Then	you	would	be	content	to	stay	on	the	island	with	him	.	"
然后	你	会	是	内容	到	停留	在	这	岛	和	他	.	"

那么你就会心甘情愿地和他一起留在岛上。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['twɪŋk] , ['ʃudərɪŋ] .
" How dreadful ! " exclaimed Twink , shuddering .
" 如何 可怕 ! " 惊呼 特温克 , 颤抖 .

“太可怕了！”特温克惊呼道，浑身颤抖。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['nevər] [ment] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ,
" And I suppose he never meant for me to return to the Land of Oz ,
" 和 我 认为 他 绝不 意思是 为了 我 到 返回 到 这 土地 的 奥兹 ,

“我想他从来就没想过让我回到奥兹国。”

" [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" said the Shaggy Man .
" 说 这 毛茸茸 男人 .

“毛茸茸的男人说道。”

" [oʊ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] - .
" Oh , no , " replied Twiffle .
" 哦 , 不 , " 回复 - .

“哦，不，”特威弗尔回答道。

" - ['wɑːntɪd] [jʊr; jər]['mædʒɪk] ['kʌmpəs] ['bædli] ,
" Conjo wanted your magic Compass badly ,
" - 通缉 你的 魔法 罗盘 糟糕 ,

“康乔非常想要你的魔法罗盘，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mædʒɪk] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .
because it possesses a kind of magic that he knows nothing about .
因为 它 拥有 一个 种类 的 魔法 那 他 知道 没有什么 关于 .

因为它蕴含着他一无所知的某种魔力。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]['trænspɔːrt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ˌiː 'viː] ,
I believe he meant to transport you to the Land of Ev ,
我 相信 他 意思是 到 运输 你 到 这 土地 的 埃夫 ,

我相信他是想把你带到伊芙之地。

[wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ɑːz][æz; əz] [best] [juː; jʊ][kʊd; kəd] . "
where you could find your way back to Oz as best you could . "
在哪里 你 可以 寻找 你的 方式 后退 到 奥兹 作为 最好的 你 可以 . "

在那里，你可以尽你所能找到返回奥兹国的路。

" [bʌt; bət] [naʊ] , " [sed] ['twɪŋk] ['hæpɪli] , " [ðə; ði] ['erəbil] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][lænd]
" But now , " said Twink happily , " the Airmobile will take us all to the Land
" 但 现在 , " 说 特温克 快乐地 , " 这 空中机动 将要 拿 我们 全部 到 这 土地
[ʌv; əv][ɑːz] .
of Oz .
的 奥兹 .

“但是现在，”特温克高兴地说，“空中移动车将带我们所有人去奥兹国。”

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Twiffle shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

特威夫尔摇了摇头。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] .
" No , " he said , " I'm afraid it won't .
" 不 , " 他 说 , " 我是 害怕的 它 惯于 .

“不，”他说，“恐怕不会。”

- [ɪz][ə; eɪ] ['klevər] ['wɪzərd] [ʌv; əv] ['sɔrts] ,
Conjo is a clever wizard of sorts ,
- 是 一个 聪明的 巫师 的 排序 ,

康乔是个聪明的巫师，某种程度上来说。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt]['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'vent][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [wɪl][flai][ə'krɔːs][ðə; ði]

but	he	is	not	powerful	enough	to	invent	a	machine	that	will	fly	across	the
但	他	是	不是	强大的	足够的	到	发明	一个	机器	那	将要	飞	穿过	这

['dedli] ['dezərt] . "

Deadly	Desert	.	"
致命	沙漠	.	"

但他没有足够的能力发明出一台能够飞越死亡沙漠的机器。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] [kən'træpʃn] [wəʊnt] ['kæri] [ˌjuː 'es]['oʊvər][ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ɑːz] ?

"	You	mean	this	contraption	won't	carry	us	over	the	desert	and	back	to	Oz	?
"	你	意思是	这	装置	惯于	携带	我们	超过	这	沙漠	和	后退	到	奥兹	?

你的意思是说，这玩意儿不能带我们穿越沙漠回到奥兹国吗?

" [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [æskt] , ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] .

"	the	Shaggy	Man	asked	,	greatly	disturbed	.
"	这	毛茸茸	男人	问	,	非常	不安	.

“毛茸茸的男人非常不安地问道。”

" [noʊ] , " [sed] - .

"	No	,	"	said	Twiffle	.
"	不	,	"	说	-	.

“不，”特威弗尔说。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv]['paʊərf(ə)l][bɜːrdz] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə][flai] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]

"	I	have	heard	of	powerful	birds	managing	to	fly	high	enough	to	cross	the
"	我	有	听到	的	强大的	鸟类	管理	到	飞	高的	足够的	到	叉	这

['dedli] ['dezərt] ,

Deadly	Desert	,
致命	沙漠	,

我听说过一些强大的鸟类能够飞得足够高，飞越死亡沙漠。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ]['mædʒɪk] [ðæt] [kæn; kən] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪlәti] [ðæt]

but	I	know	of	no	magic	that	can	penetrate	the	barrier	of	invisibility	that
但	我	知道	的	不	魔法	那	能	穿透	这	障碍	的	隐形	那

['glində] [ðə; ði] [gʊd] [spred] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dedli] [weɪst] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] — ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] -

Glinda	the	Good	spread	across	the	deadly	waste	many	years	ago	—	certainly	not	Conjo's
格琳达	这	好的	传播	穿过	这	致命	浪费	许多	年	前	—	当然	不是	-

['mædʒɪk] ! "

magic	!	"
魔法	!	"

但我知道没有任何魔法能够穿透多年前善良的格琳达在致命荒原上散布的隐形屏障——当然，康乔的魔法肯定不行!

" [ðen] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	Then	what	shall	we	do	?	"	asked	the	Shaggy	Man	.
"	然后	什么	将	我们	做	?	"	问	这	毛茸茸	男人	.

“那我们该怎么办呢？”蓬头垢面的男人问道。

" [æz; əz][aɪ] [sed] , " [ri'maindid] - , " [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt]

"	As	I	said	,	"	reminded	Twiffle	,	"	the	most	important	thing	was	to	get	out
"	作为	我	说	,	"	提醒	-	,	"	这	最多	重要的	事物	曾是	到	得到	出去

[ʌv; əv] - ['paʊər] .

of	Conjo's	power	.
的	-	力量	.

“正如我所说，”特威夫尔提醒道，“最重要的是摆脱康乔的控制。”

[ðə; ði] ['ermәbil] [wɪl] ['kæri] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['dezərt] , [bʌt; bət][noʊ]['fɑːrðər]

The	Airmobile	will	carry	us	to	the	edge	of	the	Deadly	Desert	,	but	no	farther
这	空中机动	将要	携带	我们	到	这	边缘	的	这	致命	沙漠	,	但	不	更远

.

:
.

空中机动车将把我们送到死亡沙漠的边缘，但不能再往前走了。

" [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][wʌz; wəz]['saɪlənt] [kən'sɪdərɪŋ] .

"	The	Shaggy	Man	was	silent	considering	.
"	这	毛茸茸	男人	曾是	沉默的	考虑	.

蓬头垢面的男人沉默地沉思着。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['dedli] ['dezərt] [ɪn][ə; eɪ] - — [ðæt] [hæd; həd]

Once	he	had	managed	to	cross	the	Deadly	Desert	in	a	sandboat	—	that	had
一次	他	有	管理	到	叉	这	致命	沙漠	在	一个	-	—	那	有

[bɪn] [bɪ'fɔːr] ['glɪndə] [hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['bæriər] .

been	before	Glinda	had	laid	down	the	magic	barrier	.
到过	前	格琳达	有	铺设	向下	这	魔法	障碍	.

他曾经乘坐沙船穿越过死亡沙漠——那是在格琳达设置魔法屏障之前。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [sɪns] [ðen] , ['ʌðər] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['dezərt] .

But	even	since	then	,	others	had	crossed	the	desert	.
但	甚至	自从	然后	,	其他的	有	交叉	这	沙漠	.

但即便从那时起，也有其他人穿越了沙漠。

[soʊ] , [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ['dɪdnt] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] .

So	,	the	Shaggy	Man	didn't	give	up	all	hope	.
所以	,	这	毛茸茸	男人	没有	给	向上	全部	希望	.

所以，蓬头垢面的男人并没有放弃所有希望。

[ðə; ði] ['erməbil] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] ['swɪftli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

The	Airmobile	was	carrying	them	swiftly	and	silently	through	the	night	.
这	空中机动	曾是	携带	他们	迅速地	和	默默	通过	这	夜晚	.

空中机动车在夜色中迅速而安静地运送着他们。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] - ['oʊʃ(ə)n] [gliːmd] ['sɪlvər] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

Below	them	the	waters	of	the	Nonestic	Ocean	gleamed	silver	in	the	moonlight	.
以下	他们	这	水	的	这	-	海洋	闪闪发光	银	在	这	月光	.

在他们下方，诺内斯蒂克海的海水在月光下闪耀着银光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['rɑːkɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['erməbil] [sped] [ə'lɔːŋ] .

There	was	just	the	faintest	rocking	motion	as	the	Airmobile	sped	along	.
那里	曾是	只是	这	最微弱	摇滚	运动	作为	这	空中机动	加速	沿着	.

空中移动车高速行驶时，车身只有轻微的摇晃。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ʃægi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]

Perhaps	it	was	this	and	the	fact	that	Shaggy	and	the	two	children	were
也许	它	曾是	这	和	这	事实	那	毛茸茸	和	这	二	孩子们	是

[diːp] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [θɔːts] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [fɔːl] [ə'sliːp] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

deep	in	their	own	thoughts	that	made	them	all	fall	asleep	before	they	knew	it	.
深的	在	他们的	自己的	想法	那	制成	他们	全部	落下	睡着了	前	他们	知道	它	.

或许正是因为如此，再加上沙吉和两个孩子都沉浸在自己的思绪中，才导致他们不知不觉都睡着了。

- [smaɪld] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['erməbil] .

Twiffle	smiled	and	applied	himself	to	the	operation	of	the	Airmobile	.
-	微笑	和	应用	他自己	到	这	手术	的	这	空中机动	.

特威夫尔笑了笑，开始操作空中机动车。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [sliːp] .

He	had	no	need	for	sleep	.
他	有	不	需要	为了	睡觉	.

他不需要睡觉。

['twɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'weɪkən] .

Twink	was	the	first	to	awaken	.
特温克	曾是	这	第一的	到	觉醒	.

Twink是第一个醒来的。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wel] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] .

The	sun	was	well	up	in	the	sky	,	and	the	morning	was	bright	and	clear	.
这	太阳	曾是	出色地	向上	在	这	天空	,	和	这	早晨	曾是	明亮的	和	清除	.

太阳高挂天空，早晨阳光明媚，万里无云。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [tɑːm] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [ə'raʊzd] [hɪm'self] .

She	shook	Tom	awake	and	at	the	same	time	the	Shaggy	Man	aroused	himself	.
她	摇晃	汤姆	醒	和	在	这	相同的	时间	这	毛茸茸	男人	被唤醒	他自己	.

她摇醒了汤姆，与此同时，毛茸茸的男人也勃起了。

[ðeɪ] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] [ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lænd]

They	looked	over	the	side	of	the	craft	and	saw	below	them	a	pleasant	land
他们	看起来	超过	这	边	的	这	工艺	和	锯	以下	他们	一个	令人愉快的	土地

[ʌv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] ['fɑːrmlænd] .

of	hills	and	rolling	farmlands	.
的	丘陵	和	滚动	农田	.

他们向船舷外望去，看到下方是一片宜人的丘陵和绵延起伏的农田。

" [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ˌiː 'viː] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	The	Land	of	Ev	,	"	announced	the	Shaggy	Man	.
"	这	土地	的	埃夫	,	"	宣布	这	毛茸茸	男人	.

“伊夫之地，”蓬头垢面的男人宣布道。

" [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [soʊ] ['veri] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dedli] ['dezərt] [naʊ] .

"	We	shouldn't	be	so	very	far	from	the	Deadly	Desert	now	.
"	我们	不应该	是	所以	非常	远的	从	这	致命	沙漠	现在	.

“我们现在应该离死亡沙漠不远了。”

" - [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Twiffle	had	looked	up	and	was	staring	ahead	of	him	in	amazement	.
"	-	有	看起来	向上	和	曾是	凝视	前方	的	他	在	惊愕	.

“特威夫尔抬起头，惊奇地盯着前方。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klaʊn] [sləud] [daʊn] [ðə; ði] ['ərməbil] .

The	little	clown	slowed	down	the	Airmobile	.
这	小的	小丑	减速	向下	这	空中机动	.

小丑拖慢了空中机动车的速度。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz]

Directly	ahead	of	them	was	a	cluster	of	little	houses	and	buildings
直接地	前方	的	他们	曾是	一个	簇	的	小的	房屋	和	建筑物

— [ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] ['vɪlɪdʒ] — [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

—	a	good	sized	village	—	in	the	sky	.
—	一个	好的	尺寸	村庄	—	在	这	天空	.

在他们正前方，天空中聚集着一簇簇小房子和建筑物——一个规模不小的村庄。

" [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? " [gɑːspt] ['twɪŋk] .

"	What	in	the	world	can	that	be	?	"	gasped	Twink	.
"	什么	在	这	世界	能	那	是	?	"	倒吸一口气	特温克	.

“那到底是什么东西？”特温克倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['ərməbil] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['veri] ['sloʊli] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [skaɪ] ['vɪlɪdʒ] .

The	Airmobile	was	moving	very	slowly	as	they	approached	the	sky	village	.
这	空中机动	曾是	移动	非常	缓慢地	作为	他们	接近	这	天空	村庄	.

空中移动车在接近空中村庄时移动得非常缓慢。

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ɑːn] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn]

Directly	before	them	,	on	what	would	have	been	the	outskirts	of	the	town
直接地	前	他们	,	在	什么	会	有	到过	这	郊区	的	这	镇

,

,

,

在他们正前方，也就是当时城镇的边缘地带，

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] ['riːdɪŋ] :

had	it	been	on	the	earth	,	was	a	sign	reading	:
有	它	到过	在	这	地球	,	曾是	一个	符号	阅读	:

如果它位于地球上，那上面会写着：

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['entərɪŋ] ['haɪˌtaʊn]

YOU	ARE	NOW	ENTERING	HIGHTOWN
你	是	现在	进入	高城

您现在进入高城。

[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] — -

Population	—	522
人口	—	-

人口—522

['æltɪtuːd] — [əˈprɑːksɪmətli] - , - [fiːt] ([bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['veriz])

Altitude	—	approximately	15	,	000	feet	(	but	it	varies	)
高度	—	大约	-	,	-	脚	(	但	它	变化	)

海拔——约 15,000 英尺（但会有所变化）

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	could	see	people	walking	about	among	the	houses	,	just	as	though	they	were
他们	可以	看	人们	步行	关于	之中	这	房屋	,	只是	作为	尽管	他们	是

[ɑːn]['sɑːlɪd] [graʊnd] .

on	solid	ground	.
在	坚硬的	地面	.

他们可以看到人们在房屋间走动，就像站在坚实的地面上一样。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	Shaggy	Man	shook	his	head	.
这	毛茸茸	男人	摇晃	他的	头	.

蓬头垢面的男人摇了摇头。

['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] ['sterɪŋ] , ['fæsɪneɪtɪd] .

Twink	and	Tom	were	staring	,	fascinated	.
特温克	和	汤姆	是	凝视	,	着迷	.

Twink 和 Tom 目不转睛地盯着，看得入了迷。

[ðə; ði] ['ermə͵bil] [glaidid] ['saɪləntli] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [pæst][ðə; ði] [saɪn] .

The	Airmobile	glided	silently	a	few	feet	past	the	sign	.
这	空中机动	滑翔	默默	一个	很少	脚	过去的	这	符号	.

空中移动装置静静地滑翔过标志牌几英尺远。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒɜːrk] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [əˈbrʌpt] [hɔːlt] .

Then	it	jerked	several	times	and	came	to	an	abrupt	halt	.
然后	它	猛地一抖	一些	时代	和	来了	到	一个	突然	停止	.

然后它猛地颠簸了几下，突然停了下来。

- [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

Twiffle	looked	puzzled	.
-	看起来	困惑	.

特威弗尔一脸困惑。

[hiː; hi] [pʊʃt] [wʌn] ['bʌt(ə)n] , [ðen] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] .

He	pushed	one	button	,	then	another	,	and	another	.
他	推动	一	按钮	,	然后	其他	,	和	其他	.

他按了一个按钮，然后又按了一个，再按了一个。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

- [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər] [əˈgen] , [ə; eɪ][bɪt] [ˈfræntɪkli] [ðɪs] [taɪm] .
Twiffle did it all over again , a bit frantically this time .
- 做过 它 全部 超过 再次 , 一个 少量 疯狂地 这 时间 .

Twiffle 又一次重演了一遍，这次动作有点慌乱。

[stɪl] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .
Still nothing happened .
仍然 没有什么 发生 .

仍然什么都没发生。

" [its] [noʊ][juːz] , " [sed] - .
" It's no use , " said Twiffle .
" 它是 不 使用 , " 说 - .

“没用的，”特威弗尔说。

" [ðə; ði] [ˈermәbil] [wәʊnt] [bʌdʒ] .
" The Airmobile won't budge .
" 这 空中机动 惯于 预算 .

“空中移动装置纹丝不动。”

[wɪə(r)] [stʌk] [ɪn][mɪd] - [er] !
We're stuck in mid - air !
是 卡住 在 中 - 空气 !

我们被困在半空中了！

" [ˈtʃæptər] [eɪt]
" CHAPTER 8
" 章 8

第八章

[ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] [ˈmeɪər]
The Lord High Mayor
这 主 高的 市长

市长阁下

[waɪl] - [fʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kənˈtroʊlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈermәbil] ,
While Twiffle fussed with the controls of the Magic Airmobile ,
尽管 - 烦躁不安 和 这 控制 的 这 魔法 空中机动 ,

当特威弗尔摆弄着魔法飞行器的控制装置时，

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈkjʊriәs] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈgæðər] [əˈbaʊt][ðə; ði] [stɔːld] [ˈerkræft] .
a crowd of curious people began to gather about the stalled aircraft .
一个 人群 的 好奇的 人们 开始 到 收集 关于 这 停滞 飞机 .

一群好奇的人开始聚集到那架抛锚的飞机周围。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][men] , [ˈwɪmɪn] , [ˈtʃɪldrәn] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][dɔːgz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði]
They were men , women , children , and even dogs , and they walked on the
他们 是 男人 , 女性 , 孩子们 , 和 甚至 狗 , 和 他们 步行 在 这
[er] [ˈiːzәli] [ænd; ənd] [ˌʌnkәnˈsɜːrnɪdli] ,
air easily and unconcernedly ,
空气 容易地 和 毫不在意 ,

他们是男人、女人、孩子，甚至还有狗，他们轻松自在、毫不在意地在空中行走。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
as if it were the normal thing to do .
作为 如果 它 是 这 普通的 事物 到 做 .

就好像这是理所当然的事情一样。

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈveri] [tɔːl][ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [θɪn] .
These people were all very tall and exceedingly thin .
这些 人们 是 全部 非常 高的 和 非常 薄的 .

这些人个子都很高，而且非常瘦。

[ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] [wɜːr; wər] [wel] ['oʊvər] [eɪt] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

The	grown	-	ups	were	well	over	eight	feet	in	height	,
这	生长	-	UPS	是	出色地	超过	八	脚	在	高度	,

这些成年人的身高都超过八英尺。

[waɪl] [ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] ['ævəridʒd] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [tɔːl] .

while	the	older	children	averaged	about	six	feet	tall	.
尽管	这	老	孩子们	平均值	关于	六	脚	高的	.

而年龄较大的孩子平均身高约为六英尺。

[pər'hæps][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [soʊ] [haɪ] [ʌp][hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [groʊ] [ðæt] [weɪ] ,

Perhaps	the	fact	that	they	lived	so	high	up	had	caused	them	to	grow	that	way	,
也许	这	事实	那	他们	居住地	所以	高的	向上	有	导致	他们	到	生长	那	方式	,

[tuː] .

too	.
也	.

或许正是因为它们生活在高处，才导致了它们长成那样。

[ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [kən'sɪdər] [oʊld] - ['fæʃnd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [niːt]

Their	clothing	was	what	we	would	consider	old	-	fashioned	,	but	was	neat
他们的	衣服	曾是	什么	我们	会	考虑	老的	-	造型	,	但	曾是	整洁的

[ænd; ənd] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

and	well	cared	for	.
和	出色地	关心	为了	.

他们的衣服在我们看来是老式的，但是整洁干净，保养得很好。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɔːr] [ðə; ði] ['braɪtəst] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] [wɪtʃ] [flæʃt] ['geɪli] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['sʌnlaɪt] .

The	women	wore	the	brightest	of	colors	which	flashed	gaily	in	the	clear	sunlight	.
这	女性	穿着	这	最亮的	的	颜色	哪个	闪光灯	兴高采烈地	在	这	清除	阳光	.

女人们穿着色彩鲜艳的服装，在明媚的阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['tʃætəd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ermə͵bil] , [ænd; ənd] ['sevrəl]

The	people	chattered	among	themselves	,	pointing	toward	the	Airmobile	,	and	several
这	人们	喋喋不休	之中	他们自己	,	指向	朝向	这	空中机动	,	和	一些

[dɔːgz] [bɑːrkt] [ɪk'saɪtɪdli] .

dogs	barked	excitedly	.
狗	吠叫	兴奋地	.

人们三三两两地议论着，指着空中机动车，几只狗兴奋地吠叫起来。

[ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] :

A	loud	voice	exclaimed	:
一个	大声	嗓音	惊呼	:

一个响亮的声音喊道：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

"	What	is	the	meaning	of	this	?
"	什么	是	这	意义	的	这	?

“这是什么意思？”

[wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ?

What	is	going	on	here	?
什么	是	去	在	这里	?

这里发生了什么事?

" [ðə; ði] [kraʊd] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spiːkər] [huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['saʊər] - [feɪst] , [tɔːl]

"	The	crowd	made	way	for	the	speaker	who	proved	to	be	a	sour	-	faced	,	tall
"	这	人群	制成	方式	为了	这	扬声器	WHO	已证实	到	是	一个	酸的	-	面对	,	高的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

人群让开一条路，让演讲者上台，他是个身材高大、板着脸的人。

['werɪŋ] [ə; eɪ] [frɑːk] [koʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haɪ] [sɪlk] [hæt] — [ə; eɪ] ['stoʊvˌpaɪp] [hæt] ,

wearing	a	frock	coat	and	a	high	silk	hat	—	a	stovepipe	hat	,
穿着	一个	连衣裙	外套	和	一个	高的	丝绸	帽子	—	一个	烟囱管	帽子	,

她身穿礼服外套，头戴高高的丝绸礼帽——一种筒状礼帽。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

the	Shaggy	Man	would	have	called	it	.
这	毛茸茸	男人	会	有	称为	它	.

毛茸茸先生肯定会这么说。

" ['pɑːrd(ə)n] [juː 'es] , " [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,

"	Pardon	us	,	"	began	the	Shaggy	Man	,
"	赦免	我们	,	"	开始	这	毛茸茸	男人	,

“对不起，”蓬头垢面的男人开口说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

"	but	I	am	afraid	we	are	the	cause	of	all	the	excitement	.
"	但	我	是	害怕的	我们	是	这	原因	的	全部	这	激动	.

但我恐怕我们才是这一切骚动的根源。

[juː; jʊ] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['erʃɪp] [hæz; həz] [stɔːld] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [jʊr; jər] [taʊn] .

You	see	our	airship	has	stalled	just	inside	your	town	.
你	看	我们的	飞艇	有	停滞	只是	里面	你的	镇	.

你看，我们的飞艇在你们镇子里抛锚了。

" [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [stɛərd] ['kjʊriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erməbil] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] :

"	The	tall	man	stared	curiously	at	the	occupants	of	the	Airmobile	as	he	said	:
"	这	高的	男人	凝视	奇怪的是	在	这	居住者	的	这	空中机动	作为	他	说	:

“那个高个子男人好奇地盯着空中机动车里的乘客，说道：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊr; jər] [mə'ʃiːn] [wəʊnt] ['ɑːpəreɪt] [ɪn] ['haɪˌtaʊn] .

"	Of	course	your	machine	won't	operate	in	Hightown	.
"	的	课程	你的	机器	惯于	操作	在	高城	.

“你的机器当然在海顿镇无法运行。”

[ɪn] [fækt] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪn] ['haɪˌtaʊn] [ɪz] [æn; ən] ['ʌtər] [əb'sɜːrdəti] — [ə'genst] [ɔːl] [ðə; ði] [taʊn]

In	fact	a	flying	machine	in	Hightown	is	an	utter	absurdity	—	against	all	the	town
在	事实	一个	飞行	机器	在	高城	是	一个	说出	荒谬	—	反对	全部	这	镇

['ɔrdənənsɪz] [ænd; ənd] [ruːlz] .

ordinances	and	rules	.
法令	和	规则	.

事实上，在海顿镇拥有一架飞行器是完全荒谬的——这违反了镇上的所有法令法规。

[aɪ] [mʌst; məst] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] . "

I	must	ask	you	to	remove	it	immediately	.	"
我	必须	问	你	到	消除	它	立即地	.	"

我必须请你立即把它移除。

" [nɑːt] ['veri] ['frendli] , [ɪz] [hiː; hi] ? " [ri'mɑːkt] [tɑːm] .

"	Not	very	friendly	,	is	he	?	"	remarked	Tom	.
"	不是	非常	友好的	,	是	他	?	"	评论	汤姆	.

“他不太友善，是吧？”汤姆说道。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

But	Twiffle	was	interested	.
但	-	曾是	感兴趣的	.

但特威夫尔对此很感兴趣。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['erkræft] [ɪz] [ə'genst] [jʊr; jər] [lɔːz] ?

"	What	do	you	mean	,	sir	,	that	our	aircraft	is	against	your	laws	?
"	什么	做	你	意思是	,	先生	,	那	我们的	飞机	是	反对	你的	法律	?

“先生，您的意思是说我们的飞机违反了你们的法律吗？”

" [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [snɪft] .

"	The	tall	man	sniffed	.
"	这	高的	男人	嗅了嗅	.

高个子男人吸了吸鼻子。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'pærənt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [wiː; wi] [niːd] [ɪz]

"	It	should	be	apparent	to	you	that	the	last	thing	in	the	sky	we	need	is
"	它	应该	是	明显	到	你	那	这	最后的	事物	在	这	天空	我们	需要	是

[æn; ən] ['erpleɪn] .

an	airplane	.
一个	飞机	.

“你应该很清楚，我们最不需要的就是飞机出现在天空中。”

[hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['feɪvərd] [spɑːt] ,

Here	,	in	this	favored	spot	,
这里	,	在	这	受青睐	点	,

在这里，在这个绝佳的位置，

[wiː; wi] [wɔːk] [ɑːn] [er] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kəm'peld] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪk]

we	walk	on	air	and	are	not	compelled	to	crawl	across	the	earth	like
我们	走	在	空气	和	是	不是	被迫	到	爬行	穿过	这	地球	喜欢

[wəːmz, vɔːrms] . "

worms	.	"
蠕虫	.	"

我们如履平地，不必像虫子一样在地上爬行。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , " [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ɔːl] [ðæt] .

"	Yes	,	"	said	the	Shaggy	Man	,	"	we	can	see	all	that	.
"	是的	,	"	说	这	毛茸茸	男人	,	"	我们	能	看	全部	那	.

“是的，”蓬头垢面的男人说，“我们都能看到这一切。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ,

But	tell	us	,	your	Honor	,
但	告诉	我们	,	你的	荣誉	,

但是请您告诉我们，法官大人，

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [er] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] ?

do	you	think	we	would	be	able	to	walk	on	air	as	you	do	?
做	你	思考	我们	会	是	有能力的	到	走	在	空气	作为	你	做	?

你觉得我们也能像你一样在空中行走吗?

" [ðə; ði] [tɑːp] - ['hætɪd] [mæn] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['flætərd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃægi] ['mænz] [moʊd] [ʌv; əv]

"	The	top	-	hatted	man	was	distinctly	flattered	by	the	Shaggy	Man's	mode	of
"	这	顶部	-	戴帽子的	男人	曾是	明显地	受宠若惊	经过	这	毛茸茸	男人的	模式	的

[ə'dres] .

address	.
地址	.

“戴着高礼帽的男人显然对蓬头垢面的男人的称呼方式感到受宠若惊。”

" [ɑː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv]

"	Ah	,	"	he	replied	,	"	I	can	see	that	you	recognize	me	as	a	person	of
"	啊	,	"	他	回复	,	"	我	能	看	那	你	认出	我	作为	一个	人	的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

“啊，”他回答说，“看来您把我视为重要人物。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] ['meɪər][ʌv; əv] ['haɪˌtaʊn] [ænd; ənd][maɪ][wɜːrd] [hɪr] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]

I	am	the	Lord	High	Mayor	of	Hightown	and	my	word	here	represents	the
我	是	这	主	高的	市长	的	高城	和	我的	单词	这里	代表	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

highest	law	of	the	land	.
最高	法律	的	这	土地	.

我是高镇的镇长，我在此所说的话代表着国家的最高法律。

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz][wiː; wi][duː][ɑːn][ðə; ði] [er] ,

As	for	your	being	able	to	walk	as	we	do	on	the	air	,
作为	为了	你的	存在	有能力的	到	走	作为	我们	做	在	这	空气	,

至于你们能否像我们一样在空中行走，

[aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [sɪns] [ɪn] ['haɪˌtaʊn] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['grævəti][tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ]

I	see	no	reason	why	you	shouldn't	since	in	Hightown	there	is	no	gravity	to	pull	you
我	看	不	原因	为什么	你	不应该	自从	在	高城	那里	是	不	重力	到	拉	你

[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] . "

to	the	earth	.	"
到	这	地球	.	"

我认为你没有理由不去，因为高城没有重力把你拉向地球。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ? — [noʊ]['grævəti] ?

"	What	was	that	you	said	?	—	no	gravity	?
"	什么	曾是	那	你	说	?	—	不	重力	?

你刚才说什么？——没有重力?

" - [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ɪk'saɪtɪd] .

"	Twiffle	was	obviously	excited	.
"	-	曾是	明显地	兴奋的	.

“特威弗尔显然很兴奋。”

" [ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] ['meɪər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] .

"	Exactly	,	"	replied	the	Lord	High	Mayor	with	great	dignity	.
"	确切地	,	"	回复	这	主	高的	市长	和	伟大的	尊严	.

“正是如此，”市长阁下庄严地回答道。

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] ['haɪˌtaʊn] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɜːrt][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv]

"	Within	the	boundaries	of	Hightown	,	the	earth	does	not	exert	the	least	bit	of
"	之内	这	边界	的	高城	,	这	地球	做	不是	发挥	这	至少	少量	的

['grævəti] — [nʌn] [ˌwʌtsoʊ'evər] . "

gravity	—	none	whatsoever	.	"
重力	—	没有任何	任何	.	"

“在海顿镇的范围内，地球不会产生丝毫重力——一点也没有。”

" [ðen] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - .

"	Then	that	explains	it	,	"	said	Twiffle	.
"	然后	那	解释	它	,	"	说	-	.

“那就解释得通了，”特威夫尔说道。

" [ðə; ði] ['ermәbil] ['ɔpəreits] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['grævəti] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

"	The	Airmobile	operates	on	the	principle	of	gravity	,	and	since	there	is	no
"	这	空中机动	运作	在	这	原则	的	重力	,	和	自从	那里	是	不

['grævəti] [hɪr] ,

gravity	here	,
重力	这里	,

“空中移动装置是利用重力原理运行的，但由于这里没有重力，

[ðə; ði][krɑːft][ɪz] ['juːsləs] . "

the	craft	is	useless	.	"
这	工艺	是	无用	.	"

这艘船没用。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	What	are	we	to	do	?	"	asked	the	Shaggy	Man	.
"	什么	是	我们	到	做	?	"	问	这	毛茸茸	男人	.

“我们该怎么办？”蓬头垢面的男人问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [er] ,

"	I	am	not	sure	I	want	to	go	walking	around	on	the	air	,
"	我	是	不是	当然	我	想	到	去	步行	大约	在	这	空气	,

“我不确定我是否想在空中行走，”

[ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] [foʊks] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] . "

although	these	folks	seem	to	take	to	it	naturally	enough	.	"
虽然	这些	各位	似乎	到	拿	到	它	自然	足够的	.	"

虽然这些人似乎很自然地就适应了。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] - , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['meɪər] , " [ɪz] ['haɪˌtaʊn] [ʌv; əv] ['veri]

"	Tell	me	,	"	said	Twiffle	,	addressing	the	Lord	High	Mayor	,	"	is	Hightown	of	very
"	告诉	我	,	"	说	-	,	解决	这	主	高的	市长	,	"	是	高城	的	非常

[greɪt] ['eriə] ? "

great	area	?	"
伟大的	区域	?	"

“告诉我，”特威弗尔对市长大人说，“高城面积很大吗？”

" [oʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['meɪər] ,

"	Oh	,	"	exclaimed	the	Lord	High	Mayor	,
"	哦	,	"	惊呼	这	主	高的	市长	,

“哦，”市长大人惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ɪ'nɔːrməs] — [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] [skwer] ['eikəs][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l]

"	it	is	simply	enormous	—	no	less	than	four	square	acres	of	the	most	delightful
"	它	是	简单地	巨大的	—	不	较少的	比	四	正方形	英亩	的	这	最多	愉快

[er] ! "

air	!	"
空气	!	"

“它简直太大了——足足有四平方英里，空气清新宜人！”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , " [æskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,

"	Have	you	any	idea	,	your	Honor	,	"	asked	the	Shaggy	Man	,
"	有	你	任何	主意	,	你的	荣誉	,	"	问	这	毛茸茸	男人	,

“法官大人，您有什么想法吗？”蓬头垢面的男人问道。

" [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [get] ['aʊər; ɑːr] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [aʊt] [ʌv; əv] ['haɪˌtaʊn] ? "

"	how	we	can	get	our	flying	machine	out	of	Hightown	?	"
"	如何	我们	能	得到	我们的	飞行	机器	出去	的	高城	?	"

“我们该如何把飞行器弄出海顿镇？”

" [oʊ] , [ðæts] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['meɪər] .

"	Oh	,	that's	very	simple	,	"	replied	the	Lord	High	Mayor	.
"	哦	,	那就是	非常	简单的	,	"	回复	这	主	高的	市长	.

“哦，这很简单，”市长大人回答道。

" [sɪns] [jʊr; jər][krɑːft][hæz; həz]['oʊnli][dʒʌst] [krɔːst] [ðə; ði] ['baʊndri] ['ɪntuː] ['haɪˌtaʊn] ,

"	Since	your	craft	has	only	just	crossed	the	boundary	into	Hightown	,
"	自从	你的	工艺	有	仅有的	只是	交叉	这	边界	进入	高城	,

“既然你的飞船才刚刚越过边界进入高城，

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	would	suggest	that	you	get	out	and	push	the	machine	to	the	edge	of	the
我	会	建议	那	你	得到	出去	和	推	这	机器	到	这	边缘	的	这

['baʊndri] — [ðen] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]

boundary	—	then	push	it	a	few	inches	more	and	it	will	be	in	the	field	of
边界	—	然后	推	它	一个	很少	英寸	更多的	和	它	将要	是	在	这	场地	的

['grævəti] [ə'gen] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] . "

gravity	again	where	it	is	equipped	to	operate	.	"
重力	再次	在哪里	它	是	配备	到	操作	.	"

我建议你下车，把机器推到边界边缘——然后再推几英寸，它就会再次处于重力场中，在那里它可以正常工作。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [ɪk'skleɪmd] - ['dʒɔɪfəli] .

"	Of	course	!	"	exclaimed	Twiffle	joyfully	.
"	的	课程	!	"	惊呼	-	欣喜地	.

“当然！”特威弗尔高兴地喊道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

"	Why	didn't	I	think	of	that	?
"	为什么	没有	我	思考	的	那	?

我怎么没想到呢?

" [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['meɪər] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [smʌg] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	The	Lord	High	Mayor	smiled	with	smug	satisfaction	.
"	这	主	高的	市长	微笑	和	踌躇满志	满意	.

市长大人露出了得意洋洋的笑容。

" [aɪl] [ə'dʒʌst] [ðiːz] ['grævəti] [pleɪts] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] - ,

"	I'll	adjust	these	gravity	plates	now	,	"	continued	Twiffle	,
"	患病的	调整	这些	重力	盘子	现在	,	"	持续	-	,

“我现在就来调整这些重力板，”特威夫尔继续说道。

" [soʊ] [ðə; ði] [pleɪn] [wəʊnt] [fɔːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] [ðə; ði] ['baʊndri] .

"	so	the	plane	won't	fall	when	it	passes	the	boundary	.
"	所以	这	飞机	惯于	落下	什么时候	它	通过	这	边界	.

“这样飞机越过边界时就不会坠落。”

" ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [prest] [sʌm; səm] ['bʌtnz] ,

"	After	he	had	pressed	some	buttons	,
"	后	他	有	按下	一些	按钮	,

“他按下几个按钮之后，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [ænd; ənd] ['twɪŋk] [ænd; ənd] [tɑːm] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he	and	the	Shaggy	Man	and	Twink	and	Tom	climbed	out	of	the
他	和	这	毛茸茸	男人	和	特温克	和	汤姆	攀登	出去	的	这

['ermәbil] .

Airmobile	.
空中机动	.

他和毛茸茸的男人、特温克和汤姆一起从空中汽车里爬了出来。

[ðə; ði] [er] [siːmd] [æz; əz] ['sɑːlɪd] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] [æz; əz] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

The	air	seemed	as	solid	under	their	feet	as	the	earth	.
这	空气	似乎	作为	坚硬的	在下面	他们的	脚	作为	这	地球	.

他们脚下的空气似乎和泥土一样坚实。

[ˌnevərðə'les] , [ðɪs] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [θɪn] [er] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] ['kjʊriəs] [ɪk'spɪriəns] ,

Nevertheless	,	this	walking	on	thin	air	was	a	most	curious	experience	,
尽管如此	,	这	步行	在	薄的	空气	曾是	一个	最多	好奇的	经验	,

然而，这种在高空行走的感觉真是非常奇特。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tredɪŋ] ['dʒɪndʒərli] ,

and	in	spite	of	themselves	they	found	they	were	treading	gingerly	,
和	在	尽管如此	的	他们自己	他们	成立	他们	是	踩踏	小心翼翼地	,

尽管他们自己没有意识到，但他们发现自己步履蹒跚。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [egz] .

as	though	they	were	walking	on	eggs	.
作为	尽管	他们	是	步行	在	鸡蛋	.

他们就像在蛋上行走一样。

[ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['meɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] - [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] [wɑːtʃt]

The	Lord	High	Mayor	and	the	crowd	of	Hightowners	that	had	gathered	watched
这	主	高的	市长	和	这	人群	的	-	那	有	聚集	观看

['kjʊriəsli] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [ænd; ənd] [tɑːm] ['sloʊli] [pʊʃt] [ðə; ði] ['erməbil] [tɔːrd] [ðə; ði]

curiously	as	the	Shaggy	Man	and	Tom	slowly	pushed	the	Airmobile	toward	the
奇怪的是	作为	这	毛茸茸	男人	和	汤姆	缓慢地	推动	这	空中机动	朝向	这

['baʊndri] [ʌv; əv] ['haɪˌtaʊn] .

boundary	of	Hightown	.
边界	的	高城	.

市长和聚集起来的高城居民们好奇地看着蓬头垢面的男人和汤姆慢慢地把空中移动车推向高城的边界。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][tæsk][æt; ət][ɔːl] , [sɪns] [ðə; ði] ['erməbil] [hæd; həd][noʊ] [weɪt] .

It	was	no	task	at	all	,	since	the	Airmobile	had	no	weight	.
它	曾是	不	任务	在	全部	,	自从	这	空中机动	有	不	重量	.

这根本不算什么任务，因为空中机动车没有重量。

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [saɪn] [ðæt] [hæd; həd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] ['haɪˌtaʊn] [mɑːrkt]

They	knew	the	sign	that	had	greeted	them	as	they	entered	Hightown	marked
他们	知道	这	符号	那	有	问候	他们	作为	他们	进入	高城	标记

[ðə; ði][spɑːt] [wer] ['grævəti] [ə'gen] [ig'zəːtid] [ɪts] [pʊl] ,

the	spot	where	gravity	again	exerted	its	pull	,
这	点	在哪里	重力	再次	施加	它是	拉	,

他们知道，当他们进入高镇时看到的标志牌，标志着重力再次发挥作用的地方。

[soʊ] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] ['erməbil] ['sloʊli] ['oʊvər] [ðɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [laɪn] .

so	they	pushed	the	Airmobile	slowly	over	this	invisible	line	.
所以	他们	推动	这	空中机动	缓慢地	超过	这	无形的	线	.

于是他们慢慢地把空中移动车推过了这条看不见的线。

[zuːm] !

Zoom	!
飞涨	!

飞涨!

[laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ðə; ði] ['erməbil] ['dɑːrtɪd] ['ʌpwərd] .

Like	an	arrow	shot	from	a	bow	the	Airmobile	darted	upward	.
喜欢	一个	箭	射击	从	一个	弓	这	空中机动	飞镖	向上	.

就像从弓上射出的箭一样，空中移动车向上疾驰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的蓬头人(The Shaggy Man of Oz)
第3/6页

[fɑːr] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [ɪts][mæd] [klaɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

Far	**above**	**their**	**heads**	**it**	**continued**	**its**	**mad**	**climb**	**into**	**the**	**sky**	**.**
远的	多于	他们的	头部	它	持续	它是	疯狂的	爬	进入	这	天空	.

在他们头顶上方很远的地方，它继续疯狂地向上攀升。

[soʊ][fæst][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [muːv] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ˈoʊnli][æz; əz]

So	**fast**	**did**	**it**	**move**	**that**	**within**	**a**	**few**	**seconds**	**it**	**was**	**visible**	**only**	**as**
所以	快速地	做过	它	移动	那	之内	一个	很少	秒	它	曾是	可见的	仅有的	作为

[ə; eɪ][ˈtaɪni] [spek] [fɑːr] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .

a	**tiny**	**speck**	**far**	**above**	**them**	**.**
一个	微小的	斑点	远的	多于	他们	.

它移动得如此之快，以至于几秒钟之内，它就只能在他们上方很远的地方变成一个微小的光点。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][hæz; həz] [ˈhæpənd] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] [ˈʃægi] [mæn] .

"	**What**	**in**	**the**	**sky**	**has**	**happened**	**?**	**"**	**gasped**	**the**	**Shaggy**	**Man**	**.**
"	什么	在	这	天空	有	发生	?	"	倒吸一口气	这	毛茸茸	男人	.

“这到底是怎么回事？”蓬头垢面的男人喘着气问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , " [sed] - [dɪˈspɑːndəntli] .

"	**It**	**is**	**all**	**my**	**fault**	**,**	**"**	**said**	**Twiffle**	**despondently**	**.**
"	它	是	全部	我的	过错	,	"	说	-	沮丧地	.

“都是我的错，”特威弗尔沮丧地说。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ɪkˈspoʊzd][ðə; ði]['grævəti] [pleɪts] [tuː] [mʌtʃ] [wen] [aɪ] [əˈdʒʌstɪd] [ðem; ðəm] .

"	**I**	**must**	**have**	**exposed**	**the**	**gravity**	**plates**	**too**	**much**	**when**	**I**	**adjusted**	**them**	**.**
"	我	必须	有	裸露	这	重力	盘子	也	很多	什么时候	我	调整	他们	.

“我调整重力板的时候，一定是把它们露出得太多了。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][əˈfreɪd][ðə; ði] [pleɪn] [wʊd] [fɔːl] .

I	**was**	**so**	**afraid**	**the**	**plane**	**would**	**fall**	**.**
我	曾是	所以	害怕的	这	飞机	会	落下	.

我当时非常害怕飞机坠毁。

[wen] [ðə; ði] ['ermə͵bil] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv]['grævəti][ˌaɪ ˈtiː] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] .

When	**the**	**Airmobile**	**passed**	**into**	**the**	**area**	**of**	**gravity**	**it**	**shot**	**upward**	**.**
什么时候	这	空中机动	通过了	进入	这	区域	的	重力	它	射击	向上	.

当空中移动车进入重力区域时，它便向上疾驰而去。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lɔːst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [fərˈevər] .

Now	**it**	**is**	**lost**	**to**	**us**	**forever**	**.**
现在	它	是	丢失的	到	我们	永远	.

现在它永远地从我们身边消失了。

" - [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [wiːp] .

"	**Twiffle**	**looked**	**as**	**if**	**he**	**were**	**about**	**to**	**weep**	**.**
"	-	看起来	作为	如果	他	是	关于	到	哭泣	.

“特威弗尔看起来好像要哭了。”

" [tʃɪr] [ʌp] , - , " [sed] [ðə; ði] [ˈʃægi] [mæn] .

"	**Cheer**	**up**	**,**	**Twiffle**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Shaggy**	**Man**	**.**
"	欢呼	向上	,	-	,	"	说	这	毛茸茸	男人	.

“振作起来，特威弗尔，”毛茸茸的男人说道。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] ['ermə͵bil] [bæk] .

"	**Maybe**	**we**	**can**	**get**	**the**	**Airmobile**	**back**	**.**
"	或许	我们	能	得到	这	空中机动	后退	.

“或许我们可以把空中机动车找回来。”

" ['ʃægi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd] [haɪ] ['meɪər] [ænd; ənd] [æskt] :
" **Shaggy turned to the Lord High Mayor and asked :**
" 毛茸茸 转向 到 这 主 高的 市长 和 问 :

沙吉转向市长大人问道:

" [sɪns] [wi:; wi][kæn; kən] [wɔ:k] [ɑ:n] [er] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] ,
" **Since we can walk on air as well as you ,**
" 自从 我们 能 走 在 空气 作为 出色地 作为 你 ,

“既然我们也能像你一样在空中行走，

['kudnt] [wi:; wi][dʒʌst] [wɔ:k] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [klaɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ermәbil] ? "
couldn't we just walk up there and climb into the Airmobile ? "
不能 我们 只是 走 向上 那里 和 爬 进入 这 空中机动 ? "

我们难道不能直接走上去，爬进空中机动车吗?

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][stɑ:p] ['bri:ðɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [lɔ:rd] [haɪ] ['meɪər]
" You could , if you wanted to stop breathing , " said the Lord High Mayor
" 你 可以 , 如果 你 通缉 到 停止 呼吸 , " 说 这 主 高的 市长
['tʃɪrfəli] .
cheerfully .
愉快地 .

“如果你想停止呼吸，你当然可以，”市长大人兴高采烈地说。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" Why do you say that ? " asked the Shaggy Man .
" 为什么 做 你 说 那 ? " 问 这 毛茸茸 男人 .

“你为什么这么说？”蓬头垢面的男人问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [lɔ:rd] [haɪ] ['meɪər] , " [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]
" Because , " exclaimed the Lord High Mayor , " we have discovered that the
" 因为 , " 惊呼 这 主 高的 市长 , " 我们 有 发现 那 这
['haɪər] [ʌp] [ju:; jʊ][goʊ] ,
higher up you go ,
更高 向上 你 去 ,

“因为，”市长大人大声说道，“我们发现，你爬得越高，

[ðə; ði] ['θɪnər] [ðə; ði] [er] [bɪ'kʌmz] .
the thinner the air becomes .
这 更薄 这 空气 变成 .

空气变得越来越稀薄。

[æt; ət][ðə; ði] ['æltɪtu:d] [naʊ] [ə'teɪnd] [baɪ][jʊr; jər][krɑ:ft] ,
At the altitude now attained by your craft ,
在 这 高度 现在 已达到 经过 你的 工艺 ,

以你飞行器目前达到的高度来看，

[ðə; ði] [er] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [θɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌn'bri:ðəbl] . "
the air would be so thin that it would be unbreathable . "
这 空气 会 是 所以 薄的 那 它 会 是 无法呼吸 . "

空气会稀薄到无法呼吸。

" ['eniweɪ] , " [sed] ['twɪŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [ðə; ði] ['ermәbil] ['iznt] [ðer; ðər] ['eni] [mɔ:r] .
" Anyway , " said Twink with a sigh , " the Airmobile isn't there any more .
" 反正 , " 说 特温克 和 一个 叹 , " 这 空中机动 不是 那里 任何 更多的 .

“总之，”特温克叹了口气说，“空中移动车已经不在那儿了。”

" [ðeɪ] [ɔ:l] [stɛərd] ['ʌpwərd] .
" They all stared upward .
" 他们 全部 凝视 向上 .

他们都抬头望着天空。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [raɪt] .
The **girl** **was** **right** **.**
这 女孩 曾是 正确的 .

女孩说得对。

[ðə; ði] [spek] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ermə͵bil] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [kəm'pliːtli] .
The **speck** **that** **had** **been** **the** **Airmobile** **had** **vanished** **completely** **.**
这 斑点 那 有 到过 这 空中机动 有 消失了 完全地 .

原本是空中移动侦察机的那个小点已经完全消失了。

" ['wʌndər] [wer] [͵aɪ 'tiː] [went] ? " [sed] ['twɪŋk] .
" **Wonder** **where** **it** **went** **?** **"** **said** **Twink** **.**
" 想知道 在哪里 它 去 ? " 说 特温克 .

“不知道它去哪儿了？”特温克说道。

[ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['meɪər] [ɪk'spleɪnd] ['pɑːmpəsli] .
The **Lord** **High** **Mayor** **explained** **pompously** **.**
这 主 高的 市长 解释 傲慢地 .

市长阁下傲慢地解释道。

" [ə'pærəntli] [jʊr; jər][krɑːft] [ə'teɪnd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [͵aɪ 'tiː] [ʃɑːt] [ɔːf] ['ɪntuː] [speɪs] ,
" **Apparently** **your** **craft** **attained** **so** **great** **a** **speed** **that** **it** **shot** **off** **into** **space** **,**
" 显然 你的 工艺 已达到 所以 伟大的 一个 速度 那 它 射击 离开 进入 空间 ,

“显然，你的飞行器速度太快，直接冲进了太空。”

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['grævəti] .
beyond **the** **power** **of** **gravity** **.**
超过 这 力量 的 重力 .

超越重力。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wer] [͵aɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] . "
From **now** **on** **there's** **no** **telling** **where** **it** **will** **go** **.** **"**
从 现在 在 有 不 讲述 在哪里 它 将要 去 . "

从现在开始，谁也无法预料它会走向何方。

" [ænd; ənd] [ə'strɔnəməz] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [foʊks][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə'nʌðər]
" **And** **astronomers** **will** **report** **that** **folks** **from** **earth** **are** **about** **to** **visit** **another**
" 和 天文学家 将要 报告 那 各位 从 地球 是 关于 到 访问 其他
[wɜːrld] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
world **,** **I** **suppose** **,**
世界 , 我 认为 ,

“我想，天文学家会报告说，地球人即将造访另一个世界。”

" [grɪnd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" **grinned** **the** **Shaggy** **Man** **.**
" 咧嘴一笑 这 毛茸茸 男人 .

“毛茸茸的男人咧嘴一笑。”

" [tuː] [bæd][oʊld] - ['iznt] [ɪn][͵aɪ 'tiː] , " ['grʌmbld] - .
" **Too** **bad** **old** **Conjo** **isn't** **in** **it** **,** **"** **grumbled** **Twiffle** **.**
" 也 坏的 老的 - 不是 在 它 , " 咕哝 - .

“可惜老康乔没参演，”特威夫尔抱怨道。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , " [sed] [tɑːm] , " [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [naʊ] ? "
" **The** **question** **is** **,** **"** **said** **Tom** **,** **"** **what** **do** **we** **do** **now** **?** **"**
" 这 问题 是 , " 说 汤姆 , " 什么 做 我们 做 现在 ? "

“问题是，”汤姆说，“我们现在该怎么办？”

" [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['meɪər]
" Right , " agreed the Shaggy Man , as he turned to the Lord High Mayor
" 正确的 , " 同意 这 毛茸茸 男人 , 作为 他 转向 到 这 主 高的 市长
[ænd; ənd] [æskt] :
and asked :
和 问 :

“没错，”蓬头垢面的男人同意道，然后他转向市长大人问道：

" [sɜːr] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [juː 'es] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] ['haɪˌtaʊn] [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [ɑːn]
" Sir , can you tell us how we can leave Hightown and proceed on
" 先生 , 能 你 告诉 我们 如何 我们 能 离开 高城 和 继续 在
['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ? "
our journey ? "
我们的 旅行 ? "

“先生，请问我们如何才能离开高地镇，继续我们的旅程？”

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] ['haɪˌtaʊn] ?
" You wish to leave Hightown ?
" 你 希望 到 离开 高城 ?

你想离开高镇吗？

[wer] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['meɪər] .
Where could you possibly wish to go ? " inquired the Lord High Mayor .
在哪里 可以 你 可能 希望 到 去 ? " 询问 这 主 高的 市长 .

“您究竟想去哪里呢？”市长大人问道。

" [wel] , [ɪ'ventʃuəli] [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ,
" Well , eventually we hope to reach the Emerald City in the Land of Oz ,
" 出色地 , 最终 我们 希望 到 抵达 这 翠 城市 在 这 土地 的 奥兹 ,

“嗯，我们最终希望能够到达奥兹国的翡翠城。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , " [soʊ] [wɪə(r)] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dedli] ['dezərt] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]
" replied the Shaggy Man , " so we're heading for the Deadly Desert surrounding the
" 回复 这 毛茸茸 男人 , " 所以 是 标题 为了 这 致命 沙漠 周围 这
[lænd] [ʌv; əv][ɑːz] .
Land of Oz .
土地 的 奥兹 .

“所以我们正前往环绕奥兹国的致命沙漠。”蓬头垢面的男人回答道。

[ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] .
Then we'll have to figure out some way to cross the desert .
然后 出色地 有 到 数字 出去 一些 方式 到 叉 这 沙漠 .

那么我们就得想办法穿越沙漠了。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['meɪər] [stɛərd][æt; ət] ['ʃægi] [ɪn] ['hɔːrər] .
" The Lord High Mayor stared at Shaggy in horror .
" 这 主 高的 市长 凝视 在 毛茸茸 在 恐怖 .

市长大人惊恐地盯着沙吉。

" [ðə; ði] ['dedli] ['dezərt] !
" The Deadly Desert !
" 这 致命 沙漠 !

“致命沙漠！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][stænd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] ['æktʃuəli] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ]
" Do you mean to stand here in the sky and tell me you actually wish to go
" 做 你 意思是 到 站立 这里 在 这 天空 和 告诉 我 你 实际上 希望 到 去
[nɪr] [ðæt] ['terəb(ə)l] ,
near that terrible ,
靠近 那 糟糕的 ,

“你是打算站在这里，站在天空中，告诉我你真的想靠近那个可怕的地方吗？”

['bɜːrnɪŋ] , [draɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] , ['dedli] [sændz] ,
burning , dry waste of shifting , deadly sands ,
燃烧 , 干燥 浪费 的 转变 , 致命 沙子 ,

燃烧的、干燥的、流沙般的致命荒漠，

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriəl]
when you can stay here and enjoy the delightful perfection of the aerial
什么时候 你 能 停留 这里 和 享受 这 愉快 完美 的 这 天线
['klaɪmət] [ʌv; əv] ['haɪˌtaʊn] ? "
climate of Hightown ? "
气候 的 高城 ? "

您什么时候可以留在这里，尽情享受海顿镇令人愉悦的完美空中气候呢?

" [noʊ] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ['peɪʃntli] , " [wiː; wi][dəunt][laɪk][ðə; ði] ['dezərt] ['eni] [mɔːr]
" No , " began the Shaggy Man patiently , " we don't like the Desert any more
" 不 , " 开始 这 毛茸茸 男人 耐心 , " 我们 不 喜欢 这 沙漠 任何 更多的
[ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] ,
than you do ,
比 你 做 ,

“不，”蓬头垢面的男人耐心地开口道，“我们和你们一样，也不喜欢沙漠。”

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][tuː; tə][ɑːz][wiː; wi][mʌst; məst] [krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] .
but in order to get to Oz we must cross the Desert .
但 在 命令 到 得到 到 奥兹 我们 必须 叉 这 沙漠 .

但要想到达奥兹国，我们必须穿越沙漠。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz][hæz; həz][ə; eɪ] ['klaɪmət] [dʒʌst][æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
I assure you the Land of Oz has a climate just as delightful as that of
我 保证 你 这 土地 的 奥兹 有 一个 气候 只是 作为 愉快 作为 那 的
['haɪˌtaʊn] . "
Hightown . "
高城 . "

我向你保证，奥兹国的气候和高城一样宜人。

" [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] ['meɪər] [ɪn'dɪgnəntli] .
" That is impossible ! " declared the Lord High Mayor indignantly .
" 那 是 不可能的 ! " 声明 这 主 高的 市长 愤慨地 .

“这不可能！”市长阁下愤慨地宣布。

" ['haɪˌtaʊn] [hæz; həz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrfɪkt] ['klaɪmət] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" Hightown has the only perfect climate in the world , and now that you are
" 高城 有 这 仅有的 完美的 气候 在 这 世界 , 和 现在 那 你 是
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“海顿镇拥有世界上唯一完美的气候，既然你来了，

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [steɪ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
you might as well stay and enjoy it . "
你 可能 作为 出色地 停留 和 享受 它 . "

你不如留下来好好享受一番。

" ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] ? " ['mɜ˞ːmɜ˞d] [tɑːm][tuː; tə] ['twɪŋk] .

"	Wonder	if	he	ever	heard	of	California	?	"	murmured	Tom	to	Twink	.
"	想知道	如果	他	曾经	听到	的	加利福尼亚州	?	"	低声说道	汤姆	到	特温克	.

“不知道他有没有听说过加利福尼亚？”汤姆低声对特温克说。

" [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] ['klaɪmət] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ,

"	We	would	like	very	much	to	stay	and	enjoy	your	climate	,	your	Honor	,
"	我们	会	喜欢	非常	很多	到	停留	和	享受	你的	气候	,	你的	荣誉	,

“我们非常想留下来，享受你们那里的气候，尊敬的阁下，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	replied	the	Shaggy	Man	,	"	but	it	is	impossible	.
"	回复	这	毛茸茸	男人	,	"	但	它	是	不可能的	.

“但是这不可能。”蓬头垢面的男人回答说。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ,

We	must	be	on	our	way	to	the	Land	of	Oz	,
我们	必须	是	在	我们的	方式	到	这	土地	的	奥兹	,

我们一定是正在前往奥兹国的路上。

[mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][əd'maɪər][jʊr; jər] [haɪ] ['ɛrz] .

much	as	we	admire	your	high	airs	.
很多	作为	我们	钦佩	你的	高的	播出	.

尽管我们很欣赏你的高傲姿态。

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [wiː; wi] [meɪ] [liːv] [jʊr; jər] [taʊn] ,

So	,	if	you	will	kindly	tell	us	how	we	may	leave	your	town	,
所以	,	如果	你	将要	亲切地	告诉	我们	如何	我们	可能	离开	你的	镇	,

所以，如果您能好心告诉我们如何离开您的城镇，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .

we	will	be	much	obliged	.
我们	将要	是	很多	有义务	.

我们将不胜感激。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['meɪər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .

"	The	Lord	High	Mayor	seemed	to	be	deep	in	thought	.
"	这	主	高的	市长	似乎	到	是	深的	在	想法	.

“市长大人似乎陷入了沉思。”

" [liːv] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] ?

"	Leave	our	town	?
"	离开	我们的	镇	?

“离开我们的小镇？”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn'kredʒələsli] .

"	he	said	incredulously	.
"	他	说	难以置信地	.

他难以置信地说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	believe	it	.
"	我	不	相信	它	.

我不相信。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] ['haɪˌtaʊn] .

No	one	could	want	to	leave	Hightown	.
不	一	可以	想	到	离开	高城	.

谁都不想离开海顿镇。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈpɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] [ɪn] [haɪ] [laɪf] [ˈevər] [riːtʃt] [baɪ]

It	is	the	pinnacle	of	civilization	,	the	highest	point	in	high	life	ever	reached	by
它	是	这	巅峰	的	文明	,	这	最高	观点	在	高的	生活	曾经	达到	经过

[mæn] .

man	.
男人	.

这是文明的巅峰，是人类所达到的至高境界。

[sɜːr] , [aɪ] [kənˈkluːd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [juː; jʊ] .

Sir	,	I	conclude	that	I	must	have	misunderstood	you	.
先生	,	我	结束	那	我	必须	有	被误解	你	.

先生，看来是我误解了您的意思。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪgˈzɔːltɪd]

It	is	beyond	comprehension	that	you	should	wish	to	depart	from	this	exalted
它	是	超过	理解	那	你	应该	希望	到	离开	从	这	崇高

[kəˈmjuːnəti] [ænd; ənd][goʊ] [ˈkrɔːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈloʊli] [ɜːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːrm] .

community	and	go	crawling	about	the	lowly	earth	like	a	worm	.
社区	和	去	爬行	关于	这	卑微的	地球	喜欢	一个	蠕虫	.

令人无法理解的是，你竟然想要离开这个崇高的群体，像虫子一样在卑微的地球上爬行。

[aɪ] [ˈsɪmpli] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [juː; jʊ] . "

I	simply	must	have	misunderstood	you	.	"
我	简单地	必须	有	被误解	你	.	"

我一定是误会你的意思了。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪrz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʃægi] [mæn] .

"	There's	nothing	wrong	with	your	ears	,	"	replied	the	Shaggy	Man	.
"	有	没有什么	错误的	和	你的	耳朵	,	"	回复	这	毛茸茸	男人	.

“你的耳朵没问题，”蓬头垢面的男人回答道。

" [aɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː]

"	I	said	it
"	我	说	它

我说过了

[ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] — [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ˈhaɪˌtaʊn] !

and	I'll	say	it	again	—	we	want	to	leave	Hightown	!
和	患病的	说	它	再次	—	我们	想	到	离开	高城	!

我再说一遍——我们想离开高城！

[ˈmeɪbi] [wiː; wi] [ˈhævnt] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈfʊli] [əˈpriːʃieɪt] [jʊr; jər]

Maybe	we	haven't	advanced	to	the	state	where	we	can	fully	appreciate	your
或许	我们	还没有	先进的	到	这	状态	在哪里	我们	能	完全	欣赏	你的

[haɪ] - [fəˈluːtɪn] - [weɪz] ,

hi	-	falutin	'	ways	,
你好	-	法鲁廷	-	方式	,

或许我们还没达到能够完全欣赏你那高雅做派的境界。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [wiː; wi] [ˈæktʃuəli] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɜːrθ]

and	if	you	want	to	know	the	truth	we	actually	like	to	feel	the	earth
和	如果	你	想	到	知道	这	真相	我们	实际上	喜欢	到	感觉	这	地球

[bɪˈniːθ] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] .

beneath	our	feet	.
下面	我们的	脚	.

说实话，我们其实喜欢感受脚下的土地。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] [ˈmeɪər] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [ˈʃægi] [mæn] [ˌʌnbɪˈliːvɪŋli] .

"	The	Lord	High	Mayor	stared	at	the	Shaggy	Man	unbelievingly	.
"	这	主	高的	市长	凝视	在	这	毛茸茸	男人	难以置信	.

市长大人难以置信地盯着那个蓬头垢面的男人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

There	was	a	suspicion	of	tears	in	his	eyes	.
那里	曾是	一个	怀疑	的	眼泪	在	他的	眼睛	.

他眼中似乎噙着泪水。

" [maɪ] [pʊr] , [dɪr] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	My	poor	,	dear	fellow	,	"	he	said	.
"	我的	贫穷的	,	亲爱的	同伴	,	"	他	说	.

“我可怜的家伙，”他说。

" [haʊ] [aɪ] [griːv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [loʊ] [teɪsts] .

"	How	I	grieve	for	you	—	to	have	such	low	tastes	.
"	如何	我	悲伤	为了	你	—	到	有	这样的	低的	口味	.

“我真为你感到悲哀——你竟然有如此低劣的品味。”

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['ʌndər] [wʌnz] [fiːt] — [ʊx；ɜː] !

The	earth	under	one's	feet	—	ugh	!
这	地球	在下面	一个人的	脚	—	啊	!

脚下的土地——唉!

[bʌt; bət] [ðen] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['braɪtnɪŋ] ,

But	then	,	"	he	went	on	,	brightening	,
但	然后	,	"	他	去	在	,	提亮	,

但随后，他精神一振，继续说道：“

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [sɔːrɪŋ] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][laɪf][ɪn]

"	you	have	not	been	here	long	enough	to	appreciate	the	soaring	virtues	of	life	in
"	你	有	不是	到过	这里	长的	足够的	到	欣赏	这	翱翔	美德	的	生活	在

['haɪˌtaʊn] .

Hightown	.
高城	.

“你在这里待的时间还不够长，无法体会高地镇生活的美好之处。”

[wʌns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːfti] [pleɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd]

Once	you	have	become	accustomed	to	the	lofty	plane	on	which	we	live	and
一次	你	有	变得	习惯	到	这	高远	飞机	在	哪个	我们	居住	和

[ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ]['oʊvər] [ɜːrθ] - [k'rɔːləz] ,

the	superiority	we	enjoy	over	earth	-	crawlers	,
这	优势	我们	享受	超过	地球	-	爬行者	,

一旦你习惯了我们所居住的崇高星球以及我们相对于地球生物所享有的优越地位，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][saːd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [nɑːt] [tempt] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [fʊt] [ə'pɑːn] [ɜːrθ]

I	am	sure	that	all	the	sod	in	the	world	will	not	tempt	you	to	put	foot	upon	earth
我	是	当然	那	全部	这	草皮	在	这	世界	将要	不是	诱惑	你	到	放	脚	之上	地球

[ə'gen] . "

again	.	"
再次	.	"

我确信，即使拥有全世界所有的泥土，也无法诱惑你再次踏上这片土地。

" [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

"	Please	,	"	said	the	Shaggy	Man	in	exasperation	.
"	请	,	"	说	这	毛茸茸	男人	在	恼怒	.

“拜托，”蓬头垢面的男人无奈地说。

" [wɪl] [juː; jʊ][staːp] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] [tel] [juː 'es] [haʊ] [wiː; wi]

"	Will	you	stop	talking	like	the	Chamber	of	Commerce	and	tell	us	how	we
"	将要	你	停止	说	喜欢	这	商会	的	商业	和	告诉	我们	如何	我们

[kæn; kən] [get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ?

can	get	back	to	earth	?
能	得到	后退	到	地球	?

“你们能不能别再像商会那样说话了，告诉我们怎样才能脚踏实地？”

" [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['meɪər] [aɪd] ['ʃægi] ['næroʊli] .
" The Lord High Mayor eyed Shaggy narrowly .
" 这 主 高的 市长 眼睛 毛茸茸 勉强 .

市长眯起眼睛打量着沙吉。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['liːvɪŋ] ['haɪˌtaʊn] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Well , " he said , " if you insist on leaving Hightown , you could walk to the
" 出色地 , " 他 说 , " 如果 你 坚持 在 离开 高城 , 你 可以 走 到 这
['baʊndri] [ðer; ðər] ,
boundary there ,
边界 那里 ,

“好吧，”他说，“如果你坚持要离开高镇，你可以走到那里的边界。”

[wer] ['grævəti] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] , [step] ['oʊvər] [ænd; ənd] [fɔːl] ['veri] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
where gravity begins again , step over and fall very quickly to the earth .
在哪里 重力 开始 再次 , 步 超过 和 落下 非常 迅速地 到 这 地球 .

在重力再次开始的地方，跨过去，然后迅速落到地上。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [fæstɪst] [weɪ] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['haɪˌtaʊn] , [bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt]
That is the fastest way I can think of leaving Hightown , but I wouldn't
那 是 这 最快 方式 我 能 思考 的 离开 高城 , 但 我 不会
[ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] . "
recommend it . "
推荐 它 . "

这是我能想到的离开海顿镇最快的方法，但我并不推荐这样做。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" No , no , " the Shaggy Man assured him .
" 不 , 不 , " 这 毛茸茸 男人 保证 他 .

“不，不，”蓬头垢面的男人向他保证道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
" We have no desire to fall to the earth .
" 我们 有 不 欲望 到 落下 到 这 地球 .

“我们不想坠落到地球上。”

" ['ʃægi] [lʊkt] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
" Shaggy looked below him with a shudder .
" 毛茸茸 看起来 以下 他 和 一个 不寒而栗 .

沙吉向下望去，不禁打了个寒颤。

" [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [noʊ] [ʃeɪp] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] ['trævlz] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [ðæt] . "
" We would be in no shape to continue our travels if we did that . "
" 我们 会 是 在 不 形状 到 继续 我们的 旅行 如果 我们 做过 那 . "

“如果我们那样做，我们就无法继续我们的旅程了。”

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['setld] ,
" Well , then , you see , it is all settled ,
" 出色地 , 然后 , 你 看 , 它 是 全部 定居 ,

“那么，你看，一切都解决了。”

" [sed] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['meɪər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl] .
" said the Lord High Mayor with a beaming smile .
" 说 这 主 高的 市长 和 一个 光芒四射 微笑 .

“市长大人笑容满面地说。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .
" You will stay with us .
" 你 将要 停留 和 我们 .

你会留下来和我们在一起。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['setld] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]

Everything	is	settled	and	there	is	not	the	slightest	doubt	that	you	will	find
一切	是	定居	和	那里	是	不是	这	丝毫	怀疑	那	你	将要	寻找

['haɪˌtaʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

Hightown	the	Garden	Spot	of	the	Sky	.
高城	这	花园	点	的	这	天空	.

一切都已安排妥当，毫无疑问，你会发现高城是天空中的花园胜地。

[naʊ] , [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['meɪər] [ʌv; əv] ['haɪˌtaʊn] ,

Now	,	since	I	am	the	Lord	High	Mayor	of	Hightown	,
现在	,	自从	我	是	这	主	高的	市长	的	高城	,

既然我是高镇的镇长，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['elɪveɪtɪd] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ]

it	is	my	elevated	privilege	and	honor	to	welcome	you	and	make	you
它	是	我的	升高	特权	和	荣誉	到	欢迎	你	和	制作	你

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

能够欢迎您并让您感到舒适，是我的荣幸和至高荣耀。

[juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ɑːn] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['fɔːrtʃənət] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] —

You	will	please	follow	me	on	what	is	the	most	fortunate	journey	of	your	life	—
你	将要	请	跟随	我	在	什么	是	这	最多	幸运	旅行	的	你的	生活	—

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] ['seivərɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['flaɪti] [laɪf][ʌv; əv] ['haɪˌtaʊn]

for	you	are	on	your	way	to	savoring	the	high	and	flighty	life	of	Hightown
为了	你	是	在	你的	方式	到	品味	这	高的	和	轻浮	生活	的	高城

.

:
.

请跟随我踏上你人生中最幸运的旅程——因为你即将体验高城的美好而轻浮的生活。

" [ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [soʊ] ['ʃægi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

"	There	seemed	nothing	else	to	do	,	so	Shaggy	and	his	friends	followed	the
"	那里	似乎	没有什么	别的	到	做	,	所以	毛茸茸	和	他的	朋友们	随后	这

[lɔːrd] [haɪ] ['meɪər] ,

Lord	High	Mayor	,
主	高的	市长	,

“似乎也没什么别的办法了，于是沙吉和他的朋友们就跟着市长大人走了。”

['stepɪŋ] ['dʒɪndʒərli][ɑːn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɛriɪst] [speɪs] .

stepping	gingerly	on	what	seemed	to	them	to	be	the	airiest	space	.
步进	小心翼翼地	在	什么	似乎	到	他们	到	是	这	最轻盈	空间	.

他们小心翼翼地踏在他们看来最通风的地方。

[æz; əz][ðə; ði] ['meɪər] [prə'siːdid] ,

As	the	Mayor	proceeded	,
作为	这	市长	继续	,

市长继续说道：

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] - [meɪd] [wei] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni]

the	crowd	of	curious	Hightowners	made	way	for	him	and	the	little	company
这	人群	的	好奇的	-	制成	方式	为了	他	和	这	小的	公司

[ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] .

of	adventurers	.
的	冒险者	.

好奇的高地居民们纷纷让开路，让出了他和这群冒险者。

" [maɪt] [aɪ][ɪn'kwaɪər] , " [æskt] - , " [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ? "

"	Might	I	inquire	,	"	asked	Twiffle	,	"	where	you	are	taking	us	?	"
"	可能	我	查询	,	"	问	-	,	"	在哪里	你	是	采取	我们	?	"

“请问，”特威弗尔问道，“你们要带我们去哪里？”

" [waɪ] , [tuː; tə][maɪ] [er] ['kæs(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['meɪər] .
" **Why , to my Air Castle , of course , " answered the Lord High Mayor .**
" 为什么 , 到 我的 空气 城堡 , 的 课程 , " 回答 这 主 高的 市长 .

“当然是去我的空中城堡啦，”市长大人回答道。

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gests] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɜːrtəsi] .
" **Since you are guests , you must be treated with the greatest courtesy .**
" 自从 你 是 客人 , 你 必须 是 治疗 和 这 最 礼貌 .

“既然你们是客人，就必须受到最大的礼遇。”

['leɪtər] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['dwelɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Later we will find a permanent dwelling for you .
之后 我们 将要 寻找 一个 永恒的 住宅 为了 你 .

之后我们会为你找到一个永久的住所。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] ,
" **They had now reached the center of the small town ,**
" 他们 有 现在 达到 这 中心 的 这 小的 镇 ,

他们现在已经到达了小镇的中心，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['meɪər] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt]
and here the Lord High Mayor paused before a dwelling that was little different
和 这里 这 主 高的 市长 暂停 前 一个 住宅 那 曾是 小的 不同的
[frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['bʌŋgələuz] ,
from any other of the houses which were scarcely more than bungalows ,
从 任何 其他 的 这 房屋 哪个 是 几乎 更多的 比 平房 ,

市长大人在此驻足，面前是一栋与周围其他房屋并无太大区别的房子，这些房屋几乎都只是些平房而已。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kwaɪt] [haɪ] [ænd; ənd] ['næroʊ] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]
except that they were all quite high and narrow to suit the shapes of the
除了 那 他们 是 全部 相当 高的 和 狭窄的 到 套装 这 形状 的 这
- .
Hightowners .
- .

只不过，它们都又高又窄，以适应高地居民的体型。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [er] ['kæs(ə)l] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" **This is your Air Castle ? " asked the Shaggy Man .**
" 这 是 你的 空气 城堡 ? " 问 这 毛茸茸 男人 .

“这就是你们的空中城堡吗？”毛茸茸的男人问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['haʊzɪz] . "
" **It looks no different from the other houses . "**
" 它 看起来 不 不同的 从 这 其他 房屋 . "

“它看起来和其他房子没什么两样。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['dɪfrənt] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['meɪər] .
" **And why should it be different ? " demanded the Lord High Mayor .**
" 和 为什么 应该 它 是 不同的 ? " 要求 这 主 高的 市长 .

“为什么就应该有所不同呢？”市长大人质问道。

" [hɪr] [wiː; wi][ɔːl][lɪv; laɪv][ɪn] [er] ['kɑːslz] .
" **Here we all live in Air Castles .**
" 这里 我们 全部 居住 在 空气 城堡 .

“我们都生活在空中楼阁里。”

[juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [huː] [krɔːl] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [dʒʌst] [driːm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
You people who crawl around on the earth just dream of them .
你 人们 WHO 爬行 大约 在 这 地球 只是 梦 的 他们 .

你们这些在地上爬来爬去的人，只能梦想着他们。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] .

We	are	privileged	to	enjoy	them	.
我们	是	特权	到	享受	他们	.

我们很荣幸能欣赏到它们。

" [ðɪs] [læst][wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪd] .

"	This	last	was	said	with	an	air	of	great	pride	.
"	这	最后的	曾是	说	和	一个	空气	的	伟大的	自豪	.

“最后这句话说得非常自豪。”

[wʌn] [θɪŋ] [dɪd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['meɪɚ-z] ['dwelɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]

One	thing	did	distinguish	the	Lord	High	Mayor's	dwelling	from	the	others	in	the
一	事物	做过	区分	这	主	高的	市长的	住宅	从	这	其他的	在	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

市长官邸与镇上其他官邸有一点不同。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['flaʊər] [pɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Directly	in	front	of	it	there	stood	a	handsome	flower	pot	in	which	was
直接地	在	正面	的	它	那里	站立	一个	英俊的	花	锅	在	哪个	曾是

['blɑsəmɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [mæg'noʊliə] .

blossoming	a	beautiful	magnolia	.
盛开	一个	美丽的	木兰	.

在它正前方摆放着一个漂亮的花盆，里面盛开着一朵美丽的玉兰花。

[ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['meɪər] [pɔːzd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'roʊmə][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] .

The	Lord	High	Mayor	paused	to	enjoy	the	delightful	aroma	of	the	flower	.
这	主	高的	市长	暂停	到	享受	这	愉快	香气	的	这	花	.

市长大人驻足欣赏这朵花令人愉悦的芬芳。

" [ɑː] , [mæg'noʊliə] !

"	Ah	,	magnolia	!
"	啊	,	木兰	!

“啊，木兰花！”

[ðæt] [miːnz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [saʊθ] [wɪnd] [suːn] .

That	means	we	shall	have	a	south	wind	soon	.
那	方法	我们	将	有	一个	南	风	很快	.

这意味着我们很快就会迎来南风。

[juː; jʊ] ['vɪzɪtər] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn] ['haɪˌtaʊn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . "

You	visitors	are	indeed	fortunate	to	have	arrived	in	Hightown	at	this	time	.	"
你	访客	是	的确	幸运	到	有	到达的	在	高城	在	这	时间	.	"

各位访客此时能来到海顿镇真是幸运。

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə] [ə'raɪv] [hɪr] ['eni] [taɪm] , " ['grʌmbld]

"	I'm	not	so	sure	we	would	be	fortunate	to	arrive	here	any	time	,	"	grumbled
"	我是	不是	所以	当然	我们	会	是	幸运	到	到达	这里	任何	时间	,	"	咕哝

- .

Twiffle	.
-	.

“我不太确定我们什么时候才能幸运地到达这里，”特威弗尔抱怨道。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ðə; ði] ['meɪər] [went] [ɑːn] , [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪŋ] - [rɪ'mɑːrk] .

"	You	see	,	"	the	Mayor	went	on	,	disregarding	Twiffle's	remark	.
"	你	看	,	"	这	市长	去	在	,	不予理会	-	评论	.

“你看，”市长继续说道，完全无视了特威弗尔的话。

" [wen] [ðə; ði][mæg'noʊliə] ['blɔsəmz] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [saʊθ] [wɪnd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

"	When	the	magnolia	blossoms	that	means	a	south	wind	is	coming	.
"	什么时候	这	木兰	花朵	那	方法	一个	南	风	是	未来	.

“玉兰花开的时候，就意味着南风要来了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈsʌðərn] [klaʊd] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

And	that	means	we	shall	soon	have	a	delightful	southern	cloud	on	which	to
和	那	方法	我们	将	很快	有	一个	愉快	南部	云	在	哪个	到

[wɔːk] .

walk	.
走	.

这意味着我们很快就能漫步在迷人的南方云朵上。

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [klaʊd] . "

I	assure	you	there	is	nothing	more	delightful	than	walking	on	a	southern	cloud	.	"
我	保证	你	那里	是	没有什么	更多的	愉快	比	步行	在	一个	南部	云	.	"

我向你保证，没有什么比漫步在南方的云朵上更令人愉悦的了。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] [wʊd] [biː; bi][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈskwɪgi] [fɔːr; fər] [ˈwɔːkɪŋ]

"	Seems	to	me	clouds	of	any	sort	would	be	sort	of	squiggy	for	walking
"	似乎	到	我	云	的	任何	种类	会	是	种类	的	扭扭的	为了	步行

[ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

“在我看来，任何类型的云对于行走来说都会有点软绵绵的。”

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈprɪti] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʃægi] [mæn] .

no	matter	how	pretty	they	are	to	look	at	,	"	said	the	Shaggy	Man	.
不	事情	如何	漂亮的	他们	是	到	看	在	,	"	说	这	毛茸茸	男人	.

“不管它们看起来多么漂亮，”毛茸茸的男人说道。

" [wʌt] [ˈhæpənz] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nɔːrθ] [wɪnd] [ˈkʌmɪŋ] ? " [æskt] [ˈtwɪŋk] [ˈkjʊriəsli] .

"	What	happens	when	there's	a	north	wind	coming	?	"	asked	Twink	curiously	.
"	什么	发生	什么时候	有	一个	北	风	未来	?	"	问	特温克	奇怪的是	.

“如果刮北风会怎么样？”特温克好奇地问道。

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[ðen] [ðə; ði][plænt] [ˈblɔsəmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪld] [taɪm] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈprɪvəlɪdʒd]

then	the	plant	blossoms	with	a	beautiful	wild	thyme	and	we	are	privileged
然后	这	植物	花朵	和	一个	美丽的	荒野	百里香	和	我们	是	特权

[tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ðæt] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [sent] .

to	enjoy	that	delightful	scent	.
到	享受	那	愉快	香味	.

然后，这株植物会开出美丽的野生百里香，我们有幸能欣赏到这种令人愉悦的香味。

[wen] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [iːst] [wɪnd] [ɑːn][ɪts] [wei] , " [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] [ˈmeɪər] [kənˈtɪnjuːd] ,

When	there's	an	east	wind	on	its	way	,	"	the	Lord	High	Mayor	continued	,
什么时候	有	一个	东方	风	在	它是	方式	,	"	这	主	高的	市长	持续	,

“当东风来临的时候，”市长大人继续说道，“

" [ðen] [ðə; ði][plænt] [berz] [kriˈsænθəməmz] .

"	then	the	plant	bears	chrysanthemums	.
"	然后	这	植物	熊	菊花	.

然后，这株植物就开出了菊花。

[wen] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [wiː; wi][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈblɔsəmz] [ænd; ənd] [sent] [ʌv; əv][waɪld][ˈroʊziz]

When	the	west	wind	is	coming	,	we	enjoy	the	blossoms	and	scent	of	wild	roses
什么时候	这	西方	风	是	未来	,	我们	享受	这	花朵	和	香味	的	荒野	玫瑰

. "

.	"
.	"

西风吹来的时候，我们就能欣赏到野玫瑰的盛开和芬芳。

" ['dʌznt] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [brɪŋ] [reɪn] [klaʊdz] ? " [æskt] [tɑːm] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
" Doesn't the west wind bring rain clouds ? " asked Tom , remembering that it
" 不 这 西方 风 带来 雨 云 ? " 问 汤姆 , 记住 那 它
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪd] [ɪn] ['bʌfəloʊ] .
usually did in Buffalo .
通常 做过 在 水牛 .

“西风不是会带来雨云吗？”汤姆问道，他记得在布法罗，西风通常会带来雨云。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪər] , " [ðæt] [ɪz] [raɪt] . "
" Yes , " said the Mayor , " that is right . "
" 是的 , " 说 这 市长 , " 那 是 正确的 . "

“是的，”市长说，“没错。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [hɪr] [ɪn] ['haɪˌtaʊn] [wer] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['klaɪmət] ?
" Then it rains here in Hightown where you have a perfect climate ?
" 然后 它 雨 这里 在 高城 在哪里 你 有 一个 完美的 气候 ?

“那么，在气候宜人的海顿镇，竟然也下雨了？”

" [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪn] [æt; ət] [hoʊm] .
" asked the boy , remembering his disgust with the rain at home .
" 问 这 男生 , 记住 他的 厌恶 和 这 雨 在 家 .

“男孩问道，他想起了自己在家时对下雨的厌恶。”

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['meɪər] .
" Not at all , " replied the Mayor .
" 不是 在 全部 , " 回复 这 市长 .

“完全不是，”市长回答道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['grævəti] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['reɪndrɑːps] ['ɜːrθwərd] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [reɪn] .
" There is no gravity to pull the raindrops earthward , so it can't rain .
" 那里 是 不 重力 到 拉 这 雨滴 向地球 , 所以 它 不能 雨 .

“由于没有重力将雨滴拉向地球，所以不会下雨。”

[wiː; wi] [dʒʌst] [goʊ] [aʊt] ['weɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [klaʊd] . "
We just go out wading in the rain cloud . "
我们 只是 去 出去 涉水 在 这 雨 云 . "

我们只是趟过雨云出去。

" [ðæts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [plænt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,
" That's quite a plant , " said the Shaggy Man ,
" 那就是 相当 一个 植物 , " 说 这 毛茸茸 男人 ,

“那真是一株奇特的植物，”蓬头垢面的男人说道。

['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['flaʊər] [pɑːt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['blɔsəmz] .
staring at the flower pot with its beautiful blossoms .
凝视 在 这 花 锅 和 它是 美丽的 花朵 .

凝视着那盆盛开着美丽花朵的花盆。

" [ɪts] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪər] .
" It's much more than that , " said the Mayor .
" 它是 很多 更多的 比 那 , " 说 这 市长 .

“远不止如此，”市长说。

" ['sɜːrt(ə)nli] [sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['weðər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['haɪˌtaʊn] ,
" Certainly since we have the most perfect weather in the world in Hightown ,
" 当然 自从 我们 有 这 最多 完美的 天气 在 这 世界 在 高城 ,

“当然，海顿镇拥有世界上最完美的气候，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['weðər] ['fɔːrkæstər] .
we would have the most perfect weather forecaster .
我们 会 有 这 最多 完美的 天气 预测者 .

我们将拥有最完美的预报员。

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][plænt][ɪz] .

That's	just	what	the	plant	is	.
那就是	只是	什么	这	植物	是	.

那植物就是这样的。

" [waɪl] [tɑːm][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [aʊt] [waɪ] , [ɪf] ['haɪˌtaʊn] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['pɜːrfɪkt]

"	While	Tom	was	trying	to	puzzle	out	why	,	if	Hightown	always	had	perfect
"	尽管	汤姆	曾是	尝试	到	谜	出去	为什么	,	如果	高城	总是	有	完美的

['weðər] ,

weather	,
天气	,

“当汤姆试图弄明白为什么海顿镇总是天气完美时，

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['eni] ['weðər] ['fɔːrkæstər] [æt; ət][ɔːl] ,

it	needed	any	weather	forecaster	at	all	,
它	需要	任何	天气	预测者	在	全部	,

它根本不需要任何天气预报员。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪɝz] [hoʊm] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['welkəmd] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl] ,

the	door	of	the	Mayor's	home	opened	and	they	were	welcomed	by	a	tall	,
这	门	的	这	市长的	家	打开	和	他们	是	欢迎	经过	一个	高的	,

市长家的门开了，一位高大的……迎接了他们。

[θɪn] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [tʃekt] ['bʌŋgəloʊ] ['eɪprən] .

thin	woman	in	a	blue	checked	bungalow	apron	.
薄的	女士	在	一个	蓝色的	已检查	平房	围裙	.

身穿蓝色格子平房围裙的瘦削女子。

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['meɪɝz] [waɪf] .

She	proved	to	be	the	Mayor's	wife	.
她	已证实	到	是	这	市长的	妻子	.

事实证明，她确实是市长的妻子。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ɪ'miːdiətli] [sɜːrvd] ['dɪnər] ,

The	good	woman	immediately	served	dinner	,
这	好的	女士	立即地	服务	晚餐	,

这位善良的妇人立刻准备了晚餐。

['hʌriŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [æt; ət] [hoʊm] .

hurrying	about	and	doing	her	best	to	make	the	visitors	at	home	.
匆忙	关于	和	正在做	她	最好的	到	制作	这	访客	在	家	.

她忙前忙后，尽力让来访者感到宾至如归。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'meɪzd]

She	was	particularly	pleasant	to	Twink	and	Tom	and	was	greatly	amazed
她	曾是	特别	令人愉快的	到	特温克	和	汤姆	和	曾是	非常	惊叹

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːd] [baɪ] - .

and	a	little	awed	by	Twiffle	.
和	一个	小的	敬畏	经过	-	.

她对 Twink 和 Tom 特别友好，对 Twiffle 感到非常惊讶，甚至有些敬畏。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [fuːd] [kən'sistid] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [fruːts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [freʃ]

Strangely	enough	,	the	food	consisted	entirely	of	fruits	,	but	they	were	all	fresh
奇怪的	足够的	,	这	食物	由……组成	完全	的	水果	,	但	他们	是	全部	新鲜的

[ænd; ənd] ['teɪsti] .

and	tasty	.
和	可口	.

奇怪的是，食物全是水果，但它们都很新鲜美味。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['meɪər] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm]

When **the** **meal** **was** **over** **,** **the** **Lord** **High** **Mayor** **announced** **that** **it** **was** **time**

什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 , 这 主 高的 市长 宣布 那 它 曾是 时间

[fɔːr; fər][ə; eɪ][næp] .

for **a** **nap** **.**

为了 一个 午睡 .

饭后，市长宣布该午睡了。

" [ə; eɪ][næp] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

" **A** **nap** **!** **"** **exclaimed** **the** **Shaggy** **Man** **.**

" 一个 午睡 ! " 惊呼 这 毛茸茸 男人 .

“打个盹儿！”毛茸茸的男人喊道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæst] [nuːn] .

" **Why** **,** **it** **is** **only** **a** **little** **past** **noon** **.**

" 为什么 , 它 是 仅有的 一个 小的 过去的 中午 .

“哎呀，现在才刚过中午12点。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [sliːp] [naʊ] . "

We **can't** **sleep** **now** **.** **"**

我们 不能 睡觉 现在 . "

我们现在睡不着了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] ['haɪˌtaʊn] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['meɪər] ['plæsɪdli] ,

" **It** **is** **the** **custom** **in** **Hightown** **,** **"** **remarked** **the** **Mayor** **placidly** **,**

" 它 是 这 风俗 在 高城 , " 评论 这 市长 平静地 ,

“这是海顿镇的习俗，”市长平静地说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [si'estə] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] .

" **and** **you** **will** **soon** **come** **to** **enjoy** **the** **siesta** **as** **much** **as** **we** **.**

" 和 你 将要 很快 来 到 享受 这 午休 作为 很多 作为 我们 .

“很快你们就会像我们一样喜欢午睡了。”

[haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [sliːp] , [juː; jʊ] [meɪ] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .

However **,** **if** **you** **cannot** **sleep** **,** **you** **may** **sit** **on** **the** **front** **porch** **.**

然而 , 如果 你 不能 睡觉 , 你 可能 坐 在 这 正面 门廊 .

但是，如果你睡不着，可以坐在前廊上。

[bʌt; bət][dəunt][goʊ][ɔːf][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd]['wɑːndər] [ə'baʊt] ,

But **don't** **go** **off** **the** **porch** **and** **wander** **about** **,**

但 不 去 离开 这 门廊 和 漫步 关于 ,

但不要离开门廊四处闲逛，

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

as **you** **may** **come** **to** **the** **edge** **of** **the** **town** **and** **fall** **to** **the** **earth** **.**

作为 你 可能 来 到 这 边缘 的 这 镇 和 落下 到 这 地球 .

你可能会走到城镇边缘，然后跌倒在地。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

" **With** **this** **,**

" 和 这 ,

由此，

[ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['meɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər]

the **Lord** **High** **Mayor** **and** **his** **wife** **retired** **to** **their** **room** **and** **the** **visitors**

这 主 高的 市长 和 他的 妻子 退休 到 他们的 房间 和 这 访客

[wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

were **left** **to** **themselves** **.**

是 左边 到 他们自己 .

市长和夫人回到房间休息，留下访客们独自待着。

[ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['meɪɝz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

There	seemed	nothing	else	to	do	but	to	follow	the	Mayor's	suggestion
那里	似乎	没有什么	别的	到	做	但	到	跟随	这	市长的	建议

[ænd; ənd] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['taʊnz] ['aʊər] [ʌv; əv] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .

and	while	away	the	Town's	hour	of	sleep	on	the	front	porch	.
和	尽管	离开	这	镇上的	小时	的	睡觉	在	这	正面	门廊	.

除了听从市长的建议，在镇上的前廊消磨镇民们午睡的那一个小时之外，似乎别无他法。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] ['sevrəl] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪŋ] [ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [ðəm'selvz]

Here	they	found	several	chairs	and	a	swing	and	soon	made	themselves
这里	他们	成立	一些	椅子	和	一个	摇摆	和	很快	制成	他们自己

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

他们在这里找到几把椅子和一个秋千，很快就舒舒服服地坐了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːnəri] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

There	was	nothing	interesting	about	the	scenery	,	and	little	to	talk	about	,
那里	曾是	没有什么	有趣的	关于	这	风景	,	和	小的	到	讲话	关于	,

风景平淡无奇，没什么可说的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [bɔːrd] [wen] [ə; eɪ] ['sɔːsi] [braʊn] [ren]

and	they	were	beginning	to	be	a	bit	bored	when	a	saucy	brown	wren
和	他们	是	开始	到	是	一个	少量	无聊的	什么时候	一个	风骚的	棕色的	鹪

[flitid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['reɪlɪŋ] ,

flitted	out	of	the	sky	and	perched	on	the	porch	railing	,
飞掠	出去	的	这	天空	和	栖息	在	这	门廊	栏杆	,

他们开始感到有些无聊时，一只活泼的棕色鹪鹩从天而降，落在了门廊的栏杆上。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] ['ʃægi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] .

regarding	Shaggy	and	his	friends	with	bright	little	eyes	.
关于	毛茸茸	和	他的	朋友们	和	明亮的	小的	眼睛	.

看着沙吉和他的朋友们，他们有着明亮的小眼睛。

" [st'reɪndʒəz] [hɪr] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][bɜːrd] .

"	Strangers	here	,	aren't	you	?	"	asked	the	bird	.
"	陌生人	这里	,	不是	你	?	"	问	这	鸟	.

“你们是陌生人吧？”鸟儿问道。

" [faɪn] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

"	Fine	place	to	live	.
"	美好的	地方	到	居住	.

“非常宜居的地方。”

[juːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [ʃʊr] . "

You'll	like	it	,	I'm	sure	.	"
你会	喜欢	它	,	我是	当然	.	"

你肯定会喜欢的。

" [wiː; wi][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [steɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,

"	We	don't	like	it	and	we	don't	intend	to	stay	,	"	said	the	Shaggy	Man	,
"	我们	不	喜欢	它	和	我们	不	打算	到	停留	,	"	说	这	毛茸茸	男人	,

“我们不喜欢这里，也不打算留下来，”蓬头垢面的男人说道。

[ə; eɪ][bɪt] [ɪl] - .

a	bit	ill	-	humoredly	.
一个	少量	患病的	-	幽默地	.

语气有些不悦。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [liːv] [raɪt] [ə'weɪ] ? " [æskt] [ðə; ði][bɜːrd]
" **Well , if you don't like it , then why don't you leave right away ? " asked the bird**
" 出色地 , 如果 你 不 喜欢 它 , 然后 为什么 不 你 离开 正确的 离开 ? " 问 这 鸟
.
:
.

“如果你不喜欢这里，为什么不马上离开呢？”鸟儿问道。

" [haʊ] ? " [æskt] ['ʃægi] .
" **How ? " asked Shaggy .**
" 如何 ? " 问 毛茸茸 .

“怎么会这样？”沙吉问道。

" [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ?
" **Walk to the edge of the town and fall to the earth ?**
" 走 到 这 边缘 的 这 镇 和 落下 到 这 地球 ?

“走到镇子边缘，然后倒在地上？”

[wiː; wi] [kɑːnt] [flai] [laɪk] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
We can't fly like you , you know . "
我们 不能 飞 喜欢 你 , 你 知道 . "

你知道，我们没法像你们那样飞。

" [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][flai] .
" **You don't need to fly .**
" 你 不 需要 到 飞 .

你不需要坐飞机。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [er] — [ɔːr] ['ræðər] ,
You can walk down through the air — or rather ,
你 能 走 向下 通过 这 空气 — 或者 相当 ,

你可以从空中走下来——或者更确切地说，

[swɪm] [daʊn] — ['juːzɪŋ] [jʊr; jər][ɑːrmz][tuː; tə] [pʊʃ] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [er] .
swim down — using your arms to push you through the air .
游泳 向下 — 使用 你的 武器 到 推 你 通过 这 空气 .

向下游去——用双臂蹬地向空中划水。

[ðeəz; ðəz][noʊ]['grævəti] , [juː; jʊ] [noʊ] .
There's no gravity , you know .
有 不 重力 , 你 知道 .

你知道，那里没有重力。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flɜːrt][ʌv; əv][ɪts] ['sɔːsi] [teɪl] [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" **And with a flirt of its saucy tail the bird was gone .**
" 和 和 一个 调情 的 它是 风骚的 尾巴 这 鸟 曾是 已消失 .

“那只鸟儿甩了甩它那俏皮的尾巴，就消失不见了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] , - [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
With a shout , Twiffle leaped to his feet .
和 一个 喊 , - 跳跃 到 他的 脚 .

特威弗大叫一声，跳了起来。

" [wʌt] [fuːlz] [wiːv] [bɪn] !
" **What fools we've been !**
" 什么 傻瓜 我们已经 到过 !

我们真是太愚蠢了！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz][noʊ]['grævəti] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [pʊʃ] [ɑːr'selvz] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə]

Of	**course**	**there's**	**no**	**gravity**	**,**	**and**	**we**	**can**	**push**	**ourselves**	**right**	**down**	**to**
的	课程	有	不	重力	,	和	我们	能	推	我们自己	正确的	向下	到

[ɜːrθ] !

earth	**!**
地球	!

当然，那里没有重力，我们可以把自己直接推向地球！

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] .

Come	**on**	**,**	**let's**	**be**	**on**	**our**	**way**	**.**
来	在	, 我们来吧		是	在	我们的	方式	.

走吧，我们出发。

" - [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [liːpt] [ɔːf] [hed] [fɜːrst] .

"	**Twiffle**	**ran**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**porch**	**and**	**leaped**	**off**	**head**	**first**	**.**
"	-	跑	到	这	边缘	的	这	门廊	和	跳跃	离开	头	第一的	.

“特威弗尔跑到门廊边缘，头朝下跳了下去。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊn] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɪmər] .

They	**could**	**see**	**the**	**little**	**clown**	**below**	**them**	**,**	**moving**	**his**	**arms**	**like**	**a**	**swimmer**	**.**
他们	可以	看	这	小的	小丑	以下	他们	,	移动	他的	武器	喜欢	一个	游泳运动员	.

他们可以看到下面的小丑，像游泳运动员一样挥动着手臂。

" [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ['daʊtfəli] .

"	**Should**	**we**	**try**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Shaggy**	**Man**	**doubtfully**	**.**
"	应该	我们	尝试	它	?	"	问	这	毛茸茸	男人	怀疑地	.

“我们该试试吗？”蓬头垢面的男人犹豫地问道。

[tɑːm] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

Tom	**didn't**	**wait**	**for**	**an**	**answer**	**.**
汤姆	没有	等待	为了	一个	回答	.

汤姆没等对方回答就走了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [dʒʌst][æz; əz] - [hæd; həd] [dʌn] .

He	**jumped**	**from**	**the**	**porch**	**just**	**as**	**Twiffle**	**had**	**done**	**.**
他	跳了起来	从	这	门廊	只是	作为	-	有	完毕	.

他像特威弗尔一样，从门廊上跳了下来。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːrs] [hɪm'self] ['daʊnwərd] .

He	**found**	**that**	**by**	**moving**	**his**	**arms**	**he**	**could**	**force**	**himself**	**downward**	**.**
他	成立	那	经过	移动	他的	武器	他	可以	力量	他自己	向下	.

他发现通过移动手臂，他可以强迫自己向下移动。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['efərt] [ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [er] .

Indeed	**,**	**it**	**was**	**no**	**more**	**effort**	**than**	**walking**	**on**	**a**	**level**	**on**	**the**	**air**	**.**
的确	,	它	曾是	不	更多的	努力	比	步行	在	一个	等级	在	这	空气	.

事实上，这和在空中行走一样轻松。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] , [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['grævəti] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [æt; ət] [wɪl] ,

In	**a**	**short**	**time**	**he**	**discovered**	**that**	**,**	**since**	**there**	**was**	**no**	**gravity**	**,**	**he**	**could**	**move**	**at**	**will**	**,**
在	一个	短的	时间	他	发现	那	,	自从	那里	曾是	不	重力	,	他	可以	移动	在	将要	,

不久后他发现，由于没有重力，他可以随意移动。

[ʌp] [ɔːr] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [er] .

up	**or**	**down**	**through**	**the**	**air**	**.**
向上或者		向下	通过	这	空气	.

在空中向上或向下运动。

[naʊ] ['twɪŋk] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , ['θɜːrəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

Now	Twink	was	at	his	side	,	thoroughly	enjoying	the	novel	experience	.
现在	特温克	曾是	在	他的	边	,	彻底	享受	这	小说	经验	.

现在，特温克就在他身边，非常享受这种新奇的体验。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz][bɪ'haɪnd] .

The	Shaggy	Man	was	following	close	behind	.
这	毛茸茸	男人	曾是	下列的	关闭	在后面	.

蓬头垢面的男人紧随其后。

['twɪŋk] [glɑːnst] ['ʌpwərd] [wʌns][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [taʊn] ,

Twink	glanced	upward	once	and	saw	the	spectacle	of	a	whole	town	,
特温克	瞥了一眼	向上	一次	和	锯	这	奇观	的	一个	所有的	镇	,

特温克抬头瞥了一眼，看到了整个城镇的壮观景象。

[sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] .

suspended	in	the	air	above	her	.
暂停	在	这	空气	多于	她	.

悬浮在她头顶的空中。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['meɪɝz] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] [pɑːt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

She	could	even	make	out	the	Mayor's	house	and	the	flower	pot	in	front	of	it
她	可以	甚至	制作	出去	这	市长的	房子	和	这	花	锅	在	正面	的	它

.

:

.

她甚至能辨认出市长的房子和房子前面的花盆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['swɪmɪŋ] ['ɜːrθwərd] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] ,

They	were	all	swimming	earthward	at	about	the	same	level	,
他们	是	全部	游泳	向地球	在	关于	这	相同的	等级	,

它们都以大致相同的深度向陆地游去。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][flɜːrt][ʌv; əv] [smɔːl] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ren] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən]

when	there	was	a	flirt	of	small	wings	and	the	wren	who	had	spoken
什么时候	那里	曾是	一个	调情	的	小的	翅膀	和	这	鹪	WHO	有	说

[tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['meɪɝz] [haʊs] ,

to	them	on	the	porch	of	the	Lord	High	Mayor's	house	,
到	他们	在	这	门廊	的	这	主	高的	市长的	房子	,

当一群小翅膀嬉戏，还有那只曾在市长府邸门廊上与他们交谈的鹪鹩时

[ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃægi] ['mænz] ['ʃoʊldər] .

alighted	on	the	Shaggy	Man's	shoulder	.
下车	在	这	毛茸茸	男人的	肩膀	.

落在了蓬头垢面人的肩膀上。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [tʊk] [maɪ] [əd'vaɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ren] .

"	I	see	you	took	my	advice	,	"	said	the	wren	.
"	我	看	你	采取	我的	建议	,	"	说	这	鹪	.

“看来你听从了我的建议，”鹪鹩说道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,

"	Yes	,	"	said	the	Shaggy	Man	,
"	是的	,	"	说	这	毛茸茸	男人	,

“是的，”蓬头垢面的男人说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [juː 'es][ə'baʊt] [ðɪs] ['iːzi] [weɪ] [tuː; tə]

"	and	we	are	grateful	to	you	for	telling	us	about	this	easy	way	to
"	和	我们	是	感激的	到	你	为了	讲述	我们	关于	这	简单的	方式	到

[liːv] ['haɪˌtaʊn] . "

leave	Hightown	.	"
离开	高城	.	"

“我们非常感谢您告诉我们离开海顿镇的这种便捷方法。”

" [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ren] ['erəli] .

"	Think	nothing	of	it	,	"	replied	the	wren	airily	.
"	思考	没有什么	的	它	,	"	回复	这	鹪	轻盈地	.

“别放在心上，”鹪鹩轻描淡写地回答道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [huː] [gets] [stʌk] [ɪn] ['haɪˌtaʊn] .

"	I	always	feel	sorry	for	anyone	who	gets	stuck	in	Hightown	.
"	我	总是	感觉	对不起	为了	任何人	WHO	获得	卡住	在	高城	.

“我总是很同情那些被困在海顿镇的人。”

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['stuːpɪdɚ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

There	isn't	a	stupider	place	in	the	world	.
那里	不是	一个	更愚蠢	地方	在	这	世界	.

世界上没有比这更愚蠢的地方了。

[ðoʊz] - [hæv; həv] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

Those	Hightowners	have	never	seen	anything	but	their	own	silly	little	town	,
那些	-	有	绝不	已见	任何事物	但	他们的	自己的愚蠢的	小的	镇	,	

那些高地镇的居民除了他们自己那愚蠢的小镇之外，什么都没见过。

[soʊ] [ðeɪ] [dʒʌst] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn][ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

so	they	just	can't	imagine	there's	anything	else	in	the	world	.	"
所以	他们	只是	不能	想象	有	任何事物	别的	在	这	世界	.	"

所以他们根本无法想象世界上还有其他东西。

" [juː; jʊ][get] [ə'raʊnd] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] , " ['ventʃərd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	You	get	around	quite	a	bit	,	I	suppose	,	"	ventured	the	Shaggy	Man	.
"	你	得到	大约	相当	一个	少量	,	我	认为	,	"	冒险	这	毛茸茸	男人	.

“看来你到处走走看看啊，”蓬头垢面的男人试探性地说道。

" ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɜːrd] , ['nætʃ(ə)rəli] , " [rɪ'tɔːtid] [ðə; ði] [ren] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːsi] [flɜːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .

"	Being	a	bird	,	naturally	,	"	retorted	the	wren	with	a	saucy	flirt	of	his	tail	.
"	存在	一个	鸟	,	自然	,	"	反驳	这	鹪	和	一个	风骚的	调情	的	他的	尾巴	.

“身为一只鸟，自然如此，”鹪鹩俏皮地摇了摇尾巴，反驳道。

" [wel] , [ðen] , " [sed] ['ʃægi] , " [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['duːɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ]

"	Well	,	then	,	"	said	Shaggy	,	"	would	you	mind	doing	your	own	flying	and	getting
"	出色地	,	然后	,	"	说	毛茸茸	,	"	会	你	头脑	正在做	你的	自己的	飞行	和	获得

[ɔːf] [maɪ] ['ʃoʊldər] ? "

off	my	shoulder	?	"
离开	我的	肩膀	?	"

“那么，”沙吉说，“你能不能自己飞，别待在我肩膀上了？”

" [ðæts] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ren] [rɪ'proʊtʃfəli] .

"	That's	gratitude	for	you	,	"	said	the	wren	reproachfully	.
"	那就是	感激	为了	你	,	"	说	这	鹪	责备地	.

“这就是你的感恩之心啊，”鹪鹩责备地说。

" [aɪ] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['bɔːrdəm] [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] ['hɪtʃhaɪk]

"	I	save	you	from	a	life	of	boredom	and	you	refuse	to	let	me	hitchhike
"	我	节省	你	从	一个	生活	的	无聊	和	你	拒绝	到	让	我	搭便车

[daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

down	to	earth	.
向下	到	地球	.

“我让你摆脱无聊的生活，你却不让我搭便车回到地球。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrd] ['dɪdnt] [muːv] [frʌm; frəm] ['ʃægiz] ['ʃoʊldər] .

"	But	the	bird	didn't	move	from	Shaggy's	shoulder	.
"	但	这	鸟	没有	移动	从	沙吉的	肩膀	.

“但是那只鸟没有离开沙吉的肩膀。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] — ['eniwer] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ? " [æskt] ['twɪŋk] .

" Where are you going — anywhere in particular ? " asked Twink .

" 在哪里 是 你 去 — 任何地方 在 特别的 ? " 问 特温克 .

“你要去哪儿？有特别想去的地方吗？”特温克问道。

" [oʊ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ðə; ði] [ren] [rɪ'plaɪd] .

" Oh yes , of course , " the wren replied .

" 哦 是的 , 的 课程 , " 这 鹪 回复 .

“哦，是的，当然，”鹪鹩回答道。

" [dʒʌst] [bɪ'loʊ] ['haɪˌtaʊn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['ɔːrtʃərd] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [fruːt] [triːz] .

" Just below Hightown there is a lovely orchard of all kinds of fruit trees .

" 只是 以下 高城 那里 是 一个 迷人的 果园 的 全部 种类 的 水果 树木 .

“就在海顿镇下方，有一片美丽的果园，种植着各种各样的果树。”

[ðæts] [wer] [ðə; ði] - [get] [ɔːl][ðer; ðər] [fuːd] .

That's where the Hightowners get all their food .

那就是 在哪里 这 - 得到 全部 他们的 食物 .

那是高地镇居民获取所有食物的地方。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn] [fruːt] .

They live on fruit .

他们 居住 在 水果 .

它们以水果为食。

[ðeɪ] [kæn; kən] [boʊst] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['sɪli] [taʊn] [ɔːl] [ðeɪ] [laɪk] ,

They can boast about their silly town all they like ,

他们 能 夸 关于 他们的 愚蠢的 镇 全部 他们 喜欢 ,

他们可以尽情吹嘘他们那愚蠢的小镇，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt] [fuːd] [juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ðeɪ] ['hɜːri] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ɑːn] [ɜːrθ]

but when they want food you can bet they hurry down to the orchard on earth

但 什么时候 他们 想 食物 你 能 赌注 他们 匆忙 向下 到 这 果园 在 地球

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for it .

为了 它 .

但当它们想要食物时，它们一定会飞奔到地球上的果园里去寻找。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌjuː 'es][bɜːrdz] .

That's why they don't like us birds .

那就是 为什么 他们 不 喜欢 我们 鸟类 .

这就是它们不喜欢我们鸟类的原因。

[wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][fruːt][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [tuː] .

We enjoy eating the fruit in the orchard , too .

我们 享受 吃 这 水果 在 这 果园 , 也 .

我们也喜欢吃果园里的水果。

[wiː; wi] ['seldəm] [goʊ] [nɪr] ['haɪˌtaʊn] , [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] .

We seldom go near Hightown , except when the people are asleep .

我们 很少 去 靠近 高城 , 除了 什么时候 这 人们 是 睡着了 .

我们很少靠近高镇，除非人们都睡着了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðeɪ] [θroʊ] [θɪŋz] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ə'kjuːz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ]

They are so disagreeable they throw things at us and accuse us of stealing

他们 是 所以 令人不快的 他们 扔 事物 在 我们 和 控 我们 的 偷窃

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɔːrtʃərd] .

from their orchard .

从 他们的 果园 .

他们非常令人讨厌，他们会朝我们扔东西，还会指责我们偷他们果园里的东西。

[ðer; ðər] ['ɔːrtʃərd] , [ɪn'diːd] ! "

Their	orchard	,	indeed	!	"
他们的	果园	,	的确	!	"

没错，那是他们的果园!

" [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʃægi] [mæn] , " [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mʌðər] [ə; eɪ]['mægpaɪ] ? "

"	Tell	me	,	"	said	the	Shaggy	Man	,	"	was	your	mother	a	magpie	?	"
"	告诉	我	,	"	说	这	毛茸茸	男人	,	"	曾是	你的	母亲	一个	鹊	?	"

“告诉我，”蓬头垢面的男人说，“你的母亲是只喜鹊吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [ren] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Of	course	not	,	"	replied	the	wren	indignantly	.
"	的	课程	不是	,	"	回复	这	鹪	愤慨地	.

“当然不是，”鹪鹩愤愤不平地回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʃægi] [mæn] ,

"	I	thought	she	must	have	been	,	"	said	the	Shaggy	Man	,
"	我	想法	她	必须	有	到过	,	"	说	这	毛茸茸	男人	,

“我以为她一定是，”蓬头垢面的男人说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] ['tʃætər] [laɪk] [ə; eɪ]['mægpaɪ] . "

"	because	you	certainly	chatter	like	a	magpie	.	"
"	因为	你	当然	喋喋不休	喜欢	一个	鹊	.	"

“因为你确实像喜鹊一样喋喋不休。”

" [ðæts] [ɪ'nʌf] , " [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ] [ren] .

"	That's	enough	,	"	declared	the	wren	.
"	那就是	足够的	,	"	声明	这	鹪	.

“够了，”鹪鹩说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ə'priːʃieɪt] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [aɪ] [ʃænt] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][juː; jʊ] .

"	If	you	can't	appreciate	intelligent	conversation	,	I	shan't	waste	it	upon	you	.
"	如果	你	不能	欣赏	聪明的	对话	,	我	不会	浪费	它	之上	你	.

“如果你欣赏不了有意义的对话，那我就不浪费时间在你身上了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] [sloʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['eniweɪ] .

You	are	far	too	slow	for	me	anyway	.
你	是	远的	也	慢的	为了	我	反正	.

你的速度对我来说太慢了。

[noʊ][hɑːrd] ['fiːlɪŋz] , [ðoʊ] — [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .

No	hard	feelings	,	though	—	good	luck	to	all	of	you	.
不	难的	情怀	,	尽管	—	好的	运气	到	全部	的	你	.

不过我并不介意——祝你们一切顺利。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ren] [wʌz; wəz] [ɔːf] , [dɑːtɪŋ] ['swɪftli] ['ɜːrθwərd] .

"	And	with	that	the	wren	was	off	,	darting	swiftly	earthward	.
"	和	和	那	这	鹪	曾是	离开	,	飞镖	迅速地	向地球	.

“说完，鹪鹩就飞走了，迅速地向地面俯冲而去。”

['ʃægi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [læf] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['gɑːsɪpi] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] .

Shaggy	and	his	friends	all	had	a	good	laugh	over	the	gossipy	little	bird	.
毛茸茸	和	他的	朋友们	全部	有	一个	好的	笑	超过	这	爱八卦的	小的	鸟	.

沙吉和他的朋友们都对这只爱嚼舌根的小鸟哈哈大笑。

[ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] " ['swɪmɪŋ] " [brɔːt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːrtʃərd] [ə'baʊt]

Ten	minutes	more	"	swimming	"	brought	them	within	sight	of	the	orchard	about
十	分钟	更多的	"	游泳	"	带来	他们	之内	视线	的	这	果园	关于

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ][bɜːrd][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] .

which	the	bird	had	told	them	.
哪个	这	鸟	有	讲述	他们	.

又游了十分钟，他们就看到了鸟儿告诉他们的那片果园。

" [ðə; ði] ['haɪˌtaʊn] [saɪn] [sed] - ['æltɪtuːd] - , - [fiːt] , - " [sed] [tɑːm] .
" The Hightown sign said ' altitude 15 , 000 feet , ' " said Tom .
" 这 高城 符号 说 - 高度 - , - 脚 , - " 说 汤姆 .

“海镇的标志牌上写着‘海拔15000英尺’，”汤姆说。

" [ðæts] ['ɔːlmoʊst] [θriː] [maɪlz] .
" That's almost three miles .
" 那就是 几乎 三 英里 .

“那差不多有三英里。”

[aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [wiːv] [bɪn] ['swɪmɪŋ] [ðæt] [fɑːr] . "
I can't believe we've been swimming that far . "
我 不能 相信 我们已经 到过 游泳 那 远的 . "

真不敢相信我们已经游了这么远。

" ['prɑːbəbli] [ðeɪ] ['buːstɪd] [ðæt] ['fɪgjər] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['haɪˌtaʊn] , " [sed]
" Probably they boosted that figure as high as their opinion of Hightown , " said
" 大概 他们 增强 那 数字 作为 高的 作为 他们的 观点 的 高城 , " 说
- ,
Twiffle ,
- ,

“他们可能把这个数字夸大到了他们对海顿镇的评价的高度，”特威弗尔说道。

" [ænd; ənd] ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [seɪ] [ðə; ði] ['æltɪtuːd] ['verid] .
" and anyway , it did say the altitude varied .
" 和 反正 , 它 做过 说 这 高度 多种多样 .

“而且，它确实说过海拔高度会变化。”

['veriz] ['veri] [mʌtʃ] , [aɪ'd] [seɪ] .
Varies very much , I'd say .
变化 非常 很多 , ID 说 .

我觉得差别很大。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv]['æp(ə)l] ,
" A few minutes later they were standing on the earth in a grove of apple ,
" 一个 很少 分钟 之后 他们 是 常设 在 这 地球 在 一个 树林 的 苹果 ,

几分钟后，他们站在一片苹果树林里的土地上。

[plʌm] , [ænd; ənd] ['tʃeri] [triːz] .
plum , and cherry trees .
李子 , 和 樱桃 树木 .

李子树和樱桃树。

['evri] [bræntʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [raɪp] , ['lʌʃəs] [fruːt] .
Every branch was filled with ripe , luscious fruit .
每一个 分支 曾是 已填 和 成熟 , 甜美 水果 .

每根枝条上都挂满了成熟多汁的果实。

['twɪŋk] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [frend] , [ðə; ði] [ren] , [bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Twink looked for their friend , the wren , but saw nothing of him .
特温克 看起来 为了 他们的 朋友 , 这 鹪 , 但 锯 没有什么 的 他 .

Twink 寻找他们的朋友——鹪鹩，但却什么也没看到。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['æplz] .
The Shaggy Man began looking about the ground for apples .
这 毛茸茸 男人 开始 寻找 关于 这 地面 为了 苹果 .

蓬头垢面的男人开始在地上寻找苹果。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [læft] .
Suddenly he laughed .
突然 他 笑了 .

他突然笑了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑːm] .

"	That	was	really	stupid	of	me	,	"	he	called	to	Twink	and	Tom	.
"	那	曾是	真的	愚蠢的	的	我	,	"	他	称为	到	特温克	和	汤姆	.

“我真是太蠢了，”他朝特温克和汤姆喊道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['æplz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Of	course	there	aren't	any	apples	on	the	ground	.
"	的	课程	那里	不是	任何	苹果	在	这	地面	.

“地上当然没有苹果。”

[ðeɪ] [kɑːnt] [fɔːl] [ɔːf][ðə; ði] [triːz] ! "

They	can't	fall	off	the	trees	!	"
他们	不能	落下	离开	这	树木	!	"

它们不可能从树上掉下来！

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [wer] [ðə; ði] - [get][ðer; ðər][fruːt] , " [sed] ['twɪŋk] .

"	This	must	be	where	the	Hightowners	get	their	fruit	,	"	said	Twink	.
"	这	必须	是	在哪里	这	-	得到	他们的	水果	,	"	说	特温克	.

“这一定是高地镇居民获取水果的地方，”特温克说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] ['ʃægi] .

"	Of	course	,	"	replied	Shaggy	.
"	的	课程	,	"	回复	毛茸茸	.

“当然，”沙吉回答道。

" [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][baɪ][nɑːt] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	They	thought	they	would	keep	us	with	them	by	not	telling	us	how	easy	it	is
"	他们	想法	他们	会	保持	我们	和	他们	经过	不是	讲述	我们	如何	简单的	它	是

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] ['haɪˌtaʊn] . "

to	reach	the	earth	from	Hightown	.	"
到	抵达	这	地球	从	高城	.	"

“他们以为不告诉我们从高地镇到地球有多么容易，就能把我们留在他们身边。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [wiː; wi] [wʊd] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ]

"	But	they	must	have	known	we	would	see	some	of	them	coming
"	但	他们	必须	有	已知	我们	会	看	一些	的	他们	未来

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,

and	going	to	the	orchard	,
和	去	到	这	果园	,

但他们肯定知道我们会看到他们中的一些人进出果园。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , " [sed] [tɑːm] .

and	find	out	sooner	or	later	how	to	escape	,	"	said	Tom	.
和	寻找	出去	很快	或者	之后	如何	到	逃脱	,	"	说	汤姆	.

“迟早会找到逃跑的方法，”汤姆说。

" [wel] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] [bɜːrd] , [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] ['suːnər] , " [sed] - .

"	Well	,	thanks	to	that	bird	,	we	found	out	sooner	,	"	said	Twiffle	.
"	出色地	,	谢谢	到	那	鸟	,	我们	成立	出去	很快	,	"	说	-	.

“多亏了那只鸟，我们才早点发现，”特威弗尔说道。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [groʊv] ,

Before	they	left	the	grove	,
前	他们	左边	这	树林	,

在他们离开树林之前，

['ʃægi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['æp(ə)l] [triː] [ɪn][ðə; ði]

Shaggy	walked	in	the	air	to	the	upper	branches	of	the	biggest	apple	tree	in	the
毛茸茸	步行	在	这	空气	到	这	上	分支	的	这	最大	苹果	树	在	这

['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] ['rʌdiɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] .

orchard	and	filled	his	pockets	with	the	largest	and	ruddiest	of	the	fruit	.
果园	和	已填	他的	口袋	和	这	最大	和	最红润的	的	这	水果	.

沙吉在空中走到果园里最大的苹果树的顶端树枝上，把最大最红的苹果装满了口袋。

" [kɑ:nt] [tel] [wer] [wi:l] [faɪnd]['aʊər; ɑ:r][nekst] [mi:l] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" Can't tell where we'll find our next meal , " he explained .
" 不能 告诉 在哪里 出色地 寻找 我们的 下一个 一顿饭 , " 他 解释 .

“我们不知道下一顿饭在哪里，”他解释说。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['eriə] [ðæt] [wʌz; wəz] [fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['grævəti][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['veri]
Knowing the area that was freed from the force of gravity was of very
会心 这 区域 那 曾是 自由 从 这 力量 的 重力 曾是 的 非常
[smɔ:l] [ɪk'stent] ,
small extent ,
小的 程度 ,

已知不受重力影响的区域面积非常小，

['ʃægi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɔ:kt] ['stedəli] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [tredɪŋ] ['sevrəl] [fi:t] [ɪn]
Shaggy and his friends walked steadily in one direction , treading several feet in
毛茸茸 和 他的 朋友们 步行 稳步 在 一 方向 , 踩踏 一些 脚 在
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

沙吉和他的朋友们稳步朝着一个方向走去，脚步离地好几英尺。

[sɪns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['iziə] [ðæn; ðən] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
since that was easier than walking on the earth .
自从 那 曾是 更轻松 比 步行 在 这 地球 .

因为那样比在地球上行走容易得多。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] , [wer]
As there was no difference in the appearance of the countryside , where
作为 那里 曾是 不 不同之处 在 这 外貌 的 这 农村 , 在哪里
['grævəti] [ig'zə:tid] [ɪt'self] [ə'gen] ,
gravity exerted itself again ,
重力 施加 本身 再次 ,

由于乡村景色并无二致，重力再次发挥作用，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['grævəti]
they had no way of telling when they would suddenly emerge from the gravity
他们 有 不 方式 的 讲述 什么时候 他们 会 突然 出现 从 这 重力
- [les] [lænd] .
- less land .
- 较少的 土地 .

他们无法预知自己何时会突然从失重的土地上出现。

['ʃægi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [li:d] [wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'spɪriənst] [ðæt] ['kjʊriəs] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt]
Shaggy was in the lead when he suddenly experienced that curious sensation that
毛茸茸 曾是 在 这 带领 什么时候 他 突然 经验丰富的 那 好奇的 感觉 那
[kʌmz] [wen] [ju:; jʊ] [step] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hoʊl] .
comes when you step unexpectedly into a hole .
来 什么时候 你 步 不料 进入 一个 洞 .

沙吉当时处于领先位置，突然间，他体验到了那种不小心踩进洞里的奇妙感觉。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ʃægi] ['tɔpld] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [sprɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði]
The result was that Shaggy toppled forward and found himself sprawled on the
这 结果 曾是 那 毛茸茸 倾覆 向前 和 成立 他自己 蔓延 在 这
[græs] .
grass .
草 .

结果是，沙吉向前摔倒，四仰八叉地躺在了草地上。

['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [keɪm] ['twɪŋk] , [tɑ:m][ænd; ənd] - .
Following him came Twink , Tom and Twiffle .
下列的 他 来了 特温克 , 汤姆 和 - .

紧随其后的是 Twink、Tom 和 Twiffle。

['oʊnli][tɑːm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

Only	**Tom**	**managed**	**to**	**maintain**	**his**	**balance**	**.**
仅有的	汤姆	管理	到	维持	他的	平衡	.

只有汤姆保持住了平衡。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ɪn] [taɪm] , [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [stept] [ɔːf] [ðə; ði] [er] ,

What	**he**	**had**	**realized**	**in**	**time**	**,**	**was**	**simply**	**that**	**the**	**others**	**had**	**stepped**	**off**	**the**	**air**	**,**
什么	他	有	已实现	在	时间	,	曾是	简单地	那	这	其他的	有	步	离开	这	空气	,

他后来才意识到，其他人已经停止播出了。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

on	**which**	**they**	**had**	**been**	**walking**	**,**	**to**	**the**	**earth**	**a**	**foot**	**or**	**two**	**below**	**them**	**.**
在	哪个	他们	有	到过	步行	,	到	这	地球	一个	脚	或者	二	以下	他们	.

他们一直行走的地面，一直延伸到他们脚下一两英尺的地面。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [said] .

The	**Shaggy**	**Man**	**sighed**	**.**
这	毛茸茸	男人	叹了口气	.

蓬头垢面的男人叹了口气。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'raʊnd] [ɑːn] ['eni] [deɪ] ,

"	**Give**	**me**	**the**	**earth**	**to**	**crawl**	**around**	**on**	**any**	**day**	**,**
"	给	我	这	地球	到	爬行	大约	在	任何	天	,

“给我一块土地，我随时都可以在上面爬行。”

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['meɪər] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	**our**	**friend**	**the**	**Lord**	**High**	**Mayor**	**would**	**put**	**it**	**,**
作为	我们的	朋友	这	主	高的	市长	会	放	它	,

正如我们那位尊贵的市长朋友会说的那样，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [miːn] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['tʌmb(ə)l] .

even	**though**	**it**	**does**	**mean**	**an**	**occasional**	**tumble**	**.**
甚至	尽管	它	做	意思是	一个	偶然	翻滚	.

即使这意味着偶尔会摔倒。

" ['tʃæptər] [naɪn]

"	**CHAPTER**	**9**
"	章	9

第九章

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['roʊmæns]

The	**Valley**	**of**	**Romance**
这	谷	的	浪漫

浪漫谷

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz] [leɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væliz] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

Before	**the**	**travelers**	**lay**	**one**	**of**	**the**	**most**	**beautiful**	**valleys**	**they**	**had**	**ever**	**seen**	**.**
前	这	旅行者	躺	一	的	这	最多	美丽的	山谷	他们	有	曾经	已见	.

旅行者们眼前展现的是他们所见过的最美丽的峡谷之一。

['dʒentli] ['sloʊpɪŋ] [hɪlz] [led] [daʊn] [tuː; tə] [griːn] [fiːldz] .

Gently	**sloping**	**hills**	**led**	**down**	**to**	**green**	**fields**	**.**
轻轻地	倾斜的	丘陵	引领	向下	到	绿色的	字段	.

缓缓倾斜的山丘通向绿油油的田野。

[θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [floʊd] [ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

Through	the	middle	of	the	valley	flowed	a	stream	that	looked	like	a
通过	这	中间	的	这	谷	流动	一个	溪流	那	看起来	喜欢	一个

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [bluː] ['rɪbən] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [griːn] ['kɑːrpɪt] .

shimmering	blue	ribbon	stretched	out	on	a	green	carpet	.
闪闪发光	蓝色的	丝带	拉伸	出去	在	一个	绿色的	地毯	.

山谷中央有一条小溪流淌，宛如一条闪闪发光的蓝色丝带铺展在绿色的地毯上。

[ɑːn] [ðə; ði] [nɪr] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] , [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] , [stʊd] [ə; eɪ]

On	the	near	bank	of	the	stream	,	in	the	very	center	of	the	valley	,	stood	a
在	这	靠近	银行	的	这	溪流	,	在	这	非常	中心	的	这	谷	,	站立	一个

['kæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

在溪流近岸的河岸上，山谷的正中央，矗立着一座城堡。

[ɪts] [spaɪəz] , ['tɜːrɪts] , [ænd; ənd] ['taʊərz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['delɪkətli] [fɔːrmd] [ðæt] [ðeɪ] ['glɪsənd] [laɪk]

Its	spires	,	turrets	,	and	towers	were	so	delicately	formed	that	they	glistened	like
它是	尖塔	,	炮塔	,	和	塔楼	是	所以	轻柔地	形成	那	他们	闪闪发光	喜欢

[leɪs] - ['fɪlɪgriː] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

lace	-	filigree	in	the	sunlight	.
蕾丝	-	丝细工	在	这	阳光	.

它的尖顶、塔楼和高塔造型精美，在阳光下闪闪发光，宛如蕾丝花边。

- [aɪz] [gləud] .

Twink's	eyes	glowed	.
-	眼睛	发光	.

特温克的眼睛闪闪发光。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] !

"	Isn't	it	just	the	most	beautiful	sight	you	ever	saw	!
"	不是	它	只是	这	最多	美丽的	视线	你	曾经	锯	!

“这难道不是你见过的最美的景色吗！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['elɪgənt] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	It	certainly	is	elegant	,	"	admitted	the	Shaggy	Man	.
"	它	当然	是	优雅的	,	"	承认	这	毛茸茸	男人	.

“它确实很优雅，”蓬头垢面的男人承认道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [foʊks] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	what	we	want	to	know	is	,	what	kind	of	folks	live	in	it	.	"
"	但	什么	我们	想	到	知道	是	,	什么	种类	的	各位	居住	在	它	.	"

但我们想知道的是，那里住着什么样的人。

" [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , " [sed] ['twɪŋk] .

"	Oh	,	I'm	sure	they	must	be	very	happy	and	contented	,	"	said	Twink	.
"	哦	,	我是	当然	他们	必须	是	非常	快乐的	和	满足	,	"	说	特温克	.

“哦，我确信他们一定非常幸福满足，”特温克说道。

" [ðeɪ] [dʒʌst] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] . "

"	They	just	must	be	to	live	in	a	place	like	that	.	"
"	他们	只是	必须	是	到	居住	在	一个	地方	喜欢	那	.	"

“他们肯定有某种特殊之处，才会住在那样的地方。”

" [ðen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ? " [æskt] - [ə; eɪ] [bɪt] ['daʊtfəli] .

"	Then	we	are	going	to	visit	the	castle	?	"	asked	Twiffle	a	bit	doubtfully	.
"	然后	我们	是	去	到	访问	这	城堡	?	"	问	-	一个	少量	怀疑地	.

“那我们是不是要去参观城堡了？”特威弗尔有些疑惑地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	It	seems	the	only	thing	to	do	,	"	replied	the	Shaggy	Man	.
"	它	似乎	这	仅有的	事物	到	做	,	"	回复	这	毛茸茸	男人	.

“看来这是唯一的办法了，”蓬头垢面的男人回答道。

" [aɪ][æd'mɪt][aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

"	I	admit	I	have	no	idea	where	we	are	,
"	我	承认	我	有	不	主意	在哪里	我们	是	,

我承认我不知道我们现在在哪儿，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [huː'evər] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] ['kæs(ə)l] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

and	there	is	just	the	possibility	that	whoever	lives	in	that	castle	may	be	able
和	那里	是	只是	这	可能性	那	谁	生活	在	那	城堡	可能	是	有能力的

[tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [get] [tuː; tə][ɑːz] ,

to	help	us	get	to	Oz	,
到	帮助	我们	得到	到	奥兹	,

而且，住在那座城堡里的人或许能够帮助我们到达奥兹国。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [gɪv] [ˌjuː 'es][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] ['dedlɪ] ['dezərt] .

or	at	least	give	us	directions	to	the	Deadly	Desert	.
或者	在	至少	给	我们	方向	到	这	致命	沙漠	.

或者至少告诉我们去往死亡沙漠的路线。

" [tɑːm][wʌz; wəz] [ɔːl'redɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

"	Tom	was	already	on	his	way	,
"	汤姆	曾是	已经	在	他的	方式	,

汤姆当时已经在路上了。

['rʌnɪŋ] ['hæpɪlɪ] [daʊn] [ðə; ði] [griːn] [sloʊp] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

running	happily	down	the	green	slope	toward	the	stream	and	the	castle	.
跑步	快乐地	向下	这	绿色的	坡	朝向	这	溪流	和	这	城堡	.

欢快地跑下绿色的山坡，朝着小溪和城堡跑去。

[ə; eɪ] [ten] - ['mɪnɪt] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [brɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [æd'ventʃəəz]

A	ten	-	minute	walk	in	the	bright	sunlight	brought	the	little	group	of	adventurers
一个	十	-	分钟	走	在	这	明亮的	阳光	带来	这	小的	团体	的	冒险者

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

to	the	doors	of	the	castle	.
到	这	门	的	这	城堡	.

在明媚的阳光下步行十分钟，这群探险者就来到了城堡门口。

[soʊ][fɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['pɝːsənz] .

So	far	they	had	seen	no	living	persons	.
所以	远的	他们	有	已见	不	活的	人	.

到目前为止，他们还没有见到任何活人。

[bɜːrdz] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] [waɪt] ['ræbɪt] [hæd; həd] [baʊndɪd] [ə'krɔːs] ['tɑːmz]

Birds	sang	in	the	trees	,	and	once	a	white	rabbit	had	bounded	across	Tom's
鸟类	唱	在	这	树木	,	和	一次	一个	白色的	兔子	有	有界	穿过	汤姆的

[pæθ] ,

path	,
小路	,

树上的鸟儿歌唱，一只白兔曾跃过汤姆的路。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][saɪnz][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

but	there	were	no	signs	of	human	beings	.
但	那里	是	不	标志	的	人类	生物	.

但没有任何人类活动的迹象。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [nɑːkt] ['boʊldlɪ][ɑːn][ðə; ði] ['hevɪ] [dɔːr] .

The	Shaggy	Man	stepped	forward	and	knocked	boldly	on	the	heavy	door	.
这	毛茸茸	男人	步	向前	和	敲门	大胆地	在	这	重的	门	.

蓬头垢面的男人走上前，大胆地敲了敲厚重的门。

['ɪnstəntli] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['saɪləntli] ['oʊpən] .

Instantly	**it**	**swung**	**silently**	**open**	**.**
即刻	它	摇摆	默默	打开	.

它瞬间无声地打开了。

[æz; əz][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [stept] [ˌɪn'saɪd] , ['twɪŋk] [gɑːspt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,

As	**the**	**adventurers**	**stepped**	**inside**	**,**	**Twink**	**gasped**	**and**	**even**	**the**	**Shaggy**	**Man**	**,**
作为	这	冒险者	步	里面	,	特温克	倒吸一口气	和	甚至	这	毛茸茸	男人	,

冒险者们踏入屋内时，特温克倒吸了一口气，就连毛茸茸的男人也惊叹不已。

[ə'kʌstəmd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] - ['rɔɪəl] ['pæləs] ,

accustomed	**as**	**he**	**was**	**to**	**the**	**splendour**	**of**	**Ozma's**	**Royal**	**Palace**	**,**
习惯	作为	他	曾是	到	这	辉煌	的	-	皇家	宫殿	,

他早已习惯了奥兹玛皇宫的奢华，

[wʌz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

was	**impressed**	**with**	**the**	**magnificence**	**of**	**his**	**surroundings**	**.**
曾是	印象深刻	和	这	壮丽	的	他的	周围环境	.

他被周围环境的壮丽景色深深震撼。

[ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪtɪst] ['æləbæstər] ,

The	**floor**	**and**	**walls**	**of**	**the**	**castle**	**were**	**of**	**the**	**whitest**	**alabaster**	**,**
这	地面	和	墙壁	的	这	城堡	是	的	这	最白	雪花石膏	,

城堡的地板和墙壁都是用最洁白的雪花石膏制成的。

['pɑːlɪʃt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːmi] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ['mɪrərd] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['fɜːrnɪʃɪŋz] ,

polished	**so**	**that**	**the**	**creamy**	**depths**	**of**	**the**	**stone**	**mirrored**	**the**	**luxurious**	**furnishings**	**,**
抛光	所以	那	这	奶油状	深度	的	这	石头	镜像	这	豪华	家具	,

经过打磨，石材乳白色的深邃质感与奢华的家具相映成趣。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌstər] [ðæt] [ɪn'hænst] [ðə; ði]['woʊv(ə)n] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] - [hjʊd] ['dreɪpəriːz] [ɪn]

casting	**a**	**luster**	**that**	**enhanced**	**the**	**woven**	**richness**	**of**	**the**	**deep**	**-**	**hued**	**draperies**	**in**
铸件	一个	光泽	那	增强型	这	编织	丰富	的	这	深的	-	有色	窗帘	在

[ðə; ði] ['pænəld] [wɔːlz] .

the	**paneled**	**walls**	**.**
这	镶板	墙壁	.

投下一层光泽，衬托出镶板墙上深色窗帘的编织纹理之丰富。

[huː] [hæd; həd] [bɪlt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] ?

Who	**had**	**built**	**such**	**a**	**castle**	**?**
WHO	有	建造	这样的	一个	城堡	?

谁建造了这样一座城堡?

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [traɪd] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

Each	**of**	**the**	**travelers**	**tried**	**to**	**picture**	**in**	**his**	**own**	**mind**	**the**	**kind**	**of**	**people**
每个	的	这	旅行者	尝试	到	图片	在	他的	自己的	头脑	这	种类	的	人们

[huː] [maɪt] [lɪv; laɪv] [hɪr] .

who	**might**	**live**	**here**	**.**
WHO	可能	居住	这里	.

每个旅行者都试图在自己的脑海中想象出可能会居住在这里的人们是什么样的人。

[wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] ['frendli] [ɔːr] [ʌn'frendli] , ['helpf(ə)l][ɔːr] ['deɪndʒərəs] ?

Would	**they**	**be**	**friendly**	**or**	**unfriendly**	**,**	**helpful**	**or**	**dangerous**	**?**
会	他们	是	友好的	或者	不友好	,	有帮助	或者	危险的	?

他们会友善还是不友善？会乐于助人还是危险?

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

Still	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**people**	**.**
仍然	那里	曾是	不	符号	的	人们	.

仍然没有人的踪影。

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔɪər] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʃægi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	only	sound	that	broke	the	stillness	of	the	foyer	in	which	Shaggy	and	his
这	仅有的	声音	那	打破	这	寂静	的	这	门厅	在	哪个	毛茸茸	和	他的

[frendz] [stʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [floʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl]

friends	stood	was	the	tinkling	of	water	as	it	flowed	from	a	small
朋友们	站立	曾是	这	叮叮当当	的	水	作为	它	流动	从	一个	小的

['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

fountain	in	the	center	of	the	room	.
喷泉	在	这	中心	的	这	房间	.

沙吉和他的朋友们所站的大厅一片寂静，唯一打破这种寂静的声音是房间中央小喷泉流水的叮咚声。

[ðɪs] ['faʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] ['fæʃnd] [laɪk] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['drɪŋkɪŋ] ['faʊnt(ə)n] ,

This	fountain	was	fashioned	like	an	ordinary	drinking	fountain	,
这	喷泉	曾是	造型	喜欢	一个	普通的	喝	喷泉	,

这个喷泉的造型和普通饮水喷泉一样。

[ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [roʊz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

the	stream	of	water	that	rose	from	it	being	not	more	than	three	or	four
这	溪流	的	水	那	玫瑰	从	它	存在	不是	更多的	比	三	或者	四

[ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] .

inches	in	height	.
英寸	在	高度	.

从它上面冒出的水流高度不超过三四英寸。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['æləbæstər] ['faʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['met(ə)l] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ]

Around	the	rim	of	the	alabaster	fountain	was	a	metal	plate	with	writing
大约	这	轮缘	的	这	雪花石膏	喷泉	曾是	一个	金属	盘子	和	写作

[ɪn'skraɪbd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

inscribed	upon	it	.
铭文	之上	它	.

雪花石膏喷泉边缘有一圈金属板，上面刻有文字。

[hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'raʊzd] , ['twɪŋk] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [riːd] :

Her	curiosity	aroused	,	Twink	advanced	to	the	fountain	and	read	:
她	好奇心	被唤醒	,	特温克	先进的	到	这	喷泉	和	读	:

好奇心被勾起，特温克走到喷泉边读道：

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - .

This	is	a	Phontain	.
这	是	一个	-	.

这是一台 Phontain。

['eni] ['vɪzɪtər] [ɑːr; ər]

Any	visitors	are
任何	访客	是

任何访客

[ri'kwestid] [tuː; tə] [spiːk]

requested	to	speak
请求	到	说话

请发言

[ðer; ðər]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

their	messages	into	it	.
他们的	消息	进入	它	.

把他们的信息传递进去。

[saɪnd] : [reks] ['tɪkɪt] & [rɪ'dʒinər]['kɜːrt(ə)n] .

Signed	:	Rex	Ticket	&	Regina	Curtain	.
签名	:	雷克斯	票	&	里贾纳	窗帘	.

签名：Rex Ticket 和 Regina Curtain。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " ['wɪspəd] ['twɪŋk] .

"	What	in	the	world	can	it	mean	?	"	whispered	Twink	.
"	什么	在	这	世界	能	它	意思是	?	"	低声说道	特温克	.

“这到底是什么意思？”特温克低声问道。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

Her	companions	had	gathered	about	her	and	were	reading	the	metal	plate	with	wonder	.
她	同伴	有	聚集	关于	她	和	是	阅读	这	金属	盘子	和	想知道	.

她的同伴们围在她身边，惊奇地看着金属牌。

" [reks][ænd; ənd][rɪ'dʒinər] , " ['ventʃərd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , " [ɑːr; ər] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] — [ðæts] ['lætn] .

"	Rex	and	Regina	,	"	ventured	the	Shaggy	Man	,	"	are	King	and	Queen	—	that's	Latin	.
"	雷克斯	和	里贾纳	,	"	冒险	这	毛茸茸	男人	,	"	是	国王	和	女王	—	那就是	拉丁	.

“雷克斯和雷吉娜，”蓬头垢面的男人试探性地说，“是国王和王后——这是拉丁语。”

[soʊ] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [hed] - [foʊks][ʌv; əv] [ðɪs] ['kæs(ə)l][ɑːr; ər] [kɪŋ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [kwiːn] ['kɜːrt(ə)n] .

So	evidently	the	head	-	folks	of	this	castle	are	King	Ticket	and	Queen	Curtain	.
所以	显然	这	头	-	各位	的	这	城堡	是	国王	票	和	女王	窗帘	.

显然，这座城堡的统治者是国王票券和王后帷幔。

[həm] — ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːd] [neɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] . "

Hmmmm	—	certainly	odd	names	for	a	King	and	Queen	.	"
嗯.....	—	当然	奇怪的	姓名	为了	一个	国王	和	女王	.	"

嗯——这名字对国王和王后来说确实有点奇怪。

" [ə; eɪ] - — [ænd; ənd] [wɪə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [tɔːk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ! " [snɪft] - [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .

"	A	Phontain	—	and	we're	supposed	to	talk	into	it	!	"	sniffed	Twiffle	with	disgust	.
"	一个	-	—	和	是	据称	到	讲话	进入	它	!	"	嗅了嗅	-	和	厌恶	.

“一个电话机——我们还要对着它说话！”特威弗厌恶地哼了一声。

" [huː'evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] ! "

"	Whoever	heard	of	such	nonsense	!	"
"	谁	听到	的	这样的	废话	!	"

“谁听过这种胡说八道！”

" [wel] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , " [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['bæblɪŋ] [brʊks] ,

"	Well	,	"	observed	the	Shaggy	Man	,	"	I've	heard	of	babbling	brooks	,
"	出色地	,	"	观察到	这	毛茸茸	男人	,	"	我已经	听到	的	胡说	布鲁克斯	,

“嗯，”蓬头垢面的男人说道，“我听说过潺潺溪流，

[soʊ] [waɪ] [nɑːt][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] ['faʊnt(ə)n] [ðæt] [wɪl] ['kæri] ['aʊər; ɑːr][wɜːrdz] ? "

so	why	not	a	talking	fountain	that	will	carry	our	words	?	"
所以	为什么	不是	一个	说	喷泉	那	将要	携带	我们的	字	?	"

那么，为什么不建一座能传递我们话语的会说话的喷泉呢?

" [ə; eɪ] ['foʊni] ['faʊnt(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [tɑːm] , ['grɪnɪŋ] .

"	A	phoney	fountain	,	I	suppose	,	"	said	Tom	,	grinning	.
"	一个	假	喷泉	,	我	认为	,	"	说	汤姆	,	咧嘴笑	.

“我猜那是个假喷泉吧。”汤姆咧嘴笑道。

['ʃægi] [stuːpt] ['oʊvər][ðə; ði] - [ænd; ənd] [spoʊk] ['klɪrli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] :

Shaggy	stooped	over	the	Phontain	and	spoke	clearly	and	distinctly	:
毛茸茸	弯腰	超过	这	-	和	辐	清楚地	和	明显地	:

沙吉弯下腰，趴在电话机上，清晰地说道：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ʌv; əv][ɑːz] ['spiːkɪŋ] .
" This is the Shaggy Man of Oz speaking .
" 这 是 这 毛茸茸 男人 的 奥兹 请讲 .

“我是奥兹国的蓬头人。”

[ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] , ['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑːm][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
In behalf of my friends , Twink and Tom of the United States of America ,
在 代表 的 我的 朋友们 , 特温克 和 汤姆 的 这 团结的 各州 的 美国 ,
- ,
Twiffle ,
- ,

我谨代表我的朋友，来自美国的Twink和Tom，以及Twiffle，

[leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][maɪ'self] ,
late of the Isle of Conjo , and myself ,
晚的 的 这 小岛 的 - , 和 我 ,

我来自康乔岛，

[aɪ] [rɪ'kwest] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [kwiːn] ['kɜːrt(ə)n] .
I request an audience with King Ticket and Queen Curtain .
我 要求 一个 观众 和 国王 票 和 女王 窗帘 .

我请求觐见国王票和王后帷幔。

" ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [red] ['niːɑːn] [saɪn] ['laɪtɪd] [ʌp] ['oʊvər] [tuː] [lɑːrdʒ] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] [æt; ət]
" Almost immediately a red neon sign lighted up over two large double doors at
" 几乎 立即地 一个 红色的 氖 符号 照明 向上 超过 二 大的 双倍的 门 在
[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔɪər] .
the opposite end of the foyer .
这 对面的 结尾 的 这 门厅 .

“几乎就在同时，门厅另一端的两扇大双开门上方亮起了一盏红色霓虹灯。”

[ðə; ði] [saɪn] [flæʃt] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] " ['entrəns] . "
The sign flashed the single word " entrance . "
这 符号 闪光灯 这 单身的 单词 " 入口 . "

标牌上只闪现了一个字：“入口”。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz] [wer] [wiː; wi][goʊ][ɪn] ,
" I guess this is where we go in ,
" 我 猜测 这 是 在哪里 我们 去 在 ,

我想我们就是在这里进入的。”

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][lɑːrdʒ]
" remarked the Shaggy Man as he walked to the door and pushed the large
" 评论 这 毛茸茸 男人 作为 他 步行 到 这 门 和 推动 这 大的
['met(ə)l]['hænd(ə)l] .
metal handle .
金属 处理 .

“毛茸茸的男人一边说着，一边走到门口，推开了那巨大的金属门把手。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , ['braɪtli] ['laɪtɪd] ['θiːətər] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [siːts] .
They were in a small , brightly lighted theater containing about one hundred seats .
他们 是 在 一个 小的 , 明亮地 照明 剧院 包含 关于 一 百 座位 .

他们身处一个灯光明亮的小剧院，剧院里大约有一百个座位。

[ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , ['siːtɪd] [ɑːn] [tuː] [θroʊnz] ,
On the stage , seated on two thrones ,
在 这 阶段 , 坐着 在 二 王座 ,

舞台上，他们坐在两张宝座上，

[wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] — ['evɪdəntli] [kɪŋ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [kwiːn] ['kɜːrt(ə)n] .
were a man and a woman — evidently King Ticket and Queen Curtain .
是 一个 男人 和 一个 女士 — 显然 国王 票 和 女王 窗帘 .

他们是一男一女——显然是国王票和王后帷幔。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

All	about	the	King	and	Queen	on	the	stage	there	was	a	bustle	of	the
全部	关于	这	国王	和	女王	在	这	阶段	那里	曾是	一个	忙碌	的	这

[moʊst] ['frenzid] [æk'tɪvəti] .

most	frenzied	activity	.
最多	丧心病狂	活动	.

舞台上国王和王后周围一片熙熙攘攘，热闹非凡。

[ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [klæʃ] [ænd; ənd] ['klætər] [ʌv; əv] ['hæmərz] ,

There	sounded	the	clash	and	clatter	of	hammers	,
那里	听起来	这	冲突	和	哒	的	锤子	,

传来锤子碰撞和敲击的声音，

[ðə; ði] ['rɪpɪŋ] [ʌv; əv] [sɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [ʌv; əv] [drɪlz] [ænd; ənd]['bɪts] .

the	ripping	of	saws	and	the	whirring	of	drills	and	bits	.
这	撕裂	的	锯子	和	这	嗡嗡声	的	演习	和	比特	.

锯子的撕裂声和钻头的嗡嗡声。

[pərˈhæps] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] ['twenti] [men] [wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] [ˈnɔkiŋ] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ɪˈrɛktɪŋ]

Perhaps	fifteen	or	twenty	men	were	hard	at	work	knocking	together	and	erecting
也许	十五	或者	二十	男人	是	难的	在	工作	敲门	一起	和	竖立

[ə; eɪ] [bɪˈwɪldərɪŋ] [əˈreɪ] [ʌv; əv] ['siːnəri] .

a	bewildering	array	of	scenery	.
一个	扑朔迷离	大批	的	风景	.

或许有十五到二十个人在辛勤工作，敲敲打打，搭建起令人眼花缭乱的布景。

['kɑːmli] ['siːtɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði][steɪdʒ][ɑːn] [θriː] - ['kɔːrnərd] ['stuːlz] , [ðer; ðər] ['soʊɪŋ] ['bæskəts][æt; ət]

Calmly	seated	about	the	stage	on	three	-	cornered	stools	,	their	sewing	baskets	at
平静地	坐着	关于	这	阶段	在	三	-	被逼到绝境	凳子	,	他们的	缝纫	篮子	在

[ðer; ðər][saɪdz] ,

their	sides	,
他们的	侧面	,

她们平静地坐在舞台周围的三角凳上，身边放着针线篮。

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['leɪdiz] ['soʊɪŋ] [ɑːn] ['kɑːstuːmz] .

were	a	number	of	ladies	sewing	on	costumes	.
是	一个	数字	的	女士们	缝纫	在	服装	.

当时有好几位女士正在缝制戏服。

['ʌðər] [wɜːr; wər] [əˈpærəntli] ['soʊɪŋ] [təˈgeðər] [lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['kænvəs] .

Others	were	apparently	sewing	together	large	pieces	of	canvas	.
其他的	是	显然	缝纫	一起	大的	件	的	帆布	.

其他人显然是在缝合大块帆布。

[stɪl] ['ʌðər] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ɑːrˈtɪstɪk] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði]['kænvəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Still	other	ladies	were	engaged	in	painting	artistic	pictures	on	the	canvas	which	was
仍然	其他	女士们	是	已订婚的	在	绘画	艺术	图片	在	这	帆布	哪个	曾是

[ðen] [stretʃt] [ɑːn] ['wʊd(ə)n] ['freɪmwəːks] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['bækdrɒps] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] .

then	stretched	on	wooden	frameworks	to	serve	as	backdrops	for	the	stage	.
然后	拉伸	在	木制的	框架	到	服务	作为	背景	为了	这	阶段	.

还有一些女士在画布上绘制艺术画作，然后将画布绷在木框上，用作舞台背景。

['æftər] ['ʃægi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðɪs] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

After	Shaggy	and	his	friends	had	watched	this	display	of	industry	for	several
后	毛茸茸	和	他的	朋友们	有	观看	这	展示	的	行业	为了	一些

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

在沙吉和他的朋友们观看了这番勤劳的景象几分钟后，

[ðeɪ] [əd'vænst] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] .

they	advanced	down	the	middle	aisle	of	the	theater	.
他们	先进的	向下	这	中间	走道	的	这	剧院	.

他们沿着剧院中间的过道向前走去。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [noʊ]['æktʃuəl] [wɜːrk] .

The	King	and	Queen	had	been	doing	no	actual	work	.
这	国王	和	女王	有	到过	正在做	不	实际的	工作	.

国王和王后实际上并没有做任何工作。

[ðeɪ] ['mɪrli] ['ɪʃuːd] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ðə; ði]

They	merely	issued	directions	to	the	others	who	seemed	not	to	pay	them	the
他们	仅仅	发布	方向	到	这	其他的	WHO	似乎	不是	到	支付	他们	这

['slaɪtəst] [hiːd] ,

slightest	heed	,
丝毫	注意	,

他们只是向其他人发出指示，但其他人似乎根本没把他们放在心上。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['tæsks] .

but	continued	with	their	tasks	.
但	持续	和	他们的	任务	.

但他们继续完成了任务。

[kɪŋ] ['tɪkɪt] [lʊkt] [ʌp] .

King	Ticket	looked	up	.
国王	票	看起来	向上	.

国王票抬起头来。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , " [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [tʊk] [jʊr; jər] [taɪm] ['getɪŋ] [hɪr] .

"	Well	,	"	he	said	to	the	Shaggy	Man	,	"	you	certainly	took	your	time	getting	here	.
"	出色地	,	"	他	说	到	这	毛茸茸	男人	,	"	你	当然	采取	你的	时间	获得	这里	.

“嗯，”他对蓬头垢面的男人说，“你来这儿可真花了不少时间。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [θriː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'naʊnst] [jɔːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði]

It	was	at	least	three	minutes	ago	that	you	announced	yourselves	on	the
它	曾是	在	至少	三	分钟	前	那	你	宣布	你们自己	在	这

- . "

Phontain	.	"

- . "

你们至少三分钟前才通过电话报平安。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] ['riːəli] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðæt] ['wɔːtər] ['faʊnt(ə)n] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʃægi]

"	Do	you	mean	you	really	heard	us	through	that	water	fountain	?	"	asked	the	Shaggy
"	做	你	意思是	你	真的	听到	我们	通过	那	水	喷泉	?	"	问	这	毛茸茸

[mæn] .

Man	.
男人	.

“你是说你真的透过饮水机听到了我们说话？”毛茸茸的男人问道。

" ['wɔːtər] [hæθ] [ə; eɪ] ['lɪmpɪd] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [leɪv] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [ɪr] ,

"	Water	hath	a	limpid	tongue	with	which	to	lave	the	naked	ear	,
"	水	有	一个	清澈的	舌头	和	哪个	到	澡	这	裸	耳朵	,

水有清澈的舌头，可以洗净裸露的耳朵。

" [sed] [kɪŋ] ['tɪkɪt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'presɪv] .

"	said	King	Ticket	in	a	voice	which	was	meant	to	be	impressive	.
"	说	国王	票	在	一个	嗓音	哪个	曾是	意思是	到	是	感人的	.

“国王票务用一种想要表现得威严的声音说道。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [hɜːrd] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] - .

"	Of	course	we	heard	you	through	the	Phontain	.
"	的	课程	我们	听到	你	通过	这	-	.

“我们当然通过电话听到了你的声音。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] - [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] — ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] ,

There	are	Phontains	in	all	the	rooms	of	the	Castle	—	even	in	the	theater	,
那里	是	-	在	全部	这	房间	的	这	城堡	—	甚至	在	这	剧院	,

城堡里的每个房间都有丰坦琴——甚至连剧院里也有。

[hɪr] — [wɪtʃ] [rɪ'piːt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [wen] [wiː; wi] [spiːk] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

here	—	which	repeat	messages	when	we	speak	into	them	.
这里	—	哪个	重复	消息	什么时候	我们	说话	进入	他们	.

这里——当我们对着它们说话时，它们会重复发送信息。

" ['twɪŋk] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən] ['tɛlə,foʊnz] [wɪtʃ] ['ruːdli] ['dʒæŋglɪŋ] ['belz] ,

"	Twink	thought	this	was	much	nicer	than	telephones	which	rudely	jangling	bells	,
"	特温克	想法	这	曾是	很多	更漂亮	比	电话	哪个	粗鲁地	叮当作响	铃铛	,

[ɔːl'ðoʊ] ['prɑːbəbli] [nɑːt][æz; əz] ['praɪvət] .

although	probably	not	as	private	.
虽然	大概	不是	作为	私人的	.

“特温克觉得这比电话刺耳的铃声好得多，虽然可能没那么私密。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] , " ['kɑːmɛntəd] [kwiːn] ['kɜːrt(ə)n] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] -

"	You	didn't	think	,	"	commented	Queen	Curtain	,	as	though	she	had	read	Twink's
"	你	没有	思考	,	"	评论	女王	窗帘	,	作为	尽管	她	有	读	-

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

“你没想过吗？”柯顿女王评论道，仿佛她看穿了特温克的心思。

" [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [juːz]['ɔːrd(ə)neri] [miːnz] [ʌv; əv] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['tɛlə,foʊnz] , [ɪn]

"	that	we	would	use	ordinary	means	of	communication	,	such	as	telephones	,	in
"	那	我们	会	使用	普通的	方法	的	沟通	,	这样的	作为	电话	,	在

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['roʊmæns] ,

the	Valley	of	Romance	,
这	谷	的	浪漫	,

“在浪漫谷，我们会使用普通的通讯方式，例如电话。”

[dɪd][juː; jʊ] ? "

did	you	?	"
做过	你	?	"

是吗?

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , " [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['roʊmæns] ? "

"	Oh	,	"	said	the	Shaggy	Man	,	"	is	this	the	Valley	of	Romance	?	"
"	哦	,	"	说	这	毛茸茸	男人	,	"	是	这	这	谷	的	浪漫	?	"

“哦，”蓬头垢面的男人说，“这就是浪漫谷吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] , " [sed] [kɪŋ] ['tɪkɪt] ,

"	It	is	,	and	since	you	are	from	the	Land	of	Oz	,	"	said	King	Ticket	,
"	它	是	,	和	自从	你	是	从	这	土地	的	奥兹	,	"	说	国王	票	,

“没错，而且既然你来自奥兹国，”国王票券说道，

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['roʊmæns] .

"	you	must	surely	have	heard	of	the	Valley	of	Romance	.
"	你	必须	一定	有	听到	的	这	谷	的	浪漫	.

你一定听说过浪漫谷吧。

" [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [rɪ'flektɪd] .

"	The	Shaggy	Man	reflected	.
"	这	毛茸茸	男人	反映	.

蓬头垢面的男人沉思道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] ['ɑːzmə] ['menʃənɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['væli] ,

It	seemed	he	could	recall	Ozma	mentioning	something	about	some	such	valley	,
它	似乎	他	可以	记起	奥兹玛	提及	某物	关于	一些	这样的	谷	,

他似乎记得奥兹玛曾提到过这样一个山谷。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**he**	**couldn't**	**remember**	**anything**	**that**	**she**	**had**	**said**	**about**	**it**	**.**
但	他	不能	记住	任何事物	那	她	有	说	关于	它	.

但他完全记不起她说过什么。

" [haʊ] [fɑːr][ɑːr; ər][wiː; wi][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] ? " [æskt] - .

"	**How**	**far**	**are**	**we**	**from**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**?**	**"**	**asked**	**Twiffle**	**.**
"	如何	远的	是	我们	从	这	土地	的	奥兹	?	"	问	-	.

“我们离奥兹国还有多远？”特威弗尔问道。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [kɪŋ] ['tɪkɪt] ['steɪɪŋ] [æt; ət] - .

"	**Dear**	**me**	**!**	**"**	**exclaimed**	**King**	**Ticket**	**staring**	**at**	**Twiffle**	**.**
"	亲爱的	我	!	"	惊呼	国王	票	凝视	在	-	.

“我的天哪！”国王票券惊呼道，他盯着特威弗尔。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['riːəl] ! "

"	**For**	**a**	**moment**	**I**	**thought**	**you**	**were**	**real**	**!**	**"**
"	为了	一个	片刻	我	想法	你	是	真实的	!	"

“我刚才还以为你是真人呢！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['riːəl] , " ['steɪtɪd] - [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .

"	**I**	**am**	**real**	**,**	**"**	**stated**	**Twiffle**	**with**	**dignity**	**.**
"	我	是	真实的	,	"	声明	-	和	尊严	.

“我是真人，”特威夫尔有尊严地说道。

" [aɪ][dʒʌst][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [boʊnz] , [ðæts] [ɔːl]

"	**I**	**just**	**don't**	**happen**	**to**	**be**	**made**	**of**	**flesh**	**and**	**blood**	**and**	**bones**	**,**	**that's**	**all**
"	我	只是	不	发生	到	是	制成	的	肉	和	血	和	骨头	,	那就是	全部

. "

:	**"**
.	"

“我只是碰巧不是由血肉之躯构成的，仅此而已。”

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] , " [riˈmɑːkt] [kwiːn] ['kɜːrt(ə)n] ['meditətivli] ,

"	**And**	**as**	**for**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**,**	**"**	**remarked**	**Queen**	**Curtain**	**meditatively**	**,**
"	和	作为	为了	这	土地	的	奥兹	,	"	评论	女王	窗帘	冥想地	,

“至于奥兹国，”柯顿女王沉思着说道，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] — ['oʊvər][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] — [fɑːr] , [fɑːr]

"	**it**	**is**	**indeed**	**very**	**far**	**away**	**—**	**over**	**the**	**stream**	**and**	**over**	**the**	**hill**	**—**	**far**	**,**	**far**
"	它	是	的确	非常	远的	离开	—	超过	这	溪流	和	超过	这	爬坡道	—	远的	,	远的

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezərt] ,

away	**to**	**the**	**desert**	**,**
离开	到	这	沙漠	,

“那里确实很远——越过小溪，翻过山丘——远在沙漠深处，非常非常远。”

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər] [ðæt] , [tuː] .

and	**then**	**over**	**that**	**,**	**too**	**.**
和	然后	超过	那	,	也	.

然后，也包括那件事。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['roʊmæns] ,

In	**fact**	**,**	**it**	**isn't**	**even**	**in**	**the**	**Valley**	**of**	**Romance**	**,**
在	事实	,	它	不是	甚至	在	这	谷	的	浪漫	,

事实上，它甚至不在浪漫谷内。

[soʊ] [ðæt] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] .

so	**that**	**means**	**it**	**must**	**be**	**quite**	**some**	**distance**	**off**	**.**
所以	那	方法	它	必须	是	相当	一些	距离	离开	.

所以这意味着它一定距离很远。

[tuː] [fɑːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [kloʊzd] [ðə; ði]

Too	far	even	to	think	of	,	"	she	added	as	though	to	say	that	closed	the
也	远的	甚至	到	思考	的	,	"	她	额外	作为	尽管	到	说	那	关闭	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

“太遥远了，简直无法想象，”她补充道，仿佛要结束这个话题。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ['rʌgd] .

The	Shaggy	Man	shrugged	.
这	毛茸茸	男人	耸了耸肩	.

蓬头垢面的男人耸了耸肩。

['evɪdəntli] [ðiːz] [tuː] [wəːnt, weənt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [help] [tuː; tə][ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz]

Evidently	these	two	weren't	going	to	be	of	much	help	to	the	travelers
显然	这些	二	不是	去	到	是	的	很多	帮助	到	这	旅行者

[ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ɑːz] .

in	finding	their	way	back	to	Oz	.
在	寻找	他们的	方式	后退	到	奥兹	.

显然，这两个人对旅行者们找到返回奥兹国的路并没有什么帮助。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æplz] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [ðen]

they	would	make	a	lunch	of	the	apples	he	carried	in	his	pockets	and	then
他们	会	制作	一个	午餐	的	这	苹果	他	携带	在	他的	口袋	和	然后

[kən'tɪnjuː] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

continue	on	their	journey	.
继续	在	他们的	旅行	.

他们会用他口袋里装的苹果做午餐，然后继续他们的旅程。

['ʃægi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [meɪd] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] ['diːpli] [ʌp'hoʊlstərd]

Shaggy	and	his	friends	made	themselves	comfortable	in	the	deeply	upholstered
毛茸茸	和	他的	朋友们	制成	他们自己	舒服的	在	这	深	软垫

[siːts] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] .

seats	in	the	front	row	of	the	theater	.
座位	在	这	正面	排	的	这	剧院	.

沙吉和他的朋友们在剧院前排舒适的软垫座椅上坐了下来。

['ʃægi] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['æplz] [bɪ'twiːn] ['twɪŋk] , [tɑːm] , [ænd; ənd] [hɪm'self] .

Shaggy	divided	the	apples	between	Twink	,	Tom	,	and	himself	.
毛茸茸	分割	这	苹果	之间	特温克	,	汤姆	,	和	他自己	.

沙吉把苹果分给了特温克、汤姆和他自己。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] ['sevrəl] [tuː; tə] [kɪŋ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [kwiːn] ['kɜːrt(ə)n] , [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðem; ðəm]

He	offered	several	to	King	Ticket	and	Queen	Curtain	,	who	refused	them
他	提供	一些	到	国王	票	和	女王	窗帘	,	WHO	拒绝	他们

['ræðər] [dɪs'deɪnfəli] .

rather	disdainfully	.
相当	轻蔑地	.

他向国王票券和王后帷幔递上了好几张票，但他们都颇为轻蔑地拒绝了。

['ʃægi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [eɪt] [ɪn] ['saɪləns] [waɪl] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

Shaggy	and	his	friends	ate	in	silence	while	they	watched	the	activity	on	the	stage	.
毛茸茸	和	他的	朋友们	吃	在	沉默	尽管	他们	观看	这	活动	在	这	阶段	.

Shaggy和他的朋友们一边默默地吃着东西，一边观看舞台上的表演。

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪzɪli] ['wɜːrkɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [siːmd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv]

Not	**one**	**of**	**the**	**busily**	**working**	**men**	**and**	**women**	**seemed**	**even**	**to**	**be**	**aware**	**of**
不是	一	的	这	忙碌地	在职的	男人	和	女性	似乎	甚至	到	是	意识到的	的

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] .

the	**presence**	**of**	**the**	**strangers**	**.**
这	在场	的	这	陌生人	.

忙碌的男男女女似乎没有一个人注意到陌生人的存在。

['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æplz] , [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [sed] ,

Finishing	**his**	**apples**	**,**	**the**	**Shaggy**	**Man**	**arose**	**and**	**said**	**,**
精加工	他的	苹果	,	这	毛茸茸	男人	出现	和	说	,

吃完苹果后，蓬头垢面的男人站起身来说：

" [lʊks] [laɪk] [juː; jʊ] [foʊks] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] .

"	**Looks**	**like**	**you**	**folks**	**are**	**getting**	**ready**	**for**	**quite**	**a**	**play**	**.**
"	看起来	喜欢	你	各位	是	获得	准备好	为了	相当	一个	玩	.

“看来你们准备上演一出精彩的戏了。”

[wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

What's	**the**	**name**	**of**	**it**	**?**
是什么	这	姓名	的	它	?

它叫什么名字?

" [ˌʌnɪk'spektɪdli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lædər] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [tæsk] [ʌv; əv] ['hæmərɪŋ]

"	**Unexpectedly**	**one**	**of**	**the**	**workers**	**on**	**a**	**ladder**	**stopped**	**his**	**task**	**of**	**hammering**
"	不料	一	的	这	工人	在	一个	梯子	停止	他的	任务	的	锤击

[tə'geðər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['freɪmwɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['ʃægiz]

together	**a**	**bit**	**of**	**framework**	**for**	**the**	**scenery**	**and**	**replied**	**to**	**Shaggy's**
一起	一个	少量	的	框架	为了	这	风景	和	回复	到	沙吉的

['kwestʃən] :

question	**:**
问题	:

“出乎意料的是，一名站在梯子上的工人停下了正在用锤子敲打布景框架的工作，回答了沙吉的问题：

" [ðæt] [wiː; wi] [wəʊnt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [goʊz] [ʌp] [tə'naɪt] .

"	**That**	**we**	**won't**	**know**	**until**	**the**	**curtain**	**goes**	**up**	**tonight**	**.**
"	那	我们	惯于	知道	直到	这	窗帘	去	向上	今晚	.

“不到今晚帷幕拉开，我们什么都不知道。”

[tə'naɪts, tuː'naɪts] [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [pleɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

Tonight's	**the**	**First**	**Night**	**of**	**this**	**new**	**play**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**be**	**in**	**charge**	**.**
今晚	这	第一的	夜晚	的	这	新的	玩	,	和	我	将	是	在	收费	.

今晚是这部新剧的首演，我将负责指挥。

" [ðə; ði] ['feloʊ] ['ædɪd] [ɪm'presɪvli] , " [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [relm] ,

"	**The**	**fellow**	**added**	**impressively**	**,**	**"**	**For**	**I**	**am**	**the**	**First**	**Knight**	**of**	**the**	**Realm**	**,**
"	这	同伴	额外	令人印象深刻	,	"	为了	我	是	这	第一的	骑士	的	这	领域	,

[juː; jʊ] [noʊ] . "

you	**know**	**.**	**"**
你	知道	.	"

“那人语气颇为自信地补充道：‘因为你知道，我是王国的第一骑士。’”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , " [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .

"	**No**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Shaggy**	**Man**	**,**	**"**	**I**	**didn't**	**know**	**.**
"	不	,	"	回复	这	毛茸茸	男人	,	"	我	没有	知道	.

“不，”蓬头垢面的男人回答说，“我不知道。”

" ['ʃægi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgri][fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv]

"	**Shaggy**	**was**	**a**	**little**	**angry**	**for**	**he**	**thought**	**the**	**man**	**was**	**making**	**fun**	**of**
"	毛茸茸	曾是	一个	小的	生气的	为了	他	想法	这	男人	曾是	制作	乐趣	的

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

“沙吉有点生气，因为他觉得那个人在嘲笑他。”

" [oʊ] , [jes] , " [kwiːn] ['kɜːrt(ə)n] [went] [ɑːn] ['plæsɪdli] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	"	**Queen**	**Curtain**	**went**	**on**	**placidly**	**.**
"	哦	,	是的	,	"	女王	窗帘	去	在	平静地	.

“哦，是的，”柯顿女王平静地继续说道。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] — [ɪn][fækt][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [lɔːds] [ænd; ənd]

"	**He**	**is**	**the**	**First**	**Knight**	**of**	**the**	**Realm**	**—**	**in**	**fact**	**all**	**these**	**people**	**are**	**Lords**	**and**
"	他	是	这	第一的	骑士	的	这	领域	—	在	事实	全部	这些	人们	是	领主	和

['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['θiːətər] . "

Ladies	**of**	**the**	**Royal**	**Theater**	**.**	**"**
女士们	的	这	皇家	剧院	.	"

“他是王国第一骑士——事实上，这些人都是皇家剧院的贵族。”

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [bɪld] [jʊr; jər] [oʊn] ['siːnəri] [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] ['kɑːstuːmz] ?

"	**And**	**do**	**you**	**always**	**build**	**your**	**own**	**scenery**	**and**	**make**	**your**	**own**	**costumes**	**?**
"	和	做	你	总是	建造	你的	自己的	风景	和	制作	你的	自己的	服装	?

“你们总是自己搭建舞台布景，自己制作服装吗？”

" [æskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	**asked**	**the**	**Shaggy**	**Man**	**.**
"	问	这	毛茸茸	男人	.

“毛茸茸的男人问道。”

[kɪŋ] ['tɪkɪt] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

King	**Ticket**	**shifted**	**uneasily**	**on**	**his**	**throne**	**.**
国王	票	转移	不安地	在	他的	王座	.

国王票在王座上不安地挪动了一下身子。

" [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] ['ræðər] ['bædli] .

"	**Yes**	**,**	**and**	**it**	**always**	**seems**	**to**	**turn**	**out**	**rather**	**badly**	**.**
"	是的	,	和	它	总是	似乎	到	转动	出去	相当	糟糕	.

“是的，而且结果似乎总是不太好。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ɔːl][wiː; wi][wɜːr; wər] ['riːəli] [ment] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

I	**suppose**	**all**	**we**	**were**	**really**	**meant**	**to**	**do**	**was**	**to**	**enjoy**	**the**	**magnificent**
我	认为	全部	我们	是	真的	意思是	到	做	曾是	到	享受	这	壮丽

[pə'fɔːmənsɪz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

performances	**on**	**the**	**stage**	**.**
表演	在	这	阶段	.

我想我们真正应该做的，就是欣赏舞台上精彩绝伦的表演。

[ænd; ənd] , " [ðə; ði] [kɪŋ] ['braɪtnd] , " [ðæt] [ɪz][ɔːl][wiː; wi]['truːli][hæv; həv]['eni][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] .

And	**,**	**"**	**the**	**King**	**brightened**	**,**	**"**	**that**	**is**	**all**	**we**	**truly**	**have**	**any**	**desire**	**to**	**do**	**.**
和	,	"	这	国王	明亮	,	"	那	是	全部	我们	真的	有	任何	欲望	到	做	.

“而且，”国王神色一亮，“这正是我们真正想做的一切。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] [laɪf][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] — [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd]

That	**is**	**a**	**full**	**life**	**for**	**us**	**and**	**quite**	**enough**	**—**	**to**	**sit**	**in**	**the**	**theater**	**and**
那	是	一个	满的	生活	为了	我们	和	相当	足够的	—	到	坐	在	这	剧院	和

[wɑːtʃ] [greɪt] ['drɑːmə][ʌn'foʊld] .

watch	**great**	**drama**	**unfold**	**.**
手表	伟大的	戏剧	展开	.

对我们来说，这就是充实的生活，也足够了——坐在剧院里观看伟大的戏剧上演。

[wʌt] [niːd] [hæv; həv][wiː; wi][fɔːr; fər] ['eni] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

What	**need**	**have**	**we**	**for**	**any**	**lives**	**of**	**our**	**own**	**,**
什么	需要	有	我们	为了	任何	生活	的	我们的	自己的	,

我们又何须拥有自己的生活呢?

[wen] [ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][ɪn][ɪt'self][ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [wiː; wi][ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə] [dwel] .

when	**the**	**stage**	**is**	**a**	**world**	**in**	**itself**	**and**	**therein**	**we**	**are**	**content**	**to**	**dwell**	**.**
什么时候	这	阶段	是	一个	世界	在	本身	和	其中	我们	是	内容	到	住	.

当舞台本身就是一个世界，而我们乐于栖身其中。

" [ðə; ði] ['kɪŋz] [vɔɪs] ['dʒentli] [səb'saidid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd] ['driːmɪli]

"	**The**	**King's**	**voice**	**gently**	**subsided**	**to**	**a**	**whisper**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**stared**	**dreamily**
"	这	国王学院	嗓音	轻轻地	平静下来	到	一个	耳语	,	和	他的	眼睛	凝视	梦幻般地

['ɪntuː] [speɪs] .

into	**space**	**.**
进入	空间	.

国王的声音渐渐低了下来，变成耳语，他的目光呆滞地望着远方。

[kwiːn] ['kɜːrt(ə)n] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['stɔːri] .

Queen	**Curtain**	**took**	**up**	**the**	**story**	**.**
女王	窗帘	采取	向上	这	故事	.

帷幔女王接过了话筒。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [lɔːrd] [prɑːps][ænd; ənd] ['leɪdi] [kjuː] [help] [ðə; ði] ['æktər] , [ɔːl'ðoʊ] [nʌn]

"	**During**	**the**	**performances**	**Lord**	**Props**	**and**	**Lady**	**Cue**	**help**	**the**	**actors**	**,**	**although**	**none**
"	期间	这	表演	主	道具	和	女士	提示	帮助	这	演员	,	虽然	没有任何

[tuː] [wel] ,

too	**well**	**,**
也	出色地	,

“演出期间，道具大人与道具女士会协助演员，尽管协助得都不太好。”

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] .

I	**must**	**admit**	**.**
我	必须	承认	.

我必须承认。

[lɔːrd] [prɑːps] ['seldəm] [gets] [θɪŋz] [raɪt] :

Lord	**Props**	**seldom**	**gets**	**things**	**right**	**:**
主	道具	很少	获得	事物	正确的	:

道具大人很少做对事情:

[wen] [ə; eɪ] [gʌn] [ʃɑːt] [ɪz] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bel] ['rɪŋɪŋ] .

when	**a**	**gun**	**shot**	**is**	**called**	**for**	**there**	**is**	**very**	**likely**	**to**	**be**	**a**	**bell**	**ringing**	**.**
什么时候	一个	枪	射击	是	称为	为了	那里	是	非常	可能	到	是	一个	钟	铃声	.

当需要鸣枪示警时，很可能也会响起铃声。

[wʌns] [wen] [ðə; ði] [siːn] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['goʊldfɪʃ] ,

Once	**when**	**the**	**scene**	**required**	**a**	**bowl**	**of**	**goldfish**	**,**
一次	什么时候	这	场景	必需的	一个	碗	的	金鱼	,

有一次，拍摄场景需要一碗金鱼。

[lɔːrd] [prɑːps] ['æktʃuəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][kræm][ə; eɪ] [hoʊl] [lɪv; laɪv]['lɑːbstər]['ɪntuː][ə; eɪ] [suːp] [tju'riːn,tə'riːn] .

Lord	**Props**	**actually**	**managed**	**to**	**cram**	**a**	**whole**	**live**	**lobster**	**into**	**a**	**soup**	**tureen**	**.**
主	道具	实际上	管理	到	塞满	一个	所有的	居住	龙虾	进入	一个	汤	汤碗	.

普罗普斯勋爵竟然成功地把一整只活龙虾塞进了一个汤碗里。

['leɪdi] [kjuː] [dʌz] , [haʊ'evər] , ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][bɪt] ['betər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kjuːz] .

Lady	**Cue**	**does**	**,**	**however**	**,**	**manage**	**to**	**do**	**a**	**bit**	**better**	**with**	**her**	**cues**	**.**
女士	提示	做	,	然而	,	管理	到	做	一个	少量	更好的	和	她	线索	.

不过，Lady Cue 的球杆使用情况要好一些。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['seldəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [laɪnz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['æktər] . "

She	**is**	**seldom**	**more**	**than**	**two**	**lines**	**behind**	**the**	**actors**	**.**	**"**
她	是	很少	更多的	比	二	线条	在后面	这	演员	.	"

她很少比演员落后超过两行。

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː][jʊr; jər] [pleɪz] [rʌn] ? " [æskt] ['ʃægi] .

"	**How**	**long**	**do**	**your**	**plays**	**run**	**?**	**"**	**asked**	**Shaggy**	**.**
"	如何	长的	做	你的	演出	跑步	?	"	问	毛茸茸	.

“你们的剧本演出时长是多久？”沙吉问道。

" [naɪt] ['æftər] [naɪt] ['æftər] ['glɔːriəs] [naɪt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] —

"	**Night**	**after**	**night**	**after**	**glorious**	**night**	**for**	**years**	**and**	**years**	**and**	**years**	**—**
"	夜晚	后	夜晚	后	辉煌	夜晚	为了	年	和	年	和	年	—

['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm]

sometimes	**as**	**long**	**as**	**we**	**can**	**remember**	**there**	**has**	**been**	**the**	**same**
有时	作为	长的	作为	我们	能	记住	那里	有	到过	这	相同的

['wʌndərf(ə)l] [pleɪ] [fɔːr; fər][ju: 'es][tuː; tə] [siː] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət] [naɪt] ,

wonderful	**play**	**for**	**us**	**to**	**see**	**on**	**the**	**stage**	**at**	**night**	**,**
精彩的	玩	为了	我们	到	看	在	这	阶段	在	夜晚	,

“年复一年，夜复一夜，无数个辉煌的夜晚——有时甚至在我们记忆所及的范围内——每晚都在舞台上上演着同一出精彩的戏剧，供我们欣赏。”

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [driːm] .

"	**said**	**the**	**King**	**who**	**had**	**awakened**	**from**	**his**	**dream**	**.**
"	说	这	国王	WHO	有	觉醒	从	他的	梦	.

“国王从梦中醒来后说道。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	**And**	**what**	**do**	**you**	**do**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**time**	**?**	**"**	**queried**	**the**	**Shaggy**	**Man**	**.**
"	和	什么	做	你	做	这	休息	的	这	时间	?	"	查询	这	毛茸茸	男人	.

“那你剩下的时间都做什么呢？”蓬头垢面的男人问道。

" ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sliːp] , " ['ænsər] [kɪŋ] ['tɪkɪt] .

"	**Nothing**	**—**	**nothing**	**but**	**sleep**	**,**	**"**	**answered**	**King**	**Ticket**	**.**
"	没有什么	—	没有什么	但	睡觉	,	"	回答	国王	票	.

“什么也没有——除了睡觉什么也没有，”国王票务回答道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ?

"	**Why**	**should**	**we**	**?**
"	为什么	应该	我们	?

我们为什么要这样做?

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [steɪdʒ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

We	**have**	**the**	**glorious**	**stage**	**for**	**our**	**lives**	**.**
我们	有	这	辉煌	阶段	为了	我们的	生活	.

我们拥有精彩的人生舞台。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [wɜːrk] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

"	**The**	**King**	**looked**	**about**	**him**	**at**	**the**	**work**	**going**	**on**	**.**
"	这	国王	看起来	关于	他	在	这	工作	去	在	.

国王环顾四周，看着正在进行的工作。

" [huː] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['æktər] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	**Who**	**are**	**your**	**actors**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**.**
"	WHO	是	你的	演员	?	"	问	汤姆	.

“你们的演员都是谁？”汤姆问道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [kɪŋ] ['tɪkɪt] [siːmd] [ɪm'bærəst] .

For	**a**	**moment**	**King**	**Ticket**	**seemed**	**embarrassed**	**.**
为了	一个	片刻	国王	票	似乎	尴尬的	.

国王票务似乎有一瞬间感到尴尬。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['veɪgli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði]

Then	he	replied	vaguely	with	a	wave	of	his	hand	as	if	to	dismiss	the
然后	他	回复	依稀	和	一个	海浪	的	他的	手	作为	如果	到	解雇	这

['mætər] [æz; əz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] :

matter	as	of	little	importance	:
事情	作为	的	小的	重要性	:

然后他含糊地挥了挥手，似乎想把这件事当作无关紧要的小事一带而过：

" [oʊ] , [dʒʌst] ['æktər] — [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdi] ,

"	Oh	,	just	actors	—	you	know	,	the	usual	thing	,	leading	man	,	leading	lady	,
"	哦	,	只是	演员	—	你	知道	,	这	通常	事物	,	领导	男人	,	领导	女士	,

['vɪlən] , [kə'miːdiən] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] . "

villain	,	comedian	,	and	so	forth	.	"
恶棍	,	喜剧演员	,	和	所以	前进	.	"

“哦，就是演员——你知道，通常那种，男主角、女主角、反派、喜剧演员等等。”

" [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , " [wɪə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [hɪr] .

"	Come	,	"	said	the	Shaggy	Man	,	"	we're	wasting	time	here	.
"	来	,	"	说	这	毛茸茸	男人	,	"	是	浪费	时间	这里	.

“走吧，”蓬头垢面的男人说，“我们在这里浪费时间。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ɪf] [wiː; wi]['evər] [hoʊp][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][lænd] [ʌv; əv][ɑːz] .

We	should	be	on	our	way	if	we	ever	hope	to	reach	the	Land	of	Oz	.
我们	应该	是	在	我们的	方式	如果	我们	曾经	希望	到	抵达	这	土地	的	奥兹	.

如果我们希望到达奥兹国，就应该踏上旅程。

" [kwiːn] ['kɜːrt(ə)n] [lʊkt] [ʌp] .

"	Queen	Curtain	looked	up	.
"	女王	窗帘	看起来	向上	.

“帷幔女王抬起头来。”

" [juː; jʊ][wəʊnt] [steɪ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θiːətər] ? "

"	You	won't	stay	for	dinner	and	the	theater	?	"
"	你	惯于	停留	为了	晚餐	和	这	剧院	?	"

“你不留下来吃晚饭和看戏吗？”

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ʃægi] .

"	No	,	thank	you	,	"	replied	Shaggy	.
"	不	,	感谢	你	,	"	回复	毛茸茸	.

“不，谢谢。”沙吉回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] ['riːəli] [mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ]

"	We	have	a	long	journey	ahead	of	us	and	we	really	must	be	going
"	我们	有	一个	长的	旅行	前方	的	我们	和	我们	真的	必须	是	去

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [naʊ] .

on	our	way	now	.
在	我们的	方式	现在	.

“我们还有很长的路要走，现在真的必须出发了。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

"	With	this	,
"	和	这	,

由此，

['ʃægi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

Shaggy	and	his	friends	walked	up	the	aisle	toward	the	door	by	which	they	had
毛茸茸	和	他的	朋友们	步行	向上	这	走道	朝向	这	门	经过	哪个	他们	有

['entərd] [ðə; ði] ['θiːətər] .

entered	the	theater	.
进入	这	剧院	.

沙吉和他的朋友们沿着过道走向他们进入剧院的那扇门。

[kɪŋ] ['tɪkɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi]

King	Ticket	had	been	staring	intently	at	the	Shaggy	Man	and	now	he
国王	票	有	到过	凝视	专注地	在	这	毛茸茸	男人	和	现在	他

['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tu:; tə] [kwi:n] ['kɜ:rt(ə)n] .

whispered	something	in	a	low	voice	to	Queen	Curtain	.
低声说道	某物	在	一个	低的	嗓音	到	女王	窗帘	.

国王票务一直目不转睛地盯着毛茸茸的男人，现在他低声对帷幔女王说了些什么。

[ðə; ði] [kwi:n] [kən'sɪdərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [hed] .

The	Queen	considered	for	a	moment	and	then	nodded	her	head	.
这	女王	经过考虑的	为了	一个	片刻	和	然后	点头	她	头	.

女王沉思片刻，然后点了点头。

['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑ:m] , [hu:] [wɜ:r; wər][də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , [stɑ:pt] [ænd; ənd]

Twink	and	Tom	,	who	were	directly	behind	the	Shaggy	Man	,	stopped	and
特温克	和	汤姆	,	WHO	是	直接地	在后面	这	毛茸茸	男人	,	停止	和

[stɛərd][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .

stared	at	each	other	.
凝视	在	每个	其他	.

站在毛茸茸男人身后的特温克和汤姆停了下来，互相凝视着。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli][hæf] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] .

They	were	only	half	way	up	the	aisle	.
他们	是	仅有的	一半	方式	向上	这	走道	.

他们才走到过道一半。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ][step] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	Shaggy	Man	had	been	only	a	step	ahead	of	them	.
这	毛茸茸	男人	有	到过	仅有的	一个	步	前方	的	他们	.

那个毛茸茸的男人只比他们快了一步。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] — ['vænɪʃt] [kəm'pli:tli] !

Now	he	was	gone	—	vanished	completely	!
现在	他	曾是	已消失	—	消失了	完全地	!

他现在不见了——彻底消失了！

['tʃæptər] -

CHAPTER	10
章	-

第十章

['leɪdi] [kju:]

Lady	Cue
女士	提示

Lady Cue

['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑ:m][wɜ:r; wər] ['ʌtərli] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət][ðer; ðər] ['frɛndz] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

Twink	and	Tom	were	utterly	bewildered	at	their	friend's	disappearance	.
特温克	和	汤姆	是	完全地	困惑	在	他们的	朋友们	消失	.

Twink 和 Tom 对朋友的失踪感到非常困惑。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][nekst] .

They	didn't	know	what	to	do	next	.
他们	没有	知道	什么	到	做	下一个	.

他们不知道接下来该怎么办。

- [tɜ:rnd] [tu:; tə] [kɪŋ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [kwi:n] ['kɜ:rt(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][steɪʤ][ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] :

Twiffle	turned	to	King	Ticket	and	Queen	Curtain	on	the	stage	and	demanded	:
-	转向	到	国王	票	和	女王	窗帘	在	这	阶段	和	要求	:

特威夫尔转向舞台上的国王票券和王后帷幔，问道：

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ?
" **Where is the Shaggy Man ?**
" 在哪里 是 这 毛茸茸 男人 ?

“毛茸茸的男人在哪里？”

" [kɪŋ] ['tɪkɪt] [lʊkt] [ʌp] ['ɪnəsntli] .
" **King Ticket looked up innocently .**
" 国王 票 看起来 向上 天真地 .

“国王票券无辜地抬起头来。”

" [waɪ] , [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] ['sʌmwer] ? "
" **Why , has he gone somewhere ? "**
" 为什么 , 有 他 已消失 某处 ? "

“怎么，他去哪儿了？”

" ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] ['sʌmwer] , " [sed] - , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['æŋgri] .
" **Certainly he has gone somewhere , " said Twiffle , who was becoming angry .**
" 当然 他 有 已消失 某处 , " 说 - , WHO 曾是 成为 生气的 .

“他肯定去了某个地方，”特威弗尔说着，开始生气了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] .
" **And you had better tell us where .**
" 和 你 有 更好的 告诉 我们 在哪里 .

“你最好告诉我们地点。”

[dəunt] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] .
Don't forget that the Shaggy Man is an important personage of the Land of Oz .
不 忘记 那 这 毛茸茸 男人 是 一个 重要的 人士 的 这 土地 的 奥兹 .

别忘了，毛茸茸的男人是奥兹国的重要人物。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] . "
If anything happens to him you will be sorry . "
如果 任何事物 发生 到 他 你 将要 是 对不起 . "

如果他出了什么事，你会后悔的。

" [puː] ! " [snɪft] [kɪŋ] ['tɪkɪt] .
" **Pooh ! " sniffed King Ticket .**
" 呸 ! " 嗅了嗅 国王 票 .

“噗！”国王票根轻蔑地哼了一声。

" [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz][ænd; ənd] [ɪts] ['sɪli] [gɜːrl]['ruːlər] , ['ɑːzmə] .
" **We know all about the Land of Oz and its silly girl ruler , Ozma .**
" 我们 知道 全部 关于 这 土地 的 奥兹 和 它是愚蠢的 女孩 统治者 , 奥兹玛 .

“我们都知道奥兹国和它那傻乎乎的女统治者奥兹玛的故事。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['feɪməs] ['ʃægi] [mæn][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['roʊmæns] .
But your famous Shaggy Man had not even heard of the Valley of Romance .
但 你的 著名的 毛茸茸 男人 有 不是 甚至 听到 的 这 谷 的 浪漫 .

但你那位著名的蓬头垢面的绅士甚至都没听说过浪漫谷。

[wʌt] [kæn; kən] ['eniwʌn] [ɪn][ɑːz][duː] ?
What can anyone in Oz do ?
什么 能 任何人 在 奥兹 做 ?

在澳大利亚，任何人都能做些什么?

[ðeɪ] [dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] . "
They don't even know of our existence . "
他们 不 甚至 知道 的 我们的 存在 . "

他们甚至不知道我们的存在。

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [dɪ'klerd] - [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən]

"	I	wouldn't	be	too	sure	of	that	,	"	declared	Twiffle	with	more	courage	than
"	我	不会	是	也	当然	的	那	,	"	声明	-	和	更多的	勇气	比

[hiː; hi] [felt] .

he	felt	.
他	毛毡	.

“我对此不太确定，”特威弗尔说道，语气比他实际感受到的要勇敢得多。

" ['eniweɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [kɪŋ] ['tɪkɪt] ['mjuːziŋli] , " [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] [ɪz] ['væstli] ['oʊvər] - ['reɪtɪd] .

"	Anyway	,	"	continued	King	Ticket	musingly	,	"	the	Land	of	Oz	is	vastly	over	-	rated	.
"	反正	,	"	持续	国王	票	若有所思地	,	"	这	土地	的	奥兹	是	非常	超过	-	评级	.

“总之，”国王票券若有所思地继续说道，“奥兹国被大大高估了。”

[waɪ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['θiːətər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] ！ "

Why	,	as	far	as	I	know	,	there	isn't	a	single	theater	in	all	the	country	!	"
为什么	,	作为	远的	作为	我	知道	,	那里	不是	一个	单身的	剧院	在	全部	这	国家	！	"

据我所知，全国竟然连一家剧院都没有！

" [ænd; ənd][soʊ] , " [bɪ'gæn] [kwiːn] ['kɜːrt(ə)n]['kwaɪətli] ,

"	And	so	,	"	began	Queen	Curtain	quietly	,
"	和	所以	,	"	开始	女王	窗帘	悄悄	,

“于是，”柯顿女王平静地开口道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [dʒʌst] [meɪk] [jɔːr'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] [taɪm] ?

"	why	don't	you	children	just	make	yourselves	comfortable	until	dinner	time	?
"	为什么	不	你	孩子们	只是	制作	你们自己	舒服的	直到	晚餐	时间	?

“孩子们，你们为什么不舒舒服服地待到晚饭时间呢？”

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [dʒɔɪn][juː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr]

Then	you	may	join	us	for	the	meal	and	afterwards	you	shall	be	our
然后	你	可能	加入	我们	为了	这	一顿饭	和	然后	你	将	是	我们的

[gests] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑːks][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] [pleɪ] .

guests	in	the	Royal	Box	to	witness	the	performance	of	our	new	play	.
客人	在	这	皇家	盒子	到	证人	这	表现	的	我们的	新的	玩	.

然后您可以和我们一起用餐，之后您将作为我们的贵宾在皇家包厢观看我们新剧的演出。

" - [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [naʊ] .

"	Twiffle	was	aroused	now	.
"	-	曾是	被唤醒	现在	.

“特威夫尔现在很兴奋。”

[hiː; hi] [klaɪmd] [raɪt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [kɪŋ] ['tɪkəts] [tʃer] .

He	climbed	right	up	on	the	arm	of	King	Ticket's	chair	.
他	攀登	正确的	向上	在	这	手臂	的	国王	票的	椅子	.

他径直爬上了国王票券的椅子扶手。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər] ['dɪnər] .

"	We	don't	want	your	dinner	.
"	我们	不	想	你的	晚餐	.

我们不需要你的晚餐。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [pleɪ] .

We	don't	want	to	see	your	play	.
我们	不	想	到	看	你的	玩	.

我们不想看你的表演。

[ɔːl] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn]

All	we	want	is	the	Shaggy	Man
全部	我们	想	是	这	毛茸茸	男人

我们想要的只是那个毛茸茸的男人

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] . "

and	then	we	shall	continue	our	journey	.	"
和	然后	我们	将	继续	我们的	旅行	.	"

然后我们将继续我们的旅程。

" [tʌt] , [tʌt] , " [əd'mɒnɪʃ] [kɪŋ] ['tɪkɪt] .

"	Tut	,	tut	,	"	admonished	King	Ticket	.
"	图坦卡蒙	,	教程	,	"	告诫	国王	票	.

“啧啧，”国王票券责备道。

" [wʌt] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pʌpɪt] [hæz; həz] . "

"	What	a	violent	disposition	the	little	puppet	has	.	"
"	什么	一个	暴力	处置	这	小的	木偶	有	.	"

“这小木偶的性情真暴戾。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , " [sed] [kwiːn] ['kɜːrt(ə)n] , " [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] .

"	I	am	afraid	,	"	said	Queen	Curtain	,	"	that	you	really	have	no	choice	.
"	我	是	害怕的	,	"	说	女王	窗帘	,	"	那	你	真的	有	不	选择	.

“恐怕，”柯顿王后说，“你真的别无选择。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .

You	must	stay	here	until	we	are	ready	for	you	to	depart	.
你	必须	停留	这里	直到	我们	是	准备好	为了	你	到	离开	.

您必须留在这里，直到我们准备好让您离开为止。

['æftər] [ɔːl] , [juː; jʊ] [keɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

After	all	,	you	came	of	your	own	accord	,	you	know	.
后	全部	,	你	来了	的	你的	自己的	符合	,	你	知道	.

毕竟，你是自愿来的。

" - [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Twiffle	was	silent	.
"	-	曾是	沉默的	.

特威弗尔沉默不语。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][duː] .

He	was	at	a	loss	to	know	what	to	say	or	do	.
他	曾是	在	一个	损失	到	知道	什么	到	说	或者	做	.

他不知所措，不知道该说什么或做什么。

['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑːm] [felt] ['sʌd(ə)nli] [ə'loʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['fraɪt(ə)nd] ,

Twink	and	Tom	felt	suddenly	alone	and	a	little	bit	frightened	,
特温克	和	汤姆	毛毡	突然	独自的	和	一个	小的	少量	害怕	,

特温克和汤姆突然感到孤独，还有点害怕。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][wʌz; wəz] [gɔːn] .

now	that	the	Shaggy	Man	was	gone	.
现在	那	这	毛茸茸	男人	曾是	已消失	.

现在，那个毛茸茸的男人已经走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的蓬头人(The Shaggy Man of Oz)
第4/6页

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [briːf] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]
Even **in** **the** **brief** **time** **they** **had** **known** **him** **,** **they** **had** **grown** **very** **fond** **of**
甚至 在 这 简短的 时间 他们 有 已知 他 , 他们 有 生长 非常 喜爱 的
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

即使认识他的时间很短，他们也已经非常喜欢他了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
and **had** **come** **to** **rely** **upon** **him** **.**
和 有 来 到 依靠 之上 他 .

并且已经非常依赖他了。

['siːɪŋ] [ðɪs] , - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [sed] : " ['nevər] [juː; jʊ]
Seeing **this** **,** **Twiffle** **returned** **to** **stand** **by** **the** **children** **and** **said** **:** **"** **Never** **you**
看到 这 , - 返回 到 站立 经过 这 孩子们 和 说 : " 绝不 你
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

看到这一幕，特威弗尔回到孩子们身边说："别在意。"

[wiːl] [faɪnd][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ɔːl] [raɪt] .
We'll **find** **the** **Shaggy** **Man** **all** **right** **.**
出色地 寻找 这 毛茸茸 男人 全部 正确的 .

我们一定能找到那个毛茸茸的男人。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [tə'naɪt] [æz; əz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
Perhaps **it** **would** **be** **wise** **to** **remain** **here** **tonight** **as** **these** **people** **wish** **us** **to**
也许 它 会 是 明智的 到 保持 这里 今晚 作为 这些 人们 希望 我们 到
[duː] .
do **.**
做 .

或许今晚我们最好还是留在这里，就像这些人希望我们做的那样。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['ʃægi] .
That **will** **give** **us** **a** **chance** **to** **find** **out** **what** **they** **have** **done** **with** **Shaggy** **.**
那 将要 给 我们 一个 机会 到 寻找 出去 什么 他们 有 完毕 和 毛茸茸 .

这将给我们一个机会，看看他们对Shaggy做了什么。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [tɑːm] ['ænsər] : " [wel] , [aɪ][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ]
" **This** **was** **said** **in** **a** **whisper** **,** **to** **which** **Tom** **answered** **:** **"** **Well** **,** **I** **could** **enjoy**
" 这 曾是 说 在 一个 耳语 , 到 哪个 汤姆 回答 : " 出色地 , 我 可以 享受
[ə; eɪ] [gʊd] [miːl] .
a **good** **meal** **.**
一个 好的 一顿饭 .

"这是低声说的，汤姆回答说：'嗯，我可以好好吃一顿。'

[wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] [fruːt] [sɪns] ['jestərdeɪ] .
We **haven't** **had** **anything** **to** **eat** **but** **fruit** **since** **yesterday** **.**
我们 还没有 有 任何事物 到 吃 但 水果 自从 昨天 .

从昨天到现在，我们除了水果什么都没吃。

" ['æktʃuəli] [tɑːm][wʌz; wəz][æz; əz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['ʃægi] [æz; əz] ['twɪŋk] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
" **Actually** **Tom** **was** **as** **worried** **about** **Shaggy** **as** **Twink** **,** **but** **,** **being** **a** **boy** **,**
" 实际上 汤姆 曾是 作为 担心 关于 毛茸茸 作为 特温克 , 但 , 存在 一个 男生 ,

"其实汤姆和特温克一样担心沙吉，但是，他毕竟是个男孩，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][let][ðə; ði][gɜːrl] [noʊ] .

he	didn't	want	to	let	the	girl	know	.
他	没有	想	到	让	这	女孩	知道	.

他不想让那个女孩知道。

['twɪŋk] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .

Twink	was	indignant	.
特温克	曾是	愤怒	.

Twink感到愤慨。

" [aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] , [tɑːm] !

"	I'm	surprised	at	you	,	Tom	!
"	我是	惊讶	在	你	,	汤姆	!

“汤姆，我真没想到你会这样！”

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [fuːd] [wen] [wiːv] [dʒʌst][lɔːst]['aʊər; ɑːr][best] [frend] !

The	idea	of	talking	about	food	when	we've	just	lost	our	best	friend	!
这	主意	的	说	关于	食物	什么时候	我们已经	只是	丢失的	我们的	最好的	朋友	!

当我们刚刚失去最好的朋友时，竟然还有心情谈论食物!

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] - [ɪz] [raɪt] . "

But	I	suppose	Twiffle	is	right	.	"
但	我	认为	-	是	正确的	.	"

但我认为特威夫尔说得对。

" [gʊd] ! " [sed] [kɪŋ] ['tɪkɪt] .

"	Good	!	"	said	King	Ticket	.
"	好的	!	"	说	国王	票	.

“好！”国王票务说道。

" [ðen] [ðæt] [ɪz] ['setld] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Then	that	is	settled	and	you	will	be	with	us	for	dinner	and	the
"	然后	那	是	定居	和	你	将要	是	和	我们	为了	晚餐	和	这

['θiːətər] ! "

theater	!	"
剧院	!	"

“那就这么定了，你和我们一起吃晚饭，看戏吧！”

" [gɑːʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , " [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [hɜːrd] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [sed] ? "

"	Gosh	!	"	exclaimed	Tom	,	"	do	you	suppose	he	heard	everything	we	said	?	"
"	天哪	!	"	惊呼	汤姆	,	"	做	你	认为	他	听到	一切	我们	说	?	"

“天哪！”汤姆惊呼道，“你觉得他是不是把我们说的话都听到了？”

" [aɪ][dəunt][hæv; həv] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] - ['kɑːmli] .

"	I	don't	have	any	doubt	of	it	,	"	replied	Twiffle	calmly	.
"	我	不	有	任何	怀疑	的	它	,	"	回复	-	平静地	.

“我对此毫不怀疑，”特威弗尔平静地回答道。

" ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kən'vɜːrs] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɔːrd(ə)neri] ['vɔɪsɪz] . "

"	Therefore	we	might	as	well	converse	in	our	ordinary	voices	.	"
"	所以	我们	可能	作为	出色地	交谈	在	我们的	普通的	声音	.	"

因此，我们不妨用平常的语气交谈。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]

"	You	were	indeed	fortunate	to	have	arrived	just	in	time	for	the	opening
"	你	是	的确	幸运	到	有	到达的	只是	在	时间	为了	这	开幕

[naɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] [pleɪ] ,

night	of	our	new	play	,
夜晚	的	我们的	新的	玩	,

“您真是太幸运了，正好赶上我们新剧的首演之夜。”

" [sed] [kwiːn] ['kɜːrt(ə)n] ['plezntli] .
" said Queen Curtain pleasantly .
" 说 女王 窗帘 愉快 .

“柯顿女王愉快地说。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] .
" I am sure you will enjoy it immensely .
" 我 是 当然 你 将要 享受 它 非常 .

“我相信你一定会非常喜欢它。”

[tel] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [siːn] ['meni] [pleɪz] ? "
Tell me , have you children seen many plays ? "
告诉 我 , 有 你 孩子们 已见 许多 演出 ? "

孩子们，你们看过很多话剧吗?

" [oʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , " [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [lɑːts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skuːl] [pleɪz] ,
" Oh , yes , " replied Tom , " we have seen lots of our school plays ,
" 哦 , 是的 , " 回复 汤姆 , " 我们 有 已见 很多 的 我们的 学校 演出 ,

“哦，是的，”汤姆回答说，“我们看过很多学校的戏剧表演。”

[ænd; ənd][læst] ['krɪsməs] ['twɪŋk] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrts][ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] ['pædʒənt]
and last Christmas Twink and I had important parts in the Christmas pageant
和 最后的 圣诞节 特温克 和 我 有 重要的 部分 在 这 圣诞节 盛会
. "
. "
. "

去年圣诞节，我和特温克在圣诞节演出中扮演了重要角色。

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'selvz] [tə'naɪt] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , ['smaɪlɪŋ]
" Well , then , you will certainly enjoy yourselves tonight , " said the Queen , smiling
" 出色地 , 然后 , 你 将要 当然 享受 你们自己 今晚 , " 说 这 女王 , 微笑
['hæpɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
happily at the children .
快乐地 在 这 孩子们 .

“那么，你们今晚一定会玩得很开心，”女王笑着对孩子们说。

" [wiː; wi] [wɪl] [wɜːrk] ['oʊnli] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [mɔːr] .
" We will work only about an hour more .
" 我们 将要 工作 仅有的 关于 一个 小时 更多的 .

我们再工作大约一个小时。

[ðen] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['redinəs] .
Then everything will be in readiness .
然后 一切 将要 是 在 准备就绪 .

届时一切就绪。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə]['taɪdi] [ʌp] , [dres] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['faɪnɪst] ,
That will give us plenty of time to tidy up , dress in our finest ,
那 将要 给 我们 很多 的 时间 到 整齐的 向上 , 裙子 在 我们的 最好的 ,

这样我们就有充足的时间收拾行李，穿上我们最好的衣服。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['dɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .
and enjoy the dinner and the play to the utmost .
和 享受 这 晚餐 和 这 玩 到 这 极致 .

尽情享受晚餐和演出吧。

" [ðə; ði]['aʊər] [pæst] ['swɪftli] .
" The hour passed swiftly .
" 这 小时 通过了 迅速地 .

时间过得飞快。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'pærəntli] [wɜːr; wər] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

The	children	apparently	were	engrossed	in	the	work	going	on	,	on	the	stage	,
这	孩子们	显然	是	全神贯注	在	这	工作	去	在	,	在	这	阶段	,

孩子们显然全神贯注于舞台上的表演。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

but	actually	their	thoughts	were	busy	puzzling	over	the	mystery	of	what	had
但	实际上	他们的	想法	是	忙碌的	令人费解	超过	这	神秘	的	什么	有

['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

happened	to	the	Shaggy	Man	.
发生	到	这	毛茸茸	男人	.

但实际上，他们的心思都放在了思考毛茸茸的男人究竟发生了什么事上。

" ['leɪdi] [kjuː] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] , ['tʃɪldrən] , " [ə'naʊnst] [kwiːn] ['kɜːrt(ə)n] ,

"	Lady	Cue	will	show	you	to	your	rooms	,	children	,	"	announced	Queen	Curtain	,
"	女士	提示	将要	展示	你	到	你的	房间	,	孩子们	,	"	宣布	女王	窗帘	,

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊn] .

rising	from	her	throne	.
上升	从	她	王座	.

“库伊夫人将带你们去你们的房间，孩子们，”库坦女王从王座上站起身来宣布道。

[ðə; ði] [lɔːds] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [tuːlz] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] .

The	Lords	and	Ladies	were	putting	away	their	tools	and	sewing	.
这	领主	和	女士们	是	推杆	离开	他们的	工具	和	缝纫	.

贵族们收起工具，开始缝纫。

[ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] , ['wɜːrid] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , ['soʊɪŋ] ['bæskɪt][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

A	tall	,	thin	,	worried	-	looking	woman	,	sewing	basket	on	her	arm	,
一个	高的	,	薄的	,	担心	-	寻找	女士	,	缝纫	篮子	在	她	手臂	,

一位身材高挑、略显瘦削、神情忧虑的女子，手臂上挎着一个针线篮。

[stept] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [smaɪld] ['ræðər] ['æbsənt]

stepped	down	a	short	flight	of	stairs	from	the	stage	and	smiled	rather	absent
步	向下	一个	短的	航班	的	楼梯	从	这	阶段	和	微笑	相当	缺席的

- ['maɪndɪdli] [æt; ət] ['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑːm] .

-	mindedly	at	Twink	and	Tom	.
-	用心地	在	特温克	和	汤姆	.

他从舞台上走下一小段台阶，心不在焉地朝特温克和汤姆笑了笑。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] ?

"	You	will	come	with	me	,	I	think	?
"	你	将要	来	和	我	,	我	思考	?

“我想你会跟我一起去吧？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['hezɪtəntli] .

"	she	said	hesitantly	.
"	她	说	犹豫地	.

她犹豫地说。

['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑːm] [lʊkt] [æt; ət] - , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

Twink	and	Tom	looked	at	Twiffle	,	who	nodded	,
特温克	和	汤姆	看起来	在	-	,	WHO	点头	,

Twink和Tom看向Twiffle，Twiffle点了点头。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][tɔːl]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ʌn'sɜːrtnli] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] .

and	all	three	followed	the	tall	lady	who	was	proceeding	uncertainly	up	the	aisle	.
和	全部	三	随后	这	高的	女士	WHO	曾是	进行中	不确定性	向上	这	走道	.

于是，三人跟着那位身材高挑的女士，她正犹豫不决地沿着过道走去。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['θiːətər] ,

Outside	the	theater	,
外部	这	剧院	,

剧院外，

['leɪdi] [kjuː] [led] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌp][ə; eɪ] [brɔːd] ['sterkeɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

Lady	Cue	led	Twiffle	and	the	children	up	a	broad	staircase	leading	to	the
女士	提示	引领	-	和	这	孩子们	向上	一个	广阔	楼梯	领导	到	这

['sekənd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

second	floor	of	the	castle	.
第二	地面	的	这	城堡	.

库伊夫人带领特威弗尔和孩子们走上宽阔的楼梯，来到城堡的二楼。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['smɔːlər] ['kɒrɪdɔːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Here	there	was	a	long	corridor	,	with	smaller	corridors	leading	off	of	it	,
这里	那里	曾是	一个	长的	走廊	,	和	较小的	走廊	领导	离开	的	它	,

这里有一条长长的走廊，走廊两侧还延伸出许多较小的走廊。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [dɔːz] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] ['veriəs] ['swiːts] [ænd; ənd][ruːmz; rʊmz] .

each	with	many	doors	opening	into	various	suites	and	rooms	.
每个	和	许多	门	开幕	进入	各种各样的	套房	和	房间	.

每个房间都有很多扇门，通往不同的套房和房间。

['leɪdi] [kjuː] [hæd; həd] [əd'vænst] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] ['kɔːrɪdɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi]

Lady	Cue	had	advanced	only	a	short	distance	down	the	main	corridor	when	she
女士	提示	有	先进的	仅有的	一个	短的	距离	向下	这	主要的	走廊	什么时候	她

[stɑːpt] [ʌn'sɜːrtnli] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɑːrdʒɪz] .

stopped	uncertainly	before	a	door	and	turned	to	her	charges	.
停止	不确定性	前	一个	门	和	转向	到	她	收费	.

库伊夫人沿着主走廊走了一小段路，就犹豫地停在一扇门前，转身看向她要照顾的人。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ? "

"	This	is	a	door	,	"	she	said	,	"	but	do	you	think	it	is	the	right	one	?	"
"	这	是	一个	门	,	"	她	说	,	"	但	做	你	思考	它	是	这	正确的	一	?	"

“这是一扇门，”她说，“但你觉得这是正确的门吗？”

" [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] ['wʊdnt] [noʊ] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	I'm	sure	we	wouldn't	know	,	Madame	,	"	replied	Twiffle	.
"	我是	当然	我们	不会	知道	,	夫人	,	"	回复	-	.

“我们肯定不会知道，夫人，”特威弗尔回答道。

" ['æftər] [ɔːl] , [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['kæs(ə)l][ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	After	all	,	you	live	in	this	castle	and	should	know	all	about	it	.
"	后	全部	,	你	居住	在	这	城堡	和	应该	知道	全部	关于	它	.

“毕竟，你住在这座城堡里，应该对城堡里的一切了如指掌。”

" ['leɪdi] [kjuː] [said] .

"	Lady	Cue	sighed	.
"	女士	提示	叹了口气	.

库伊夫人叹了口气。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	,	of	course	.
"	的	课程	,	的	课程	.

当然，当然。

[aɪ][fər'gɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][st'reɪndʒəz] .

I	forgot	for	the	moment	that	you	are	the	strangers	.
我	忘了	为了	这	片刻	那	你	是	这	陌生人	.

我一时忘记了你们是陌生人。

[wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [dɔːr] . "

Well	,	we	shall	have	to	do	our	best	to	find	the	right	door	.	"
出色地	,	我们	将	有	到	做	我们的	最好的	到	寻找	这	正确的	门	.	"

好吧，我们得尽力找到正确的门。

" ['hævnt] [ju:; jʊ] [bɪn] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] ? " [æskt] [tɑːm] ['kjʊriəsli] .

"	Haven't	you	been	in	any	of	these	rooms	?	"	asked	Tom	curiously	.
"	还没有	你	到过	在	任何	的	这些	房间	?	"	问	汤姆	奇怪的是	.

"你难道没进过这些房间吗？"汤姆好奇地问道。

" [ɪn][ðem; ðəm] ? " [æskt] ['leɪdi] [kjuː] ['veɪgli] .

"	In	them	?	"	asked	Lady	Cue	vaguely	.
"	在	他们	?	"	问	女士	提示	依稀	.

"里面有吗？"库伊夫人含糊地问道。

" [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [sɪns] [aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Oh	,	I	must	have	since	I	live	here	,	you	know	.
"	哦	,	我	必须	有	自从	我	居住	这里	,	你	知道	.

"哦，我肯定有，因为我住在这里。"

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [weɪ] [wɪð; wɪθ]

Once	inside	the	rooms	I	am	sure	I	would	be	able	to	find	my	way	with
一次	里面	这	房间	我	是	当然	我	会	是	有能力的	到	寻找	我的	方式	和

[noʊ] ['trʌb(ə)l] .

no	trouble	.
不	麻烦	.

我相信一旦进入房间，我一定能轻松找到路。

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [kən'fjuːzɪŋ] .

But	outside	them	it	is	most	confusing	.
但	外部	他们	它	是	最多	令人困惑	.

但对他们之外的人来说，情况就非常令人困惑了。

[haʊ] [ɪz][wʌn][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ˌɪn'saɪd] [wen] [wʌn][ɪz] [ˌaʊt'saɪd] ?

How	is	one	to	know	what	is	inside	when	one	is	outside	?
如何	是	一	到	知道	什么	是	里面	什么时候	一	是	外部	?

身处外部，如何才能了解内部的情况?

" ['leɪdi] [kjuː] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [bɪ'siːtʃɪŋli] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə]

"	Lady	Cue	looked	at	them	beseechingly	and	wandered	down	the	corridor	to
"	女士	提示	看起来	在	他们	恳求地	和	漫步	向下	这	走廊	到

[ə'nʌðər] [dɔːr] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [left] .

another	door	exactly	like	the	one	she	had	just	left	.
其他	门	确切地	喜欢	这	一	她	有	只是	左边	.

"库伊夫人用恳求的眼神看着他们，然后沿着走廊走向另一扇门，那扇门和她刚才离开的那扇门一模一样。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət] [ðɪs] [wʌn][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ðen] ['boʊldli] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kræk]

She	stared	at	this	one	for	several	minutes	,	then	boldly	opened	it	a	crack
她	凝视	在	这	一	为了	一些	分钟	,	然后	大胆地	打开	它	一个	裂缝

[ænd; ənd] [piəd] [ɪn] .

and	peered	in	.
和	窥视	在	.

她盯着这个门看了好几分钟，然后大胆地把它打开一条缝，往里窥视。

" [oʊ] , ['gʊdnəs] !

"	Oh	,	Goodness	!
"	哦	,	善良	!

"哦，天哪!

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['heɪstɪli] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

I	beg	your	pardon	,	"	she	said	to	someone	in	the	room	,	hastily	closing	the	door	.
我	求	你的	赦免	,	"	她	说	到	某人	在	这	房间	,	草草	结束	这	门	.

"对不起，"她对房间里的某人说道，然后匆匆关上了门。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæts] [wʌn] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði][wʌn] .

"	Well	,	"	she	said	,	"	that's	one	that	isn't	the	one	.
"	出色地	,	"	她	说	,	"	那就是	一	那	不是	这	一	.

"嗯，"她说，"那不是我要找的那个。"

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [ɪz][ɪn][ðer; ðər] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [fɔːr; fər][tə'naɪts, tuː'naɪts]

The	First	Knight	of	the	Realm	is	in	there	pressing	his	breeches	for	tonight's
这	第一的	骑士	的	这	领域	是	在	那里	紧迫	他的	马裤	为了	今晚

[pər'fɔːrməns] . "

performance	.	"
表现	.	"

“王国第一骑士正在里面熨烫马裤，准备今晚的演出。”

" [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] ? " [æskt] ['twɪŋk] .

"	The	First	Knight	of	the	Realm	presses	his	own	clothes	?	"	asked	Twink	.
"	这	第一的	骑士	的	这	领域	出版社	他的	自己的	衣服	?	"	问	特温克	.

“王国第一骑士自己熨衣服？”特温克问道。

" [hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi] [dʌz] , " [ə'sɜːrtɪd] ['leɪdi] [kjuː] ['wægɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	He	does	,	he	does	,	"	asserted	Lady	Cue	wagging	her	head	.
"	他	做	,	他	做	,	"	断言	女士	提示	摇尾巴	她	头	.

“他确实如此，他确实如此，”库伊夫人摇着头断言道。

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌns] ,

"	I	did	it	for	him	once	,
"	我	做过	它	为了	他	一次	,

我曾经为他做过一次，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['kriːsɪz] [ræn] [zɪg] - [zæg][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz]

but	somehow	the	creases	ran	zig	-	zag	and	he	looked	like	he	was
但	不知何故	这	褶皱	跑	之字形	-	之字形	和	他	看起来	喜欢	他	曾是

['kɔːrəgeɪtɪd] .

corrugated	.
瓦楞	.

但不知何故，褶皱呈锯齿状，他看起来像是被揉成了波纹状。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðoʊ] , " ['leɪdi] [kjuː] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['wɪspər] ,

It	is	my	opinion	,	though	,	"	Lady	Cue	added	in	a	confidential	whisper	,
它	是	我的	观点	,	尽管	,	"	女士	提示	额外	在	一个	机密的	耳语	,

“不过，这是我的看法，”库伊夫人低声补充道，声音低得几乎听不见。

" [ðæt] [hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [pʊr] ['kwɑːləti]['gɑːrmənt] .

"	that	he	wears	a	poor	quality	garment	.
"	那	他	穿着	一个	贫穷的	质量	服装	.

“他穿着一件劣质衣服。”

" ['leɪdi] [kjuː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['kɒrɪdɔːz] .

"	Lady	Cue	turned	and	started	off	down	one	of	the	smaller	corridors	.
"	女士	提示	转向	和	开始	离开	向下	一	的	这	较小的	走廊	.

“库伊夫人转身，沿着一条较小的走廊走了下去。”

['twɪŋk] , [tɑːm] , [ænd; ənd] - ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,

Twink	,	Tom	,	and	Twiffle	followed	her	,
特温克	,	汤姆	,	和	-	随后	她	,

Twink、Tom 和 Twiffle 跟着她走了。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['leɪdi] [kjuː] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

at	which	Lady	Cue	stopped	and	looked	at	them	with	a	puzzled	expression	.
在	哪个	女士	提示	停止	和	看起来	在	他们	和	一个	困惑	表达	.

这时，库伊夫人停下脚步，一脸疑惑地看着他们。

" [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Did	you	wish	to	see	me	?	"	she	asked	.
"	做过	你	希望	到	看	我	?	"	她	问	.

“你想见我吗？”她问道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] , " [ri'maindid] - .
" You were taking us to our rooms , " reminded Twiffle .
" 你 是 采取 我们 到 我们的 房间 , " 提醒 - .

“你当时正带我们回房间呢，”特威夫尔提醒道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ? " [ɪk'skleɪmd] ['leɪdi] [kjuː] ['greɪtli] [sər'praɪzd] .
" I was ? " exclaimed Lady Cue greatly surprised .
" 我 曾是 ? " 惊呼 女士 提示 非常 惊讶 .

“我？”库伊夫人惊讶地喊道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðen] [juː; jʊ][dʒʌst] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [jʊr; jər][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk]
then you just show me where your rooms are and I will be glad to take
然后 你 只是 展示 我 在哪里 你的 房间 是 和 我 将要 是 高兴的 到 拿
[juː; jʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] . "
you to them . "
你 到 他们 . "

那你只要告诉我你的房间在哪里，我很乐意带你过去。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] , " [sed] [tɑːm]
" But you were supposed to show us to our rooms , " said Tom
" 但 你 是 据称 到 展示 我们 到 我们的 房间 , " 说 汤姆
.
:
.

“但是你应该带我们去房间才对，”汤姆说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ?
" I was ?
" 我 曾是 ?

“我当时是吗？”

[oʊ] , [dɪr] , [ðɪs] [ɪz] [kən'fjuːzɪŋ] , " [sed] ['leɪdi] [kjuː] .
Oh , dear , this is confusing , " said Lady Cue .
哦 , 亲爱的 , 这 是 令人困惑 , " 说 女士 提示 .

“哦，天哪，这太令人困惑了，”库伊夫人说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][aɪ'diːə] [wer] ['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] , ['mædəm] ? " [æskt] - .
" Have you no idea where our rooms are , Madame ? " asked Twiffle .
" 有 你 不 主意 在哪里 我们的 房间 是 , 夫人 ? " 问 - .

“夫人，您难道不知道我们的房间在哪里吗？”特威弗尔问道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] [kjuː] .
" I wouldn't say that , " replied Lady Cue .
" 我 不会 说 那 , " 回复 女士 提示 .

“我不会这么说，”库伊夫人回答道。

" [aɪ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ][ˌmɪs'leɪd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] .
" I did have a very good idea , but it seems I mislaid it somewhere .
" 我 做过 有 一个 非常 好的 主意 , 但 它 似乎 我 遗失 它 某处 .

“我确实有一个非常好的想法，但似乎我把它弄丢在某个地方了。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['veri] ['meni] [ruːmz; rʊmz][juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt]
There are so very many rooms you know — and any one of them might
那里 是 所以 非常 许多 房间 你 知道 — 和 任何 一 的 他们 可能
[biː; bi] [jɔːrz] ,
be yours ,
是 你的 ,

你知道，这里有那么多房间——其中任何一个都可能是你的。

[ɪf] ['oʊnli][ðər; ðər][wəːnt, weənt][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

if	**only**	**there**	**weren't**	**so**	**many**	**other**	**people**	**in**	**the**	**castle**	**.**
如果	仅有的	那里	不是	所以	许多	其他	人们	在	这	城堡	.

如果城堡里没有那么多其他人就好了。

[ðæts] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

That's	**what**	**we**	**must**	**be**	**careful**	**about**	**,**	**you**	**know**	**.**
那就是	什么	我们	必须	是	小心	关于	,	你	知道	.

这就是我们必须注意的地方，你知道的。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][jʊr; jər] ['veri] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

You	**will**	**want**	**your**	**very**	**own**	**rooms**	**,**	**won't**	**you**	**?**
你	将要	想	你的	非常	自己的	房间	,	惯于	你	?

你肯定想要拥有自己的房间，对吧?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [ʃer] [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [els] , [wʊd] [juː; jʊ] ,

I	**don't**	**think**	**you**	**would**	**want**	**to**	**share**	**rooms**	**with**	**someone**	**else**	**,**	**would**	**you**	**,**
我	不	思考	你	会	想	到	分享	房间	和	某人	别的	,	会	你	,

['meɪbi] ?

maybe	**?**
或许	?

我想你大概不想和别人合住一个房间吧?

" [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə] ['kɔːrɪdɔːr] [waɪl] ['leɪdi] [kjuː]

"	**All**	**the**	**time**	**they**	**were**	**wandering**	**from**	**corridor**	**to**	**corridor**	**while**	**Lady**	**Cue**
"	全部	这	时间	他们	是	漫游	从	走廊	到	走廊	尽管	女士	提示

[bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌʌn'ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['beəriŋz] .

became	**more**	**and**	**more**	**unsure**	**of**	**her**	**bearings**	**.**
成为	更多的	和	更多的	不确定	的	她	轴承	.

“他们一直在走廊间徘徊，而库伊夫人越来越不确定自己的方向。”

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] ['hoʊpləsli] , " [juːl] [hæv; həv][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ]

At	**last**	**she**	**stopped**	**and**	**said**	**hopelessly**	**,**	**"**	**You'll**	**have**	**to**	**pardon**	**me**	**,**	**my**
在	最后的	她	停止	和	说	绝望地	,	"	你会	有	到	赦免	我	,	我的

[frendz] ,

friends	**,**
朋友们	,

她终于停了下来，绝望地说：“朋友们，请原谅我。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst] .

but	**I**	**am**	**afraid**	**I**	**am**	**lost**	**.**
但	我	是	害怕的	我	是	丢失的	.

但我恐怕迷路了。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] . "

I	**haven't**	**the**	**faintest**	**idea**	**where**	**we**	**are**	**.**	**"**
我	还没有	这	最微弱	主意	在哪里	我们	是	.	"

我完全不知道我们身在何处。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [æskt] ['twɪŋk] .

"	**What**	**shall**	**we**	**do**	**?**	**"**	**asked**	**Twink**	**.**
"	什么	将	我们	做	?	"	问	特温克	.

“我们该怎么办？”特温克问道。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['leɪdi] [kjuː] .

"	**I**	**have**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Lady**	**Cue**	**.**
"	我	有	它	,	"	说	女士	提示	.

“我有了，”库伊夫人说。

" [aɪ] [wɪl] [pɪn] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [ðɪs] [dɔːr] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [dɔːr] ['ɑːpəzɪt]
" I will pin my handkerchief to this door , " and she indicated a door opposite
" 我 将要 别针 我的 手帕 到 这 门 , " 和 她 表明的 一个 门 对面的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

"我会把手帕别在这扇门上，"她指了指对面的一扇门。

" [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [mɔːr] [lɔːst] .
" so that we can't get more lost .
" 所以 那 我们 不能 得到 更多的 丢失的 .

"这样我们就不会迷路了。"

[wen'evər] [wiː; wi] [pæs] [ðɪs] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [wɪl] [noʊ] [ɪg'zæktli]
Whenever we pass this door with the handkerchief on it , we will know exactly
每当 我们 经过 这 门 和 这 手帕 在 它 , 我们 将要 知道 确切地
[wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] . "
where we are . "
在哪里 我们 是 . "

每当我们经过这扇挂着手帕的门时，我们就会确切地知道自己身在何处。

" [ænd; ənd] [wer] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? " [æskt] - .
" And where will that be ? " asked Twiffle .
" 和 在哪里 将要 那 是 ? " 问 - .

"那会在哪里呢？"特威弗尔问道。

" [waɪ] , [wer] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] [kjuː] .
" Why , where the handkerchief is , of course , " replied Lady Cue .
" 为什么 , 在哪里 这 手帕 是 , 的 课程 , " 回复 女士 提示 .

"当然是在手帕旁边啦，"库伊夫人回答道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['leɪdi] [kjuː] [riːtʃt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['lɪnɪn] ['næpkɪn]
With that Lady Cue reached in her pocket and pulled out a large linen napkin
和 那 女士 提示 达到 在 她 口袋 和 拉 出去 一个 大的 亚麻布 餐巾
[ðæt] [bɔːr] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [fuːd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
that bore traces of food on it .
那 钻孔 痕迹 的 食物 在 它 .

说着，库伊夫人从口袋里掏出一块大的亚麻餐巾，上面还残留着食物的痕迹。

" [oʊ] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" Oh , dear , " she exclaimed .
" 哦 , 亲爱的 , " 她 惊呼 .

"哦，天哪！"她惊呼道。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [pɪkt] [ðɪs] [ʌp] [æt; ət] ['lʌntʃən] .
" I seem to have picked this up at luncheon .
" 我 似乎 到 有 挑选 这 向上 在 午餐 .

"我好像是在午餐时学到这个的。"

[haʊ] ['θɔːtləs] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
How thoughtless of me .
如何 轻率 的 我 .

我真是太粗心了。

" [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['seɪfti] [pɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt]
" She advanced to the door , and removing a large safety pin from the front
" 她 先进的 到 这 门 , 和 移除 一个 大的 安全 别针 从 这 正面
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dres] ,
of her dress ,
的 她 裙子 ,

她走到门口，从裙子前面取下一个大的安全别针，

['kerfəli] [pɪnd] [ðə; ði]['næpkɪn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

carefully	pinned	the	napkin	to	the	door	.
小心	已置顶	这	餐巾	到	这	门	.

他小心翼翼地把餐巾纸别在了门上。

" [hu:z] [ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər] [ði:z] ? " [æskt] - .

"	Whose	rooms	are	these	?	"	asked	Twiffle	.
"	谁	房间	是	这些	?	"	问	-	.

“这些房间是谁的？”特威弗尔问道。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'di:ə] , " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] [kju:] .

"	I	haven't	the	faintest	idea	,	"	replied	Lady	Cue	.
"	我	还没有	这	最微弱	主意	,	"	回复	女士	提示	.

“我一点头绪也没有，”库伊夫人回答道。

" [waɪ] [nɑ:t]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ? " [pər'su:d] - .

"	Why	not	open	the	door	and	find	out	?	"	pursued	Twiffle	.
"	为什么	不是	打开	这	门	和	寻找	出去	?	"	追击	-	.

“为什么不打开门看看呢？”特威夫尔追问道。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " ['ekəud] ['leɪdi] [kju:] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [nɑ:b] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði]

"	Why	not	?	"	echoed	Lady	Cue	as	she	turned	the	knob	and	pushed	open	the
"	为什么	不是	?	"	回声	女士	提示	作为	她	转向	这	旋钮	和	推动	打开	这

[dɔ:r] .

door	.
门	.

“为什么不呢？”库伊夫人一边说着，一边转动门把手，推开了门。

[ðeɪ] [ɔ:l] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

They	all	stepped	inside	.
他们	全部	步	里面	.

他们都走了进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['eni] ['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

There	was	no	sign	of	any	occupants	of	the	room	.
那里	曾是	不	符号	的	任何	居住者	的	这	房间	.

房间里没有发现任何人的踪迹。

[ðə; ði] ['klɔzits] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['empti] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]['pɜ:rsən(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ə'baʊt] .

The	closets	were	all	empty	and	there	were	no	personal	articles	about	.
这	壁橱	是	全部	空的	和	那里	是	不	个人的	文章	关于	.

衣柜里空空如也，没有任何个人物品。

[ðə; ði] [swi:t] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['bju:tɪfli] ['fɜ:rnɪʃt] ['lɪvɪŋ] [ru:m] ,

The	suite	consisted	of	a	large	,	beautifully	furnished	living	room	,
这	套房	由……组成	的	一个	大的	,	非常漂亮	提供	活的	房间	,

套房包括一个宽敞、布置精美的客厅，

[wɪð; wɪθ] [dɔ:z] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] [tu:] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['bedrʊmz; 'bedru:mz][wɪð; wɪθ][bɑ:ðz] .

with	doors	leading	to	two	comfortable	bedrooms	with	baths	.
和	门	领导	到	二	舒服的	卧室	和	浴室	.

设有通往两间舒适卧室的门，卧室均配有浴室。

" [waɪ] [kɑ:nt][wi:; wi][ju:z] [ði:z] [ru:mz; rʊmz] ? " [æskt] - .

"	Why	can't	we	use	these	rooms	?	"	asked	Twiffle	.
"	为什么	不能	我们	使用	这些	房间	?	"	问	-	.

“为什么我们不能使用这些房间？”特威弗尔问道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [aɪ'di:ə] , " [ɪk'skleɪmd] ['leɪdi] [kju:] .

"	What	a	wonderful	idea	,	"	exclaimed	Lady	Cue	.
"	什么	一个	精彩的	主意	,	"	惊呼	女士	提示	.

“真是个好主意！”库伊夫人惊叹道。

" [ðen] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] ['eni] [lɔːŋgər][fɔːr; fər][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz]
" Then we won't have to hunt any longer for your rooms , because these
" 然后 我们 惯于 有 到 打猎 任何 更长 为了 你的 房间 , 因为 这些
[wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] .
will be your rooms .
将要 是 你的 房间 .

“那我们就不用再为你们找房间了，因为这些就是你们的房间。”

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [its] [ɔːl] [raɪt] ?
But are you sure it's all right ?
但 是 你 当然 它是 全部 正确的 ?

但你确定这样就没问题吗?

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [mʌtʃ] [tuː] ['sɪmp(ə)l] .
It sounds much too simple .
它 声音 很多 也 简单的 .

听起来太简单了。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜːrid] [lʊk] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði]['næpkɪn]
" And with a worried look the poor lady started to take down the napkin
" 和 和 一个 担心 看 这 贫穷的 女士 开始 到 拿 向下 这 餐巾
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
from the door .
从 这 门 .

“可怜的女士一脸担忧地从门口取下餐巾。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] - .
" No , no , " said Twiffle .
" 不 , 不 , " 说 - .

“不，不，”特威弗尔说。

" [liːv] [ðə; ði]['næpkɪn][ðer; ðər] .
" Leave the napkin there .
" 离开 这 餐巾 那里 .

“把餐巾纸留在那里。”

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][juː 'es] [ə'gen] .
Then you will be able to find us again .
然后 你 将要 是 有能力的 到 寻找 我们 再次 .

到那时你就能再次找到我们了。

[rɪ'membər] [naʊ] — [dʒʌst] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['næpkɪn][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [juːl] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz]
Remember now — just look for the napkin on the door and you'll know which is
记住 现在 — 只是 看 为了 这 餐巾 在 这 门 和 你会 知道 哪个 是
['aʊər; ɑːr] [ruːm] .
our room .
我们的 房间 .

记住，只要看看门上的餐巾纸，就知道哪个房间是我们的了。

" ['leɪdi] [kjuː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [oʊld] - ['fæʃnd] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Lady Cue nodded and extracted a large , old - fashioned watch from the
" 女士 提示 点头 和 提取 一个 大的 , 老的 - 造型 手表 从 这
[depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] ['bæskɪt] .
depths of her sewing basket .
深度 的 她 缝纫 篮子 .

库伊夫人点点头，从她的针线篮深处掏出一块又大又旧的怀表。

[ʃiː; ʃi] [skwɪntid] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][wʌn] - [hæf] ['aʊər][tuː; tə] [prɪ'per]

She	squinted	at	it	,	and	said	,	"	You	have	just	one	-	half	hour	to	prepare
她	眯着眼	在	它	,	和	说	,	"	你	有	只是	一	-	一半	小时	到	准备

[fɔːr; fər] ['dɪnər] .

for	dinner	.
为了	晚餐	.

她眯起眼睛看了看，说道："你只有半个小时准备晚餐。"

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] — [ðə; ðɪ] — [oʊ] [jes] , [ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

I	will	call	for	you	and	take	you	to	the	—	the	—	oh	yes	,	the	dining	room	.
我	将要	称呼	为了	你	和	拿	你	到	这	—	这	—	哦	是的	,	这	用餐	房间	.

我会叫你过去，然后带你去——哦，对了，餐厅。

[ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] , " [ɪz] [weɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrvɪŋ] ['dɪnər] [tə'naɪt] .

That	,	"	she	confided	,	"	is	where	they	are	serving	dinner	tonight	.
那	,	"	她	坦白	,	"	是	在哪里	他们	是	服务	晚餐	今晚	.

"那就是他们今晚供应晚餐的地方，"她悄悄说道。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɪ'fʌdld] ['leɪdi] [kjuː] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

"	With	that	the	befuddled	Lady	Cue	closed	the	door	,
"	和	那	这	困惑	女士	提示	关闭	这	门	,

"说完，一脸茫然的库伊夫人关上了门。"

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] .

only	to	find	she	was	still	in	the	room	.
仅有的	到	寻找	她	曾是	仍然	在	这	房间	.

结果却发现她还在房间里。

[soʊ] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [stept] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['kerfəli] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

So	,	she	opened	it	,	stepped	outside	,	and	then	carefully	closed	it	again	.
所以	,	她	打开	它	,	步	外部	,	和	然后	小心	关闭	它	再次	.

于是，她打开门，走到外面，然后小心翼翼地又把门关上了。

['twɪŋk] , [tɑːm] , [ænd; ənd] - , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌblz] , [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

Twink	,	Tom	,	and	Twiffle	,	in	spite	of	their	troubles	,	burst	out	laughing	.
特温克	,	汤姆	,	和	-	,	在	尽管如此	的	他们的	麻烦	,	爆裂	出去	笑	.

尽管遇到了麻烦，Twink、Tom 和 Twiffle 还是哈哈大笑起来。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [went] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pleɪ] [tə'naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [duː]

If	anything	went	right	with	the	play	tonight	they	were	sure	it	wouldn't	be	due
如果	任何事物	去	正确的	和	这	玩	今晚	他们	是	当然	它	不会	是	到期的

[tuː; tə] ['leɪdi] [kjuːz] ['efərts] .

to	Lady	Cue's	efforts	.
到	女士	提示	努力	.

如果今晚的比赛有任何进展顺利，他们确信这绝对不是因为 Lady Cue 的努力。

[waɪl] - ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [beɪðd] , [skrʌbd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz]

While	Twiffle	waited	patiently	,	the	children	bathed	,	scrubbed	their	faces	and	hands
尽管	-	等待	耐心	,	这	孩子们	洗澡	,	擦洗过	他们的	面孔	和	双手

,

,

,

在特威弗尔耐心等待的时候，孩子们洗了澡，搓洗了脸和手。

[ænd; ənd] [ˌriːə'piəd] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['dɪnər] [ðæt] [hæd; həd]

and	reappeared	much	refreshed	and	quite	ready	for	the	dinner	that	had
和	再次出现	很多	焕然一新	和	相当	准备好	为了	这	晚餐	那	有

[bɪn] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] .

been	promised	them	.
到过	承诺	他们	.

他们重新出现时神清气爽，完全准备好享用之前承诺的晚餐。

['twɪŋk] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [bʊks] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Twink	**was**	**fascinated**	**with**	**the**	**long**	**rows**	**of**	**books**	**on**	**one**	**side**	**of**	**the**
特温克	曾是	着迷	和	这	长的	行	的	图书	在	一	边	的	这

[lʌg'ʒʊriəsli] ['fɜ:rnɪʃt] [ru:m] ,

luxuriously	**furnished**	**room**	**,**
奢华地	提供	房间	,

特温克被房间一侧摆放的长长的书架深深吸引住了，这间布置豪华的房间.....

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['hɑ:rdli] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [glæns] [æt; ət][ə; eɪ] [fju:] ['pɪktʃərz] ,

but	**she**	**hardly**	**had**	**time**	**to**	**do**	**more**	**than**	**glance**	**at**	**a**	**few**	**pictures**	**,**
但	她	几乎	有	时间	到	做	更多的	比	瞥一眼	在	一个	很少	图片	,

但她几乎没有时间仔细浏览，只是匆匆瞥了几眼几张照片而已。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['ræpɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [dɔ:r] .

when	**there**	**came**	**a**	**gentle**	**rapping**	**on**	**their**	**door**	**.**
什么时候	那里	来了	一个	温和的	说唱	在	他们的	门	.

这时，有人轻轻敲响了他们的门。

- ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] .

Twiffle	**opened**	**it**	**.**
-	打开	它	.

特威夫尔打开了它。

[ðer; ðər] [stʊd] ['leɪdi] [kju:] .

There	**stood**	**Lady**	**Cue**	**.**
那里	站立	女士	提示	.

库伊夫人站在那里。

[hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz][ɑ:n] ['bækwərdz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər] [her] .

Her	**dress**	**was**	**on**	**backwards**	**and**	**she**	**had**	**forgotten**	**to**	**do**	**her**	**hair**	**.**
她	裙子	曾是	在	向后	和	她	有	被遗忘的	到	做	她	头发	.

她的裙子穿反了，而且她忘了打理头发。

['sɑ:ləmli] [ʃi:; ʃi] ['kaʊntɪd] ['twɪŋk] , [tɑ:m] , [ænd; ənd] - — [wʌn] , [tu:] , [θri:] .

Solemnly	**she**	**counted**	**Twink**	**,**	**Tom**	**,**	**and**	**Twiffle**	**—**	**one**	**,**	**two**	**,**	**three**	**.**
庄严地	她	计数	特温克	,	汤姆	,	和	-	—	一	,	二	,	三	.

她郑重其事地数着 Twink、Tom 和 Twiffle——一、二、三。

" [ɪz] [ðæt] [raɪt] ?

"	**Is**	**that**	**right**	**?**
"	是	那	正确的	?

是这样吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm] ['æŋkʃəsli] .

"	**she**	**asked**	**them**	**anxiously**	**.**
"	她	问	他们	焦虑地	.

她焦急地问他们。

" [wɜ:r; wər][ðer; ðər][dʒʌst] [θri:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?

"	**Were**	**there**	**just**	**three**	**of**	**you**	**?**
"	是	那里	只是	三	的	你	?

你们只有三个人吗?

[soʊ]['ɔ:f(ə)n] [wen] [aɪ] [kaʊnt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [left] ['oʊvər] .

So	**often**	**when**	**I**	**count**	**I**	**have**	**something**	**left**	**over**	**.**
所以	经常	什么时候	我	数数	我	有	某物	左边	超过	.

我数数的时候，经常会剩下一些东西。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] ['i:v(ə)n] .

This	**time**	**it**	**seems**	**to**	**come**	**out**	**even**	**.**
这	时间	它	似乎	到	来	出去	甚至	.

这次看来结果差不多了。

[ðæts] ['veri] [ɑːd] . "
That's very odd . "
那就是 非常 奇怪的 . "

这很奇怪。

" [θriː] [wʊd] [biː; bi] [ɑːd] , " ['mʌtəd] - .
" Three would be odd , " muttered Twiffle .
" 三 会 是 奇怪的 , " 低声说道 - .

“三个就太奇怪了，”特威弗尔嘟囔道。

['fɔːrtʃənətli] ['leɪdi] [kjuː] ['dɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [kən'fjuːzd]
Fortunately Lady Cue didn't hear him , or she might have become even more confused
幸运的是 女士 提示 没有 听到 他 , 或者 她 可能 有 变得 甚至 更多的 使困惑
.
:
.

幸好库伊夫人没听到他的话，否则她可能会更加困惑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] , [soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði]
She was already on her way through the corridors , so the children and the
她 曾是 已经 在 她 方式 通过 这 走廊 , 所以 这 孩子们 和 这
[klaʊn] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .
clown followed her .
小丑 随后 她 .

她已经沿着走廊走去，孩子们和小丑便跟着她走了。

['æftər] ['sevrəl] [fɔːls] ['stɑːrts] , [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɒrɪdɔːz] ,
After several false starts , and wandering through a number of corridors ,
后 一些 错误的 开始 , 和 漫游 通过 一个 数字 的 走廊 ,

经过几次不成功的尝试，并穿过许多走廊之后，

[ðeɪ] ['faɪnəli] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sterkeɪs] .
they finally found their way to the great staircase .
他们 最后 成立 他们的 方式 到 这 伟大的 楼梯 .

他们终于找到了通往大楼梯的路。

['tʃæptər] -
CHAPTER 11
章 -

第十一章

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['ʃægi]
What Happened to Shaggy
什么 发生 到 毛茸茸

Shaggy 发生了什么事

[ðə; ði][grænd] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [baɪ] [θriː] [hjuːdʒ]['krɪst(ə)l]
The Grand Dining Room of the castle was brilliantly lighted by three huge crystal
这 盛大 用餐 房间 的 这 城堡 曾是 精彩 照明 经过 三 巨大的 水晶
[ʃændə'lɪəz] .
chandeliers .
吊灯 .

城堡的大餐厅由三盏巨大的水晶吊灯照亮，熠熠生辉。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃændə'lɪəz] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['teɪpərɪŋ] [laɪts]
Each of the chandeliers flamed with more than a score of tapering lights
每个 的 这 吊灯 火焰 和 更多的 比 一个 分数 的 逐渐变细 灯
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] ['ʃɪmərɪŋli] [ɪn][ðə; ði]['æləbæstər] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːlz] .
which were reflected shimmeringly in the alabaster ceiling and walls .
哪个 是 反映 闪闪发光 在 这 雪花石膏 天花板 和 墙壁 .

每盏枝形吊灯都闪耀着二十多盏锥形灯，灯光在雪花石膏天花板和墙壁上闪烁着光芒。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['twɪŋk] , [tɑːm] , [ænd; ənd] - ['entərd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

As	soon	as	Twink	,	Tom	,	and	Twiffle	entered	the	dining	room	,
作为	很快	作为	特温克	,	汤姆	,	和	-	进入	这	用餐	房间	,

Twink、Tom 和 Twiffle 一走进餐厅，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'spaɪd] [baɪ] [kwiːn] ['kɜːrt(ə)n] [huː] ['moʊʃənd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siːt] [ðəm'selvz] [æt; ət]

they	were	espied	by	Queen	Curtain	who	motioned	them	to	seat	themselves	at
他们	是	窥视	经过	女王	窗帘	WHO	示意	他们	到	座位	他们自己	在

[hɜːr; hər] [raɪt] .

her	right	.
她	正确的	.

他们被帷幔女王发现，女王示意他们坐在她的右边。

[kwiːn] ['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [kɪŋ] ['tɪkɪt] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

Queen	Curtain	and	King	Ticket	occupied	the	head	of	the	table	.
女王	窗帘	和	国王	票	占领	这	头	的	这	桌子	.

皇后帷幔和国王票券坐在桌子的主位上。

[ðə; ði] [lɔːds] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɜːr; wər] ['faɪlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , ['tʃætərɪŋ]

The	Lords	and	Ladies	of	the	Castle	were	filing	into	the	dining	room	,	chattering
这	领主	和	女士们	的	这	城堡	是	备案	进入	这	用餐	房间	,	喋喋不休

['spɪrɪtɪdli] ,

spiritedly	,
精神抖擞地	,

城堡里的男爵和女爵们鱼贯走进餐厅，兴致勃勃地交谈着。

[ænd; ənd][ɔːl] ['hænsəmli] [gaʊnd] [ænd; ənd] [gɑːrbd] .

and	all	handsomely	gowned	and	garbed	.
和	全部	英俊地	身着礼服	和	盛装	.

所有人都穿着华丽的礼服和服饰。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl][wɜːr; wər] ['siːtɪd] .

In	a	few	minutes	all	were	seated	.
在	一个	很少	分钟	全部	是	坐着	.

几分钟后，所有人都入座了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['kjʊriəs] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [st'reɪndʒəz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

There	were	a	few	curious	glances	at	the	three	strangers	at	the	table	,
那里	是	一个	很少	好奇的	眼神	在	这	三	陌生人	在	这	桌子	,

桌边三个陌生人引来几道好奇的目光。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðə; ði] [lɔːds] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['roʊmæns]

but	for	the	most	part	the	Lords	and	Ladies	of	the	Valley	of	Romance
但	为了	这	最多	部分	这	领主	和	女士们	的	这	谷	的	浪漫

[wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]

were	far	too	excited	over	the	play	they	were	to	witness	that	evening	to	give
是	远的	也	兴奋的	超过	这	玩	他们	是	到	证人	那	晚上	到	给

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glæns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊn] .

more	than	a	passing	glance	to	the	children	and	the	little	clown	.
更多的	比	一个	通过	瞥一眼	到	这	孩子们	和	这	小的	小丑	.

但浪漫谷的大多数贵族老爷和夫人，都因为当晚要观看的戏剧而兴奋不已，以至于他们只是匆匆瞥了一眼孩子们和小丑。

[ðə; ði] [miːl] [pæst] , [θruː] ['meni] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] ['kɔːrsɪz] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ɪnsɪdənts]

The	meal	passed	,	through	many	delicious	and	elaborate	courses	,	with	no	incidents
这	一顿饭	通过了	,	通过	许多	可口的	和	精心制作的	课程	,	和	不	事件

.

:
.

用餐过程十分顺利，一道道美味精致的菜肴过后，没有发生任何意外。

[kwiːn] ['kɜːrt(ə)n] [pleɪd] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [hoʊst] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['tɔːsɪŋ] ['plez(ə)nt] [riˈmaːks] [tuː; tə][ðə; ði]

Queen	Curtain	played	the	charming	host	,	occasionally	tossing	pleasant	remarks	to	the
女王	窗帘	玩	这	迷人	主持人	,	偶尔	抛掷	令人愉快的	评论	到	这

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] - .

children	and	Twiffle	.
孩子们	和	-	.

柯顿女王扮演了魅力十足的主人，偶尔还会对孩子们和特威弗说些愉快的话。

[pʊr] ['leɪdi] [kjuː] [pʊt] [sɔːlt][ɪn][hɜːr; hər] [tiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

Poor	Lady	Cue	put	salt	in	her	tea	instead	of	sugar	,
贫穷的	女士	提示	放	盐	在	她	茶	反而	的	糖	,

可怜的库伊夫人往茶里放的是盐而不是糖。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dræŋk][ðə; ði][ɪn'taɪər][kʌp] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs][hɜːr; hər] [mis'teik] .

but	she	drank	the	entire	cup	without	seeming	to	notice	her	mistake	.
但	她	喝	这	全部的	杯子	没有	似乎	到	注意	她	错误	.

但她似乎没有意识到自己的错误，一口气喝光了整杯水。

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , " ['twɪŋk] ['wɪspəd] [tuː; tə][tɑːm] .

"	Perhaps	she	really	likes	it	that	way	,	"	Twink	whispered	to	Tom	.
"	也许	她	真的	点赞	它	那	方式	,	"	特温克	低声说道	到	汤姆	.

“也许她真的很喜欢这样，”特温克低声对汤姆说。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] , [kɪŋ] ['tɪkɪt] [roʊz][ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ]

At	the	end	of	the	meal	,	King	Ticket	rose	and	addressed	the	assemblage
在	这	结尾	的	这	一顿饭	,	国王	票	玫瑰	和	已解决	这	装配

['sɑːləmli] :

solemnly	:
庄严地	:

用餐结束时，国王票券起身，庄严地向在场众人致辞：

" [ðə; ði]['moʊmənt][hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'perd] [ðiːz] ['meni] [deɪz] .

"	The	moment	has	come	for	which	we	have	prepared	these	many	days	.
"	这	片刻	有	来	为了	哪个	我们	有	准备	这些	许多	天	.

“我们准备了多日的时刻终于到来了。”

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θiːətər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [pleɪ] .

We	will	now	pass	into	the	theater	for	the	first	performance	of	the	new	play	.
我们	将要	现在	经过	进入	这	剧院	为了	这	第一的	表现	的	这	新的	玩	.

现在我们将进入剧院观看新剧的首演。

" [noʊ][wʌn] [spoʊk] .

"	No	one	spoke	.
"	不	一	辐	.

没有人说话。

[ðɪs] , [ə'pærəntli] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['moʊmənt] .

This	,	apparently	was	an	important	moment	.
这	,	显然	曾是	一个	重要的	片刻	.

这显然是一个重要的时刻。

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][væst] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] - [skəːts]

The	only	sound	in	the	vast	dining	room	was	the	rustling	of	the	ladies	'	skirts
这	仅有的	声音	在	这	广阔的	用餐	房间	曾是	这	沙沙声	的	这	女士们	-	裙子

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði]['æləbæstər] [flɔːr] .

and	the	patter	of	footsteps	on	the	alabaster	floor	.
和	这	语调	的	脚步声	在	这	雪花石膏	地面	.

宽敞的餐厅里唯一的声音是女士们裙摆的沙沙声和脚步声在雪白的地板上的轻快声。

[kwiːn] ['kɜːrt(ə)n] [tʊk] ['twɪŋk] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] - ['fɑːloʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]

Queen	Curtain	took	Twink	by	the	hand	,	and	Tom	and	Twiffle	followed	into	the
女王	窗帘	采取	特温克	经过	这	手	,	和	汤姆	和	-	随后	进入	这

['θiːətər] .

theater	.
剧院	.

柯顿女王牵着特温克的手，汤姆和特威夫尔跟着她进了剧院。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːds] [ænd; ənd] ['leɪdiz] ['setld] ['ɪntuː][ðer; ðər] [siːts] .

It	was	brilliantly	lighted	as	the	Lords	and	Ladies	settled	into	their	seats	.
它	曾是	精彩	照明	作为	这	领主	和	女士们	定居	进入	他们的	座位	.

当贵族们落座时，会场灯火辉煌。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hɜːrid] [ˌbæk'steɪdʒ] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wʌnz] [huː] [wɜːrkt] [ðə; ði]

A	few	of	them	hurried	backstage	—	they	were	the	ones	who	worked	the
一个	很少	的	他们	慌忙	后台	—	他们	是	这	一个	WHO	工作	这

['siːnəri] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['eɪdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

scenery	and	otherwise	aided	in	the	presentation	of	the	play	.
风景	和	否则	协助	在	这	推介会	的	这	玩	.

他们当中有几个人匆匆赶到后台——他们是负责布景和其他演出辅助工作的人。

['twɪŋk] , [tɑːm] , [ænd; ənd] - [faʊnd] [ðəm'selvz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑːks][wɪð; wɪθ] [kɪŋ]

Twink	,	Tom	,	and	Twiffle	found	themselves	seated	in	the	Royal	Box	with	King
特温克	,	汤姆	,	和	-	成立	他们自己	坐着	在	这	皇家	盒子	和	国王

['tɪkɪt] [ænd; ənd] [kwiːn] ['kɜːrt(ə)n] .

Ticket	and	Queen	Curtain	.
票	和	女王	窗帘	.

Twink、Tom 和 Twiffle 发现自己坐在皇家包厢里，旁边是国王票和王后帷幔。

[ðə; ði] [haʊs'laɪts] [dɪmd] , [ðə; ði] ['kɜːtənz] [went] [ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ðə; ði]

The	houselights	dimmed	,	the	curtains	went	up	,	and	with	no	preliminaries	the
这	房屋灯光	调暗	,	这	窗帘	去	向上	,	和	和	不	预备工作	这

[pleɪ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [weɪ] .

play	was	under	way	.
玩	曾是	在下面	方式	.

剧场灯光渐暗，幕布拉开，没有任何预热，演出正式开始。

[tuː] ['æktər] [wɔːkt] ['wʊdnli] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

Two	actors	walked	woodenly	forward	on	the	stage	.
二	演员	步行	木木式地	向前	在	这	阶段	.

两名演员僵硬地走上舞台。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [wʌt] ['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑːm][kʊd; kəd] [tel] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

They	were	dressed	in	what	Twink	and	Tom	could	tell	was	supposed	to
他们	是	穿着	在	什么	特温克	和	汤姆	可以	告诉	曾是	据称	到

[biː; bi]['ɑːrmər] ,

be	armor	,
是	盔甲	,

他们穿着的衣服，从特温克和汤姆的判断来看，应该是盔甲。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['kɪtʃɪn] [juː'tensɪlz] [strʌŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɔːf] .

but	was	obviously	kitchen	utensils	strung	together	and	about	to	fall	off	.
但	曾是	明显地	厨房	餐具	串	一起	和	关于	到	落下	离开	.

但很明显，那是一堆厨房用具串在一起，眼看就要掉下来了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ,

From	the	words	they	were	saying	,
从	这	字	他们	是	说	,

从他们所说的话来看，

[ðə; ði] [tuː] [naɪts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['veri] ['æŋgri][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

the	two	knights	seemed	to	be	getting	very	angry	at	each	other	.
这	二	骑士	似乎	到	是	获得	非常	生气的	在	每个	其他	.

两位骑士似乎都对彼此非常生气。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

But	they	looked	at	the	audience	,	instead	of	looking	at	each	other	,
但	他们	看起来	在	这	观众	,	反而	的	寻找	在	每个	其他	,

但他们却看着观众，而不是互相看着对方。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ðer; ðər] [laɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] , [ˌʌnɪk'saɪtɪd] [wei] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ]

and	spoke	their	lines	in	a	dazed	,	unexcited	way	as	though	they	were	talking
和	辐	他们的	线条	在	一个	茫然	,	不兴奋	方式	作为	尽管	他们	是	说

[ɪn][ðer; ðər] [sliːp] .

in	their	sleep	.
在	他们的	睡觉	.

他们说台词时神情恍惚，毫无热情，仿佛在梦游一般。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

Impossible	as	it	seemed	from	their	lack	of	action	,
不可能的	作为	它	似乎	从	他们的	缺少	的	行动	,

尽管他们的不作为似乎是不可能的，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [faɪt] [aʊt][ɪn]

it	became	apparent	that	they	were	so	enraged	they	had	decided	to	fight	out	in
它	成为	明显	那	他们	是	所以	愤怒	他们	有	决定	到	斗争	出去	在

[ə; eɪ] ['tʊrnəmənt] ,

a	tournament	,
一个	比赛	,

很明显，他们怒不可遏，决定通过一场锦标赛来决一死战。

[ðer; ðər] ['kwɑːrəl] ['oʊvər][ə; eɪ]['leɪdi] .

their	quarrel	over	a	lady	.
他们的	争吵	超过	一个	女士	.

他们为了一个女人争吵。

[oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Oh	,	yes	,	there	she	was	at	the	side	of	the	stage	,
哦	,	是的	,	那里	她	曾是	在	这	边	的	这	阶段	,

哦，是的，她当时就在舞台边上。

['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [naɪts] .

paying	no	attention	at	all	to	the	knights	.
付费	不	注意力	在	全部	到	这	骑士	.

完全无视骑士们。

[ðə; ði] ['tʊrnəmənt] [siːn] [keɪm] [nekst] .

The	tournament	scene	came	next	.
这	比赛	场景	来了	下一个	.

接下来是比赛场景。

[ðə; ði] [naɪts] [ɪn][ðer; ðər][pɔts][ænd; ənd][pænz][wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [ɑːn] [ɪk'strɔːrdəneri] ['hɔːrsɪz] .

The	knights	in	their	pots	and	pans	were	mounted	on	extraordinary	horses	.
这	骑士	在	他们的	锅	和	平底锅	是	安装	在	非凡的	马匹	.

骑士们头戴锅碗瓢盆，骑着非凡的骏马。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [tuː] [men] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['tʌftɪd] ['kændlwɪk] ['bedˌspredz] .

Each	was	made	up	of	two	men	covered	with	tufted	candlewick	bedspreads	.
每个	曾是	制成	向上	的	二	男人	涵盖	和	簇绒	烛芯	床罩	.

每个房间都由两个男人组成，身上盖着簇绒烛芯床罩。

[ðeɪ] [tuː] [muːvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] [ˈsliːpi] [weɪ] .

They	too	moved	about	the	stage	in	a	slow	and	sleepy	way	.
他们	也	已搬	关于	这	阶段	在	一个	慢的	和	困	方式	.

他们也以缓慢而慵懒的方式在舞台上移动。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈspaɪərd] [ðə; ði] [faɪt] [lʊkt] [ɑːn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [bɑːks] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði]

The	lady	who	had	inspired	the	fight	looked	on	from	her	box	seat	at	the
这	女士	WHO	有	灵感	这	斗争	看起来	在	从	她	盒子	座位	在	这

[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

side	of	the	stage	,
边	的	这	阶段	,

那位激励这场斗争的女士坐在舞台侧边的包厢里看着这一切。

[ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] .

waving	her	handkerchief	.
挥手	她	手帕	.

她挥舞着手帕。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [slɪpt] [hɜːr; hər] [maɪnd] [əˈpærəntli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈtʊrnəmənt] [ʃiː; ʃi]

But	it	had	slipped	her	mind	apparently	that	it	was	the	tournament	she
但	它	有	滑倒了	她	头脑	显然	那	它	曾是	这	比赛	她

[wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] ,

was	watching	,
曾是	观看	,

但她显然忘记了自己正在观看的是一场锦标赛。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ænd; ənd] [ˈlɪstləsli] [weɪvd] [hɜːr; hər]

and	she	looked	straight	at	the	audience	and	listlessly	waved	her
和	她	看起来	直的	在	这	观众	和	百无聊赖地	挥手	她

[ˈhæŋkərtʃɪf] [æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [huː] [maɪt] [ker] [tuː; tə]

handkerchief	as	if	trying	to	attract	the	attention	of	anyone	who	might	care	to
手帕	作为	如果	尝试	到	吸引	这	注意力	的	任何人	WHO	可能	关心	到

[weɪv] [bæk] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

wave	back	at	her	.
海浪	后退	在	她	.

她直视着观众，无精打采地挥舞着手帕，仿佛想引起任何愿意向她挥手回应的人的注意。

[wen] [ðə; ði] [naɪts] [səˈpoʊzɪdli] [rʌʃt] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [eɪmd] [ðer; ðər]

When	the	knights	supposedly	rushed	their	horses	at	each	other	and	aimed	their
什么时候	这	骑士	据说	匆忙	他们的	马匹	在	每个	其他	和	旨在	他们的

[spiə] ,

spears	,
长矛	,

据说，骑士们策马冲向对方，举起长矛，

[ðə; ði] [stiːdz] [ˈæmb(ə)l] [ˈsloʊli] [ɪn] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,

the	steeds	ambled	slowly	in	opposite	directions	,
这	马匹	漫步	缓慢地	在	对面的	方向	,

马儿缓缓地朝相反的方向走去，

[soʊ] [fɑːr] [əˈpɑːrt] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈwer] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æt; ət] [ɔːl] .

so	far	apart	that	they	seemed	not	to	be	aware	of	each	other	at	all	.
所以	远的	除	那	他们	似乎	不是	到	是	意识到的	的	每个	其他	在	全部	.

他们相距甚远，似乎完全没有注意到对方。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [ˈfaɪnəli] [get] [təˈgeðər] ,

When	they	did	finally	get	together	,
什么时候	他们	做过	最后	得到	一起	,

当他们最终走到一起时，

[ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['wɪnər] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] ,

the	horse	of	the	knight	who	was	to	be	winner	slipped	and	fell	down	,
这	马	的	这	骑士	WHO	曾是	到	是	优胜者	滑倒了	和	跌倒	向下	,

即将获胜的骑士的马滑倒了，摔了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bedspred] [slɪd][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

and	the	bedspread	slid	to	the	floor	.
和	这	床罩	滑行	到	这	地面	.

床罩滑落到地板上。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [vɪk'tɔːriəs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] -

The	horse	and	the	knight	who	was	to	be	victorious	had	to	be	re	-
这	马	和	这	骑士	WHO	曾是	到	是	胜利者	有	到	是	关于	-

[ə'sembld] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['traɪʌmf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]

assembled	before	he	could	triumph	over	his	victim	who	had	been	watching	him
组装	前	他	可以	胜利	超过	他的	受害者	WHO	有	到过	观看	他

[pɪk] [hɪm'self] [ʌp] [ɔːf][ðə; ði] [flɔːr] .

pick	himself	up	off	the	floor	.
挑选	他自己	向上	离开	这	地面	.

在骑士能够战胜他的受害者之前，必须先将马和即将获胜的骑士重新组合在一起。而他的受害者一直看着他从地上爬起来。

['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd][tuː; tə][klæp][ðer; ðər][hændz]['oʊvər][ðer; ðər] [maʊðz] [tuː; tə] [kiːp]

Twink	and	Tom	had	to	clap	their	hands	over	their	mouths	to	keep
特温克	和	汤姆	有	到	拍	他们的	双手	超过	他们的	嘴	到	保持

[frʌm; frəm] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

from	bursting	out	with	laughter	.
从	爆发	出去	和	笑声	.

Twink 和 Tom 不得不捂住嘴巴，才不至于笑出声来。

[ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [kɪŋ] ['tɪkɪt] , [kwiːn] ['kɜːrt(ə)n] ,

They	did	this	because	it	was	apparent	that	King	Ticket	,	Queen	Curtain	,
他们	做过	这	因为	它	曾是	明显	那	国王	票	,	女王	窗帘	,

他们这样做是因为很明显，国王票，王后窗帘，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːds] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪ] [kwaɪt] ['sɪriəsli] .

and	the	Lords	and	Ladies	took	the	play	quite	seriously	.
和	这	领主	和	女士们	采取	这	玩	相当	严重地	.

贵族们对这出戏非常认真。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['waɪldli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

Indeed	,	they	were	wildly	enthusiastic	.
的确	,	他们	是	疯狂地	热情的	.

事实上，他们热情高涨。

[θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [pleɪ] [ðə; ði] ['siːnəri] [kept] ['tɔplɪŋ] ['oʊvər] , [lɔːrd][prɑːps][prə'vaɪdɪd][ðə; ði]

Throughout	the	entire	play	the	scenery	kept	toppling	over	,	Lord	Props	provided	the
自始至终	这	全部的	玩	这	风景	保留	倾倒	超过	,	主	道具	假如	这

[rɔːŋ] [saʊnd] [ɪ'fekts] ,

wrong	sound	effects	,
错误的	声音	效果	,

整场演出中，布景不断倒塌，道具师Lord Props提供的音效也完全错误。

[ænd; ənd][steɪdʒ] ['fɜːrnɪtʃər] [æt; ət] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

and	stage	furniture	at	every	opportunity	,
和	阶段	家具	在	每一个	机会	,

抓住一切机会摆放舞台家具，

[ænd; ənd] ['leɪdi] [kjuː] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊətri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [frʌm; frəm]

and	Lady	Cue	became	so	interested	in	a	book	of	poetry	that	she	read	from
和	女士	提示	成为	所以	感兴趣的	在	一个	书	的	诗	那	她	读	从

[ðɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [ðer; ðər]['prɑːpər] [laɪnz] .

this	instead	of	giving	the	actors	and	actresses	their	proper	lines	.
这	反而	的	给予	这	演员	和	女演员	他们的	恰当的	线条	.

而库伊夫人对一本诗集非常感兴趣，以至于她没有给演员们安排台词，而是朗读了诗集中的诗句。

['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑːm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [steɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] ['mʌmb(ə)l]

Twink	and	Tom	thought	it	strange	that	the	people	on	the	stage	should	mumble
特温克	和	汤姆	想法	它	奇怪的	那	这	人们	在	这	阶段	应该	咕哝

[ðer; ðər] [laɪnz] [soʊ] ['bædli] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [ˌɔːltə'geðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [hæf] [ə'weɪk]

their	lines	so	badly	and	behave	altogether	as	though	they	were	only	half	awake
他们的	线条	所以	糟糕	和	表现	共	作为	尽管	他们	是	仅有的	一半	醒

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [baɪ] ['klɑːkwɜːrk] .

and	were	moving	by	clockwork	.
和	是	移动	经过	发条装置	.

特温克和汤姆觉得很奇怪，舞台上的人念台词含糊不清，举止也完全像半梦半醒，像上了发条一样机械地行动。

[ækt]['æftər][ækt] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

Act	after	act	continued	in	this	fashion	.
行为	后	行为	持续	在	这	时尚	.

剧情就这样一幕接一幕地继续下去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði]['drɑːmə][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

But	the	audience	saw	only	the	drama	as	it	was	intended	.
但	这	观众	锯	仅有的	这	戏剧	作为	它	曾是	故意的	.

但观众看到的只是导演想要呈现的戏剧效果。

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [wept] ['oʊpənli] , [ə'plaɪɪŋ] ['delɪkət] [leɪs] ['hæŋkɜˌtʃəfs, 'hæŋkɜˌtʃiːfs]

The	Queen	and	the	Ladies	wept	openly	,	applying	delicate	lace	handkerchiefs
这	女王	和	这	女士们	哭泣	公然	,	申请	精美的	蕾丝	手帕

[tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] .

to	their	eyes	.
到	他们的	眼睛	.

女王和侍女们放声痛哭，用精致的蕾丝手帕擦拭着眼睛。

[kɪŋ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːds] , ['biːɪŋ] [men] ,

King	Ticket	and	the	Lords	,	being	men	,
国王	票	和	这	领主	,	存在	男人	,

国王票和贵族们，都是男人，

[kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪdli] ['bloʊɪŋ]

contented	themselves	with	brushing	away	a	furtive	tear	and	repeatedly	blowing
满足	他们自己	和	刷牙	离开	一个	鬼鬼祟祟	撕	和	反复	吹

[ðer; ðər]['noʊzɪz] ['laʊdli] [ɪn][ðer; ðər] ['spɑːtləs] [waɪt] ['lɪnɪn] ['kəːtʃifs] .

their	noses	loudly	in	their	spotless	white	linen	kerchiefs	.
他们的	鼻子	高声	在	他们的	一尘不染	白色的	亚麻布	手帕	.

他们只是偷偷抹去眼角的泪水，然后用洁白的亚麻手帕不停地大声擤鼻涕。

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !

"	Magnificent	!
"	壮丽	!

“壮丽！

" [ɪk'skleɪmd] [kɪŋ] ['tɪkɪt] .

"	exclaimed	King	Ticket	.
"	惊呼	国王	票	.

“国王票务惊呼道。”

" ['glɔ:riəs] ! " [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [kwi:n] ['kɜ:rt(ə)n] [θru:] [hɜ:r; hər] [terz] .

"	Glorious	!	"	proclaimed	Queen	Curtain	through	her	tears	.
"	辉煌	!	"	宣布	女王	窗帘	通过	她	眼泪	.

“太棒了！”柯顿女王含着泪高呼。

" [ðɪs] [pleɪ] [wɪl] [rʌn] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [rəu'mænsiz][wi:; wi][hæv; həv]

"	This	play	will	run	for	years	—	it	is	one	of	the	greatest	romances	we	have
"	这	玩	将要	跑步	为了	年	—	它	是	一	的	这	最	浪漫故事	我们	有

['evər] [steɪdʒd] ! "

ever	staged	!	"
曾经	摆拍	!	"

“这部剧将会上演很多年——它是我们上演过的最伟大的爱情剧之一！”

" ['roʊmæns] ! " [said] [kɪŋ] ['tɪkɪt] .

"	Romance	!	"	sighed	King	Ticket	.
"	浪漫	!	"	叹了口气	国王	票	.

“浪漫！”国王票叹了口气。

" [ɑ:] , [sə'blaɪm] ['roʊmæns] — [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][soʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] !

"	Ah	,	sublime	romance	—	there	is	nothing	in	the	world	so	touching	and	beautiful	!
"	啊	,	升华	浪漫	—	那里	是	没有什么	在	这	世界	所以	接触	和	美丽的	!

“啊，多么美好的爱情啊——世界上没有什么比这更感人、更美好的了！”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ækt] .

"	It	was	near	the	end	of	the	last	act	.
"	它	曾是	靠近	这	结尾	的	这	最后的	行为	.

“当时已接近最后一幕的尾声。”

['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑ:m][wɜ:r; wər] ['nɑ:dɪŋ] .

Twink	and	Tom	were	nodding	.
特温克	和	汤姆	是	点头	.

Twink 和 Tom 都点了点头。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nu:] ['æktər] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .

Suddenly	a	new	actor	appeared	upon	the	stage	.
突然	一个	新的	演员	出现	之上	这	阶段	.

突然，舞台上出现了一位新演员。

- [hæf] [ʃʌt] [aɪz] [flu:] ['oʊpən] .

Twink's	half	shut	eyes	flew	open	.
-	一半	关闭	眼睛	飞翔	打开	.

Twink半闭的眼睛猛地睁开了。

[ʃi:; ʃi] [grɑ:spt] [tɑ:m][baɪ][ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] .

She	grasped	Tom	by	the	arms	and	shook	him	awake	.
她	抓住	汤姆	经过	这	武器	和	摇晃	他	醒	.

她抓住汤姆的胳膊，把他摇醒。

- [li:nd] ['fɔ:rwərd] , ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] .

Twiffle	leaned	forward	,	holding	on	to	the	rail	of	the	box	.
-	倾斜	向前	,	保持	在	到	这	轨	的	这	盒子	.

特威夫尔向前倾身，抓住箱子的栏杆。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

None	of	them	said	a	word	.
没有任何	的	他们	说	一个	单词	.

他们谁也没说话。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ðeɪ] ['mɪrli] [stɛərd] , [ˌʌnbɪ'li:vɪŋli] .

For	a	few	seconds	they	merely	stared	,	unbelievingly	.
为了	一个	很少	秒	他们	仅仅	凝视	,	难以置信	.

他们愣愣地盯着看了几秒钟，难以置信。

[ðə; ði] [nuː] [ˈkærəktər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði][steɪʤ][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ˈmʌmblɪŋ]
The new character who had come on the stage and was even then mumbling
这 新的 特点 WHO 有 来 在 这 阶段 和 曾是 甚至 然后 喃喃自语
[hɪz; ɪz][laɪnz][ɪn][ə; eɪ][məˈkænɪk(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʃægi] [mæn] !
his lines in a mechanical voice was the Shaggy Man !
他的 线条 在 一个 机械的 嗓音 曾是 这 毛茸茸 男人 !

舞台上新登场的那个角色，即使当时他只是用机械的声音喃喃自语，他就是毛茸茸的男人！

[ˈtʃæptər] -
CHAPTER 12
章 -

第十二章

[ə; eɪ] [ˈmɪdnaɪt] [ədˈventʃər]
A Midnight Adventure
一个 午夜 冒险

午夜冒险

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃægi] [mæn][ɑːn][ðə; ði][steɪʤ] , [ˈtwɪŋk] [ˈkudnt] [kənˈteɪn] [hɜːrˈself] .
At the sight of the Shaggy Man on the stage , Twink couldn't contain herself .
在 这 视线 的 这 毛茸茸 男人 在 这 阶段 , 特温克 不能 包含 她自己 .

看到舞台上的蓬头垢面男，特温克再也按捺不住激动的心情。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [kɔːld] " [ˈʃægi] [mæn] !
She leaned far out of the box and called " Shaggy Man !
她 倾斜 远的 出去 的 这 盒子 和 称为 " 毛茸茸 男人 !

她探出箱子，大喊：“毛茸茸的男人！”

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] — [its] [tɑːm] , - , [ænd; ənd] [ˈtwɪŋk] !
Here we are — it's Tom , Twiffle , and Twink !
这里 我们 是 — 它是 汤姆 , - , 和 特温克 !

瞧，是汤姆、特威夫尔和特温克！

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈʃægi] [mæn] [hɜːrd] , [hiː; hi] [geɪv] [noʊ][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" If the Shaggy Man heard , he gave no indication of it .
" 如果 这 毛茸茸 男人 听到 , 他 给予 不 指示 的 它 .

“如果蓬头垢面的人听到了，他也没有表现出来。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd] [streɪt] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
His eyes stared straight ahead of him ,
他的 眼睛 凝视 直的 前方 的 他 ,

他的目光直直地盯着前方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmʌmbld] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪnz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn]
and he mumbled the words of his lines as though he were speaking in
和 他 喃喃自语 这 字 的 他的 线条 作为 尽管 他 是 请讲 在
[ə; eɪ] [driːm] [ɪn] [wɪʧ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hæf] [əˈweɪk] .
a dream in which he was only half awake .
一个 梦 在 哪个 他 曾是 仅有的 一半 醒 .

他喃喃自语着台词，仿佛在半梦半醒的梦境中说话。

[bʌt; bət] [kɪŋ] [ˈtɪkɪt] [ænd; ənd] [kwiːn] [ˈkɜːrt(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ʌv; əv] [lɔːds]
But King Ticket and Queen Curtain , as well as the audience of Lords
但 国王 票 和 女王 窗帘 , 作为 出色地 作为 这 观众 的 领主
[ænd; ənd] [ˈleɪdiz] [hɜːrd] .
and Ladies heard .
和 女士们 听到 .

但国王票和王后帷幕，以及在场的贵族老爷和女士们都听到了。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ə'nɔɪd] " - " [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [waɪl] [kwi:n] ['kɜ:rt(ə)n]

A	wave	of	annoyed	"	Sshhhhhhs	"	arose	from	the	audience	,	while	Queen	Curtain
一个	海浪	的	恼怒	"	-	"	出现	从	这	观众	,	尽管	女王	窗帘

[græbd] ['twɪŋk] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rm] ,

grabbed	Twink	by	the	arm	,
抓住	特温克	经过	这	手臂	,

观众席中响起一阵恼怒的“嘘”声，与此同时，柯坦女王一把抓住特温克的胳膊。

['pʊlɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [si:t] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['æŋgrəli] : " [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt]

pulling	her	back	into	her	seat	and	saying	angrily	:	"	How	dare	you	interrupt
拉	她	后退	进入	她	座位	和	说	愤怒地	:	"	如何	敢	你	打断

[ðə; ði] [pleɪ] !

the	play	!
这	玩	!

他把她拉回座位上，愤怒地说：“你竟敢打断演出！”

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [dʒɔɪn] [jʊr; jər] ['preʃəs] ['ʃægi] [mæn] [ɑ:n] [ðə; ði] [steɪdʒ] [tə'mɑ:roʊ] [naɪt] .

For	that	you	shall	join	your	precious	Shaggy	Man	on	the	stage	tomorrow	night	.
为了	那	你	将	加入	你的	宝贵的	毛茸茸	男人	在	这	阶段	明天	夜晚	.

为此，你将于明晚与你珍爱的毛茸茸先生一起登上舞台。

" [tɑ:m] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn'dɪgnəntli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwi:nz] ['θretnɪŋ] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət]

"	Tom	started	from	his	seat	indignantly	at	the	Queen's	threatening	words	,	but
"	汤姆	开始	从	他的	座位	愤慨地	在	这	女王大学	威胁	字	,	但

- , [hu:] [lʊkt] ['wɜ:rid] ,

Twiffle	,	who	looked	worried	,
-	,	WHO	看起来	担心	,

汤姆听到女王的威胁之言，愤慨地从座位上跳了起来，而一脸担忧的特威弗尔则.....

[pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

pulled	him	back	.
拉	他	后退	.

把他拉了回来。

[ðə; ði] [θri:] [ʌn'wɪlɪŋ] [pleɪ] - ['goʊər] [fel] ['ɪntu:] [æn; ən] [ʌn'i:zi] ['saɪləns] .

The	three	unwilling	play	-	goers	fell	into	an	uneasy	silence	.
这	三	不情愿	玩	-	去者	跌倒	进入	一个	不安	沉默	.

三个不情愿的观众陷入了尴尬的沉默。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['leɪtər] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪ]

A	few	moments	later	the	curtain	came	down	with	a	crash	and	the	play
一个	很少	时刻	之后	这	窗帘	来了	向下	和	一个	碰撞	和	这	玩

[wʌz; wəz] ['oʊvər] .

was	over	.
曾是	超过	.

片刻之后，幕布砰的一声落下，演出结束了。

" [dɪr] , [dɪr] [ˌem 'i:] , " [ri'mɑ:kt] [kɪŋ] ['tɪkɪt] .

"	Dear	,	dear	me	,	"	remarked	King	Ticket	.
"	亲爱的	,	亲爱的	我	,	"	评论	国王	票	.

“哎呀，我的天哪，”国王票务说道。

" [ðer; ðər] [goʊ] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [roʊps] [ə'gen] .

"	There	go	the	curtain	ropes	again	.
"	那里	去	这	窗帘	绳索	再次	.

“窗帘绳又挂上去了。”

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðem; ðəm] [tə'mɑ:roʊ] .

We	shall	have	to	repair	them	tomorrow	.
我们	将	有	到	维修	他们	明天	.

我们明天必须修理它们。

" [kwiːn] ['kɜːrt(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	Queen	Curtain	turned	to	Twiffle	and	the	children	.
"	女王	窗帘	转向	到	-	和	这	孩子们	.

“柯顿女王转向特威夫尔和孩子们。”

" [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] [ɪ'miːdiətli] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] ['stɜːrnli] .

"	Go	to	your	rooms	immediately	,	"	she	ordered	sternly	.
"	去	到	你的	房间	立即地	,	"	她	订购	严厉地	.

“立刻回你们的房间去！”她严厉地命令道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

"	You	know	where	they	are	.
"	你	知道	在哪里	他们	是	.

你知道它们在哪里。

[dəunt][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

Don't	try	to	escape	.
不	尝试	到	逃脱	.

不要试图逃跑。

[ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

That	is	impossible	.
那	是	不可能的	.

那不可能。

[ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɑːr; ər] [sɪ'kjʊrli] [lɔkt] .

All	the	doors	leading	out	of	the	castle	are	securely	locked	.
全部	这	门	领导	出去	的	这	城堡	是	安全地	已锁定	.

城堡所有通往外界的门都已牢牢锁上。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃuːtɪŋ] ['twɪŋk] [æn; ən]['æŋgri] [glæns] ,

And	as	for	you	,	"	she	said	,	shooting	Twink	an	angry	glance	,
和	作为	为了	你	,	"	她	说	,	射击	特温克	一个	生气的	瞥一眼	,

“至于你，”她说着，狠狠地瞪了特温克一眼。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [tə'mɑːroʊ] .

"	you	will	be	taken	care	of	tomorrow	.
"	你	将要	是	已采取	关心	的	明天	.

“明天你会得到妥善照顾的。”

[naʊ] [biː; bi] [gɔːn] — [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !

Now	be	gone	—	all	of	you	!
现在	是	已消失	—	全部	的	你	!

现在都给我滚开！

" ['twɪŋk] ['ʃivəd] .

"	Twink	shivered	.
"	特温克	瑟瑟发抖	.

特温克打了个寒颤。

[tɑːm] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - ['fɑːloʊɪŋ] ,

Tom	took	her	hand	,	and	with	Twiffle	following	,
汤姆	采取	她	手	,	和	和	-	下列的	,

汤姆牵起她的手，特威弗尔跟在后面，

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .

they	made	their	way	out	of	the	theater	to	their	rooms	.
他们	制成	他们的	方式	出去	的	这	剧院	到	他们的	房间	.

他们走出剧院，回到各自的房间。

[ðeɪ] [pæst] [ʌn'noʊtɪst] [θruː] [ðə; ði] [lɔːds] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [huː] [wɜːr; wər] ['nɔɪzɪli] [dɪ'skʌsɪŋ]

They	passed	unnoticed	through	the	Lords	and	Ladies	who	were	noisily	discussing
他们	通过了	未被察觉	通过	这	领主	和	女士们	WHO	是	喧闹地	讨论

[ðə; ði] [pleɪ] ,

the	play	,
这	玩	,

他们悄无声息地穿过正在喧闹讨论戏剧的贵族男女们。

[iks'kleimɪŋ] ['oʊvər] [ɪts] ['eksələns] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['naɪts]

exclaiming	over	its	excellence	,	and	looking	forward	to	the	next	night's
惊呼	超过	它是	卓越	,	和	寻找	向前	到	这	下一个	夜晚

[pər'fɔːrməns] — [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪ] .

performance	—	of	the	same	play	.
表现	—	的	这	相同的	玩	.

观众们对演出的精彩程度赞叹不已，并期待着下一晚同一剧目的演出。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər] [ruːmz; rʊmz] ,

As	soon	as	they	were	in	their	rooms	,
作为	很快	作为	他们	是	在	他们的	房间	,

他们一进房间，

- ['kwɪkli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['saɪləntli] ['moʊʃənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Twiffle	quickly	closed	the	door	and	silently	motioned	the	children	to	his	side	.
-	迅速地	关闭	这	门	和	默默	示意	这	孩子们	到	他的	边	.

特威夫尔迅速关上门，默默地示意孩子们到他身边。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klaʊn] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ɪk'saɪtɪd] .

The	little	clown	was	plainly	excited	.
这	小的	小丑	曾是	显然	兴奋的	.

这个小丑显然很兴奋。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	Listen	,	"	he	whispered	to	the	children	.
"	听	,	"	他	低声说道	到	这	孩子们	.

“听着，”他低声对孩子们说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [hæv; həv] ['fɪgjərd] [aʊt] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] —

"	I	believe	I	have	figured	out	what	has	happened	to	the	Shaggy	Man	—
"	我	相信	我	有	想	出去	什么	有	发生	到	这	毛茸茸	男人	—

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] ,

and	all	the	rest	of	the	actors	and	actresses	,
和	全部	这	休息	的	这	演员	和	女演员	,

“我相信我已经弄清楚了毛茸茸的男人——以及其他所有演员——身上发生了什么事，

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

for	that	matter	.
为了	那	事情	.

就此而言。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tʃæntɪd] .

They	have	been	enchanted	.
他们	有	到过	迷人的	.

他们被迷住了。

[kɪŋ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [kwiːn] ['kɜːrt(ə)n] [hæv; həv] [kæst] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [spel] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [soʊ]

King	Ticket	and	Queen	Curtain	have	cast	some	kind	of	spell	upon	them	so
国王	票	和	女王	窗帘	有	投掷	一些	种类	的	拼写	之上	他们	所以

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [hæf] [ə'weɪk] .

that	they	are	only	half	awake	.
那	他们	是	仅有的	一半	醒	.

国王票券和王后帷幔对他们施了某种魔法，使他们只处于半梦半醒的状态。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪg'zɪstəns] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪz][ðer; ðər] [driːm] - [laɪk] [laɪf][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz] [ðeɪ] [goʊ]

The	only	existence	they	have	is	their	dream	-	like	life	on	the	stage	as	they	go
这	仅有的	存在	他们	有	是	他们的	梦	-	喜欢	生活	在	这	阶段	作为	他们	去

[θruː] [ðer; ðər][pɑːrts][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] . "

through	their	parts	in	the	play	.	"
通过	他们的	部分	在	这	玩	.	"

他们唯一的存在就是舞台上如梦似幻的生活，他们在剧中扮演着自己的角色。

" [aɪ] [siː] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['twɪŋk] .

"	I	see	,	"	nodded	Twink	.
"	我	看	,	"	点头	特温克	.

“我明白了，”特温克点点头。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] .

"	I	believe	you're	right	.
"	我	相信	你是	正确的	.

我认为你是对的。

['ʌðərwaɪz] ['ʃægi] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] ['ænsər] [wen] [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

Otherwise	Shaggy	would	surely	have	answered	when	I	called	to	him	from	the
否则	毛茸茸	会	一定	有	回答	什么时候	我	称为	到	他	从	这

[bɑːks] . "

box	.	"
盒子	.	"

否则，当我从箱子里喊沙吉的时候，他肯定会回应的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] - .

"	Of	course	,	"	said	Twiffle	.
"	的	课程	,	"	说	-	.

“当然，”特威夫尔说道。

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] , " [sər'maɪzd] [tɑːm] ,

"	Then	you	don't	think	,	"	surmised	Tom	,
"	然后	你	不	思考	,	"	推测	汤姆	,

“那你就不会思考了，”汤姆推测道。

" [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [ɑːr; ər] [lɔːds] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ?

"	that	any	of	the	actors	and	actresses	are	Lords	and	Ladies	of	the	castle	?
"	那	任何	的	这	演员	和	女演员	是	领主	和	女士们	的	这	城堡	?

"

"

"

“这些演员里有谁是城堡里的领主或夫人吗？”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['steɪtɪd] - ['fɜːrmli] .

"	Not	a	bit	of	it	,	"	stated	Twiffle	firmly	.
"	不是	一个	少量	的	它	,	"	声明	-	牢牢	.

“一点儿也不是，”特威夫尔斩钉截铁地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kʌntriz] , [huː] , [laɪk] [ɑːr'selvz]

"	It	is	my	belief	that	they	are	people	from	adjoining	countries	,	who	,	like	ourselves
"	它	是	我的	信仰	那	他们	是	人们	从	相邻的	国家	,	WHO	,	喜欢	我们自己

,

,

,

我认为他们是来自邻国的人，和我们一样，

[hæv; həv] ['wɔndəd] [ʌn'wɪtɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tʃæntɪd] [fɔːr; fər]

have	wandered	unwittingly	into	the	castle	,	and	have	been	enchanted	for
有	漫步	不知不觉	进入	这	城堡	,	和	有	到过	迷人的	为了

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['tɪkɪt] ,

the	pleasure	of	King	Ticket	,
这	乐趣	的	国王	票	,

他们不知不觉地闯入了城堡，并被施了魔法，沦为国王门票的玩物。

[kwiːn] ['kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːds] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [hɪr] . "

Queen	Curtain	,	and	the	Lords	and	Ladies	who	have	always	lived	here	.	"
女王	窗帘	,	和	这	领主	和	女士们	WHO	有	总是	居住地	这里	.	"

“柯顿女王，以及一直居住在这里的贵族们。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] , " ['mɝːmɝd] ['twɪŋk] ,

"	You	must	be	right	,	"	murmured	Twink	,
"	你	必须	是	正确的	,	"	低声说道	特温克	,

“你说的肯定是对的，”特温克低声说道。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [haʊ] [kɪŋ] ['tɪkɪt] [hæd; həd] [brʌʃt] [ə'saɪd][ðer; ðər] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti]

recalling	how	King	Ticket	had	brushed	aside	their	question	as	to	the	identity
回忆	如何	国王	票	有	刷过	旁边	他们的	问题	作为	到	这	身份

[ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] .

of	the	actors	and	actresses	.
的	这	演员	和	女演员	.

回想起 King Ticket 如何对他们提出的关于演员身份的问题不予理睬。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , " [ə'sɜːrtɪd] - .

"	Of	course	,	I	am	right	,	"	asserted	Twiffle	.
"	的	课程	,	我	是	正确的	,	"	断言	-	.

“当然，我是对的，”特威夫尔断言道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][sə'luːʃ(ə)n] [ðæt] ['ænsər] [ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] .

"	It	is	the	only	solution	that	answers	all	the	questions	.
"	它	是	这	仅有的	解决方案	那	答案	全部	这	问题	.

这是唯一能够解答所有问题的方案。

[wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] [naʊ] [ɪz][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [tə'naɪt] [bɪ'fɔːr]

What	we	must	do	now	is	find	a	way	to	rescue	the	Shaggy	Man	tonight	before
什么	我们	必须	做	现在	是	寻找	一个	方式	到	救援	这	毛茸茸	男人	今晚	前

[kɪŋ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [kwiːn] ['kɜːrt(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][kæst][ðer; ðər] [dɪs'gʌstɪŋ] [oʊld] [spel]

King	Ticket	and	Queen	Curtain	have	a	chance	to	cast	their	disgusting	old	spell
国王	票	和	女王	窗帘	有	一个	机会	到	投掷	他们的	令人作呕	老的	拼写

[ɑːn] ['twɪŋk] [tə'mɑːroʊ] . "

on	Twink	tomorrow	.	"
在	特温克	明天	.	"

我们现在必须做的，就是在今晚想办法救出毛茸茸的男人，免得明天国王票和王后帷幔有机会对小鲜肉施展他们那令人作呕的古老魔法。

" [ðen] , [lets] [get] ['stɑːrtɪd] , " [sed] [tɑːm] .

"	Then	,	let's	get	started	,	"	said	Tom	.
"	然后	,	我们来吧	得到	开始	,	"	说	汤姆	.

“那么，我们开始吧。”汤姆说道。

" [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] , - ? "

"	What	do	we	do	,	Twiffle	?	"
"	什么	做	我们	做	,	-	?	"

“我们该怎么办，特威夫尔？”

" ['nʌθɪŋ] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	Nothing	now	,	"	replied	Twiffle	.
"	没有什么	现在	,	"	回复	-	.

“现在没什么事了，”特威弗尔回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪz] [ə'sliːp] .

"	We	must	wait	until	everyone	in	the	castle	is	asleep	.
"	我们	必须	等待	直到	每个人	在	这	城堡	是	睡着了	.

“我们必须等到城堡里所有人都睡着了。”

['oʊnli] [ðen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][ækt] .

Only	then	will	it	be	safe	for	us	to	act	.
仅有的	然后	将要	它	是	安全的	为了	我们	到	行为	.

只有到那时，我们才能安全地采取行动。

" ['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑːm] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst]['aʊər] ,

"	Twink	and	Tom	tried	to	be	calm	during	the	next	hour	,
"	特温克	和	汤姆	尝试	到	是	冷静的	期间	这	下一个	小时	,

接下来的一个小时里，特温克和汤姆努力保持冷静。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ] - [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ænd; ənd]

as	they	discussed	with	Twiffle	their	chances	of	rescuing	the	Shaggy	Man	and
作为	他们	讨论	和	-	他们的	机会	的	救援	这	毛茸茸	男人	和

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

making	an	escape	from	the	castle	.
制作	一个	逃脱	从	这	城堡	.

他们和特威弗尔讨论了他们营救毛茸茸的男人并从城堡逃脱的机会。

[æt; ət] [læst] - [went] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	last	Twiffle	went	quietly	to	the	door	and	slowly	opened	it	,
在	最后的	-	去	悄悄	到	这	门	和	缓慢地	打开	它	,

最后，特威弗尔静静地走到门口，慢慢地打开了门。

['pɪrɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] ['kɔːrɪdɔːr] .

peering	up	and	down	the	hall	corridor	.
窥视	向上	和	向下	这	大厅	走廊	.

上下打量着走廊。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['kæs(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ræpt] [ɪn] [diːp] ['saɪləns] .

The	entire	castle	seemed	to	be	wrapped	in	deep	silence	.
这	全部的	城堡	似乎	到	是	包装	在	深的	沉默	.

整座城堡仿佛笼罩在一片寂静之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] .

There	was	not	a	sound	.
那里	曾是	不是	一个	声音	.

周围一片寂静。

" [kʌm] , " ['wɪspəd] - , " [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [naʊ] .

"	Come	,	"	whispered	Twiffle	,	"	I	believe	it	is	safe	to	proceed	now	.
"	来	,	"	低声说道	-	,	"	我	相信	它	是	安全的	到	继续	现在	.

“来吧，”特威弗低声说，“我认为现在可以安全继续前进了。”

['evriwʌn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .

Everyone	seems	to	be	asleep	.
每个人	似乎	到	是	睡着了	.

大家好像都睡着了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [wɔːk] [ɑːn][jʊr; jər][tɪp] - [toʊz] , [soʊ][jʊr; jər] [steps] [wəʊnt][biː; bi] [hɜːrd] . "

You	must	walk	on	your	tip	-	toes	,	so	your	steps	won't	be	heard	.	"
你	必须	走	在	你的	提示	-	脚趾	,	所以	你的	步骤	惯于	是	听到	.	"

你必须踮着脚走路，这样才不会听到脚步声。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] , - ? " ['wɪspəd] [tɑːm] .

"	Where	are	we	going	,	Twiffle	?	"	whispered	Tom	.
"	在哪里	是	我们	去	,	-	?	"	低声说道	汤姆	.

“我们要去哪儿，特威弗？”汤姆低声问道。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ,

"	To	the	theater	,
"	到	这	剧院	,

“去剧院，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌbæk'steɪdʒ] — [ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['ʃægi]

and	then	backstage	—	that	is	where	I	am	almost	sure	we	will	find	the	Shaggy
和	然后	后台	—	那	是	在哪里	我	是	几乎	当然	我们	将要	寻找	这	毛茸茸

[mæn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] .

Man	and	all	the	rest	of	the	unfortunate	actors	and	actresses	.
男人	和	全部	这	休息	的	这	不幸	演员	和	女演员	.

然后是后台——我几乎可以肯定我们会在那里找到蓬头垢面的男人和所有其他不幸的演员们。

" [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɜːr; wər] [dɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːft] [gloʊ] ,

"	The	lights	of	the	castle	were	dimmed	to	a	soft	glow	,
"	这	灯	的	这	城堡	是	调暗	到	一个	柔软的	辉光	,

城堡里的灯光调暗，只剩下柔和的光晕。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər]

but	this	was	enough	for	the	adventurers	to	find	their	way	to	the	theater
但	这	曾是	足够的	为了	这	冒险者	到	寻找	他们的	方式	到	这	剧院

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['trʌb(ə)l] .

with	no	trouble	.
和	不	麻烦	.

但这足以让冒险者们毫不费力地找到前往剧院的路。

[hɪr] , [ðə; ði] [seɪm] [sɔːft] [laɪt] [gləud] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['θiːətər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] , ['goʊstli]

Here	,	the	same	soft	light	glowed	,	filling	the	theater	with	a	thin	,	ghostly
这里	,	这	相同的	柔软的	光	发光	,	填充	这	剧院	和	一个	薄的	,	幽灵般的

[ˌluːmɪ'nesns] .

luminescence	.
发光	.

这里，同样的柔和光线闪耀着，给剧院带来了一层薄薄的、幽灵般的光晕。

- ['kwɪkli] [led][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,

Twiffle	quickly	led	the	way	down	the	aisle	,
-	迅速地	引领	这	方式	向下	这	走道	,

特威弗尔迅速带头走过过道，

[ðen] [ʌp][ðə; ði] [smɔːl] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .

then	up	the	small	flight	of	stairs	to	the	stage	.
然后	向上	这	小的	航班	的	楼梯	到	这	阶段	.

然后沿着一小段楼梯上到舞台。

['bekəniŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , - ['dɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [wɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

Beckoning	the	children	to	follow	him	,	Twiffle	darted	through	the	wings	to	the
招手	这	孩子们	到	跟随	他	,	-	飞镖	通过	这	翅膀	到	这

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

back	of	the	stage	.
后退	的	这	阶段	.

特威弗尔招手示意孩子们跟着他，然后迅速穿过侧台来到舞台后方。

[hɪr] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [saɪt] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] .

Here	an	amazing	sight	greeted	them	.
这里	一个	惊人的	视线	问候	他们	.

他们眼前展现出一幅令人惊叹的景象。

[laɪnd] [ʌp][ɪn] [tuː] ['roʊz; 'raʊz] , [laɪk]['soʊldʒərz][ɑːn][ə; eɪ] [drɪl] [fiːld] , [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['fɪfti] [men] ,

Lined	up	in	two	rows	,	like	soldiers	on	a	drill	field	,	were	about	fifty	men	,
衬里	向上	在	二	行	,	喜欢	士兵	在	一个	钻头	场地	,	是	关于	五十	男人	,

大约五十名男子像操场上的士兵一样，排成两排站成一列。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

women	**,**	**and**	**children**	**.**
女性	,	和	孩子们	.

妇女和儿童。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑːm] [ri'kɔːld] ['hævɪŋ] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ['ɜːrliər] [ðæt]

Some	**of**	**them**	**Twink**	**and**	**Tom**	**recalled**	**having**	**seen**	**on**	**the**	**stage**	**earlier**	**that**
一些	的	他们	特温克	和	汤姆	召回	拥有	已见	在	这	阶段	早些时候	那

['iːvnɪŋ] .

evening	**.**
晚上	.

Twink 和 Tom 回忆说，他们中的一些人在当晚早些时候曾在舞台上见过。

[ðeɪ] [reɪndʒd][ɪn][eɪdʒ][frʌm; frəm] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['eldərli] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

They	**ranged**	**in**	**age**	**from**	**small**	**children**	**to**	**elderly**	**men**	**and**	**women**	**.**
他们	范围	在	年龄	从	小的	孩子们	到	老年	男人	和	女性	.

他们的年龄从幼儿到老年男女不等。

[ðeɪ] [stʊd] ['stɪfli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

They	**stood**	**stiffly**	**,**	**as**	**though**	**they**	**were**	**at**	**attention**	**.**
他们	站立	僵硬地	,	作为	尽管	他们	是	在	注意力	.

他们笔直地站着，仿佛在列队行进。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [taɪt] [ʃʌt] .

Their	**eyes**	**were**	**tight**	**shut**	**.**
他们的	眼睛	是	紧的	关闭	.

他们双眼紧闭。

[soʊ] [stɪl] [wɜːr; wər] [ðiːz] ['fɪgjərz] [ðæt] ['twɪŋk] ['kudnt] [tel] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

So	**still**	**were**	**these**	**figures**	**that**	**Twink**	**couldn't**	**tell**	**whether**	**or**	**not**	**they**	**were**
所以	仍然	是	这些	数据	那	特温克	不能	告诉	无论	或者	不是	他们	是

['briːðɪŋ] .

breathing	**.**
呼吸	.

这些身影静止不动，以至于特温克都看不出他们是否还在呼吸。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [stʊd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

In	**the**	**front**	**row**	**stood**	**the**	**Shaggy**	**Man**	**.**
在	这	正面	排	站立	这	毛茸茸	男人	.

前排站着的是个蓬头垢面的人。

" ['evri] [taɪp] [fɔːr; fər] ['evri] [pɑːrt] , " ['mʌtəd] - [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**Every**	**type**	**for**	**every**	**part**	**,**	**"**	**muttered**	**Twiffle**	**to**	**himself**	**.**
"	每一个	类型	为了	每一个	部分	,	"	低声说道	-	到	他自己	.

“每种零件都需要一种类型，”特威弗尔喃喃自语道。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

Then	**,**	**turning**	**to**	**the**	**children**	**,**	**he**	**whispered**	**,**	**"**	**Here**	**they**	**are**	**,**
然后	,	转弯	到	这	孩子们	,	他	低声说道	,	"	这里	他们	是	,

然后，他转向孩子们，低声说：“他们在这儿。”

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sə'spektɪd] — [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['vɪktəms][ʌv; əv] [kɪŋ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [kwiːn] ['kɜːrt(ə)n]

just	**as**	**I**	**suspected**	**—**	**the**	**unfortunate**	**victims**	**of**	**King**	**Ticket**	**and**	**Queen**	**Curtain**
只是	作为	我	怀疑	—	这	不幸	受害者	的	国王	票	和	女王	窗帘

.

:
.

正如我所料——国王门票和王后帷幕的不幸受害者。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [laɪf][ðæn; ðən] [mɪr] ['dʌmiːz] ,

They	**have**	**no**	**more**	**life**	**than**	**mere**	**dummies**	**,**
他们	有	不	更多的	生活	比	仅仅	假人	,

他们如同木偶一般，毫无生气。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [goʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər][pɑːrts][ɪn] [ðæt]

until	the	curtain	goes	up	and	they	walk	on	the	stage	to	play	their	parts	in	that
直到	这	窗帘	去	向上	和	他们	走	在	这	阶段	到	玩	他们的	部分	在	那

[əb'sɜːrd]['drɑːmə] .

absurd	drama	.
荒诞	戏剧	.

直到幕布拉开，他们走上舞台，在那出荒诞的戏剧中扮演自己的角色。

" - [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ænd; ənd] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] .

"	Twiffle	approached	the	Shaggy	Man	and	studied	him	intently	.
"	-	接近	这	毛茸茸	男人	和	研究	他	专注地	.

“特威夫尔走近毛茸茸的男人，仔细地打量着他。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

At	last	he	sighed	and	shook	his	head	.
在	最后的	他	叹了口气	和	摇晃	他的	头	.

最后他叹了口气，摇了摇头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][dʒʌst] [naʊ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	I	am	afraid	there	is	nothing	we	can	do	just	now	,	"	he	admitted	.
"	我	是	害怕的	那里	是	没有什么	我们	能	做	只是	现在	,	"	他	承认	.

“恐怕我们现在什么也做不了，”他承认道。

" [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mædʒɪk][frʌm; frəm] - ,

"	I	learned	a	little	magic	from	Conjo	,
"	我	学习	一个	小的	魔法	从	-	,

“我从康乔那里学到了一点魔法，

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,

and	I	hoped	that	I	might	be	able	to	release	the	Shaggy	Man	,
和	我	希望	那	我	可能	是	有能力的	到	发布	这	毛茸茸	男人	,

我当时希望能够释放那个毛茸茸的男人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [spel] [ðæt] [ɪz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] .

but	the	spell	that	is	upon	him	is	a	strange	one	.
但	这	拼写	那	是	之上	他	是	一个	奇怪的	一	.

但他所受的诅咒却很奇特。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	have	no	power	to	break	it	.	"
我	有	不	力量	到	休息	它	.	"

我无力打破它。

" [ðer; ðər][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , " [sed] [tɑːm] ,

"	There	must	surely	be	something	we	can	do	,	"	said	Tom	,
"	那里	必须	一定	是	某物	我们	能	做	,	"	说	汤姆	,

“我们肯定能做点什么，”汤姆说。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [kwiːn] ['kɜːrtənz] ['θretnɪŋ] [spiːtʃ] [tuː; tə] ['twɪŋk] .

thinking	of	Queen	Curtain's	threatening	speech	to	Twink	.
思维	的	女王	窗帘	威胁	演讲	到	特温克	.

想起柯顿女王对特温克的威胁性讲话。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] - .

"	I	must	have	time	to	think	,	"	said	Twiffle	.
"	我	必须	有	时间	到	思考	,	"	说	-	.

“我必须有时间思考，”特威夫尔说。

" [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ænd; ənd]
" At least we have discovered the whereabouts of the Shaggy Man and
" 在 至少 我们 有 发现 这 下落 的 这 毛茸茸 男人 和
[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['ʌðər] [pʊr] ['piːp(ə)l] .
we know what has happened to him and all these other poor people .
我们 知道 什么 有 发生 到 他 和 全部 这些 其他 贫穷的 人们 .

“至少我们找到了那个毛茸茸的男人，也知道他和所有其他可怜的人都遭遇了什么。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kæn; kən][hɪt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]
There must be some way to release them , if only I can hit upon it
那里 必须 是 一些 方式 到 发布 他们 , 如果 仅有的 我 能 打 之上 它
.
:
.

一定有办法释放它们，如果我能找到就好了。

[aɪ] [sə'dʒest] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] .
I suggest we return to our rooms .
我 建议 我们 返回 到 我们的 房间 .

我建议我们回房间去。

[wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [hɪr] . "
We certainly don't want to be discovered here . "
我们 当然 不 想 到 是 发现 这里 . "

我们当然不想在这里被发现。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['twɪŋk] ? " [æskt] [tɑːm][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .
" But what about Twink ? " asked Tom with dismay .
" 但 什么 关于 特温克 ? " 问 汤姆 和 沮丧 .

“可是特温克怎么办？”汤姆沮丧地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊpɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent] [kwiːn] ['kɜːrt(ə)n][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [hɜːr; hər] [θret] , "
" I am hoping I can prevent Queen Curtain from making good her threat , "
" 我 是 希望 我 能 防止 女王 窗帘 从 制作 好的 她 威胁 , "
[rɪ'plaɪd] - ['grɪmli] .
replied Twiffle grimly .
回复 - 阴沉地 .

“我希望我能阻止帷幔女王兑现她的威胁，”特威弗尔神情严肃地回答道。

" [oʊ] , [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [sed] ['twɪŋk] ['breɪvli] .
" Oh , don't worry about me , " said Twink bravely .
" 哦 , 不 担心 关于 我 , " 说 特温克 勇敢地 .

“哦，别担心我，”特温克勇敢地说。

" [ɪf] [wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə] [wɜːrst] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['æktrəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest]
" If worst comes to worst and I don't make a better actress than the rest
" 如果 最差 来 到 最差 和 我 不 制作 一个 更好的 演员 比 这 休息
[ʌv; əv] [ðiːz] [foʊks] ,
of these folks ,
的 这些 各位 ,

“如果最糟糕的情况发生，我的演技不如其他人，

[aɪl] [biː; bi] ['ɔːfli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][maɪ'self] .
I'll be awfully disappointed in myself .
患病的 是 非常 失望的 在 我 .

我会对自己非常失望。

" ['tʃæptər] -
" CHAPTER 13
" 章 -

第十三章

[tɑːm] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
Tom Goes to the Rescue
汤姆 去 到 这 救援

汤姆去救援

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [leɪt] ['aʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,
Despite the late hour at which they had gone to bed ,
尽管 这 晚的 小时 在 哪个 他们 有 已消失 到 床 ,

尽管他们入睡时间很晚，

[tɑːm] [ə'weɪkənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['hɜːrid] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd]
Tom awakened bright and early in the morning , hurried into his clothes and
汤姆 觉醒 明亮的 和 早期的 在 这 早晨 , 慌忙 进入 他的 衣服 和
[baʊndɪd] ['ɪntuː] - [ruːm] .
bounded into Twink's room .
有界 进入 - 房间 .

汤姆一大早就醒了，匆匆穿好衣服，蹦蹦跳跳地进了特温克的房间。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz] ['empti] !
The bed was empty !
这 床 曾是 空的 !

床上空无一人！

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['twɪŋk] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪzn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [tɑːm] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
Thinking that Twink might have risen before him , Tom dashed into the living room .
思维 那 特温克 可能 有 升起 前 他 , 汤姆 虚线 进入 这 活的 房间 .

汤姆以为特温克可能已经比他先起床了，于是冲进了客厅。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] - [ə'loʊn] , [diːp] [ɪn] [θɔːt] .
There he found Twiffle alone , deep in thought .
那里 他 成立 - 独自的 , 深的 在 想法 .

他发现特威弗独自一人，陷入了沉思。

" - !
" Twiffle !
" - !

“特威弗尔！”

- !
Twiffle !
- !

特威弗尔！

['twɪŋk] [ɪz] [gɔːn] !
Twink is gone !
特温克 是 已消失 !

Twink 走了！

" [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .
" exclaimed Tom .
" 惊呼 汤姆 .

“汤姆惊呼道。”

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .
Twiffle nodded his head gravely .
- 点头 他的 头 严重地 .

特威弗尔郑重地点了点头。

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I know , " he said .
" 我 知道 , " 他 说 .

“我知道，”他说。

" [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [əˈgoʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	I	looked	for	her	about	half	an	hour	ago	and	she	was	gone	.
"	我	看起来	为了	她	关于	一半	一个	小时	前	和	她	曾是	已消失	.

“大约半小时前我找过她，她已经不见了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðɪs] [wʊd] [ˈhæpən] . "

I	was	afraid	this	would	happen	.	"
我	曾是	害怕的	这	会	发生	.	"

我担心会发生这种事。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˈterəb(ə)l] ! " [prəuˈtestid][tɑːm] .

"	But	this	is	terrible	!	"	protested	Tom	.
"	但	这	是	糟糕的	!	"	抗议	汤姆	.

“但这太糟糕了！”汤姆抗议道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈtwɪŋk] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsensləs] [ˈdʌmiːz] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Think	of	poor	Twink	—	one	of	those	senseless	dummies	,	just	for	the
"	思考	的	贫穷的	特温克	—	一	的	那些	无意义的	假人	,	只是	为了	这

[əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwɪkɪd] [ˈpiːp(ə)l] .

amusement	of	these	wicked	people	.
娱乐	的	这些	邪恶	人们	.

“想想可怜的特温克——他就像个傻瓜一样，只是为了取悦这些邪恶的人。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈsenst] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	The	boy	was	thoroughly	incensed	as	he	went	on	.
"	这	男生	曾是	彻底	愤怒	作为	他	去	在	.

“男孩继续说道，他非常愤怒。”

" [ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [ˈroʊmæns] !

"	They	call	this	the	Valley	of	Romance	!
"	他们	称呼	这	这	谷	的	浪漫	!

他们称这里为浪漫谷！

[waɪ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈhɑːrtləs] .

Why	,	they	must	be	heartless	.
为什么	,	他们	必须	是	狠心	.

他们一定冷酷无情。

[ðeɪ] [dəunt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [ˈriːəl] [ˈroʊmæns] [ɔːr] [lʌv] [ɪz] !

They	don't	even	know	what	real	romance	or	love	is	!
他们	不	甚至	知道	什么	真实的	浪漫	或者	爱	是	!

他们根本不知道什么是真正的浪漫或爱情！

" - [let] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Twiffle	let	out	a	shout	and	leaped	to	his	feet	.
"	-	让	出去	一个	喊	和	跳跃	到	他的	脚	.

“特威弗尔大叫一声，跳了起来。”

" [maɪ] [bɔɪ] , [juːv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	My	boy	,	you've	done	it	!
"	我的	男生	,	你已经	完毕	它	!

“我的孩子，你做到了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [dʌn] [wʌt] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [tɑːm] .

"	Done	what	?	"	gasped	the	astonished	Tom	.
"	完毕	什么	?	"	倒吸一口气	这	惊讶	汤姆	.

“做了什么？”惊愕的汤姆倒吸一口凉气。

" [juːv] [dʒʌst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['prɔːbləms] .

"	You've	just	given	me	the	solution	of	all	our	problems	.
"	你已经	只是	给定	我	这	解决方案	的	全部	我们的	问题	.

“你刚才给了我解决我们所有问题的办法。”

[aɪ] [naʊ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [nɑːt]['oʊnli] ['twɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,

I	now	know	how	we	can	save	not	only	Twink	and	the	Shaggy	Man	,
我	现在	知道	如何	我们	能	节省	不是	仅有的	特温克	和	这	毛茸茸	男人	,

我现在知道我们该如何才能救下小鲜肉和毛茸茸的男人了，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [en'sleɪvd] [baɪ] [kɪŋ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [kwiːn] ['kɜːrt(ə)n] ! "

but	all	the	other	people	enslaved	by	King	Ticket	and	Queen	Curtain	!	"
但	全部	这	其他	人们	奴隶	经过	国王	票	和	女王	窗帘	!	"

但其他所有人都被国王票和王后帷幔奴役了！

" [juː; jʊ][duː] ? " [sed] [tɑːm] ['wʌndrɪŋli] .

"	You	do	?	"	said	Tom	wonderingly	.
"	你	做	?	"	说	汤姆	惊奇地	.

“真的吗？”汤姆惊讶地问道。

" [jes] , " [ri'spɔndid] - .

"	Yes	,	"	responded	Twiffle	.
"	是的	,	"	回应	-	.

“是的，”特威弗尔回答道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] [ə'baʊt]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] — [kɪŋ] ['tɪkɪt] , [kwiːn] ['kɜːrt(ə)n] ,

"	You	were	wrong	about	only	one	thing	—	King	Ticket	,	Queen	Curtain	,
"	你	是	错误的	关于	仅有的	一	事物	—	国王	票	,	女王	窗帘	,

“你唯一错的地方只有一点——国王票，女王幕布，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːds] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['hɑːrtləs] .

and	the	Lords	and	Ladies	are	not	heartless	.
和	这	领主	和	女士们	是	不是	狠心	.

贵族们并非冷酷无情。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['hɑːrts] , [ɔːl] [raɪt] .

They	have	hearts	,	all	right	.
他们	有	心	,	全部	正确的	.

他们确实有爱心。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] ['riːəl] ['roʊmæns][ɔːr] [lʌv]

But	you	were	very	right	when	you	said	they	don't	know	what	real	romance	or	love
但	你	是	非常	正确的	什么时候	你	说	他们	不	知道	什么	真实的	浪漫	或者	爱

[ɪz] .

is	.
是	.

但你说得非常对，他们根本不懂什么是真正的浪漫或爱情。

[ðeɪ] [dəunt] .

They	don't	.
他们	不	.

他们不。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [wiː; wi] [wɪl] ['reskjuː] ['twɪŋk] [ænd; ənd]

We're	going	to	show	them	,	and	in	the	process	we	will	rescue	Twink	and
是	去	到	展示	他们	,	和	在	这	过程	我们	将要	救援	特温克	和

['ʃægi] !

Shaggy	!
毛茸茸	!

我们要让他们看看，在这个过程中，我们还会救出 Twink 和 Shaggy！

" - [ɪk'saɪtɪdli] [ən'foʊldəd][hɪz; ɪz][plæn] .
" **Twiffle excitedly unfolded his plan .**
" - 兴奋地 展开 他的 计划 .

“特威弗尔兴奋地展开了他的计划。”

[æz; əz][tɑːm] ['lisnd] [hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .
As Tom listened he grew more and more cheerful .
作为 汤姆 听着 他 生长 更多的 和 更多的 快乐 .

汤姆听着听着，心情越来越愉快。

[wen] - ['fɪnɪʃt] , [tɑːm] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊn] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪg'zuːbərəntli] [ə'baʊt]
When Twiffle finished , Tom picked up the little clown and danced exuberantly about
什么时候 - 完成的 , 汤姆 挑选 向上 这 小的 小丑 和 跳舞 兴高采烈地 关于
[ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
the room with him .
这 房间 和 他 .

当特威弗尔表演结束后，汤姆抱起小丑，兴高采烈地在房间里跳舞。

" - , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃaʊtɪd] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] !
" Twiffle , " the boy shouted , " you're a wonder !
" - , " 这 男生 喊叫 , " 你是 一个 想知道 !

“特威弗尔，”男孩喊道，“你真是个奇迹！”

" - [grɪnd] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .
" Twiffle grinned from ear to ear .
" - 咧嘴一笑 从 耳朵 到 耳朵 .

“特威弗尔咧嘴大笑。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][aɪ'diːə] , " [hiː; hi] [ri'maindid] [tɑːm] ['mɑːdɪstli] .
" It was you who gave me the idea , " he reminded Tom modestly .
" 它 曾是 你 WHO 给予 我 这 主意 , " 他 提醒 汤姆 谦虚地 .

“是你给了我这个主意，”他谦虚地提醒汤姆。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][plæn] ['veri] ['kerfəli] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪriəs] .
" But we must plan very carefully , " he went on , becoming serious .
" 但 我们 必须 计划 非常 小心 , " 他 去 在 , 成为 严肃的 .

“但是我们必须非常仔细地计划，”他接着严肃地说。

" [rɪ'membər] , [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][slɪm] [tʃæns] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][plæn] [wɪl] [wɜːrk] .
" Remember , there is only a slim chance that our plan will work .
" 记住 , 那里 是 仅有的 一个 苗条的 机会 那 我们的 计划 将要 工作 .

“记住，我们的计划成功的几率很小。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðæt] [tʃæns] [ænd; ənd][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .
We must take that chance and hope for the best .
我们 必须 拿 那 机会 和 希望 为了 这 最好的 .

我们必须抓住这个机会，并祈祷一切顺利。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ʌn'tɪl] [tə'naɪt] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [ə'gen] [prɪ'zentɪd] ,
As there is nothing we can do until tonight when the play is again presented ,
作为 那里 是 没有什么 我们 能 做 直到 今晚 什么时候 这 玩 是 再次 呈现 ,

在今晚演出再次上演之前，我们什么也做不了。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['diːteɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][plæn] .
we should make use of this time to work out every single detail of our plan .
我们 应该 制作 使用 的 这 时间 到 工作 出去 每一个 单身的 细节 的 我们的 计划 .

我们应该利用这段时间仔细推敲计划的每一个细节。

" - [ænd; ənd][tɑːm] [went] ['oʊvər][ðer; ðər][plæn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" Twiffle and Tom went over their plan again and again .
" - 和 汤姆 去 超过 他们的 计划 再次 和 再次 .

“特威夫尔和汤姆一遍又一遍地复习他们的计划。”

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [deɪ] [siːmd] [tuː; tə][tɑːm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [spent] .

Nevertheless	,	the	day	seemed	to	Tom	one	of	the	longest	he	had	ever	spent	.
尽管如此	,	这	天	似乎	到	汤姆	一	的	这	最长	他	有	曾经	花费	.

然而，对汤姆来说，这一天似乎是他经历过的最漫长的一天之一。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [wɜːr; wər]['broʊkən]['oʊnli] [θriː] [taɪmz] — [wen] ['leɪdi] [kjuː] [brɔːt] [ɪn]

The	long	hours	of	waiting	were	broken	only	three	times	—	when	Lady	Cue	brought	in
这	长的	小时	的	等待	是	破碎的	仅有的	三	时代	—	什么时候	女士	提示	带来	在

['tɑːmz] [miːlz] .

Tom's	meals	.
汤姆的	餐	.

漫长的等待时间只被打破了三次——那就是 Cue 女士送来 Tom 的饭菜的时候。

[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [gʊd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt] [mɪkst] [ʌp] .

The	food	was	quite	good	,	but	a	bit	mixed	up	.
这	食物	曾是	相当	好的	,	但	一个	少量	混合	向上	.

食物味道还不错，但种类有点混杂。

[fɔːr; fər] ['brekfəst] [ðə; ði] [bɪ'fʌdld] ['leɪdi] [brɔːt] [tɑːm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [slaɪs] [ʌv; əv] [roʊst] [biːf] [wɪð; wɪθ]

For	breakfast	the	befuddled	Lady	brought	Tom	a	large	slice	of	roast	beef	with
为了	早餐	这	困惑	女士	带来	汤姆	一个	大的	片	的	烤	牛肉	和

[kɔːrn] [fleɪks] [ænd; ənd]['æp(ə)l][paɪ] .

corn	flakes	and	apple	pie	.
玉米	薄片	和	苹果	馅饼	.

早餐时，这位糊涂的女士给汤姆端来了一大块烤牛肉，配上玉米片和苹果派。

[lʌntʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [fraɪd] [egz] , [mæʃt] [pə'tetoz] , [ænd; ənd] ['dəunʌts] ; [waɪl] ['dɪnər]

Lunch	consisted	of	fried	eggs	,	mashed	potatoes	,	and	doughnuts	;	while	dinner
午餐	由……组成	的	油煎	鸡蛋	,	捣碎	土豆	,	和	甜甜圈	;	尽管	晚餐

[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [brɔɪld] ['eɪprɪkɒts] ,

was	made	up	of	broiled	apricots	,
曾是	制成	向上	的	烤制	杏子	,

午餐包括煎蛋、土豆泥和甜甜圈；晚餐则是烤杏子。

['strɔːberi] ['ʃɔːrtkeɪk] , [ænd; ənd] ['greɪəm] ['krækərz] .

strawberry	shortcake	,	and	graham	crackers	.
草莓	草莓蛋糕	,	和	格雷厄姆	饼干	.

草莓酥饼和全麦饼干。

[bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [maɪnd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [fuːdz] [tuː]

But	Tom	was	hungry	and	didn't	mind	the	strange	assortment	of	foods	too
但	汤姆	曾是	饥饿的	和	没有	头脑	这	奇怪的	品种	的	食物	也

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

但汤姆饿了，并不太在意这些奇怪的食物种类。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [iːt] ['evriθɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['leɪdi] [kjuː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][sɪks] [spuːnz]

He	managed	to	eat	everything	even	though	Lady	Cue	brought	him	six	spoons
他	管理	到	吃	一切	甚至	尽管	女士	提示	带来	他	六	勺子

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [miːl] [ænd; ənd][noʊ] [naɪvz] [ɔːr] [fɔːks] .

with	each	meal	and	no	knives	or	forks	.
和	每个	一顿饭	和	不	刀具	或者	叉子	.

尽管库伊夫人每餐只给他六把勺子，没有刀叉，但他还是把所有东西都吃光了。

[wen] ['leɪdi] [kjuː] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,

When	Lady	Cue	appeared	with	the	evening	meal	,
什么时候	女士	提示	出现	和	这	晚上	一顿饭	,

当库伊夫人端着晚饭出现时，

[tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['wɜːrid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ]

Tom	**was**	**a**	**bit**	**worried**	**because**	**they**	**had**	**not**	**been**	**asked**	**to**	**dine**	**with**
汤姆	曾是	一个	少量	担心	因为	他们	有	不是	到过	问	到	用餐	和

[ðə; ði] [lɔːds] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

the	**Lords**	**and**	**Ladies**	**in**	**the**	**Royal**	**Dining**	**Room**	**.**
这	领主	和	女士们	在	这	皇家	用餐	房间	.

汤姆有点担心，因为他们没有被邀请到皇家餐厅与贵族们共进晚餐。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [miːn] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] ?

Could	**this**	**mean**	**they**	**would**	**not**	**be**	**invited**	**to**	**the**	**play**	**?**
可以	这	意思是	他们	会	不是	是	受邀	到	这	玩	?

这是否意味着他们不会被邀请观看演出?

[ɪf] [soʊ] , [ðen] [ðer; ðər][plæn][ʌv; əv]['reskjuː] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] .

If	**so**	**,**	**then**	**their**	**plan**	**of**	**rescue**	**would**	**be**	**ruined**	**.**
如果	所以	,	然后	他们的	计划	的	救援	会	是	毁坏	.

如果真是这样，那么他们的救援计划就泡汤了。

- [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrid] .

Twiffle	**was**	**not**	**worried**	**.**
-	曾是	不是	担心	.

特威弗尔并不担心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kwiːnz] ['rɔɪəl] [bɑːks]

He	**was**	**sure**	**they**	**would**	**be**	**asked**	**to**	**share**	**the**	**King**	**and**	**Queen's**	**Royal**	**Box**
他	曾是	当然	他们	会	是	问	到	分享	这	国王	和	女王大学	皇家	盒子

,

,

,

他确信他们会被邀请与国王和王后共用皇家包厢。

[ɪf] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,

if	**only**	**as**	**a**	**form**	**of**	**punishment**	**,**
如果	仅有的	作为	一个	形式	的	惩罚	,

即使仅仅作为一种惩罚形式，

[sɪns] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [siː] ['twɪŋk] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌpits] [ɑːn][ðə; ði]

since	**they**	**would**	**be**	**compelled**	**to**	**see**	**Twink**	**as**	**one**	**of**	**the**	**puppets**	**on**	**the**
自从	他们	会	是	被迫	到	看	特温克	作为	一	的	这	木偶	在	这

[steɪdʒ] .

stage	**.**
阶段	.

因为他们会被迫将 Twink 视为舞台上的一个傀儡。

- [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

Twiffle	**proved**	**to**	**be**	**right**	**.**
-	已证实	到	是	正确的	.

事实证明，特威弗尔是对的。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['leɪdi] [kjuː] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə]

Early	**in**	**the**	**evening**	**Lady**	**Cue**	**appeared**	**in**	**the**	**doorway**	**and**	**led**	**them**	**again**	**to**
早期的	在	这	晚上	女士	提示	出现	在	这	门口	和	引领	他们	再次	到

[ðə; ði] ['θiːətər] .

the	**theater**	**.**
这	剧院	.

傍晚时分，库伊夫人出现在门口，再次带领他们前往剧院。

[kɪŋ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [kwiːn] ['kɜːrt(ə)n][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑːks] [wen] [tɑːm]

King	Ticket	and	Queen	Curtain	were	already	settled	in	the	Royal	Box	when	Tom
国王	票	和	女王	窗帘	是	已经	定居	在	这	皇家	盒子	什么时候	汤姆

[ænd; ənd] - [ə'raɪvd] .

and	Twiffle	arrived	.
和	-	到达的	.

当汤姆和特威夫尔到达时，国王票和王后帷幔已经安顿在皇家包厢里了。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] ['aɪsi] [ster] , [ðə; ði] ['mɔnəks] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

Except	to	give	them	an	icy	stare	,	the	monarchs	paid	no	attention	to
除了	到	给	他们	一个	冰冷的	盯	,	这	君主	有薪酬的	不	注意力	到

[ðer; ðər] [gests] .

their	guests	.
他们的	客人	.

除了冷冷地瞪着客人，君主们对客人漠不关心。

- [wiŋkt] [æt; ət][tɑːm] , [bʌt; bət][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['kweɪkɪŋ] [lest] - [plæn]

Twiffle	winked	at	Tom	,	but	both	of	them	were	quaking	lest	Twiffle's	plan
-	眨眼	在	汤姆	,	但	两个都	的	他们	是	震动	免得	-	计划

[maɪt] [nɑːt][wɜːrk] .

might	not	work	.
可能	不是	工作	.

特威弗尔朝汤姆眨了眨眼，但他们俩都忐忑不安，生怕特威弗尔的计划会失败。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][wɜːrk] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən]['evər] .

If	it	did	not	work	,	they	would	be	worse	off	than	ever	.
如果	它	做过	不是	工作	,	他们	会	是	更糟	离开	比	曾经	.

如果这个方法行不通，他们的处境会比以往任何时候都更糟。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [pleɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] — [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɑːn]

If	possible	the	play	—	it	was	the	same	one	—	was	even	worse	than	on
如果	可能的	这	玩	—	它	曾是	这	相同的	一	—	曾是	甚至	更糟	比	在

[ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

the	previous	night	.
这	以前的	夜晚	.

如果可能的话，这出戏——还是那出戏——比前一晚的还要糟糕。

[ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [went] [θruː] [ðer; ðər][pɑːrts][ɪn][ə; eɪ] [driːm] - [laɪk] ['fæʃ(ə)n] , ['tʃæntɪŋ] [ðer; ðər][laɪnz]

The	players	went	through	their	parts	in	a	dream	-	like	fashion	,	chanting	their	lines
这	玩家	去	通过	他们的	部分	在	一个	梦	-	喜欢	时尚	,	吟唱	他们的	线条

['wʊdnli] .

woodenly	.
木木式地	.

演员们如梦似幻地完成各自的角色，僵硬地念着台词。

['siːnəri] [fel] [ə'pɑːrt] , [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [keɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] ['moʊmənts][ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

Scenery	fell	apart	,	the	curtain	came	down	at	the	wrong	moments	and	everything
风景	跌倒	除	,	这	窗帘	来了	向下	在	这	错误的	时刻	和	一切

['pɑːsəb(ə)l] [went] [rɔːŋ] .

possible	went	wrong	.
可能的	去	错误的	.

布景崩塌了，帷幕在不恰当的时候落下，一切都出了差错。

[bʌt; bət] [kɪŋ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [kwiːn] ['kɜːrt(ə)n][wɜːr; wər] [ɪn'tʃæntɪd] .

But	King	Ticket	and	Queen	Curtain	were	enchanted	.
但	国王	票	和	女王	窗帘	是	迷人的	.

但国王票和王后帷幔却被迷住了。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːds] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [ðeɪ] [ə'plɔːd] [voʊ'sɪfərəsli] [ænd; ənd] [ri'æktid] [tuː; tə]

Along	with	the	Lords	and	Ladies	they	applauded	vociferously	and	reacted	to
沿着	和	这	领主	和	女士们	他们	鼓掌	大声地	和	反应	到

[ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [pər'fɔːrməns] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn'θuːziæzəm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd]

the	ridiculous	performance	with	even	more	enthusiasm	than	they	had	displayed
这	荒谬的	表现	和	甚至	更多的	热情	比	他们	有	显示

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

the	night	before	.
这	夜晚	前	.

他们和贵族们一起热烈鼓掌，对这场荒诞的表演表现出比前一天晚上更加热烈的反响。

[ðɪs] [naɪt] , [tɑːm][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪk] .

This	night	,	Tom	had	no	trouble	in	keeping	awake	.
这	夜晚	,	汤姆	有	不	麻烦	在	保持	醒	.

今晚，汤姆丝毫没有睡意。

[hiː; hi] [skwɜːmd] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['twɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	squirmed	about	in	his	seat	with	impatience	,	waiting	until	Twink	and	the
他	扭动着身子	关于	在	他的	座位	和	不耐烦	,	等待	直到	特温克	和	这

['ʃægi] [mæn] [wʊd] [ə'pɪr] .

Shaggy	Man	would	appear	.
毛茸茸	男人	会	出现	.

他焦躁地在座位上扭来扭去，等着小星星和毛茸茸的男人出现。

[ðɪs] ['dɪdnt] ['hæpən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [læst] [ækt] .

This	didn't	happen	until	the	play	was	well	into	the	fourth	and	last	act	.
这	没有	发生	直到	这	玩	曾是	出色地	进入	这	第四	和	最后的	行为	.

直到演出进行到第四幕，也就是最后一幕时，这种情况才发生。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ['wɔndəd] ['blaɪndli]['ɑːntə][ðə; ði][steɪdʒ] ,

As	on	the	night	before	,	the	Shaggy	Man	wandered	blindly	onto	the	stage	,
作为	在	这	夜晚	前	,	这	毛茸茸	男人	漫步	盲目地	到	这	阶段	,

和前一天晚上一样，那个蓬头垢面的男人迷迷糊糊地走上了舞台。

['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [vɔɪs] .

speaking	the	same	lines	in	an	almost	indistinguishable	voice	.
请讲	这	相同的	线条	在	一个	几乎	无法区分的	嗓音	.

用几乎无法区分的声音说着同样的台词。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][tɑːm] [tɛnst] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

A	moment	later	Tom	tensed	with	excitement	.
一个	片刻	之后	汤姆	紧张的	和	激动	.

片刻之后，汤姆激动得浑身紧绷。

[ə; eɪ] [nuː] ['kærəktər] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] .

A	new	character	had	been	added	.
一个	新的	特点	有	到过	额外	.

新增了一个角色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twɪŋk] .

It	was	Twink	.
它	曾是	特温克	.

是 Twink。

[hɜːr; hər] [aɪz] [stɛərd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [mə'kænɪkli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][steɪdʒ] , ['mɜːrmərɪŋ] [ðə; ði]

Her	eyes	stared	as	she	moved	mechanically	across	the	stage	,	murmuring	the
她	眼睛	凝视	作为	她	已搬	机械地	穿过	这	阶段	,	淙淙	这

[wɜːrdz][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪnz] .

words	of	her	lines	.
字	的	她	线条	.

她目光呆滞地盯着前方，机械地在舞台上移动，嘴里喃喃念着台词。

[tɑːm] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] - .

Tom	took	a	deep	breath	and	glanced	at	Twiffle	.
汤姆	采取	一个	深的	气息	和	瞥了一眼	在	-	.

汤姆深吸一口气，瞥了一眼特威弗尔。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ækt] .

The	time	had	come	to	act	.
这	时间	有	来	到	行为	.

行动的时候到了。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Twiffle	nodded	.
-	点头	.

特威夫尔点了点头。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [tɑːm] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [reɪl] [ðæt] [en'sɜːkəld] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑːks] .

In	the	next	instant	Tom	climbed	to	the	wide	rail	that	encircled	the	Royal	Box	.
在	这	下一个	立即的	汤姆	攀登	到	这	宽的	轨	那	包围	这	皇家	盒子	.

下一刻，汤姆爬上了环绕皇家包厢的宽阔栏杆。

[pɔɪzd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] [ænd; ənd] ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

Poised	there	for	a	moment	,	he	gave	a	leap	and	landed	on	the	stage	.
准备	那里	为了	一个	片刻	,	他	给予	一个	飞跃	和	登陆	在	这	阶段	.

他保持这个姿势片刻，然后纵身一跃，落在了舞台上。

[wɪ'ðaʊt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,

Without	hesitating	a	moment	he	dashed	to	the	Shaggy	Man	,
没有	犹豫不决	一个	片刻	他	虚线	到	这	毛茸茸	男人	,

他毫不犹豫地冲向了那个蓬头垢面的男人。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪk'sept] - , [went]

and	to	the	amazement	of	everyone	in	the	audience	except	Twiffle	,	went
和	到	这	惊愕	的	每个人	在	这	观众	除了	-	,	去

[θruː] [ðə; ði] ['ʃægi] ['mænz] ['pɑːkəts] .

through	the	Shaggy	Man's	pockets	.
通过	这	毛茸茸	男人的	口袋	.

除了特威夫尔之外，所有观众都惊讶地发现，他竟然翻遍了毛茸茸男人的口袋。

[tɑːm] [geɪv] [æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [kraɪ] .

Tom	gave	an	exultant	cry	.
汤姆	给予	一个	眉飞色舞	哭	.

汤姆发出了一声欢呼。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

He	had	found	what	he	wanted	.
他	有	成立	什么	他	通缉	.

他找到了自己想要的东西。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

He	held	the	Love	Magnet	before	him	,
他	握住	这	爱	磁铁	前	他	,

他手中拿着爱情磁铁，

['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['twɪŋk] .

waving	it	first	at	the	Shaggy	Man	and	then	at	Twink	.
挥手	它	第一的	在	这	毛茸茸	男人	和	然后	在	特温克	.

先是对着毛茸茸的男人挥舞，然后是对着小鲜肉挥舞。

['ʃægi] [ænd; ənd] ['twɪŋk] ['stɑːrtɪd] , [ðen] [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][stɛərd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

Shaggy	**and**	**Twink**	**started**	**,**	**then**	**rubbed**	**their**	**eyes**	**and**	**stared**	**about**	**them**
毛茸茸	和	特温克	开始	,	然后	摩擦	他们的	眼睛	和	凝视	关于	他们

[ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .

unbelievingly	**.**
难以置信	.

Shaggy 和 Twink 开始动弹，然后揉了揉眼睛，难以置信地环顾四周。

['miːnwaɪl] [tɑːm][wʌz; wəz] ['bɪzi] .

Meanwhile	**Tom**	**was**	**busy**	**.**
同时	汤姆	曾是	忙碌的	.

与此同时，汤姆正忙着呢。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['hezɪteɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spoʊzd][ðə; ði] [lʌv] ['mægnət][tuː; tə][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv]

He	**didn't**	**hesitate**	**until**	**he**	**had**	**exposed**	**the**	**Love**	**Magnet**	**to**	**the**	**gaze**	**of**
他	没有	犹豫	直到	他	有	裸露	这	爱	磁铁	到	这	目光	的

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] .

each	**of**	**the**	**enchanted**	**actors**	**and**	**actresses**	**.**
每个	的	这	迷人的	演员	和	女演员	.

他毫不犹豫地将爱情磁铁展示给每一位被迷住的演员们。

[æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [lʌv] ['mægnət][hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] ['glæsi] [ster] [ænd; ənd] [keɪm]

As	**each**	**one**	**looked**	**at**	**the**	**Love**	**Magnet**	**he**	**lost**	**his**	**glassy**	**stare**	**and**	**came**
作为	每个	一	看起来	在	这	爱	磁铁	他	丢失的	他的	玻璃状	盯	和	来了

[tuː; tə][laɪf] .

to	**life**	**.**
到	生活	.

每个人看着爱情磁铁，他都失去了呆滞的眼神，变得神采奕奕。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] [fɪld] — [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['dʌmiːz] — [bʌt; bət]

In	**a**	**few**	**seconds**	**the**	**stage**	**was**	**filled**	**—**	**not**	**with**	**dummies**	**—**	**but**
在	一个	很少	秒	这	阶段	曾是	已填	—	不是	和	假人	—	但

[wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [bɪ'wɪldərd] ,

with	**human**	**beings**	**,**	**bewildered**	**,**
和	人类	生物	,	困惑	,

几秒钟之内，舞台上就坐满了人——不是假人，而是茫然不知所措的真人。

[bʌt; bət] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [kwiːn] ['kɜːrtənz] ['iːv(ə)l] [spel] .

but	**freed**	**from**	**the**	**thralldom**	**of**	**King**	**Ticket**	**and**	**Queen**	**Curtain's**	**evil**	**spell**	**.**
但	自由	从	这	奴役	的	国王	票	和	女王	窗帘	邪恶的	拼写	.

但他摆脱了国王票券和王后帷幔的邪恶魔法的束缚。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [tɑːm] ,

As	**they**	**recovered**	**,**	**several**	**of**	**them**	**threw**	**their**	**arms**	**around**	**Tom**	**,**
作为	他们	恢复	,	一些	的	他们	扔	他们的	武器	大约	汤姆	,

他们缓过神来后，有好几个人都拥抱了汤姆。

[waɪl] [ɔːl] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['fɑːndnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

while	**all**	**gazed**	**at**	**the**	**boy**	**with**	**fondness**	**and**	**love**	**in**	**their**	**eyes**	**.**
尽管	全部	凝视	在	这	男生	和	喜爱	和	爱	在	他们的	眼睛	.

所有人都用充满喜爱和爱意的眼神注视着这个男孩。

['twɪŋk] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['greɪtli] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

Twink	**suddenly**	**realized**	**how**	**greatly**	**she**	**loved**	**her**	**brother**	**,**
特温克	突然	已实现	如何	非常	她	喜爱	她	兄弟	,

Twink突然意识到自己有多么爱她的哥哥。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [sed] [wʌz; wəz] , " [ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] , [ðæt] [tɑːm] !

and	**the**	**first**	**thing**	**the**	**Shaggy**	**Man**	**said**	**was**	**,**	**"**	**A**	**great**	**boy**	**,**	**that**	**Tom**	**!**
和	这	第一的	事物	这	毛茸茸	男人	说	曾是	,	"	一个	伟大的	男生	,	那	汤姆	!

毛茸茸的男人说的第一句话是：“汤姆真是个好孩子！”

" ['miːnwaɪl] [kɪŋ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [kwiːn] ['kɜːrt(ə)n] ,
" **Meanwhile** **King** **Ticket** **and** **Queen** **Curtain** **,**
" 同时 国王 票 和 女王 窗帘 ,

“与此同时，国王票和王后帷幕，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [lɔːds] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][ðer; ðər]
as **well** **as** **the** **entire** **audience** **of** **Lords** **and** **Ladies** **had** **risen** **to** **their**
作为 出色地 作为 这 全部的 观众 的 领主 和 女士们 有 升起 到 他们的
[fiːt] .
feet **.**
脚 .

现场所有贵族老爷和女士都起立鼓掌。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] .
None **of** **them** **spoke** **.**
没有任何 的 他们 辐 .

他们谁也没说话。

[ðə; ði] ['riːəl] ['drɑːmə] ['sʌd(ə)nli] ['biːɪŋ] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [held] [ðem; ðəm] ['fæsɪneɪtɪd] .
The **real** **drama** **suddenly** **being** **lived** **on** **the** **stage** **held** **them** **fascinated** **.**
这 真实的 戏剧 突然 存在 居住地 在 这 阶段 握住 他们 着迷 .

舞台上突然上演的真实戏剧深深吸引了他们。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] ,
At **this** **very** **moment** **,**
在 这 非常 片刻 ,

就在此时此刻，

[tɑːm] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]
Tom **advanced** **to** **the** **front** **center** **of** **the** **stage** **and** **with** **all** **eyes** **upon** **him**
汤姆 先进的 到 这 正面 中心 的 这 阶段 和 和 全部 眼睛 之上 他
,
,
,

汤姆走到舞台正中央，所有人的目光都集中在他身上。

[flæʃt] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
flashed **the** **Love** **Magnet** **before** **the** **audience** **.**
闪光灯 这 爱 磁铁 前 这 观众 .

在观众面前展示了爱情磁铁。

[ə; eɪ][væst] [saɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['θiːətər] .
A **vast** **sigh** **went** **through** **the** **theater** **.**
一个 广阔的 叹 去 通过 这 剧院 .

剧院里响起一片长长的叹息声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['beɪbl] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːds] [ænd; ənd] ['leɪdiz] ['kraʊdɪd]
And **then** **there** **was** **a** **confused** **babel** **as** **the** **Lords** **and** **Ladies** **crowded**
和 然后 那里 曾是 一个 使困惑 巴别塔 作为 这 领主 和 女士们 挤
['ɪntuː][ðə; ði] [aɪl] ,
into **the** **aisle** **,**
进入 这 走道 ,

然后，男男女女们挤进过道，现场一片混乱。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bent] [ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [tɑːm] , [huː] , [ðeɪ]
each **of** **them** **bent** **upon** **reaching** **the** **stage** **and** **embracing** **Tom** **,** **who** **,** **they**
每个 的 他们 弯曲 之上 到达 这 阶段 和 拥抱 汤姆 , WHO , 他们
['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] ,
realized **suddenly** **,**
已实现 突然 ,

她们每个人都奋力冲到台上拥抱汤姆，这时她们才突然意识到，

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [moʊst] ['lʌvəbl] ['pɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [bɪ'held] .

was	quite	the	most	lovable	person	they	had	ever	beheld	.
曾是	相当	这	最多	可爱的	人	他们	有	曾经	观看	.

他是他们见过的最可爱的人。

[kɪŋ] ['tɪkɪt] [liːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑːks] ['ɑːntə] [ðə; ði] [steɪdʒ] , ['hʌrɪŋ] [tɔːrd] [tɑːm] .

King	Ticket	leaped	from	the	Royal	Box	onto	the	stage	,	hurrying	toward	Tom	.
国王	票	跳跃	从	这	皇家	盒子	到	这	阶段	,	匆忙	朝向	汤姆	.

国王票从皇家包厢跳到舞台上，朝汤姆跑去。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [blaɪnd] ?

"	My	dear	boy	,	"	he	exclaimed	,	"	how	could	I	have	been	so	blind	?
"	我的	亲爱的	男生	,	"	他	惊呼	,	"	如何	可以	我	有	到过	所以	瞎的	?

“我亲爱的孩子，”他惊呼道，“我怎么会如此盲目呢？”

['ɪznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?

Isn't	there	something	I	can	do	for	you	?
不是	那里	某物	我	能	做	为了	你	?

我能为你做点什么吗?

[neɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !

Name	it	,	and	you	shall	have	it	!
姓名	它	,	和	你	将	有	它	!

说出你的愿望，你就能得到它!

[maɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz] [jɔːrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æskɪŋ] !

My	Kingdom	is	yours	for	the	asking	!
我的	王国	是	你的	为了	这	问	!

我的王国任你索取!

" [kwiːn] ['kɜːrt(ə)n] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] , [ɑːrmz] [aʊt] - [stretʃt] [ə'piːlɪŋli] [tuː; tə] [tɑːm]

"	Queen	Curtain	was	standing	in	the	box	,	arms	out	-	stretched	appealingly	to	Tom
"	女王	窗帘	曾是	常设	在	这	盒子	,	武器	出去	-	拉伸	吸引人的	到	汤姆

.

:

.

“柯廷女王站在包厢里，张开双臂向汤姆发出恳求的呼喊。

" [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] !

"	You	darling	boy	!
"	你	亲爱的	男生	!

你这个可爱的孩子!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [juː 'es] !

"	she	cried	,	"	How	wonderful	it	is	that	you	have	come	to	visit	us	!
"	她	哭	,	"	如何	精彩的	它	是	那	你	有	来	到	访问	我们	!

她喊道：“你们来看我们真是太好了！”

" - [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑːks] , ['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] .

"	Twiffle	was	sitting	quietly	in	the	Royal	Box	,	grinning	broadly	.
"	-	曾是	坐着	悄悄	在	这	皇家	盒子	,	咧嘴笑	总体而言	.

“特威弗尔静静地坐在皇家包厢里，咧嘴笑着。

" ['wʊdnt] [oʊld] - [biː; bi] [sər'praɪzd] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	Wouldn't	old	Conjo	be	surprised	,	"	he	thought	,
"	不会	老的	-	是	惊讶	,	"	他	想法	,

“老康乔要是知道了，肯定会很惊讶，”他心想。

" [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [wel] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] ?

"	if	he	knew	how	well	the	Love	Magnet	has	done	its	work	?
"	如果	他	知道	如何	出色地	这	爱	磁铁	有	完毕	它是	工作	?

如果他知道爱情磁铁的效果有多好呢?

— [tɑːm] ['riːəli] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] !
— Tom really is quite a boy !
— 汤姆 真的 是 相当 一个 男生 !

汤姆真是个了不起的男孩!

" ['tʃæptər] -
" CHAPTER 14
" 章 -

第十四章

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [lʌv]
The Valley of Love
这 谷 的 爱

爱之谷

[ðæt] [naɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .
That night there was a great feast in the Grand Dining Room of the castle .
那 夜晚 那里 曾是 一个 伟大的 盛宴 在 这 盛大 用餐 房间 的 这 城堡 .

当晚，城堡的大餐厅里举行了一场盛大的宴会。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
Tom was the guest of honor ,
汤姆 曾是 这 客人 的 荣誉 ,

汤姆是贵宾，

['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'twiːn] [kɪŋ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [kwiːn] ['kɜːrt(ə)n] .
sitting at the head of the table between King Ticket and Queen Curtain .
坐着 在 这 头 的 这 桌子 之间 国王 票 和 女王 窗帘 .

坐在国王票和王后帷幔之间的桌子首位。

['twɪŋk] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
Twink , feeling very proud of her brother ,
特温克 , 感觉 非常 自豪的 的 她 兄弟 ,

Twink为她的哥哥感到非常自豪，

[sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwiːnz] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [ænd; ənd] - [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] .
sat at the Queen's right with the Shaggy Man and Twiffle at her side .
卫星 在 这 女王大学 正确的 和 这 毛茸茸 男人 和 - 在 她 边 .

她坐在女王的右边，毛茸茸的男人和特威弗尔在她身边。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːds] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,
In addition to the Lords and Ladies of the castle ,
在 添加 到 这 领主 和 女士们 的 这 城堡 ,

除了城堡里的领主和夫人之外，

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'baʊt]
all the people who had formerly been actors and actresses were seated about
全部 这 人们 WHO 有 以前 到过 演员 和 女演员 是 坐着 关于
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

所有曾经是演员的人都围坐在桌旁。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['spiːtʃɪz] ,
There were speeches ,
那里 是 演讲 ,

会上有人发表了讲话。

['merimeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['læftər] [waɪl] ['evriwʌn] [ɪn'dʒɔɪd] [kɔːrs] ['æftər] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

merrymaking	**and**	**much**	**laughter**	**while**	**everyone**	**enjoyed**	**course**	**after**	**course**	**of**	**the**
欢乐	和	很多	笑声	尽管	每个人	享受	课程	后	课程	的	这

[dɪ'lɪʃəs] [fuːd] [sɜːrvd] .

delicious	**food**	**served**	**.**
可口的	食物	服务	.

大家一边享用一道又一道美味佳肴，一边欢声笑语不断。

[kɪŋ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [kwiːn] ['kɜːrt(ə)n] [tɔːkt] [tə'geðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fiːst] ,

King	**Ticket**	**and**	**Queen**	**Curtain**	**talked**	**together**	**during**	**the**	**feast**	**,**
国王	票	和	女王	窗帘	谈话	一起	期间	这	盛宴	,

宴会期间，国王票和王后帷幔交谈起来。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

seeming	**to**	**discuss**	**something**	**on**	**which**	**they**	**finally**	**appeared**	**to**	**reach**	**a**	**decision**	**.**
似乎	到	讨论	某物	在	哪个	他们	最后	出现	到	抵达	一个	决定	.

他们似乎在讨论某件事，最终好像达成了一致意见。

[kɪŋ] ['tɪkɪt] [ə'roʊz][ænd; ənd] , ['bæŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [fɔːrk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['gɑːblət] ,

King	**Ticket**	**arose**	**and**	**,**	**banging**	**with**	**a**	**silver**	**fork**	**against**	**a**	**drinking**	**goblet**	**,**
国王	票	出现	和	,	砰砰作响	和	一个	银	叉	反对	一个	喝	高脚杯	,

国王票官站起身来，用银叉敲击着酒杯，

[əb'teɪnd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛri,meɪkərz] .

obtained	**the**	**attention**	**and**	**silence**	**of**	**the**	**merrymakers**	**.**
获得	这	注意力	和	沉默	的	这	欢乐的人们	.

引起了欢庆者的注意，并让他们鸦雀无声。

" [maɪ] [dɪr] [frendz] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [kɪŋ] , ['biːmɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,

"	**My**	**dear**	**friends**	**,**	**"**	**began**	**the**	**King**	**,**	**beaming**	**on**	**his**	**audience**	**,**
"	我的	亲爱的	朋友们	,	"	开始	这	国王	,	光芒四射	在	他的	观众	,

“我亲爱的朋友们，”国王面带笑容地对着听众说道。

" [gʊd] [kwiːn] ['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]

"	**good**	**Queen**	**Curtain**	**and**	**I**	**have**	**been**	**discussing**	**a**	**proposal**	**which**	**we**	**are**
"	好的	女王	窗帘	和	我	有	到过	讨论	一个	提议	哪个	我们	是

[ʃʊr] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ə'pruːv(ə)l] .

sure	**will**	**meet**	**with**	**your**	**approval**	**.**
当然	将要	见面	和	你的	赞同	.

“尊敬的柯廷女王陛下，我和您一直在讨论一项提案，我们相信您一定会赞同。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] ,

You	**are**	**well**	**aware**	**that**	**although**	**we**	**did**	**not**	**know**	**it**	**,**	**we**	**,**
你	是	出色地	意识到的	那	虽然	我们	做过	不是	知道	它	,	我们	,

您很清楚，虽然我们当时并不知情，但我们，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['roʊmæns] ,

the	**people**	**of**	**the**	**Valley**	**of**	**Romance**	**,**
这	人们	的	这	谷	的	浪漫	,

浪漫谷的人们，

[hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːndɪʒ] [ðæt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæst]

have	**been**	**living**	**in**	**a**	**bondage**	**that**	**was**	**even**	**greater**	**than**	**that**	**which**	**we**	**cast**
有	到过	活的	在	一个	束缚	那	曾是	甚至	更大的	比	那	哪个	我们	投掷

['oʊvər][ðə; ði] [pʊr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [huː] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

over	**the**	**poor**	**unfortunates**	**who**	**wandered**	**into**	**the**	**castle**	**.**
超过	这	贫穷的	不幸的	WHO	漫步	进入	这	城堡	.

我们一直生活在比我们加诸于误入城堡的可怜不幸之人的奴役之下的奴役还要严重的奴役之中。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [lɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [truː] ['roʊmæns][ænd; ənd] [lʌv] .

For	**we**	**lived**	**without**	**knowing**	**the**	**meaning**	**of**	**true**	**romance**	**and**	**love**	**.**
为了	我们	居住地	没有	会心	这	意义	的	真的	浪漫	和	爱	.

因为我们生活在不懂真正浪漫和爱情含义的时代。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的蓬头人(The Shaggy Man of Oz)
第5/6页

[wiː; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] ['pleʒər] [ɪn][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['roʊmæns][æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

We	**found**	**our**	**only**	**pleasure**	**in**	**artificial**	**romance**	**as**	**we**	**saw**	**it**	**on**	**the**	**stage**	**.**
我们	成立	我们的	仅有的	乐趣	在	人造的	浪漫	作为	我们	锯	它	在	这	阶段	.

我们在舞台上看到的虚假浪漫中找到了唯一的乐趣。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] — [noʊ]['roʊmæns] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] .

We	**had**	**no**	**love**	**for**	**each**	**other**	**—**	**no**	**romance**	**among**	**ourselves**	**.**
我们	有	不	爱	为了	每个	其他	—	不	浪漫	之中	我们自己	.

我们彼此之间没有爱，没有浪漫情愫。

" [naʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .

"	**Now**	**all**	**that**	**is**	**changed**	**.**
"	现在	全部	那	是	已更改	.

现在一切都改变了。

[nɑːt]['oʊnli][duː][wiː; wi] [naʊ] [ə'priːʃieɪt] [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['riːəl] [lʌv] —

Not	**only**	**do**	**we**	**now**	**appreciate**	**and**	**know**	**the**	**true**	**meaning**	**of**	**real**	**love**	**—**
不是	仅有的	做	我们	现在	欣赏	和	知道	这	真的	意义	的	真实的	爱	—

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːm] [wiː; wi] [en'sleɪvd] [ɑːr; ər] [friːd] [ænd; ənd] ['hæpi] [wʌns] [mɔːr] .

but	**the**	**people**	**whom**	**we**	**enslaved**	**are**	**freed**	**and**	**happy**	**once**	**more**	**.**
但	这	人们	谁	我们	奴隶	是	自由	和	快乐的	一次	更多的	.

我们现在不仅懂得了真爱的真谛，而且那些曾经被我们奴役的人们也重获自由和幸福。

" [wiː; wi][hæv; həv][wʌn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] [ðɪs] — [tɑːm] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv]

"	**We**	**have**	**one**	**person**	**to**	**thank**	**for**	**this**	**—**	**Tom**	**,**	**who**	**,**	**with**	**the**	**Love**
"	我们	有	一	人	到	感谢	为了	这	—	汤姆	,	WHO	,	和	这	爱

['mægnət] ,

Magnet	**,**
磁铁	,

“我们要感谢一个人——汤姆，他凭借‘爱情磁铁’项目，

[brɔːt] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] .

brought	**us**	**our**	**present**	**joy**	**and**	**happiness**	**.**
带来	我们	我们的	展示	喜悦	和	幸福	.

带给我们如今的快乐和幸福。

[kwiːn] ['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd][aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [jiːld] ['aʊər; ɑːr] [θroʊnz] [ænd; ənd] [ðæt] [tɑːm] [bɪ'kʌm]

Queen	**Curtain**	**and**	**I**	**propose**	**that**	**we**	**yield**	**our**	**thrones**	**and**	**that**	**Tom**	**become**
女王	窗帘	和	我	提出	那	我们	屈服	我们的	王座	和	那	汤姆	变得

[ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['roʊmæns] .

the	**new**	**King**	**of**	**the**	**Valley**	**of**	**Romance**	**.**
这	新的	国王	的	这	谷	的	浪漫	.

柯顿女王和我提议我们退位，让汤姆成为浪漫谷的新国王。

" [ðə; ði] [ə'plɔːz] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] .

"	**The**	**applause**	**was**	**tremendous**	**.**
"	这	掌声	曾是	巨大的	.

掌声雷动。

[ə'pærəntli] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði][grænd] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ['feɪvərd] [kɪŋ] ['tɪkəts] ['stɑːrtlɪŋ] [plæn] .

Apparently	**everyone**	**in**	**the**	**Grand**	**Dining**	**Room**	**favored**	**King**	**Ticket's**	**startling**	**plan**	**.**
显然	每个人	在	这	盛大	用餐	房间	受青睐	国王	票的	令人震惊	计划	.

显然，大餐厅里的每个人都赞成国王门票的惊人计划。

[bʌt; bət][tɑːm] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

But	Tom	leaped	to	his	feet	and	exclaimed	:
但	汤姆	跳跃	到	他的	脚	和	惊呼	:

但汤姆猛地站起身来，大声说道：

" [jʊr; jər] ['haɪnəs] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] — [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] ['ɑːnər] ,

"	Your	Highnesses	,	Ladies	and	Gentlemen	—	Thank	you	for	this	great	honor	,
"	你的	殿下们	,	女士们	和	先生们	—	感谢	你	为了	这	伟大的	荣誉	,

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][biː; bi][jʊr; jər] [kɪŋ] .

but	I	cannot	be	your	King	.
但	我	不能	是	你的	国王	.

“殿下们、女士们、先生们——感谢你们给予我的这份莫大的荣誉，但我不能成为你们的国王。”

['meɪbi] [aɪl] ['nevər] [get] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [ə'gen] .

Maybe	I'll	never	get	the	chance	to	be	a	king	again	.
或许	患病的	绝不	得到	这	机会	到	是	一个	国王	再次	.

也许我再也没有机会当国王了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['twɪŋk] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪz][tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [wei] [hoʊm] .

But	the	important	thing	for	Twink	and	me	is	to	find	our	way	home	.
但	这	重要的	事物	为了	特温克	和	我	是	到	寻找	我们的	方式	家	.

但对我和特温克来说，最重要的是找到回家的路。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ðæt] ['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz] [wɪl] [send] [ˌjuː 'es] [hoʊm] [ɪf] [wiː; wi]

The	Shaggy	Man	has	promised	that	Ozma	of	Oz	will	send	us	home	if	we
这	毛茸茸	男人	有	承诺	那	奥兹玛	的	奥兹	将要	发送	我们	家	如果	我们

[kæn; kən]['oʊnli] [riːtʃ] [ɑːz] .

can	only	reach	Oz	.
能	仅有的	抵达	奥兹	.

毛茸茸的男人承诺，只要我们能到达奥兹国，奥兹玛公主就会送我们回家。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi][wɑːnt][moʊst] .

That	is	the	thing	we	want	most	.
那	是	这	事物	我们	想	最多	.

那是我们最想要的。

['eniweɪ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [kɪŋ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

Anyway	,	I	have	no	right	to	be	your	King	—	I	don't	know	anything	about	the
反正	,	我	有	不	正确的	到	是	你的	国王	—	我	不	知道	任何事物	关于	这

[dʒɑːb] ,

job	,
工作	,

总之，我没有资格当你们的国王——我对这个职位一窍不通。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] ['mægnət][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] ['hæpi]

and	you	should	really	be	grateful	to	the	Love	Magnet	for	making	you	happy
和	你	应该	真的	是	感激的	到	这	爱	磁铁	为了	制作	你	快乐的

— [nɑːt][ˌem 'iː] .

—	not	me	.
—	不是	我	.

你应该感谢“爱情磁铁”让你快乐——而不是我。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][foʊks] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['riːəl] [lʌv] ,

Now	that	you	folks	know	the	meaning	of	real	love	,
现在	那	你	各位	知道	这	意义	的	真实的	爱	,

既然你们都明白了真爱的含义，

[aɪm] [ʃʊr] [kɪŋ] ['tɪkɪt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [faɪn] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ['kɜːrt(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl]
I'm **sure** **King** **Ticket** **will** **make** **you** **a** **fine** **King** **and** **Queen** **Curtain** **will** **be** **a** **real**
我是 当然 国王 票 将要 制作 你 一个 美好的 国王 和 女王 窗帘 将要 是 一个 真实的
[kwiːn] .
Queen **.**
女王 .

我相信国王票券会让你成为一位优秀的国王，而王后帷幔会成为一位真正的王后。

" [ə'gen] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [rɪ'zaʊndid] .
" **Again** **the** **applause** **resounded** **.**
" 再次 这 掌声 回荡着 .

掌声再次响起。

[æt; ət] [læst] [kɪŋ] ['tɪkɪt] [roʊz] [ə'gen] ,
At **last** **King** **Ticket** **rose** **again** **,**
在 最后的 国王 票 玫瑰 再次 ,

最终，国王票券再次崛起。

[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [ðæt] [tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [kɪŋ]
expressing **his** **regret** **that** **Tom** **could** **not** **remain** **with** **them** **to** **be** **their** **King**
表达 他的 后悔 那 汤姆 可以 不是 保持 和 他们 到 是 他们的 国王
.
:
.

他表达了对汤姆不能留下来成为他们的国王的遗憾。

[kɪŋ] ['tɪkɪt] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]
King **Ticket** **promised** **that** **he** **would** **do** **his** **best** **to** **be** **a** **kind** **and** **loving**
国王 票 承诺 那 他 会 做 他的 最好的 到 是 一个 种类 和 爱
['mɑːnərk] .
monarch **.**
君主 .

King Ticket承诺他将尽全力成为一位仁慈的君主。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [muːv] , [hiː; hi] [sed] ,
His **first** **move** **,** **he** **said** **,**
他的 第一的 移动 , 他 说 ,

他说，他的第一步是.....

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][grænt] [kəm'pliːt] ['friːdəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['wɔndəd] [tuː; tə]
would **be** **to** **grant** **complete** **freedom** **to** **the** **people** **who** **had** **wandered** **to**
会 是 到 授予 完全的 自由 到 这 人们 WHO 有 漫步 到
[ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sleɪvz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] [fɔːls] ['roʊmæns] .
the **castle** **and** **had** **become** **slaves** **on** **the** **Stage** **of** **False** **Romance** **.**
这 城堡 和 有 变得 奴隶 在 这 阶段 的 错误的 浪漫 .

就是给予那些流落到城堡并在虚假浪漫舞台上沦为奴隶的人们完全的自由。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [sed] , [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] , [ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] , [ɪf] [ðeɪ]
These **people** **,** **he** **said** **,** **might** **return** **to** **their** **own** **homes** **,** **or** **they** **might** **,** **if** **they**
这些 人们 , 他 说 , 可能 返回 到 他们的 自己的 房屋 , 或者 他们 可能 , 如果 他们
[wɪʃt] ,
wished **,**
希望 ,

他说，这些人或许可以返回自己的家园，或者，如果他们愿意的话，他们也可以.....

[rɪ'meɪn] [tuː; tə] [dwel] [æz; əz] [lɔːds] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['roʊmæns] .
remain **to** **dwell** **as** **Lords** **and** **Ladies** **in** **the** **Castle** **of** **Romance** **.**
保持 到 住 作为 领主 和 女士们 在 这 城堡 的 浪漫 .

继续以贵族的身份居住在浪漫城堡中。

[sɪns] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːətər] ,

Since	**they**	**would**	**have**	**no**	**further**	**use**	**for**	**the**	**theater**	**,**
自从	他们	会	有	不	更远	使用	为了	这	剧院	,

因为他们不再需要这座剧院了，

[kɪŋ] ['tɪkɪt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [siːts] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θiːətər] [riː'mɔdld] ['ɪntuː]

King	**Ticket**	**promised**	**to**	**have**	**the**	**seats**	**removed**	**and**	**the**	**theater**	**remodeled**	**into**
国王	票	承诺	到	有	这	座位	已移除	和	这	剧院	改建	进入

[ə; eɪ] ['riːəl] ['temp(ə)l][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

a	**real**	**Temple**	**of**	**Learning**	**,**
一个	真实的	寺庙	的	学习	,

King Ticket承诺拆除座椅，并将剧院改建为真正的学习殿堂。

[wer] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [maɪt] [lɜːrn] [sʌm; səm][krɑːft][ɔːr][ɑːrt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɔːr]

where	**each**	**of**	**his**	**subjects**	**might**	**learn**	**some**	**craft**	**or**	**art**	**that**	**would**	**be**	**useful**	**or**
在哪里	每个	的	他的	主题	可能	学习	一些	工艺	或者	艺术	那	会	是	有用	或者

['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

pleasing	**to**	**his**	**fellows**	**.**
令人愉悦	到	他的	伙伴们	.

他的每个臣民都可以学习一些对他的同伴有用或令人愉悦的技艺或艺术。

[hɪr] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ænd; ənd] [wɜːrk] [æt; ət][ðer; ðər][aːts][ænd; ənd]

Here	**they**	**would**	**meet**	**each**	**day**	**and**	**study**	**and**	**work**	**at**	**their**	**arts**	**and**
这里	他们	会	见面	每个	天	和	学习	和	工作	在	他们的	艺术	和

[krǽfts] ,

crafts	**,**
工艺	,

他们每天都会在这里聚会，学习和从事他们的艺术和手工艺工作。

[end'ʒɔɪɪŋ] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]['riːəl] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ænd; ənd]

enjoying	**companionship**	**and**	**the**	**satisfaction**	**of**	**real**	**accomplishment**	**and**
享受	友谊	和	这	满意	的	真实的	成就	和

[kri'eɪʃ(ə)n] .

creation	**.**
创建	.

享受陪伴和真正的成就与创造带来的满足感。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ,

"	**If**	**you**	**do**	**manage**	**to**	**get**	**to**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**,**
"	如果	你	做	管理	到	得到	到	这	土地	的	奥兹	,

“如果你真的设法到达了奥兹国，

" [kɪŋ] ['tɪkɪt] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,

"	**King**	**Ticket**	**said**	**to**	**the**	**Shaggy**	**Man**	**,**
"	国王	票	说	到	这	毛茸茸	男人	,

“国王票务对毛茸茸的男人说，

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [æsk] [prə'fesər] - [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

"	**I**	**wonder**	**if**	**you**	**would**	**ask**	**Professor**	**Wogglebug**	**if**	**he**	**would**	**like**	**to**	**come**	**to**
"	我	想知道	如果	你	会	问	教授	-	如果	他	会	喜欢	到	来	到

['aʊər; ɑːr]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [prə'fesər] ?

our	**Temple**	**of**	**Learning**	**as**	**a**	**visiting**	**Professor**	**?**
我们的	寺庙	的	学习	作为	一个	访问	教授	?

“不知您是否可以问问沃格尔巴格教授是否愿意来我们学习殿堂担任客座教授？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [juː 'es] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][bəuθ]

I	**am**	**sure**	**there**	**are**	**many**	**things**	**he**	**could**	**teach**	**us**	**that**	**would**	**be**	**both**
我	是	当然	那里	是	许多	事物	他	可以	教	我们	那	会	是	两个都

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] .

interesting	**and**	**useful**	**.**
有趣的	和	有用	.

我相信他能教给我们很多既有趣又有用的东西。

" ['ʃægi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][ɪk'stend][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] - ,

"	**Shaggy**	**promised**	**to**	**extend**	**the**	**invitation**	**to**	**the**	**learned**	**Wogglebug**	**,**
"	毛茸茸	承诺	到	延长	这	邀请	到	这	学习	-	,

“沙吉答应会向博学的沃格尔巴格发出邀请，

[hu:] [wʌz; wəz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɑ:z] .

who	**was**	**head**	**of**	**the**	**Royal**	**College**	**of**	**Oz**	**.**
WHO	曾是	头	的	这	皇家	大学	的	奥兹	.

他是澳大利亚皇家学院的院长。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,

In	**spite**	**of**	**all**	**the**	**excitement**	**,**
在	尽管如此	的	全部	这	激动	,

尽管气氛十分激动人心，

['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑ:m][wɜ:r; wər] ['nɑ:dɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['fi:stɪŋ] [ænd; ənd] [spi:tʃ] - ['meɪkɪŋ]

Twink	**and**	**Tom**	**were**	**nodding**	**by**	**the**	**time**	**the**	**feasting**	**and**	**speech**	**-**	**making**
特温克	和	汤姆	是	点头	经过	这	时间	这	盛宴	和	演讲	-	制作

[wɜ:r; wər] ['endɪd] .

were	**ended**	**.**
是	结束	.

当宴饮和演讲结束时，特温克和汤姆都点头表示同意。

['evriwʌn] [beɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌgʊd'naɪt] [ænd; ənd] ['leɪdi] [kju:] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm] [wʌns]

Everyone	**bade**	**them**	**a**	**happy**	**goodnight**	**and**	**Lady**	**Cue**	**conducted**	**them**	**once**
每个人	巴德	他们	一个	快乐的	晚安	和	女士	提示	实施	他们	一次

[mɔ:r] [tu:; tə][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] .

more	**to**	**their**	**rooms**	**.**
更多的	到	他们的	房间	.

大家纷纷向他们道晚安，库伊夫人再次领着他们回到了各自的房间。

[ðə; ði] [lʌv] ['mægnət][hæd; həd] [rɔ:t] [ɪts] [tʃeɪndʒ] [ɑ:n] ['leɪdi] [kju:] , [tu:] .

The	**Love**	**Magnet**	**had**	**wrought**	**its**	**change**	**on**	**Lady**	**Cue**	**,**	**too**	**.**
这	爱	磁铁	有	锻	它是	改变	在	女士	提示	,	也	.

《爱情磁铁》也改变了Lady Cue。

[gɔ:n] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər] [bɪ'fʌdld] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʃʊr] [ʌv; əv]

Gone	**was**	**her**	**former**	**befuddled**	**state**	**in**	**which**	**she**	**was**	**not**	**at**	**all**	**sure**	**of**
已消失	曾是	她	以前的	困惑	状态	在	哪个	她	曾是	不是	在	全部	当然	的

['eniθɪŋ] [ɔ:r] ['eniwʌn] .

anything	**or**	**anyone**	**.**
任何事物	或者	任何人	.

她以前那种迷茫困惑、对任何事、任何人毫无把握的状态已经消失了。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] , ['greɪʃəs] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl]

Now	**she**	**was**	**a**	**charming**	**,**	**gracious**	**lady**	**with**	**the**	**manners**	**of**	**a**	**cordial**
现在	她	曾是	一个	迷人	,	亲切	女士	和	这	礼仪	的	一个	亲切

[ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] ['hoʊstəs] .

and	**perfect**	**hostess**	**.**
和	完美的	女主人	.

如今她是一位魅力四射、举止优雅的女士，待人热情周到，堪称完美的东道主。

['ʃægi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][fæst] [ə'sli:p] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðer; ðər] ['hedz]

Shaggy	**and**	**the**	**children**	**were**	**fast**	**asleep**	**almost**	**as**	**soon**	**as**	**their**	**heads**
毛茸茸	和	这	孩子们	是	快速地	睡着了	几乎	作为	很快	作为	他们的	头部

[tʌtʃt] [ðə; ði][sɔ:ft] ['piləuz] .

touched	**the**	**soft**	**pillows**	**.**
感动	这	柔软的	枕头	.

沙吉和孩子们头一沾柔软的枕头就睡着了。

- [pæst] [ðə; ði] [naɪt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm]
Twiffle passed the night looking at the pictures in the books on the living room
- 通过了 这 夜晚 寻找 在 这 图片 在 这 图书 在 这 活的 房间
[ʃelvz] .
shelves .
货架 .

特威夫尔整晚都在看客厅书架上的书里的图片。

[baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər]
By the middle of the following morning they were ready to begin their
经过 这 中间 的 这 下列的 早晨 他们 是 准备好 到 开始 他们的
[əd'ventʃəz] [ə'gen] .
adventures again .
冒险 再次 .

第二天上午，他们就准备好再次开始他们的冒险之旅了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [kɪŋ] ['tɪkɪt] , [kwiːn] ['kɜːrt(ə)n] , [ðə; ði] [lɔːds] [ænd; ənd] ['leɪdiz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
They found that King Ticket , Queen Curtain , the Lords and Ladies , and the
他们 成立 那 国王 票 , 女王 窗帘 , 这 领主 和 女士们 , 和 这
['fɔːrmər] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] ,
former actors and actresses ,
以前的 演员 和 女演员 ,

他们发现国王票、王后帷幕、贵族老爷和夫人，以及前演员们，

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['roʊmæns] ,
many of whom had decided to make their homes in the Valley of Romance ,
许多 的 谁 有 决定 到 制作 他们的 房屋 在 这 谷 的 浪漫 ,

他们中的许多人决定在浪漫谷安家落户。

[wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] [ˌfer'wel] .
were gathered in the courtyard to bid them farewell .
是 聚集 在 这 庭院 到 出价 他们 告别 .

人们聚集在院子里为他们送行。

[kɪŋ] ['tɪkɪt] [geɪv] [ðem; ðəm]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['trævlɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['dedli] ['dezərt]
King Ticket gave them general directions for traveling to reach the Deadly Desert
国王 票 给予 他们 一般的 方向 为了 旅行 到 抵达 这 致命 沙漠
.
:
.

国王票务给了他们前往死亡沙漠的大致路线。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][lænd]
That was the nearest he could come to directing them to the Land
那 曾是 这 最近的 他 可以 来 到 导演 他们 到 这 土地
[ʌv; əv][ɑːz] .
of Oz .
的 奥兹 .

这是他能想到的最接近指引他们前往奥兹国的方法了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] , ['leɪdi] [kjuː] [ə'raɪvd] ['breθləsli] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .
Just as they were about to leave , Lady Cue arrived breathlessly on the scene .
只是 作为 他们 是 关于 到 离开 , 女士 提示 到达的 气喘吁吁 在 这 场景 .

正当他们准备离开时，库伊夫人气喘吁吁地赶到了现场。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [læpst] ['ɪntuː][hɜːr; hər][oʊld] [bɪ'wɪldərd] [steɪt] .
She was so excited that she nearly lapsed into her old bewildered state .
她 曾是 所以 兴奋的 那 她 几乎 失效 进入 她 老的 困惑 状态 .

她兴奋极了，几乎又回到了以前那种茫然不知所措的状态。

" [aɪ] — [aɪ] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] ['kʊkɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
" I — I — I have been so busy all morning cooking this for you that I was
" 我 — 我 — 我 有 到过 所以 忙碌的 全部 早晨 烹饪 这 为了 你 那 我 曾是
[ə'freɪd] [aɪ] [wʊd] [mɪs] [juː; jʊ] .
afraid I would miss you .
害怕的 我 会 错过 你 .

“我——我——我整个上午都在忙着给你做饭，我怕会错过你。”

" ['leɪdi] [kjuː] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] ['ʃægi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
" Lady Cue looked anxiously at Shaggy and his friends ,
" 女士 提示 看起来 焦虑地 在 毛茸茸 和 他的 朋友们 ,

“库伊夫人焦急地看着沙吉和他的朋友们，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] .
as though she couldn't believe they were still there .
作为 尽管 她 不能 相信 他们 是 仍然 那里 .

仿佛她不敢相信他们还在那里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
As she spoke ,
作为 她 辐 ,

她说话的时候，

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] ['ʃægi] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəsli] [prɪ'perd] [gʊd] [θɪŋz]
she handed Shaggy a large lunch basket filled with deliciously prepared good things
她 递交 毛茸茸 一个 大的 午餐 篮子 已填 和 美味 准备 好的 事物
[tuː; tə] [iːt] .
to eat .
到 吃 .

她递给沙吉一个装满美味佳肴的大午餐篮。

['ʃægi] , ['twɪŋk] , [tɑːm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] - — [huː] ['dɪdnt] [iːt] — [θæŋkt] ['leɪdi] [kjuː] ['wɔːrmli]
Shaggy , Twink , Tom , and even Twiffle — who didn't eat — thanked Lady Cue warmly
毛茸茸 , 特温克 , 汤姆 , 和 甚至 - — WHO 没有 吃 — 谢谢 女士 提示 热情地
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['θɔːtflnəs] .
for her thoughtfulness .
为了 她 深思熟虑 .

Shaggy、Twink、Tom，甚至连没吃饭的Twiffle都热情地感谢Lady Cue的体贴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [ɪn'taɪərli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [fɑːnd][ʌv; əv]
They were glad she had not changed entirely , for they had grown fond of
他们 是 高兴的 她 有 不是 已更改 完全 , 为了 他们 有 生长 喜爱 的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他们很高兴她没有完全改变，因为他们已经喜欢上她了。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [wʌns] [ə'gen] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,
As they turned away from her and started once again on their journey ,
作为 他们 转向 离开 从 她 和 开始 一次 再次 在 他们的 旅行 ,

当他们转身离开她，再次踏上旅途时，

['leɪdi] [kjuː] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['dæbiŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪʃ]
Lady Cue was staring after them and dabbing at her eyes with a dish
女士 提示 曾是 凝视 后 他们 和 dabbing 在 她 眼睛 和 一个 盘子
- [klɔːθ] .
- cloth .
- 布 .

库伊夫人目送着他们离开，并用抹布擦拭着眼睛。

['weɪvɪŋ] [ˌgʊd'baɪ] ,
Waving goodbye ,
挥手 再见 ,

挥手告别

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [striːm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wuːnd]
the little band of adventurers followed the stream to the south as it wound
这 小的 乐队 的 冒险者 随后 这 溪流 到 这 南 作为 它 伤口
[θruː] [ðə; ðɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['væli] [ʌv; əv] ['roʊmæns] .
through the green and peaceful Valley of Romance .
通过 这 绿色的 和 和平 谷 的 浪漫 .

这群小小的冒险者沿着溪流向南，溪流蜿蜒穿过绿意盎然、宁静祥和的浪漫山谷。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['roʊmæns] ,
When they were almost out of sight of the Castle of Romance ,
什么时候 他们 是 几乎 出去 的 视线 的 这 城堡 的 浪漫 ,

当他们几乎消失在浪漫城堡的视线之外时，

['twɪŋk] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['delɪkətli] ['fæʃnd] [spaɪəz][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ɪn][ðə; ðɪ]
Twink looked back and saw the delicately fashioned spires shimmering in the
特温克 看起来 后退 和 锯 这 轻柔地 造型 尖塔 闪闪发光 在 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .

特温克回头望去，看到那些造型精巧的尖顶在阳光下闪闪发光。

" [naʊ] , " [ðə; ðɪ][gɜːrl] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ]['kæs(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .
" Now , " the girl said , " it is truly as beautiful a castle as it looks .
" 现在 , " 这 女孩 说 , " 它 是 真的 作为 美丽的 一个 城堡 作为 它 看起来 .

“现在，”女孩说，“它确实像看起来一样美丽。”

" ['tʃæptər] -
" CHAPTER 15
" 章 -

第十五章

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feri] ['biːvərz]
The King of the Fairy Beavers
这 国王 的 这 仙女 海狸

仙女海狸之王

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['væli] , [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['aʊt.krɑːpɪŋ]
Beyond the valley , the country became rugged and rolling , with outcroppings
超过 这 谷 , 这 国家 成为 崎岖 和 滚动 , 和 露头
[ʌv; əv] [greɪ] [rɑːk] ,
of grey rock ,
的 灰色的 岩石 ,

山谷之外，地势变得崎岖起伏，灰色的岩石嶙峋耸立。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['rɪvər] ['nærəud] , [gruː] [diːpər] , [ænd; ənd] [floʊd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['swɪftli] .
while the river narrowed , grew deeper , and flowed much more swiftly .
尽管 这 河 范围缩小 , 生长 更深 , 和 流动 很多 更多的 迅速地 .

河道变窄，河水变深，流速也加快了很多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] ,
It was well into the afternoon ,
它 曾是 出色地 进入 这 下午 ,

当时已是下午时分，

[wen] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [rest] ['ʌndər] [ə; eɪ] [nɑːrld] [triː] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər]

when	the	Shaggy	Man	suggested	that	they	rest	under	a	gnarled	tree	near	the	river
什么时候	这	毛茸茸	男人	建议	那	他们	休息	在下面	一个	盘根错节的	树	靠近	这	河

[bæŋk][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] ['lʌntʃən] .

bank	and	enjoy	their	luncheon	.
银行	和	享受	他们的	午餐	.

这时，毛茸茸的男人建议他们在河岸边一棵老树下休息，享用午餐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][glæd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ɑːn][ðə; ði][græs] [wɪtʃ] [gruː] [haɪ] [ænd; ənd] [kɔːrs] ['oʊvər]

They	were	all	glad	for	the	rest	on	the	grass	which	grew	high	and	coarse	over
他们	是	全部	高兴的	为了	这	休息	在	这	草	哪个	生长	高的	和	粗	超过

[ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,

the	countryside	,
这	农村	,

他们都很高兴能在乡间高而粗糙的草地上休息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] ['leɪdi] [kjuː][hæd; həd] [pækt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz][bəuθ] ['sætɪsfaɪɪŋ]

and	the	food	which	Lady	Cue	had	packed	for	them	was	both	satisfying
和	这	食物	哪个	女士	提示	有	包装	为了	他们	曾是	两个都	令人满意

[ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] .

and	delicious	.
和	可口的	.

库伊夫人为他们准备的食物既美味又管饱。

['twɪŋk] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ræðər] [fər'bɪdɪŋ] ['siːnəri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Twink	took	a	long	look	at	the	rather	forbidding	scenery	about	them	.
特温克	采取	一个	长的	看	在	这	相当	禁止	风景	关于	他们	.

特温克仔细打量了一番周围颇为阴森的景色。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [luːmd] [dɑːrk] ['maʊnt(ə)n] [piːks] , [waɪl] [triːz] [bɪ'keɪm] [fjuːər] [ænd; ənd] [fjuːər] .

In	the	distance	loomed	dark	mountain	peaks	,	while	trees	became	fewer	and	fewer	.
在	这	距离	迫近	黑暗的	山	高峰	,	尽管	树木	成为	更少	和	更少	.

远处隐约可见黑色的山峰，而树木则越来越少。

" ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ə; eɪ][bɪt]

"	Doesn't	look	like	there's	a	living	thing	within	miles	!	"	said	the	little	girl	,	a	bit
"	不	看	喜欢	有	一个	活的	事物	之内	英里	!	"	说	这	小的	女孩	,	一个	少量

[dɪs'kɑːnsələtli] .

disconsolately	.
沮丧地	.

“方圆几英里内好像都没有活物！”小女孩有些沮丧地说。

" [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	In	a	way	that's	a	good	sign	,	"	replied	the	Shaggy	Man	.
"	在	一个	方式	那就是	一个	好的	符号	,	"	回复	这	毛茸茸	男人	.

“从某种意义上说，这是个好兆头，”蓬头垢面的男人回答道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrər] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dedli] ['dezərt] [ðə; ði] [mɔːr] [waɪld][ænd; ənd] ['desələt]

"	For	the	nearer	we	come	to	the	Deadly	Desert	the	more	wild	and	desolate
"	为了	这	更近	我们	来	到	这	致命	沙漠	这	更多的	荒野	和	荒凉

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] .

the	country	is	.
这	国家	是	.

“因为我们越靠近死亡沙漠，这个国家就越荒凉、越荒凉。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hɪr] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði]

From	the	looks	of	things	here	I	wouldn't	be	surprised	if	we	were	near	the
从	这	看起来	的	事物	这里	我	不会	是	惊讶	如果	我们	是	靠近	这

['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊm] . "

Kingdom	of	the	Nomes	.	"
王国	的	这	诺姆斯	.	"

从这里的情况来看，如果我们离诺姆王国很近，我一点也不会感到惊讶。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['eni][aɪ'diːə][haʊ][wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə][ɑːz] , [wʌns][wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]
" Have you any idea how we can get to Oz , once we arrive at the
" 有 你 任何 主意 如何 我们 能 得到 到 奥兹 , 一次 我们 到达 在 这
['dedli] ['dezərt] ?
Deadly Desert ?
致命 沙漠 ?

“你知道我们到达死亡沙漠后该如何前往奥兹国吗？”

" [æskt] - .
" asked Twiffle .
" 问 - .

“特威弗尔问道。”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , " [aɪ] ['hævnt] .
" No , " said the Shaggy Man , " I haven't .
" 不 , " 说 这 毛茸茸 男人 , " 我 还没有 .

“不，”蓬头垢面的男人说，“我没有。”

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən]['nevər] [tel] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [wen] ['trævlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['feri] ['kʌntri] ,
But one can never tell what will happen when traveling in a fairy country ,
但 一 能 绝不 告诉 什么 将要 发生 什么时候 旅行 在 一个 仙女 国家 ,

但是，在仙境旅行时，你永远无法预料会发生什么。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɪgjər] [ðə; ði]['kloʊzər][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] ['dedli] ['dezərt] , [ðə; ði]['kloʊzər][wiː; wi][ɑːr; ər]
and I figure the closer we are to the Deadly Desert , the closer we are
和 我 数字 这 更近 我们 是 到 这 致命 沙漠 , 这 更近 我们 是
[tuː; tə][ɑːz] .
to Oz .
到 奥兹 .

我认为，我们离死亡沙漠越近，就越接近奥兹国。

[naʊ] [ɪf] [aɪ][dʒʌst]['hædnt] [lɔːst] - ['mædʒɪk] ['kʌmpəs] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər]
Now if I just hadn't lost Ozma's Magic Compass — but there's no use crying over
现在 如果 我 只是 之前没有 丢失的 - 魔法 罗盘 — 但 有 不 使用 哭泣 超过
[spɪlt] [mɪlk] . "
spilt milk . "
洒了 牛奶 . "

如果我没弄丢奥兹玛的魔法罗盘就好了——不过，覆水难收。

" [dɪd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] ?
" Did I understand you to say you are going to the Land of Oz ?
" 做过 我 理解 你 到 说 你 是 去 到 这 土地 的 奥兹 ?

“我没听错吧，你说你要去奥兹国？”

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] , [klɪr] [vɔɪs] .
" The words were spoken in a small , clear voice .
" 这 字 是 说 在 一个 小的 , 清除 嗓音 .

“这些话是用细小而清晰的声音说出来的。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [tɔːl] [græs] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['ʃægi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['pɑːrtɪd]
At the same time the tall grass just in front of Shaggy and his friends parted
在 这 相同的 时间 这 高的 草 只是 在 正面 的 毛茸茸 和 他的 朋友们 分手了
,
,
,

与此同时，沙吉和他的朋友们面前的高草丛分开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːvər] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [vjuːd] [ðem; ðəm] ['fɪrləsli] .
and a beaver stepped out and viewed them fearlessly .
和 一个 海狸 步 出去 和 已查看 他们 无畏地 .

一只海狸走了出来，无所畏惧地看着他们。

['twɪŋk] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['biːvər] [wɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] ['goʊldən] [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Twink	**was**	**amazed**	**to**	**see**	**that**	**the**	**beaver**	**wore**	**a**	**small**	**golden**	**crown**	**on**	**his**
特温克	曾是	惊叹	到	看	那	这	海狸	穿着	一个	小的	金的	王冠	在	他的

[hed] ,

head	**,**
头	,

特温克惊讶地发现，这只海狸头上戴着一顶小小的金色王冠。

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [pɔː] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['slendər] [biːtʃ] [rɑːd] .

while	**in**	**his**	**right**	**paw**	**he**	**carried**	**a**	**slender**	**beech**	**rod**	**.**
尽管	在	他的	正确的	爪子	他	携带	一个	苗条	山毛榉	杆	.

他的右爪里抓着一根细长的山毛榉木棍。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Shaggy**	**Man**	**,**
"	是的	,	"	说	这	毛茸茸	男人	,

“是的，”蓬头垢面的男人说道。

['kɑːmli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['biːvər] [waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [mʌntʃ] [ə; eɪ] ['piːnʌt] ['bʌtər] [ænd; ənd]

calmly	**regarding**	**the**	**beaver**	**while**	**he**	**continued**	**to**	**munch**	**a**	**peanut**	**butter**	**and**
平静地	关于	这	海狸	尽管	他	持续	到	咀嚼	一个	花生	黄油	和

['dʒeli] ['sænwɪtʃ] .

jelly	**sandwich**	**.**
果冻	三明治	.

他一边平静地看着海狸，一边继续津津有味地吃着花生酱果冻三明治。

" [ðæt] [ɪz] , [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] .

"	**That**	**is**	**,**	**we**	**hope**	**to**	**get**	**to**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**.**
"	那	是	,	我们	希望	到	得到	到	这	土地	的	奥兹	.

也就是说，我们希望能够到达奥兹国。

[fɜːrst][wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['dedli] ['dezərt] .

First	**we**	**must**	**find**	**some**	**way**	**to**	**cross**	**the**	**Deadly**	**Desert**	**.**
第一的	我们	必须	寻找	一些	方式	到	叉	这	致命	沙漠	.

首先，我们必须找到穿越这片死亡沙漠的方法。

" [ðə; ði] ['biːvər] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [sed] :

"	**The**	**beaver**	**was**	**silent**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**he**	**said**	**:**
"	这	海狸	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	然后	他	说	:

海狸沉默了一会儿，然后说道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	**Will**	**you**	**take**	**me**	**to**	**Oz**	**with**	**you**	**?**	**"**
"	将要	你	拿	我	到	奥兹	和	你	?	"

“你愿意带我去奥兹国吗？”

" [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] !

"	**Take**	**you**	**with**	**us**	**!**
"	拿	你	和	我们	!

带你一起走！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	**exclaimed**	**the**	**Shaggy**	**Man**	**.**
"	惊呼	这	毛茸茸	男人	.

“毛茸茸的男人惊呼道。”

" [waɪ] , [wiː; wi] [ɑːnt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ðer; ðər] [ɑːr'selvz] .

"	**Why**	**,**	**we**	**aren't**	**at**	**all**	**sure**	**we**	**can**	**get**	**there**	**ourselves**	**.**
"	为什么	,	我们	不是	在	全部	当然	我们	能	得到	那里	我们自己	.

“为什么？我们完全不确定我们自己能否到达那里。”

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ɑːz] ?

But	why	do	you	want	to	go	to	Oz	?
但	为什么	做	你	想	到	去	到	奥兹	?

但你为什么想去奥兹国呢?

[aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][jʊr; jər] [kraʊn] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ænd; ənd][nɑːt][æn; ən]

I	can	tell	by	your	crown	that	you're	a	King	of	some	sort	and	not	an
我	能	告诉	经过	你的	王冠	那	你是	一个	国王	的	一些	种类	和	不是	一个

['ɔːrd(ə)neri] ['biːvər] . "

ordinary	beaver	.	"
普通的	海狸	.	"

从你的王冠就能看出，你是一位王者，而不是一只普通的河狸。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['biːvərz] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [ə; eɪ][bɪt]

"	I	am	the	King	of	the	Fairy	Beavers	,	"	announced	the	little	animal	,	a	bit
"	我	是	这	国王	的	这	仙女	海狸	,	"	宣布	这	小的	动物	,	一个	少量

['praʊdli] .

proudly	.
自豪地	.

“我是仙女海狸之王，”小动物有些骄傲地宣布道。

" [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər]['ɔːrd(ə)neri] ['biːvərz] , [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['feri] ['kriːtʃərz] .

"	None	of	us	are	ordinary	beavers	,	since	we	are	fairy	creatures	.
"	没有任何	的	我们	是	普通的	海狸	,	自从	我们	是	仙女	生物	.

“我们都不是普通的海狸，因为我们是精灵生物。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['vɪzɪt][ɑːz] — [wel] ,

And	as	for	why	I	want	to	visit	Oz	—	well	,
和	作为	为了	为什么	我	想	到	访问	奥兹	—	出色地	,

至于我为什么想去奥兹国——嗯，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['wʌndərf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] ['ferilænd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ]

I	have	heard	wonderful	tales	of	that	famous	fairyland	,	and	I	have	long
我	有	听到	精彩的	故事	的	那	著名的	仙境	,	和	我	有	长的

[driːmd] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

dreamed	of	visiting	it	.	"
梦见	的	访问	它	.	"

我听过许多关于那个著名仙境的奇妙故事，一直梦想着能去那里看看。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [əb'zɜːrvd] [tɑːm] , " [ðæt] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['feri] [kɪŋ] ,

"	Seems	to	me	,	"	observed	Tom	,	"	that	since	you	are	a	Fairy	King	,
"	似乎	到	我	,	"	观察到	汤姆	,	"	那	自从	你	是	一个	仙女	国王	,

“依我看，”汤姆说道，“既然你是仙王，

[jʊr; jər]['mædʒɪk] ['paʊɚz] [kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ɑːz] . "

your	magic	powers	could	take	you	to	Oz	.	"
你的	魔法	权力	可以	拿	你	到	奥兹	.	"

你的魔法力量可以带你去奥兹国。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['biːvər] [kɪŋ] ,

"	No	,	"	replied	the	beaver	King	,
"	不	,	"	回复	这	海狸	国王	,

“不，”海狸王回答道。

" [maɪ]['mædʒɪk][ɪz]['moʊstli]['wɔːtər]['mædʒɪk][ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən] ['juːsləs] [ɑːn][ðə; ði]

"	my	magic	is	mostly	water	magic	and	that	would	be	less	than	useless	on	the
"	我的	魔法	是	大多	水	魔法	和	那	会	是	较少的	比	无用	在	这

['faɪəri][sændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['dezərt] .

fiery	sands	of	the	Deadly	Desert	.
火热	沙子	的	这	致命	沙漠	.

“我的魔法主要是水系魔法，但这在致命沙漠的炽热沙地上几乎毫无用处。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [meɪn] ['riːz(ə)n] [ðæt] [kiːps] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [ɑːz] . "

But	that	isn't	the	main	reason	that	keeps	me	from	visiting	Oz	.	"
但	那	不是	这	主要的	原因	那	保持	我	从	访问	奥兹	.	"

但这并非我迟迟不去奥兹国的主要原因。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? " [æskt] ['ʃægi] .

"	What	is	it	,	then	?	"	asked	Shaggy	.
"	什么	是	它	,	然后	?	"	问	毛茸茸	.

“那到底是什么呢？”沙吉问道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['biːvər] [kɪŋ] ['sɪmpli] .

"	I	have	not	been	invited	,	"	replied	the	beaver	King	simply	.
"	我	有	不是	到过	受邀	,	"	回复	这	海狸	国王	简单地	.

“我没有收到邀请，”海狸王简单地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] ['ɑːzmə] [nuː] [ə'baʊt] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	am	sure	that	if	Ozma	knew	about	that	,	she	would	fix	it	,
"	我	是	当然	那	如果	奥兹玛	知道	关于	那	,	她	会	使固定	它	,

“我相信如果奥兹玛知道这件事，她一定会解决的。”

" [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn]['kaɪndli] .

"	said	the	Shaggy	Man	kindly	.
"	说	这	毛茸茸	男人	亲切地	.

“毛茸茸的男人和蔼地说。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['biːvər] .

"	Do	you	think	so	?	"	asked	the	beaver	.
"	做	你	思考	所以	?	"	问	这	海狸	.

“你觉得是这样吗？”海狸问道。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] ['ɑːzmə] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː] ?

"	Do	you	really	think	Ozma	would	invite	me	?
"	做	你	真的	思考	奥兹玛	会	邀请	我	?

你真的认为奥兹玛会邀请我吗?

[aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːrθ] [ə; eɪ]

I	hoped	you	would	say	that	for	it	gives	me	courage	to	put	forth	a
我	希望	你	会	说	那	为了	它	给予	我	勇气	到	放	前进	一个

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] . "

suggestion	I	have	in	mind	.	"
建议	我	有	在	头脑	.	"

我希望你能这么说，因为这给了我勇气提出我心中的建议。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['ʃægi] .

"	What	is	that	?	"	asked	Shaggy	.
"	什么	是	那	?	"	问	毛茸茸	.

“那是什么？”沙吉问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['ʃægi] [mæn][ʌv; əv][ɑːz] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt][ɑːz] ,

"	If	you	,	the	famous	Shaggy	Man	of	Oz	,	were	to	invite	me	to	visit	Oz	,
"	如果	你	,	这	著名的	毛茸茸	男人	的	奥兹	,	是	到	邀请	我	到	访问	奥兹	,

“如果你，那位著名的奥兹国蓬头垢面人，邀请我去奥兹国游玩，

[ðen] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['prɑːpər] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

then	everything	would	be	quite	proper	,	wouldn't	it	?	"
然后	一切	会	是	相当	恰当的	,	不会	它	?	"

那样的话，一切都会很妥当，不是吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ['smaɪlɪŋ] .

"	I	suppose	it	would	,	"	admitted	the	Shaggy	Man	smiling	.
"	我	认为	它	会	,	"	承认	这	毛茸茸	男人	微笑	.

“我想应该是这样，”蓬头垢面的男人笑着承认道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ɑːz] [sɪns] [wiː; wi] [kɑːnt] [krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] ? "

"	But	how	do	you	propose	to	get	to	Oz	since	we	can't	cross	the	Desert	?	"
"	但	如何	做	你	提出	到	得到	到	奥兹	自从	我们	不能	叉	这	沙漠	?	"

“可是我们无法穿越沙漠，你们打算怎么去奥兹国呢？”

" [ðen] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɪnˈvaɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] ?

"	Then	you	really	invite	me	to	accompany	you	?
"	然后	你	真的	邀请	我	到	陪伴	你	?

“那么你真的邀请我陪你一起去吗？”

[ðæt] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] !

That	is	wonderful	!
那	是	精彩的	!

太棒了！

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dedli] ['dezərt] — [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] [wɪtʃ] [maɪt] [wɜːrk] . "

As	for	the	Deadly	Desert	—	I	have	a	plan	which	might	work	.	"
作为	为了	这	致命	沙漠	—	我	有	一个	计划	哪个	可能	工作	.	"

至于那片致命沙漠——我有一个或许可行的计划。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [wʌz; wəz] ? " [æskt] ['twɪŋk] .

"	How	did	you	know	who	the	Shaggy	Man	was	?	"	asked	Twink	.
"	如何	做过	你	知道	WHO	这	毛茸茸	男人	曾是	?	"	问	特温克	.

“你是怎么知道毛茸茸的男人是谁的？”特温克问道。

" [oʊ] , ['evriwʌn] [noʊz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [ʌv; əv] [ɑːz] ,

"	Oh	,	everyone	knows	about	the	Shaggy	Man	of	Oz	,
"	哦	,	每个人	知道	关于	这	毛茸茸	男人	的	奥兹	,

“哦，大家都知道奥兹国的蓬头人。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [hɪr] [dɪˈskʌsɪŋ] [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ɑːz] ,

and	when	I	saw	you	here	discussing	your	journey	to	Oz	,
和	什么时候	我	锯	你	这里	讨论	你的	旅行	到	奥兹	,

当我看到你在这里讲述你的奥兹之旅时，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['feɪməs] ['ʃægi] [mæn] .

I	was	almost	sure	this	could	be	none	other	than	the	famous	Shaggy	Man	.
我	曾是	几乎	当然	这	可以	是	没有任何	其他	比	这	著名的	毛茸茸	男人	.

我几乎可以肯定，这人非著名人物莫属——蓬头垢面的疯子。

" ['ʃægi] [lʊkt] ['mɑːdɪstli] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	Shaggy	looked	modestly	down	at	the	ground	.
"	毛茸茸	看起来	谦虚地	向下	在	这	地面	.

沙吉谦虚地低头看着地面。

- [æskt] : " [dʒʌst] [haʊ] [fɑːr] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dedli] ['dezərt] ? "

Twiffle	asked	:	"	Just	how	far	are	we	from	this	Deadly	Desert	?	"
-	问	:	"	只是	如何	远的	是	我们	从	这	致命	沙漠	?	"

特威弗尔问道：“我们离那片致命沙漠还有多远？”

" [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['biːvər] [kɪŋ] .

"	Quite	a	distance	,	"	replied	the	beaver	King	.
"	相当	一个	距离	,	"	回复	这	海狸	国王	.

“相当远，”海狸王回答道。

" [ðə; ði] ['dezərt] [laɪz] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]

"	The	Desert	lies	just	beyond	our	own	Kingdom	which	is	in	the	hills	and
"	这	沙漠	谎言	只是	超过	我们的	自己的	王国	哪个	是	在	这	丘陵	和

['maʊntnz] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] . "

mountains	you	see	in	the	distance	.	"
山脉	你	看	在	这	距离	.	"

“沙漠就在我们王国的远处，我们的王国位于你们远处看到的山丘和山脉之中。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][plæn][fɔːr; fər] ['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	And	what	is	your	plan	for	crossing	it	?	"	asked	the	Shaggy	Man	.
"	和	什么	是	你的	计划	为了	过境	它	?	"	问	这	毛茸茸	男人	.

“那你打算怎么过河呢？”蓬头垢面的人问道。

" [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['pæləs] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Come	to	my	palace	where	you	will	be	comfortable	,	"	said	the	King	,
"	来	到	我的	宫殿	在哪里	你	将要	是	舒服的	,	"	说	这	国王	,

国王说：“来我的宫殿吧，那里你会感到舒适。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [maɪ][plæn] . "

"	and	we	will	discuss	my	plan	.	"
"	和	我们	将要	讨论	我的	计划	.	"

“我们会讨论我的计划。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] , " [said] ['twɪŋk] .

"	It	must	be	a	long	walk	,	"	sighed	Twink	.
"	它	必须	是	一个	长的	走	,	"	叹了口气	特温克	.

“这肯定是一段很长的路要走，”特温克叹了口气。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrðər] [wiː; wi][goʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dezərt] , [ðə; ði] ['rɔkiːə] [ænd; ənd] ['greɪɝ] [ðə; ði]

"	And	the	farther	we	go	toward	the	Desert	,	the	rockier	and	grayer	the
"	和	这	更远	我们	去	朝向	这	沙漠	,	这	更崎岖	和	灰白	这

['kʌntri] [bɪ'kʌmz] . "

country	becomes	.	"
国家	变成	.	"

“我们越往沙漠方向走，地势就越崎岖，景色也越灰暗。”

" [oʊ] , [wiː; wi] [ʃænt] [wɔːk] .

"	Oh	,	we	shan't	walk	.
"	哦	,	我们	不会	走	.

“哦，我们不走路了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['kwɪkər] [tuː; tə][raɪd] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['biːvər] [kɪŋ] .

It	will	be	much	quicker	to	ride	,	"	declared	the	beaver	King	.
它	将要	是	很多	更快	到	骑	,	"	声明	这	海狸	国王	.

“骑车会快得多，”海狸王宣称。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['biːvərz] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm]

With	that	the	King	of	the	Fairy	Beavers	walked	to	the	edge	of	the	stream
和	那	这	国王	的	这	仙女	海狸	步行	到	这	边缘	的	这	溪流

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] .

and	uttered	a	shrill	whistle	.
和	说出	一个	尖锐	哨	.

说完，仙女海狸王走到溪边，吹了一声尖锐的哨声。

['ʃægi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

Shaggy	and	his	friends	followed	the	little	animal	.
毛茸茸	和	他的	朋友们	随后	这	小的	动物	.

沙吉和他的朋友们跟着这只小动物走了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['rɪvər] [kɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

A	few	hundred	feet	below	them	the	river	curved	to	the	left	.
一个	很少	百	脚	以下	他们	这	河	弯曲	到	这	左边	.

在他们下方几百英尺处，河流向左弯曲。

[ə'raʊnd] [ðɪs] [bend] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [sʌm; səm] ['twenti] ['lɪt(ə)l] ['hedz] —

Around	this	bend	in	the	stream	they	could	now	see	some	twenty	little	heads	—
大约	这	弯曲	在	这	溪流	他们	可以	现在	看	一些	二十	小的	头部	—

['biːvərz] ['swɪmɪŋ] ['swɪftli] [ˌʌp'striːm] ,

beavers	swimming	swiftly	upstream	,
海狸	游泳	迅速地	上游	,

绕过溪流的拐弯处，他们现在可以看到大约二十个小脑袋——那是海狸正快速地逆流而上。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm][ə; eɪ][bɑːrdʒ] - [laɪk] [boʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænəpi][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði]

and	pulling	after	them	a	barge	-	like	boat	with	a	canopy	to	shut	out	the
和	拉	后	他们	一个	驳船	-	喜欢	船	和	一个	树冠	到	关闭	出去	这

['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

rays	of	the	sun	.
射线	的	这	太阳	.

他们身后拖着一艘类似驳船的船，船上有顶棚遮挡阳光。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .

In	a	few	moments	the	boat	was	drawing	near	the	shore	on	which	they	stood	.
在	一个	很少	时刻	这	船	曾是	绘画	靠近	这	支撑	在	哪个	他们	站立	.

片刻之后，船就靠近了他们所站的岸边。

['twɪŋk] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['biːvərz] [wɔːr] [ə; eɪ] ['hɑːrnɪs] ,

Twink	could	see	that	each	of	the	little	beavers	wore	a	harness	,
特温克	可以	看	那	每个	的	这	小的	海狸	穿着	一个	马具	,

特温克看到每只小海狸都穿着背带。

[kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [baɪ][ə; eɪ] [roʊp] [ʌv; əv]['woʊv(ə)n] [riːdz] .

connected	to	the	boat	by	a	rope	of	woven	reeds	.
连接	到	这	船	经过	一个	绳索	的	编织	芦苇	.

通过一根用芦苇编织的绳索与船相连。

[ðə; ði][boʊt] , [ɪt'self] , [wʌz; wəz] ['braɪtli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sɔːft] , ['sɪlkən] ['kuʃənz] .

The	boat	,	itself	,	was	brightly	painted	and	filled	with	soft	,	silken	cushions	.
这	船	,	本身	,	曾是	明亮地	绘	和	已填	和	柔软的	,	丝	靠垫	.

船身本身涂有鲜艳的油漆，里面摆满了柔软的丝绸靠垫。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [gests] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][maɪ] ['kɪŋdəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

"	You	will	be	my	guests	on	the	journey	down	the	river	to	my	Kingdom	where	it
"	你	将要	是	我的	客人	在	这	旅行	向下	这	河	到	我的	王国	在哪里	它

[wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ]['hʌmb(ə)l][ə'boʊd] .

will	give	me	great	pleasure	to	welcome	you	to	my	humble	abode	.
将要	给	我	伟大的	乐趣	到	欢迎	你	到	我的	谦逊的	住所	.

“你们将作为我的客人，沿着河流前往我的王国，在那里我将非常高兴地欢迎你们来到我简陋的住所。”

" ['twɪŋk] , [tɑːm] , [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , [ænd; ənd] - [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] .

"	Twink	,	Tom	,	the	Shaggy	Man	,	and	Twiffle	stepped	into	the	boat	.
"	特温克	,	汤姆	,	这	毛茸茸	男人	,	和	-	步	进入	这	船	.

“特温克、汤姆、毛茸茸的男人和特威夫尔上了船。”

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði]['kænəpi] ,

The	Shaggy	Man	had	to	stoop	a	bit	to	miss	the	canopy	,
这	毛茸茸	男人	有	到	哈腰	一个	少量	到	错过	这	树冠	,

蓬头垢面的男人不得不弯下腰才能避开树冠。

[bʌt; bət][wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] ['kuʃənz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl] .

but	once	they	were	seated	on	the	soft	cushions	there	was	room	for	all	.
但	一次	他们	是	坐着	在	这	柔软的	靠垫	那里	曾是	房间	为了	全部	.

但当他们坐在柔软的坐垫上时，所有人都有了足够的空间。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['biːvərz] [hɪtʃt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [wɪð; wɪθ]

The	King	of	the	Fairy	Beavers	hitched	himself	into	the	front	of	the	harness	with
这	国王	的	这	仙女	海狸	搭便车	他自己	进入	这	正面	的	这	马具	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ['biːvərz] .

the	other	beavers	.
这	其他	海狸	.

仙女海狸之王把自己套在了其他海狸的前面。

" [aɪ] [hoʊp] [juːl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt]['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	hope	you'll	forgive	me	for	not	riding	with	you	,	"	he	said	,
"	我	希望	你会	原谅	我	为了	不是	骑术	和	你	,	"	他	说	,

“希望你能原谅我没能和你一起骑车，”他说。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæv; həv] [gests] ,
" but 但 when 什么时候 I 我 have 有 guests 客人 , ,

但是当我有客人来的时候，

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][duː][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] — [wiː; wi] ['biːvərz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪ] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] ,
I 我 like 喜欢 to 到 do 做 my 我的 share 分享 of 的 the 这 work 工作 — — we 我们 beavers 海狸 always 总是 enjoy 享受 working 在职的 together 一起 , ,
[juː; jʊ] [noʊ] ,
you 你 know 知道 , ,

我喜欢分担自己的那份工作——你知道，我们海狸总是喜欢一起工作。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒənz] [laɪk] [ðɪs] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [fər'get] [aɪm][ə; eɪ] [kɪŋ] .
and 和 occasions 场合 like 喜欢 this 这 give 给 me 我 an 一个 opportunity 机会 to 到 forget 忘记 I'm 我是 a 一个 King 国王 . .

像这样的场合让我有机会忘记自己是国王。

" [ðə; ði] [boʊt] [muːvd] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [pʊld] ['iːzəli] [baɪ][ðə; ði] [tiːm] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['lɪt(ə)l]
" 这 The 船 boat 已搬 moved 迅速地 swiftly 向下 down 这 the 河 river , , 拉 pulled 容易地 easily 经过 by 这 the 团队 team 的 of 强的 strong 小的 little
['ænɪmlz] .
animals 动物 . .

“小船在强壮的小动物们的拉力下，顺流而下，飞快地前进。”

" [wel] , [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [biːts] ['wɔːkɪŋ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,
" Well 出色地 , , this 这 certainly 当然 beats 节拍 walking 步行 , , your 你的 Majesty 威严 , ,

“嗯，这当然比走路强多了，陛下。”

" [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [said] [wɪð; wɪθ]['kɑːntent][ænd; ənd] ['setld] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" 说 said 这 the 毛茸茸 Shaggy 男人 Man 作为 as 他 he 叹了口气 sighed 和 with 内容 content 和 and 定居 settled 后退 back 之中 among 这 the
['kuʃənz] .
cushions 靠垫 . .

“毛茸茸的男人满足地叹了口气，靠回了靠垫里，”他说道。

['tʃæptər] -
CHAPTER 章 16 -

第十六章

[ɪn] ['biːvər] [lænd]
In 在 Beaver 海狸 Land 土地

在海狸乐园

[tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,
Tom 汤姆 , , who WHO was 曾是 especially 尤其 fond 喜爱 of 的 animals 动物 , ,

汤姆尤其喜欢动物，

[lɔŋd] [tuː; tə][hoʊld][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['biːvərz] [ænd; ənd]['fɑːnd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts]
longed 渴望 to 到 hold 抓住 one 一 of 的 the 这 little 小的 beavers 海狸 and 和 fondle 挚 it 它 to 到 his 他的 heart's 心脏的
['kɑːntent] .
content 内容 . .

他很想抱起一只小海狸，尽情地抚摸它。

[ænd; ənd] [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [θɔːt] ,

And	what	fun	it	would	be	,	the	boy	thought	,
和	什么	乐趣	它	会	是	,	这	男生	想法	,

男孩心想，那该多有趣啊！

[dʒʌst][tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːm] [ænd; ənd] [swɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bɪzɪli] ['pædlɪŋ] ['hæpi] -

just	to	jump	into	the	stream	and	swim	along	with	the	busily	paddling	happy	-
只是	到	跳	进入	这	溪流	和	游泳	沿着	和	这	忙碌地	划桨	快乐的	-

['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] .

looking	little	animals	.
寻找	小的	动物	.

只想跳进溪流里，和那些忙碌地划水、看起来很快乐的小动物们一起游泳。

[bʌt; bət][tɑːm] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ðɪ] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['biːvərz]

But	Tom	contented	himself	with	marveling	at	the	ease	with	which	the	beavers
但	汤姆	满足	他自己	和	惊叹	在	这	舒适	和	哪个	这	海狸

[pʊld] [ðə; ðɪ] [boʊt] .

pulled	the	boat	.
拉	这	船	.

但汤姆只是惊叹于海狸们拉船的轻松自如。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] [kən'sʊmd] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['nɪrli] [ðæt]

Although	the	journey	consumed	more	than	an	hour	it	did	not	seem	nearly	that
虽然	这	旅行	消耗	更多的	比	一个	小时	它	做过	不是	似乎	几乎	那

[lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['trævəlɝz, 'trævlɝz] [huː] [wɜːr; wər] [kept] ['bɪzi] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['siːnəri] [æz; əz]

long	to	the	travelers	who	were	kept	busy	watching	the	changing	scenery	as
长的	到	这	旅行者	WHO	是	保留	忙碌的	观看	这	变化	风景	作为

[ðə; ðɪ] [boʊt] [sped] ['swɪftli] [ˌdaʊn'striːm] .

the	boat	sped	swiftly	downstream	.
这	船	加速	迅速地	下游	.

虽然航程耗时一个多小时，但对于一路欣赏着船只顺流而下时不断变化的风景的旅客来说，时间却过得很快。

[ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] [gruː] [mʌtʃ] ['stiːpə] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['skersli] ['eni] [triːz] ,

The	banks	of	the	river	grew	much	steeper	and	they	could	see	scarcely	any	trees	,
这	银行	的	这	河	生长	很多	更陡峭	和	他们	可以	看	几乎	任何	树木	,

河岸变得越来越陡峭，几乎看不到任何树木。

[waɪl] [greɪ] ['rɑːks] [dʒʌtid] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [piːks] [luːmd] ['oʊnli]

while	grey	rocks	jutted	from	the	earth	and	forbidding	mountain	peaks	loomed	only
尽管	灰色的	岩石	突出的	从	这	地球	和	禁止	山	高峰	迫近	仅有的

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['dɪstənt] .

a	few	miles	distant	.
一个	很少	英里	遥远	.

灰色的岩石从地面突出，险峻的山峰在几英里之外巍然耸立。

[ðə; ðɪ] ['biːvərz] [swæm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ðɪ] [boʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

The	beavers	swam	out	of	the	current	of	the	river	and	drew	the	boat	into	a
这	海狸	游泳	出去	的	这	当前的	的	这	河	和	画	这	船	进入	一个

['plæsɪd] [puːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] .

placid	pool	among	the	rocks	.
平静	水池	之中	这	岩石	.

海狸们逆着河水流游去，把船拖进了岩石间一个平静的水潭里。

[æt; ət][ðə; ðɪ][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [puːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sterweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ]

At	the	far	end	of	the	pool	there	was	a	stairway	leading	from	a
在	这	远的	结尾	的	这	水池	那里	曾是	一个	楼梯	领导	从	一个

['wʊd(ə)n] ['lændɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪkər] [dɔːr] ,

wooden	landing	to	a	wicker	door	,
木制的	降落	到	一个	柳条	门	,

泳池的尽头有一条楼梯，从木制平台通向一扇柳条门。

[set] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɪf] [ʌv; əv] [greɪ] [stoʊn] [ðæt] [ræn] ['stiːpli] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːndz]

set	in	the	face	of	a	cliff	of	grey	stone	that	ran	steeply	down	to	the	pond's
放	在	这	脸	的	一个	悬崖	的	灰色的	石头	那	跑	陡峭地	向下	到	这	池塘

[edʒ] .

edge	.
边缘	.

它坐落在陡峭的灰色石崖前，石崖一直延伸到池塘边。

[ðə; ði] ['feri] ['biːvərz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [ænd; ənd] [ʌn'taiəd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

The	fairy	beavers	seemed	to	be	full	of	energy	and	untired	by	the	journey	,
这	仙女	海狸	似乎	到	是	满的	的	活力	和	不知疲倦	经过	这	旅行	,

这些仙女海狸似乎精力充沛，旅途劳顿却丝毫没有影响它们。

[æz; əz] [ðeɪ] ['tʃætəd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd]

as	they	chattered	among	themselves	,	drawing	the	boat	to	the	landing	and
作为	他们	喋喋不休	之中	他们自己	,	绘画	这	船	到	这	降落	和

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊr] .

making	it	secure	.
制作	它	安全的	.

他们一边闲聊，一边把船划到岸边并固定好。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] : " [aɪ] ['ɔːlweɪz]

The	Shaggy	Man	looked	about	him	and	observed	to	the	King	:	"	I	always
这	毛茸茸	男人	看起来	关于	他	和	观察到	到	这	国王	:	"	我	总是

[θɔːt] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] ,

thought	,	your	majesty	,
想法	,	你的	威严	,

蓬头垢面的男人环顾四周，对国王说道："我一直以为，陛下，

[ðæt] ['biːvərz] [laɪkt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [wʊd] .

that	beavers	liked	to	live	where	there	was	plenty	of	wood	.
那	海狸	喜欢	到	居住	在哪里	那里	曾是	很多	的	木头	.

海狸喜欢生活在木材充足的地方。

[aɪv] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['bɪldɪŋ] [hoʊl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [dæmz] [frʌm; frəm] [triːz] [ðeɪ] [hæd; həd]

I've	heard	tell	of	them	building	whole	series	of	dams	from	trees	they	had
我已经	听到	告诉	的	他们	建筑	所有的	系列	的	水坝	从	树木	他们	有

[naːd] [daʊn] — ['iːv(ə)n] ['hjuːmən] ['ɛndʒə'nɪrz] [hæv; həv] ['teɪkən] [sʌm; səm] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] ['wɔːtər] [kən'troʊl]

gnawed	down	—	even	human	engineers	have	taken	some	lessons	in	water	control
被啃咬	向下	—	甚至	人类	工程师	有	已采取	一些	课程	在	水	控制

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['biːvərz] . "

from	the	beavers	.	"
从	这	海狸	.	"

我听说它们用啃倒的树木建造了一连串的水坝——甚至人类工程师也从海狸身上学到了一些水利控制方面的知识。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feri] ['biːvərz] .

"	You're	right	,	"	replied	the	King	of	the	Fairy	Beavers	.
"	你是	正确的	,	"	回复	这	国王	的	这	仙女	海狸	.

"你说得对，"仙女海狸王回答道。

" [bʌt; bət] [ðoʊz] ['biːvərz] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [kaɪnd] .

"	But	those	beavers	you	heard	about	were	of	the	ordinary	kind	.
"	但	那些	海狸	你	听到	关于	是	的	这	普通的	种类	.

"但是你听说的那些海狸都是普通的海狸。"

[nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] ['feri] ['biːvərz] [dəunt] [duː] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] — [wiː; wi] [duː] .

Not	that	we	fairy	beavers	don't	do	a	lot	of	engineering	—	we	do	.
不是	那	我们	仙女	海狸	不	做	一个	很多	的	工程	—	我们	做	.

并不是说我们这些仙女海狸不做很多工程——我们做了很多。

[bʌt; bət][wiː; wi][prɪˈfɜːr] [ðɪs] [ˈdesələt] [ˈriːdʒən][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][hoʊm] [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər] [les] [ˈlaɪkli]

But	we	prefer	this	desolate	region	for	our	home	since	we	are	less	likely
但	我们	更喜欢	这	荒凉	地区	为了	我们的	家	自从	我们	是	较少的	可能

[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [hɪr] .

to	be	disturbed	here	.
到	是	不安	这里	.

但我们更喜欢这片荒凉的地区作为我们的家，因为在这里我们不太容易受到打扰。

[ænd; ənd] [ˈeni] [triːz] [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [fel] [ænd; ənd] [floʊt] [ˌdaʊnˈstriːm]

And	any	trees	we	may	need	we	can	always	fell	and	float	downstream
和	任何	树木	我们	可能	需要	我们	能	总是	跌倒	和	漂浮	下游

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] [ˈfɜːrtl] [lændz] .

from	the	more	fertile	lands	.
从	这	更多的	沃	土地	.

我们需要的任何树木，都可以从更肥沃的土地上砍伐下来，顺流而下运走。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [ˈbiːvər] [kɪŋ] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪkər] [dɔːr] [ænd; ənd]

"	As	he	spoke	the	beaver	King	ascended	the	steps	to	the	wicker	door	and
"	作为	他	辐	这	海狸	国王	上升	这	步骤	到	这	柳条	门	和

[swʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊpən] .

swung	it	open	.
摇摆	它	打开	.

“他说话的时候，海狸王走上柳条门前的台阶，把门打开了。”

[ðə; ði] [ˈʃægi] [mæn][hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [ˈentər] ,

The	Shaggy	Man	had	to	stoop	to	enter	,
这	毛茸茸	男人	有	到	哈腰	到	进入	,

蓬头垢面的男人不得不弯腰才能进去。

[bʌt; bət] [wʌns] [ˌɪnˈsaɪd][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][wɪð; wɪθ] [iːz] .

but	once	inside	he	found	he	could	stand	with	ease	.
但	一次	里面	他	成立	他	可以	站立	和	舒适	.

但进入室内后，他发现自己可以轻松站立。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [fɔːr; fər] [ˈʃægi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [əˈdʒʌst][ðer; ðər] [aɪz]

It	took	a	few	minutes	for	Shaggy	and	his	friends	to	adjust	their	eyes
它	采取	一个	很少	分钟	为了	毛茸茸	和	他的	朋友们	到	调整	他们的	眼睛

[frʌm; frəm][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ɪn]

from	the	glare	of	the	sun	on	the	water	to	the	lighting	of	the	cave	in
从	这	强光	的	这	太阳	在	这	水	到	这	灯光	的	这	洞穴	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .

which	they	stood	.
哪个	他们	站立	.

沙吉和他的朋友们花了点时间才把眼睛从阳光照射在水面上的眩光适应到他们所站的洞穴的照明。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ə; eɪ][væst] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] .

For	that	was	what	it	was	,	a	vast	cave	in	the	cliff	.
为了	那	曾是	什么	它	曾是	,	一个	广阔的	洞穴	在	这	悬崖	.

因为那的确是一个悬崖上的巨大洞穴。

[ə; eɪ] [ˈferi] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [waɪt] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [wɔːlz] [ænd; ənd] [doʊm] [ʌv; əv]

A	fairy	light	of	a	silver	white	issued	from	the	rock	walls	and	dome	of
一个	仙女	光	的	一个	银	白色的	发布	从	这	岩石	墙壁	和	穹顶	的

[ðə; ði] [keɪv] .

the	cave	.
这	洞穴	.

洞穴的岩壁和穹顶下透出银白色的仙女灯光。

[ðə; ði][ˈkævərn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪrli] [ðə; ði][ˈænti] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbiːvər] [ˈkɪŋdəm] ,

The	cavern	proved	to	be	merely	the	ante	-	room	of	the	beaver	kingdom	,
这	洞穴	已证实	到	是	仅仅	这	赌注	-	房间	的	这	海狸	王国	,

事实证明，这个洞穴只不过是海狸王国的前厅而已。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] ['tʌnlz] ['bʌrəud] ['ɪntuː][ðə; ði]

which	consisted	of	a	labyrinth	of	large	and	small	tunnels	burrowed	into	the
哪个	由……组成	的	一个	迷宫	的	大的	和	小的	隧道	掘穴	进入	这

[ɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

earth	at	the	rear	of	the	cave	.
地球	在	这	后部	的	这	洞穴	.

它由洞穴后部地下挖掘的大型和小型隧道组成的迷宫组成。

[sliːk] , [wel] - [fed] ['biːvərz] ['hɜːrid] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɝːoʊz] ,

Sleek	,	well	-	fed	beavers	hurried	in	and	out	of	the	burrows	,
光滑	,	出色地	-	美联储	海狸	慌忙	在	和	出去	的	这	洞穴	,

体态优美、营养充足的海狸们匆匆进出洞穴。

[bent] [ə'pɑːn][ðə; ði]['tæsks] [ðæt] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] ['deɪli] [wɜːrk] .

bent	upon	the	tasks	that	made	up	their	daily	work	.
弯曲	之上	这	任务	那	制成	向上	他们的	日常的	工作	.

他们全神贯注于日常工作中的各项任务。

[ɪn'diːd] ['evriwʌn] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌndər'graʊnd] ['kɪŋdəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][ænd; ənd]

Indeed	everyone	in	this	underground	kingdom	seemed	to	be	hard	at	work	and
的确	每个人	在	这	地下	王国	似乎	到	是	难的	在	工作	和

[ɪn'tentli] ['bɪzi] [ɑːn][wʌn][tæsk][ɔːr] [ə'nʌðər] .

intently	busy	on	one	task	or	another	.
专注地	忙碌的	在	一	任务	或者	其他	.

事实上，这个地下王国里的每个人似乎都在努力工作，全神贯注地忙于这样或那样的事情。

[nuː] ['tʌnlz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] [ˌriːɪn'fɔːrst] [wɪð; wɪθ] ['kerfəli] [hjuːn] [biːmz]

New	tunnels	were	being	constructed	and	reinforced	with	carefully	hewn	beams
新的	隧道	是	存在	建造	和	加强型	和	小心	凿	光束

[ʌv; əv] [wʊd] ,

of	wood	,
的	木头	,

新的隧道正在建设中，并用精心切割的木梁进行加固。

[nuː] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['hoʊmz] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

new	rooms	and	homes	were	under	construction	,
新的	房间	和	房屋	是	在下面	建造	,

新的房间和房屋正在建设中，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['aɪd(ə)l]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt]

and	there	didn't	seem	to	be	an	idle	moment	with	all	the	work	that
和	那里	没有	似乎	到	是	一个	闲置的	片刻	和	全部	这	工作	那

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

was	going	on	.
曾是	去	在	.

似乎没有一刻空闲时间，工作一直都在进行。

[ðə; ði] ['biːvər] [kɪŋ] [wʌz; wəz][pər'hæps]['iːv(ə)n] ['bɪzir] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,

The	beaver	King	was	perhaps	even	busier	than	his	subjects	,
这	海狸	国王	曾是	也许	甚至	更繁忙	比	他的	主题	,

海狸王或许比他的臣民还要忙碌。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪʃəs] [ænd; ənd][dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

and	while	he	was	gracious	and	did	everything	in	his	power	to	make	his
和	尽管	他	曾是	亲切	和	做过	一切	在	他的	力量	到	制作	他的

[gests] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

guests	comfortable	,
客人	舒服的	,

虽然他待人亲切，尽一切努力让客人感到舒适，

[ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hɪz; ɪz][maɪnd]

they	got	the	impression	that	even	while	he	was	chatting	with	them	his	mind
他们	得到	这	印象	那	甚至	尽管	他	曾是	聊天	和	他们	他的	头脑

[wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [nuː] [plænz][ænd; ənd][aɪ'diːəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm]

was	busy	with	new	plans	and	ideas	for	the	improvement	of	his	kingdom
曾是	忙碌的	和	新的	计划	和	想法	为了	这	改进	的	他的	王国

.

:

.

他们感觉，即使在和他们聊天的时候，他的脑子里也在想着如何改善他的王国的新计划和想法。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['biːvərz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['ʃægi]

The	King	of	the	Fairy	Beavers	hesitated	only	long	enough	for	Shaggy
这	国王	的	这	仙女	海狸	犹豫了一下	仅有的	长的	足够的	为了	毛茸茸

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [glæns] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

and	his	friends	to	glance	about	them	,
和	他的	朋友们	到	瞥一眼	关于	他们	,

仙女海狸王只犹豫了片刻，就让沙吉和他的朋友们环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [led][hɪz; ɪz] [gests] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɝːoʊz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd]

and	then	led	his	guests	down	one	of	the	burrows	,	which	was	really	a	good
和	然后	引领	他的	客人	向下	一	的	这	洞穴	,	哪个	曾是	真的	一个	好的

- [saɪzd] ['tʌn(ə)l] .

-	sized	tunnel	.
-	尺寸	隧道	.

然后他带领客人进入其中一个地洞，那其实是一个相当大的隧道。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [daʊn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði] ['biːvər] [kɪŋ] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

A	short	distance	down	this	passage	the	beaver	King	paused	before	a	large	,
一个	短的	距离	向下	这	通道	这	海狸	国王	暂停	前	一个	大的	,

沿着这条通道走了一小段路后，海狸王在一棵大树前停了下来，

['grænɪt] [dɔːr] [set][ɪn][ðə; ði] ['tʌnəlz] [saɪd] .

granite	door	set	in	the	tunnel's	side	.
花岗岩	门	放	在	这	隧道的	边	.

隧道侧壁上嵌着一扇花岗岩门。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ə; eɪ]['goʊldən] [kraʊn] .

Just	above	the	door	was	mounted	a	golden	crown	.
只是	多于	这	门	曾是	安装	一个	金的	王冠	.

门上方镶嵌着一顶金冠。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['pleʒər] , " [sed] [ðə; ði] ['biːvər] [kɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] ,

"	It	is	my	pleasure	,	"	said	the	beaver	King	,	as	the	heavy	door	swung	open	,
"	它	是	我的	乐趣	,	"	说	这	海狸	国王	,	作为	这	重的	门	摇摆	打开	,

“这是我的荣幸，”海狸王说道，沉重的大门缓缓打开。

" [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['rɔɪəl] [swiːt] [wer] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [maɪ]['hʌmb(ə)l]

"	to	welcome	you	to	my	royal	suite	where	I	hope	you	will	accept	my	humble
"	到	欢迎	你	到	我的	皇家	套房	在哪里	我	希望	你	将要	接受	我的	谦逊的

[ˌhɑːspɪ'tæləti] .

hospitality	.
热情好客	.

“欢迎您来到我的皇家套房，希望您能接受我谦逊的款待。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl] ,

"	There	was	a	large	reception	hall	,
"	那里	曾是	一个	大的	接待	大厅	,

“那里有一个很大的接待大厅，

[ðen] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [θroʊn] [ruːm] [ðæt] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ə'kɑːmədeɪt] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['sevrəl]

then	a	huge	throne	room	that	could	easily	accommodate	an	assemblage	of	several
然后	一个	巨大的	王座	房间	那	可以	容易地	容纳	一个	装配	的	一些

['θaʊz(ə)nd] ['biːvərz] ,

thousand	beavers	,
千	海狸	,

然后是一个巨大的王座厅，可以轻松容纳数千只海狸聚集在一起。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['mɪrərd] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	finally	a	dining	room	with	mirrored	walls	and	ceiling	and	a
和	最后	一个	用餐	房间	和	镜像	墙壁	和	天花板	和	一个

['sʌmptʃuəsli] [leɪd] ['teɪbl] .

sumptuously	laid	table	.
奢华地	铺设	桌子	.

最后是一个餐厅，墙壁和天花板都装有镜子，餐桌上摆放着丰盛的菜肴。

['ʃægi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv]

Shaggy	and	his	friends	were	amazed	at	the	elegance	and	beauty	of
毛茸茸	和	他的	朋友们	是	惊叹	在	这	优雅	和	美丽	的

[ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] .

their	surroundings	.
他们的	周围环境	.

沙吉和他的朋友们对周围环境的优雅和美丽感到惊叹不已。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [set] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lininz]

The	dining	room	table	was	set	with	the	finest	of	china	and	the	linens
这	用餐	房间	桌子	曾是	放	和	这	最好的	的	中国	和	这	亚麻布

[wɜːr; wər] ['snoʊi] [waɪt] [ænd; ənd][hænd]['woʊv(ə)n] .

were	snowy	white	and	hand	woven	.
是	下雪的	白色的	和	手	编织	.

餐厅的餐桌上摆放着最精美的瓷器，桌布洁白如雪，是手工编织的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['biːvərz] [stɪl] ['kærid] [ðə; ði] ['slendər] [biːtʃ] [rɑːd] ,

The	King	of	the	Fairy	Beavers	still	carried	the	slender	beech	rod	,
这	国王	的	这	仙女	海狸	仍然	携带	这	苗条	山毛榉	杆	,

仙女海狸之王依然带着那根细长的山毛榉木杖。

[wɪtʃ] ['twɪŋk] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [pɔː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ]

which	Twink	had	noticed	in	his	right	paw	when	he	had	first	appeared	among
哪个	特温克	有	注意到	在	他的	正确的	爪子	什么时候	他	有	第一的	出现	之中

[ðem; ðəm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

them	that	afternoon	.
他们	那	下午	.

那天下午，当 Twink 第一次出现在他们中间时，他注意到了自己的右爪。

['æftər] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

After	inviting	his	guests	to	be	seated	at	the	table	,
后	邀请	他的	客人	到	是	坐着	在	这	桌子	,

他邀请客人们入座后，

[ðə; ði] ['biːvər] [kɪŋ] [weɪvd] [ðə; ði] [biːtʃ] [rɑːd] — [wɪtʃ] ['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd] [ɔːl'redi]

the	beaver	King	waved	the	beech	rod	—	which	Twink	and	Tom	had	already
这	海狸	国王	挥手	这	山毛榉	杆	—	哪个	特温克	和	汤姆	有	已经

[gest] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][wɑːnd] — [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd]

guessed	to	be	his	magic	wand	—	and	at	once	the	table	was	loaded
猜对了	到	是	他的	魔法	魔杖	—	和	在	一次	这	桌子	曾是	已加载

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['seɪvəri] ['dɪʃɪz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

with	the	most	savory	dishes	imaginable	.
和	这	最多	美味的	菜肴	可以想象的	.

海狸王挥动着山毛榉木棍——特温克和汤姆已经猜到那是他的魔杖——桌子上立刻摆满了你能想象到的最美味的菜肴。

" [aɪ][dəunt] [ˌɔːrdn'erəli] [laɪk] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['mædʒɪk] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] , " [ðə; ði] ['biːvər] [kɪŋ]
" I don't ordinarily like to employ magic , unless it is necessary , " the beaver King
" 我 不 按说 喜欢 到 采用 魔法 , 除非 它 是 必要的 , " 这 海狸 国王
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“我通常不喜欢使用魔法，除非迫不得已，”海狸国王解释道。

" [wiː; wi] ['biːvərz] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [get] [bʌt; bət] ['mædʒɪk] [ə'fɔːrdz] [ðə; ði] ['kwɪkɪst]
" We beavers prefer to work for what we get but magic affords the quickest
" 我们 海狸 更喜欢 到 工作 为了 什么 我们 得到 但 魔法 提供 这 最快
['mænər] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [fuːdz] [ðæt] [juː; jʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] .
manner of providing the strange foods that you human beings seem to enjoy .
方式 的 提供 这 奇怪的 食物 那 你 人类 生物 似乎 到 享受 .

“我们海狸更喜欢靠自己的劳动获得回报，但魔法却能以最快的速度提供你们人类似乎很喜欢的那些奇特食物。”

" - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːvər] [kɪŋ] [kən'vəːst] [waɪl] ['ʃægi] , ['twɪŋk] , [ænd; ənd] [tɑːm] [ɪn'dʒɔɪd]
" Twiffle and the beaver King conversed while Shaggy , Twink , and Tom enjoyed
" - 和 这 海狸 国王 交谈 尽管 毛茸茸 , 特温克 , 和 汤姆 享受
[ðə; ði] [fuːd] .
the food .
这 食物 .

“特威弗尔和海狸王在交谈，而沙吉、特温克和汤姆则在享用美食。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['hʌŋgriːɚ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] ;
They were much hungrier than they realized ;
他们 是 很多 饥饿 比 他们 已实现 ;

他们比自己意识到的要饿得多；

[ðə; ði] [raɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['æpɪtaɪt] .
the ride on the river had given them a tremendous appetite .
这 骑 在 这 河 有 给定 他们 一个 巨大的 食欲 .

乘船游览让他们胃口大开。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feri] ['biːvərz] [sed] : " [naʊ] , [maɪ]
When they had finished eating the King of the Fairy Beavers said : " Now , my
什么时候 他们 有 完成的 吃 这 国王 的 这 仙女 海狸 说 : " 现在 , 我的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

当他们吃完饭后，仙女海狸王说道：“现在，我的朋友们，

[wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [plæn] ['aʊər; ɑːr] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] .
would be a good time to plan our trip to the Land of Oz .
会 是 一个 好的 时间 到 计划 我们的 旅行 到 这 土地 的 奥兹 .

现在正是计划我们去奥兹国旅行的好时机。

" [noʊ] [wʌn] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [bʌt; bət] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði]
" No one said a word , but every eye was fixed with eager attention on the
" 不 一 说 一个 单词 , 但 每一个 眼睛 曾是 固定的 和 渴望的 注意力 在 这
['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] .
little animal .
小的 动物 .

“没有人说话，但所有人的目光都热切地注视着这只小动物。”

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [flai] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dedli] ['dezərt] , " [ðə; ði] ['biːvər] [kɪŋ] [went] [ɑːn] .
" We cannot fly over the Deadly Desert , " the beaver King went on .
" 我们 不能 飞 超过 这 致命 沙漠 , " 这 海狸 国王 去 在 .

“我们不能飞越那片致命的沙漠，”海狸王继续说道。

" [nɔːr][kæn; kən][wiː; wi] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] [sændz] [wʊd] [miːn] [kwɪk] [deθ] [fɔːr; fər][ɔːl]
" Nor can we cross it — the devouring sands would mean quick death for all
" 也不 能 我们 叉 它 一 这 吞噬 沙子 会 意思是 快的 死亡 为了 全部
[ʌv; əv][juː 'es] . "
of us . "
的 我们 . "

“我们也不能越过它——吞噬一切的沙海会让我们所有人迅速丧命。”

" [ðen] [wɪə(r)] [dʒʌst][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɑːz] , [aɪ] [ges] , " [sed] [tɑːm] ['sædli] .
" Then we're just not going to Oz , I guess , " said Tom sadly .
" 然后 是 只是 不是 去 到 奥兹 , 我 猜测 , " 说 汤姆 令人遗憾的是 .

“看来我们是去不了奥兹国了。”汤姆伤心地说。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['biːvər] [kɪŋ] ['kwɪkli] .
" Oh , yes , I think we are , " replied the beaver King quickly .
" 哦 , 是的 , 我 思考 我们 是 , " 回复 这 海狸 国王 迅速地 .

“哦，是的，我想我们是，”海狸王迅速回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [wei] [left] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] .
" There is one way left to cross the Desert .
" 那里 是 一 方式 左边 到 叉 这 沙漠 .

“现在只剩下一条路可以穿越沙漠了。”

" [ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['biːvər] ['kɪŋz] [nekst][wɜːrdz]
" A hush fell over the company as they waited for the beaver King's next words
" 一个 嘘 跌倒 超过 这 公司 作为 他们 等待 为了 这 海狸 国王学院 下一个 字
.
:
.

“公司里一片寂静，大家都在等待海狸王接下来的话。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [krɔːs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dezərt] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .
" We can cross under the desert , " he said simply .
" 我们 能 叉 在下面 这 沙漠 , " 他 说 简单地 .

“我们可以穿过沙漠，”他简单地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['bʌraʊd] [klɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dedli] ['dezərt] [tuː; tə][ɑːz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʃægi]
" You have burrowed clear under the Deadly Desert to Oz ? " asked the Shaggy
" 你 有 掘穴 清除 在下面 这 致命 沙漠 到 奥兹 ? " 问 这 毛茸茸
[mæn] [ɪn'kredʒələsli] .
Man incredulously .
男人 难以置信地 .

“你们竟然从死亡沙漠底下挖洞直达奥兹国？”蓬头垢面的男人难以置信地问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['biːvərz] , " [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌn]
" No , " replied the King of the Fairy Beavers , " we have not , but someone
" 不 , " 回复 这 国王 的 这 仙女 海狸 , " 我们 有 不是 , 但 某人
[els] [hæz; həz] . "
else has . "
别的 有 . "

“不，”仙女海狸国王回答说，“我们没有，但其他人有。”

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['twɪŋk] .
" And who is that ? " asked Twink .
" 和 WHO 是 那 ? " 问 特温克 .

“那是谁？”特温克问道。

" [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['biːvər] [kɪŋ] .
" The Nome King , " said the beaver King .
" 这 诺姆 国王 , " 说 这 海狸 国王 .

“诺姆国王，”海狸国王说道。

['tʃæptər] -
CHAPTER 17
章 -

第十七章

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dezərt]
The Tunnel Under the Desert
这 隧道 在下面 这 沙漠

沙漠下的隧道

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['bi:vər] [kɪŋ] .
The Shaggy Man leaped to his feet and stared at the beaver King .
这 毛茸茸 男人 跳跃 到 他的 脚 和 凝视 在 这 海狸 国王 .

蓬头垢面的男人猛地站起身，盯着海狸王。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ju:; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [noʊm] ['kɪŋz] ['tʌn(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dedli] ['dezərt] ? "
" You discovered the Nome King's tunnel under the Deadly Desert ? "
" 你 发现 这 诺姆 国王学院 隧道 在下面 这 致命 沙漠 ? "

“你发现了诺姆国王在死亡沙漠下的隧道？”

" [oʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bi:vər] [kɪŋ] .
" Oh , yes , " replied the beaver King .
" 哦 , 是的 , " 回复 这 海狸 国王 .

“哦，是的，”海狸王回答道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [noʊn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][loʊ'keɪʃ(ə)n] . "
" We have known for some time of its existence and location . "
" 我们 有 已知 为了 一些 时间 的 它是 存在 和 地点 . "

“我们早就知道它的存在和位置。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" But this is wonderful ! " gasped the Shaggy Man .
" 但 这 是 精彩的 ! " 倒吸一口气 这 毛茸茸 男人 .

“但这真是太棒了！”毛茸茸的男人喘着气说。

" ['aʊər; ɑ:r] ['trʌblz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['oʊvər] .
" Our troubles are all over .
" 我们的 麻烦 是 全部 超过 .

我们的麻烦都结束了。

[ɔ:l] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['eməræld] ['sɪti] ! "
All we have to do is walk through the tunnel to the Emerald City ! "
全部 我们 有 到 做 是 走 通过 这 隧道 到 这 翠 城市 ! "

我们只需要穿过隧道就能到达翡翠城！

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['bi:vərz] .
" No , " said the King of the Fairy Beavers .
" 不 , " 说 这 国王 的 这 仙女 海狸 .

“不，”仙女海狸国王说道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] [ðæt] .
" It isn't as easy as that .
" 它 不是 作为 简单的 作为 那 .

事情并没有那么简单。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] - ['bæriər] [ʌv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] [tuː; tə] [kən'tend]

You	must	remember	we	still	have	Glinda's	Barrier	of	Invisibility	to	contend
你	必须	记住	我们	仍然	有	-	障碍	的	隐形	到	抗衡

[wɪð; wɪθ] . "

with	.	"
和	.	"

你们一定要记住，我们还要对付格琳达的隐形屏障。

" [həm] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] , " [ðæt] [ɪz] [truː] .

"	Hmmmmm	,	"	said	the	Shaggy	Man	seating	himself	,	"	that	is	true	.
"	嗯……	,	"	说	这	毛茸茸	男人	座位	他自己	,	"	那	是	真的	.

“嗯……”毛茸茸的男人坐了下来，说道，“这倒是真的。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [wei] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][pæst] [ðæt] ['bæriər] .

But	there	might	be	some	way	we	could	get	past	that	barrier	.
但	那里	可能	是	一些	方式	我们	可以	得到	过去的	那	障碍	.

但我们或许有办法克服这个障碍。

[tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [noʊm] ['kɪŋz] ['tʌn(ə)l] ? "

Tell	me	,	how	did	you	happen	to	discover	the	Nome	King's	tunnel	?	"
告诉	我	,	如何	做过	你	发生	到	发现	这	诺姆	国王学院	隧道	?	"

告诉我，你是怎么发现诺姆国王隧道的?

" [wiː; wi] ['stʌmbld] ['ɑːntə][ˌaɪ 'tiː] [ˌæksɪ'dentəli] [wen] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɜːoʊz] [led]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	We	stumbled	onto	it	accidentally	when	one	of	our	burrows	led	into	it	,
"	我们	踉跄	到	它	偶然	什么时候	一	的	我们的	洞穴	引领	进入	它	,

“我们偶然发现了它，当时我们的一个洞穴通向了那里。”

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['biːvər] [kɪŋ] .

"	explained	the	beaver	King	.
"	解释	这	海狸	国王	.

“海狸王解释道。”

" [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊm] [wer] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['əupənz]['ɪntuː]

"	We	followed	it	to	the	Kingdom	of	the	Nomes	where	the	tunnel	opens	into
"	我们	随后	它	到	这	王国	的	这	诺姆斯	在哪里	这	隧道	打开	进入

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊm] ['kɪŋz] [maɪnz] .

one	of	the	Nome	King's	mines	.
一	的	这	诺姆	国王学院	矿井	.

“我们沿着它来到了诺姆王国，隧道通向诺姆国王的一座矿井。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [noʊm] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] - ['neɪtʃərd]

There	was	a	company	of	Nomes	working	there	,	and	the	ill	-	natured
那里	曾是	一个	公司	的	诺姆斯	在职的	那里	,	和	这	患病的	-	自然

['kriːtʃərz] [həːld] ['daiəmənds][æt; ət][juː 'es] .

creatures	hurled	diamonds	at	us	.
生物	投掷	钻石	在	我们	.

那里有一群诺姆人工作，这些性情恶劣的家伙向我们扔钻石。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [noʊm] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪs'kɜːrtiəs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [sɪns] ['entərd] [ðæt]

In	fact	the	Nomes	were	so	discourteous	that	we	have	never	since	entered	that
在	事实	这	诺姆斯	是	所以	无礼	那	我们	有	绝不	自从	进入	那

['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] . "

section	of	the	tunnel	.	"
部分	的	这	隧道	.	"

事实上，诺姆人非常无礼，以至于我们之后再也没有进入过隧道的那一段。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [led][tuː; tə][ɑːz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

"	But	if	you	knew	the	tunnel	led	to	Oz	in	the	other	direction	,
"	但	如果	你	知道	这	隧道	引领	到	奥兹	在	这	其他	方向	,

“但如果你知道隧道在另一个方向通往奥兹国，

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] - .

why	didn't	you	follow	it	?	"	asked	Twiffle	.
为什么	没有	你	跟随	它	?	"	问	-	.

“你为什么不照做呢？”特威弗尔问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [noʊ] - [wɪʃɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd]

"	Because	we	also	know	Ozma's	wishes	,	and	we	respect	them	,	"	replied
"	因为	我们	还	知道	-	愿望	,	和	我们	尊重	他们	,	"	回复

[ðə; ði] ['biːvər] [kɪŋ] ['kwaɪətli] .

the	beaver	King	quietly	.
这	海狸	国王	悄悄	.

“因为我们也知道奥兹玛的意愿，我们尊重她的意愿，”海狸王平静地回答道。

" [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɑːzmə] [wʊd] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]

"	But	certainly	Ozma	would	not	object	to	the	Shaggy	Man	and	his	friends
"	但	当然	奥兹玛	会	不是	目的	到	这	毛茸茸	男人	和	他的	朋友们

['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

using	the	tunnel	.
使用	这	隧道	.

“但奥兹玛肯定不会反对毛茸茸的男人和他的朋友们使用隧道。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][hæz; həz][soʊ]['kaɪndli][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt][ɑːz] ,

And	since	the	Shaggy	Man	has	so	kindly	invited	me	to	visit	Oz	,
和	自从	这	毛茸茸	男人	有	所以	亲切地	受邀	我	到	访问	奥兹	,

既然毛茸茸的男人如此热情地邀请我去奥兹国，

[aɪ] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] [friː] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] . "

I	feel	perfectly	free	to	accompany	him	.	"
我	感觉	完美	自由的	到	陪伴	他	.	"

我完全可以陪他一起去。

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [bɪlt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dedli]

"	Then	you	know	the	story	of	the	tunnel	the	Nome	King	built	under	the	Deadly
"	然后	你	知道	这	故事	的	这	隧道	这	诺姆	国王	建造	在下面	这	致命

['dezərt] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ?

Desert	to	the	Emerald	City	?
沙漠	到	这	翠	城市	?

那么，你知道诺姆国王在死亡沙漠下修建通往翡翠城的隧道的故事吗?

" [æskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	asked	the	Shaggy	Man	.
"	问	这	毛茸茸	男人	.

“毛茸茸的男人问道。”

" ['aʊər; ɑːr] ['feri] ['paʊɚz] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['hæpəniŋz] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ɑːz]

"	Our	fairy	powers	keep	us	informed	of	important	happenings	not	only	in	Oz
"	我们的	仙女	权力	保持	我们	知情的	的	重要的	事件	不是	仅有的	在	奥兹

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

but	in	all	other	parts	of	the	world	,
但	在	全部	其他	部分	的	这	世界	,

“我们的仙女之力让我们不仅能了解奥兹国发生的重大事件，还能了解世界各地发生的重大事件。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['biːvər] [kɪŋ] .

"	replied	the	beaver	King	.
"	回复	这	海狸	国王	.

“海狸王回答道。”

['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑːm] [nuː] [ðə; ði] ['stɔːri] , [tuː] .

Twink	and	Tom	knew	the	story	,	too	.
特温克	和	汤姆	知道	这	故事	,	也	.

Twink 和 Tom 也知道这个故事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [haʊ] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] ,
They had read how the Nome King ,
他们 有 读 如何 这 诺姆 国王 ,

他们读过诺姆国王的故事，

['siːkɪŋ] [rɪ'vendʒ] [ɑːn]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] ['kɔŋkəd] [hɪm; ɪm] ,
seeking revenge on Ozma and Dorothy because they had once conquered him ,
寻求 复仇 在 奥兹玛 和 多萝西 因为 他们 有 一次 征服 他 ,

他一心想要报复奥兹玛和多萝西，因为她们曾经征服过他。

[set] [hɪz; ɪz] [noʊm] [tuː; tə] ['bʌrəuɪŋ] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [noʊm] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [ðə; ði]
set his Nomes to burrowing a tunnel from the Nome Kingdom to the
放 他的 诺姆斯 到 掘穴 一个 隧道 从 这 诺姆 王国 到 这
['emərəld] ['sɪti] .
Emerald City .
翠 城市 .

让他的诺姆们从诺姆王国挖一条通往翡翠城的隧道。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
When it was finished ,
什么时候 它 曾是 完成的 ,

完成后，

- [ðə; ði] [red] ([æz; əz] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðen]) [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv]
Roquat the Red (as the Nome King was known then) and a horde of
- 这 红色的 (作为 这 诺姆 国王 曾是 已知 然后) 和 一个 部落 的
['iːv(ə)l] ['ælaɪz] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
evil allies marched through the tunnel ,
邪恶的 盟国 行军 通过 这 隧道 ,

红发罗夸特（当时的诺姆国王）和一群邪恶的盟友穿过隧道进发。

[ɪn'tent] [ɑːn] ['kɔŋkərɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [weɪst] [ɔːl] [ʌv; əv] [ɑːz] .
intent on conquering and laying waste all of Oz .
意图 在 征服 和 躺下 浪费 全部 的 奥兹 .

一心想要征服并摧毁整个奥兹国。

['ɑːzmə] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [faɪt] ,
Ozma refused to fight ,
奥兹玛 拒绝 到 斗争 ,

奥兹玛拒绝战斗，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] ['gæðərd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['kloʊsɪst] [frendz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [nɪr] [ðə; ði]
but instead gathered all her closest friends about her in the garden near the
但 反而 聚集 全部 她 最接近 朋友们 关于 她 在 这 花园 靠近 这
['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ə'blɪviən] ,
Fountain of Oblivion ,
喷泉 的 遗忘 ,

但她却把所有最亲近的朋友都召集到遗忘之泉附近的花园里。

[wer] [ðə; ði] [in'veidəz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
where the invaders were about to break through from the tunnel .
在哪里 这 入侵者 是 关于 到 休息 通过 从 这 隧道 .

入侵者即将从隧道中突破而来。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['skerkroʊ] [ʌv; əv] [ɑːz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['ɑːzmə] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər]
The famous Scarecrow of Oz had given Ozma the idea that had saved her
这 著名的 稻草人 的 奥兹 有 给定 奥兹玛 这 主意 那 有 已保存 她
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .
from the necessity of fighting .
从 这 必要性 的 斗争 .

奥兹国著名的稻草人给了奥兹玛一个主意，使她免于战斗。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd][draɪ] ,

The	tunnel	was	hot	and	dry	,
这	隧道	曾是	热的	和	干燥	,

隧道里又热又干燥。

[ænd; ənd]['ɑːzmə][hæd; həd] [juːst] [hɜːr; hər]['mædʒɪk] ['paʊɝz] [tuː; tə] ['skætər] [dʌst] [θruː] [ðə; ði]

and	Ozma	had	used	her	magic	powers	to	scatter	dust	through	the
和	奥兹玛	有	用过的	她	魔法	权力	到	分散	灰尘	通过	这

[ˌʌndər'graʊnd] ['pæsɪdʒ] .

underground	passage	.
地下	通道	.

奥兹玛运用她的魔法力量，将尘埃散布到地下通道中。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

As	a	result	,
作为	一个	结果	,

因此，

[wen] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ælaɪz] [keɪm] ['bɜːrstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

when	the	Nome	King	and	his	allies	came	bursting	through	the	earth	they	were
什么时候	这	诺姆	国王	和	他的	盟国	来了	爆发	通过	这	地球	他们	是

[kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɜːrst] .

consumed	with	a	terrible	thirst	.
消耗	和	一个	糟糕的	口渴	.

当诺姆国王和他的盟友破土而出时，他们感到极度口渴。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ə'blɪviən] .

The	first	thing	they	saw	was	the	Fountain	of	Oblivion	.
这	第一的	事物	他们	锯	曾是	这	喷泉	的	遗忘	.

他们首先看到的是遗忘之泉。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['skerkroʊ] [hæd; həd] [plænd] , [ðeɪ] [ɔːl] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd]

Just	as	the	Scarecrow	had	planned	,	they	all	dashed	to	the	fountain	and
只是	作为	这	稻草人	有	计划	,	他们	全部	虚线	到	这	喷泉	和

[dræŋk] .

drank	.
喝	.

正如稻草人所计划的那样，他们都冲到喷泉边喝水。

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [ðɪs] ['faʊnt(ə)n] [kɔːz] ['eniwʌn] [huː] [drɪŋks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [luːz] [ɔːl] ['meməri]

The	waters	of	this	fountain	cause	anyone	who	drinks	of	it	to	lose	all	memory
这	水	的	这	喷泉	原因	任何人	WHO	饮料	的	它	到	失去	全部	记忆

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [laɪf] .

of	his	former	life	.
的	他的	以前的	生活	.

这座喷泉的水会使任何饮用它的人失去所有关于他过去生活的记忆。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['ælaɪz] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['hɑːrmləs] [æz; əz]['lɪt(ə)l]

Consequently	the	Nome	King	and	all	his	allies	became	as	harmless	as	little
最后	这	诺姆	国王	和	全部	他的	盟国	成为	作为	无害	作为	小的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

因此，诺姆国王和他的所有盟友都变得像小孩子一样无害了。

['hævɪŋ] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər]['fɔːrmər]['iːv(ə)l][laɪvz; lɪvz] .

having	forgotten	their	former	evil	lives	.
拥有	被遗忘的	他们的	以前的	邪恶的	生活	.

他们已经忘记了过去邪恶的生活。

['ɑːzmə][hæd; həd][sent][ðem; ðəm][bæk][baɪ][miːnz][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][belt][tuː; tə][ðer; ðər][oʊn][lændz],

Ozma	**had**	**sent**	**them**	**back**	**by**	**means**	**of**	**the**	**Magic**	**Belt**	**to**	**their**	**own**	**lands**	**,**
奥兹玛	有	发送	他们	后退	经过	方法	的	这	魔法	腰带	到	他们的	自己的	土地	,

奥兹玛通过魔法腰带将他们送回了各自的家园。

[ænd; ənd][ðen][kloʊzd][ðə; ði][ɜːrθ]['oʊvər][ðə; ði]['tʌnəlz]['entrəns]['ɪntuː][hɜːr; hər]['gɑːrdn].

and	**then**	**closed**	**the**	**earth**	**over**	**the**	**tunnel's**	**entrance**	**into**	**her**	**garden**	**.**
和	然后	关闭	这	地球	超过	这	隧道的	入口	进入	她	花园	.

然后她用泥土封住了通往她花园的隧道入口。

[suːn]['æftər][ðæt]['glɪndə][hæd; həd][leɪd][daʊn][ðə; ði]['mædʒɪk]['bæriər][ʌv; əv][ɪnˌvɪzə'bɪləti]['oʊvər][ðə; ði]

Soon	**after**	**that**	**Glinda**	**had**	**laid**	**down**	**the**	**Magic**	**Barrier**	**of**	**Invisibility**	**over**	**the**
很快	后	那	格琳达	有	铺设	向下	这	魔法	障碍	的	隐形	超过	这

['dedli]['dezərt],

Deadly	**Desert**	**,**
致命	沙漠	,

此后不久，格琳达就在致命沙漠上施放了隐形魔法屏障。

[wɪtʃ]['ɑːzmə][hoʊpt][wʊd][prɪ'vent]['eni]['ʌðər][in'veidəz][frʌm; frəm][ə'tækɪŋ][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz]

which	**Ozma**	**hoped**	**would**	**prevent**	**any**	**other**	**invaders**	**from**	**attacking**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**
哪个	奥兹玛	希望	会	防止	任何	其他	入侵者	从	攻击	这	土地	的	奥兹

.

:
.

奥兹玛希望这能阻止其他入侵者攻击奥兹国。

"['traɪɪŋ][tuː; tə][get][θruː][ðə; ði]['tʌn(ə)l]['riːəli][siːmz][ðə; ði]['oʊnli][θɪŋ][tuː; tə][duː],

"	**Trying**	**to**	**get**	**through**	**the**	**tunnel**	**really**	**seems**	**the**	**only**	**thing**	**to**	**do**	**,**
"	尝试	到	得到	通过	这	隧道	真的	似乎	这	仅有的	事物	到	做	,

“想办法穿过隧道似乎是唯一的办法。”

"[sed][ðə; ði]['ʃægi][mæn]['θɔːtfəli].

"	**said**	**the**	**Shaggy**	**Man**	**thoughtfully**	**.**
"	说	这	毛茸茸	男人	深思熟虑	.

“毛茸茸的男人若有所思地说。”

"[ðæt][wɪl][biː; bi][fɑːr]['betər][ðæn; ðən][dʒʌst]['sɪtɪŋ][ænd; ənd]['weɪtɪŋ][fɔːr; fər]['ɑːzmə][tuː; tə][rɪ'tɜːrn]

"	**That**	**will**	**be**	**far**	**better**	**than**	**just**	**sitting**	**and**	**waiting**	**for**	**Ozma**	**to**	**return**
"	那	将要	是	远的	更好的	比	只是	坐着	和	等待	为了	奥兹玛	到	返回

[tuː; tə][ðə; ði]['emərəld]['sɪti]— [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][haʊ][lɔːŋ][ʃiː; ʃi][plænz][tuː; tə]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ]['glində]

to	**the**	**Emerald**	**City**	**—**	**I**	**have**	**no**	**idea**	**how**	**long**	**she**	**plans**	**to**	**visit**	**with**	**Glinda**
到	这	翠	城市	—	我	有	不	主意	如何	长的	她	计划	到	访问	和	格琳达

.

:
.

“这总比坐着等奥兹玛回到翡翠城要好得多——我不知道她打算和格琳达待多久。”

[aɪ][sə'poʊz][ðə; ði]['oʊnli][θɪŋ][wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][traɪ][tuː; tə][diːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæriər][ʌv; əv]

I	**suppose**	**the**	**only**	**thing**	**we**	**can**	**do**	**is**	**try**	**to**	**deal**	**with**	**the**	**Barrier**	**of**
我	认为	这	仅有的	事物	我们	能	做	是	尝试	到	交易	和	这	障碍	的

[ɪnˌvɪzə'bɪləti][wen][wiː; wi][kʌm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː].

Invisibility	**when**	**we**	**come**	**to**	**it**	**.**
隐形	什么时候	我们	来	到	它	.

我想我们唯一能做的就是，到时候再想办法克服隐形屏障。

[pər'hæps][jʊr; jər]['mædʒəstiːz]['mædʒɪk][kʊd; kəd][ˌoʊvər'kʌm][ˌaɪ 'tiː]?

Perhaps	**your**	**Majesty's**	**magic**	**could**	**overcome**	**it**	**?**
也许	你的	陛下的	魔法	可以	克服	它	?

或许陛下能用魔法化解它?

" [ðə; ði] ['biːvər] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .

"	The	Beaver	King	was	thoughtful	.
"	这	海狸	国王	曾是	周到	.

“海狸王心思缜密。”

" [pər'hæps] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Perhaps	,	"	he	said	.
"	也许	,	"	他	说	.

“或许吧，”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] - ['mædʒɪk][ɪz] ['veri] ['paʊərf(ə)l] .

"	But	you	must	remember	Glinda's	magic	is	very	powerful	.
"	但	你	必须	记住	-	魔法	是	非常	强大的	.

但你必须记住，格琳达的魔法非常强大。

[wiː; wi] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] ['dezərt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪm'pæsəb(ə)l] [ˌʌndər'graʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bʌv] [graʊnd] .

We	may	discover	that	the	desert	is	just	as	impassable	underground	as	it	is	above	ground	.
我们	可能	发现	那	这	沙漠	是	只是	作为	不可逾越	地下	作为	它	是	多于	地面	.

我们可能会发现，沙漠的地下部分和地上部分一样难以通行。

[soʊ][dəunt][let] [ˌjuː 'es] [reɪz] ['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [tuː] [haɪ] , [maɪ] [frendz] .

So	don't	let	us	raise	our	hopes	too	high	,	my	friends	.
所以	不	让	我们	增加	我们的	希望	也	高的	,	我的	朋友们	.

所以，朋友们，我们不要抱有过高的期望。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] , " [wiː; wi] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

At	any	rate	,	"	he	concluded	,	"	we	will	undertake	the	journey	in	the	morning	,
在	任何	速度	,	"	他	结束	,	"	我们	将要	承担	这	旅行	在	这	早晨	,

“无论如何，”他总结道，“我们明天早上就会启程。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] .

and	then	we	shall	know	.
和	然后	我们	将	知道	.

到那时我们就会知道了。

" [ðə; ði] ['biːvər] [kɪŋ] [led][hɪz; ɪz] [gests] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ruːm] [wer] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːts] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd] .

"	The	beaver	King	led	his	guests	into	his	throne	room	where	comfortable	seats	were	provided	.
"	这	海狸	国王	引领	他的	客人	进入	他的	王座	房间	在哪里	舒服的	座位	是	假如	.

“海狸国王带领宾客们进入他的宝座厅，那里摆放着舒适的座椅。”

[nekst][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['biːvər] ['ækrəˌbæts] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] .

Next	a	troop	of	beaver	acrobats	came	running	into	the	throne	room	.
下一个	一个	部队	的	海狸	杂技演员	来了	跑步	进入	这	王座	房间	.

接着，一群海狸杂技演员跑进了王座厅。

[ðeɪ] [wɔːr] ['braɪtli] ['kʌlərd] [taɪts] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ðæt] ['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] [drˈlaɪtɪd] .

They	wore	brightly	colored	tights	and	put	on	a	performance	of	such	skill	and	daring	that	Twink	and	Tom	were	delighted	.
他们	穿着	明亮地	有色	紧身裤	和	放	在	一个	表现	的	这样的	技能	和	大胆	那	特温克	和	汤姆	是	高兴极了	.

他们穿着色彩鲜艳的紧身裤，表演得如此娴熟大胆，让特温克和汤姆非常高兴。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [ə'meɪzɪŋli] ['ædʒ(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʌmblɪŋ] [trɪks] [wɜːr; wər]

The	animals	were	amazingly	agile	and	some	of	their	tumbling	tricks	were
这	动物	是	令人惊讶的是	敏捷	和	一些	的	他们的	翻滚	技巧	是

[soʊ][droʊl] [ðæt] ['iːv(ə)n] - [læft] [ə'laʊd] .

so	droll	that	even	Twiffle	laughed	aloud	.
所以	滑稽	那	甚至	-	笑了	大声	.

这些动物身手敏捷得惊人，它们的一些翻滚特技滑稽可笑，连特威弗尔都忍不住大笑出声。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

"	I	never	saw	anything	to	beat	this	at	the	circus	,
"	我	绝不	锯	任何事物	到	打	这	在	这	马戏团	,

“我在马戏团里从未见过比这更精彩的表演。”

" [tɑːm] [kən'faidid] [tuː; tə] ['twɪŋk] [æz; əz][ðə; ði] [twɪnz] ['laʊdli] [ə'plɔːd] .

"	Tom	confided	to	Twink	as	the	twins	loudly	applauded	.
"	汤姆	坦白	到	特温克	作为	这	双胞胎	高声	鼓掌	.

汤姆向特温克吐露心声，双胞胎大声鼓掌。

[wen] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] ,

When	the	entertainment	was	over	it	was	growing	late	,	and	,
什么时候	这	娱乐	曾是	超过	它	曾是	生长	晚的	,	和	,

娱乐活动结束后，时间已经不早了，

['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [wɜːrk] [tuː; tə][duː][ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['wɜːrkʃɑːp] ,

saying	he	had	some	work	to	do	in	his	magic	workshop	,
说	他	有	一些	工作	到	做	在	他的	魔法	车间	,

他说他的魔法工作室里还有些工作要做。

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

in	preparation	for	the	journey	in	the	morning	,
在	准备	为了	这	旅行	在	这	早晨	,

为明天早晨的旅程做准备，

[ðə; ði] ['biːvər] [kɪŋ] [led][hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə][ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv] ['bjuːtɪfli] ['fɜːrnɪʃt] ['sliːpɪŋ]

the	beaver	King	led	his	guests	to	a	suite	of	beautifully	furnished	sleeping
这	海狸	国王	引领	他的	客人	到	一个	套房	的	非常漂亮	提供	睡眠

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

海狸王带领他的客人来到一间布置精美的套房卧室。

['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['biːvər] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] [waɪl]

Twink	and	Tom	were	not	a	bit	surprised	that	the	beaver	King	should	work	while
特温克	和	汤姆	是	不是	一个	少量	惊讶	那	这	海狸	国王	应该	工作	尽管

[ðeɪ] [slept] .

they	slept	.
他们	睡着了	.

对于海狸王会在他们睡觉的时候工作这件事，特温克和汤姆一点也不感到惊讶。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] ['eniwʌn] [ɪn] [ðɪs] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] ['evər] [tʊk] [taɪm] [ɔːf][tuː; tə][rest] .

Indeed	,	they	wondered	if	anyone	in	this	busy	little	kingdom	ever	took	time	off	to	rest	.
的确	,	他们	想知道	如果	任何人	在	这	忙碌的	小的	王国	曾经	采取	时间	离开	到	休息	.

他们不禁想知道，在这个繁忙的小王国里，是否有人会抽出时间休息。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bedz] , " [ðə; ði] ['biːvər] [kɪŋ] [toʊld] ['twɪŋk] [ænd; ənd]

"	As	soon	as	you	lie	down	on	the	beds	,	"	the	beaver	King	told	Twink	and
"	作为	很快	作为	你	说谎	向下	在	这	床	,	"	这	海狸	国王	讲述	特温克	和

[tɑːm] ,

Tom	,
汤姆	,

“你们一躺到床上，”海狸王告诉特温克和汤姆，

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['lʌld] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

"	you	will	be	lulled	to	sleep	by	the	most	beautiful	music	in	the	world	.
"	你	将要	是	昏昏欲睡	到	睡觉	经过	这	最多	美丽的	音乐	在	这	世界	.

“你将在世界上最美妙的音乐中安然入睡。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .

"	With	that	he	closed	the	door	softly	and	left	them	.
"	和	那	他	关闭	这	门	轻轻	和	左边	他们	.

“说完，他轻轻地关上门，离开了。”

['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər][bedz][ɪn][noʊ][taɪm][æt; ət][ɔːl] ,

Twink	and	Tom	were	in	their	beds	in	no	time	at	all	,
特温克	和	汤姆	是	在	他们的	床	在	不	时间	在	全部	,

特温克和汤姆很快就躺到了床上。

['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ðə; ði] ['biːvər] [kɪŋ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] .

eager	to	hear	the	music	the	beaver	King	had	promised	them	.
渴望的	到	听到	这	音乐	这	海狸	国王	有	承诺	他们	.

他们渴望听到海狸王答应给他们的音乐。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðer; ðər] ['hedz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['piləuz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

No	sooner	had	their	heads	touched	the	pillows	than	they	heard	it	.
不	很快	有	他们的	头部	感动	这	枕头	比	他们	听到	它	.

他们头刚沾到枕头上，就听到了那个声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['sliːpi] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] .

It	was	like	the	sleepy	murmuring	of	a	thousand	voices	.
它	曾是	喜欢	这	困	淙淙	的	一个	千	声音	.

那声音就像千百个睡意朦胧的声音在低语。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][wɜːrdz] ,

There	were	no	words	,
那里	是	不	字	,

众人无言以对。

['oʊnli][ə; eɪ][sɔːft] ['wɪspər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [jet]

only	a	soft	whisper	that	seemed	to	come	from	a	great	distance	and	yet
仅有的	一个	柔软的	耳语	那	似乎	到	来	从	一个	伟大的	距离	和	然而

[wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ] — [wʌz; wəz] ['evriwer] .

was	close	by	—	was	everywhere	.
曾是	关闭	经过	—	曾是	到处	.

到处都回荡着轻柔的低语声，仿佛来自遥远的地方，却又近在咫尺。

['twɪŋk] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrdləs] ['mjuːzɪk] [sæŋ] [ʌv; əv] [griːn] [medəuz] ['ʌndər]

Twink	closed	her	eyes	,	and	the	wordless	music	sang	of	green	meadows	under
特温克	关闭	她	眼睛	,	和	这	无言	音乐	唱	的	绿色的	草地	在下面

[ə; eɪ]['goʊldən] [sʌn] ,

a	golden	sun	,
一个	金的	太阳	,

特温克闭上眼睛，无言的音乐吟唱着金色阳光下绿草茵茵的景色。

[ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [rɪlz] [ðæt] [trɪpt] [frʌm; frəm] [stoʊn] [tuː; tə] [stoʊn] [daʊn] [tuː; tə] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væliz] ,

of	mountain	rills	that	tripped	from	stone	to	stone	down	to	beautiful	valleys	,
的	山	小溪	那	绊倒了	从	石头	到	石头	向下	到	美丽的	山谷	,

山间溪流从石头间潺潺流淌到美丽的峡谷中，

[ʌv; əv] [greɪt] ['rɪvəz] [ðæt] [floʊd] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][væst][lændz] — [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʌv; əv]

of	great	rivers	that	flowed	through	the	hearts	of	vast	lands	—	and	finally	of
的	伟大的	河流	那	流动	通过	这	心	的	广阔的	土地	—	和	最后	的

[ðə; ði] [siː] [ɪt'self] ,

the	sea	itself	,
这	海	本身	,

流经广袤土地中心的伟大河流——以及最终汇入大海的海洋本身，

['sɪŋɪŋ] [ɪ'tɜ:rnəli] [ʌv; əv] ['endləs] ['wʌndɚz] .
singing eternally of endless wonders .
歌唱 永恒 的 无尽的 奇迹 .

永远歌颂无尽的奇迹。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [tɑ:m] [drɑ:pt] [ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] [hi:; hi] [sed] : " ['twɪŋk] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
Just before Tom dropped off to sleep he said : " Twink , I know what it is .
只是 前 汤姆 掉落 离开 到 睡觉 他 说 : " 特温克 , 我 知道 什么 它 是 .

汤姆在即将入睡时说道："特温克，我知道那是什么了。"

[ðə; ði] ['bi:vər] [kɪŋ] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] — [ænd; ənd]
The beaver King said it was the most beautiful music in the world — and
这 海狸 国王 说 它 曾是 这 最多 美丽的 音乐 在 这 世界 — 和
[ˌaɪ 'ti:][ɪz] — "
it is — "
它 是 — "

海狸王说这是世界上最美妙的音乐——的确如此——"

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['twɪŋk] ['sli:pɪli] .
" I know , " said Twink sleepily .
" 我 知道 , " 说 特温克 昏昏欲睡地 .

"我知道，"特温克睡眼惺忪地说。

" [ɪts] [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tər] .
" It's the music of running water .
" 它是 这 音乐 的 跑步 水 .

这是流水的音乐。

" ['tʃæptər] -
" CHAPTER 18
" 章 -

第十八章

[ðə; ði] [fleɪm] [foʊk]
The Flame Folk
这 火焰 民间

火焰民谣

['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['ʃægi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sti:mɪŋ] [hɑ:t] ['brekfəst]
Early the next morning Shaggy and his friends found a steaming hot breakfast
早期的 这 下一个 早晨 毛茸茸 和 他的 朋友们 成立 一个 蒸煮 热的 早餐
['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] .
waiting for them in their rooms .
等待 为了 他们 在 他们的 房间 .

第二天一大早，沙吉和他的朋友们发现房间里已经为他们准备好了热气腾腾的早餐。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['bi:vərz] [ə'pɪrd] [tu:; tə]
No sooner had they finished than the King of the Fairy Beavers appeared to
不 很快 有 他们 完成的 比 这 国王 的 这 仙女 海狸 出现 到
[li:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [noʊm] ['kɪŋz] ['tʌn(ə)l] .
lead them to the Nome King's tunnel .
带领 他们 到 这 诺姆 国王学院 隧道 .

他们刚完成任务，仙女海狸王就出现了，带领他们前往诺姆国王的隧道。

[ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [θru:] ['sevrəl] [maɪlz] [ʌv; əv] ['wi:vɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] ['bi:vər]
They followed the King through several miles of weaving and twisting beaver
他们 随后 这 国王 通过 一些 英里 的 编织 和 扭曲 海狸
['bɜ:roʊz] ,
burrows ,
洞穴 ,

他们跟随国王穿过数英里交错纵横的海狸洞穴，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

until	at	last	they	stood	at	the	entrance	of	the	tunnel	.
直到	在	最后的	他们	站立	在	这	入口	的	这	隧道	.

最后，他们终于站在了隧道入口处。

['ʃægi] [hæd; həd]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni] ['næpsæk] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bʌnd(ə)l] .

Shaggy	had	noted	that	the	King	bore	on	his	back	,	like	a	tiny	knapsack	,	a	small	bundle	.
毛茸茸	有	著名的	那	这	国王	钻孔	在	他的	后退	,	喜欢	一个	微小的	背包	,	一个	小的	捆	.

沙吉注意到国王背上背着一个小包裹，就像一个小背包一样。

[naʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['twenti] [jʌŋ] ['bi:vərz] ,

Now	he	saw	that	the	twenty	young	beavers	,
现在	他	锯	那	这	二十	年轻的	海狸	,

现在他看到那二十只小海狸，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʌnəlz] ['entrəns] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

who	were	waiting	at	the	tunnel's	entrance	to	undertake	the	journey	with	them	,
WHO	是	等待	在	这	隧道的	入口	到	承担	这	旅行	和	他们	,

他们当时正在隧道入口处等候，准备和他们一起踏上这段旅程。

[bɔ:r] ['sɪmələr] [ðoʊ] ['smɔ:lər] ['bʌndlz] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] .

bore	similar	though	smaller	bundles	on	their	backs	.
钻孔	相似的	尽管	较小的	捆绑	在	他们的	背部	.

它们的背上背着类似但较小的囊状物。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

In	addition	,
在	添加	,

此外，

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['bi:vərz] ['kærid] [ə; eɪ] [paɪn] [tɔ:rtʃ] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['tʌn(ə)l] .

each	of	the	young	beavers	carried	a	pine	torch	to	light	the	way	through	the	dark	tunnel	.
每个	的	这	年轻的	海狸	携带	一个	松树	火炬	到	光	这	方式	通过	这	黑暗的	隧道	.

每只小海狸都拿着一根松木火把，照亮穿过黑暗隧道的路。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bi:vər] [kɪŋ] ,

At	a	signal	from	the	beaver	King	,
在	一个	信号	从	这	海狸	国王	,

在海狸王的示意下，

[ðə; ði] [tɔ:rtʃ] - ['berɪŋ] ['bi:vərz] [əd'vænst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz][ɑ:n] .

the	torch	-	bearing	beavers	advanced	into	the	tunnel	and	the	journey	was	on	.
这	火炬	-	轴承	海狸	先进的	进入	这	隧道	和	这	旅行	曾是	在	.

手持火把的海狸们进入了隧道，旅程开始了。

" [haʊ] [fɑ:r][ɑ:r; ər][wi:; wi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dedli] ['dezərt] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	How	far	are	we	from	the	Deadly	Desert	?	"	inquired	the	Shaggy	Man	.
"	如何	远的	是	我们	从	这	致命	沙漠	?	"	询问	这	毛茸茸	男人	.

“我们离死亡沙漠还有多远？”蓬头垢面的男人问道。

" [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['bi:vər] [kɪŋ] .

"	Not	more	than	a	mile	,	"	answered	the	beaver	King	.
"	不是	更多的	比	一个	英里	,	"	回答	这	海狸	国王	.

“不超过一英里，”海狸王回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [noʊ] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['dezərt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] ['reidieitid]

"	We	will	know	when	we	reach	the	Desert	,	because	of	the	heat	radiated
"	我们	将要	知道	什么时候	我们	抵达	这	沙漠	,	因为	的	这	热	辐射

['daʊnwərd] [baɪ][ðə; ði][sændz] .

downward	by	the	sands	.
向下	经过	这	沙子	.

“当我们到达沙漠时，就会知道了，因为沙子会向下辐射热量。”

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] — [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [fiːt] , [aɪ] [wʊd]

The	tunnel	is	not	far	from	the	surface	—	no	more	than	twenty	feet	,	I	would
这	隧道	是	不是	远的	从	这	表面	—	不	更多的	比	二十	脚	,	我	会

[dʒʌdʒ] .

judge	.
法官	.

隧道离地面不远——我估计不超过二十英尺。

" [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] [hjuːn] [frʌm; frəm]['sɑːlɪd] [rɑːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	The	tunnel	was	hewn	from	solid	rock	,	but	the	floor	of	it	was
"	这	隧道	曾是	凿	从	坚硬的	岩石	,	但	这	地面	的	它	曾是

[smuːð] ,

smooth	,
光滑的	,

“隧道是从坚硬的岩石中开凿出来的，但隧道底部却很光滑。”

[soʊ][ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [proʊ'siːd] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .

so	the	travelers	were	able	to	proceed	at	a	good	rate	of	speed	.
所以	这	旅行者	是	有能力的	到	继续	在	一个	好的	速度	的	速度	.

因此，旅客们得以快速前行。

[ðeɪ] [ɔːl] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [ɪn'kriːst] [pər'septəbli] [ðə; ði]['kloʊzər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

They	all	noticed	that	the	heat	increased	perceptibly	the	closer	they	came	to	the
他们	全部	注意到	那	这	热	增加	明显地	这	更近	他们	来了	到	这

['ʃɪftɪŋ] [sændz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

shifting	sands	above	them	.
转变	沙子	多于	他们	.

他们都注意到，越靠近头顶的流沙，温度就越明显升高。

" [wiː] - [ˌiː'dʌbəljuː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	Whee	-	ew	!	"	exclaimed	the	Shaggy	Man	.
"	轮子	-	新	!	"	惊呼	这	毛茸茸	男人	.

“哇！”毛茸茸的男人惊呼道。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pleʒər] [trɪp] .

"	This	is	no	place	for	a	pleasure	trip	.
"	这	是	不	地方	为了	一个	乐趣	旅行	.

这里不是休闲旅游的好去处。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['θɜːrsti] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

I	can	see	why	the	Nome	King	was	thirsty	when	he	got	out	of	here	.
我	能	看	为什么	这	诺姆	国王	曾是	渴	什么时候	他	得到	出去	的	这里	.

我能理解诺姆国王离开这里时为什么会口渴了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dedli] ['dezərt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] ['reidieitid][baɪ]

"	They	were	now	directly	under	the	Deadly	Desert	and	the	heat	radiated	by
"	他们	是	现在	直接地	在下面	这	致命	沙漠	和	这	热	辐射	经过

[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sændz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɪn'tens] .

the	shifting	sands	above	them	was	intense	.
这	转变	沙子	多于	他们	曾是	激烈的	.

“他们现在正处于致命沙漠的正下方，头顶上流动的沙丘散发出的热量非常强烈。”

[bʌt; bət] ['twɪŋk] [ænd; ənd] [tɑːm] [wɜːr; wər] ['laɪtli] [drest] , [soʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðə; ði] [hiːt] [soʊ]

But	Twink	and	Tom	were	lightly	dressed	,	so	they	didn't	mind	the	heat	so
但	特温克	和	汤姆	是	轻轻	穿着	,	所以	他们	没有	头脑	这	热	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

但特温克和汤姆穿着单薄，所以他们并不太在意炎热的天气。

- ['nætʃ(ə)rəli] [peɪd] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

Twiffle	naturally	paid	not	the	slightest	attention	to	the	temperature	.
-	自然	有薪酬的	不是	这	丝毫	注意力	到	这	温度	.

特威弗尔自然对温度毫不在意。

[ðə; ði] ['biːvərz] [huː] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [ˌʌndər'graʊnd] [hiːt] [muːvd] ['swɪftli] ['fɔːrwərd] .

The	beavers	who	were	used	to	underground	heat	moved	swiftly	forward	.
这	海狸	WHO	是	用过的	到	地下	热	已搬	迅速地	向前	.

习惯了地下热源的海狸迅速向前移动。

[ðə; ði] [paɪn] [tɔːtʃiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['biːvərz] [kæst] ['flɪkərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌf] [stoʊn]

The	pine	torches	of	the	young	beavers	cast	flickering	shadows	on	the	rough	stone
这	松树	火炬	的	这	年轻的	海狸	投掷	闪烁	阴影	在	这	粗糙的	石头

[wɔːlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] .

walls	about	the	travelers	.
墙壁	关于	这	旅行者	.

小海狸们点燃的松木火把在旅行者周围粗糙的石墙上投下摇曳的影子。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːtʃiz] [dɪmd] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər]

But	suddenly	the	light	of	the	torches	dimmed	and	faded	in	a	greater
但	突然	这	光	的	这	火炬	调暗	和	褪色	在	一个	更大的

['brɪliəns] .

brilliance	.
辉煌	.

但突然间，火炬的光芒渐渐暗淡，最终消失在更耀眼的光芒之中。

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] - ['berɪŋ] ['biːvərz] [stɑːpt] [ɪn] [ðer; ðər] [træks] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli]

The	torch	-	bearing	beavers	stopped	in	their	tracks	and	were	chattering	excitedly
这	火炬	-	轴承	海狸	停止	在	他们的	轨道	和	是	喋喋不休	兴奋地

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

among	themselves	,
之中	他们自己	,

手持火把的海狸们停下脚步，兴奋地互相叽叽喳喳地说个不停。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['biːvər] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

waiting	for	the	beaver	King	and	his	party	to	catch	up	with	them	.
等待	为了	这	海狸	国王	和	他的	派对	到	抓住	向上	和	他们	.

等待海狸王和他的同伴们追上他们。

[ðə; ði] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [ðə; ði] [nuː]

The	travelers	hurried	forward	and	found	to	their	amazement	that	the	new
这	旅行者	慌忙	向前	和	成立	到	他们的	惊愕	那	这	新的

[laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [rɪft] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] [ruːf] .

light	came	from	a	rift	in	the	rock	roof	.
光	来了	从	一个	裂痕	在	这	岩石	屋顶	.

旅行者们急忙上前，惊奇地发现这新的光线是从岩石顶棚的裂缝中透出来的。

['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] !

Sunlight	was	shining	down	into	the	tunnel	!
阳光	曾是	灼灼	向下	进入	这	隧道	!

阳光照进了隧道！

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sər'praɪz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

But	no	sooner	had	they	recovered	from	this	surprise	than	they	were
但	不	很快	有	他们	恢复	从	这	惊喜	比	他们	是

[ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ə'nʌðər] .

overwhelmed	by	another	.
不堪重负	经过	其他	.

但他们还没从这个意外中缓过神来，又一个意外就接踵而至。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['blɑːkɪŋ] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

Directly	ahead	of	them	,	blocking	their	passage	through	the	tunnel	,
直接地	前方	的	他们	,	阻塞	他们的	通道	通过	这	隧道	,

在他们正前方，挡住了他们穿过隧道的路，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

was	a	group	of	the	strangest	people	they	had	ever	seen	.
曾是	一个	团体	的	这	最奇怪的	人们	他们	有	曾经	已见	.

这是一群他们见过的最奇怪的人。

[ðiːz] ['biːɪŋs] [wɜːr; wər]['hjuːmən][ɪn] [ʃeɪp] , [jet] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [fleɪm] .

These	beings	were	human	in	shape	,	yet	they	seemed	to	be	made	of	flame	.
这些	生物	是	人类	在	形状	,	然而	他们	似乎	到	是	制成	的	火焰	.

这些生物外形似人，但似乎是由火焰构成。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['faɪər] [ðæt] [fɔːrmd] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['verid] [ɪn][hjuː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] ,

The	living	fire	that	formed	their	bodies	varied	in	hue	from	a	deep	,
这	活的	火	那	形成	他们的	身体	多种多样	在	色调	从	一个	深的	,

构成他们身体的活火色调各异，从深邃的，

['gloʊɪŋ] [red] [tuː; tə] [laɪt] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [waɪl] [ðer; ðər]['fɪŋgər] - [tɪps] , [aɪz] ,

glowing	red	to	light	orange	and	yellow	,	while	their	finger	-	tips	,	eyes	,
发光	红色的	到	光	橙子	和	黄色的	,	尽管	他们的	手指	-	尖端	,	眼睛	,

指尖、眼睛，发出从红色到浅橙色和黄色的光芒，

[ænd; ənd] [fitʃər] [geɪv] [ɔːf] [bluː] [ænd; ənd] ['griːnɪʃ] ['kʌlərd] [fleɪmz] .

and	features	gave	off	blue	and	greenish	colored	flames	.
和	特征	给予	离开	蓝色的	和	绿绿色	有色	火焰	.

并且，这些特征会发出蓝色和绿色的火焰。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][pər'hæps] [ten] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ,

There	were	perhaps	ten	of	the	creatures	,
那里	是	也许	十	的	这	生物	,

这种生物大概有十只，

['stændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['biːvər] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei]

standing	side	by	side	so	that	the	beaver	King	and	his	friends	found	their	way
常设	边	经过	边	所以	那	这	海狸	国王	和	他的	朋友们	成立	他们的	方式

[kəm'pliːtli] [blɑːkt] [baɪ] [ðɪs] [wɔːl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] .

completely	blocked	by	this	wall	of	living	flame	.
完全地	已屏蔽	经过	这	墙	的	活的	火焰	.

并排站着，结果海狸王和他的朋友们发现他们的去路完全被这堵活火墙挡住了。

[weɪvz] [ʌv; əv] [hiːt] ['reidieitid][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fleɪmɪŋ] ['bɑːdɪz] ,

Waves	of	heat	radiated	from	their	flaming	bodies	,
波浪	的	热	辐射	从	他们的	炽盛	身体	,

他们燃烧的身体散发出阵阵热浪，

[ænd; ənd] ['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd][tuː; tə] [blɪŋk] [ðer; ðər] [aɪz] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

and	Twink	and	Tom	had	to	blink	their	eyes	several	times	to	become
和	特温克	和	汤姆	有	到	眨	他们的	眼睛	一些	时代	到	变得

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [laɪt] .

accustomed	to	the	glare	of	flame	and	light	.
习惯	到	这	强光	的	火焰	和	光	.

特温克和汤姆不得不眨了好几次眼睛，才能适应火焰和灯光的刺眼。

" [hɔːlt] !
" Halt !
" 停止 !

“停止!

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] .
You can go no further .
你 能 去 不 更远 .

你不能再往前走了。

[tɜːrn] [bæk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [wens] [juː; jʊ] [keɪm] .
Turn back at once to whence you came .
转动 后退 在 一次 到 何处 你 来了 .

立即返回你来的地方。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [foʊk][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
" One of the flame folk was speaking .
" 一 的 这 火焰 民间 曾是 请讲 .

“其中一个火焰族人正在说话。”

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['liːdər] ,
He appeared to be their leader ,
他 出现 到 是 他们的 领导者 ,

他看起来像是他们的首领。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gləud] [mʌtʃ] [mɔːr]
since he was taller than his companions and his eyes glowed much more
自从 他 曾是 更高 比 他的 同伴 和 他的 眼睛 发光 很多 更多的
['fɪrsli] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .
fiercely than the rest .
激烈地 比 这 休息 .

因为他比同伴们个子高，而且他的眼睛比其他人的眼睛闪烁着更加耀眼的光芒。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['biːvər] [kɪŋ] ['kɑːmli] .
" Who are you ? " asked the beaver King calmly .
" WHO 是 你 ? " 问 这 海狸 国王 平静地 .

“你是谁？”海狸国王平静地问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['dwelərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .
" We are Dwellers of the Desert .
" 我们 是 居民 的 这 沙漠 .

我们是沙漠居民。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sændz][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
We live on the shifting sands on the surface .
我们 居住 在 这 转变 沙子 在 这 表面 .

我们生活在地表流沙之上。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wiː; wi]['vɪzɪt][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs][dʒʌst] [ə'bʌv] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][sænd] ,
Occasionally we visit the oasis just above , where there is no sand ,
偶尔 我们 访问 这 绿洲 只是 多于 , 在哪里 那里 是 不 沙 ,

我们偶尔会去上面不远处的绿洲，那里没有沙子。

[bʌt; bət] [bluː] [græs] [ðæt] [gləuz] [wɪð; wɪθ] [bluː] [fleɪm] , " [ðə; ði] [fleɪm] ['biːɪŋ] ['ænsər] .
but blue grass that glows with blue flame , " the flame being answered .
但 蓝色的 草 那 发光 和 蓝色的 火焰 , " 这 火焰 存在 回答 .

但是，燃烧着蓝色火焰的蓝色草，“火焰得到了回应”。

" [æn; ən][oʊ'eɪsɪs][ɑːn][ðə; ði] ['dedli] ['dezərt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [ɪn'kredʒələsli] .
" An oasis on the Deadly Desert ? " asked the Shaggy Man incredulously .
" 一个 绿洲 在 这 致命 沙漠 ? " 问 这 毛茸茸 男人 难以置信地 .

“死亡沙漠中的绿洲？”蓬头垢面的男人难以置信地问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

“当然。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dezərt] [ðæt] ['dɪdnt][hæv; həv][æn; ən][oʊ'eɪsɪs] ? " [rɪ'plaɪd][ðə; ði]['faɪər]
Did you ever hear of a desert that didn't have an oasis ? " replied the fire
做过 你 曾经 听到 的 一个 沙漠 那 没有 有 一个 绿洲 ? " 回复 这 火
['kriːtʃər] .
creature .
生物 .

“你听说过哪个沙漠没有绿洲吗？”火兽回答道。

" ['meɪbi] [nɑːt] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" Maybe not , " muttered the Shaggy Man .
" 或许 不是 , " 低声说道 这 毛茸茸 男人 .

“也许不是吧，”蓬头垢面的男人嘟囔道。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [fleɪm] [græs] [kiːps] [ðə; ði] ['dedli] [sænd][frʌm; frəm] ['ʃɪftɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
" And I suppose the flame grass keeps the deadly sand from shifting into the
" 和 我 认为 这 火焰 草 保持 这 致命 沙 从 转变 进入 这
['tʌn(ə)l] . "
tunnel . "
隧道 . "

“我想，火焰草可以防止致命的沙子流入隧道。”

" [ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd][ðə; ði]['faɪər] ['kriːtʃər] .
" Exactly , " replied the fire creature .
" 确切地 , " 回复 这 火 生物 .

“正是如此，”火兽回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][sænd][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
" But we are not concerned with sand in the tunnel .
" 但 我们 是 不是 担心的 和 沙 在 这 隧道 .

但我们并不担心隧道里的沙子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] [mʌtʃ] [mɔːr] [əb'dʒekʃənəbl] — [jɔːr'selvz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] . "
There are other things much more objectionable — yourselves , for instance . "
那里 是 其他 事物 很多 更多的 令人反感的 — 你们自己 , 为了 实例 . "

还有其他更令人反感的事情——比如你们自己。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ? " [æskt] [ðə; ði] ['biːvər] [kɪŋ] ,
" How did you find out about the tunnel ? " asked the beaver King ,
" 如何 做过 你 寻找 出去 关于 这 隧道 ? " 问 这 海狸 国王 ,

“你是怎么发现隧道的？”海狸王问道。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] ['biːɪŋz] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
ignoring the fire being's insult .
忽略 这 火 存在的 侮辱 .

无视火神的侮辱。

" [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] ,
" Not that it is any of your business ,
" 不是 那 它 是 任何 的 你的 商业 ,

“但这与你无关，”

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌnəlz] [ɪg'zɪstəns] [waɪl] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [wʌz; wəz]
but we were aware of the tunnel's existence while the Nome King was
但 我们 是 意识到的 的 这 隧道的 存在 尽管 这 诺姆 国王 曾是
['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
building it .
建筑 它 .

但是，在诺姆国王修建隧道的时候，我们就已经知道它的存在了。

['æftər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪli] ['kɪŋdəm] ,

After	he	returned	to	his	own	silly	kingdom	,
后	他	返回	到	他的	自己的	愚蠢的	王国	,

他回到自己那愚蠢的王国后，

[wiː; wi] [bəːnd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['rɑːks] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] [ə'bʌv] . "

we	burned	our	way	down	through	the	rocks	from	the	oasis	above	.	"
我们	烧伤	我们的	方式	向下	通过	这	岩石	从	这	绿洲	多于	.	"

我们从上面的绿洲一路烧着火，穿过岩石向下走去。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? " [pə'sistid] [ðə; ði] ['biːvər] [kɪŋ] .

"	Why	did	you	do	that	?	"	persisted	the	beaver	King	.
"	为什么	做过	你	做	那	?	"	持续	这	海狸	国王	.

“你为什么要这么做？”海狸王追问道。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['kriːtʃərz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðen] [rɪ'plaɪd] [ɪn]

The	leader	of	the	fire	creatures	hesitated	for	a	moment	then	replied	in
这	领导者	的	这	火	生物	犹豫了一下	为了	一个	片刻	然后	回复	在

[æn; ən] ['æŋgri] [vɔɪs] :

an	angry	voice	:
一个	生气的	嗓音	:

火族首领犹豫片刻，然后愤怒地回答道：

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

"	Because	we	enjoy	the	coolness	of	the	tunnel	.
"	因为	我们	享受	这	凉爽	的	这	隧道	.

因为我们喜欢隧道里的凉爽。

[baɪ]['kɑːntræst][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði]['faɪəri][sændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['plez(ə)nt] .

By	contrast	it	makes	the	fiery	sands	of	the	desert	even	more	pleasant	.
经过	对比	它	制作	这	火热	沙子	的	这	沙漠	甚至	更多的	令人愉快的	.

相比之下，这反而让沙漠中炙热的沙砾显得更加宜人。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] [bæk] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːr][wiː; wi] [wɪl] [æd'væns] [ə'pɑːn][juː; jʊ]

be	on	your	way	back	where	you	came	from	or	we	will	advance	upon	you
是	在	你的	方式	后退	在哪里	你	来了	从	或者	我们	将要	进步	之上	你

[ænd; ənd][blæst][juː; jʊ][tuː; tə]['sindəz] . "

and	blast	you	to	cinders	.	"
和	爆炸	你	到	煤渣	.	"

“要么滚回你来的地方去，要么我们就冲上去把你轰成灰烬。”

" [maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ]['faɪəri] ['tempərd] ['feloʊ] , " [sed] ['ʃægi] .

"	My	,	what	a	fiery	tempered	fellow	,	"	said	Shaggy	.
"	我的	,	什么	一个	火热	淬火	同伴	,	"	说	毛茸茸	.

“哎呀，这家伙脾气真火爆啊！”沙吉说道。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'fjʊrieɪt] [ðə; ði]['faɪər] ['kriːtʃər] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːp] [tɔːrd]

This	seemed	to	infuriate	the	fire	creature	and	he	was	about	to	leap	toward
这	似乎	到	激怒	这	火	生物	和	他	曾是	关于	到	飞跃	朝向

['ʃægi] [wen] [ðə; ði] ['biːvər] [kɪŋ] [stept] ['fɔːrwərd] ,

Shaggy	when	the	beaver	King	stepped	forward	,
毛茸茸	什么时候	这	海狸	国王	步	向前	,

这似乎激怒了火兽，它正要扑向沙吉时，海狸王向前走了一步。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['bitʃˌwʊd] [wɑːnd] .

holding	out	his	beechwood	wand	.
保持	出去	他的	山毛榉木	魔杖	.

他举起手中的山毛榉木魔杖。

['ɪnstəntli] ,
Instantly **,**
即刻 ,

即刻，

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnd][ðer; ðər] [keɪm] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] ['ʃauə]
from **the** **tip** **of** **the** **wand** **there** **came** **forth** **a** **spray** **of** **water** **that** **showered**
从 这 提示 的 这 魔杖 那里 来了 前进 一个 喷 的 水 那 淋浴
[ɑːn][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv]['faɪər] ['kriːtʃərz] .
on **the** **row** **of** **fire** **creatures** **.**
在 这 排 的 火 生物 .

从魔杖尖端喷出一道水柱，洒向那排火兽。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðer; ðər] ['fleɪmɪŋ] ['bɑːdɪz] , [ðə; ði]['wɔːtər] [hist] ['ɪntuː] [stiːm] .
As **soon** **as** **it** **touched** **their** **flaming** **bodies** **,** **the** **water** **hissed** **into** **steam** **.**
作为 很快 作为 它 感动 他们的 炽盛 身体 , 这 水 嘶嘶作响 进入 蒸汽 .

水一接触到他们燃烧的身体，就嘶嘶地变成了蒸汽。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ['biːɪŋs] [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] .
The **effect** **on** **the** **fire** **beings** **was** **amazing** **.**
这 影响 在 这 火 生物 曾是 惊人的 .

对火元素生物的影响令人惊叹。

[ðeɪ] ['ʌtəd] [laʊd] [haulz] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [fraɪt] [ænd; ənd] [liːpt] [laɪk] [fleɪmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
They **uttered** **loud** **howls** **of** **pain** **and** **fright** **and** **leaped** **like** **flames** **from** **a**
他们 说出 大声 嚎叫 的 疼痛 和 惊吓 和 跳跃 喜欢 火焰 从 一个
[greɪt] ['faɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [rɪft] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .
great **fire** **into** **the** **air** **and** **through** **the** **rift** **in** **the** **rock** **.**
伟大的 火 进入 这 空气 和 通过 这 裂痕 在 这 岩石 .

他们发出痛苦和恐惧的嚎叫，像火焰从熊熊烈火中跃出，冲向空中，穿过岩石的裂缝。

[ðer; ðər] [kraɪz] [rɪ'zaʊndid] [æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] ['oʊvər][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs][tuː; tə][roʊl][ɪn][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [sændz]
Their **cries** **resounded** **as** **they** **dashed** **over** **the** **oasis** **to** **roll** **in** **the** **flaming** **sands**
他们的 哭泣 回荡着 作为 他们 虚线 超过 这 绿洲 到 卷 在 这 炽盛 沙子
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .
of **the** **desert** **.**
的 这 沙漠 .

他们尖叫着冲过绿洲，在沙漠滚烫的沙砾中翻滚。

" [kʌm] , " ['ɜːdʒd] [ðə; ði] ['biːvər] [kɪŋ] , " [let] [juː 'es] ['hɜːri] ,
" **Come** **,** **"** **urged** **the** **beaver** **King** **,** **"** **let** **us** **hurry** **,**
" 来 , " 敦促 这 海狸 国王 , " 让 我们 匆忙 ,

“来吧，”海狸王催促道，“我们快点走吧。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [pər'suːt] .
although **I** **do** **not** **think** **there** **is** **any** **danger** **of** **pursuit** **.**
虽然 我 做 不是 思考 那里 是 任何 危险 的 追逐 .

虽然我认为不存在被追捕的危险。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['biːvərz] [went] [fɜːrst] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʃægi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
" **The** **young** **beavers** **went** **first** **,** **followed** **by** **Shaggy** **and** **his** **friends** **.**
" 这 年轻的 海狸 去 第一的 , 随后 经过 毛茸茸 和 他的 朋友们 .

“小海狸们先出发，接着是沙吉和他的朋友们。”

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [floʊd] [daʊn]
They **hurried** **until** **they** **had** **passed** **out** **of** **sight** **of** **the** **sunlight** **that** **flowed** **down**
他们 慌忙 直到 他们 有 通过了 出去 的 视线 的 这 阳光 那 流动 向下
[ðə; ði] [rɪft] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
the **rift** **into** **the** **tunnel** **.**
这 裂痕 进入 这 隧道 .

他们匆匆赶路，直到消失在阳光透过裂缝照射进隧道的视线之外。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðoʊz] ['krɪte] ['evər] [sɔː] ['wɔːtər] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn]
" I guess that's the first time those critters ever saw water , " said the Shaggy Man
" 我 猜测 那就是 这 第一的 时间 那些 小动物 曾经 锯 水 , " 说 这 毛茸茸 男人
['grɪnɪŋ] .
grinning .
咧嘴笑 .

“我猜那是这些小家伙第一次见到水吧，”毛茸茸的男人咧嘴笑道。

" [ðə; ði]['wɔːtər] ['dɪdnt] [hɜːrt][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['biːvər] [kɪŋ] ,
" The water didn't hurt them , " said the beaver King ,
" 这 水 没有 伤害 他们 , " 说 这 海狸 国王 ,

“水没有伤害它们，”海狸王说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sændz] [wɪl] [suːn] [rɪ'stɔːr] [wət'evər] [hiːt] [ðeɪ] [lɔːst] .
" and the burning sands will soon restore whatever heat they lost .
" 和 这 燃烧 沙子 将要 很快 恢复 任何 热 他们 丢失的 .

“燃烧的沙子很快就会恢复它们失去的热量。”

[ˌnevərðə'les] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [kɔːz] [ˌjuː 'es] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'nɔɪəns] .
Nevertheless , I don't think they will cause us any further annoyance .
尽管如此 , 我 不 思考 他们 将要 原因 我们 任何 更远 烦恼 .

不过，我觉得他们不会再给我们带来任何麻烦了。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'hed] ['ræpɪdli] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['biːvərz] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [weɪ]
" They walked ahead rapidly hour after hour with the young beavers lighting the way
" 他们 步行 前方 快速 小时 后 小时 和 这 年轻的 海狸 灯光 这 方式
[θruː] [ðə; ði] [noʊm] ['kɪŋz] ['tʌn(ə)l] .
through the Nome King's tunnel .
通过 这 诺姆 国王学院 隧道 .

“他们一小时又一小时地快速前进，年轻的海狸照亮了诺姆国王隧道的道路。

['tʃæptər] -
CHAPTER 19
章 -

第十九章

[ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪləti]
The Barrier of Invisibility
这 障碍 的 隐形

隐形屏障

['sʌd(ə)nli] ['ʃægi] [stɑːpt] [ænd; ənd][stɛərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Suddenly Shaggy stopped and stared about him .
突然 毛茸茸 停止 和 凝视 关于 他 .

突然，沙吉停了下来，环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] !
He was alone in the tunnel !
他 曾是 独自的 在 这 隧道 !

他独自一人在隧道里！

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
He had been walking along looking at nothing in particular ,
他 有 到过 步行 沿着 寻找 在 没有什么 在 特别的 ,

他漫无目的地走着，目光空洞。

[wen] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
when in a flash his companions had vanished .
什么时候 在 一个 闪光 他的 同伴 有 消失了 .

突然间，他的同伴们都消失了。

[dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] [jʌŋ]

Just	**ahead**	**of**	**him**	**he**	**could**	**hear**	**the**	**excited**	**chattering**	**of**	**the**	**twenty**	**young**
只是	前方	的	他	他	可以	听到	这	兴奋的	喋喋不休	的	这	二十	年轻的

['biːvərz] .

beavers	**.**
海狸	.

在他前方不远处，他能听到二十只小海狸兴奋的叽叽喳喳声。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

But	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**any**	**living**	**thing**	**.**
但	那里	曾是	不	符号	的	任何	活的	事物	.

但没有任何生物的迹象。

[ðen] ['ʃægi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] — [hiː; hi] ['wɔznt]

Then	**Shaggy**	**looked**	**down**	**at**	**himself**	**and**	**cried**	**out**	**in**	**amazement**	**—**	**he**	**wasn't**
然后	毛茸茸	看起来	向下	在	他自己	和	哭	出去	在	惊愕	—	他	不是

[ðer; ðər] ['iːðər] !

there	**either**	**!**
那里	任何一个	!

然后，沙吉低头看了看自己，惊讶地大叫起来——他也不在那里！

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [æz; əz][fɜːrm][æz; əz] ['evər] .

He	**could**	**see**	**nothing**	**of**	**his**	**body**	**,**	**although**	**he**	**felt**	**as**	**firm**	**as**	**ever**	**.**
他	可以	看	没有什么	的	他的	身体	,	虽然	他	毛毡	作为	公司	作为	曾经	.

他看不见自己的身体，但感觉身体依然结实。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [jʊr; jər][wɑːnd][frʌm; frəm][maɪ] [aɪ] , [pliːz] !

"	**You**	**will**	**be**	**kind**	**enough**	**to**	**remove**	**your**	**wand**	**from**	**my**	**eye**	**,**	**please**	**!**
"	你	将要	是	种类	足够的	到	消除	你的	魔杖	从	我的	眼睛	,	请	!

请你好心把你的魔杖从我的眼睛里拿开！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] ['sʌmwer] [nɪr] ['ʃægi] .

"	**It**	**was**	**Twiffle's**	**voice**	**speaking**	**somewhere**	**near**	**Shaggy**	**.**
"	它	曾是	-	嗓音	请讲	某处	靠近	毛茸茸	.

“那是特威弗的声音，在沙吉附近说话。”

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

"	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**we**	**are**	**both**	**invisible**	**,**
"	我	求	你的	赦免	,	我们	是	两个都	无形的	,

“请问，我们俩都是隐形的。”

[soʊ][maɪ] [poʊkɪŋ] [maɪ][wɑːnd][ɪn][jʊr; jər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪn'tenʃənl] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

so	**my**	**poking**	**my**	**wand**	**in**	**your**	**eye**	**was**	**entirely**	**unintentional**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**,**
所以	我的	戳	我的	魔杖	在	你的	眼睛	曾是	完全	无意的	,	我	保证	你	,

所以，我用魔杖戳到你眼睛完全是无意的，我向你保证。

" [ðə; ði] ['biːvər] ['kɪŋz] [vɔɪs] ['ænsər] .

"	**the**	**beaver**	**King's**	**voice**	**answered**	**.**
"	这	海狸	国王学院	嗓音	回答	.

“海狸王的声音回答道。”

" [heɪ] ! [steɪ] [ɔːf] [maɪ] [fʊt] !

"	**Hey**	**!**	**Stay**	**off**	**my**	**foot**	**!**
"	嘿	!	停留	离开	我的	脚	!

“嘿！别踩我的脚！”

" [tɑːm] [kɔːld] [aʊt] .

"	**Tom**	**called**	**out**	**.**
"	汤姆	称为	出去	.

汤姆喊道。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [jʊr; jər] [fʊt] ?
" Was that your foot ?
" 曾是 那 你的 脚 ?

“那是你的脚吗？”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " - [vɔɪs] ['ænsər] ['suːðɪŋli] .
I'm sure I didn't see it , " Twink's voice answered soothingly .
我是 当然 我 没有 看 它 , " - 嗓音 回答 舒缓地 .

“我肯定没看见，”特温克的声音温柔地回答道。

" ['niːðər] [duː][aɪ] , [bʌt; bət] [its] [ðer; ðər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['tɑːmz] [vɔɪs] ['ruːfəli] .
" Neither do I , but it's there just the same , " replied Tom's voice ruefully .
" 两者都不 做 我 , 但 它是 那里 只是 这 相同的 , " 回复 汤姆的 嗓音 懊悔地 .

“我也没有，但它确实在那里，”汤姆懊恼地回答道。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['biːvərz] - ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['æŋgri]
All about them the young beavers ' voices had risen , and several angry
全部 关于 他们 这 年轻的 海狸 - 声音 有 升起 , 和 一些 生气的
[dɪs'pjuːts] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
disputes were taking place .
争议 是 采取 地方 .

周围到处都是小海狸们的叫喊声，几场激烈的争吵正在发生。

['evɪdəntli] [sʌm; səm]['æksədənts][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] , [tuː] .
Evidently some accidents had occurred among the little animals , too .
显然 一些 事故 有 发生 之中 这 小的 动物 , 也 .

显然，小动物们之间也发生了一些意外。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [sed] ['sædli] , " [wel] , [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪləti]
The Shaggy Man said sadly , " Well , this seems to be the Barrier of Invisibility
这 毛茸茸 男人 说 令人遗憾的是 , " 出色地 , 这 似乎 到 是 这 障碍 的 隐形
,
,
,

蓬头垢面的男人悲伤地说：“唉，看来这就是隐形屏障了。”

[ænd; ənd] [its] [moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [tuː] .
and it's most effective too .
和 它是 最多 有效的 也 .

而且效果也最好。

[aɪ] [prə'poʊz] [wiː; wi][ɔːl] [steɪ] [dʒʌst] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər]
I propose we all stay just where we are until we decide what to do for
我 提出 我们 全部 停留 只是 在哪里 我们 是 直到 我们 决定 什么 到 做 为了
[wiː; wi][ɔːl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] . "
we all seem to be quite invisible . "
我们 全部 似乎 到 是 相当 无形的 . "

我建议我们都待在原地，直到决定下一步该怎么做，因为我们似乎都隐形了一样。

" [mʌst; məst][wiː; wi][tɜːrn] [bæk] ? " [æskt] ['twɪŋk] ['æŋkʃəsli] .
" Must we turn back ? " asked Twink anxiously .
" 必须 我们 转动 后退 ? " 问 特温克 焦虑地 .

“我们必须返回吗？”特温克焦急地问道。

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , ['twɪŋk] , " [sed] [tɑːm] , " ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv]
" Don't you worry , Twink , " said Tom , " even if we can't get to the Land of
" 不 你 担心 , 特温克 , " 说 汤姆 , " 甚至 如果 我们 不能 得到 到 这 土地 的
[ɑːz] ,
Oz ,
奥兹 ,

“别担心，小家伙，”汤姆说，“即使我们不能去奥兹国，

[wiːl] [faɪnd]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [hoʊm] . "
we'll find our way home . "
出色地 寻找 我们的 方式 家 . "

我们会找到回家的路。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][tɜːrn] [bæk] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['biːvər] [kɪŋ] .
" Yes , I think we must turn back , " announced the beaver King .
" 是的 , 我 思考 我们 必须 转动 后退 , " 宣布 这 海狸 国王 .

“是的，我想我们必须返回了。”海狸国王宣布道。

" [let] [juː 'es] [rɪ'triːt] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪləti]
" Let us retreat in the tunnel to the point where the Barrier of Invisibility
" 让 我们 撤退 在 这 隧道 到 这 观点 在哪里 这 障碍 的 隐形
[bɪ'gɪnz] .
begins .
开始 .

“让我们退到隧道里，直到隐形屏障开始的地方。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [sɪns] [wiː; wi][dʒʌst]
It should be only a few feet from where we are now since we just
它 应该 是 仅有的 一个 很少 脚 从 在哪里 我们 是 现在 自从 我们 只是
['entərd] [ˌaɪ 'tiː] . "
entered it . "
进入 它 . "

既然我们刚进去，它应该离我们现在的位置只有几英尺远。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [tɜːrnd] [ə'baʊt][ænd; ənd][lɔːst][ɔːl] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [sɪns]
" But we have turned about and lost all sense of direction since
" 但 我们 有 转向 关于 和 丢失的全部 感觉 的 方向 自从
[bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
becoming invisible ,
成为 无形的 ,

“但是自从我们变得隐形之后，我们就迷失了方向，完全失去了方向感。”

" [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" said the Shaggy Man .
" 说 这 毛茸茸 男人 .

“毛茸茸的男人说道。”

" [sɪns] [wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
" Since we cannot see the tunnel , it looks the same in every direction ,
" 自从 我们 不能 看 这 隧道 , 它 看起来 这 相同的 在 每一个 方向 ,

“由于我们看不到隧道，所以从各个方向看都一样。”

[soʊ] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][goʊ] [bæk] ? "
so how are we to know which way to turn to go back ? "
所以 如何 是 我们 到 知道 哪个 方式 到 转动 到 去 后退 ? "

那么，我们该如何知道该往哪个方向走才能回去呢?

" [wɔːk] [ten] [steps] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
" Walk ten steps in one direction and if you are still invisible ,
" 走 十 步骤 在 一 方向 和 如果 你 是 仍然 无形的 ,

“朝一个方向走十步，如果你仍然隐形，

[ðen] [tɜːrn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] ['twenti] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , " [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]
then turn about and walk twenty feet in the other direction , " instructed the
然后 转动 关于 和 走 二十 脚 在 这 其他 方向 , " 指示 这
['biːvər] [kɪŋ] .
beaver King .
海狸 国王 .

“然后转身朝另一个方向走二十英尺，”海狸王指示道。

[ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪd] [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['maɪnər] [kə'lɪʒən]

This	they	all	did	and	after	a	bit	of	experimentation	and	several	minor	collisions
这	他们	全部	做过	和	后	一个	少量	的	实验	和	一些	次要的	碰撞

,

,

,

他们都照做了，经过一番试验和几次小碰撞后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] ['vɪzəb(ə)l] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]

they	were	relieved	to	find	themselves	visible	once	more	and	standing	on	the
他们	是	松了口气	到	寻找	他们自己	可见的	一次	更多的	和	常设	在	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bæriər] [ʌv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] .

edge	of	the	Barrier	of	Invisibility	.
边缘	的	这	障碍	的	隐形	.

他们如释重负地发现自己再次显形，站在隐形屏障的边缘。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['ɔːrdər] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['biːvərz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

At	the	King's	order	,	the	young	beavers	had	remained	where	they	were	,
在	这	国王学院	命令	,	这	年轻的	海狸	有	剩余	在哪里	他们	是	,

奉国王之命，小海狸们留在了原地。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bæriər] .

until	the	others	had	found	their	way	out	of	the	Barrier	.
直到	这	其他的	有	成立	他们的	方式	出去	的	这	障碍	.

直到其他人找到离开屏障的方法。

[naʊ] [ðə; ðɪ] ['biːvər] [kɪŋ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kɔːlz] [ðæt] ['kwɪkli] ['gaɪdɪd] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [bɪ'jɑːnd]

Now	the	beaver	King	uttered	a	series	of	calls	that	quickly	guided	the	animals	beyond
现在	这	海狸	国王	说出	一个	系列	的	呼叫	那	迅速地	引导	这	动物	超过

[ðə; ðɪ] ['bæriər] [ʌv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] .

the	Barrier	of	Invisibility	.
这	障碍	的	隐形	.

现在，海狸王发出了一连串的叫声，迅速引导动物们越过了隐形屏障。

['ʃægi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [stʊd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] [geɪzɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

Shaggy	and	his	friends	stood	about	in	the	tunnel	gazing	from	one	to	another	,
毛茸茸	和	他的	朋友们	站立	关于	在	这	隧道	凝视	从	一	到	其他	,

['ɔːlmoʊst] [dɪ'sperɪŋli] ,

almost	despairingly	,
几乎	绝望地	,

沙吉和他的朋友们站在隧道里，彼此对视，眼神中带着近乎绝望的神情。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

wondering	what	to	do	next	.
好奇	什么	到	做	下一个	.

不知道接下来该做什么。

" [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

"	There	is	still	hope	that	we	may	not	have	to	go	back	and	may	be	able
"	那里	是	仍然	希望	那	我们	可能	不是	有	到	去	后退	和	可能	是	有能力的

[tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɑːz] ,

to	use	the	tunnel	to	reach	Oz	,
到	使用	这	隧道	到	抵达	奥兹	,

“我们仍然抱有希望，或许不必返回，或许可以利用隧道到达澳大利亚。”

[maɪ] [frendz] , " [bɪ'gæn][ðə; ðɪ] ['biːvər] [kɪŋ] ['kwaɪətli] .

my	friends	,	"	began	the	beaver	King	quietly	.
我的	朋友们	,	"	开始	这	海狸	国王	悄悄	.

“我的朋友们，”海狸王平静地说道。

" [læst] [naɪt] [ænd; ənd][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] ,

"	Last	night	and	far	into	the	morning	,	while	you	were	sleeping	,
"	最后的	夜晚	和	远的	进入	这	早晨	,	尽管	你	是	睡眠	,

“昨晚到今天凌晨，在你睡觉的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][maɪ] ['feri] ['wɜːrkʃɑːp] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm] .

I	was	busy	in	my	fairy	workshop	,	studying	the	problem	.
我	曾是	忙碌的	在	我的	仙女	车间	,	学习	这	问题	.

我当时正在我的仙女工作室里忙着研究这个问题。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] ['sɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	believe	I	have	solved	it	,	although	,	of	course	,
我	相信	我	有	已解决	它	,	虽然	,	的	课程	,

我相信我已经解决了这个问题，当然，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [test] .

we	cannot	be	quite	sure	until	we	make	the	test	.
我们	不能	是	相当	当然	直到	我们	制作	这	测试	.

在进行测试之前，我们不能完全确定。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [ʌnst'ræpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l][hiː; hi]

"	With	this	the	little	animal	unstrapped	from	his	back	the	small	bundle	he
"	和	这	这	小的	动物	未系带	从	他的	后退	这	小的	捆	他

[hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] .

had	been	carrying	.
有	到过	携带	.

“说着，这只小动物解开了背上背着的小包裹。”

['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [flɔːr] , [hiː; hi] ['kerfəli] [ən'foʊldəd][ˌaɪ 'tiː] .

Laying	it	on	the	tunnel	floor	,	he	carefully	unfolded	it	.
躺下	它	在	这	隧道	地面	,	他	小心	展开	它	.

他把它放在隧道地面上，小心翼翼地展开。

[ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['piːsɪz]

The	bundle	seemed	to	consist	of	a	number	of	shimmering	pieces
这	捆	似乎	到	由	的	一个	数字	的	闪闪发光	件

[ʌv; əv] ['sɪlvər] [klɔːθ] ,

of	silver	cloth	,
的	银	布	,

那捆东西似乎是由许多闪闪发光的银色布料组成。

[soʊ] [laɪt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [spʌn] [frʌm; frəm]['spaɪdər] [webz] .

so	light	they	might	have	been	spun	from	spider	webs	.
所以	光	他们	可能	有	到过	旋转	从	蜘蛛	网络	.

它们轻得仿佛是用蜘蛛网织成的。

[ðə; ði] ['biːvər] [kɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv] ['gɑːsəmər] [klɔːθ] [ænd; ənd] ['hændɪd]

The	beaver	King	selected	one	of	the	folds	of	gossamer	cloth	and	handed
这	海狸	国王	已选	一	的	这	折叠	的	游丝	布	和	递交

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['twɪŋk] .

it	to	Twink	.
它	到	特温克	.

海狸王挑选了一小块薄纱，递给了小星星。

" [ʌn'foʊld][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Unfold	it	and	put	it	about	you	,	my	dear	,	"	he	said	.
"	展开	它	和	放	它	关于	你	,	我的	亲爱的	,	"	他	说	.

“把它展开，披在身上，亲爱的，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][jʊr; jər][saɪz] .

"	I	think	you	will	find	it	just	your	size	.
"	我	思考	你	将要	寻找	它	只是	你的	尺寸	.

“我想你会发现它非常适合你。”

" ['twɪŋk] [dɪd][æz; əz] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [klɔːθ] ['fɪtɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri]
" Twink did as instructed and found the cloth fitted about her like a fairy
" 特温克 做过 作为 指示 和 成立 这 布 适配 关于 她 喜欢 一个 仙女
[kloʊk] .
cloak .
披风 .

“特温克按照指示做了，发现这块布很合身，就像一件仙女的斗篷。

" [oʊ] , [its] ['lʌvli] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" Oh , it's lovely , " she exclaimed .
" 哦 , 它是 迷人的 , " 她 惊呼 .

“哦，真漂亮！”她惊叹道。

" [its] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ] [hoʊp] , " [sed] [ðə; ði] ['biːvər] [kɪŋ] .
" It's more than that , I hope , " said the beaver King .
" 它是 更多的 比 那 , 我 希望 , " 说 这 海狸 国王 .

“我希望不止如此，”海狸王说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] [ˌvɪzə'bɪləti] . "
" It is a Cloak of Visibility . "
" 它 是 一个 披风 的 能见度 . "

“这是一件隐蔽的斗篷。”

" [ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] [wʌt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" A cloak of what ? " exclaimed the Shaggy Man .
" 一个 披风 的 什么 ? " 惊呼 这 毛茸茸 男人 .

“什么斗篷？”蓬头垢面的男人惊呼道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] [ænd; ənd] [riːd] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [kloʊk] [ʌv; əv][ɪnˌvɪzə'bɪləti] , " [ɪk'spleɪnd]
" You have all heard and read tales of cloaks of invisibility , " explained
" 你 有 全部 听到 和 读 故事 的 斗篷 的 隐形 , " 解释
[ðə; ði] ['biːvər] [kɪŋ] .
the beaver King .
这 海狸 国王 .

“你们都听说过、读过关于隐形斗篷的故事，”海狸王解释道。

" [kloʊk] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['werər] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ɑːr; ər] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ɔːl][lændz]
" Cloaks that make the wearer invisible are famous in the fairy tales of all lands
" 斗篷 那 制作 这 佩戴者 无形的 是 著名的 在 这 仙女 故事 的 全部 土地
.
:
.

“在世界各地的童话故事中，都有能让人隐身的斗篷。”

[wel] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tə'deɪ] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] ,
Well , I knew that we would become invisible today against our wishes ,
出色地 , 我 知道 那 我们 会 变得 无形的 今天 反对 我们的 愿望 ,

我知道，今天我们会违背自己的意愿变得隐形。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] [ˌvɪzə'bɪləti] — [ə; eɪ] [kloʊk] [ðæt] [wʊd]
so I have attempted to create a Cloak of Visibility — a cloak that would
所以 我 有 尝试过 到 创造 一个 披风 的 能见度 — 一个 披风 那 会
[ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] . "
overcome the spell of invisibility . "
克服 这 拼写 的 隐形 . "

所以我尝试制作一件“可见斗篷”——一件能够破解隐形魔法的斗篷。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ['hoʊpfəli] .
" Do you think it will work ? " asked the Shaggy Man hopefully .
" 做 你 思考 它 将要 工作 ? " 问 这 毛茸茸 男人 希望 .

“你觉得这会奏效吗？”蓬头垢面的男人满怀希望地问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [kən'fest] [ðə; ði] ['biːvər] [kɪŋ] .
" I do not know , " confessed the beaver King .
" 我 做 不是 知道 , " 坦白 这 海狸 国王 .

“我不知道，”海狸王坦白道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [wɜːrk] [ə'bʌv] [graʊnd] [wer] - ['bæriər] [ʌv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] [ɪz]
" I am sure it wouldn't work above ground where Glinda's Barrier of Invisibility is
" 我 是 当然 它 不会 工作 多于 地面 在哪里 - 障碍 的 隐形 是
[fʊl] [streŋθ] .
full strength .
满的 力量 .

“我确信在地面上，格琳达的隐形屏障威力全开的时候，这种方法肯定行不通。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的蓬头人(The Shaggy Man of Oz)
第6/6页

[ˌʌndər'graʊnd] , - [spel] [ɪz] [mʌtʃ] [les] [ɪn'tens] ,
Underground , Glinda's spell is much less intense ,
地下 , - 拼写 是 很多 较少的 激烈的 ,

在地下，格琳达的魔法威力要弱得多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][sændz][əb'zɔːrb][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['feri] [spel] .
because the earth and sands absorb and destroy the fairy spell .
因为 这 地球 和 沙子 吸收 和 破坏 这 仙女 拼写 .

因为泥土和沙子会吸收并破坏仙女的魔法。

['glində] [ɪz][ə; eɪ] ['feri] [dʒʌst][æz; əz]['ɑːzmə][ɪz] , [ænd; ənd] ['fɛəriz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Glinda is a fairy just as Ozma is , and fairies , you know ,
格琳达 是 一个 仙女 只是 作为 奥兹玛 是 , 和 仙女 , 你 知道 ,

格琳达和奥兹玛一样都是仙女，你知道，仙女们……

[ɑːr; ər] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [er] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [ðer; ðər] ['paʊɚz]
are creatures of the light and air , and it is there that their powers
是 生物 的 这 光 和 空气 , 和 它 是 那里 那 他们的 权力
[ɑːr; ər][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] .
are the strongest .
是 这 最强 .

它们是光与空气的生物，在光与空气中，它们的力量最为强大。

" [ðə; ði] ['biːvər] [kɪŋ] [ðen] ['hændɪd] [aʊt] [kloʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [mə'tɪriəl] [tuː; tə][ɔːl]
" The beaver King then handed out Cloaks of the shimmering material to all
" 这 海狸 国王 然后 递交 出去 斗篷 的 这 闪闪发光 材料 到 全部
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

“然后，海狸王给他们每人分发了一件闪闪发光的斗篷。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][wʌn] [ðæt] ['fɪtɪd] - ['pɜːrfɪktli] .
There was a tiny one that fitted Twiffle perfectly .
那里 曾是 一个 微小的 一 那 适配 - 完美 .

有一个很小的，正好适合 Twiffle。

[ðə; ði] ['twenti] [jʌŋ] ['biːvərz] ['oʊpənd] [ðer; ðər] ['næpsæk] [ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðer; ðər]
The twenty young beavers opened their knapsacks and drew from them their
这 二十 年轻的 海狸 打开 他们的 背包 和 画 从 他们 他们的
[oʊn] [kloʊk] [ʌv; əv] [ˌvɪzə'bɪlətɪ] ,
own Cloaks of Visibility ,
自己的 斗篷 的 能见度 ,

二十只小海狸打开背包，从中取出各自的隐形斗篷。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'dʒʌstɪd] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] .
which they adjusted about themselves .
哪个 他们 调整 关于 他们自己 .

他们对自己做出了调整。

" [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] , " [sed] [ðə; ði] ['biːvər] [kɪŋ] .
" Now we are ready to test the power of the Cloaks , " said the beaver King .
" 现在 我们 是 准备好 到 测试 这 力量 的 这 斗篷 , " 说 这 海狸 国王 .

“现在我们准备测试一下斗篷的力量了，”海狸王说道。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['oʊnli] [meɪk] [ˌjuː 'es]['vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

"	They	should	not	only	make	us	visible	,	but	should	enable	us	to	see	the
"	他们	应该	不是	仅有的	制作	我们	可见的	,	但	应该	使能够	我们	到	看	这

[ɪn'vɪzəb(ə)l] .

invisible	.
无形的	.

“它们不仅应该让我们变得可见，还应该使我们能够看到不可见的事物。”

" ['twɪŋk] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['tremər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [vɔɪs] .

"	Twink	thought	she	detected	the	slightest	tremor	in	the	King's	voice	.
"	特温克	想法	她	检测到	这	丝毫	震颤	在	这	国王学院	嗓音	.

“特温克觉得她察觉到国王的声音里有丝毫颤抖。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ðoʊz] [kloʊk] [hiː; hi]

It	was	no	wonder	,	she	thought	,	for	so	much	depended	on	those	cloaks	he
它	曾是	不	想知道	,	她	想法	,	为了	所以	很多	取决于	在	那些	斗篷	他

[hæd; həd] [meɪd] .

had	made	.
有	制成	.

她心想，这也不足为奇，因为很多事情都取决于他做的那些斗篷。

[wʌns] [ə'gen] [ðeɪ] [prə'siːdid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ðɪs] [taɪm] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [breθs] [wɪð; wɪθ]

Once	again	they	proceeded	into	the	tunnel	,	this	time	holding	their	breaths	with
一次	再次	他们	继续	进入	这	隧道	,	这	时间	保持	他们的	呼吸	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

他们再次进入隧道，这一次他们屏住了呼吸，兴奋不已。

[wʊd] [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] [ˌvɪzə'bɪlәti] [wɜːrk] ?

Would	the	Cloaks	of	Visibility	work	?
会	这	斗篷	的	能见度	工作	?

隐形斗篷有用吗?

[wʌn] — [tuː] — [θriː] — [fɔːr] — [faɪv] [steps] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['wɑtʃɪŋ] [wʌn]

One	—	two	—	three	—	four	—	five	steps	and	they	found	themselves	watching	one
一	—	二	—	三	—	四	—	五	步骤	和	他们	成立	他们自己	观看	一

[ə'nʌðər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] .

another	to	see	if	they	were	still	visible	.
其他	到	看	如果	他们	是	仍然	可见的	.

一、二、三、四、五步之后，他们发现自己正互相注视着对方，看看自己是否还能被看到。

[sɪks] — ['sev(ə)n] — [eɪt] — [naɪn] — [ten] [steps] — [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [briːðd] ['friːli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

Six	—	seven	—	eight	—	nine	—	ten	steps	—	but	no	one	breathed	freely	until	they
六	—	七	—	八	—	九	—	十	步骤	—	但	不	一	呼吸	自由	直到	他们

[hæd; həd] ['kaʊntɪd] ['twenti] [steps] .

had	counted	twenty	steps	.
有	计数	二十	步骤	.

六步——七步——八步——九步——十步——但直到数到二十步，他们才得以喘息。

[ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] !

They	all	were	still	visible	!
他们	全部	是	仍然	可见的	!

它们都还清晰可见!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɔːlz] .

And	they	could	still	see	the	tunnel	walls	.
和	他们	可以	仍然	看	这	隧道	墙壁	.

他们仍然可以看到隧道壁。

[ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] [ˌvɪzə'bɪlətɪ] [wɜːrkt] ['pɜːrfɪktlɪ] .
The Cloaks of Visibility worked perfectly .
这 斗篷 的 能见度 工作 完美 .

隐形斗篷效果极佳。

['iːgərlɪ] [ðə; ði] ['twentɪ] [jʌŋ] ['biːvərz] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ə'gen] .
Eagerly the twenty young beavers took the lead again .
急切地 这 二十 年轻的 海狸 采取 这 带领 再次 .

二十只小海狸迫不及待地再次冲锋在前。

['tʃæptər] -
CHAPTER 20
章 -

第二十章

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l]
At the End of the Tunnel
在 这 结尾 的 这 隧道

隧道尽头

" [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['ʃægɪ] [mæn] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prəugrest] [fɔːr; fər]
" Seems to me , " remarked the Shaggy Man after they had progressed for
" 似乎 到 我 , " 评论 这 毛茸茸 男人 后 他们 有 进展 为了
[sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
some distance ,
一些 距离 ,

“依我看，”毛茸茸的男人在他们走了一段路后说道。

" [ðæt] [baɪ] [naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] . "
" that by now we may have crossed the Barrier of Invisibility . "
" 那 经过 现在 我们 可能 有 交叉 这 障碍 的 隐形 . "

“或许到现在我们已经跨越了隐形屏障。”

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['biːvər] [kɪŋ] .
" You're right , " agreed the beaver King .
" 你是 正确的 , " 同意 这 海狸 国王 .

“你说得对，”海狸王同意道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [ˌʌndər'graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] .
" And that means we are now journeying underground in the Land of Oz .
" 和 那 方法 我们 是 现在 旅程 地下 在 这 土地 的 奥兹 .

“这意味着我们现在要进入奥兹国的地下世界了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] [ˌvɪzə'bɪlətɪ] [ɑːr; ər] [noʊ] [lɔːŋgər] ['nesəserɪ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr]
It also means that the Cloaks of Visibility are no longer necessary for our
它 还 方法 那 这 斗篷 的 能见度 是 不 更长 必要的 为了 我们的
['dʒɜːrnɪ] ,
journey ,
旅行 ,

这也意味着，我们的旅程不再需要隐形斗篷了。

[soʊ] [aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'skɑːrd] [ðem; ðəm] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [soʊ] [ðæt]
so I propose that we discard them here and I will destroy them so that
所以 我 提出 那 我们 丢弃 他们 这里 和 我 将要 破坏 他们 所以 那
[ðeɪ] [meɪ] ['nevər] [biː; bi] [juːst] [baɪ] ['eniwʌn] [els] [fɔːr; fər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] .
they may never be used by anyone else for reaching the Land of Oz .
他们 可能 绝不 是 用过的 经过 任何人 别的 为了 到达 这 土地 的 奥兹 .

所以我建议我们把它们丢弃在这里，我会销毁它们，这样就不会有人再用它们去奥兹国了。

" [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələr] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [kloʊk] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

"	Each	of	the	traveler	removed	his	shimmering	cloak	and	placed	it	on
"	每个	的	这	游客	已移除	他的	闪闪发光	披风	和	放置	它	在

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

a	little	pile	in	the	center	of	the	tunnel	.
一个	小的	桩	在	这	中心	的	这	隧道	.

“每个旅行者都脱下自己闪闪发光的斗篷，放在隧道中央的一小堆斗篷上。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [kloʊk] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

When	all	the	cloaks	were	there	,
什么时候	全部	这	斗篷	是	那里	,

当所有的斗篷都摆在那里时，

[ðə; ði] ['biːvər] [kɪŋ] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['bitʃˌwʊd] [wɑːnd]['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [mə'tɪriəl]

the	beaver	King	waved	his	beechwood	wand	over	the	little	heap	of	silvery	material
这	海狸	国王	挥手	他的	山毛榉木	魔杖	超过	这	小的	堆	的	银色	材料

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

and	in	a	flash	it	had	vanished	.
和	在	一个	闪光	它	有	消失了	.

海狸王挥动他的山毛榉木魔杖，扫过那小堆银色物质，瞬间，它就消失了。

" [siːmz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , " ['mɝːmɝd] ['twɪŋk] , " [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	Seems	a	shame	,	"	murmured	Twink	,	"	they	were	so	beautiful	.
"	似乎	一个	耻辱	,	"	低声说道	特温克	,	"	他们	是	所以	美丽的	.

“真是可惜，”特温克低声说道，“他们那么漂亮。”

" [bʌt; bət] ['twɪŋk] [fər'gɑːt][ðə; ði] [kloʊk] [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [ɑːn] .

"	But	Twink	forgot	the	Cloaks	as	they	journeyed	on	.
"	但	特温克	忘了	这	斗篷	作为	他们	旅程	在	.

“但是，特温克在旅途中忘记了斗篷。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][tɑːm][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [wʌz; wəz][ðə; ði]

She	and	Tom	could	scarcely	believe	it	—	just	over	their	heads	was	the
她	和	汤姆	可以	几乎	相信	它	—	只是	超过	他们的	头部	曾是	这

['mɑːrvələs] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] .

marvelous	Land	of	Oz	.
奇妙	土地	的	奥兹	.

她和汤姆简直不敢相信——就在他们头顶上方，就是奇妙的奥兹国。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['feɪməs] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɪn][ɑːz] ,

They	began	talking	of	all	the	famous	people	who	lived	in	Oz	,
他们	开始	说	的	全部	这	著名的	人们	WHO	居住地	在	奥兹	,

他们开始谈论所有居住在奥兹国的名人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [wɔːkt] [ɔːl] [naɪt] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]

and	the	boy	and	girl	would	probably	have	walked	all	night	had	not	the
和	这	男生	和	女孩	会	大概	有	步行	全部	夜晚	有	不是	这

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['biːvərz] [ə'naʊnst] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['trʌdʒɪŋ] ['stedəli] [fɔːr; fər]

King	of	the	Fairy	Beavers	announced	after	they	had	been	trudging	steadily	for
国王	的	这	仙女	海狸	宣布	后	他们	有	到过	艰难跋涉	稳步	为了

[mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] ['aʊərz] :

more	than	six	hours	:
更多的	比	六	小时	:

如果不是仙女海狸王在他们跋涉了六个多小时后宣布，这对男孩女孩可能要走一整夜了：

" [maɪ] ['feri] ['paʊɝz] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk][ɪn][ðə; ði][lænd] [ə'bʌv] .

"	My	fairy	powers	tell	me	it	is	dark	in	the	land	above	.
"	我的	仙女	权力	告诉	我	它	是	黑暗的	在	这	土地	多于	.

“我的仙女之力告诉我，上面的世界一片黑暗。”

[ðæt] [miːnz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .

That	means	we	have	been	walking	all	day	.
那	方法	我们	有	到过	步行	全部	天	.

这意味着我们已经走了一整天。

[aɪ] [prə'poʊz] [wiː; wi][stɑːp][ænd; ənd] [sliːp] [hɪr] [ænd; ənd] [rɪ'zuːm] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I	propose	we	stop	and	sleep	here	and	resume	our	journey	in	the	morning	.
我	提出	我们	停止	和	睡觉	这里	和	恢复	我们的	旅行	在	这	早晨	.

我建议我们在此停留过夜，明天早上继续我们的旅程。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [nuːn] .

We	should	reach	the	Emerald	City	shortly	after	noon	.
我们	应该	抵达	这	翠	城市	不久	后	中午	.

我们应该会在中午过后不久到达翡翠城。

" [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] ['ruːfəli] [æt; ət][ðə; ði][hɑːrd] [stoʊn] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

"	The	Shaggy	Man	looked	a	bit	ruefully	at	the	hard	stone	floor	of	the	tunnel	.
"	这	毛茸茸	男人	看起来	一个	少量	懊悔地	在	这	难的	石头	地面	的	这	隧道	.

“蓬头垢面的男人有些懊恼地看着隧道坚硬的石板地面。

" [wel] , " [hiː; hi] [said] , " [ɪn][maɪ] ['wɑːndərɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [slept] [ɪn] [les] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['pleɪsɪz] .

"	Well	,	"	he	sighed	,	"	in	my	wanderings	I	have	slept	in	less	comfortable	places
"	出色地	,	"	他	叹了口气	,	"	在	我的	漫游	我	有	睡着了	在	较少的	舒服的	地方

.

:
.

“唉，”他叹了口气，“在我四处漂泊的旅途中，我也睡过一些不太舒适的地方。”

['twɪŋk] [kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [koʊt] [tuː; tə] [rest] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] .

Twink	can	have	my	coat	to	rest	her	head	on	.
特温克	能	有	我的	外套	到	休息	她	头	在	.

小家伙可以把我的外套枕着头。

" [ðə; ði] ['biːvər] [kɪŋ] ['tʃʌkld] ['sɔːftli] .

"	The	beaver	King	chuckled	softly	.
"	这	海狸	国王	轻笑	轻轻	.

海狸王轻轻地笑了。

" [dəunt] ['wɜːri] , ['ʃægi] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [prə'vaɪd] [bedz] [fɔːr; fər][juː 'es] .

"	Don't	worry	,	Shaggy	Man	,	"	he	said	,	"	I	will	provide	beds	for	us	.
"	不	担心	,	毛茸茸	男人	,	"	他	说	,	"	我	将要	提供	床	为了	我们	.

“别担心，毛茸茸的男人，”他说，“我会给我们提供床铺。”

[fɜːrst] [let] [juː 'es][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [sliːp] [ðə; ði] [mɔːr] ['saʊndli] .

First	let	us	enjoy	a	good	dinner	so	that	we	will	sleep	the	more	soundly	.
第一的	让	我们	享受	一个	好的	晚餐	所以	那	我们	将要	睡觉	这	更多的	稳固地	.

首先让我们好好吃顿晚餐，这样我们才能睡得更香甜。

" ['æftər][ðə; ði] ['dɪnər] [tuː] [smɔːl] [bedz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] ['mædʒɪkli] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər] ['twɪŋk] , [tɑːm] , [ænd; ənd] ['ʃægi] .

"	After	the	dinner	two	small	beds	and	a	large	one	magically	appeared	for	Twink	,	Tom	,	and	Shaggy	.
"	后	这	晚餐	二	小的	床	和	一个	大的	一	神奇地	出现	为了	特温克	,	汤姆	,	和	毛茸茸	.

“晚饭后，神奇地出现了两张小床和一张大床，分别供 Twink、Tom 和 Shaggy 使用。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [sliːp] , - [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bed][dʒʌst] [hɪz; ɪz][saɪz] .

Although	he	did	not	need	to	sleep	,	Twiffle	was	provided	with	a	little	bed	just	his	size	.
虽然	他	做过	不是	需要	到	睡觉	,	-	曾是	假如	和	一个	小的	床	只是	他的	尺寸	.

虽然特威弗不需要睡觉，但主人还是为他准备了一张大小合适的床。

[ðə; ði] ['biːvər] [kɪŋ] [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɪlkən] ['kʊʃ(ə)n] .

The	beaver	King	curled	up	on	a	silken	cushion	.
这	海狸	国王	卷曲	向上	在	一个	丝	软垫	.

海狸王蜷缩在丝绸垫子上。

['ʌðər] ['kuʃənz] [wɜːr; wər] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['biːvər] [tɔːrtʃ] - ['berərz] [huː] [tʊk] [tɜːrnz]

Other	cushions	were	provided	for	the	young	beaver	torch	-	bearers	who	took	turns
其他	靠垫	是	假如	为了	这	年轻的	海狸	火炬	-	持有者	WHO	采取	转弯

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [gɑːrd] .

throughout	the	night	sleeping	and	standing	guard	.
自始至终	这	夜晚	睡眠	和	常设	警卫	.

还为年轻的海狸火炬手们准备了其他垫子，他们整夜轮流睡觉和站岗。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei]

The	next	morning	found	them	refreshed	and	eager	to	be	on	their	way
这	下一个	早晨	成立	他们	焕然一新	和	渴望的	到	是	在	他们的	方式

[tɔːrd] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

toward	the	Emerald	City	.
朝向	这	翠	城市	.

第二天早上，他们精神焕发，迫不及待地踏上了前往翡翠城的旅程。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] [kuːl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [əd'vænst] ['ræpɪdli] .

The	tunnel	was	cool	now	and	they	advanced	rapidly	.
这	隧道	曾是	凉爽的	现在	和	他们	先进的	快速	.

隧道里现在很凉爽，他们迅速向前推进。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪmnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːki] ['tʌn(ə)l] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['iːgər]

They	were	all	weary	of	the	sameness	of	the	rocky	tunnel	walls	and	eager
他们	是	全部	厌倦	的	这	相同性	的	这	岩石	隧道	墙壁	和	渴望的

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] .

to	reach	the	Land	of	Oz	.
到	抵达	这	土地	的	奥兹	.

他们都厌倦了单调乏味的岩石隧道墙壁，渴望到达奥兹国。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['biːvərz] [huː] [wɜːr; wər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [wei] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] .

At	last	the	young	beavers	who	were	leading	the	way	came	to	a	halt	.
在	最后的	这	年轻的	海狸	WHO	是	领导	这	方式	来了	到	一个	停止	.

最后，走在最前面的那群小海狸停了下来。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [hæd; həd] [bɪn]

For	some	distance	the	travelers	had	noticed	that	the	tunnel	had	been
为了	一些	距离	这	旅行者	有	注意到	那	这	隧道	有	到过

['dʒentli] ['sloʊpɪŋ] ['ʌpwərd] .

gently	sloping	upward	.
轻轻地	倾斜的	向上	.

行进了一段距离后，旅行者们注意到隧道呈缓坡向上倾斜。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ɪts] [end] .

Now	they	had	arrived	at	its	end	.
现在	他们	有	到达的	在	它是	结尾	.

现在他们已经到达了终点。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [raʊnd] [pætʃ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] — [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] " [kɔːrk] " [ʌv; əv]

Just	before	them	was	a	round	patch	of	earth	—	a	sort	of	"	cork	"	of
只是	前	他们	曾是	一个	圆形的	修补	的	地球	—	一个	种类	的	"	软木	"	的

[ɜːrθ] [ðæt] ['ɑːzmə] [hæd; həd] [set] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɪn] [hɜːr; hər]

earth	that	Ozma	had	set	in	the	end	of	the	tunnel	where	it	emerged	in	her
地球	那	奥兹玛	有	放	在	这	结尾	的	这	隧道	在哪里	它	出现	在	她

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

在他们面前是一块圆形的泥土——奥兹玛在隧道尽头，也就是她花园里隧道出口处放置的一块“土塞”。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['biːvərz] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

The	young	beavers	knew	exactly	what	to	do	.
这	年轻的	海狸	知道	确切地	什么	到	做	.

这些小海狸非常清楚该怎么做。

[ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌrəuɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [pætʃ] [ʌv; əv] [ɜːrθ]

They	set	to	work	digging	and	burrowing	around	the	rim	of	this	patch	of	earth
他们	放	到	工作	挖掘	和	掘穴	大约	这	轮缘	的	这	修补	的	地球

.

:

.

他们开始在这片土地的边缘挖掘和掘洞。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['luːsnd] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [roʊl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

When	they	had	loosened	it	sufficiently	it	would	roll	back	into	the	tunnel	,
什么时候	他们	有	松动	它	足够	它	会	卷	后退	进入	这	隧道	,

当他们把它松开到足够程度后，它就会滚回隧道里。

['liːvɪŋ] [friː] [ðə; ði]['eksɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm]

leaving	free	the	exit	for	the	Shaggy	Man	and	his	friends	to	emerge	from
离开	自由的	这	出口	为了	这	毛茸茸	男人	和	他的	朋友们	到	出现	从

[ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsɪdʒ] .

the	underground	passage	.
这	地下	通道	.

留下出口，让毛茸茸的男人和他的朋友们可以从地下通道出来。

['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑːm] [wɑːtʃt] [ɪn] ['fæsɪneɪtɪd] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði] ['biːvərz] [wɜːrkt] .

Twink	and	Tom	watched	in	fascinated	silence	while	the	beavers	worked	.
特温克	和	汤姆	观看	在	着迷	沉默	尽管	这	海狸	工作	.

Twink 和 Tom 目不转睛地看着海狸们干活，看得津津有味，鸦雀无声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'meɪzɪŋli] [fæst][ænd; ənd]['skɪlf(ə)l] .

They	were	amazingly	fast	and	skillful	.
他们	是	令人惊讶的是	快速地	和	熟练	.

他们速度极快，技术精湛。

[ðer; ðər] [pɔːz] ['ferli] [fluː] [æz; əz] [ðeɪ] [skuːpt] [aʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðen] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː]

Their	paws	fairly	flew	as	they	scooped	out	the	earth	and	then	brushed	it
他们的	爪子	相当	飞翔	作为	他们	抢先报道	出去	这	地球	和	然后	刷过	它

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][waɪd] ,

from	behind	them	with	their	wide	,
从	在后面	他们	和	他们的	宽的	,

它们的爪子飞快地铲起泥土，然后用宽阔的爪子将泥土从身后拂去。

[flæt] [teɪlz] .

flat	tails	.
平坦的	尾巴	.

扁平的尾巴。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] ['biːvərz] [wʊd] [biː; bi] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

In	a	few	more	seconds	the	beavers	would	be	through	the	earth	.
在	一个	很少	更多的	秒	这	海狸	会	是	通过	这	地球	.

再过几秒钟，海狸就会钻出地面。

[ðə; ði] ['biːvər] [kɪŋ] [wɔːrnd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə][step] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

The	beaver	King	warned	his	comrades	to	step	back	in	the	tunnel	,
这	海狸	国王	警告	他的	同志们	到	步	后退	在	这	隧道	,

海狸王警告他的同伴们退回隧道里。

[æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] .

as	the	earth	was	about	to	come	tumbling	down	.
作为	这	地球	曾是	关于	到	来	翻滚	向下	.

仿佛地球即将崩塌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [stoʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]

There	was	a	creaking	and	crashing	of	earth	and	stones	,	and	the
那里	曾是	一个	嘎吱作响	和	崩溃	的	地球	和	石头	,	和	这

['biːvərz] [dæʃt] [tuː; tə] ['seɪfti] .

beavers	dashed	to	safety	.
海狸	虚线	到	安全	.

泥土和石头发出嘎吱嘎吱的响声，海狸们纷纷逃往安全地带。

['sʌd(ə)nli] [laʊd] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['æŋgər][ænd; ənd] [fraɪt] [fɪld] [ðə; ðiː] ['tʌn(ə)l] .

Suddenly	loud	roars	of	mingled	anger	and	fright	filled	the	tunnel	.
突然	大声	咆哮	的	混合	愤怒	和	惊吓	已填	这	隧道	.

突然，隧道里充满了愤怒和恐惧交织的巨响。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː][paɪl][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðæt] [hæd; həd] [kræʃt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['tʌn(ə)l] ,

Sitting	on	the	pile	of	earth	that	had	crashed	down	into	the	tunnel	,
坐着	在	这	桩	的	地球	那	有	崩溃了	向下	进入	这	隧道	,

他坐在坍塌到隧道里的那堆泥土上，

[ænd; ənd] ['glerɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['fraɪtfəli] [waɪl] [hiː; hi] [rɔːrd] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [biːst] .

and	glaring	at	them	frightfully	while	he	roared	,	was	an	enormous	beast	.
和	刺眼	在	他们	可怕地	尽管	他	咆哮	,	曾是	一个	巨大的	兽	.

一头巨大的野兽怒目而视，发出震耳欲聋的咆哮。

['tʃæptər] -

CHAPTER	21
章	-

第21章

[ðə; ðiː] ['wɪzərd] [ɪz] [ɪk'saɪtɪd]

The	Wizard	Is	Excited
这	巫师	是	兴奋的

巫师很兴奋

[ðə; ðiː] [greɪt] [biːst] [ðæt] [hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['tʌn(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ['rɔːrɪŋ] ,

The	great	beast	that	had	plunged	into	the	tunnel	suddenly	stopped	roaring	,
这	伟大的	兽	那	有	暴跌	进入	这	隧道	突然	停止	咆哮	,

那头冲进隧道里的巨兽突然停止了咆哮。

[ʃʊk] [ðə; ðiː]['grævə)l][ænd; ənd][dɜːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [meɪn] [ænd; ənd] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] ['kɑːmli] :

shook	the	gravel	and	dirt	from	his	mane	and	back	,	and	said	calmly	:
摇晃	这	碎石	和	污垢	从	他的	鬃毛	和	后退	,	和	说	平静地	:

他抖落鬃毛和背上的沙砾和泥土，平静地说：

" [aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] , ['ʃægi] [mæn] !

"	I'm	surprised	at	you	,	Shaggy	Man	!
"	我是	惊讶	在	你	,	毛茸茸	男人	!

“我真没想到你会这样，毛茸茸的男人！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [dɪgɪŋ] [hoʊlz] [ɪn] - ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊpən]

What	do	you	mean	by	digging	holes	in	Ozma's	garden	and	leaving	them	open
什么	做	你	意思是	经过	挖掘	孔	在	-	花园	和	离开	他们	打开

[fɔːr; fər] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [foʊks][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] ?

for	unsuspecting	folks	to	fall	into	?
为了	毫无戒心的	各位	到	落下	进入	?

你说的在奥兹玛的花园里挖洞，然后让毫无防备的人掉进去是什么意思?

[aɪ] [maɪt] ['veri] ['iːzəli] [hæv; həv]['broʊkən][ə; eɪ][leg][ɔːr] ['fræktʃərd] [ə; eɪ] [pɔː] .

I	might	very	easily	have	broken	a	leg	or	fractured	a	paw	.
我	可能	非常	容易地	有	破碎的	一个	腿	或者	破碎的	一个	爪子	.

我很有可能摔断了腿或者爪子骨折了。

" [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] .

"	The	Shaggy	Man	was	grinning	broadly	.
"	这	毛茸茸	男人	曾是	咧嘴笑	总体而言	.

“那个毛茸茸的男人咧嘴笑着。”

" [ten] [tuː; tə] [wʌn] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ʌp] [jʊr; jər] [wel] - [noʊn] ,

"	Ten	to	one	you	were	running	away	from	something	in	an	effort	to	work	up	your	well	-	known	,
"	十	到	一	你	是	跑步	离开	从	某物	在	一个	努力	到	工作	向上	你的	出色地	-	已知	,

“十有八九你是在逃避什么，试图借此提升你众所周知的知名度，

[bʌt; bət] ['kerf(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

but	careful	courage	to	the	point	of	fighting	.
但	小心	勇气	到	这	观点	的	斗争	.

但要谨慎，要有战斗的勇气。

" [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['laɪən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .

"	The	huge	lion	looked	down	at	the	ground	in	embarrassment	.
"	这	巨大的	狮子	看起来	向下	在	这	地面	在	尴尬	.

“那头巨大的狮子尴尬地低头看着地面。”

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] [greɪt] [biːst] , " [sed] [ðə; ði] ['biːvər] [kɪŋ] ,

"	You	seem	to	know	this	great	beast	,	"	said	the	beaver	King	,
"	你	似乎	到	知道	这	伟大的	兽	,	"	说	这	海狸	国王	,

“你似乎很了解这头巨兽，”海狸王说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['entrənt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

who	had	been	regarding	the	sudden	entrant	into	the	tunnel	with	intense	curiosity	.
WHO	有	到过	关于	这	突然	参赛者	进入	这	隧道	和	激烈的	好奇心	.

他们一直用强烈的好奇心注视着突然进入隧道的人。

" [ɪn'diːd] , [aɪ][duː] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	Indeed	,	I	do	!	"	replied	the	Shaggy	Man	.
"	的确	,	我	做	!	"	回复	这	毛茸茸	男人	.

“的确如此！”蓬头垢面的男人回答道。

" ['hiːz] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['hɑːrmləs] — [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [jʊr; jər] [frend] .

"	He's	an	old	friend	of	mine	and	quite	harmless	—	if	he	is	your	friend	.
"	他是	一个	老的	朋友	的	矿	和	相当	无害	—	如果	他	是	你的	朋友	.

“他是我以前的一个朋友，而且人畜无害——如果他是你的朋友的话。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kaʊərdli] ['laɪən] [ʌv; əv] [ɑːz] .

For	this	,	you	see	,	is	the	famous	Cowardly	Lion	of	Oz	.
为了	这	,	你	看	,	是	这	著名的	胆小	狮子	的	奥兹	.

你看，这就是著名的绿野仙踪里的胆小狮。

" ['twɪŋk] [ænd; ənd] [tɑːm] [hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['laɪən] .

"	Twink	and	Tom	had	been	staring	with	fascination	at	the	huge	lion	.
"	特温克	和	汤姆	有	到过	凝视	和	魅力	在	这	巨大的	狮子	.

“特温克和汤姆一直着迷地盯着那头巨大的狮子。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [biːst] ,

It	was	the	first	time	they	had	ever	come	face	to	face	with	so	great	a	beast	,
它	曾是	这	第一的	时间	他们	有	曾经	来	脸	到	脸	和	所以	伟大的	一个	兽	,

这是他们第一次与如此巨大的野兽正面交锋。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kaʊərdli] ['laɪən][ʌv; əv][ɑːz]

and	although	they	had	read	so	much	about	the	famous	Cowardly	Lion	of	Oz
和	虽然	他们	有	读	所以	很多	关于	这	著名的	胆小	狮子	的	奥兹

[ðæt] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,

that	they	recognized	him	,
那	他们	认可	他	,

尽管他们读过很多关于奥兹国胆小狮的故事，所以他们认出了他，

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] [fɪrs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

he	had	looked	so	fierce	when	he	had	fallen	into	the	tunnel	that	they	would
他	有	看起来	所以	凶猛的	什么时候	他	有	倒下	进入	这	隧道	那	他们	会

['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [hæd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['ʃægiz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [wɜːrdz] .

surely	have	been	frightened	had	it	not	been	for	Shaggy's	reassuring	words	.
一定	有	到过	害怕	有	它	不是	到过	为了	沙吉的	令人安心	字	.

他掉进隧道时的样子非常凶狠，如果不是沙吉的安慰之词，他们肯定会被吓坏的。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] , ['ʃægi] , " [said] [ðə; ði]['laɪən] .

"	I	don't	know	what	this	is	all	about	,	Shaggy	,	"	sighed	the	lion	.
"	我	不	知道	什么	这	是	全部	关于	,	毛茸茸	,	"	叹了口气	这	狮子	.

“我不知道这是怎么回事，沙吉，”狮子叹了口气。

" [aɪ][wʌz; wəz][toʊld]['ɑːzmə][hæd; həd] [sent] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər]

"	I	was	told	Ozma	had	sent	you	out	of	the	country	on	an	errand	for
"	我	曾是	讲述	奥兹玛	有	发送	你	出去	的	这	国家	在	一个	差事	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“我听说奥兹玛派你出国为她办事。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [tɜːrn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [streɪndʒ]

and	now	you	turn	up	in	a	hole	in	her	garden	with	a	group	of	strange
和	现在	你	转动	向上	在	一个	洞	在	她	花园	和	一个	团体	的	奇怪的

['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] . "

people	and	animals	.	"
人们	和	动物	.	"

现在你却和一群陌生人和动物一起出现在她花园的一个洞里。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ɔːl][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] , " [suːðd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	It	can	all	be	explained	,	"	soothed	the	Shaggy	Man	.
"	它	能	全部	是	解释	,	"	舒缓	这	毛茸茸	男人	.

“这一切都可以解释，”蓬头垢面的男人安慰道。

" ['miːnwaɪl] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][help] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ? "

"	Meanwhile	do	you	think	you	can	help	us	out	of	here	?	"
"	同时	做	你	思考	你	能	帮助	我们	出去	的	这里	?	"

“与此同时，你觉得你能帮我们离开这里吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] , " ['eni] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɑːr; ər] [frendz] [ʌv; əv]

"	Of	course	,	"	replied	the	Cowardly	Lion	,	"	any	friends	of	yours	are	friends	of
"	的	课程	,	"	回复	这	胆小	狮子	,	"	任何	朋友们	的	你的	是	朋友们	的

[maɪn] .

mine	.
矿	.

“当然，”胆小的狮子回答说，“你的朋友就是我的朋友。”

[dʒʌst] [klaɪm] [ɑːn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [jɔːr'selvz] [tuː; tə]

Just	climb	on	my	back	and	you	will	have	no	difficulty	in	pulling	yourselves	to
只是	爬	在	我的	后退	和	你	将要	有	不	困难	在	拉	你们自己	到

['lev(ə)l] [graʊnd] .

level	ground	.
等级	地面	.

你们只要爬到我背上，就能毫不费力地把自己拉到平地上。

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [dəunt][baɪt] , [duː] [ðeɪ] ?
Those little animals don't bite , do they ?
那些 小的 动物 不 咬 , 做 他们 ?

这些小动物不会咬人，对吧?

" [ðə; ði] [greɪt] ['laɪən] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['biːvərz] [ʃɑːrp] [tiːθ] .
" The great lion looked anxiously at the beaver's sharp teeth .
" 这 伟大的 狮子 看起来 焦虑地 在 这 海狸的 锋利的 牙齿 .

“雄狮焦急地看着海狸锋利的牙齿。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ['ʃægi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .
With a laugh Shaggy assured him he had nothing to fear .
和 一个 笑 毛茸茸 保证 他 他 有 没有什么 到 害怕 .

沙吉笑着向他保证，他没什么好怕的。

[ðə; ði] ['biːvərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kɪŋ] [went] [fɜːrst] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑːm] ,
The beavers and their King went first , followed by Twink and Tom ,
这 海狸 和 他们的 国王 去 第一的 , 随后 经过 特温克 和 汤姆 ,

海狸和它们的国王率先出发，接着是小星星和汤姆。

[huː] [faʊnd] [ðə; ði]['laɪənz][koʊt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtfəli] [θɪk] [ænd; ənd][sɔːft] ,
who found the lion's coat to be delightfully thick and soft ,
WHO 成立 这 狮子的 外套 到 是 令人愉悦 厚的 和 柔软的 ,

他发现狮子的皮毛又厚又柔软，非常舒服。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [baɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
and finally by Twiffle and the Shaggy Man .
和 最后 经过 - 和 这 毛茸茸 男人 .

最后是 Twiffle 和 Shaggy Man。

[ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] ['ʃægi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The Cowardly Lion leaped from the tunnel and surveyed Shaggy and his
这 胆小 狮子 跳跃 从 这 隧道 和 调查 毛茸茸 和 他的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

胆小的狮子从隧道里跳出来，打量着沙吉和他的朋友们。

" ['tʃɪldrən] , ['ænɪmlz] ,
" Children , animals ,
" 孩子们 , 动物 ,

“儿童、动物、

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [klaʊn] — [ɔːl] ['pɑːpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [pər'siːv] [ɪz][ðə; ði] [noʊm]
and a wooden clown — all popping up from what I now perceive is the Nome
和 一个 木制的 小丑 — 全部 爆米花 向上 从 什么 我 现在 感知 是 这 诺姆
['kɪŋz] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [wen] [aɪ][fɜːrst]
King's tunnel and not just a hole in the ground as I thought when I first
国王学院 隧道 和 不是 只是 一个 洞 在 这 地面 作为 我 想法 什么时候 我 第一的
['tʌmbld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
tumbled into it .
翻滚 进入 它 .

还有一个木制小丑——所有这些都是从我现在认为是诺姆国王的隧道里冒出来的，而不仅仅是当我第一次掉进去时以为的地洞。

[tel] [ˌem 'iː] , ['ʃægi] , [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [ə'gen] ?
Tell me , Shaggy , have you had trouble with the Nome King again ?
告诉 我 , 毛茸茸 , 有 你 有 麻烦 和 这 诺姆 国王 再次 ?

沙吉，告诉我，你是不是又跟诺姆国王闹矛盾了?

" ['ʃægi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['kaʊərdli]

"	Shaggy	started	to	relate	his	adventures	,	but	after	a	few	words	the	Cowardly
"	毛茸茸	开始	到	涉及	他的	冒险	,	但	后	一个	很少	字	这	胆小

['laɪən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

Lion	interrupted	him	.
狮子	中断	他	.

“沙吉开始讲述他的冒险经历，但说了几句后，胆小的狮子就打断了他。”

" [ðæt] [kæn; kən] [weɪt] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtər] .

"	That	can	wait	,	you	can	tell	me	all	about	it	later	.
"	那	能	等待	,	你	能	告诉	我	全部	关于	它	之后	.

“这件事可以等等，你以后再告诉我。”

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] ['seɪfli] [ænd; ənd] — [aɪ] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːt] — [ðer; ðər] [ɪz]

The	important	thing	is	that	you	are	here	safely	and	—	I	almost	forgot	—	there	is
这	重要的	事物	是	那	你	是	这里	安全	和	—	我	几乎	忘了	—	那里	是

['plenti] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [hɪr] ! "

plenty	going	on	here	!	"
很多	去	在	这里	!	"

重要的是你安全到达这里——我差点忘了——这里有很多事情正在发生！

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	the	Shaggy	Man	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	这	毛茸茸	男人	.

“你什么意思？”蓬头垢面的男人问道。

" [wel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

"	Well	,	to	tell	the	truth	,	I	was	running	because	I	was	frightened	.
"	出色地	,	到	告诉	这	真相	,	我	曾是	跑步	因为	我	曾是	害怕	.

“说实话，我当时跑是因为害怕。”

[ðen] [ðə; ði] [graʊnd] [geɪv] [weɪ] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] . "

Then	the	ground	gave	way	beneath	me	and	I	fell	into	the	tunnel	.	"
然后	这	地面	给予	方式	下面	我	和	我	跌倒	进入	这	隧道	.	"

然后我脚下的地面塌陷，我掉进了隧道里。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] ? " [pə'sistid] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	But	why	were	you	frightened	?	"	persisted	the	Shaggy	Man	.
"	但	为什么	是	你	害怕	?	"	持续	这	毛茸茸	男人	.

“可是你为什么害怕呢？”蓬头垢面的男人追问道。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

"	Something	is	going	on	in	the	Royal	Palace	that	I	don't	understand	.
"	某物	是	去	在	在	这	皇家	宫殿	那	我	不	理解	.

“皇宫里发生了一些我无法理解的事情。”

[ðə; ði] ['wɪzərd] [ɪz] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] .

The	Wizard	is	very	excited	.
这	巫师	是	非常	兴奋的	.

巫师非常兴奋。

[hiː; hi] [kleɪmz] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] ['stoʊlən] [hɪz; ɪz] [blæk] [bæg] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] [tuːlz] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði]

He	claims	someone	has	stolen	his	Black	Bag	of	Magic	Tools	and	locked	the
他	索赔	某人	有	被盗	他的	黑色的	包	的	魔法	工具	和	已锁定	这

[dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] ['wɜːrkʃɑːp] [soʊ] [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [ɪn] .

door	of	the	tower	that	leads	to	his	magic	workshop	so	he	can't	get	in	.
门	的	这	塔	那	线索	到	他的	魔法	车间	所以	他	不能	得到	在	.

他声称有人偷走了他的魔法工具黑包，并锁上了通往他魔法工作室的塔楼大门，让他进不去。

[aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['telɪŋ] ['dɔːrəθi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [siːmd] ['veri] [ˌʌp'set] .

I	overheard	him	telling	Dorothy	about	it	and	they	both	seemed	very	upset	.
我	无意中听到	他	讲述	多萝西	关于	它	和	他们	两个都	似乎	非常	沮丧的	.

我无意中听到他跟多萝西说起这件事，他们俩看起来都很沮丧。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [haɪd] ['sʌmwer] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['gæðərd] [ɪ'nʌf] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]

I	decided	I	had	better	hide	somewhere	until	I	had	gathered	enough	courage	to
我	决定	我	有	更好的	隐藏	某处	直到	我	有	聚集	足够的	勇气	到

[liːd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] .

lead	an	attack	on	the	enemy	.
带领	一个	攻击	在	这	敌人	.

我决定最好找个地方躲起来，直到我鼓起足够的勇气去领导对敌人的进攻。

" [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	The	Shaggy	Man	smiled	to	himself	.
"	这	毛茸茸	男人	微笑	到	他自己	.

毛茸茸的男人独自笑了笑。

" [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪən] .

"	You	come	with	us	,	"	he	said	to	the	Lion	.
"	你	来	和	我们	,	"	他	说	到	这	狮子	.

“你跟我们走，”他对狮子说。

" [fɜːrst] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [maɪ] [frendz] , ['twɪŋk] , [tɑːm] , - ,

"	First	,	I	want	you	to	meet	my	friends	,	Twink	,	Tom	,	Twiffle	,
"	第一的	,	我	想	你	到	见面	我的	朋友们	,	特温克	,	汤姆	,	-	,

“首先，我想介绍我的朋友认识一下，Twink、Tom、Twiffle，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['biːvərz] .

and	the	King	of	the	Fairy	Beavers	.
和	这	国王	的	这	仙女	海狸	.

还有仙女海狸之王。

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] ['wɪzərd] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] .

Then	we	must	find	the	Wizard	and	Dorothy	and	see	what	this	is	all	about	.
然后	我们	必须	寻找	这	巫师	和	多萝西	和	看	什么	这	是	全部	关于	.

然后我们必须找到魔法师和多萝西，看看这究竟是怎么回事。

" [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [soʊ] ['kɔːrdʒəli] [ðæt] ['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑːm]

"	The	Cowardly	Lion	acknowledged	the	introduction	so	cordially	that	Twink	and	Tom
"	这	胆小	狮子	已确认	这	介绍	所以	诚挚地	那	特温克	和	汤姆

[felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [frendz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

felt	as	if	they	had	been	friends	for	years	.
毛毡	作为	如果	他们	有	到过	朋友们	为了	年	.

“胆小的狮子热情地接受了介绍，让特温克和汤姆感觉他们好像已经是多年的朋友了。”

[ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] [ʌv; əv] - ['rɔɪəl] ['pæləs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm]

They	all	walked	through	the	beautiful	gardens	of	Ozma's	Royal	Palace	until	they	came
他们	全部	步行	通过	这	美丽的	花园	的	-	皇家	宫殿	直到	他们	来了

[tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [frentʃ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['stʌdi] .

to	a	large	French	door	leading	into	a	study	.
到	一个	大的	法语	门	领导	进入	一个	学习	.

他们穿过奥兹玛皇家宫殿美丽的花园，来到一扇通往书房的大型法式门前。

[hɪr] , [baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] , [ðeɪ] [faʊnd] ['prɪnses] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd]

Here	,	by	a	stroke	of	good	luck	,	they	found	Princess	Dorothy	and	the	Wizard
这里	,	经过	一个	中风	的	好的	运气	,	他们	成立	公主	多萝西	和	这	巫师

[ʌv; əv][ɑːz] ,

of	Oz	,
的	奥兹	,

在这里，他们幸运地遇到了多萝西公主和奥兹国的魔法师。

[diːp] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

deep	in	conversation	.
深的	在	对话	.

深入交谈中。

['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [ə'meɪzmənt] [æz; əz] ['ʃægi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['streɪndʒli]

Dorothy	**and**	**the**	**Wizard**	**looked**	**up**	**in**	**amazement**	**as**	**Shaggy**	**and**	**his**	**strangely**
多萝西	和	这	巫师	看起来	向上	在	惊愕	作为	毛茸茸	和	他的	奇怪的

[ə'sɔːrtɪd] [bænd][ʌv; əv] ['fɔːləuəz] [treɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] .

assorted	**band**	**of**	**followers**	**trailed**	**into**	**the**	**study**	**.**
各种各样的	乐队	的	追随者	拖着	进入	这	学习	.

多萝西和魔法师惊讶地抬头看着沙吉和他那群形形色色的追随者走进书房。

[ˌɪntrə'dʌkʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə'gen] ,

Introductions	**were**	**made**	**again**	**,**
介绍	是	制成	再次	,

再次进行了自我介绍，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] ['veri] ['nɪrli] [tʌŋ] - [taɪd][æz; əz] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd]

and	**this**	**time**	**Twink**	**and**	**Tom**	**were**	**very**	**nearly**	**tongue**	**-**	**tied**	**as**	**they**	**realized**
和	这	时间	特温克	和	汤姆	是	非常	几乎	舌头	-	系	作为	他们	已实现

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ferilænd] [ʌv; əv][ɑːz] ,

they	**were**	**actually**	**in**	**the**	**company**	**of**	**a**	**real**	**Princess**	**of**	**the**	**Fairyland**	**of**	**Oz**	**,**
他们	是	实际上	在	这	公司	的	一个	真实的	公主	的	这	仙境	的	奥兹	,

这一次，特温克和汤姆几乎激动得说不出话来，因为他们意识到自己身边竟然真的有一位来自奥兹仙境的公主。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] .

and	**the**	**one**	**and**	**only**	**Wizard**	**of**	**Oz**	**.**
和	这	一	和	仅有的	巫师	的	奥兹	.

还有独一无二的《绿野仙踪》。

[bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][soʊ] ['frendli] [ænd; ənd] [swiːt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [felt] [kwaɪt]

But	**Dorothy**	**was**	**so**	**friendly**	**and**	**sweet**	**that**	**the**	**little**	**boy**	**and**	**girl**	**felt**	**quite**
但	多萝西	曾是	所以	友好的	和	甜的	那	这	小的	男生	和	女孩	毛毡	相当

[æt; ət] [iːz] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] .

at	**ease**	**almost**	**at**	**once**	**.**
在	舒适	几乎	在	一次	.

但多萝西非常友善和蔼，小男孩和小女孩几乎立刻就感到很自在。

['ʃægi] [toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Shaggy	**told**	**his**	**story**	**as**	**briefly**	**as**	**possible**	**,**
毛茸茸	讲述	他的	故事	作为	简要地	作为	可能的	,

Shaggy尽可能简短地讲述了他的故事。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]

and	**then**	**asked**	**the**	**Wizard**	**for**	**an**	**explanation**	**of**	**what**	**had**	**been**
和	然后	问	这	巫师	为了	一个	解释	的	什么	有	到过

['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

happening	**in**	**the**	**Palace**	**.**
发生	在	这	宫殿	.

然后他向巫师询问宫殿里究竟发生了什么事。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] ['defɪnətli] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] ['ruːfəli] .

"	**I**	**wish**	**I**	**could**	**tell**	**you**	**more**	**definitely**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Wizard**	**ruefully**	**.**
"	我	希望	我	可以	告诉	你	更多的	确实	,	"	说	这	巫师	懊悔地	.

“我真希望我能更确切地告诉你，”巫师遗憾地说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['mɪstəˌfaɪd] [æz; əz] ['eniwʌn] .

"	**But**	**I**	**am**	**as**	**mystified**	**as**	**anyone**	**.**
"	但	我	是	作为	困惑	作为	任何人	.

但我跟其他人一样感到困惑。

[hɪr] [ɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] :

Here	**is**	**all**	**I**	**know**	**:**
这里	是	全部	我	知道	:

我只知道这些：

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['steiblz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] ['sædəld] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt]

I	had	ordered	the	Royal	Stables	to	have	the	Sawhorse	saddled	so	that	I	might
我	有	订购	这	皇家	马厩	到	有	这	锯架	鞍	所以	那	我	可能

[raɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

ride	him	to	the	College	of	Natural	History	,
骑	他	到	这	大学	的	自然的	历史	,

我已吩咐皇家马厩为那匹木马备好鞍，以便我骑着它去自然历史学院。

[wer] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [prə'fesər] - .

where	I	wished	to	consult	some	of	the	books	written	by	Professor	Wogglebug	.
在哪里	我	希望	到	咨询	一些	的	这	图书	书面	经过	教授	-	.

我想查阅沃格尔巴格教授撰写的一些书籍。

[aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [maɪ] [blæk] [bæg][ʌv; əv]['mædʒɪk] [tuːlz] [wɪtʃ] [aɪ] ['niːdɪd] [fɔːr; fər]

I	had	placed	on	the	ground	my	Black	Bag	of	Magic	Tools	which	I	needed	for
我	有	放置	在	这	地面	我的	黑色的	包	的	魔法	工具	哪个	我	需要	为了

[sʌm; səm][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][aɪ] [plænd] [tuː; tə] [meɪk] [æt; ət][ðə; ði]

some	experiments	I	planned	to	make	at	the
一些	实验	我	计划	到	制作	在	这

['kɑːlɪdʒ] .

College	.
大学	.

我把我的黑色魔法工具袋放在地上，这是我计划在学院进行一些实验时需要用到的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][bæg] [wen] ['sʌd(ə)nli]

I	was	about	to	mount	the	Sawhorse	and	pick	up	the	bag	when	suddenly
我	曾是	关于	到	山	这	锯架	和	挑选	向上	这	包	什么时候	突然

[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['noʊwer] ,

from	out	of	nowhere	,
从	出去	的	无处	,

我正要爬上锯架拿起袋子，突然，不知从哪里冒出来一个人，

[ə; eɪ][waɪld] - [aɪd] ['lɪt(ə)l][mæn] [ə'pɪrd] .

a	wild	-	eyed	little	man	appeared	.
一个	荒野	-	眼睛	小的	男人	出现	.

一个眼神狂野的小个子男人出现了。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [ster] , [pɪkt] [ʌp] [maɪ] [blæk] [bæg] , [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .

He	gave	me	one	stare	,	picked	up	my	Black	Bag	,	and	dashed	into	the	Palace	.
他	给予	我	一	盯	,	挑选	向上	我的	黑色的	包	,	和	虚线	进入	这	宫殿	.

他瞪了我一眼，拿起我的黑色手提包，冲进了宫殿。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['moʊments] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]

I	was	so	startled	that	it	was	several	moments	before	I	called	to	him	to
我	曾是	所以	惊慌	那	它	曾是	一些	时刻	前	我	称为	到	他	到

[stɑːp] .

stop	.
停止	.

我吓了一跳，过了好一会儿才喊他停下来。

[ðen] [aɪ] [went] ['dæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Then	I	went	dashing	into	the	Palace	after	him	.
然后	我	去	帅气	进入	这	宫殿	后	他	.

然后我追着他冲进了宫殿。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

But	the	little	man	was	nowhere	to	be	seen	.
但	这	小的	男人	曾是	无处	到	是	已见	.

但那个矮个子男人却不见踪影。

[aɪ] ['hɜ:rid] [tu:; tə]['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn]

I	hurried	to	Dorothy's	rooms	and	she	accompanied	me	to	the	throne
我	慌忙	到	多萝西的	房间	和	她	伴随	我	到	这	王座

[ru:m] .

room	.
房间	.

我匆匆赶到多萝西的房间，她陪我去了王座厅。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] ['entərd] [ðə; ði] [θroʊn] [ru:m] ,

Just	as	we	entered	the	throne	room	,
只是	作为	我们	进入	这	王座	房间	,

我们刚进入王座厅，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [hwiskt] [pæst][ju: 'es][ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌp][ðə; ði] ['taʊər] [sterz] [ðæt] [li:d] [tu:; tə][maɪ]

the	little	man	whisked	past	us	and	was	up	the	tower	stairs	that	lead	to	my
这	小的	男人	搅拌	过去的	我们	和	曾是	向上	这	塔	楼梯	那	带领	到	我的

['mædʒɪk]['wɜ:rkru:m,'wɜ:rkrʊm] . "

magic	workroom	.	"
魔法	工作室	.	"

那个矮个子男人飞快地从我们身边掠过，沿着通往我的魔法工作室的塔楼楼梯上去了。

" [dɪd][hi:; hi][hæv; həv][ðə; ði] [blæk] [bæg] [ðen] ? " [æskt] ['ʃægi] .

"	Did	he	have	the	Black	Bag	then	?	"	asked	Shaggy	.
"	做过	他	有	这	黑色的	包	然后	?	"	问	毛茸茸	.

“他当时有那个黑包吗？”沙吉问道。

" [noʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	No	,	that's	the	strange	part	of	it	,	he	did	not	,	"	replied	the	Wizard	.
"	不	,	那就是	这	奇怪的	部分	的	它	,	他	做过	不是	,	"	回复	这	巫师	.

“不，奇怪的是，他并没有，”巫师回答道。

" [hi:; hi] [lɔkt] [ðə; ði] ['taʊər] [dɔ:r] [sɪ'kjʊrli] ['æftər][hɪm; ɪm] , [soʊ] ['dɔ:rəθi] [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] ['fɑ:loʊ]

"	He	locked	the	tower	door	securely	after	him	,	so	Dorothy	and	I	couldn't	follow
"	他	已锁定	这	塔	门	安全地	后	他	,	所以	多萝西	和	我	不能	跟随

.

:
.

“他离开后把塔楼的门锁得严严实实，所以我和多萝西没法跟进去。”

[wi:; wi][hæv; həv] [sə:tʃt] ['evriwer] , [bʌt; bət][ðer; ðər][dʒʌst][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	have	searched	everywhere	,	but	there	just	is	not	a	single	trace	of	the
我们	有	搜索	到处	,	但	那里	只是	是	不是	一个	单身的	痕迹	的	这

[blæk] [bæg] .

Black	Bag	.
黑色的	包	.

我们找遍了所有地方，但就是找不到黑包的任何踪迹。

" ['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑ:m] ['lisnd] , ['spelbaʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪzərdz] ['stɔ:ri] .

"	Twink	and	Tom	listened	,	spellbound	by	the	Wizard's	story	.
"	特温克	和	汤姆	听着	,	着迷	经过	这	巫师的	故事	.

“特温克和汤姆听得入了迷，完全被巫师的故事迷住了。”

[hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] — [nɑ:t]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ʌv; əv][ɑ:z] ,

Here	they	were	—	not	only	in	the	Emerald	City	of	Oz	,
这里	他们	是	—	不是	仅有的	在	这	翠	城市	的	奥兹	,

他们就在这里——不仅在奥兹国的翡翠城，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['feɪməs] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑ:z] !

but	in	the	midst	of	an	adventure	that	excited	even	the	famous	Wizard	of	Oz	!
但	在	这	中间	的	一个	冒险	那	兴奋的	甚至	这	著名的	巫师	的	奥兹	!

但这却是一场连著名的奥兹魔法师都兴奋不已的冒险！

" [aɪ][dʒʌst] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [ɪn] [pər'pleksəti] .

"	I	just	can't	understand	it	,	"	said	the	Wizard	rubbing	his	bald	head	in	perplexity	.
"	我	只是	不能	理解	它	,	"	说	这	巫师	擦	他的	秃	头	在	困惑	.

“我真是不明白，”巫师困惑地揉着光头说道。

" [wel] , [kɑːnt] [wiː; wi] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	Well	,	can't	we	break	down	the	door	to	the	tower	?	"	asked	Dorothy	.
"	出色地	,	不能	我们	休息	向下	这	门	到	这	塔	?	"	问	多萝西	.

“那我们能不能把塔楼的门撞开呢？”多萝西问道。

" [pər'hæps][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

"	Perhaps	we	could	,
"	也许	我们	可以	,

或许我们可以，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks] ['ʌðər] [dɔːz] ['æftər] [ðæt] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['mædʒɪk]['wɜːrkruːm,'wɜːrkrʊm]

but	there	are	six	other	doors	after	that	one	before	my	magic	workroom
但	那里	是	六	其他	门	后	那	一	前	我的	魔法	工作室

[kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] .

can	be	reached	.
能	是	达到	.

但在那扇门之后还有六扇门，才能到达我的魔法工作室。

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [baɪ][maɪ] [oʊn] ['mædʒɪk] !

And	all	are	protected	by	my	own	magic	!
和	全部	是	受保护	经过	我的	自己的	魔法	!

而且他们都受到我的魔法保护！

" [groʊn] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	groaned	the	Wizard	.
"	呻吟	这	巫师	.

“巫师呻吟道。”

" [ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] ['ʌðər] ['mædʒɪk] [tuːlz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] ? " [in'kwaiəd] ['ʃægi] .

"	Are	there	no	other	magic	tools	that	can	be	used	?	"	inquired	Shaggy	.
"	是	那里	不	其他	魔法	工具	那	能	是	用过的	?	"	询问	毛茸茸	.

“难道没有其他魔法工具可以使用吗？”沙吉问道。

" [nʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] [dɪ'spɑːndəntli] .

"	None	,	"	said	the	Wizard	despondently	.
"	没有任何	,	"	说	这	巫师	沮丧地	.

“一个也没有，”巫师沮丧地说。

" ['ɑːzmə] [tʊk] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz]['mædʒɪk] [belt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['glində] ,

"	Ozma	took	Dorothy's	Magic	Belt	with	her	when	she	went	to	visit	Glinda	,
"	奥兹玛	采取	多萝西的	魔法	腰带	和	她	什么时候	她	去	到	访问	格琳达	,

“奥兹玛去拜访格琳达时，把多萝西的魔法腰带带走了。”

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] ['helpləs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

so	we	are	helpless	for	the	moment	.
所以	我们	是	无助	为了	这	片刻	.

所以目前我们无能为力。

" - [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .

"	Twiffle	had	been	listening	with	great	interest	.
"	-	有	到过	聆听	和	伟大的	兴趣	.

“特威夫尔一直饶有兴致地听着。”

[naʊ] [hiː; hi] [sed] : " [tel] [ˌem 'iː] ,

Now	he	said	:	"	Tell	me	,
现在	他	说	:	"	告诉	我	,

现在他说：“告诉我，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [kwaɪt][fæt][ænd; ənd][bɔːld] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

was	the	little	man	who	suddenly	appeared	quite	fat	and	bald	save	for	a
曾是	这	小的	男人	WHO	突然	出现	相当	胖的	和	秃	节省	为了	一个

[frɪndʒ] [ʌv; əv] [waɪt] [her] ?

fringe	of	white	hair	?
边缘	的	白色的	头发	?

突然出现的那个矮个子男人，除了几缕白发之外，个子很胖，而且秃顶吗?

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][hæv; həv] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tʃeri] - [laɪk] [noʊz] ? "

And	did	he	have	blue	eyes	and	a	sort	of	cherry	-	like	nose	?	"
和	做过	他	有	蓝色的	眼睛	和	一个	种类	的	樱桃	-	喜欢	鼻子	?	"

他是不是有蓝色的眼睛和樱桃一样的鼻子?

" [waɪ] , [jes] , [ðæt] [dɪ'skraɪbz] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [wel] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [glɪmps] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv]

"	Why	,	yes	,	that	describes	him	quite	well	,	from	the	glimpse	I	had	of
"	为什么	,	是的	,	那	描述	他	相当	出色地	,	从	这	一瞥	我	有	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“是的，就我所见到的他而言，这形容得非常贴切。”

" [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] ['θɔːtfəli] .

"	said	the	Wizard	thoughtfully	.
"	说	这	巫师	深思熟虑	.

“巫师若有所思地说。”

" [aɪ] [θɪŋk] , " - [went] [ɑːn]['kwaɪətli] ,

"	I	think	,	"	Twiffle	went	on	quietly	,
"	我	思考	,	"	-	去	在	悄悄	,

“我想，”特威弗尔平静地继续说道，“

" [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kloʊsli] ,

"	that	if	you	had	had	the	opportunity	to	observe	him	more	closely	,
"	那	如果	你	有	有	这	机会	到	观察	他	更多的	密切	,

“如果你有机会更仔细地观察他，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] - ['mædʒɪk] ['kʌmpəs] !

you	would	have	seen	that	he	wore	on	his	wrist	Ozma's	Magic	Compass	!
你	会	有	已见	那	他	穿着	在	他的	手腕	-	魔法	罗盘	!

你会注意到他手腕上戴着奥兹玛的魔法罗盘!

" ['tʃæptər] -

"	CHAPTER	22
"	章	-

第22章

- [ɪn][kən'troʊl]

Conjo	in	Control
-	在	控制

控制中的康乔

" - ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	Conjo	!	"	exclaimed	the	Shaggy	Man	.
"	-	!	"	惊呼	这	毛茸茸	男人	.

“康乔！”毛茸茸的男人喊道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæts] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Of	course	that's	who	it	is	.
"	的	课程	那就是	WHO	它	是	.

“当然是他。”

[hiː; hi] [juːst] - ['mædʒɪk] ['kʌmpəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðen]

He	used	Ozma's	Magic	Compass	to	bring	him	to	the	Emerald	City	and	then
他	用过的	-	魔法	罗盘	到	带来	他	到	这	翠	城市	和	然后

['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪf] ！ "

started	his	mischief	!	"
开始	他的	恶作剧	！	"

他利用奥兹玛的魔法罗盘来到翡翠城，然后就开始了他的恶作剧！

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] — [wʌt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ɪz][ɪn] ['haɪdɪŋ] [maɪ] [blæk] [bæg][ænd; ənd] [ðen]

"	I	wonder	what	he	wants	—	what	his	purpose	is	in	hiding	my	Black	Bag	and	then
"	我	想知道	什么	他	想要	—	什么	他的	目的	是	在	隐藏	我的	黑色的	包	和	然后

['lɑːkɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ?

locking	himself	in	the	tower	?
锁定	他自己	在	这	塔	?

“我想知道他想要什么——他藏起我的黑包然后把自己锁在塔里的目的是什么？”

" [mjuːzd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	mused	the	Wizard	.
"	沉思	这	巫师	.

“巫师沉思道。”

" [pər'hæps] , " [sed] ['dɔːrəθi] ,

"	Perhaps	,	"	said	Dorothy	,
"	也许	,	"	说	多萝西	,

“或许吧，”多萝西说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] - [toʊld][juː 'es][ɔːl][hiː; hi] [noʊz] [ə'baʊt] [ðɪs] - ,

"	it	would	be	a	good	thing	if	Twiffle	told	us	all	he	knows	about	this	Conjo	,
"	它	会	是	一个	好的	事物	如果	-	讲述	我们	全部	他	知道	关于	这	-	,

“如果特威弗尔能把他所知道的关于这个联盟的一切都告诉我们，那就太好了。”

[sɪns] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [ɪz] . "

since	he	seems	to	be	better	acquainted	with	him	than	anyone	else	is	.	"
自从	他	似乎	到	是	更好的	熟人	和	他	比	任何人	别的	是	.	"

因为他似乎比任何人都更了解他。

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['wɪzərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .

"	A	good	idea	,	"	agreed	the	Wizard	,	and	they	all	turned	to	Twiffle	.
"	一个	好的	主意	,	"	同意	这	巫师	,	和	他们	全部	转向	到	-	.

“好主意，”巫师同意道，然后他们都转向了特威弗尔。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊn] [rɪ'kaʊntɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ] - ,

The	little	clown	recounted	his	life	with	Conjo	,
这	小的	小丑	叙述	他的	生活	和	-	,

小丑讲述了他和康乔的生活，

['telɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] - [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪf]

telling	all	he	could	remember	from	the	time	when	Conjo	brought	him	to	life
讲述	全部	他	可以	记住	从	这	时间	什么时候	-	带来	他	到	生活

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] ['ʃægi] [ænd; ənd] ['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑːm][ɪn][ðə; ði] ['erməbil] .

to	his	escape	with	Shaggy	and	Twink	and	Tom	in	the	Airmobile	.
到	他的	逃脱	和	毛茸茸	和	特温克	和	汤姆	在	这	空中机动	.

他讲述了从康乔复活他到他和沙吉、特温克以及汤姆乘坐空中汽车逃脱的所有记忆。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [kən'sɪdərd] .

The	Wizard	considered	.
这	巫师	经过考虑的	.

巫师沉思片刻。

" [ə'pærəntli] [ðə; ði]['oʊnli] ['riːəli] [bæd] [θɪŋ] - [hæz; həz] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [aʊt]

"	Apparently	the	only	really	bad	thing	Conjo	has	done	is	to	take	these	children	out
"	显然	这	仅有的	真的	坏的	事物	-	有	完毕	是	到	拿	这些	孩子们	出去

[ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] [ænd; ənd][plæn][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['prizənəz] .

of	their	home	and	plan	to	make	them	prisoners	.
的	他们的	家	和	计划	到	制作	他们	囚犯	.

“显然，康乔唯一真正做错的事就是把这些孩子从家中带走，并计划把他们变成囚犯。”

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['mɪrli] ['selfɪʃ] , ['leɪzi] , [ænd; ənd] ['fuːlɪʃli] [veɪn] .

Outside	of	that	he	has	been	merely	selfish	,	lazy	,	and	foolishly	vain	.
外部	的	那	他	有	到过	仅仅	自私	,	懒惰的	,	和	愚蠢地	徒劳	.

除此之外，他一直都很自私、懒惰、愚蠢虚荣。

[pər'hæps] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [pruːv] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Perhaps	if	we	tried	to	talk	with	him	,	we	could	prove	the	folly	of	his
也许	如果	我们	尝试	到	讲话	和	他	,	我们	可以	证明	这	蠢事	的	他的

['leɪtɪst] ['ækʃnz] .

latest	actions	.
最新的	行动	.

或许如果我们试着和他谈谈，就能证明他最近的行为是多么愚蠢。

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['ɑːzmə] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['helpləs] [bɪ'fɔːr]

He	must	know	that	as	soon	as	Ozma	returns	he	will	be	helpless	before
他	必须	知道	那	作为	很快	作为	奥兹玛	返回	他	将要	是	无助	前

[hɜːr; hər] ['feri] ['paʊɝz] .

her	fairy	powers	.
她	仙女	权力	.

他必须明白，奥兹玛一旦回来，他就无法抵挡她的仙女魔法。

" [ðə; ði] ['wɪzərd] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [grænd] [θroʊn] [ruːm] ,

"	The	Wizard	led	the	way	to	Ozma's	Grand	Throne	Room	,
"	这	巫师	引领	这	方式	到	-	盛大	王座	房间	,

“巫师领着众人来到奥兹玛的宏伟王座厅，

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd]['mædʒɪk]

on	one	side	of	which	was	the	door	that	led	to	the	tower	and	Magic
在	一	边	的	哪个	曾是	这	门	那	引领	到	这	塔	和	魔法

['wɜːrkruːmˌ'wɜːrkrʊm] .

Workroom	.
工作室	.

其中一侧是通往塔楼和魔法工作室的门。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['biːvərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kɪŋ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['wɪzərd] [ænd; ənd] ['ʃægi]

The	young	beavers	and	their	King	hurried	along	after	the	Wizard	and	Shaggy
这	年轻的	海狸	和	他们的	国王	慌忙	沿着	后	这	巫师	和	毛茸茸

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .

and	the	rest	.
和	这	休息	.

小海狸们和它们的国王紧随巫师、沙吉和其他人之后赶路。

" [pər'hæps] - [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['wɪzərd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] - ,

"	Perhaps	Conjo	would	listen	to	you	,	"	the	Wizard	suggested	to	Twiffle	,
"	也许	-	会	听	到	你	,	"	这	巫师	建议	到	-	,

“或许康乔会听你的，”巫师对特威弗尔建议道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

"	if	you	asked	him	to	come	out	and	talk	with	us	.
"	如果	你	问	他	到	来	出去	和	讲话	和	我们	.

“如果你请他出来和我们谈谈。”

" - [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [dɔːr] , [nɑːkt] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Twiffle	walked	to	the	tower	door	,	knocked	as	loudly	as	he	could	on	it	,
"	-	步行	到	这	塔	门	,	敲门	作为	高声	作为	他	可以	在	它	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

“特威弗尔走到塔楼门口，使劲敲了敲门，说道：

" [kʌm] [aʊt] , - .

"	Come	out	,	Conjo	.
"	来	出去	,	-	.

“出来吧，康乔。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [haɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər] .

It	is	foolish	of	you	to	hide	away	in	there	.
它	是	愚蠢	的	你	到	隐藏	离开	在	那里	.

你躲在那里真是太愚蠢了。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [frendz] .

These	people	want	to	talk	with	you	and	try	to	be	your	friends	.
这些	人们	想	到	讲话	和	你	和	尝试	到	是	你的	朋友们	.

这些人想和你交谈，并试图和你成为朋友。

" ['evriwʌn] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hʌʃt] [breθ] .

"	Everyone	waited	with	hushed	breath	.
"	每个人	等待	和	静静地	气息	.

所有人都屏住呼吸等待着。

[hæd; həd] - [hɜːrd] ?

Had	Conjo	heard	?
有	-	听到	?

康乔听说了吗?

[wʊd] [hiː; hi] [kʌm] [aʊt] ?

Would	he	come	out	?
会	他	来	出去	?

他会出来吗?

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [kræk] , [ðen] ['sloʊli] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ,

After	a	few	moments	the	door	opened	a	crack	,	then	slowly	farther	and	farther	,
后	一个	很少	时刻	这	门	打开	一个	裂缝	,	然后	缓慢地	更远	和	更远	,

过了一会儿，门开了一条缝，然后慢慢地越开越大。

[ʌn'tɪl] - [stʊd] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

until	Conjo	stood	revealed	in	the	doorway	.
直到	-	站立	揭晓	在	这	门口	.

直到康乔出现在门口。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

The	little	man	was	quivering	with	excitement	.
这	小的	男人	曾是	颤抖	和	激动	.

小个子男人兴奋得浑身颤抖。

" [jes] , " - [sed] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smaɪl] , " [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə]

"	Yes	,	"	Conjo	said	with	what	was	meant	to	be	a	smile	,	"	I	will	talk	to
"	是的	,	"	-	说	和	什么	曾是	意思是	到	是	一个	微笑	,	"	我	将要	讲话	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“是的，”康乔挤出一个笑容说道，“我会和你谈谈。”

[bʌt; bət][dəunt]['eni][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][kʌm][wʌn][step]['nɪrər][ðɪs][dɔ:r].

But	don't	any	one	of	you	come	one	step	nearer	this	door	.
但	不	任何	一	的	你	来	一	步	更近	这	门	.

你们谁都不许靠近这扇门一步。

[ɪf][ju:; jʊ][du:], [aɪ][wɪl][trænsˈfɔ:rm][ju:; jʊ][ɔ:l]['ɪntu:][dɔ:r] - [mæts][ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæks]. "

If	you	do	,	I	will	transform	you	all	into	door	-	mats	and	jumping	-	jacks	.	"
如果	你	做	,	我	将要	转换	你	全部	进入	门	-	垫子	和	跳	-	杰克	.	"

如果你们这么做，我就把你们全都变成门垫和跳跃训练器。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt]? " [æskt] [ðə; ði]['wɪzərd]['kwaɪətli].

"	What	do	you	want	?	"	asked	the	Wizard	quietly	.
"	什么	做	你	想	?	"	问	这	巫师	悄悄	.

“你想要什么？”巫师轻声问道。

" [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ]['hɪd(ə)n][maɪ][blæk][bæg][ʌv; əv]['mædʒɪk][tu:lz][ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌem 'i:][ɔ:f][frʌm; frəm]

"	Why	have	you	hidden	my	Black	Bag	of	Magic	Tools	and	shut	me	off	from
"	为什么	有	你	隐	我的	黑色的	包	的	魔法	工具	和	关闭	我	离开	从

[maɪ]['mædʒɪk]['wɜ:rkru:mˌ'wɜ:rkrʊm]? "

my	Magic	Workroom	?	"
我的	魔法	工作室	?	"

“你为什么藏起我的魔法工具黑包，还把我锁在我的魔法工作室外面？”

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['fɪgjər][ðæt][aʊt], " [rɪ'plaɪd] - .

"	You	should	be	able	to	figure	that	out	,	"	replied	Conjo	.
"	你	应该	是	有能力的	到	数字	那	出去	,	"	回复	-	.

“你应该能想明白，”康乔回答道。

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:][ðæt][tu:; tə]['rendər][ju:; jʊ]['helpləs].

"	I	had	to	do	that	to	render	you	helpless	.
"	我	有	到	做	那	到	使成为	你	无助	.

我必须这样做才能让你无力反抗。

[wɪ'ðaʊt][jʊr; jər]['mædʒɪk][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['paʊərləs][tu:; tə][dɪ'fend][jɔ:r'selvz].

Without	your	magic	you	are	powerless	to	defend	yourselves	.
没有	你的	魔法	你	是	无力	到	保卫	你们自己	.

没有魔法，你们就无力自卫。

[aɪ][naʊ][hæv; həv][æt; ət][maɪ][kə'mænd][ɔ:l][ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒɪk][æz; əz][wel][æz; əz][maɪ][oʊn].

I	now	have	at	my	command	all	of	your	magic	as	well	as	my	own	.
我	现在	有	在	我的	命令	全部	的	你的	魔法	作为	出色地	作为	我的	自己的	.

现在我拥有了你所有的魔法以及我自己的魔法。

[soʊ], [aɪ]['ræðər][θɪŋk][ju:; jʊ][wɪl][bi:; bi][glæd][ɪ'nʌf][tu:; tə][du:][æz; əz][aɪ][seɪ]. "

So	,	I	rather	think	you	will	be	glad	enough	to	do	as	I	say	.	"
所以	,	我	相当	思考	你	将要	是	高兴的	足够的	到	做	作为	我	说	.	"

所以，我想你应该很乐意照我说的做吧。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði]['wɪzərd].

"	And	just	what	is	that	?	"	asked	the	Wizard	.
"	和	只是	什么	是	那	?	"	问	这	巫师	.

“那究竟是什么？”巫师问道。

" [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n], " [sed] - , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['wɪzərd][ʌv; əv][ɑ:z], [ænd; ənd][ju:; jʊ],

"	From	now	on	,	"	said	Conjo	,	"	I	am	the	Wizard	of	Oz	,	and	you	,
"	从	现在	在	,	"	说	-	,	"	我	是	这	巫师	的	奥兹	,	和	你	,

“从现在起，”康乔说，“我就是奥兹国的魔法师，而你，

" - ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['wɪzərd], " [ɑ:r; ər][maɪ] [ə'sɪstənt] !

"	Conjo	pointed	to	the	Wizard	,	"	are	my	assistant	!
"	-	尖	到	这	巫师	,	"	是	我的	助手	!

康乔指着巫师说：“是我的助手！”

" ['dɔːrəθi] [gɑːspt] [æt; ət][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [læft]
" Dorothy gasped at the audacity of the little man , while the Shaggy Man laughed
" 多萝西 倒吸一口气 在 这 大胆 的 这 小的 男人 , 尽管 这 毛茸茸 男人 笑了
[ə'laʊd] .
aloud .
大声 .

“多萝西被这个矮个子男人的胆大妄为吓了一跳，而毛茸茸的男人则放声大笑。”

[ðə; ði] ['wɪzərd] [kʊd; kəd]['oʊnli] ['wɪspər] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] : " [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ˌem 'iː] ? "
The Wizard could only whisper unbelievingly : " You want to be me ? "
这 巫师 可以 仅有的 耳语 难以置信 : " 你 想 到 是 我 ? "

巫师难以置信地低声问道：“你想成为我吗？”

" [noʊ] , " [sed] - , [huː] [siːmd] [rɪ'lækst] [naʊ] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][hiː; hi]
" No , " said Conjo , who seemed relaxed now and enjoying the consternation he
" 不 , " 说 - , WHO 似乎 轻松 现在 和 享受 这 惊愕 他
[hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ,
had created ,
有 创建 ,

“不，”康乔说道，他现在似乎放松了下来，并享受着自己造成的恐慌。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] — [its] ['oʊnli][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] ,
" I want to be the Wizard of Oz — it's only a title you know ,
" 我 想 到 是 这 巫师 的 奥兹 — 它是 仅有的 一个 标题 你 知道 ,

“我想成为绿野仙踪的魔法师——你知道，那只是个头衔而已。”

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .
and I deserve it just as much as you .
和 我 应得 它 只是 作为 很多 作为 你 .

我和你一样值得拥有这一切。

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪzərd] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [ə'baʊt] .
I'm tired of being a wizard nobody knows about .
我是 疲劳的 的 存在 一个 巫师 无人 知道 关于 .

我厌倦了做个无人知晓的巫师。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][ɔːl][jʊr; jər]['mædʒɪk][soʊ] [huː] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv]
Now I have all your magic so who is there to say I am not the Wizard of
现在 我 有 全部 你的 魔法 所以 WHO 是 那里 到 说 我 是 不是 这 巫师 的
[ɑːz] ?
Oz ?
奥兹 ?

现在我拥有了你所有的魔法，谁又能说我不是绿野仙踪的魔法师呢?

[hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] — [hɑː] , [hɑː] , [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] !
Ho , ho , ho — ha , ha , he , he , he !
何 , 何 , 何 — 哈 , 哈 , 他 , 他 , 他 !

嗬嗬嗬——哈哈哈，他，他，他！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [siːmd] ['væstli] [ə'mjuːzd] .
" The little man seemed vastly amused .
" 这 小的 男人 似乎 非常 觉得好笑 .

“这个矮个子男人似乎觉得非常有趣。”

" ['ɑːzmə] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [sed] ['dɔːrəθi] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Ozma will have something to say about this , " said Dorothy indignantly .
" 奥兹玛 将要 有 某物 到 说 关于 这 , " 说 多萝西 愤慨地 .

“奥兹玛对此肯定会有话说，”多萝西愤愤不平地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːl] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [stiːl] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪzərdz] ['mædʒɪk] [ænd; ənd]

"	If	you	think	she'll	let	you	come	in	here	and	steal	all	the	Wizard's	magic	and
"	如果	你	思考	壳	让	你	来	在	这里	和	偷	全部	这	巫师的	魔法	和

[ðen] [traɪ] [tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [jʊə(r)] ['veri] ['bædli] [mɪ'steɪkən] . "

then	try	to	steal	his	name	on	top	of	all	that	you're	very	badly	mistaken	.	"
然后	尝试	到	偷	他的	姓名	在	顶部	的	全部	那	你是	非常	糟糕	错误	.	"

“如果你认为她会让你进来偷走巫师所有的魔法，然后还想窃取他的名字，那你就大错特错了。”

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['ɑːzmə] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .

"	I'll	take	care	of	Ozma	when	the	time	comes	.
"	患病的	拿	关心	的	奥兹玛	什么时候	这	时间	来	.

“时机成熟时，我会照顾奥兹玛的。”

['æftər] [ɔːl] , [ʃiːz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [gɜːrl] , " [sed] - ['iːzəli] .

After	all	,	she's	only	a	girl	,	"	said	Conjo	easily	.
后	全部	,	她是	仅有的	一个	女孩	,	"	说	-	容易地	.

“毕竟，她只是个女孩子，”康乔轻松地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['wɪzərdz]

"	And	now	if	you'll	excuse	me	,	I	think	I'll	go	up	and	study	the	Wizard's
"	和	现在	如果	你会	原谅	我	,	我	思考	患病的	去	向上	和	学习	这	巫师的

['mædʒɪk] .

magic	.
魔法	.

“现在，如果你们不介意的话，我想我要上去研究一下巫师的魔法了。”

[pliːz] [set] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['dɪnər] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kwaɪt] ['hʌŋgri] .

Please	set	a	place	for	me	at	dinner	,	I	shall	be	quite	hungry	.
请	放	一个	地方	为了	我	在	晚餐	,	我	将	是	相当	饥饿的	.

请给我留个位子，我晚餐会很饿。

[ænd; ənd] [dəunt] ['baːðər] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [blæk] [bæg] .

And	don't	bother	to	look	for	the	Wizard's	Black	Bag	.
和	不	打扰	到	看	为了	这	巫师的	黑色的	包	.

别费劲去找巫师的黑袋子了。

[juːl] ['nevər] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

You'll	never	find	it	.
你会	绝不	寻找	它	.

你永远也找不到它。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hoʊ] , [hoʊ] , [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] !

Ha	,	ha	,	ha	,	ho	,	ho	,	he	,	he	,	he	!
哈	,	哈	,	哈	,	何	,	何	,	他	,	他	,	他	!

哈哈哈哈哈哈哈哈哈哈哈哈哈哈哈哈哈哈哈哈！

" - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	Conjo	was	about	to	close	the	door	,
"	-	曾是	关于	到	关闭	这	门	,

康乔正要关门，

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feri] ['biːvərz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['bitʃˌwʊd] [wɑːnd] .

when	the	King	of	the	Fairy	Beavers	raised	his	beechwood	wand	.
什么时候	这	国王	的	这	仙女	海狸	提高	他的	山毛榉木	魔杖	.

当仙女海狸王举起他的山毛榉木魔杖时。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ðæt] [pleɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɑːn]

From	the	tip	of	it	came	a	stream	of	water	that	played	directly	on
从	这	提示	的	它	来了	一个	溪流	的	水	那	玩	直接地	在

- [feɪs] .

Conjo's	face	.
-	脸	.

从尖端喷出一股水流，直接溅到康乔的脸上。

- [gɑːspt] [ænd; ənd] ['spʌtərd] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ,

Conjo	gasped	and	sputtered	,	opened	his	mouth	to	cry	out	,
-	倒吸一口气	和	溅射	,	打开	他的	嘴	到	哭	出去	,

康乔喘着粗气，断断续续地张开嘴想要喊叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	the	stream	of	water	filled	his	mouth	.
和	这	溪流	的	水	已填	他的	嘴	.

水流灌满了他的嘴。

[hiː; hi] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

He	choked	and	swallowed	a	large	amount	of	the	water	.
他	窒息	和	吞咽	一个	大的	数量	的	这	水	.

他呛到了，吞下了大量的水。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [striːm] ['siːst] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['biːvər] ['kɪŋz] [wɑːnd] .

Immediately	the	stream	ceased	flowing	from	the	beaver	King's	wand	.
立即地	这	溪流	停止	流动	从	这	海狸	国王学院	魔杖	.

水流立刻停止从海狸王的魔杖中流出。

- [stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʌndər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Conjo	stared	at	them	all	with	innocent	wonder	in	his	eyes	.
-	凝视	在	他们	全部	和	清白的	想知道	在	他的	眼睛	.

康乔用天真惊奇的眼神盯着他们所有人。

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Where	am	I	?	"	he	said	.
"	在哪里	是	我	?	"	他	说	.

“这是哪里？”他问道。

['tʃæptər] -

CHAPTER	23
章	-

第23章

- [sez] [ˌgʊd'baɪ]

Twiffle	Says	Goodbye
-	说道	再见

Twiffle 说再见

- ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Conjo	wandered	from	the	doorway	of	the	tower	toward	the	Wizard	and	his
-	漫步	从	这	门口	的	这	塔	朝向	这	巫师	和	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

康乔从塔楼门口走向巫师和他的朋友们。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? " [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['wɪzərd] ['eɪmiəbli] .

"	Do	you	know	who	I	am	?	"	he	asked	the	Wizard	amiably	.
"	做	你	知道	WHO	我	是	?	"	他	问	这	巫师	友好地	.

“你知道我是谁吗？”他友好地问巫师。

[ðen] [ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l][mæn] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['biːvərz] .

Then	the	fat	little	man	saw	the	young	beavers	.
然后	这	胖的	小的	男人	锯	这	年轻的	海狸	.

然后，那个矮胖的男人看到了小海狸们。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [pleɪ]

He	**immediately**	**seated**	**himself**	**on**	**the**	**floor**	**and**	**called**	**to**	**the**	**animals**	**to**	**play**
他	立即地	坐着	他自己	在	这	地面	和	称为	到	这	动物	到	玩

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	**him**	**.**
和	他	.

他立刻坐在地板上，呼唤动物们和他一起玩耍。

" [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['biːvərz] , [kæn; kən][ɪk'spleɪn] [wʌt] [hæz; həz]

"	**I**	**think**	**his**	**Majesty**	**,**	**the**	**King**	**of**	**the**	**Fairy**	**Beavers**	**,**	**can**	**explain**	**what**	**has**
"	我	思考	他的	威严	,	这	国王	的	这	仙女	海狸	,	能	解释	什么	有

['hæpənd] [tuː; tə] - ,

happened	**to**	**Conjo**	**,**
发生	到	-	,

“我认为仙女海狸之王陛下可以解释康乔身上发生了什么事。”

" [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	**said**	**the**	**Wizard**	**.**
"	说	这	巫师	.

“巫师说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['biːvər] [kɪŋ] .

"	**It**	**is**	**very**	**simple**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**beaver**	**King**	**.**
"	它	是	非常	简单的	,	"	回复	这	海狸	国王	.

“这很简单，”海狸王回答道。

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ferli] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['wɔːtər]['mædʒɪk] .

"	**As**	**I**	**have**	**told**	**you**	**,**	**I**	**am**	**fairly**	**proficient**	**in**	**water**	**magic**	**.**
"	作为	我	有	讲述	你	,	我	是	相当	精通	在	水	魔法	.

“正如我之前告诉过你的，我对水系魔法相当精通。”

[soʊ] ,

So	**,**
所以	,

所以，

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] - [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mistʃivəsnis] [ænd; ənd]

when	**I**	**saw**	**that**	**Conjo**	**could**	**not**	**be**	**talked**	**out**	**of**	**his**	**mischievousness**	**and**
什么时候	我	锯	那	-	可以	不是	是	谈话	出去	的	他的	恶作剧	和

[ðæt] [hiː; hi] [ment] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] ,

that	**he**	**meant**	**further**	**trouble**	**,**
那	他	意思是	更远	麻烦	,

当我看到康乔不肯放弃他的恶作剧，而且他打算制造更多麻烦时，

[aɪ] [də'rektɪd] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [θruː] [maɪ] ['feri] [wɑːnd] [tɔːrd] - .

I	**directed**	**a**	**stream**	**of**	**water**	**through**	**my**	**Fairy**	**Wand**	**toward**	**Conjo**	**.**
我	指导	一个	溪流	的	水	通过	我的	仙女	魔杖	朝向	-	.

我用仙女棒向康乔射出一股水流。

[ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] [frʌm; frəm] - ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ə'blɪviən] . "

The	**water**	**came**	**from**	**Ozma's**	**Fountain**	**of**	**Oblivion**	**.**	**"**
这	水	来了	从	-	喷泉	的	遗忘	.	"

水来自奥兹玛的遗忘之泉。

" [ðen] - [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ɔːl][hɪz; ɪz][bæd] [weɪz] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['paʊɚz] ? " [æskt]

"	**Then**	**Conjo**	**has**	**forgotten**	**all**	**his**	**bad**	**ways**	**and**	**all**	**his**	**magic**	**powers**	**?**	**"**	**asked**
"	然后	-	有	被遗忘的	全部	他的	坏的	方式	和	全部	他的	魔法	权力	?	"	问

['dɔːrəθi] .

Dorothy	**.**
多萝西	.

“那么康乔是不是已经忘记了他所有的恶行和所有的魔法能力了？”多萝西问道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['biːvər] [kɪŋ] .

"	Yes	,	"	replied	the	beaver	King	.
"	是的	,	"	回复	这	海狸	国王	.

“是的，”海狸王回答道。

" [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [æz; əz] ['hɑːrmləs] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

"	He	is	now	as	harmless	as	a	child	.
"	他	是	现在	作为	无害	作为	一个	孩子	.

“他现在就像个孩子一样无害。”

[ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ə'blɪviən] [ɪz]['truːli] ['wʌndərf(ə)l] .

The	water	of	the	Fountain	of	Oblivion	is	truly	wonderful	.
这	水	的	这	喷泉	的	遗忘	是	真的	精彩的	.

遗忘之泉的水真是美妙极了。

[wɪð; wɪθ] - ['greɪʃəs] [pərˈmɪʃ(ə)n] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][maɪ]

With	Ozma's	gracious	permission	I	shall	take	a	quantity	of	it	back	to	my
和	-	亲切	允许	我	将	拿	一个	数量	的	它	后退	到	我的

['kɪŋdəm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] . "

kingdom	with	me	when	I	return	.	"
王国	和	我	什么时候	我	返回	.	"

承蒙奥兹玛的恩准，我返回王国时会带一些回去。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n] [naʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sed] [ə; eɪ] ['gɜːrlɪʃ] [vɔɪs] .

"	You	have	the	permission	now	,	your	Majesty	,	"	said	a	girlish	voice	.
"	你	有	这	允许	现在	,	你的	威严	,	"	说	一个	少女	嗓音	.

“陛下，您现在可以获准了。”一个少女的声音说道。

[ɔːl] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] .

All	eyes	turned	to	the	throne	from	which	the	voice	came	.
全部	眼睛	转向	到	这	王座	从	哪个	这	嗓音	来了	.

所有人的目光都转向了发出声音的王座。

[ðer; ðər][sæt]['ɑːzmə] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] .

There	sat	Ozma	,	regarding	them	with	a	quiet	smile	.
那里	卫星	奥兹玛	,	关于	他们	和	一个	安静的	微笑	.

奥兹玛坐在那里，面带微笑地看着他们。

" [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] , " ['ɑːzmə] [sed] .

"	I	returned	only	a	moment	ago	,	"	Ozma	said	.
"	我	返回	仅有的	一个	片刻	前	,	"	奥兹玛	说	.

“我刚才刚回来，”奥兹玛说。

" [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] - [æm'bɪʃəs] [skiːmz] [ænd; ənd][tuː; tə][grænt]

"	Just	in	time	to	see	the	outcome	of	Conjo's	ambitious	schemes	and	to	grant
"	只是	在	时间	到	看	这	结果	的	-	雄心勃勃	方案	和	到	授予

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frend] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['biːvərz] .

the	request	of	our	good	friend	the	King	of	the	Fairy	Beavers	.
这	要求	的	我们的	好的	朋友	这	国王	的	这	仙女	海狸	.

“正好赶上见证康乔雄心勃勃的计划的最终结果，并满足我们好朋友仙女海狸国王的请求。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [juːz][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ə'blɪviən] ['waɪzli] [ænd; ənd]

I	am	sure	he	will	use	the	water	from	the	Fountain	of	Oblivion	wisely	and
我	是	当然	他	将要	使用	这	水	从	这	喷泉	的	遗忘	明智地	和

[wel] . "

well	.	"
出色地	.	"

我相信他会明智地善用遗忘之泉的水。

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [ədˈventʃəz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	Then	you	know	all	about	our	adventures	?	"	asked	the	Shaggy	Man	.
"	然后	你	知道	全部	关于	我们的	冒险	?	"	问	这	毛茸茸	男人	.

“那你肯定知道我们所有的冒险经历吧？”蓬头垢面的男人问道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] ['ɑːzmə] .
" Yes , " replied Ozma .
" 是的 , " 回复 奥兹玛 .

“是的，”奥兹玛回答道。

" ['glində] [ænd; ənd][aɪ] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr]['tæsks][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['stedəli] ,
" Glinda and I finished our tasks on which we have been working steadily ,
" 格琳达 和 我 完成的 我们的 任务 在 哪个 我们 有 到过 在职的 稳步 ,

“我和格琳达完成了我们一直在努力完成的任务，

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][wiː; wi] ['hɜːrid] [tuː; tə]['oʊpən] - [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv]
and only a few minutes ago we hurried to open Glinda's Great Book of
和 仅有的 一个 很少 分钟 前 我们 慌忙 到 打开 - 伟大的 书 的
['rekərdz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɑːr'selvz] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [ɑːn] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Records and brought ourselves up to date on what has happened to you ,
记录 和 带来 我们自己 向上 到 日期 在 什么 有 发生 到 你 ,

就在几分钟前，我们赶紧翻开格琳达的《大记录册》，了解了你身上发生的事情。

['ʃægi] [ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] ,
Shaggy and your friends ,
毛茸茸 和 你的 朋友们 ,

Shaggy和你的朋友们，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vents] [træn'spaɪərɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] .
as well as the events transpiring here in the Emerald City during my absence .
作为 出色地 作为 这 活动 正在发生 这里 在 这 翠 城市 期间 我的 缺席 .

以及我不在期间翡翠城发生的种种事件。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tə'geðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [griːt] [ɔːl][maɪ] [frendz] [oʊld][ænd; ənd] [nuː] ,
Now that we are together I am happy to greet all my friends old and new ,
现在 那 我们 是 一起 我 是 快乐的 到 迎接 全部 我的 朋友们 老的 和 新的 ,

现在我们团聚了，我很高兴向所有新老朋友问好。

" ['ɑːzmə] [kən'kluːdid] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑːm] .
" Ozma concluded , smiling at Twink and Tom .
" 奥兹玛 结束 , 微笑 在 特温克 和 汤姆 .

奥兹玛笑着对特温克和汤姆说完。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] - ,
The Wizard stepped to the side of Conjo ,
这 巫师 步 到 这 边 的 - ,

巫师走到康乔身边，

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] [flɔːr] ['prætlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːvərz] .
who was still seated on the throne room floor prattling to the beavers .
WHO 曾是 仍然 坐着 在 这 王座 房间 地面 喋喋不休 到 这 海狸 .

他仍然坐在王座厅的地板上，对着海狸们喋喋不休。

[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌn'fæsənd] [frʌm; frəm] - [rɪst] - ['mædʒɪk] ['kʌmpəs] .
He reached down and unfastened from Conjo's wrist Ozma's Magic Compass .
他 达到 向下 和 解开 从 - 手腕 - 魔法 罗盘 .

他俯身解开了康乔手腕上的奥兹玛魔法罗盘。

[ðə; ði][gɜːrl]['ruːlər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['ɪnstrəmənt] ['greɪvli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn] - .
The Girl Ruler received the magic instrument gravely , her eyes upon Conjo .
这 女孩 统治者 已收到 这 魔法 乐器 严重地 , 她 眼睛 之上 - .

少女统治者神情肃穆地接过魔法器物，目光紧紧盯着康乔。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" I wonder , " she said , " what we should do with him .
" 我 想知道 , " 她 说 , " 什么 我们 应该 做 和 他 .

“我不知道，”她说，“我们应该怎么处置他。”

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt] ['hɑːrmləs] [naʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz][oʊld] , [bæd]

He	is	quite	harmless	now	,	but	we	don't	want	him	to	learn	his	old	,	bad
他	是	相当	无害	现在	,	但	我们	不	想	他	到	学习	他的	老的	,	坏的

[weɪz] [ə'gen] .

ways	again	.
方式	再次	.

他现在虽然无害，但我们不希望他重拾以前的坏习惯。

" [hɪr] - [stept] ['fɔːrwərd] .

"	Here	Twiffle	stepped	forward	.
"	这里	-	步	向前	.

“这时，特威夫尔上前一步。”

" [jʊr; jər] ['haɪnəs] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊn] [bɪ'gæn] , " [ɪf] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

"	Your	Highness	,	"	the	little	clown	began	,	"	if	I	may	make	a	suggestion	.
"	你的	高度	,	"	这	小的	小丑	开始	,	"	如果	我	可能	制作	一个	建议	.

“殿下，”小丑开口道，“如果我可以提个建议的话。”

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] - [lɔːŋgər][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [hɪr] .

I	have	known	Conjo	longer	than	anyone	else	here	.
我	有	已知	-	更长	比	任何人	别的	这里	.

我认识康乔的时间比这里任何人都长。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['riːəli] [ə; eɪ][bæd][mæn] .

He	is	not	really	a	bad	man	.
他	是	不是	真的	一个	坏的	男人	.

他其实并不是个坏人。

[hɪz; ɪz] [θrets] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [diːdz] .

His	threats	are	worse	than	his	deeds	.
他的	威胁	是	更糟	比	他的	契约	.

他的威胁比他的所作所为更恶劣。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['dʒoʊviəl][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

Most	of	the	time	he	is	quite	jovial	and	pleasant	.
最多	的	这	时间	他	是	相当	欢乐的	和	令人愉快的	.

他大部分时间都很开朗和蔼。

[hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪzərdri] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] .

He	loves	his	magic	and	his	wizardry	and	wants	to	show	off	.
他	爱	他的	魔法	和	他的	巫术	和	想要	到	展示	离开	.

他热爱他的魔法和巫术，想要炫耀一番。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] ,

Now	that	he	has	a	chance	to	begin	all	over	again	,
现在	那	他	有	一个	机会	到	开始	全部	超过	再次	,

现在他有机会重新开始了，

[ɪf] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['evriθɪŋ] [ə'gen] [ɪk'sept] ['vænəti][ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [gaɪd] ,

if	he	learned	everything	again	except	vanity	and	if	he	had	the	right	guide	,
如果	他	学习	一切	再次	除了	虚荣	和	如果	他	有	这	正确的	指导	,

如果他能重新学习除虚荣之外的一切，并且如果他有正确的引导者，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɪzərd] . "

I	believe	it	is	possible	that	he	might	become	a	good	wizard	.	"
我	相信	它	是	可能的	那	他	可能	变得	一个	好的	巫师	.	"

我相信他有可能成为一名优秀的巫师。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [gaɪd] , " [sed] ['ɑːzmə] ['smaɪlɪŋ] ['kaɪndli][æt; ət] - .

"	And	you	want	to	be	that	guide	,	"	said	Ozma	smiling	kindly	at	Twiffle	.
"	和	你	想	到	是	那	指导	,	"	说	奥兹玛	微笑	亲切地	在	-	.

“你想成为那个向导吗？”奥兹玛微笑着对特威弗尔和蔼地说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['wɪzərd] ? "
" What do you think , Wizard ? "
" 什么 做 你 思考 , 巫师 ? "

“你觉得怎么样，巫师？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] - [ɪz] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
" I believe Twiffle is right , " said the Wizard .
" 我 相信 - 是 正确的 , " 说 这 巫师 .

“我相信特威弗尔是对的，”巫师说道。

" - [niːdz] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] - [siːmz] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə]
" Conjo needs someone to help him now , and Twiffle seems the person to
" - 需求 某人 到 帮助 他 现在 , 和 - 似乎 这 人 到
[duː][ˌaɪ 'tiː] . "
do it . "
做 它 . "

“康乔现在需要有人帮助他，而特威夫尔似乎就是合适的人选。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [maɪ] [oʊld] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [help]
" I am very fond of my old home on the island and I would like to help
" 我 是 非常 喜爱 的 我的 老的 家 在 这 岛 和 我 会 喜欢 到 帮助
- ,
Conjo ,
- ,

“我非常喜欢我在岛上的老家，我想帮助康乔。”

" [sed] - ['sɪmpli] .
" said Twiffle simply .
" 说 - 简单地 .

“特威弗尔简单地说道。”

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , - [ɪz][ə; eɪ] [brɪk] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ['hɑːrtɪli] .
" For my part , Twiffle is a brick , " put in the Shaggy Man heartily .
" 为了 我的 部分 , - 是 一个 砖 , " 放 在 这 毛茸茸 男人 衷心地 .

“就我而言，特威夫尔简直就是个死板的家伙，”毛茸茸的男人热情地说道。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'saɪdɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] .
" Then it is decided , " replied Ozma .
" 然后 它 是 决定 , " 回复 奥兹玛 .

“那就这么定了，”奥兹玛回答道。

" [aɪ] [wɪl] [juːz][ðə; ði]['mædʒɪk] [belt] [tuː; tə] [send] - [ænd; ənd] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]
" I will use the Magic Belt to send Conjo and Twiffle back to the Isle of
" 我 将要 使用 这 魔法 腰带 到 发送 - 和 - 后退 到 这 小岛 的
- .
Conjo .
- .

“我将使用魔法腰带将康乔和特威弗送回康乔岛。”

[ðer; ðər] , - [wɪl] [help] - [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [gʊd] ['wɪzərd] .
There , Twiffle will help Conjo to become a thoroughly good wizard .
那里 , - 将要 帮助 - 到 变得 一个 彻底 好的 巫师 .

在那里，特威弗尔将帮助康乔成为一名非常优秀的巫师。

[hɪr] , - , " ['ɑːzmə] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['goʊldən] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ænd; ənd]
Here , Twiffle , " Ozma removed a small golden ring from her finger and
这里 , - , " 奥兹玛 已移除 一个 小的 金的 戒指 从 她 手指 和
['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - .
handed it to Twiffle .
递交 它 到 - .

“来，特威夫尔，”奥兹玛从手指上取下一枚小小的金戒指，递给了特威夫尔。

" [kiːp] [ðɪs] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] .

"	Keep	this	ring	with	you	always	.
"	保持	这	戒指	和	你	总是	.

“请务必将这枚戒指随身携带。”

[ʃʊd; ʃəd] - ['evər] [ə'gen] [kɔːz] ['eni] ['mɪstʃɪf] , [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [niːd] [maɪ] [help] ,

Should	Conjo	ever	again	cause	any	mischief	,	or	should	you	need	my	help	,
应该	-	曾经	再次	原因	任何	恶作剧	,	或者	应该	你	需要	我的	帮助	,

如果康乔再惹出什么麻烦，或者你需要我的帮助，

[dʒʌst] [rʌb] [ðɪs] [rɪŋ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [trænsˈpɔːtid] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [werˈevər] [aɪ] [meɪ]

just	rub	this	ring	and	you	will	be	transported	immediately	to	wherever	I	may
只是	擦	这	戒指	和	你	将要	是	运输	立即地	到	无论	我	可能

[biː; bi] . "

be	.	"
是	.	"

只要摩擦这枚戒指，你就能立刻被传送到我所在的任何地方。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sed] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['ɑːzmə] ['greɪtfəli] .

"	Thank	you	,	your	Majesty	,	"	said	Twiffle	,	looking	at	Ozma	gratefully	.
"	感谢	你	,	你的	威严	,	"	说	-	,	寻找	在	奥兹玛	感激不尽	.

“谢谢您，陛下，”特威弗尔感激地看着奥兹玛说道。

- [ðen] [beɪd] [ə; eɪ][fɑːnd] [ˌfərˈwel] [tuː; tə] ['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑːm] , [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,

Twiffle	then	bade	a	fond	farewell	to	Twink	and	Tom	,	the	Shaggy	Man	,
-	然后	巴德	一个	喜爱	告别	到	特温克	和	汤姆	,	这	毛茸茸	男人	,

然后，特威夫尔依依不舍地向特温克和毛茸茸的汤姆告别。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['biːvərz] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [nuː] [frendz] .

the	King	of	the	Fairy	Beavers	,	and	all	his	other	new	friends	.
这	国王	的	这	仙女	海狸	,	和	全部	他的	其他	新的	朋友们	.

仙女海狸之王，以及他所有的新朋友。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['ɑːzmə] [pleɪst] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ðə; ði]['mædʒɪk] [belt] [ænd; ənd]

When	he	had	finished	,	Ozma	placed	her	hands	on	the	Magic	Belt	and
什么时候	他	有	完成的	,	奥兹玛	放置	她	双手	在	这	魔法	腰带	和

['mɜːmɜd] [ə; eɪ] [kə'mænd] .

murmured	a	command	.
低声说道	一个	命令	.

当他完成这一切后，奥兹玛将双手放在魔法腰带上，低声下了命令。

['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑːm] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] .

Twink	and	Tom	looked	about	the	throne	room	.
特温克	和	汤姆	看起来	关于	这	王座	房间	.

特温克和汤姆环顾了一下王座厅。

- [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Conjo	and	Twiffle	were	nowhere	to	be	seen	.
-	和	-	是	无处	到	是	已见	.

康乔和特威夫尔不见踪影。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [klaʊn] .

The	children	knew	they	would	miss	the	little	toy	clown	.
这	孩子们	知道	他们	会	错过	这	小的	玩具	小丑	.

孩子们知道他们会想念那个小玩具小丑。

[bʌt; bət][pərˈhæps][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz][θɜːrd]['kʌz(ə)n]

But	perhaps	he	would	come	to	their	home	sometimes	to	visit	his	third	cousin
但	也许	他	会	来	到	他们的	家	有时	到	访问	他的	第三	表哥

, - .

,	Twoffle	.
,	-	.

但他或许有时会到他们家去拜访他的远房表弟图夫尔。

['tʃæptər] -
CHAPTER 24
章 -

第24章

['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑːm][ɪn][ɑːz]
Twink and Tom in Oz
特温克 和 汤姆 在 奥兹

Twink 和 Tom 在奥兹

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə] ['saɪtsiːɪŋ] [fɔːr; fər] ['twɪŋk] , [tɑːm] ,
The remainder of the day was given over to sightseeing for Twink , Tom ,
这 余 的 这 天 曾是 给定 超过 到 观光 为了 特温克 , 汤姆 ,

剩下的时间，特温克和汤姆都用来观光游览了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['biːvərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['biːvərz] .
the King of the Fairy Beavers , and the young beavers .
这 国王 的 这 仙女 海狸 , 和 这 年轻的 海狸 .

仙女海狸之王和小海狸们。

['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ['loʊdɪd] [ðə; ði]['pɑːrti]['ɪntuː][ðə; ði] [red] ['wægən] ,
Dorothy and the Shaggy Man loaded the party into the Red Wagon ,
多萝西 和 这 毛茸茸 男人 已加载 这 派对 进入 这 红色的 车皮 ,

多萝西和蓬头垢面的男人把一行人装进了红色马车里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] ,
which was drawn by the Sawhorse ,
哪个 曾是 绘制 经过 这 锯架 ,

这是由锯木架绘制的，

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ðer; ðər] [gests] [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] ['emərəldz]
and conducted their guests on a tour of the beautiful City of Emeralds
和 实施 他们的 客人 在 一个 旅游 的 这 美丽的 城市 的 祖母绿
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['kʌntrisaɪd] .
and the nearby countryside .
和 这 附近 农村 .

他们带领宾客游览了美丽的翡翠之城及其周边乡村。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,
When they reached the gates of the Emerald City ,
什么时候 他们 达到 这 大门 的 这 翠 城市 ,

当他们到达翡翠城的城门时，

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [tuː; tə][stɑːp] [waɪl] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]
the Shaggy Man ordered the Sawhorse to stop while he , with the aid of
这 毛茸茸 男人 订购 这 锯架 到 停止 尽管 他 , 和 这 援助 的
- ['æmbi] ,
Omby Amby ,
- 安比 ,

蓬头垢面的男人命令锯木马停下来，而他则在奥比·安比的帮助下，

[ə; eɪ] [braɪt] [nuː] [neɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæmər] ,
a bright new nail and a hammer ,
一个 明亮的 新的 指甲 和 一个 锤 ,

一枚崭新的钉子和一把锤子

['praʊdli] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət][tuː; tə][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
proudly restored the Love Magnet to its position over the entrance to the city .
自豪地 恢复 这 爱 磁铁 到 它是 位置 超过 这 入口 到 这 城市 .

自豪地将爱情磁铁恢复到城市入口上方的位置。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðen] [droʊv] [aʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [mɪs] - [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['feɪməs] ['vɪlɪdʒ]

The	company	then	drove	out	to	call	on	Miss	Cuttenclip	and	her	famous	village
这	公司	然后	驾驶	出去	到	称呼	在	错过	-	和	她	著名的	村庄

[huːz] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] ['ɑːrtfəli] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] ['peɪpər] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

whose	inhabitants	were	artfully	cut	out	of	magic	paper	and	moved	about	and
谁	居民	是	巧妙地	切	出去	的	魔法	纸	和	已搬	关于	和

[tɔːkt] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] .

talked	like	living	people	.
谈话	喜欢	活的	人们	.

随后，该公司驱车前往拜访卡滕克利普小姐和她著名的村庄，村庄里的居民都是用魔法纸巧妙地剪出来的，他们像真人一样走来走去，说着话。

[nekst] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [prə'fesər] - [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] ,

Next	they	visited	Professor	Wogglebug	in	his	College	,
下一个	他们	到访	教授	-	在	他的	大学	,

接下来，他们拜访了沃格尔巴格教授所在的学院。

[wer] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] ['lesnz; 'lesənz] [baɪ] ['swɔləuiŋ] ['ʃʊgər] - ['koʊtɪd] [pɪlz] .

where	the	students	learned	their	lessons	by	swallowing	sugar	-	coated	pills	.
在哪里	这	学生	学习	他们的	课程	经过	吞咽	糖	-	涂层	药片	.

学生们通过吞服糖衣药片来学习知识。

[ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ]

On	the	return	journey	they	met	the	Scarecrow	who	had	been	spending	the	day
在	这	返回	旅行	他们	遇见	这	稻草人	WHO	有	到过	开支	这	天

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌntʃkɪn] ['fɑːrmər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - [stʌft] [wɪð; wɪθ] [freʃ]

with	a	Munchkin	Farmer	for	the	purpose	of	being	re	-	stuffed	with	fresh
和	一个	芒奇金	农民	为了	这	目的	的	存在	关于	-	填充	和	新鲜的

[nuː] [strɔː] — [ɔːl] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [hed] ,

new	straw	—	all	except	his	head	,
新的	稻草	—	全部	除了	他的	头	,

在返程途中，他们遇到了稻草人，他今天一整天都待在一位芒奇金农夫那里，目的是让他重新填充新鲜的稻草——除了他的头以外。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [breɪnz] [ðə; ði] ['wɪzərd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]

of	course	,	which	was	filled	with	the	marvelous	brains	the	Wizard	had	given
的	课程	,	哪个	曾是	已填	和	这	奇妙	大脑	这	巫师	有	给定

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当然，这其中充满了巫师赐予他的奇妙的智慧。

['twɪŋk] [ænd; ənd] [tɑːm] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [droʊl] ['pɜːrsənɪdʒ] , [huː] [tʊk] [æn; ən] ['ɪnstənt]

Twink	and	Tom	were	delighted	with	this	droll	personage	,	who	took	an	instant
特温克	和	汤姆	是	高兴极了	和	这	滑稽	人士	,	WHO	采取	一个	立即的

['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

liking	to	them	.
喜欢	到	他们	.

Twink 和 Tom 对这个滑稽的人非常满意，而这个人也立刻喜欢上了他们。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪnər] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['twɪŋk] , [tɑːm] ,

That	evening	there	was	a	great	dinner	in	honor	of	Twink	,	Tom	,
那	晚上	那里	曾是	一个	伟大的	晚餐	在	荣誉	的	特温克	,	汤姆	,

当晚，为了感谢特温克和汤姆，举行了一场盛大的晚宴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feri] ['biːvərz] .

and	the	King	of	the	Fairy	Beavers	.
和	这	国王	的	这	仙女	海狸	.

还有仙女海狸之王。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['pɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv][ɑːz][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

Many	of	the	most	famous	personages	of	Oz	were	there	.
许多	的	这	最多	著名的	人物	的	奥兹	是	那里	.

奥兹国许多最著名的人物都出席了。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] ,

Among	these	were	the	Patchwork	Girl	,
之中	这些	是	这	拼布	女孩	,

其中包括《拼布女孩》

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [huː] [hæd; həd] ['trævld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tɪn]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['kʌntri]

the	Tin	Woodman	who	had	traveled	from	his	tin	castle	in	the	Winkie	country
这	锡	伍德曼	WHO	有	旅行	从	他的	锡	城堡	在	这	眨眼	国家

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

for	the	occasion	,
为了	这	场合	,

那位从温基国的锡堡远道而来的锡樵夫，是为了这次盛会而来。

['prɪnses] [oʊzænə] , [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , ['oʊhoʊ] , ['bʌt(ə)n] [braɪt] ,

Princess	Ozana	,	the	Cowardly	Lion	and	the	Hungry	Tiger	,	Ojo	,	Button	Bright	,
公主	奥扎纳	,	这	胆小	狮子	和	这	饥饿的	老虎	,	ojo	,	按钮	明亮的	,

['betsi] ['bɑːbɪn] , [trɑːt] ,

Betsy	Bobbin	,	Trot	,
贝齐	线轴	,	小跑	,

奥扎娜公主、胆小的狮子和饥饿的老虎、奥乔、亮亮的纽扣、贝齐·鲍宾、特罗特

['kæpən] [bɪl] , [ðə; ði] ['wuːzi] , [ænd; ənd] ['meni] , ['meni] ['ʌðər] .

Cap'n	Bill	,	the	Woozy	,	and	many	,	many	others	.
船长	账单	,	这	晕乎乎的	,	和	许多	,	许多	其他的	.

比尔船长、Woozy 以及其他许多人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['dɪnər] ,

It	was	a	wonderful	dinner	,
它	曾是	一个	精彩的	晚餐	,

那是一顿很棒的晚餐。

[ænd; ənd] ['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl]

and	Twink	and	Tom	were	fascinated	by	all	the	curious	and	unusual
和	特温克	和	汤姆	是	着迷	经过	全部	这	好奇的	和	异常

[ˌpɝːsə'nælɪtiːz] .

personalities	.
个性	.

Twink 和 Tom 对所有古怪而不同寻常的人物都着迷了。

[ðə; ði] [twɪnz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [oʊld] [frendz] ,

The	twins	felt	as	if	they	were	among	old	friends	,
这	双胞胎	毛毡	作为	如果	他们	是	之中	老的	朋友们	,

这对双胞胎感觉就像置身于老朋友之中。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ɑːz][ænd; ənd][ðer; ðər]

since	they	had	read	so	much	about	the	famous	people	of	Oz	and	their
自从	他们	有	读	所以	很多	关于	这	著名的	人们	的	奥兹	和	他们的

[ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] .

exciting	adventures	.
激动人心	冒险	.

因为他们读过很多关于奥兹国著名人物及其精彩冒险故事。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [æz; əz] [ðɪs] ,

On	such	occasions	as	this	,
在	这样的	场合	作为	这	,

在这样的场合，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

it	was	always	the	custom	of	the	Wizard	to	put	on	a	display	of	his
它	曾是	总是	这	风俗	的	这	巫师	到	放	在	一个	展示	的	他的

['mædʒɪk] .

magic	.
魔法	.

巫师一直以来都有展示魔法的习惯。

[tə'naɪt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

Tonight	he	did	not	.
今晚	他	做过	不是	.

今晚他没有。

[ɪn][fækt][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] [siːmd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['wɜːrid] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['dɪnər] .

In	fact	the	Little	Wizard	seemed	silent	and	worried	throughout	the	dinner	.
在	事实	这	小的	巫师	似乎	沉默的	和	担心	自始至终	这	晚餐	.

事实上，小巫师在整个晚餐过程中都沉默不语，显得忧心忡忡。

[æz; əz][ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] ['wɪzərd] [ə'proʊtʃt] ['ɑːzmə] [ʌn'hæpɪli] .

As	the	guests	began	to	leave	the	table	,	the	Wizard	approached	Ozma	unhappily	.
作为	这	客人	开始	到	离开	这	桌子	,	这	巫师	接近	奥兹玛	不幸地	.

当客人们开始离开餐桌时，巫师闷闷不乐地走向奥兹玛。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] - [dɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [blæk] [bæg][ʌv; əv]['mædʒɪk] [tuːlz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can't	imagine	what	Conjo	did	with	my	Black	Bag	of	Magic	Tools	,	"	he	said	.
"	我	不能	想象	什么	-	做过	和	我的	黑色的	包	的	魔法	工具	,	"	他	说	.

“我无法想象康乔用我的黑色魔法工具袋做了什么，”他说。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]

"	We	should	have	questioned	him	before	you	sent	him	back	to	the	Isle	of
"	我们	应该	有	被质问	他	前	你	发送	他	后退	到	这	小岛	的

- .

Conjo	.
-	.

“在你把他送回康乔岛之前，我们应该先审问他一番。”

" ['ɑːzmə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Ozma	shook	her	head	.
"	奥兹玛	摇晃	她	头	.

奥兹玛摇了摇头。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [gʊd] .

"	That	would	have	done	no	good	.
"	那	会	有	完毕	不	好的	.

那样做没有任何好处。

- [lɔːst] [ɔːl] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['ækʃnz] [wen] [hiː; hi][dræŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]

Conjo	lost	all	memory	of	his	former	actions	when	he	drank	of	the	waters	of
-	丢失的全部		记忆	的	他的	以前的	行动	什么时候	他	喝	的	这	水	的

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ə'blɪviən] .

the	Fountain	of	Oblivion	.
这	喷泉	的	遗忘	.

康乔喝了遗忘之泉的水后，失去了所有关于他过去行为的记忆。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [naʊ] [wɜːr; wər] ['dɔːrəθi] , ['ʃægi] , ['twɪŋk] ,

"	The	only	others	remaining	around	the	table	now	were	Dorothy	,	Shaggy	,	Twink	,
"	这	仅有的	其他的	其余的	大约	这	桌子	现在	是	多萝西	,	毛茸茸	,	特温克	,

[tɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːvər] [kɪŋ] .

Tom	,	and	the	beaver	King	.
汤姆	,	和	这	海狸	国王	.

“现在桌边只剩下多萝西、沙吉、特温克、汤姆和海狸王了。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [siː] [wer] - [maɪt] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði]
" Did you look in the Magic Picture to see where Conjo might have hidden the
" 做过 你 看 在 这 魔法 图片 到 看 在哪里 - 可能 有 隐 这
[blæk] [bæg] ?
Black Bag ?
黑色的 包 ?

“你有没有在魔法画里找找康乔可能把黑袋子藏在哪里？”

" ['ɑːzmə] [æskt] .
" Ozma asked .
" 奥兹玛 问 .

奥兹玛问道。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,
" No , " said the Wizard ,
" 不 , " 说 这 巫师 ,

“不，”巫师说。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['hæpənd] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [θɔːt]
" we were so excited and things happened so swiftly that we never thought
" 我们 是 所以 兴奋的 和 事物 发生 所以 迅速地 那 我们 绝不 想法
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['pɪktʃər] . "
of the Magic Picture . "
的 这 魔法 图片 . "

“我们当时太兴奋了，事情发生得太快，以至于我们根本没想过要拍一张神奇的照片。”

" [ðen] [let] [juː 'es] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪ'miːdiətli] , " [sed] ['ɑːzmə] .
" Then let us consult the picture immediately , " said Ozma .
" 然后 让 我们 咨询 这 图片 立即地 , " 说 奥兹玛 .

“那我们马上看看这幅画吧，”奥兹玛说道。

[ðə; ði] [gɜːrl] ['ruːlər] [roʊz] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər]
The Girl Ruler rose and motioned the rest to follow her as she made her
这 女孩 统治者 玫瑰 和 示意 这 休息 到 跟随 她 作为 她 制成 她
[wei] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [swiːt] [ʌv; əv] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['pɪktʃər] .
way to her suite of rooms and the Magic Picture .
方式 到 她 套房 的 房间 和 这 魔法 图片 .

女统治者起身，示意其他人跟随她，然后前往她的套房房间和魔法画。

['tʃæptər] -
CHAPTER 25
章 -

第25章

[ðə; ði] [blæk] [bæg] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] [tuːlz]
The Black Bag of Magic Tools
这 黑色的 包 的 魔法 工具

魔法工具黑袋

['ɑːzmə] [swept] [ðə; ði] ['velvɪt] [dreɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['pɪktʃər] .
Ozma swept the velvet drape from the Magic Picture .
奥兹玛 扫荡 这 天鹅绒 垂帘 从 这 魔法 图片 .

奥兹玛从魔像上扫下了天鹅绒帷幔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [fə'mɪliər] [si:n] [ðæt] [ə'pɪrd] [wen] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ju:z] —

There	was	the	familiar	scene	that	appeared	when	the	Picture	was	not	in	use	—
那里	曾是	这	熟悉的	场景	那	出现	什么时候	这	图片	曾是	不是	在	使用	—

[ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [ɑ:z] ['kʌntrisaɪd] [wɪð; wɪθ] ['roʊlɪŋ] [fi:ldz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tri:]

a	peaceful	Oz	countryside	with	rolling	fields	and	hills	and	a	large	tree
一个	和平	奥兹	农村	和	滚动	字段	和	丘陵	和	一个	大的	树

['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] .

growing	in	the	foreground	.
生长	在	这	前景	.

当“画”不使用时，会出现熟悉的场景——宁静的奥兹乡村，连绵起伏的田野和山丘，前景中长着一棵大树。

" [ʃoʊ] [ju: 'es][ðə; ði] ['wɪzərdz] [blæk] [bæg][ʌv; əv]['mædʒɪk] [tu:lz] , " ['ɑ:zmə] [sed] .

"	Show	us	the	Wizard's	Black	Bag	of	Magic	Tools	,	"	Ozma	said	.
"	展示	我们	这	巫师的	黑色的	包	的	魔法	工具	,	"	奥兹玛	说	.

“把巫师的黑色魔法工具袋拿出来给我们看看，”奥兹玛说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

There	was	no	change	in	the	picture	.
那里	曾是	不	改变	在	这	图片	.

画面没有任何变化。

" [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [rɔ:ŋ] ? " ['wɪspəd] ['dɔ:rəθi] ['soʊbərli] .

"	What	can	be	wrong	?	"	whispered	Dorothy	soberly	.
"	什么	能	是	错误的	?	"	低声说道	多萝西	清醒地	.

“会出什么事呢？”多萝西平静地低声问道。

" [pər'hæps][ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [kæn; kən]['oʊnli] [ʃoʊ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][nɑ:t] [θɪŋz] , " [sə'dʒestɪd]

"	Perhaps	the	Magic	Picture	can	only	show	people	and	not	things	,	"	suggested
"	也许	这	魔法	图片	能	仅有的	展示	人们	和	不是	事物	,	"	建议

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

the	Shaggy	Man	.
这	毛茸茸	男人	.

“或许这幅神奇的图画只能显示人，而不能显示物，”蓬头垢面的人说道。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'kɔ:l] ['aʊər; ɑ:r]['evər] ['hævɪŋ] [æskt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ʃoʊ] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt] [bɪ'fɔ:r] .

"	I	don't	recall	our	ever	having	asked	it	to	show	an	object	before	.
"	我	不	记起	我们的	曾经	拥有	问	它	到	展示	一个	目的	前	.

“我不记得我们以前是否要求它显示过任何物体。”

" - [feɪs] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

"	Ozma's	face	was	puzzled	.
"	-	脸	曾是	困惑	.

奥兹玛一脸困惑。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['pɪktʃər] .

She	was	staring	intently	at	the	familiar	picture	.
她	曾是	凝视	专注地	在	这	熟悉的	图片	.

她目不转睛地盯着那张熟悉的照片。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	No	,	"	she	said	quietly	.
"	不	,	"	她	说	悄悄	.

“不，”她轻声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [ɪz] ['du:ɪŋ] [ɪts] [best] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju: 'es][ðə; ði] [blæk] [bæg] [raɪt] [naʊ] .

"	I	think	the	Magic	Picture	is	doing	its	best	to	show	us	the	Black	Bag	right	now	.
"	我	思考	这	魔法	图片	是	正在做	它是	最好的	到	展示	我们	这	黑色的	包	正确的	现在	.

“我认为魔法画作现在正竭尽全力向我们展示黑包。”

" ['evriwʌn] [lʊkt] [æt; ət]['ɑ:zmə][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

"	Everyone	looked	at	Ozma	in	astonishment	.
"	每个人	看起来	在	奥兹玛	在	惊讶	.

所有人都惊讶地看着奥兹玛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [ðæt] [lʊkt] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [blæk] [bæg] .

There	was	nothing	in	the	Magic	Picture	that	looked	anything	like	the	Black	Bag	.
那里	曾是	没有什么	在	这	魔法	图片	那	看起来	任何事物	喜欢	这	黑色的	包	.

魔法画中没有任何东西看起来像黑袋子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [ʃoʊd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][juːz] .

It	was	merely	the	old	familiar	scene	that	the	magic	picture	showed	when	it	was	not	in	use	.
它	曾是	仅仅	这	老的	熟悉的	场景	那	这	魔法	图片	显示	什么时候	它	曾是	不是	在	使用	.

那只不过是魔法画不用的时候所显示的熟悉的旧场景而已。

" - [wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [sed] ['ɑːzmə] .

"	Conjo	was	very	clever	in	a	way	,	"	said	Ozma	.
"	-	曾是	非常	聪明的	在	一个	方式	,	"	说	奥兹玛	.

奥兹玛说：“康乔在某种程度上非常聪明。”

" [hiː; hi][hɪd][ðə; ði] [blæk] [bæg][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɪzərd] ['paʊɚz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] .

"	He	hid	the	Black	Bag	by	means	of	his	wizard	powers	in	a	place	where	few	people	would	think	to	look	.
"	他	隐藏	这	黑色的	包	经过	方法	的	他的	巫师	权力	在	一个	地方	在哪里	很少	人们	会	思考	到	看	.

“他利用自己的魔法力量将黑袋子藏在一个很少有人会想到的地方。”

[bʌt; bət][hiː; hi][fər'gɑːt] [ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [ɪz][maɪ] [oʊn] ['feri] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

But	he	forgot	that	the	Magic	Picture	is	my	own	fairy	creation	,
但	他	忘了	那	这	魔法	图片	是	我的	自己的	仙女	创建	,

但他忘了，那幅魔法画是我亲手创作的仙女画作。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɪts]['mædʒɪk] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .

and	I	understand	its	magic	better	than	anyone	else	.
和	我	理解	它是	魔法	更好的	比	任何人	别的	.

我比任何人都更了解它的魅力。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ruːlər] [pɔːzd] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] : " [wɑːtʃ] [ðɪs] ['kloʊsli] [naʊ] .

"	The	Little	Ruler	paused	,	saying	to	those	around	her	:	"	Watch	this	closely	now	.
"	这	小的	统治者	暂停	,	说	到	那些	大约	她	:	"	手表	这	密切	现在	.

小统治者停顿了一下，对周围的人说：“现在仔细看看。”

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [ə; eɪ] ['feri] [tʃɑːrm] [soʊ] ['sɔːftli] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

"	She	murmured	a	fairy	charm	so	softly	that	none	of	the	group	could	distinguish	the	words	.
"	她	低声说道	一个	仙女	魅力	所以	轻轻	那	没有任何	的	这	团体	可以	区分	这	字	.

她轻声念着一段仙女咒语，声音轻柔到在场的所有人都听不清她在说什么。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] .

Something	was	moving	in	the	Magic	Picture	.
某物	曾是	移动	在	这	魔法	图片	.

魔法画里有什么东西在动。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ðæt] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər]

From	behind	the	trunk	of	the	tree	that	arose	in	the	foreground	of	the	picture
从	在后面	这	树干	的	这	树	那	出现	在	这	前景	的	这	图片

,

,

,

从画面前景中那棵树的树干后面，

[slɪpt] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] ['ɑːbdʒekt] .

slipped	a	small	black	object	.
滑倒了	一个	小的	黑色的	目的	.

塞进了一个黑色小物体。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

It	grew	larger	and	larger	until	it	filled	a	quarter	of	the	picture	.
它	生长	更大的	和	更大的	直到	它	已填	一个	四分之一	的	这	图片	.

它越变越大，直到占据了画面的四分之一。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] - [freɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

Then	it	fell	out	of	the	picture	-	frame	to	the	floor	.
然后	它	跌倒	出去	的	这	图片	-	框架	到	这	地面	.

然后它从相框里掉到了地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪzərdz] [blæk] [bæg][ʌv; əv]['mædʒɪk] [tuːlz] !

It	was	the	Wizard's	Black	Bag	of	Magic	Tools	!
它	曾是	这	巫师的	黑色的	包	的	魔法	工具	!

那是巫师的黑色魔法工具袋！

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] [liːpt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blæk] [bæg] .

The	Little	Wizard	leaped	forward	and	gratefully	seized	his	precious	Black	Bag	.
这	小的	巫师	跳跃	向前	和	感激不尽	查获	他的	宝贵的	黑色的	包	.

小巫师跳上前去，感激地接过他珍贵的黑袋子。

" [soʊ] - [hɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] !

"	So	Conjo	hid	it	behind	the	tree	in	the	Magic	Picture	!
"	所以	-	隐藏	它	在后面	这	树	在	这	魔法	图片	!

“所以康乔把它藏在了魔法画里的树后面！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

['tʃæptər] -

CHAPTER	26
章	-

第26章

['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑːm] [hoʊm]

Twink	and	Tom	Home
特温克	和	汤姆	家

Twink 和 Tom Home

[ə'gen]

Again
再次

再次

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] [kwaɪt] [leɪt] , " ['ɑːzmə] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑːm] .

"	It	is	growing	quite	late	,	"	Ozma	said	,	turning	to	Twink	and	Tom	.
"	它	是	生长	相当	晚的	,	"	奥兹玛	说	,	转弯	到	特温克	和	汤姆	.

“它长得有点晚了，”奥兹玛说着，转向特温克和汤姆。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd]['æftər][ðə; ði] ['strenjuəs] [əd'ventʃəz]

"	And	I	am	sure	you	children	must	be	tired	after	the	strenuous	adventures
"	和	我	是	当然	你	孩子们	必须	是	疲劳的	后	这	费力的	冒险

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

“孩子们，经过一天的艰苦冒险，我肯定你们一定很累了。”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ruːlər] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , " [aɪ] [noʊ] , [tuː] ,
" The Little Ruler paused and then added , " I know , too ,
" 这 小的 统治者 暂停 和 然后 额外 , " 我 知道 , 也 ,

小统治者停顿了一下，然后补充道："我也知道。"

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['perənts] .
that you are anxious to return home to your parents .
那 你 是 焦虑的 到 返回 家 到 你的 父母 .

你很想回家和父母团聚。

" ['twɪŋk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Twink nodded .
" 特温克 点头 .

特温克点了点头。

" [jes] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , your Highness , " she said .
" 是的 , 你的 高度 , " 她 说 .

"是的，殿下，"她说。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm] [ɪn][ɑːz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ][ɔːl] ['veri] ['dɪrli] ,
" We have had a wonderful time in Oz , and we love you all very dearly ,
" 我们 有 有 一个 精彩的 时间 在 奥兹 , 和 我们 爱 你 全部 非常 亲爱的 ,

"我们在澳大利亚度过了美好的时光，我们非常爱你们所有人。"

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . "
but we must go home as soon as we can . "
但 我们 必须 去 家 作为 很快 作为 我们 能 . "

但我们必须尽快回家。

" - [raɪt] , " [ə'griːd] [tɑːm] .
" Twink's right , " agreed Tom .
" - 正确的 , " 同意 汤姆 .

"特温克说得对，"汤姆同意道。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]
" We have had a great time , and I wouldn't have missed it for
" 我们 有 有 一个 伟大的 时间 , 和 我 不会 有 错过 它 为了
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

"我们玩得很开心，我绝对不会错过这次机会。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['bʌfəloʊ] .
but we belong at home in Buffalo .
但 我们 属于 在 家 在 水牛 .

但我们真正属于布法罗。

" ['ɑːzmə] [smaɪld] [hɜːr; hər][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [smaɪl] .
" Ozma smiled her most charming smile .
" 奥兹玛 微笑 她 最多 迷人 微笑 .

奥兹玛露出了她最迷人的笑容。

" ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Very well , " she said .
" 非常 出色地 , " 她 说 .

"很好，"她说。

" [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [naʊ] .
" We will say goodbye now .
" 我们 将要 说 再见 现在 .

我们现在要说再见了。

[ðen] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [wer] [bedz] [ɑːr; ər]

Then	Dorothy	and	the	Shaggy	Man	will	show	you	to	your	room	where	beds	are
然后	多萝西	和	这	毛茸茸	男人	将要	展示	你	到	你的	房间	在哪里	床	是

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

prepared	for	you	.
准备	为了	你	.

然后，多萝西和毛茸茸的男人会带你到你的房间，那里已经为你准备好了床铺。

[waɪl] [juː; jʊ] [sliːp] ,

While	you	sleep	,
尽管	你	睡觉	,

当你睡觉的时候，

[aɪ] [wɪl] [juːz][ðə; ði]['mædʒɪk] [belt] [tuː; tə]['trænspɔːrt][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [bedz] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] .

I	will	use	the	Magic	Belt	to	transport	you	to	your	beds	in	your	own	home	.
我	将要	使用	这	魔法	腰带	到	运输	你	到	你的	床	在	你的	自己的	家	.

我将使用魔法腰带将你们传送到你们自己家里的床上。

" ['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑːm] [beɪd] [ˌgʊd'naɪt] [ænd; ənd] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə]['ɑːzmə][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

"	Twink	and	Tom	bade	goodnight	and	goodbye	to	Ozma	and	the	King	of
"	特温克	和	汤姆	巴德	晚安	和	再见	到	奥兹玛	和	这	国王	的

[ðə; ði] ['feri] ['biːvərz] .

the	Fairy	Beavers	.
这	仙女	海狸	.

“特温克和汤姆向奥兹玛和仙女海狸国王道了晚安和再见。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ək'septɪd] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [gest] [æz; əz] [lɔːŋ]

The	little	animal	had	accepted	Ozma's	invitation	to	be	her	guest	as	long
这	小的	动物	有	公认	-	邀请	到	是	她	客人	作为	长的

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['æbsənt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

as	he	felt	he	could	absent	himself	from	his	Kingdom	.
作为	他	毛毡	他	可以	缺席的	他自己	从	他的	王国	.

这只小动物接受了奥兹玛的邀请，愿意做她的客人，只要他觉得可以暂时离开自己的王国。

[ðen] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [led] ['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑːm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

Then	Dorothy	and	the	Shaggy	Man	led	Twink	and	Tom	to	one	of	the	most
然后	多萝西	和	这	毛茸茸	男人	引领	特温克	和	汤姆	到	一	的	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] ['sliːpɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

beautiful	sleeping	rooms	the	children	had	ever	seen	.
美丽的	睡眠	房间	这	孩子们	有	曾经	已见	.

然后，多萝西和毛茸茸的男人带着特温克和汤姆来到孩子们见过的最漂亮的卧室之一。

[ðə; ði] [fɔːr] [tɔːkt] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

The	four	talked	together	for	a	short	time	,
这	四	谈话	一起	为了	一个	短的	时间	,

四人交谈了片刻。

['æftər] [wɪtʃ] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['ʃægi] [sed] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] [slɪpt] ['kwaɪətli][frʌm; frəm][ðə; ði]

after	which	Dorothy	and	Shaggy	said	farewell	and	slipped	quietly	from	the
后	哪个	多萝西	和	毛茸茸	说	告别	和	滑倒了	悄悄	从	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

之后，多萝西和沙吉道别，悄悄地离开了房间。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['twɪŋk] [ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd][noʊ]

It	had	been	a	long	,	exciting	day	,	and	Twink	and	Tom	had	no
它	有	到过	一个	长的	,	激动人心	天	,	和	特温克	和	汤姆	有	不

['dɪfɪkəlti] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] ,

difficulty	falling	asleep	,
困难	坠落	睡着了	,

那天过得很漫长也很精彩，特温克和汤姆很快就睡着了。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˈsʌmtaɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈtræv(ə)l] [ˈmædʒɪkli] [frʌm; frəm]

although	**they**	**knew**	**that**	**sometime**	**during**	**the**	**night**	**they**	**would**	**travel**	**magically**	**from**
虽然	他们	知道	那	有时	期间	这	夜晚	他们	会	旅行	神奇地	从

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [bedz] [ɪn] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn] [fɑːr] - [əˈweɪ] [ˈbʌfəloʊ] .

the	**Land**	**of**	**Oz**	**to**	**their**	**own**	**beds**	**in**	**their**	**home**	**in**	**far**	**-**	**away**	**Buffalo**	**.**
这	土地	的	奥兹	到	他们的	自己的	床	在	他们的	家	在	远的	-	离开	水牛	.

尽管他们知道，在夜里的某个时候，他们会神奇地从奥兹国回到遥远的布法罗家中，躺在自己的床上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt] [ˈhæpənd] .

And	**that**	**was**	**just**	**what**	**happened**	**.**
和	那	曾是	只是	什么	发生	.

事情就是这样发生的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神